

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 信心(confidence) 000001

2. 信心(confidence) 000002

3. 信心(confidence) 000003

4. 信心(confidence) 000004

5. 信心(confidence) 000005

6. 信心(confidence) 000006

7. 信心(confidence) 000007

8. 信心(confidence) 000008

9. 信心(confidence) 000009

10. 信心(confidence) 000010

11. 信心(confidence) 000011

12. 信心(confidence) 000012

13. 信心(confidence) 000013

14. 信心(confidence) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

信心(Confidence)

第1/14页

[ˈkɑːnfɪdəns]
CONFIDENCE
信心

信心

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑː ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks]

X

X

第十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]

XI

十一

第十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII

十二

第十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

第十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈvi:]

XIV

十四

第十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈvi:]

XV

十五

第十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

第十六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

第十七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

第十八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX

十九

第十九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈɛks]

XX

xx

第二十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI

二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈtʃæptər] [ɛ.kʃɛ.kʃɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ; [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lɒŋˈvɪl] [hæd; həd] [bɪn]
It was in the early days of April ; Bernard Longueville had been
它 曾是 在 这 早期的 天 的 四月 ; 伯纳德 朗格维尔 有 到过
[ˈspɛndɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [roʊm] .
spending the winter in Rome .
开支 这 冬天 在 罗马 .

当时是四月初；伯纳德·朗格维尔一直在罗马过冬。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈnɔ: rθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ: nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdu: tɪz] [ðæt]
He had travelled northward with the consciousness of several social duties that
他有旅行向北和这意识的 一些 社会的 职责 那
[əˈpi: lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ: rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
appealed to him from the further side of the Alps ,
上诉 到 他 从 这 更远 边 的 这 阿尔卑斯山 ,
他一路向北, 心中怀着几项来自阿尔卑斯山另一侧的社会责任感。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ: rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
but he was under the charm of the Italian spring , and he made a
但 他 曾是 在下面 这 魅力 的 这 意大利语 春天 , 和 他 制成 一个
[ˈpri: tekst][fɔ: r; fər] [ˈlɪŋgərɪŋ] .
pretext for lingering .
借口 为了 挥之不去的 .
但他被意大利春天的魅力所吸引, 于是找了个借口久留。

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [faɪv] [deɪz] [æt; ət][siˈenə, ˈsjenɑ:] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [spend]
He had spent five days at Siena , where he had intended to spend
他有 花费 五 天 在 锡耶纳 , 在哪里 他 有 故意的 到 花费
[bʌt; bət] [tu:] ,
but two ,
但 二 ,
他原本只打算在锡耶纳待两天, 结果却待了五天。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ: səb(ə)][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ: rni] .
and still it was impossible to continue his journey .
和 仍然 它 曾是 不可能的 到 继续 他的 旅行 .
然而, 他仍然无法继续他的旅程。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [ænd; ənd] [ˈspekjələtɪv] [tɜ: rn] ,
He was a young man of a contemplative and speculative turn ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 一个 沉思的 和 推测性的 转动 ,
他是一位性格沉思、喜欢思考的年轻人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ: rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈɪtəli] ,
and this was his first visit to Italy ,
和 这 曾是 他的 第一的 访问 到 意大利 ,
这是他第一次访问意大利。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdæliɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ: t][bi:; bi] [ˈhɑ: rʃli] [dʒʌdʒd] .
so that if he dallied by the way he should not be harshly judged .
所以 那 如果 他 拖延 经过 这 方式 他 应该 不是 是 严厉地 评判 .
这样, 即使他途中耽搁了时间, 也不应该受到严厉的评判。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfænsɪ][fɔ: r; fər] [ˈsketʃɪŋ] ,
He had a fancy for sketching ,
他 有 一个 想要 为了 素描 ,
他很喜欢画素描。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ: n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ: nʃəns] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [pɪkˈtɔ: riəl] [noʊts] .
and it was on his conscience to take a few pictorial notes .
和 它 曾是 在 他的 良心 到 拿 一个 很少 画报 笔记 .
他觉得有必要记下一些图片笔记。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər] [tu:] [oʊld] [ɪnz] [æt; ət][siˈenə, ˈsjenɑ:] , [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈfæbi] [ænd; ənd] [ˈveri]
There were two old inns at Siena , both of them very shabby and very
那里 是 二 老的 旅馆 在 锡耶纳 , 两个都 的 他们 非常 破旧 和 非常
[ˈdɜ: rti] .
dirty .
肮脏的 .
锡耶纳有两家老旧的客栈, 两家都非常破旧肮脏。

[ðə; ði][wʌŋ][æ̃t; ə̃t] [wɪtʃ] [lɔŋˈvɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][wʌz; wəz] [ˈentərd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk]
The one at which Longueville had taken up his abode was entered by a dark
这 一 在 哪个 朗格维尔 有 已采取 向上 他的 住所 曾是 进入 经过 一个 黑暗的
, [pesˈtɪfərəs] [ɑːrtʃ] - [weɪ] ,
, pestiferous arch - way ,
害虫 拱 - 方式 ,

朗格维尔居住的那座房子，入口处是一个阴暗潮湿、令人厌恶的拱门。

[səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [maɪt] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [riːd] [baɪ][ðə; ði]
surmounted by a sign which at a distance might have been read by the
克服 经过 一个 符号 哪个 在 一个 距离 可能 有 到过 读 经过 这
[ˈtrævələz] [æ̃z; ə̃z][ðə; ði] [dæ̃nˈtʃən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [hoʊp] .
travellers as the Dantean injunction to renounce all hope .
旅行者 作为 这 但丁 禁令 到 放弃 全部 希望 .

顶部挂着一块牌子，从远处看，旅行者可能会把它解读为但丁的告诫，要放弃一切希望。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][faːr][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [æ̃z; ə̃z][hiː; hi] [pæst]
The other was not far off , and the day after his arrival , as he passed
这 其他 曾是 不是 远的 离开 , 和 这 天 后 他的 到达 , 作为 他 通过了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

另一个也不远，在他到达的第二天，当他经过那里时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv][ˈæŋɡləʊ]
he saw two ladies going in who evidently belonged to the large fraternity of Anglo
他 锯 二 女士们 去 在 WHO 显然 属于 到 这 大的 兄弟会 的 盎格鲁
- [ˈsæksn] [ˈtʊrɪsts] ,
- Saxon tourists ,
- 撒克逊 游客 ,

他看到有两个女士走了进去，她们显然属于庞大的盎格鲁-撒克逊游客群体。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːrˈself] [ˈveri] [wel] .
and one of whom was young and carried herself very well .
和 一 的 谁 曾是 年轻的 和 携带 她自己 非常 出色地 .

其中一人年轻貌美，举止得体。

[lɔŋˈvɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] — [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] — [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] , [ænd; ənd]
Longueville had his share — or more than his share — of gallantry , and
朗格维尔 有 他的 分享 — 或者 更多的 比 他的 分享 — 的 英勇 , 和
[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] .
this incident awakened a regret .
这 事件 觉醒 一个 后悔 .

朗格维尔曾有过不少英勇事迹，甚至有过很多英勇事迹，而这件事让他感到后悔。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [hiː; hi] [maɪt] [hæ̃v; hə̃v][hæd; həd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkʌmpəni] :
If he had gone to the other inn he might have had charming company :
如果 他 有 已消失 到 这 其他 客栈 他 可能 有 有 迷人 公司 :

如果他去了另一家旅店，或许就能遇到愉快的旅伴了：

[æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌŋ][bʌt; bət][æn; ən] [esˈθetɪk] [ˈdʒɜːrmən] [huː]
at his own establishment there was no one but an aesthetic German who
在 他的 自己的 建立 那里 曾是 不 一 但 一个 审美的 德语 WHO
[smoʊkt] [bæd][təˈbækoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
smoked bad tobacco in the dining - room .
熏制 坏的 烟草 在 这 用餐 - 房间 .

在他自己的店里，只有一个爱摆架子的德国人在餐厅里抽劣质烟草。

[hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,
He remarked to himself that this was always his luck ,
他 评论 到 他自己 那 这 曾是 总是 他的 运气 ,
他心想，这总是他的运气。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
and the remark was characteristic of the man ; it was charged with
和 这 评论 曾是 特征 的 这 男人 ; 它 曾是 带电 和
[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
the feeling of the moment ,
这 感觉 的 这 片刻 ,
这句话很有他的风格, 充满了当时的情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [dʒʌst] ;
but it was not absolutely just ;
但 它 曾是 不是 绝对地 只是 ;
但这并非完全公正;
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kju:t] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ;
it was the result of an acute impression made by the particular occasion ;
它 曾是 这 结果 的 一个 急性 印象 制成 经过 这 特别的 场合 ;
这是由那次特殊经历给人留下的深刻印象所致;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:vidəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sprɪŋkld] -
but it failed in appreciation of a providence which had sprinkled Longueville's
但 它 失败的 在 欣赏 的 一个 普罗维登斯 哪个 有 撒上 -
[kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['æksədənts] — ['æksədənts] ,
career with happy accidents — accidents ,
职业 和 快乐的 事故 — 事故 ,
但他未能领会天意, 天意为朗格维尔的职业生涯增添了许多幸运的意外——这些意外,

[ɪ'speʃəli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ˈgæləntri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌst] [fɔ:r; fər][wɑ:nt]
especially , in which his characteristic gallantry was not allowed to rust for want
尤其 , 在 哪个 他的 特征 英勇 曾是 不是 允许 到 锈 为了 想
[ʌv; əv]['eksəsaɪz] .
of exercise .
的 锻炼 .
尤其是在这方面, 他特有的英勇精神并没有因为缺乏锻炼而生疏。

[hi:; hi] [laʊndʒd] , [haʊ'evər] , [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] [θru:] [ði:z] [braɪt] , [stɪl] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He lounged , however , contentedly enough through these bright , still days of a
他 休闲 , 然而 , 心满意足地 足够的 通过 这些 明亮的 , 仍然 天 的 一个
[ˈtʌskən] ['eɪprəl] ,
Tuscan April ,
托斯卡纳 四月 ,
然而, 在托斯卡纳四月阳光明媚、宁静祥和的日子里, 他却惬意地躺着, 十分满足。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [mʌtʃ] [entər'teɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˌpɪktə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt]
drawing much entertainment from the high picturesqueness of the things about
绘画 很多 娱乐 从 这 高的 风景如画 的 这 事物 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他从周围事物的极富美感中获得了许多乐趣。

[si'ena, 'sjena:] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɔ:ləs] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz][tu:; tə]
Siena , a few years since , was a flawless gift of the Middle Ages to
锡耶纳 , 一个 很少 年 自从 , 曾是 一个 完美无瑕 礼物 的 这 中间 年龄 到
[ðə; ði]['mɑ:dərn][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
the modern imagination .
这 现代的 想像力 .
几年前的锡耶纳, 是中世纪献给现代人的一份完美礼物。

[nɒʊ] ['ʌðər] [ɪ'tæliən] ['sɪti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːrvər] [fɑːnd][ʌv; əv]
No other Italian city could have been more interesting to an observer fond of
不 其他 意大利语 城市 可以 有 到过 更多的 有趣的 到 一个 观察员 喜爱 的
[ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ɑːbsə'liːt] ['mænərz] .
reconstructing obsolete manners .
重建 过时的 礼仪 .

对于一位热衷于重现过时风俗的观察者来说，没有哪个意大利城市比这里更有趣了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪlɪ] [fɔːr; fər]
This was a taste of Bernard Longueville's , who had a relish for
这 曾是 一个 品尝 的 伯纳德 - , WHO 有 一个 尽情享受 为了
['sɪriəs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
serious literature ,
严肃的 文学 ,
这是伯纳德·朗格维尔的风格，他酷爱严肃文学。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['laɪvli] [ɪks'kəːjənz] ['ɪntuː][,medi'iːvl; ,miːd'iːvl]
and at one time had made several lively excursions into mediaeval
和 在 一 时间 有 制成 一些 热闹 短途旅行 进入 中世纪
[hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .
而且曾经多次兴致勃勃地探索中世纪历史。

[hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klevər] ,
His friends thought him very clever ,
他的 朋友们 想法 他 非常 聪明的 ,
他的朋友们都觉得他非常聪明。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and at the same time had an easy feeling about him which was a
和 在 这 相同的 时间 有 一个 简单的 感觉 关于 他 哪个 曾是 一个
[ˌtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['ped(ə)ntri] .
tribute to his freedom from pedantry .
贡 到 他的 自由 从 迂腐 .
同时，人们也对他有一种轻松自在的感觉，这体现了他不拘泥于形式主义的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪn'diːd] , [ænd; ænd][æn; ən] ['eksələnt] [kəm'pænjən] ;
He was clever indeed , and an excellent companion ;
他 曾是 聪明的 的确 , 和 一个 出色的 伴侣 ;
他确实很聪明，而且是一位极好的伙伴；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brɪljəns,-jənsɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but the real measure of his brilliancy was in the success with which he
但 这 真实的 措施 的 他的 才华横溢 曾是 在 这 成功 和 哪个 他
[entər'teɪnd] [hɪm'self] .
entertained himself .
娱乐 他自己 .
但真正衡量他才华的，是他自娱自乐的成功程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['greɪtli]
He was much addicted to conversing with his own wit , and he greatly
他 曾是 很多 上瘾 到 对话 和 他的 自己的 有 , 和 他 非常
[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'saɪətɪ] .
enjoyed his own society .
享受 他的 自己的 社会 .
他非常沉迷于自嘲，也很享受独处的时光。

['klevər] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Clever as he often was in talking with his friends ,
聪明的 作为 他 经常 曾是 在 说 和 他的 朋友们 ,
他与朋友们交谈时常常显得很机智，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt][hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
I am not sure that his best things , as the phrase is ,
我 是 不是 当然 那 他的 最好的 事物 , 作为 这 短语 是 ,
我不确定他最好的作品是否真的如人们常说的那样,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] .
were not for his own ears .
是 不是 为了 他的 自己的 耳朵 .
不是给他自己听的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪnɪk(ə)] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ]
And this was not on account of any cynical contempt for the understanding
和 这 曾是 不是 在 帐户 的 任何 愤世嫉俗 鄙视 为了 这 理解
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] :
of his fellow - creatures :
的 他的 同伴 - 生物 :
这并非出于对同胞理解力的任何愤世嫉俗的蔑视:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv]
it was simply because what I have called his own society was more of
它 曾是 简单地 因为 什么 我 有 称为 他的 自己的 社会 曾是 更多的 的
[ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] .
a stimulus than that of most other people .
一个 刺激 比 那 的 最多 其他 人们 .
这仅仅是因为我所说的他自己的社会比大多数人的社会更能刺激他。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
And yet he was not for this reason fond of solitude ; he was ,
和 然而 他 曾是 不是 为了 这 原因 喜爱 的 孤独 ; 他 曾是 ,
然而, 他并非因此而喜爱独处; 他其实是,
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l][ˈæniɪm(ə)l] .
on the contrary , a very sociable animal .
在 这 相反 , 一个 非常 善于交际的 动物 .
相反, 它是一种非常喜欢社交的动物。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [si:md]
It must be admitted at the outset that he had a nature which seemed
它 必须 是 承认 在 这 开端 那 他 有 一个 自然 哪个 似乎
[æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt] [ɪt'self] ,
at several points to contradict itself ,
在 一些 积分 到 顶撞 本身 ,
首先必须承认, 他的性格在某些方面似乎自相矛盾。

[æz; əz] [wɪl] ['pra:bəbli] [bi:; bi] [pər'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] .
as will probably be perceived in the course of this narration .
作为 将要 大概 是 感知 在 这 课程 的 这 旁白 .
正如接下来的叙述中所展现的那样。

[hi:; hi] [entər'teɪnd] [hɪm'self] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n]
He entertained himself greatly with his reflections and meditations upon
他 娱乐 他自己 非常 和 他的 反思 和 冥想 之上
[ˌsaɪə'ni:z, ˌsi:-] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['tʌskən] [ɑ:rt] ,
Sienese architecture and early Tuscan art ,
锡耶纳 建筑学 和 早期的 托斯卡纳 艺术 ,
他沉浸于对锡耶纳建筑和早期托斯卡纳艺术的思考和冥想中, 从中获得极大的乐趣。

[ə'pɑ:n][ɪ'tæliən] [stri:t] - [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] .
upon Italian street - life and the geological idiosyncrasies of the Apennines .
之上 意大利语 街道 - 生活 和 这 地质 特质 的 这 亚平宁山脉 .
意大利街头生活和亚平宁山脉的地质奇观。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] ,
If he had only gone to the other inn ,
如果 他 有 仅有的 已消失 到 这 其他 客栈 ,
如果他当时去了另一家客栈,

[ðæt] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈpæsɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈpɔːrtl] [wɪð; wɪθ]
that nice - looking girl whom he had seen passing under the dusky portal with
那 好的 - 寻找 女孩 谁 他 有 已见 通过 在下面 这 昏暗 门户网站 和
[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [bred] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
her face turned away from him might have broken bread with him at
她 脸 转向 离开 从 他 可能 有 破碎的 面包 和 他 在
[ðɪs] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbæŋkwɪt] .
this intellectual banquet .
这 知识分子 宴会 .

他曾看到那个漂亮的女孩从昏暗的门廊下走过，她的脸背对着他。她本有可能在这场知识盛宴上与他共进晚餐。
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [həʊˈevər] ,
Then came a day , however ,
然后 来了 一个 天 , 然而 ,

然而，有一天，
[wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɡæðər] [ʌp]
when it seemed for a moment that if she were disposed she might gather up
什么时候 它 似乎 为了 一个 片刻 那 如果 她 是 处置 她 可能 收集 向上
[ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
the crumbs of the feast .
这 面包屑 的 这 盛宴 .
那一刻，似乎只要她愿意，她就可以把宴席上的碎屑都捡起来。

[lɒŋˈvɪl] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] [ʌv; əv]
Longueville , every morning after breakfast , took a turn in the great square of
朗格维尔 , 每一个 早晨 后 早餐 , 采取 一个 转动 在 这 伟大的 正方形 的
[siˈenə, ˈsjenəː] — [ðə; ði][væst] [piˈɑːzə] ,
Siena — the vast piazza ,
锡耶纳 — 这 广阔的 广场 ,
每天早上早餐后，隆格维尔都会在锡耶纳的大广场——广阔的广场上散步。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] ,
shaped like a horse - shoe ,
形状 喜欢 一个 马 - 鞋 ,
形状像马蹄铁，

[wer] [ðə; ði] [ˈmɑːrkt] [ɪz] [held] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrenəleɪtɪd] [ˈpæləs] [frʌm; frəm]
where the market is held beneath the windows of that crenellated palace from
在哪里 这 市场 是 握住 下面 这 视窗 的 那 锯齿状的 宫殿 从
[huːz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈkɔːrnɪs] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
whose overhanging cornice a tall ,
谁 悬垂 檐口 一个 高的 ,
市场就在那座带垛口的宫殿的窗户下面举行，宫殿悬挑的檐口上耸立着一座高大的.....

[streɪt] [ˈtaʊər] [sprɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
straight tower springs up with a movement as light as that of a single
直的 塔 弹簧 向上 和 一个 移动 作为 光 作为 那 的 一个 单身的
[pluːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
plume in the bonnet of a captain .
羽 在 这 引擎盖 的 一个 队长 .
笔直的塔楼拔地而起，动作轻盈得如同船长帽上的一根羽毛。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [kɒntəˈdiːno] [ˌdɪsɪmˈbærəs] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] ,
Here he strolled about , watching a brown contadino disembarass his donkey ,
这里 他 漫步 关于 , 观看 一个 棕色的 孔塔迪诺 解除尴尬 他的 驴 ,
他在这里闲逛，看着一个棕色皮肤的农民让他的驴子脱鞍。

[ˈnoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hæf][æən; ən] [ˈaʊəz] [tʃæfər] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈkærəts] ,
noting the progress of half an hour's chaffer over a bundle of carrots ,
注意到 这 进步 的 一半 一个 小时 司机 超过 一个 捆 的 胡萝卜 ,
注意到半小时的胡萝卜粉碎机对一捆胡萝卜的粉碎进度,

[ˈwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈæɡət] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [sketʃ] [hɜːr; həər] ,
wishing a young girl with eyes like animated agates would let him sketch her ,
祝 一个 年轻的 女孩 和 眼睛 喜欢 动画 玛瑙 会 让 他 草图 她 ,
他多么希望一位有着如同会动的玛瑙般眼睛的年轻女孩能让他为她画像。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [slɪm] [ˈtaʊər] ,
and gazing up at intervals at the beautiful , slim tower ,
和 凝视 向上 在 间隔 在 这 美丽的 , 苗条的 塔 ,
并不时抬头凝视那座美丽纤细的塔楼,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [pleɪd] [æt; ət] [ˈkɒntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [er] .
as it played at contrasts with the large blue air .
作为 它 玩 在 对比 和 这 大的 蓝色的 空气 .
它与蔚蓝的天空形成了鲜明的对比。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðiːz] [ɡreɪv] [kənsɪdəˈreɪfɪnz] ,
After he had spent the greater part of a week in these grave considerations ,
后 他 有 花费 这 更大的 部分 的 一个 星期 在 这些 严重 考虑因素 ,
在花了近一周的时间认真思考这些严肃的问题之后,

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [siˈenə, ˈsjenɑː] .
he made up his mind to leave Siena .
他 制成 向上 他的 头脑 到 离开 锡耶纳 .
他下定决心离开锡耶纳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɔːrtˈfoʊliəʊ] .
But he was not content with what he had done for his portfolio .
但 他 曾是 不是 内容 和 什么 他 有 完毕 为了 他的 文件夹 .
但他对自己的投资组合并不满意。

[siˈenə, ˈsjenɑː][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈsketʃəbəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈdʌstriəs] .
Siena was eminently sketchable , but he had not been industrious .
锡耶纳 曾是 非常 可绘制草图 , 但 他 有 不是 到过 勤劳 .
锡耶纳的容貌非常容易描绘，但他却不够勤奋。

[ɑːn][ðə; ði][ləst] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
On the last morning of his visit , as he stood staring about him in the
在 这 最后的 早晨 的 他的 访问 , 作为 他 站立 凝视 关于 他 在 这
[ˈkraʊdɪd] [piˈɑːzə] ,
crowded piazza ,
挤 广场 ,
在他访问的最后一天早上，他站在拥挤的广场上，环顾四周，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [,pɪktʃəˈresknɪs] ,
and feeling that , in spite of its picturesqueness ,
和 感觉 那 , 在 尽管如此 的 它是 风景如画 ,
尽管风景如画，但感觉

[ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɔːkwərd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æən; ən][ˈiːz(ə)] , [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] ,
this was an awkward place for setting up an easel , he bethought himself ,
这 曾是 一个 尴尬的 地方 为了 环境 向上 一个 画架 , 他 思考 他自己 ,
他心想，这里不太适合支起画架。

[baɪ][ˈkɑːntræst] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
by contrast , of a quiet corner in another part of the town ,
经过 对比 , 的 一个 安静的 角落 在 其他 部分 的 这 镇 ,
相比之下，在小镇另一处安静的角落里，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɔːks] — [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
which he had chanced upon in one of his first walks — an angle of a
哪个 他 有 偶然 之上 在 一 的 他的 第一的 散步 — 一个 角度 的 一个
[ˈloʊnli] [ˈterəs] [ðæt] [əˈbʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] - [wɔːl] ,
lonely terrace that abutted upon the city - wall ,
孤独 阳台 那 相邻 之上 这 城市 - 墙 ,
那是他第一次散步时偶然发现的——一个与城墙相连的孤零零的露台角落。

[wer] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [suːpərˈænjueɪtɪd] [ˈɑːbdʒekts] [siːmd] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] — [ðə; ði]
where three or four superannuated objects seemed to slumber in the sunshine — the
在哪里 三 或者 四 退休 对象 似乎 到 睡眠 在 这 阳光 — 这
[ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempti] [tʃɜːrtʃ] ,
open door of an empty church ,
打开 门 的 一个 空的 教会 ,
三四件陈旧之物仿佛在阳光下沉睡——一座空荡荡的教堂敞开的大门，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈfreskoʊ][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
with a faded fresco exposed to the air in the arch above it ,
和 一个 褪色 壁画 裸露 到 这 空气 在 这 拱 多于 它 ,
拱门上方的一幅褪色壁画暴露在空气中。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbegər] - [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] .
and an ancient beggar - woman sitting beside it on a three - legged stool .
和 一个 古老的 乞丐 - 女士 坐着 旁 它 在 一个 三 - 腿 凳子 .
旁边坐着一位坐在三脚凳上的老乞丐妇人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
The little terrace had an old polished parapet , about as high as a
这 小的 阳台 有 一个 老的 抛光 栏杆 , 关于 作为 高的 作为 一个
[ˈmænz] [breɪst] ,
man's breast ,
男人的 胸部 ,
小露台有一堵古老的、光亮的矮墙，大约到成年男子的胸口那么高。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [sæd] - [ˈkʌlərd] [hɪlz] .
above which was a view of strange , sad - colored hills .
多于 哪个 曾是 一个 看法 的 奇怪的 , 伤心 - 有色 丘陵 .
上方是连绵起伏、色彩凄凉的山丘。

[aʊtˈsaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [bend] ,
Outside , to the left , the wall of the town made an outward bend ,
外部 , 到 这 左边 , 这 墙 的 这 镇 制成 一个 向外 弯曲 ,
城墙向外延伸到左侧，呈弯曲状。

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd] [ɪts] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
and exposed its rugged and rusty complexion .
和 裸露 它是 崎岖 和 生锈的 肤色 .
露出了它粗糙锈迹斑斑的外表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] [bentʃ] [set][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
There was a smooth stone bench set into the wall of the church ,
那里 曾是 一个 光滑的 石头 长椅 放 进入 这 墙 的 这 教会 ,
教堂的墙上嵌着一张光滑的石凳。

[ɑːn] [wɪtʃ] [lɒŋˈvɪl] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
on which Longueville had rested for an hour ,
在 哪个 朗格维尔 有 休息 为了 一个 小时 ,
朗格维尔曾在此休息了一个小时。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][ˈɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]
observing the composition of the little picture of which I have indicated the
观察 这 作品 的 这 小的 图片 的 哪个 我 有 表明的 这
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ;
元素 ;

观察我已标明构成元素的这幅小图的组成，

[ænd; ənd][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəs][wɒd][fɔ:rm][ðə; ði][ˈfɔ:rgraʊnd] .
and of which the parapet of the terrace would form the foreground .
和 的 哪个 这 栏杆 的 这 阳台 会 形式 这 前景 .

其中，露台的栏杆将构成前景。

[ðə; ði][θɪŋ][wʌz; wəz][wʌt][ˈpeɪntəz][kɔ:ɪ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
The thing was what painters call a subject ,
这 事物 曾是 什么 画家 称呼 一个 主题 ,
这件事就是画家们所说的题材。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈprɑ:mɪst][hɪm'self][tu:; tə][kʌm][bæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:'tensɪlz] .
and he had promised himself to come back with his utensils .
和 他 有 承诺 他自己 到 来 后退 和 他的 餐具 .
他暗自发誓，一定要带着他的餐具回来。

[ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ][hi:; hi][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn][ænd; ənd][tʊk][pə'zeɪn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
This morning he returned to the inn and took possession of them ,
这 早晨 他 返回 到 这 客栈 和 采取 拥有 的 他们 ,
今天早上他回到客栈，把它们收了回去。

[ænd; ənd][ðen][hi:; hi][meɪd][hɪz; ɪz][wei][θru:][ə; eɪ][ˈlæbəɪnθ][ʌv; əv][ˈempti][stri:t] ,
and then he made his way through a labyrinth of empty streets ,
和 然后 他 制成 他的 方式 通过 一个 迷宫 的 空的 街道 ,
然后，他穿过了一片空旷的街道迷宫。

[ˈlaɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] , [wɪðɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
lying on the edge of the town , within the wall ,
说谎 在 这 边缘 的 这 镇 , 之内 这 墙 ,
位于城镇边缘，城墙之内，

[laɪk][ðə; ði][su:'pɜ:rfluəs][fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt][hu:z][ˈwerər][hæz; həz][ˈfrʌŋkən][wɪð; wɪθ][oʊld]
like the superfluous folds of a garment whose wearer has shrunk with old
喜欢 这 多余 折叠 的 一个 服装 谁 佩戴者 有 缩小 和 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

就像衣服上多余的褶皱，是穿着者随着年龄增长而缩水造成的。

[hi:; hi][rɪ:tʃt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][græs] - [groʊn][ˈterəs] , [ænd; ənd][faʊnd][aɪ'ti:][æz; əz][ˈsʌni][ænd; ənd]
He reached his little grass - grown terrace , and found it as sunny and
他 达到 他的 小的 草 - 生长 阳台 , 和 成立 它 作为 阳光明媚 和
[æz; əz][ˈpraɪvət][æz; əz][bɪ'fɔ:r] .
as private as before .
作为 私人的 作为 前 .

他走到自己那片长满草坪的小露台上，发现这里和以前一样阳光明媚，私密性也很好。

[ðə; ði][oʊld][ˈmendɪkənt][wʌz; wəz][ˈmʌmblɪŋ][pə'tɪfənz] , [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][prə'feɪn] , [æt; ət][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ]
The old mendicant was mumbling petitions , sacred and profane , at the church
这 老的 乞丐 曾是 喃喃自语 请愿书 , 神圣 和 亵渎 , 在 这 教会
[dɔ:r] ;
door ;
门 ;

那位老乞丐在教堂门口喃喃自语，祈求的内容既有神圣的，也有世俗的；

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈstiɪnəs] [wʌz; wəz] [ʌnˈbrʊkən] .
but save for this the stillness was unbroken .
但 节省 为了 这 这 寂静 曾是 未破 .

但除此之外，周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnʃaɪn] [wɔːmd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] - [wɔːl] ,
The yellow sunshine warmed the brown surface of the city - wall ,
这 黄色的 阳光 温暖 这 棕色的 表面 的 这 城市 - 墙 ,
金色的阳光温暖了棕色的城墙表面。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [hɪlz] .
and lighted the hollows of the Etruscan hills .
和 照明 这 空心 的 这 伊特鲁里亚 丘陵 .

照亮了伊特鲁里亚山丘的洼地。

[lɒŋˈvɪl] [ˈsetlɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈempti] [bentʃ] , [ænd; ənd] , [əˈreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːrtəb(ə)l]
Longueville settled himself on the empty bench , and , arranging his little portable
朗格维尔 定居 他自己 在 这 空的 长椅 , 和 , 安排 他的 小的 便携的
[æpəˈrætəs] ,
apparatus ,
设备 ,

朗格维尔在空长凳上坐了下来，然后摆弄起他的小型便携式仪器，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] .
began to ply his brushes .
开始 到 胶合板 他的 刷子 .

开始挥舞画笔。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [sens]
He worked for some time smoothly and rapidly , with an agreeable sense
他 工作 为了 一些 时间 顺利 和 快速 , 和 一个 同意 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
of the absence of obstacles .
的 这 缺席 的 障碍 .

他工作了一段时间，进展顺利迅速，感觉没有任何障碍。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [wen] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [er] ,
It seemed almost an interruption when , in the silent air ,
它 似乎 几乎 一个 中断 什么时候 , 在 这 沉默的 空气 ,
[wɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [er] [wɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [er]
在寂静的空气中，这几乎像是一次突如其来的打断，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bel] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [straɪk] [nuːn] .
he heard a distant bell in the town strike noon .
他 听到 一个 遥远 钟 在 这 镇 罢工 中午 .

他听到远处镇上传来正午的钟声。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
Shortly after this , there was another interruption .
不久 后 这 , 那里 曾是 其他 中断 .

此后不久，又发生了一次中断。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [ˈfʊtstep] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ;
The sound of a soft footsteps caused him to look up ;
这 声音 的 一个 柔软的 脚步 导致 他 到 看 向上 ;

一阵轻柔的脚步声让他抬起头来；

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn]
whereupon he saw a young woman standing there and bending her eyes upon
于是 他 锯 一个 年轻的 女士 常设 那里 和 弯曲 她 眼睛 之上
[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɑːrtɪst] .
the graceful artist .
这 优美 艺术家 .

这时，他看见一位年轻女子站在那里，正侧目注视着这位风度翩翩的艺术家。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ə'ʃɒrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪs][gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
A second glance assured him that she was that nice girl whom he had seen
一个 第二 瞥一眼 保证 他 那 她 曾是 那 好的 女孩 谁 他 有 已见
[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
going into the other inn with her mother ,
去 进入 这 其他 客栈 和 她 母亲 ,
他又看了一眼, 确信她就是他之前看到和她母亲一起走进另一家旅馆的那个漂亮女孩。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
and suggested that she had just emerged from the little church .
和 建议 那 她 有 只是 出现 从 这 小的 教会 .
并暗示她刚从那座小教堂出来。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] ,
He suspected ,
他 怀疑 ,
他怀疑,

[haʊ'evər] — [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [waɪ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
however — I hardly know why — that she had been looking at him for
然而 — 我 几乎 知道 为什么 — 那 她 有 到过 寻找 在 他 为了
[sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] .
some moments before he perceived her .
一些 时刻 前 他 感知 她 .
然而——我几乎不知道为什么——在她注视他一会儿之后, 他才注意到她。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ɪn'kwær] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
It would perhaps be impertinent to inquire what she thought of him ; but
它 会 也许 是 无礼 到 查询 什么 她 想法 的 他 ; 但
[lɒŋ'vɪl] ,
Longueville ,
朗格维尔 ,
询问她对他的看法或许有些不合时宜; 但是朗格维尔,

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnstənt] , [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
in the space of an instant , made two or three reflections upon the young lady .
在 这 空间 的 一个 立即的 , 制成 二 或者 三 反思 之上 这 年轻的 女士 .
瞬间, 他便对这位年轻女士进行了两三次打量。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkriːtʃər] ,
One of them was to the effect that she was a handsome creature ,
— 的 他们 曾是 到 这 影响 那 她 曾是 一个 英俊的 生物 ,
其中一条评论大意是说她是个漂亮姑娘。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈræðər] [boʊld] ; [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ðæt] — [jes] ,
but that she looked rather bold ; the burden of the other was that — yes ,
但 那 她 看起来 相当 大胆的 ; 这 负担 的 这 其他 曾是 那 — 是的 ,
[dɪ'saɪdɪdli] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'patriət] .
decidedly — she was a compatriot .
绝对地 — 她 曾是 一个 同胞 .
但她看起来相当大胆; 而另一个人的负担是——是的, 毫无疑问——她是一位同胞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
She turned away almost as soon as she met his eyes ;
她 转向 离开 几乎 作为 很快 作为 她 遇见 他的 眼睛 ;
她几乎在与他对视的瞬间就转过身去;

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][taɪm][tuː; tə][reɪz][hɪz; ɪz][hæt][, [æz; əz], [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][, heɪzɪteɪ(ə)n],
he had hardly time to raise his hat , as , after a moment's hesitation ,
他 有 几乎 时间 到 增加 他的 帽子 , 作为 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
[hiː; hi][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][duː].
he proceeded to do .
他 继续 到 做 .

他几乎来不及脱帽致敬，犹豫片刻后，他便照做了。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][əˈpɪrd][tuː; tə][fiːl][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][, heɪzɪteɪ(ə)n]; [ʃiː; ʃɪ][glɑːnst][bæk][æɪ; ət][ðə; ði][tʃɜːrtʃ]
She herself appeared to feel a certain hesitation ; she glanced back at the church
她 她自己 出现 到 感觉 一个 肯定 犹豫 ; 她 瞥了一眼 后退 在 这 教会
[dɔːr],
door ,
门 ,

她自己似乎也有些犹豫；她回头看了一眼教堂的门，

[æz; əz][ɪf][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪmpʌls][tuː; tə][rɪˈtreɪs][hɜːr; həɪ][steps].
as if under the impulse to retrace her steps .
作为 如果 在下面 这 冲动 到 回溯 她 步骤 .

仿佛受到某种冲动驱使，想要重走一遍她走过的路。

[ʃiː; ʃɪ][stʊd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] — [lɔːŋ][rˈnʌf][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][siː][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She stood there a moment longer — long enough to let him see that she was
她 站立 那里 一个 片刻 更长 — 长的 足够的 到 让 他 看 那 她 曾是
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][iːzi][ˈætɪtjuːdz] — [ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃɪ][wɔːkt][əˈweɪ][ˈsləʊli][tuː; tə][ðə; ði]
a person of easy attitudes — and then she walked away slowly to the
一个 人 的 简单的 态度 — 和 然后 她 步行 离开 缓慢地 到 这
[ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəs].
parapet of the terrace .
栏杆 的 这 阳台 .

她又在那里站了一会儿——足够让他看出她是一个随和的人——然后她慢慢地走向露台的栏杆。

[hɪr][ʃiː; ʃɪ][ˈsteɪʃənd][hɜːrˈself], [ˈliːnɪŋ][hɜːr; həɪ][ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði][haɪ][stoʊn][ledʒ], [ˈprezəntɪŋ]
Here she stationed herself , leaning her arms upon the high stone ledge , presenting
这里 她 驻 她自己 , 倾斜 她 武器 之上 这 高的 石头 壁架 , 呈现
[hɜːr; həɪ][bæk][tuː; tə][lɔŋˈvɪl],
her back to Longueville ,
她 后退 到 朗格维尔 ,

她站在那里，双臂倚靠在高高的石台上，背对着朗格维尔。

[ænd; ənd][geɪzɪŋ][æɪ; ət][ˈrʊrəl][ˈɪtəli].
and gazing at rural Italy .
和 凝视 在 乡村的 意大利 .

眺望意大利乡村景色。

[lɔŋˈvɪl][went][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sketʃ], [bʌt; bət][les][əˈtentɪvli][ðæn; ðən][bɪˈfɔːr].
Longueville went on with his sketch , but less attentively than before .
朗格维尔 去 在 和 他的 草图 , 但 较少的 认真地 比 前 .

朗格维尔继续画素描，但不如之前专注了。

[hiː; hi][ˈwʌndəɜːd][wʌt][ðɪs][jʌŋ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][ðer; ðər][əˈloʊn],
He wondered what this young lady was doing there alone ,
他 想知道 什么 这 年轻的 女士 曾是 正在做 那里 独自的 ,
[ˈnʌtʃəli] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃɜːrtʃ].
He naturally wondered what this young lady was doing there alone ,
他 很纳闷 这位年轻女士 独自一人在那里 做什么 .

他自然想知道这位年轻女士独自一人在那里做什么。

[ænd; ənd][ðen][aɪˈtiː][əˈkɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hɜːr; həɪ][kəmˈpænjən] — [hɜːr; həɪ][ˈmʌðər],
and then it occurred to him that her companion — her mother ,
和 然后 它 发生 到 他 那 她 伴侣 — 她 母亲 ,
[prɪˈzuːməbli] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃɜːrtʃ].
presumably — was in the church .
想必 — 曾是 在 这 教会 .

然后他突然想到，她的同伴——大概是她的母亲——就在教堂里。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ; ['wɪmɪn] [laɪkt] [tu:; tə][sɪt][ɪn]
The two ladies had been in the church when he arrived ; women liked to sit in
这 二 女士们 有 到过 在 这 教会 什么时候 他 到达的 ; 女性 喜欢 到 坐 在
[tʃɜ:rtʃɪz] ;
churches ;
教堂 ;

他到达时，那两位女士正在教堂里；女人们喜欢坐在教堂里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
they had been there more than half an hour ,
他们 有 到过 那里 更多的 比 一半 一个 小时 ,
他们已经在那里待了半个多小时了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [jet] .
and the mother had not enough of it even yet .
和 这 母亲 有 不是 足够的 的 它 甚至 然而 .
而母亲对此仍然感到厌倦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [haʊ'evər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [lɒŋ'vɪl] [wʌz; wəz]
The young lady , however , at present preferred the view that Longueville was
这 年轻的 女士 , 然而 , 在 展示 首选 这 看法 那 朗格维尔 曾是
['peɪntɪŋ] ;
painting ;
绘画 ;

然而，这位年轻女士目前更倾向于认为朗格维尔正在作画；

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he became aware that she had placed herself in the very centre of his
他 成为 意识到的 那 她 有 放置 她自己 在 这 非常 中心 的 他的
['fɔ:rgraʊnd] .
foreground .
前景 .

他意识到她已经把自己置于他视线的最正中央。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [spɔɪl] [,aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd]
His first feeling was that she would spoil it ; his second was that she would
他的 第一的 感觉 曾是 那 她 会 剧透 它 ; 他的 第二 曾是 那 她 会
[ɪm'pru:v] [,aɪ 'ti:] .
improve it .
提升 它 .

他第一感觉是她会把事情搞砸；第二感觉是她会把事情做得更好。

['lɪt(ə)] [baɪ]['lɪt(ə)][fi:; fi] [tɜ:rnd] [mɔ:ɹ] [ɪntu:]['proofaɪl] , ['li:nɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ɑ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Little by little she turned more into profile , leaning only one arm upon the
小的 经过 小的 她 转向 更多的 进入 轮廓 , 倾斜 仅有的 一 手臂 之上 这
['pærəpɪt,'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

她渐渐地侧身站着，只剩下一只胳膊扶着栏杆。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['foʊldɪd] ['pærəsɔ:l] , [hʌŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
while the other hand , holding her folded parasol , hung down at her side .
尽管 这 其他 手 , 保持 她 折叠 阳伞 , 悬挂 向下 在 她 边 .
而另一只手则拿着折叠好的阳伞，垂在身旁。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['mooʃnləs] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n]
She was motionless ; it was almost as if she were standing there on
她 曾是 静止不动 ; 它 曾是 几乎 作为 如果 她 是 常设 那里 在
['pɜ:rpəs] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .
purpose to be drawn .
目的 到 是 绘制 .

她一动不动，仿佛故意站在那里等着被人画下来似的。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Yes , certainly she improved the picture .
是的 , 当然 她 改进 这 图片 .

是的, 她的确提升了照片的质量。

[hɜ:r; hər][ˈprəʊfaɪl] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [θɪn] , [dɪ'faɪnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Her profile , delicate and thin , defined itself against the sky ,
她 轮廓 , 精美的 和 薄的 , 定义 本身 反对 这 天空 ,
她纤细的侧脸轮廓在天空的映衬下显得格外清晰。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [hæt] ; [hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ʃi:; ʃi] [bent]
in the clear shadow of a coquettish hat ; her figure was light ; she bent
在 这 清除 阴影 的 一个 娇媚 帽子 ; 她 数字 曾是 光 ; 她 弯曲
[ænd; ənd] [li:nd] [ˈi:zəli] ;
and leaned easily ;
和 倾斜 容易地 ;

在一顶俏皮帽子的清晰阴影下; 她的身形轻盈; 她弯腰倚靠都很轻松;

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] [dres] , [ˈfɑ:sənd] [ʌp][æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
she wore a gray dress , fastened up as was then the fashion ,
她 穿着 一个 灰色的 裙子 , 系紧 向上 作为 曾是 然后 这 时尚 ,
她穿着一件灰色连衣裙, 像当时流行的那样系着扣子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈpetɪkoʊt] .
and displaying the broad edge of a crimson petticoat .
和 显示 这 广阔 边缘 的 一个 赤红 衬裙 .
露出深红色衬裙的宽边。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [vju:] .
She kept her position ; she seemed absorbed in the view .
她 保留 她 位置 ; 她 似乎 吸收 在 这 看法 .
她保持着原来的位置, 似乎完全沉浸在风景中。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] [pəʊzɪŋ] — [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈætɪtʊdɪnaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] ?
“ **Is she posing — is she attitudinizing for my benefit ?**
“ 是 她 摆姿势 — 是 她 态度化 为了 我的 益处 ?
“她是在摆姿势吗? 她是在为了取悦我而摆姿态吗? ”

“ [lɔŋ'vɪl] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
“ **Longueville asked of himself .**
“ 朗格维尔 问 的 他自己 .

隆格维尔自问。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈni:dləs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,
And then it seemed to him that this was a needless assumption ,
和 然后 它 似乎 到 他 那 这 曾是 一个 不必要 假设 ,
然后他觉得这是一种没有必要的假设。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][fɔ:r; fər][ɪt'self] ,
for the prospect was quite beautiful enough to be looked at for itself ,
为了 这 前景 曾是 相当 美丽的 足够的 到 是 看起来 在 为了 本身 ,
因为眼前的景色本身就足够美丽, 值得细细欣赏。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [faɪn]
and there was nothing impossible in a pretty girl having a love of fine
和 那里 曾是 没有什么 不可能的 在 一个 漂亮的 女孩 拥有 一个 爱 的 美好的
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .
一个漂亮女孩热爱美丽的风景, 这没有什么不可能的。

“ [bʌt; bət] [pəʊzɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][maɪ] [sketʃ] .
“ **But posing or not , “ he went on , “ I will put her into my sketch .**
“ 但 摆姿势 或者 不是 , “ 他 去 在 , “ 我 将要 放 她 进入 我的 草图 .
“ 但不管她是否摆姿势 , ” 他继续说道 , “ 我都会把她画进我的素描里 . ”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈsɪmpli] [pʊt] [hɜːrˈself] [ɪn] .
She has simply put herself in .
她 有 简单地 放 她自己 在 .

她只是自愿参与其中。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] .
It will give it a human interest .
它 将要 给 它 一个 人类 兴趣 .

这将赋予它人文情怀。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] .
There is nothing like having a human interest .
那里 是 没有什么 喜欢 拥有 一个 人类 兴趣 .

没有什么比拥有人文情怀更重要的了。

“ [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredi] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] , [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz]
“ **So , with the ready skill that he possessed , he introduced the young girl's**
“ 所以 , 和 这 准备好 技能 那 他 拥有 , 他 介绍 这 年轻的 女孩们
[ˈfɪɡjər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɡraʊnd] ,
figure into his foreground ,
数字 进入 他的 前景 ,

于是, 他凭借着娴熟的技巧, 将年轻女孩的身影引入画面前景。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
and at the end of ten minutes he had almost made something that
和 在 这 结尾 的 十 分钟 他 有 几乎 制成 某物 那
[hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] .
had the form of a likeness .
有 这 形式 的 一个 相似 .

十分钟后, 他几乎做出了一个像模像样的东西。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈkwaɪət][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **If she will only be quiet for another ten minutes , “ he said ,**
“ 如果 她 将要 仅有的 是 安静的 为了 其他 十 分钟 , “ 他 说 ,
“ 如果她能再安静十分钟就好了 , ” 他说 .

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [ˈriːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
“ **the thing will really be a picture .**
“ 这 事物 将要 真的 是 一个 图片 .

“那东西真的会是一幅画。”

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkwaɪət] ;
“ **Unfortunately , the young lady was not quiet ;**
“ 很遗憾 , 这 年轻的 女士 曾是 不是 安静的 ;

“不幸的是, 这位年轻女士并不安静;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈætɪtuːd] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [vjuː] .
she had apparently had enough of her attitude and her view .
她 有 显然 有 足够的 的 她 态度 和 她 看法 .

她显然已经受够了她的态度和观点。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈfeɪsɪŋ] [lɒŋˈviːl] [əˈɡen] , [ænd; ænd] [ˈsləʊli] [keɪm] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːr ˈliː]
She turned away , facing Longueville again , and slowly came back , as if to re
她 转向 离开 , 面向 朗格维尔 再次 , 和 缓慢地 来了 后退 , 作为 如果 到 关于
- [ˈentər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
- enter the church .
- 进入 这 教会 .

她转过身, 再次面对朗格维尔, 然后慢慢地走回来, 好像要重新进入教堂。

[tuː; tə][duː][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pæs] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hiː; hi]
To do so she had to pass near him , and as she approached he
到 做 所以 她 有 到 经过 靠近 他 , 和 作为 她 接近 他
[ɪn'stɪŋktɪvli] [gə:t][ʌp] ,
instinctively got up ,
本能地 得到 向上 ,

为此她必须从他身边经过，而当她走近时，他本能地站了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] .
holding his drawing in one hand .
保持 他的 绘画 在 一 手 .

一只手拿着他的画。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmentəli]
She looked at him again , with that expression that he had mentally
她 看起来 在 他 再次 , 和 那 表达 那 他 有 精神上
[ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz] " [boʊld] ,
characterized as " bold ,
特征化的 作为 " 大胆的 ,

她又看了他一眼，眼神中带着他心中认定为“大胆”的神情。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] — [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
" **a few minutes before — with dark , intelligent eyes .**
" 一个 很少 分钟 前 — 和 黑暗的 , 聪明的 眼睛 .

几分钟前——她用深邃、睿智的眼神说道。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [dens] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈhænsəm] [gɜːrl] .
Her hair was dark and dense ; she was a strikingly handsome girl .
她 头发 曾是 黑暗的 和 稠密 ; 她 曾是 一个 引人注目 英俊的 女孩 .

她有一头浓密的黑发；她是一位容貌出众的姑娘。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsaːri] [juː; jʊ] [muːvd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkɔːnfɪdəntli] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
" **I am so sorry you moved , " he said , confidently , in English .**
" 我 是 所以 对不起 你 已搬 , " 他 说 , 自信地 , 在 英语 .

“很遗憾你搬家了，”他自信地用英语说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] — [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
" **You were so — so beautiful .**
" 你 是 所以 — 所以 美丽的 .

你真是太美了。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ðæn; ðən][ˈevər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" **She stopped , looking at him more directly than ever ; and she looked**
" 她 停止 , 寻找 在 他 更多的 直接地 比 曾经 ; 和 她 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz] [sketʃ] ,
at his sketch ,
在 他的 草图 ,

她停下脚步，比以往任何时候都更加直视着他；然后她看了看他的素描，

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [aʊt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
which he held out toward her .
哪个 他 握住 出去 朝向 她 .

他把它递给了她。

[æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [glɑːnst] ,
At the sketch , however , she only glanced ,
在 这 草图 , 然而 , 她 仅有的 瞥了一眼 ,

然而，她只是瞥了一眼那幅素描。

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bent] [ə'pɑːn] [lɒŋ'vɪl] .
whereas there was observation in the eye that she bent upon Longueville .
然而 那里 曾是 观察 在 这 眼睛 那 她 弯曲 之上 朗格维尔 .

然而，从她的眼神中可以看出，她正对朗格维尔抱有戒心。

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [blʌʃt] ; [hi:; hi] ['æftərwərd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
He never knew whether she had blushed ; he afterward thought she might have
他 绝不 知道 无论 她 有 脸红了 ; 他 之后 想法 她 可能 有
[bɪn] ['fraɪ(ə)nd] .
been frightened .
到过 害怕 .

他始终不知道她是否脸红了；事后他觉得她可能是被吓到了。

[,nevərðə'les] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['terər] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [hɜ:r; hər] ['ænsər]
Nevertheless , it was not exactly terror that appeared to dictate her answer
尽管如此 , 它 曾是 不是 确切地 恐怖 那 出现 到 听写 她 回答
[tu:; tə] - [spi:tʃ] .
to Longueville's speech .
到 - 演讲 .

然而，似乎并非恐惧驱使她对朗格维尔的演讲做出回应。

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I am much obliged to you** .
" 我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ɪ'hʌf] ? "
Don't you think you have looked at me enough ? "
不 你 思考 你 有 看起来 在 我 足够的 ? "

你难道不觉得你已经看了我足够多吗？

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
" **By no means** .
" 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] . "
I should like so much to finish my drawing . "
我 应该 喜欢 所以 很多 到 结束 我的 绘画 . "

我真希望快点完成我的画作。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɑ:d(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **I am not a professional model , " said the young lady** .
" 我 是 不是 一个 专业的 模型 , " 说 这 年轻的 女士 .

“我不是专业模特，”这位年轻女士说道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðæt] - [es][maɪ] ['dɪfɪkəlti] , " [lɒŋ'vɪl] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
That ' s my difficulty , " Longueville answered , laughing .
那 - s 我的 困难 , " 朗格维尔 回答 , 笑 .

“这就是我的难题，”朗格维尔笑着回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [rɪ'mju:nəreɪt] [ju:; jʊ] .
" **I can't propose to remunerate you** .
" 我 不能 提出 到 补偿 你 .

“我无法提出补偿你的方案。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [dʒʊk][ɪn] [ɪn'dɪfrənt] [teɪst] .
" **The young lady seemed to think this joke in indifferent taste** .
" 这 年轻的 女士 似乎 到 思考 这 开玩笑 在 冷漠 品尝 .

“这位年轻女士似乎觉得这个玩笑很无趣。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət]
She turned away in silence ; but something in her expression , in his feeling at
她 转向 离开 在 沉默 ; 但 某物 在 她 表达 , 在 他的 感觉 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ;

她默默地转过身去；但她的表情，以及他当时的感受，都透露出某种信息。

[ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈsaɪtɪd] [lɒŋˈvɪl] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [pleɪ] .
in the situation , incited Longueville to higher play .
在 这 情况 , 煽动 朗格维尔 到 更高 玩 .

在这种情况下，激起了朗格维尔的斗志，让他打得更好。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He felt a lively need of carrying his point .
他 毛毡 一个 热闹 需要 的 携带 他的 观点 .

他感到自己迫切需要表达自己的观点。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pjʊər] [ˈkaɪndnəs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , — “ [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti]
“ **You see it will be pure kindness , ” he went on , — “ a simple act of charity**
“ 你 看 它 将要 是 纯的 仁慈 , ” 他 去 在 , — “ 一个 简单的 行为 的 慈善机构
.
:
.

“你看，这将是纯粹的善举，”他继续说道，“一种简单的慈善行为。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
Five minutes will be enough .
五 分钟 将要 是 足够的 .

五分钟就足够了。

[triːt] [em ˈiː][æz; əz][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈbegər] .
Treat me as an Italian beggar .
对待 我 作为 一个 意大利语 乞丐 .

请把我当成意大利乞丐对待。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
“ **She had laid down his sketch and had stepped forward .**
“ 她 有 铺设 向下 他的 草图 和 有 步 向前 .

她放下他的素描，向前走了一步。

[hiː; hi] [stʊd] [ðər; ðər] , [əbˈsiːkwɪəs] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
He stood there , obsequious , clasping his hands and smiling .
他 站立 那里 , 低三下四 , 紧握 他的 双手 和 微笑 .

他站在那里，毕恭毕敬，双手合十，面带微笑。

[hɪz; ɪz] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
His interruptress stopped and looked at him again , as if she thought him
他的 - 停止 和 看起来 在 他 再次 , 作为 如果 她 想法 他

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
a very odd person ;
一个 非常 奇怪的 人 ;

打断他的人停下来，又看了他一眼，好像觉得他是个很奇怪的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈmjuːzd] .
but she seemed amused .
但 她 似乎 觉得好笑 .

但她似乎觉得很有趣。

[naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Now , at any rate , she was not frightened .
现在 , 在 任何 速度 , 她 曾是 不是 害怕 .

至少，她当时并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [prəˈvʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
She seemed even disposed to provoke him a little .
她 似乎 甚至 处置 到 惹 他 一个 小的 .
她似乎还想稍微激怒他一下。

“ [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][ɡʊʃ][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wish to go to my mother , ” she said .
“ 我 希望 到 去 到 我的 母亲 , ” 她 说 .
“我想去看望我的母亲,”她说。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
“ Where is your mother ?
“ 在哪里 是 你的 母亲 ?
你妈妈在哪里？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .
“ the young man asked .
“ 这 年轻的 男人 问 .
“年轻人问道。”

“ [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ In the church , of course .
“ 在 这 教会 , 的 课程 .
“当然是在教堂里。”

[aɪ][dɪd] [nt] [kʌm] [hɪr] [əˈləʊn] ! “
I did n't come here alone ! ”
我 做过 不 来 这里 独自的 ! “
我不是一个人来的!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [kənˈtentɪd] .
“ Of course not ; but you may be sure that your mother is very contented .
“ 的 课程 不是 ; 但 你 可能 是 当然 那 你的 母亲 是 非常 满足 .
“当然不是; 但你可以肯定, 你母亲非常满意。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
I have been in that little church .
我 有 到过 在 那 小的 教会 .
我去过那座小教堂。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrmin] .
It is charming .
它 是 迷人 .
它很迷人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈtaɪərd] .
She is just resting there ; she is probably tired .
她 是 只是 休息 那里 ; 她 是 大概 疲劳的 .
她只是在那儿休息; 她可能累了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] . “
If you will kindly give me five minutes more , she will come out to you . ”
如果 你 将要 亲切地 给 我 五 分钟 更多的 , 她 将要 来 出去 到 你 . “
如果您能再给我五分钟时间, 她就会出来见您。

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] ?
“ Five minutes ?
“ 五 分钟 ?
“五分钟? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [æskt] .
“ the young girl asked .
“ 这 年轻的 女孩 问 .
“小女孩问道。”

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪl] [duː] .
“ **Five minutes will do** .
“ 五 分钟 将要 做 .

“五分钟就够了。”

[aɪ][ʌl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
I shall be eternally grateful .
我 将 是 永恒 感激的 .

我将永远感激不尽。

“ [lɒŋˈvɪl] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
“ **Longueville was amused at himself as he said this** .
“ 朗格维尔 曾是 觉得好笑 在 他自己 作为 他 说 这 .

朗格维尔说这话时，自己也觉得好笑。

[hiː; hi] [keəd] [ˈɪnfɪnətli] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] ;
He cared infinitely less for his sketch than the words appeared to imply ;
他 关心 无限地 较少的 为了 他的 草图 比 这 字 出现 到 意味着 ;

他对自己的素描作品的重视程度远不如字面意思所暗示的那样。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [keəd] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡreɪsf(ə)l][ˈstreɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][duː] [wʌt] [hiː; hi]
but , somehow , he cared greatly that this graceful stranger should do what he
但 , 不知何故 , 他 关心 非常 那 这 优美 陌生 应该 做 什么 他

[hæd; həd] [prəˈpəʊzd] .
had proposed .
有 建议的 .

但是，不知为何，他非常在意这位优雅的陌生人能否按照他的提议去做。

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈstreɪndʒər] [drɔːpt] [æn; ən] [aɪ] [aːn][ðə; ði] [sketʃ] [əˈɡen] .
The graceful stranger dropped an eye on the sketch again .
这 优美 陌生人 掉落 一个 眼睛 在 这 草图 再次 .

那位举止优雅的陌生人又瞥了一眼那幅素描。

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðæt] ?
“ **Is your picture so good as that ?**
“ 是 你的 图片 所以 好的 作为 那 ?

“你的照片真有那么好吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈtælənt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I have a great deal of talent , “ he answered , laughing** .
“ 我 有 一个 伟大的 交易 的 天赋 , “ 他 回答 , 笑 .

“我很有天赋,”他笑着回答。

“ [juː; jʊ][ʌl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **You shall see for yourself , when it is finished** .
“ 你 将 看 为了 你自己 , 什么时候 它 是 完成的 .

“等它完工后，你就会亲眼看到了。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈterəs] [əˈɡen] .
“ **She turned slowly toward the terrace again** .
“ 她 转向 缓慢地 朝向 这 阳台 再次 .

她缓缓地再次转身面向露台。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈtælənt] , [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]
“ You certainly have a great deal of talent , to induce me to do what you

“ 你 当然 有 一个 伟大的 交易 的 天赋 , 到 诱导 我 到 做 什么 你

[æsk] .

ask .

问 .

“你确实很有本事，能让我按照你的要求去做。”

“ [ænd; ʌnd][jiː; ji] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [jiː; ji][hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] .
“ And she walked to where she had stood before .

“ 和 她 步行 到 在哪里 她 有 站立 前 .

她走到她之前站的地方。

[lɒŋˈvɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
Longueville made a movement to go with her , as if to show her

朗格维尔 制成 一个 移动 到 去 和 她 , 作为 如果 到 展示 她

[ðə; ði] [ætɪtʊːd] [hiː; hi] [ment] ;

the attitude he meant ;

这 态度 他 意思是 ;

朗格维尔做出要跟她走的动作，仿佛要向她表明他所想的态度；

[bʌt; bət] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l] , [jiː; ji] [sed] —
but , pointing with decision to his easel , she said —

但 , 指向 和 决定 到 他的 画架 , 她 说 —

但她果断地指着他的画架说——

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ You have only five minutes .

“ 你 有 仅有的 五 分钟 .

你只有五分钟时间。

“ [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
“ He immediately went back to his work ,

“ 他 立即地 去 后退 到 他的 工作 ,

他立即返回工作岗位，

[ænd; ʌnd][jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] .
and she made a vague attempt to take up her position .

和 她 制成 一个 模糊的 试图 到 拿 向上 她 位置 .

她含糊其辞地试图占据自己的位置。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [duː] , “ [jiː; ji] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ You must tell me if this will do , “ she added , in a moment .

“ 你 必须 告诉 我 如果 这 将要 做 , “ 她 额外 , 在 一个 片刻 .

“你得告诉我这样行不行,”她过了一会儿又补充道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈbjʊːtɪfli] , “ [lɒŋˈvɪl] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [toʊn] ,
“ It will do beautifully , “ Longueville answered , in a happy tone ,

“ 它 将要 做 非常漂亮 , “ 朗格维尔 回答 , 在 一个 快乐的 语气 ,

“效果会非常好,”朗格维尔高兴地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [plaɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
looking at her and plying his brush .

寻找 在 她 和 合奏 他的 刷子 .

看着她，他挥舞着画笔。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈmensli] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] .
“ It is immensely good of you to take so much trouble .

“ 它 是 非常 好的 的 你 到 拿 所以 很多 麻烦 .

“你费了这么多心思，真是太好了。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒɔɪndər] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [sed] —
“ **For a moment she made no rejoinder , but presently she said —**
“ 为了 一个 片刻 她 制成 不 回复 , 但 目前 她 说 —
她一时没有反驳, 但随即说道——

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][poʊz][æt; ət][ɔːl][aɪ] [wɪ] [tuː; tə][poʊz] [wel] . ”
“ **Of course if I pose at all I wish to pose well .** ”
“ 的 课程 如果 我 姿势 在 全部 我 希望 到 姿势 出色地 . ”
“当然, 如果我要摆造型, 我希望摆出好看的造型。”

“ [juː; jʊ][poʊz] [ˈædmərəbli] , ” [sed] [lɔŋˈvɪl] .
“ **You pose admirably ,** ” **said Longueville .**
“ 你 姿势 令人钦佩地 , ” 说 朗格维尔 .
“你的姿势摆得很好,”朗格维尔说。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈræpɪdli][ænd; ænd][ɪn]
After this she said nothing , and for several minutes he painted rapidly and in
后 这 她 说 没有什么 , 和 为了 一些 分钟 他 绘 快速 和 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

此后她一言不发, 他默默地快速作画了几分钟。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He felt a certain excitement ,
他 毛毡 一个 肯定 激动 ,

他感到一阵兴奋,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
and the movement of his thoughts kept pace with that of his brush .
和 这 移动 的 他的 想法 保留 步伐 和 那 的 他的 刷子 .

他的思绪与画笔的挥动保持着同步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [poʊzd] [ˈædmərəbli] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [peɪnt] .
It was very true that she posed admirably ; she was a fine creature to paint .
它 曾是 非常 真的 那 她 摆拍 令人钦佩地 ; 她 曾是 一个 美好的 生物 到 画 .

她的姿势的确非常优美; 她是一位非常适合绘画的模特。

[hɜːr; hər] [ˈprɪtɪnəs] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; hər] [ɔːˈdæsəti] ,
Her prettiness inspired him , and also her audacity ,
她 美丽 灵感 他 , 和 还 她 大胆 ,

她的美貌和胆识都深深地打动了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
as he was content to regard it for the moment .
作为 他 曾是 内容 到 看待 它 为了 这 片刻 .

他目前满足于这样看待这件事。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
He wondered about her — who she was ,
他 想知道 关于 她 — WHO 她 曾是 ,

他很好奇她是谁, 她究竟是怎样的人。

[ænd; ænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] [ɔːˈdæsəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈvʌlgər]
and what she was — perceiving that the so - called audacity was not vulgar
和 什么 她 曾是 — 感知 那 这 所以 - 称为 大胆 曾是 不是 庸俗

[ˈboʊldnəs] ,
boldness ,
大胆 ,

而她所理解的——她意识到所谓的胆大妄为并非庸俗的鲁莽,

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'riɔʒən(ə)l][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .
but the play of an original and probably interesting character .
但 这 玩 的 一个 原来的 和 大概 有趣的 特点 .

但这出戏塑造了一个原创且可能很有趣的角色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] ['leɪdi] ,
It was obvious that she was a perfect lady ,
它 曾是 明显的 那 她 曾是 一个 完美的 女士 ,
很明显, 她是一位完美的女士。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['rɛɡjələrlɪ] ['klevər] .
but it was equally obvious that she was irregularly clever .
但 它 曾是 同样地 明显的 那 她 曾是 不规则地 聪明的 .

但同样显而易见的是, 她异常聪明。

- ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] — [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sək'ses] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [æz; əz]
Longueville's little figure was a success — a charming success , he thought , as
- 小的 数字 曾是 一个 成功 — 一个 迷人 成功 , 他 想法 , 作为
[hi;; hi][pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] ['tʌtʃɪz] .
he put on the last touches .
他 放 在 这 最后的 触摸 .

朗格维尔的小雕像很成功——他心想, 这是一个迷人的成功, 一边做着最后的修饰。

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['mɔ:dəlz] [kəm'pænjən] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .
While he was doing this , his model's companion came into view .
尽管 他 曾是 正在做 这 , 他的 模型的 伴侣 来了 进入 看法 .

就在他做这件事的时候, 他模特的同伴出现了。

[ʃi; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
She came out of the church ,
她 来了 出去 的 这 教会 ,

她走出了教堂,

['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃi; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
pausing a moment as she looked from her daughter to the young man in
暂停 一个 片刻 作为 她 看起来 从 她 女儿 到 这 年轻的 男人 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ;
the corner of the terrace ;
这 角落 的 这 阳台 ;

她停顿片刻, 目光从女儿转向露台角落里的年轻人;

[ðen] [ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [streɪt] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪl] .
then she walked straight over to the young girl .
然后 她 步行 直的 超过 到 这 年轻的 女孩 .

然后她径直走到那个小女孩面前。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [kwɪk] [step] .
She was a delicate little gentlewoman , with a light , quick step .
她 曾是 一个 精美的 小的 淑女 , 和 一个 光 , 快的 步 .

她是一位娇小玲珑的淑女, 步履轻快。

- [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər][ʌp] ; [soʊ] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [tu:]
Longueville's five minutes were up ; so , leaving his place , he approached the two
- 五 分钟 是 向上; 所以 , 离开 他的 地方 , 他 接近 这 二
['leɪdɪz] , [sketʃ] [ɪn][hænd] .
ladies , sketch in hand .
女士们 , 草图 在 手 .

朗格维尔的五分钟时间到了; 于是, 他离开座位, 手里拿着素描稿, 走向两位女士。

[ðə; ði]['eldər] [wʌn] , [hu:] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['dɔ:tɜ-z] [ɑ:rm] ,
The elder one , who had passed her hand into her daughter's arm ,
这 长老 一 , who 有 通过了 她 手 进入 她 女儿的 手臂 ,

年长的母亲将手搭在女儿的胳膊上,

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [klɪr] , [sə'praɪzd] [aɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] ['wʊmən]
looked up at him with clear , surprised eyes ; she was a charming old woman
看起来 向上 在 他 和 清除 , 惊讶 眼睛 ; 她 曾是 一个 迷人 老的 女士
.
:
.

她抬起头，用清澈而惊讶的眼神看着他；她是一位迷人的老妇人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Her eyes were very pretty , and on either side of them ,
她 眼睛 是 非常 漂亮的 , 和 在 任何一个 边 的 他们 ,
她的眼睛很漂亮，眼睛两侧，

[ə'blʌv] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [faɪn] [dɑːrk] [braʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [her] , ['ræðər]
above a pair of fine dark brows , was a band of silvery hair , rather
多于 一个 一对 的 美好的 黑暗的 眉毛 , 曾是 一个 乐队 的 银色 头发 , 相当
[koʊ'ketʃli] [ə'reɪndʒd] .
coquettishly arranged .
卖弄风情 安排 .

在浓密的黑眉之上，有一缕银发，梳理得颇为妩媚。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɔːtrət] , " [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [æz; əz] [lɒŋ'vɪl] [druː] [nɪr] .
" **It is my portrait , " said her daughter , as Longueville drew near .**
" 它 是 我的 肖像 , " 说 她 女儿 , 作为 朗格维尔 画 靠近 .
“这是我的画像，”她的女儿说，此时朗格维尔走近了。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] ['sketʃɪŋ] [em 'iː] . "
" **This gentleman has been sketching me .** "
" 这 绅士 有 到过 素描 我 . "
“这位先生一直在给我画素描。”

" ['sketʃɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ? " ['mæːmæd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **Sketching you , dearest ? " murmured her mother .**
" 素描 你 , 亲爱的 ? " 低声说道 她 母亲 .
“亲爱的，在给你画素描吗？”她母亲低声问道。

" [wʌz; wəz] [nt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ? "
" **Was n't it rather sudden ?** "
" 曾是 不 它 相当 突然 ? "
“是不是有点突然？”

" ['veri] ['sʌd(ə)n] — ['veri] [ə'brʌpt] !
" **Very sudden — very abrupt !**
" 非常 突然 — 非常 突然 !
“非常突然——非常猝不及防！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wið; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **exclaimed the young girl with a laugh .**
" 惊呼 这 年轻的 女孩 和 一个 笑 .
“小女孩笑着惊喊道。”

" [kən'sɪdəɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ 'tiː] - [es] ['veri] [gʊd] , " [sed] [lɒŋ'vɪl] , [ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [tuː; tə]
" **Considering all that , it ' s very good , " said Longueville , offering his picture to**
" 考虑 全部 那 , 它 - s 非常 好的 , " 说 朗格维尔 , 提供 他的 图片 到
[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] ,
the elder lady ,
这 长老 女士 ,
“考虑到所有这些因素，这非常好，”朗格维尔说着，将自己的照片递给了那位老妇人。

[huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] .
who took it and began to examine it .
WHO 采取 它 和 开始 到 检查 它 .
他拿走它并开始检查。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːd(ə)] .
“ **I can't tell you how much I thank you , ” he said to his model .**
“ 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 感谢 你 , ” 他 说 到 他的 模型 .

“我无法表达我对你的感激之情,”他对模特说。

“ [aɪ ˈtiː] - [es] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **It ' s very well for you to thank me now , ” she replied .**
“ 它 - s 非常 出色地 为了 你 到 感谢 我 现在 , ” 她 回复 .

“你现在谢我真是太好了,”她回答说。

“ [juː; jʊ] [rɪˈəli] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] . ”
“ **You really had no right to begin . ”**
“ 你 真的 有 不 正确的 到 开始 . ”

“你根本没有资格开始。”

“ [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡreɪt] . ”
“ **The temptation was so great . ”**
“ 这 诱惑 曾是 所以 伟大的 . ”

“诱惑实在太大了。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] . ”
“ **We should resist temptation .**
“ 我们 应该 抵抗 诱惑 .

我们应该抵制诱惑。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [maɪ] [liːv] . ”
“ **And you should have asked my leave . ”**
“ 和 你 应该 有 问 我的 离开 . ”

你应该事先征得我的同意。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd] [juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] . ”
“ **I was afraid you would refuse it ; and you stood there , just in my line of vision . ”**
“ 我 曾是 害怕的 你 会 拒绝 它 ; 和 你 站立 那里 , 只是 在 我的 线 的 想象 . ”

“我怕你会拒绝; 而你当时就站在那里, 正好挡住了我的视线。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **You should have asked me to get out of it . ”**
“ 你 应该 有 问 我 到 得到 出去 的 它 . ”

“你应该让我退出。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] . ”
“ **I should have been very sorry .**
“ 我 应该 有 到过 非常 对不起 .

“我本应该感到非常抱歉。”

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ruːd] .
“ **Besides , it would have been extremely rude .**
“ 除了 , 它 会 有 到过 极其 粗鲁的 .

此外, 这样做也极其无礼。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . ”
“ **The young girl looked at him a moment .**
“ 这 年轻的 女孩 看起来 在 他 一个 片刻 .

“小女孩看了他一会儿。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] . ”
“ **Yes , I think it would .**
“ 是的 , 我 思考 它 会 .

“是的, 我认为会的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪz][ˈruːdəɹ] . ”

But what you have done is ruder . ”
但 什么 你 有 完毕 是 舵 . ”

但你的行为更粗鲁。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] ！ ” [sed] [lɒŋˈvɪl] .

“ It is a hard case ! ” said Longueville .
“ 它 是 一个 难的 案件 ！ ” 说 朗格维尔 .

“这真是个棘手的案子！”朗格维尔说道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] , [ðen] , [ˈdiːsntli] ？ ”

“ What could I have done , then , decently ? ”
“ 什么 可以 我 有 完毕 , 然后 , 体面地 ? ”

“那么，我当时还能做些什么，才能体面地做点什么呢？”

[aɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈeldəɹ] [ˈleɪdi] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk]

“ It ’ s a beautiful drawing , ” murmured the elder lady , handing the thing back
“ 它 - s 一个 美丽的 绘画 , ” 低声说道 这 长老 女士 , 处理 这 事物 后退

[tuː; tə] [lɒŋˈvɪl] .

to Longueville .

到 朗格维尔 .

“这是一幅很漂亮的画，”老妇人低声说道，然后把画递还给了朗格维尔。

[hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtəɹ] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)ŋ] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

Her daughter , meanwhile , had not even glanced at it .
她 女儿 , 同时 , 有 不是 甚至 瞥了一眼 在 它 .

与此同时，她的女儿甚至连看都没看一眼。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] , ” [ðɪs] [ɑːrgjuˈmentətɪv] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]

“ You might have waited till I should go away , ” this argumentative young person
“ 你 可能 有 等待 直到 我 应该 去 离开 , ” 这 争论 年轻的 人

[kənˈtɪnjuːd] .

continued .

持续 .

“你本可以等到我离开之后再说，”这个爱争辩的年轻人继续说道。

[lɒŋˈvɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Longueville shook his head .
朗格维尔 摇晃 他的 头 .

朗格维尔摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈnevəɹ] [luːz] [ɑːpəɹˈtuːnətɪz] ！ ”

“ I never lose opportunities ! ”
“ 我 绝不 失去 机会 ！ ”

“我从不错过任何机会！”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsketʃt] [ˌem ˈiː] [ˈæftərwəɹdz] , [frʌm; frəm] [ˈmeməri] .

“ You might have sketched me afterwards , from memory .
“ 你 可能 有 草图 我 然后 , 从 记忆 .

“你后来可能凭记忆给我画过素描。”

“ [lɒŋˈvɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“ Longueville looked at her , smiling .
“ 朗格维尔 看起来 在 她 , 微笑 .

朗格维尔看着她，笑了。

“ [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetəɹ] [maɪ] [ˈmeməri] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] ！

“ Judge how much better my memory will be now !
“ 法官 如何 很多 更好的 我的 记忆 将要 是 现在 ！

“你猜猜我的记忆力现在会提高多少！”

“ [fɪː, ʃɪ][ˈɔːlsoʊ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] .

“ **She also smiled a little , but instantly became serious .**
“ 她 还 微笑 一个 小的 , 但 即刻 成为 严肃的 .

她也微微一笑，但随即神情变得严肃起来。

“ [fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ ˈtiː] - [es][æn; ən][ˈepisoʊd][aɪ][jæl; jəl][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] .

“ **For myself , it ' s an episode I shall try to forget .**
“ 为了 我 , 它 - s 一个 插曲 我 将 尝试 到 忘记 .

“就我个人而言，这是一段我努力想要忘记的经历。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “

I don't like the part I have played in it . ”
我 不 喜欢 这 部分 我 有 玩 在 它 : ”

我不喜欢我在这部电影中扮演的角色。

“ [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [pleɪ] [ə; eɪ] [les] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn] ! ” [kraɪd] [lɔŋˈvɪl] .

“ **May you never play a less becoming one ! ” cried Longueville .**
“ 可能 你 绝不 玩 一个 较少的 成为 一 ! ” 哭 朗格维尔 .

“愿你永远不要再扮演一个不称职的角色！”朗格维尔喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [əkˈsept] [ə; eɪ][məˈmentʊʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzɪn] .

“ **I hope that your mother , at least , will accept a memento of the occasion .**
“ 我 希望 那 你的 母亲 , 在 至少 , 将要 接受 一个 纪念 的 这 场合 .

“我希望至少你的母亲会接受一份纪念品。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sketʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

“ **And he turned again with his sketch to her companion ,**
“ 和 他 转向 再次 和 他的 草图 到 她 伴侣 ,

“然后他又拿着素描稿转向她的同伴，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,

who had been listening to the girl's conversation with this enterprising stranger ,
WHO 有 到过 聆听 到 这 女孩们 对话 和 这 进取 陌生人 ,

他一直在偷听女孩与这位热心陌生人的对话，

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

and looking from one to the other with an air of earnest confusion .
和 寻找 从 一 到 这 其他 和 一个 空气 的 认真 困惑 .

他们面面相觑，神情既认真又困惑。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][duː;][em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [sketʃ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Won't you do me the honor of keeping my sketch ? ” he said .**
“ 惯于 你 做 我 这 荣誉 的 保持 我的 草图 ? ” 他 说 .

“您能否赏光保管好我的素描作品？”他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] . “

“ **I think it really looks like your daughter . ”**
“ 我 思考 它 真的 看起来 喜欢 你的 女儿 : ”

“我觉得她长得真像你女儿。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˈhɑːrdli] [dər] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“ **Oh , thank you , thank you ; I hardly dare , ” murmured the lady , with a**
“ 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 ; 我 几乎 敢 , ” 低声说道 这 女士 , 和 一个

[ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [ˈdʒestʃər] .

deprecating gesture .
弃用 手势 .

“哦，谢谢，谢谢；我几乎不敢，”这位女士低声说道，并带着一丝谦卑的神情。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] ,

“ **It will serve as a kind of amends for the liberty I have taken ,**
“ 它 将要 服务 作为 一个 种类 的 修改 为了 这 自由 我 有 已采取 ,

“这可以算是对我所滥用自由的一种补偿。”

“ [lɒŋˈvɪl] [ˈædɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][ˈpeɪpər]
“ **Longueville added ; and he began to remove the drawing from its paper**
“ 朗格维尔 额外 ; 和 他 开始 到 消除 这 绘画 从 它是 纸
[blɑːk] .
block .
堵塞 .

朗格维尔补充道；然后他开始将图纸从纸块上取下来。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] .
“ **It makes it worse for you to give it to us , ” said the young girl .**
“ 它 制作 它 更糟 为了 你 到 给 它 到 我们 , ” 说 这 年轻的 女孩 .
“你把它给我们，对我们自己更不利,”小女孩说。

“ [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][eɪ ˈem] [(ɜr] [aɪ ˈtiː] - [es] [ˈlʌvli] !
“ **Oh , my dear , I am sure it ' s lovely !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 我 是 当然 它 - s 迷人的 !
“哦，亲爱的，我相信它一定很美！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] .
“ **exclaimed her mother .**
“ 惊呼 她 母亲 .
“她母亲惊呼道。”

“ [aɪ ˈtiː] - [es] [ˈwʌndərfəli] [laɪk][juː; jʊ] . “
“ **It ' s wonderfully like you . ”**
“ 它 - s 太棒了 喜欢 你 . ”
“这简直太像你了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] !
“ **I think that also makes it worse !**
“ 我 思考 那 还 制作 它 更糟 !
“我觉得那样反而更糟！ ”

“ [lɒŋˈvɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈnetəld] .
“ **Longueville was at last nettled .**
“ 朗格维尔 曾是 在 最后的 荨麻 .
“朗格维尔终于被激怒了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [pərˈvɜːrsəti] [wʌz; wəz][pərˈhæps][nɔːt][ɪɡˈzæktli] [məˈlɪɡnənt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The young lady's perversity was perhaps not exactly malignant ; but it was
这 年轻的 女士的 反常 曾是 也许 不是 确切地 恶性 ; 但 它 曾是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌnˈɡreɪʃəs] .
certainly ungracious .
当然 不友善的 .

这位年轻女士的乖戾行为或许算不上恶意，但肯定很不体面。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tɔːrˈmentrəs] .
She seemed to desire to present herself as a beautiful tormentress .
她 似乎 到 欲望 到 展示 她自己 作为 一个 美丽的 折磨者 .
她似乎想要把自己塑造成一个美丽的折磨者。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] ?
“ **How does it make it worse ?**
“ 如何 做 它 制作 它 更糟 ?
“这样做怎么会让情况变得更糟呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **he asked , with a frown .**
“ 他 问 , 和 一个 皱眉 .
他皱着眉头问道。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klevər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['redi] .
He believed she was clever , and she was certainly ready .
他 相信 她 曾是 聪明的 , 和 她 曾是 当然 准备好 .

他认为她很聪明, 而且她也确实做好了准备。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] ['ænsər] .
Now , however , she reflected a moment before answering .
现在 , 然而 , 她 反映 一个 片刻 前 回答 .

然而, 她沉思片刻后才回答。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju: 'es] [jʊr; jər] [sketʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
“ That you should give us your sketch , ” she said at last .
“ 那 你 应该 给 我们 你的 草图 , ” 她 说 在 最后的 .

“你应该把你的草图给我们看看,”她最后说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [ɔ:'fərd] [aɪ 'ti:] , ” [lɒŋ'vɪl] [əb'zɜ:rvd] .
“ It was to your mother I offered it , ” Longueville observed .
“ 它 曾是 到 你的 母亲 我 提供 它 , ” 朗格维尔 观察到 .

“我把它献给了你的母亲,”朗格维尔说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt]
But this observation , the fruit of his irritation , appeared to have no effect
但 这 观察 , 这 水果 的 他的 刺激 , 出现 到 有 不 影响
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
upon the young girl .
之上 这 年轻的 女孩 .

但他这番恼怒之下的言论, 似乎对这位年轻女孩没有任何影响。

[ɪz] [nt] [aɪ 'ti:] [wʌt] ['peɪntəz] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['stʌdɪ] ?
“ Is n't it what painters call a study ?
“ 是 不 它 什么 画家 称呼 一个 学习 ?

“这不就是画家们所说的习作吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] .
“ she went on .
“ 她 去 在 .

她继续说道。

“ [ə; eɪ] ['stʌdɪ] [ɪz] [ʌv; əv] [ju:z] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntər] [hɪm'self] .
“ A study is of use to the painter himself .
“ 一个 学习 是 的 使用 到 这 画家 他自己 .

“习作对画家本人是有用的。”

[jʊr; jər][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [jʊr; jər] [sketʃ] ,
Your justification would be that you should keep your sketch ,
你的 理由 会 是 那 你 应该 保持 你的 草图 ,

你的理由可能是你应该保留你的草图。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [tuː; tə] [juː; jʊ] . “
and that it might be of use to you . “
和 那 它 可能 是 的 使用 到 你 . “

或许对你有帮助。”

“ [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdɪ] , [sɜ:r] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
“ My daughter is a study , sir , you will say , ” said the elder lady in a little ,
“ 我的 女儿 是 一个 学习 , 先生 , 你 将要 说 , ” 说 这 长老 女士 在 一个 小的 ,

“先生, 您肯定会说, 我女儿是个好学生,”老太太略带抱怨地说。

[laɪt] , [kən'sɪli;eɪtɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ə'gen] .
light , conciliating voice , and graciously accepting the drawing again .
光 , 和解 嗓音 , 和 亲切地 接受 这 绘画 再次 .

他语气轻松、和解, 并欣然接受了这幅画。

“ [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , ” [sed] [lɒŋ'vɪl] , “ [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [veri] [ɪnkən'sɪstənt] .
“ **I will admit** , ” **said Longueville** , “ **that I am very inconsistent** .

“ 我 将要 承认 , ” 说 朗格维尔 , “ 那 我 是 非常 不一致 .

“我承认,”朗格维尔说,“我这个人很不稳定。”
[set][aɪ'ti:] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ɪ'sti:m] , [mædəm] , “ [hi:; hi] [ædɪd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌðər] .
Set it down to my esteem , **madam** , ” **he added** , **looking at the mother** .
放 它 向下 到 我的 尊重 , 女士 , “ 他 额外 , 寻找 在 这 母亲 .
“请代我向夫人致敬,”他看着母亲补充道。

“ [ðæt] - [es][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mæmə] , “ [sed] [hɪz; ɪz][mɑ:d(ə)l] ,
“ **That ' s for you** , **mamma** , ” **said his model** ,

“ 那 - s 为了 你 , 妈妈 , ” 说 他的 模型 ,
“这是给你的, 妈妈,”他的模特说道。

['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [hænd][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
disengaging her arm from her mother's hand and turning away .
脱离 她 手臂 从 她 母亲的 手 和 转弯 离开 .

她松开母亲的手, 转身离开。

[ðə; ði] ['mæmə] [stʊd] [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres]
The mamma stood looking at the sketch with a smile which seemed to express
这 妈妈 站立 寻找 在 这 草图 和 一个 微笑 哪个 似乎 到 表达

[ə; eɪ] ['tendər] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ɔ:l]['æksədənts] .

a tender desire to reconcile all accidents .
一个 投标 欲望 到 调和 全部 事故 .

妈妈站在那里看着素描, 脸上带着微笑, 似乎表达了一种温柔的愿望, 想要化解所有的意外。

“ [aɪ'ti:] - [es] [ɪk'stri:mli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , “ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:məd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n][maɪ] ['teɪkɪŋ]
“ **It ' s extremely beautiful** , ” **she murmured** , “ **and if you insist on my taking**

“ 它 - s 极其 美丽的 , ” 她 低声说道 , “ 和 如果 你 坚持 在 我的 采取
[aɪ'ti:] — “
it — “
它 — “

“它非常漂亮,”她低声说,“如果你坚持要我拿走它——”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'gɑ:rd][aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] . ”

“ **I shall regard it as a great honor** . ”
“ 我 将 看待 它 作为 一个 伟大的 荣誉 . ”

“我将视之为莫大的荣幸。”

“ [veri] [wel] , [ðen] ; [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ'ti:] .

“ **Very well** , **then** ; **with many thanks** , **I will keep it** . ”
“ 非常 出色地 , 然后 ; 和 许多 谢谢 , 我 将要 保持 它 . ”

“很好, 非常感谢, 我会留着它。”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['mʊvmənt] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
“ **She looked at the young man a moment** , **while her daughter walked away** . ”
“ 她 看起来 在 这 年轻的 男人 一个 片刻 , 尽管 她 女儿 步行 离开 . ”

她看了那个年轻人一会儿, 而她的女儿则走开了。

[lɒŋ'vɪl] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ;
Longueville thought her a delightful little person ;
朗格维尔 想法 她 一个 愉快 小的 人 ;

朗格维尔认为她是一个可爱的小家伙;

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [træns'fɪgjəd] ['kweɪkəɪs] — [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she struck him as a sort of transfigured Quakeress — a mystic with a
她 击 他 作为 一个 种类 的 变形 贵格会女教徒 — 一个 神秘 和 一个

['præktɪk(ə)l][saɪd] .
practical side .
实际的 边 .

在他看来, 她就像一位脱胎换骨的贵格会教徒——既有神秘主义的一面, 又有务实的一面。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] - [es][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I am sure you think she ' s a strange girl , ” she said .**
“ 我 是 当然 你 思考 她 - s 一个 奇怪的 女孩 , ” 她 说 :
“我相信你觉得她是个奇怪的女孩,”她说。

“ [ʃiː; ji][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˈprɪti] . ”
“ **She is extremely pretty .** ”
“ 她 是 极其 漂亮的 : ”
她非常漂亮。

“ [ʃiː; ji][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
“ **She is very clever , ” said the mother .**
“ 她 是 非常 聪明的 , ” 说 这 母亲 :
“她非常聪明,”母亲说。

“ [ʃiː; ji][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈgreɪsf(ə)] . ”
“ **She is wonderfully graceful .** ”
“ 她 是 太棒了 优美 : ”
“她举止优雅极了。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] - [es] [gʊd] !
“ **Ah , but she ' s good !**
“ 啊 , 但 她 - s 好的 !
“啊，但她很优秀！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ **cried the old lady .**
“ 哭 这 老的 女士 :
“老太太喊道。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ji] [kʌmz] [ˈɑːnɪstli] [baɪ] [ðæt] , ” [sed] [lɒŋˈvɪl] , [ɪk'spresɪvli] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
“ **I am sure she comes honestly by that , ” said Longueville , expressively , while his**
“ 我 是 当然 她 来 诚实地 经过 那 , ” 说 朗格维尔 , 富有表现力地 , 尽管 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
“我相信她在这方面天赋异禀,”朗格维尔激动地说, 而他的同伴则说道。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][sæljuˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈskruːpjələs] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ˈhɜːrɪd]
returning his salutation with a certain scrupulous grace of her own , hurried
返回 他的 问候 和 一个 肯定 一丝不苟的 优雅 的 她 自己的 , 慌忙
[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
after her daughter .
后 她 女儿 :
她以自己特有的严谨优雅回应了他的问候, 然后匆匆跟在女儿身后。

[lɒŋˈvɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] .
Longueville remained there staring at the view but not especially seeing it .
朗格维尔 剩余 那里 凝视 在 这 看法 但 不是 尤其 看到 它 :
朗格维尔站在那里, 凝视着窗外的景色, 却并没有真正看清它。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ənd][lɔːst] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
He felt as if he had at once enjoyed and lost an opportunity .
他 毛毡 作为 如果 他 有 在 一次 享受 和 丢失的 一个 机会 :
他感觉自己既享受了一次机会, 又错失了一次机会。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbegər] - [ˈwʊmən] [huː] [sæt]
After a while he tried to make a sketch of the old beggar - woman who sat
后 一个 尽管 他 尝试 到 制作 一个 草图 的 这 老的 乞丐 - 女士 WHO 卫星
[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɔːlɪzɪd] [ɪməˈbɪləti] ,
there in a sort of palsied immobility ,
那里 在 一个 种类 的 麻痹症 不动 ,
过了一会儿, 他试着画出那个瘫坐在那里、一动不动的老乞丐妇人的素描。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈstætʃuː][æ; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] .
like a rickety statue at a church - door .
喜欢 一个 摇摇晃晃的 雕像 在 一个 教会 - 门 .

就像教堂门口摇摇欲坠的雕像。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [hɜːr; hə] [fɪtʃə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] **But his attempt to reproduce her features was not gratifying , and he**
但 他的 试图 到 复制 她 特征 曾是 不是 可喜 , 和 他
[ˈsʌd(ə)nli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
suddenly laid down his brush .
突然 铺设 向下 他的 刷子 .

但他试图临摹她的容貌却并不成功，于是他突然放下了画笔。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈprəʊfaɪl] .
She was not pretty enough — she had a bad profile .
她 曾是 不是 漂亮的 足够的 — 她 有 一个 坏的 轮廓 .

她不够漂亮——她的侧脸不好。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lɒŋˈvɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈvenɪs] , [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Two months later Bernard Longueville was at Venice , still under the
二 几个月 之后 伯纳德 朗格维尔 曾是 在 威尼斯 , 仍然 在下面 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ɪˈtæli] .
impression that he was leaving Italy .
印象 那 他 曾是 离开 意大利 .

两个月后，贝尔纳·朗格维尔身在威尼斯，仍然以为自己要离开意大利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [plænz][ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He was not a man who made plans and held to them .
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 制成 计划 和 握住 到 他们 .

他不是一个会制定计划并坚持执行的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] — [fjuː] [men] [meɪd] [mɔːr] — [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]
He made them , indeed — few men made more — but he made them as
他 制成 他们 , 的确 — 很少 男人 制成 更多的 — 但 他 制成 他们 作为
[ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] .
a basis for variation .
一个 基础 为了 变化 .

的确，他创造了它们——很少有人比他创造的更多——但他创造它们是为了进行变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈvenɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
He had gone to Venice to spend a fortnight ,
他 有 已消失 到 威尼斯 到 花费 一个 两星期 ,

他去威尼斯待了两周，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [eɪt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [wiːks] .
and his fortnight had taken the form of eight enchanting weeks .
和 他的 两星期 有 已采取 这 形式 的 八 妖娆 周 .

他原本计划的两周，却变成了令人陶醉的八个星期。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ;
He had still a sort of conviction that he was carrying out his plans ;
他 有 仍然 一个 种类 的 定罪 那 他 曾是 携带 出去 他的 计划 ;
他仍然坚信自己正在执行自己的计划；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [hiː; hi]
for it must be confessed that where his pleasure was concerned he
为了 它 必须 是 坦白 那 在哪里 他的 乐趣 曾是 担心的 他
[hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
had considerable skill in accommodating his theory to his practice .
有 大量 技能 在 适应性强 他的 理论 到 他的 实践 .
我必须承认，就他个人的快乐而言，他非常擅长将理论与实践相结合。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] ,
His enjoyment of Venice was extreme ,
他的 享受 的 威尼斯 曾是 极端 ,
他对威尼斯的喜爱简直难以言表。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
but he was roused from it by a summons he was indisposed to
但 他 曾是 唤醒 从 它 经过 一个 传票 他 曾是 不适 到
[rɪˈzɪst] .
resist .
抵抗 .
但他被一通他不愿拒绝的传唤唤醒了。

[ðɪs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrməni]
This consisted of a letter from an intimate friend who was living in Germany
这 由.....组成 的 一个 信 从 一个 亲密的 朋友 WHO 曾是 活的 在 德国
— [ə; eɪ] [frend] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] .
— **a friend whose name was Gordon Wright .**
— 一个 朋友 谁 姓名 曾是 戈登 赖特 .
这封信来自一位住在德国的亲密朋友——戈登·赖特。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈdrezdən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈletər] [bɔːr] [ðə; ði] [deɪt]
He had been spending the winter in Dresden , but his letter bore the date
他 有 到过 开支 这 冬天 在 德累斯顿 , 但 他的 信 钻孔 这 日期
[ʌv; əv][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] .
of Baden - Baden .
的 巴登 - 巴登 .
他一直在德累斯顿过冬，但他的信件上的日期却是巴登-巴登。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] , [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɪnˈtəɪər] .
As it was not long , I may give it entire .
作为 它 曾是 不是 长的 , 我 可能 给 它 全部的 .
由于时间不长，我可以把它全部给出。
“ [aɪ] [wɪ] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
“ **I wish very much that you would come to this place .**
“ 我 希望 非常 很多 那 你 会 来 到 这 地方 .
“我非常希望你能来这里看看。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
I think you have been here before , so that you know how pretty it is ,
我 思考 你 有 到过 这里 前 , 所以 那 你 知道 如何 漂亮的 它 是 ,
我想你以前来过这里，所以应该知道这里有多漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈmjuːzɪŋ] .
and how amusing .
和 如何 有趣 .
真有趣。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
I shall probably be here the rest of the summer .
我 将 大概 是 这里 这 休息 的 这 夏天 .
我大概会在这里待到夏天结束。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .
There are some people I know and whom I want you to know .
那里 是 一些 人们 我 知道 和 谁 我 想 你 到 知道 .
我认识一些人，我想让你也认识他们。

[bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [əˈraɪv] .
Be so good as to arrive .
是 所以 好的 作为 到 到达 .
请准时到达。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈpra:pərli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈveriəs] [ɪˈtæliən] [ˈræpsədi:z] .
Then I will thank you properly for your various Italian rhapsodies .
然后 我 将要 感谢 你 适当地 为了 你的 各种各样的 意大利语 狂想曲 .
到那时，我将正式感谢你创作的各种意大利狂想曲。

[aɪ][kɑ:nt] [rɪˈplaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] — [aɪ][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [taɪm] .
I can't reply on the same scale — I have n't the time .
我 不能 回复 在 这 相同的 规模 — 我 有 不 这 时间 .
我无法做出同样的回应——我没有时间。

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] ?
Do you know what I am doing ?
做 你 知道 什么 我 是 正在做 ?
你知道我在做什么吗？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] .
I am making love .
我 是 制作 爱 .
我在做爱。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ][moʊst][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
I find it a most absorbing occupation .
我 寻找 它 一个 最多 吸收 职业 .
我觉得这是一项非常吸引人的工作。

[ðæt] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] .
That is literally why I have not written to you before .
那 是 字面上地 为什么 我 有 不是 书面 到 你 前 .
这就是我之前一直没给你写信的原因。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][læst][lʌv; əv] [meɪ] .
I have been making love ever since the last of May .
我 有 到过 制作 爱 曾经 自从 这 最后的 的 可能 .
从五月底开始，我就一直在做爱。

[ˌaɪ ˈti:] [teɪks] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [lʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [hæz; həz][gɔ:t] [ˈterəbli]
It takes an immense amount of time , and everything else has got terribly
它 需要 一个 巨大 数量 的 时间 , 和 一切 别的 有 得到 可怕
[bɪˈhaɪndhænd] .
behindhand .
背后 .
这耗费了大量时间，其他所有事情都严重滞后了。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪtˈself] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [ˈveri] [fæst] ;
I don't mean to say that the experiment itself has gone on very fast ;
我 不 意思是 到 说 那 这 实验 本身 有 已消失 在 非常 快速地 ;
我并不是说实验本身进行得非常快；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfɔ:rwəd] .
but I am trying to push it forward .
但 我 是 尝试 到 推 它 向前 .
但我正在努力推进这件事。

[aɪ][hæv; həv] [nt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [test] [ɪts] [sək'ses] ； [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [help] .
I have n't yet had time to test its success ; but in this I want your help .
我 有 不 然而 有 时间 到 测试 它是 成功 ； 但 在 这 我 想 你的 帮助 ；
我还没有时间检验它的效果；但在这方面我需要你的帮助。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɡreɪt] [ˈfɪzɪsɪsts] [ˈnevər] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] - [ə'sɪstənt] -
You know we great physicists never make an experiment without an ' assistant ' .
你 知道 我们 伟大的 物理学家 绝不 制作 一个 实验 没有 一个 - 助手 -
— [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [steɪnz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
— a humble individual who burns his fingers and stains his clothes in the cause
— 一个 谦逊的 个人 WHO 烧伤 他的 手指 和 污渍 他的 衣服 在 这 原因
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,
你知道，我们这些伟大的物理学家做实验从来不会没有“助手”——一个为了科学而烫伤手指、弄脏衣服的谦逊之人。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːbləm][ɪz][ˈoʊnli][ˌɪndə'rekt] .
but whose interest in the problem is only indirect .
但 谁 兴趣 在 这 问题 是 仅有的 间接 .
但他对这个问题的兴趣只是间接的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'sɪstənt] ,
I want you to be my assistant ,
我 想 你 到 是 我的 助手 ,
我想让你做我的助理，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɡærən'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [bɜːrn] [ænd; ənd] [steɪnz] [jæl; ɛl][naːt][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
and I will guarantee that your burns and stains shall not be dangerous .
和 我 将要 保证 那 你的 烧伤 和 污渍 将 不是 是 危险的 .
我保证你的烧伤和污渍不会造成危险。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɡɜːrl] ,
She is an extremely interesting girl ,
她 是 一个 极其 有趣的 女孩 ,
她是个非常有趣的女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and I really want you to see her — I want to know what you think of
和 我 真的 想 你 到 看 她 — 我 想 到 知道 什么 你 思考 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
我真的很想让你见见她——我想知道你对她的看法。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
She wants to know you , too , for I have talked a good deal about you .
她 想要 到 知道 你 , 也 , 为了 我 有 谈话 一个 好的 交易 关于 你 .
她也想了解你，因为我曾多次提起过你。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ɪf] [ˈɡrætɪfaɪd] [ˈvænəti] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
There you have it , if gratified vanity will help you on the way .
那里 你 有 它 , 如果 满意 虚荣 将要 帮助 你 在 这 方式 .
如果你的虚荣心能够满足你，那么这就是答案。

[ˈsɪriəsli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [rɪ'kwest] .
Seriously , this is a real request .
严重地 , 这 是 一个 真实的 要求 .
说真的，这是个真实的请求。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [jʊr; jər] [ɪm'pre(ə)n] .
I want your opinion , your impression .
我 想 你的 观点 , 你的 印象 .
我想听听你的意见和看法。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈfekt] [juː; jʊ] .
I want to see how she will affect you .
我 想 到 看 如何 她 将要 影响 你 ：

我想看看她会对你产生什么影响。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][ədˈvaɪs] ； [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə]
I don't say I ask for your advice ; that , of course , you will not undertake to
我 不 说 我 问 为了 你的 建议 ； 那 , 的 课程 , 你 将要 不是 承担 到
[ɡɪv] .
give .
给 。

我并没有说我征求你的意见；当然，你也不会承诺给我意见。

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [ə; eɪ] [ˌkæɾəktəɾəˈzeɪʃn] ； [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [tɔːs] [ɔːf] [ðoʊz] [θɪŋz]
But I desire a definition , a characterization ; you know you toss off those things
但 我 欲望 一个 定义 , 一个 特征描述 ； 你 知道 你 折腾 离开 那些 事物
.
:
.

但我想要一个定义，一个描述；你知道，这些东西你都会抛之脑后。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] — [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
I don't see why I should n't tell you all this — I have always told you everything .
我 不 看 为什么 我 应该 不 告诉 你 全部 这 — 我 有 总是 讲述 你 一切 。

我不明白为什么我不能把这一切都告诉你——我一直以来把所有事情都告诉你了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [priˈtendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,
I have never pretended to know anything about women ,
我 有 绝不 假装 到 知道 任何事物 关于 女性 ,
我从未假装了解过女性，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .
but I have always supposed that you knew everything .
但 我 有 总是 据称 那 你 知道 一切 。
但我一直以为你什么都知道。

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːmˈnɪʃəns] .
You certainly have always had the tone of that sort of omniscience .
你 当然 有 总是 有 这 语气 的 那 种类 的 全知全能 。
你一直以来确实都有一种全知全能的语气。

[soʊ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][let] [em ˈiː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]
So come here as soon as possible and let me see that you are not a
所以 来 这里 作为 很快 作为 可能的 和 让 我 看 那 你 是 不是 一个
[ˈhʌmbʌg] .
humbug .
骗子 。

所以尽快过来，让我看看你不是个骗子。

[ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [gɜːrl] .
She ' s a very handsome girl .
她 - s 一个 非常 英俊的 女孩 。

她是个非常漂亮的女孩。

” [lɔŋˈvɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈpiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [ˈstɑːrtɪd]
” **Longueville was so much amused with this appeal that he very soon started**
” 朗格维尔 曾是 所以 很多 觉得好笑 和 这 上诉 那 他 非常 很快 开始
[fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] .
for Germany .
为了 德国 。

“朗格维尔对这个提议感到非常高兴，很快就启程前往德国。”

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dər] , [ˈɡɔːrdn] ['raɪts] ['letər] [wɪl] , [pər'hæps] , [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪ'lærətɪ]
In the reader , Gordon Wright's letter will , perhaps , excite surprise rather than hilarity
在这读者 , 戈登赖特的信将要 , 也许 , 激发惊喜相当比欢闹
;
;
;

对于读者而言, 戈登·赖特的信或许会引起惊讶而不是捧腹大笑;

[bʌt; bət] [lɒŋ'vɪl] [θɔːt] [aɪ 'ti:] ['haɪli] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
but Longueville thought it highly characteristic of his friend .
但朗格维尔想法它高度特征的他的朋友 .

但朗格维尔认为这非常符合他朋友的性格。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪ'speʃəli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['ɡɔrdənz] [wɑːnt][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] — [ə; eɪ]
What it especially pointed to was Gordon's want of imagination — a
什么它尤其尖到曾是戈登的想的想像力 — 一个
[dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['dʒɑːkjələr][ə'luːʒ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
deficiency which was a matter of common jocular allusion between the two
不足哪个曾是 一个 事情的 的 常见的 诙谐 典故 之间 这 二
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

这件事尤其表明戈登缺乏想象力——这是两个年轻人之间经常拿来开玩笑的话题。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [kept] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ək'naːlɪdʒd] ['ɒditiːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd]
each of whom kept a collection of acknowledged oddities as a playground
每个 的 谁 保留 一个 收藏 的 已确认 奇闻异事 作为 一个 操场
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðəːz] [wɪt] .
for the other's wit .
为了 这 其他的 有 .

他们各自收藏了一些公认的奇珍异宝, 作为对方展现幽默感的舞台。

['bəːnəd; bə'naːd] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːm,rædz] [wɑːnt][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
Bernard had often spoken of his comrade's want of imagination as a
伯纳德 有 经常 说 的 他的 同志的 想的 的 想像力 作为 一个
[ˈbɑːtəmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,

伯纳德经常把他的同志缺乏想象力比作一个无底洞。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ləʊər] [hɪm'self] .
into which Gordon was perpetually inviting him to lower himself .
进入 哪个 戈登 曾是 永恒地 邀请 他 到 降低 他自己 .

戈登一直在引诱他降低自己的格调。

“ [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , ” ['bəːnəd; bə'naːd] [sed] , “ [juː; jə][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪk'skjuːs][,em 'iː] ; [aɪ] ['kænɑːt]
“ **My dear fellow , ” Bernard said , “ you must really excuse me ; I cannot**
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 伯纳德 说 , “ 你 必须 真的 原谅 我 ; 我 不能
[teɪk] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɪks'kəːʃənz] .
take these subterranean excursions .
拿 这些 地下 短途旅行 .

“我亲爱的朋友,”伯纳德说, “你真的应该原谅我; 我不能进行这些地下探险。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [breθ] [daʊn] [ðer; ðər] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'laɪv] .
I should lose my breath down there ; I should never come up alive .
我 应该 失去 我的 气息 向下 那里 ; 我 应该 绝不 来 向上 活 .

我应该会在下面窒息而死; 我应该再也回不来了。

[juː; jə] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [draːpt] [θɪŋz] [daʊn] — ['lɪt(ə)l][dʒɒʊks][ænd; ənd] ['metəfɔːrʒ] ,
You know I have dropped things down — little jokes and metaphors ,
你 知道 我 有 掉落 事物 向下 — 小的 笑话 和 隐喻 ,

你知道我偶尔会说些俏皮话——一些小笑话和比喻,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfæntəsɪz] [ænd; ənd][ˈpærədɒksɪz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ˈbɑ:təm] !
little fantasies and paradoxes — and I have never heard them touch bottom !
小的 幻想 和 悖论 — 和 我 有 绝不 听到 他们 触碰 底部 !

小小的幻想和悖论——而且我从未听说它们触底！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈepɪgræm][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli]
” **This was an epigram on the part of a young man who had a lively**
” 这 曾是 一个 警句 在 这 部分 的 一个 年轻的 男人 WHO 有 一个 热闹
[pleɪ] [ʌv; əv][ˈfænsi] ;
play of fancy ;
玩 的 想要 ;

“这是一位想象力丰富的年轻人的一句警句；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] [ðæt] [ˈgɔ:rdn] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɜ:rmli] - [ˈtredɪŋ] ,
but it was none the less true that Gordon Wright had a firmly - treading ,
但 它 曾是 没有任何 这 较少的 真的 那 戈登 赖特 有 一个 牢牢 - 踩踏 ,
但戈登·赖特确实步履稳健。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋd] , [ˈɪntəlekt] .
rather than a winged , intellect .
相当 比 一个 有翅膀的 , 智力 .

而不是长着翅膀的智慧生物。

[ˈevri] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [si:md] , [tu:; tə][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [staʊt] - [soʊld]
Every phrase in his letter seemed , to Bernard , to march in stout - soled
每一个 短语 在 他的 信 似乎 , 到 伯纳德 , 到 行进 在 肥硕 - 已售出
[ˈwɔ:kɪŋ] - [bu:ts] ,
walking - boots ,
步行 - 靴子 ,

在伯纳德看来，他信中的每一句话都像是穿着厚底登山靴迈着稳健的步伐。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ]
and nothing could better express his attachment to the process of reasoning
和 没有什么 可以 更好的 表达 他的 依恋 到 这 过程 的 推理
[θɪŋz] [aʊt][ðæn; ðən] [ðɪs] [prəˈpouz(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l]
things out than this proposal that his friend should come and make a chemical
事物 出去 比 这 提议 那 他的 朋友 应该 来 和 制作 一个 化学
[əˈhæləsɪs] — [ə; eɪ] [dʒi:əˈmetrɪkl] [ˈsɜ:rveɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
analysis — a geometrical survey — of the lady of his love .
分析 — 一个 几何 民意调查 — 的 这 女士 的 他的 爱 .

没有什么比他提议让朋友来对他心爱的女士进行化学分析（几何测量）更能表达他对推理过程的依恋了。

” [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɔ:miŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
” **That I shall have any difficulty in forming an opinion ,**
” 那 我 将 有 任何 困难 在 成型 一个 观点 ,

“我形成意见时不会有任何困难，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈti:] [wen] [fɔ:rmɪd] — [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
and any difficulty in expressing it when formed — of this he has as little
和 任何 困难 在 表达 它 什么时候 形成 — 的 这 他 有 作为 小的
[aɪˈdi:ə][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv][ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈti:] [wen] [ɪkˈsprest] .
idea as that he shall have any difficulty in accepting it when expressed .
主意 作为 那 他 将 有 任何 困难 在 接受 它 什么时候 表达 .

对于形成后表达时可能遇到的任何困难——他对此毫不知情，就像对于表达后接受时可能遇到的任何困难一样。

” [soʊ][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [rɪˈflektɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [ˈmju:nɪk] .
” **So Bernard reflected , as he rolled in the train to Munich .**
” 所以 伯纳德 反映 , 作为 他 滚动 在 这 火车 到 慕尼黑 .

“伯纳德一边想着，一边坐上了开往慕尼黑的火车。”

“ [ˈɡɔrdənz] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [hæz; həz][noʊ] [ˈætməsfɪr] ; [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑːses]
“ **Gordon's mind** , ” **he went on** , ” **has no atmosphere** ; **his intellectual process**
“ 戈登的 头脑 , ” 他 去 在 , ” 有 不 气氛 ; 他的 知识分子 过程
[ɡooz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
goes on in the void .
去 在 在 这 空白 .

“戈登的思想,”他继续说道,“没有氛围; 他的思维过程是在虚空中进行的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkɜːənts] [ænd; ənd] [ˈedɪz] [tuː; tə] [əˈfekt] [aɪˈtiː] , [noʊ] [haɪ] [ˈwaɪndz][nɔːr][hɑːt] [sʌnz] ,
There are no currents and eddies to affect it , no high winds nor hot suns ,
那里 是 不 电流 和 涡流 到 影响 它 , 不 高的 风 也不 热的 太阳 ,
[ˈɡooz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
这里没有洋流和涡流的影响, 没有强风也没有烈日。

[noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
no changes of season and temperature :
不 变化 的 季节 和 温度 .
[ˈɡooz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
没有季节和温度变化。

[hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈklɒʒənz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkælkjələb(ə)] .
His premises are neatly arranged , and his conclusions are perfectly calculable .
他的 前提 是 整齐地 安排 , 和 他的 结论 是 完美 可计算的 .
[ˈɡooz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
他的前提安排得井然有序, 他的结论也完全可以计算得出。

“ [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːz] [ˈkærəktər] [hiː; hi][soʊ] [ˈfriːli] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz][wɪt][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]
“ **Yet for the man on whose character he so freely exercised his wit Bernard**
“ 然而 为了 这 男人 在 谁 特点 他 所以 自由 锻炼 他的 有 伯纳德
[lɒŋˈvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .
Longueville had a strong affection .
朗格维尔 有 一个 强的 感情 .

然而, 对于伯纳德·朗格维尔如此肆意发挥其幽默才能的那个人, 他却有着深厚的感情。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][aɪˈtiː][hæv; həv]
It is nothing against the validity of a friendship that the parties to it have
它 是 没有什么 反对 这 有效性 的 一个 友谊 那 这 各方 到 它 有
[nɑːt][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈzeɪmbləns] .
not a mutual resemblance .
不是 一个 相互的 相似 .

友谊的双方没有相似之处, 并不影响友谊的有效性。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] ,
There must be a basis of agreement ,
那里 必须 是 一个 基础 的 协议 ,
[ˈɡooz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
必须有共识基础,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [riəd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [meɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈspærɪtiːz] .
but the structure reared upon it may contain a thousand disparities .
但 这 结构 饲养 之上 它 可能 包含 一个 千 差异 .
[ˈɡooz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
但建立在其上的结构可能包含千差万别。

[ðɪːz] [tuː] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [fɔːrmd] [æən; ən] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][oʊld] , [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] ,
These two young men had formed an alliance of old , in college days ,
这些 二 年轻的 男人 有 形成 一个 联盟 的 老的 , 在 大学 天 ,
[ˈɡooz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
这两个年轻人早在大学时代就结下了深厚的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːnd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækt][ʌv; əv]
and the bond between them had been strengthened by the simple fact of
和 这 纽带 之间 他们 有 到过 加强 经过 这 简单的 事实 的
[ɪts] [ˈhævɪŋ] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [laɪf] .
its having survived the sentimental revolutions of early life .
它是 拥有 幸存下来 这 感伤的 革命 的 早期的 生活 .

他们之间的纽带之所以更加牢固, 仅仅是因为它经受住了早年生活中情感起伏的考验。

[ɪts][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][lɪŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl][rɪˈspekt] .
Its strongest link was a sort of mutual respect .
它是 最强 关联 曾是 一个 种类 的 相互的 尊重 ;
它之间最牢固的纽带是某种相互尊重。

[ðer; ðər][teɪsts] , [ðer; ðər][pəˈsjuːts][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] ;
Their tastes , their pursuits were different ;
他们的 口味 , 他们的 追求 是 不同的 ;
他们的喜好和追求各不相同;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈkærəktər] .
but each of them had a high esteem for the other's character .
但 每个 的 他们 有 一个 高的 尊重 为了 这 其他的 特点 .
但他们彼此都非常敬重对方的人格。

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [pliːzd] ;
It may be said that they were easily pleased ;
它 可能 是 说 那 他们 是 容易地 高兴 ;
可以说他们很容易满足;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ˈeni] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs]
for it is certain that neither of them had performed any very conspicuous
为了 它 是 肯定 那 两者都不 的 他们 有 执行 任何 非常 显眼的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
因为可以肯定的是，他们两人都没有做出任何非常引人注目的举动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] [jʌŋ] [əˈmerɪkənz] , [bɔːrn][tuː; tə][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They were highly civilized young Americans , born to an easy fortune and a
他们是 是 高度 文明 年轻的 美国人 , 出生 到 一个 简单的 财富 和 一个
[ˈtræŋkwɪl] [ˈdestəni] ,
tranquil destiny ,
宁静 命运 ,
他们是举止文明的美国年轻人，生来家境优渥，本应过着平静的生活。

[ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ɑːpərˈtuːnətiz] .
and unfamiliar with the glitter of golden opportunities .
和 陌生 和 这 闪光 的 金的 机会 .
并且不熟悉那些闪闪发光的黄金机遇。

[ɪf][aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd][fɔːr; fər]
If I did not shrink from disparaging the constitution of their native land for
如果 我 做过 不是 收缩 从 贬损 这 宪法 的 他们的 本国的 土地 为了
[ðer; ðər][oʊn] [ˈkredit] ,
their own credit ,
他们的 自己的 信用 ,
如果我不为他们的声誉而羞于诋毁他们祖国的宪法，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ]
I should say that it had never been very definitely proposed to these young
我 应该 说 那 它 有 绝不 到过 非常 确实 建议的 到 这些 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəmˈselvz] .
gentlemen to distinguish themselves .
先生们 到 区分 他们自己 .
我应该说，从来没有人明确地要求这些年轻先生们要脱颖而出。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ˈmænhʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈprɑ:pərti] [səˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə] [meɪk] [ˈvaɪələnt]
On reaching manhood , they had each come into property sufficient to make violent
在 到达 男子气概 , 他们 有 每个 来 进入 财产 充足的 到 制作 暴力
[ɪɡˈzɜ:rʃn] [suˈpɜ:rfluəs] .
exertion superfluous .
用力 多余 .

成年后，他们都获得了足够的财产，无需再进行艰苦的劳动。

[ˈɡɔ:rdn] [raɪt] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪˈsteɪt] .
Gordon Wright , indeed , had inherited a large estate .
戈登 赖特 , 的确 , 有 遗传 一个 大的 财产 .

戈登·赖特确实继承了一大笔遗产。

[ðer; ðər] [ˈwʌnts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈmɑ:dɪst] ,
Their wants being tolerably modest ,
他们的 想要 存在 勉强可以接受 谦虚的 ,

他们的需求还算适中，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l]
they had not been tempted to strive for the glory of building up commercial
他们 有 不是 到过 受诱惑 到 努力 为了 这 荣耀 的 建筑 向上 商业的
[ˈfɔ:tʃənz] — [ðə; ði][mʌvst] [ˈɑ:bviəs] [kəˈrɪr] [ˈoʊpən][tu;; tə] [jʌŋ] [əˈmerɪkənz] .
fortunes — the most obvious career open to young Americans .
财富 — 这 最多 明显的 职业 打开 到 年轻的 美国人 .

他们并没有被追求积累商业财富的荣耀所诱惑——这是美国年轻人最显而易见的职业选择。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [ɪmˈbreɪst] [noʊ] [kəˈrɪr] [æt; ət][ɔ:l] ,
They had , indeed , embraced no career at all ,
他们 有 , 的确 , 拥抱 不 职业 在 全部 ,

他们确实根本没有选择任何职业道路。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈsʌmənd] [tu;; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [wʊd] , [pərˈhæps] ,
and if summoned to give an account of themselves would , perhaps ,
和 如果 被召唤 到 给 一个 帐户 的 他们自己 会 , 也许 ,

如果被传唤交代情况，他们或许会.....

[hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [hɑ:rd][tu;; tə] [tel] [ˈeni] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [ˈstɔ:ri] .
have found it hard to tell any very impressive story .
有 成立 它 难的 到 告诉 任何 非常 感人的 故事 .

我发现很难讲出什么令人印象深刻的故事。

[ˈɡɔ:rdn] [raɪt] [wəz; wəz] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
Gordon Wright was much interested in physical science ,
戈登 赖特 曾是 很多 感兴趣的 在 身体的 科学 ,

戈登·赖特对物理科学非常感兴趣。

[ænd; ænd][hæd; həd][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] [ˈri:sɜ:rtʃ] .
and had ideas of his own on what is called the endowment of research .
和 有 想法 的 他的 自己的 在 什么 是 称为 这 捐赠基金 的 研究 .

他对所谓的科研经费有自己的想法。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈfeɪp] ,
His ideas had taken a practical shape ,
他的 想法 有 已采取 一个 实际的 形状 ,

他的想法已经付诸实践，

[ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈmʌni] [ˈveri] [ˈfri:li] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈklæsɪz] ,
and he had distributed money very freely among the investigating classes ,
和 他 有 分布式 钱 非常 自由 之中 这 调查 课程 ,

他曾非常慷慨地向侦查人员分发钱财。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] ,
after which he had gone to spend a couple of years in Germany ,
后 哪个 他 有 已消失 到 花费 一个 夫妻 的 年 在 德国 ,
之后他去了德国待了两年。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ləˈbɒrətəriz] .
supposing it to be the land of laboratories .
假如 它 到 是 这 土地 的 实验室 .
假设这里是实验室之地。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Here we find him at present ,
这里 我们 寻找 他 在 展示 ,
我们现在在这里找到他。

[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈlɜːrniɪd] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [prəˈmooʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
cultivating relations with several learned bodies and promoting the study of
耕作 关系 和 一些 学习 身体 和 推广 这 学习 的
[ˈveriəs] [tʌf] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
various tough branches of human knowledge ,
各种各样的 艰难的 分支 的 人类 知识 ,
与多个学术团体建立联系，并促进对人类知识各个艰深领域的深入研究，

[baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
by paying the expenses of difficult experiments .
经过 付费 这 开支 的 难的 实验 .
通过支付高难度实验的费用。

[ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] , [wɜːr; wər]
The experiments , **it must be added** , **were**
这 实验 , 它 必须 是 额外 , 是
[ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ,
often of his own making ,
经常 的 他的 自己的 制作 ,
必须补充的是，这些实验往往是他自己设计的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈbrɪljəns,-jənsi] [əˈtætʃɪz] , [ɪn][ðə; ði]
and he must have the honor of whatever brilliancy attaches , **in the**
和 他 必须 有 这 荣誉 的 任何 才华横溢 附件 , 在 这
[estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
estimation of the world ,
估算 的 这 世界 ,
在世人的评价中，他必须享有与之相称的任何荣耀。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [pəˈsjuːts] .
to such pursuits .
到 这样的 追求 .
从事此类活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][ˈbrɪljəns,-jənsi] [ðæt] [ˈdæzld] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lɒŋˈvɪl] , [huː] ,
It was not , indeed , a brilliancy that dazzled Bernard Longueville , who ,
它 曾是 不是 , 的确 , 一个 才华横溢 那 眼花缭乱 伯纳德 朗格维尔 , who ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，这并非令伯纳德·朗格维尔（Bernard Longueville）惊叹的才华，尽管他.....

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈdæzld] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] .
was not easily dazzled by anything .
曾是 不是 容易地 眼花缭乱 经过 任何事物 .
他不容易被任何事物所迷惑。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd][dəˈrekt][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] ,
It was because he regarded him in so plain and direct a fashion ,
它 曾是 因为 他 认为 他 在 所以 清楚的 和 直接的 一个 时尚 ,
那是因为他看待他的方式如此坦率直接。

[ðæt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd][æn; ən] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] — [æn; ən] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]
that Bernard had an affection for his friend — an affection to which
那 伯纳德 有 一个 感情 为了 他的 朋友 — 一个 感情 到 哪个
[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kɔːz] .
it would perhaps be difficult to assign a definite cause .
它 会 也许 是 难的 到 分配 一个 定 原因 .

伯纳德对他的朋友怀有深厚的感情——这种感情或许很难说清楚其确切原因。
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [kɔːzd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɑːr; ər]
Personal sympathies are doubtless caused by something ; but the causes are
个人的 同情 是 毫无疑问 导致 经过 某物 ; 但 这 原因 是
[rɪˈmoʊt] , [mɪˈstriəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪlɪ] [ˈvɪz(ə)n] ,
remote , mysterious to our daily vision ,
偏僻的 , 神秘 到 我们的 日常的 想象 ,
个人的同情心无疑是由某些因素引起的; 但这些因素遥远而神秘, 超出了我们日常的观察范围。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
like those of the particular state of the weather .
喜欢 那些 的 这 特别的 状态 的 这 天气 .
例如, 特定天气状况。

[wiː; wi][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [faɪn] [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [reɪnz] ,
We content ourselves with remarking that it is fine or that it rains ,
我们 内容 我们自己 和 评论 那 它 是 美好的或者 那 它 雨 ,
我们只会简单地评论说天气很好或者下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laɪks] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æpt][tuː; tə]
and the enjoyment of our likes and dislikes is by no means apt to
和 这 享受 的 我们的 点赞 和 不喜欢 是 经过 不 方法 易于 到
[ˈbɔːroʊ] [ɪts] [edʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈnæləsɪs] .
borrow its edge from the keenness of our analysis .
借 它是 边缘 从 这 敏锐 的 我们的 分析 .
而我们对喜好和厌恶的享受, 绝不会因为我们分析的敏锐而变得更加强烈。

[lɒŋˈvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈreɪlɪʃ] [fɔːr; fər][faɪn] [ˈkwɑːləti] — [suːˈpɪriər] [ˈseɪvər] ;
Longueville had a relish for fine quality — superior savour ;
朗格维尔 有 一个 尽情享受 为了 美好的 质量 — 优越的 品尝 ;
朗格维尔喜欢品质上乘、味道绝佳的东西;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] , [ˈkændɪd] , [ˈmænlɪ] , [əˈfek(ə)nət]
and he was sensible of this merit in the simple , candid , manly , affectionate
和 他 曾是 明智的 的 这 优点 在 这 简单的 , 坦率 , 男子气概 , 亲热
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
nature of his comrade ,
自然 的 他的 同志 ,
他从这位战友的朴实、坦率、男子气概和深情的性格中体会到了这种优点。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
which seemed to him an excellent thing of its kind .
哪个 似乎 到 他 一个 出色的 事物 的 它是 种类 .
在他看来, 这是一件非常优秀的同类物品。

[gɔːrðn] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendə] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] — [ə; eɪ][kɑːmbɪ'neɪ(ə)n] [wɪt]
Gordon Wright had a tender heart and a strong will — a combination which
戈登 赖特 有 一个 投标 心 和 一个 强的 将要 — 一个 组合 哪个
,
.
.
.

戈登·赖特有一颗温柔的心和坚强的意志——这种组合使他.....

[wen] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪz][nɑːt] [tuː] ['lɪmɪtɪd] , [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l] ['ækʃnz] .
when the understanding is not too limited , is often the motive of admirable actions .
什么时候 这 理解 是 不是 也 有限的 , 是 经常 这 动机 的 令人钦佩的 行动 .

当理解力不太有限时，往往会成为令人钦佩的行为的动机。

[ðer; ðər] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['gɔːrdənz] [ʌndə'stændɪŋ] [wɜːr; wər]
There might sometimes be a question whether Gordon's understanding were
那里 可能 有时 是 一个 问题 无论 戈登的 理解 是
[sə'fɪʃntli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
sufficiently unlimited ,
足够 无限 ,

有时人们可能会质疑戈登的理解力是否足够无限。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['tempər] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][pɑːrt][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp]
but the impulses of a generous temper often play a useful part in filling up
但 这 冲动 的 一个 慷慨的 脾气 经常 玩 一个 有用 部分 在 填充 向上
[ðə; ði][gæps][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnkəm'pli:t] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] ,
the gaps of an incomplete imagination ,
这 差距 的 一个 未完成 想像力 ,

但是，慷慨的性情往往能有效地填补想象力的空白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [raɪt] [prə'duːst] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv]
and the general impression that Wright produced was certainly that of
和 这 一般的 印象 那 赖特 生产 曾是 当然 那 的
[ɪn'telɪdʒənt] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
intelligent good - nature .
聪明的 好的 - 自然 .

赖特给人的总体印象无疑是聪明善良的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'priːʃɪːeɪtɪŋ] ['bæːnəd; bæ'nɑːd] [lɒŋ'vɪl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mænɪfest] .
The reasons for appreciating Bernard Longueville were much more manifest .
这 原因 为了 欣赏 伯纳德 朗格维尔 是 很多 更多的 显现 .

人们欣赏伯纳德·朗格维尔的理由则显而易见。

[hiː; hi] [pliːzd] [suːpər'fɪʃəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʌndə'mentəli] .
He pleased superficially , as well as fundamentally .
他 高兴 表面上 , 作为 出色地 作为 从根本上 .

他表面上讨人喜欢，内心深处也令人愉悦。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [gʊd] [gifts] .
Nature had sent him into the world with an armful of good gifts .
自然 有 发送 他 进入 这 世界 和 一个 满满的 的 好的 礼物 .

大自然赋予他来到世间的诸多美好馈赠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — [tɔːl] , [dɑːrk] , [ˈædʒ(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] ['fɪnɪʃt] ,
He was very good - looking — tall , dark , agile , perfectly finished ,
他 曾是 非常 好的 - 寻找 — 高的 , 黑暗的 , 敏捷 , 完美 完成的 ,

他相貌英俊——高大、肤色黝黑、身手敏捷、身材完美。

[soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [fə'gɪvn] .
so good - looking that he might have been a fool and yet be forgiven .
所以 好的 - 寻找 那 他 可能 有 到过 一个 傻子 和 然而 是 已原谅 .

他相貌英俊，即便是个傻瓜，人们也会原谅他。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪntɪmətɪd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] .
As has already been intimated , however , he was far from being a fool .
作为 有 已经 到过 暗示 , 然而 , 他 曾是 远的 从 存在 一个 傻子 .
但正如前面已经暗示的那样, 他远非一个傻瓜。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tælənts] , [wɪt] , [dʊrɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:lʊəd]
He had a number of talents , which , during three or four years that followed
他 有 一个 数字 的 天赋 , 哪个 , 期间 三 或者 四 年 那 随后
[hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
his leaving college ,
他的 离开 大学 ,
他拥有多项才能, 在他大学毕业后的三四年里, 这些才能得到了充分展现。

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] .
had received the discipline of the study of the law .
有 已收到 这 纪律 的 这 学习 的 这 法律 .
接受过法律学习的训练。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
He had not made much of the law ; but he had made something of
他 有 不是 制成 很多 的 这 法律 ; 但 他 有 制成 某物 的
[hɪz; ɪz]['tælənts] .
his talents .
他的 天赋 .
他虽然对法律了解不多, 但却凭借自己的才能取得了一定的成就。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l'mʊst] [ɔ:lweɪz] ['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ə'kɑ:mplɪft] ; " ['pi:p(ə)l] [æskt] [waɪ] [hi:; hi]
He was almost always spoken of as " accomplished ; " people asked why he
他 曾是 几乎 总是 说 的 作为 " 完成 ; " 人们 问 为什么 他
[dɪd] [nt] [du:] ['sʌmθɪŋ] .
did n't do something .
做过 不 做 某物 .
人们几乎总是说他“很有成就”; 人们会问他为什么不做某件事。

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] [sætɪs'fæktərəli] ['ænsər] ,
This question was never satisfactorily answered ,
这 问题 曾是 绝不 令人满意地 回答 ,
这个问题始终没有得到令人满意的解答。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [lɒŋ'vɪl] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
the feeling being that Longueville did more than many people in causing it to
这 感觉 存在 那 朗格维尔 做过 更多的 比 许多 人们 在 导致 它 到
[bi:; bi] [æskt] .
be asked .
是 问 .
人们普遍认为, 朗格维尔比许多人更促成了这个问题的提出。

信心(Confidence)

第2/14页

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ['kɑ:nstəntli] — [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .
Moreover , there was one thing he did constantly — he enjoyed himself .
而且 , 那里 曾是 一 事物 他 做过 不断地 — 他 享受 他自己 .

此外, 他始终坚持做一件事——那就是享受生活。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [nɑ:t][ə; eɪ] [kə'rɪr] ,
This is manifestly not a career ,
这 是 显然 不是 一个 职业 ,

这显然不是一份职业,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni]
and it has been said at the outset that he was not attached to any
和 它 有 到过 说 在 这 开端 那 他 曾是 不是 随附的 到 任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] [prə'feʃənz] .
of the recognized professions .
的 这 认可 职业 .

一开始就有人说过, 他没有从事任何公认的职业。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntu:]['di:teɪlz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['feləʊ] — ['klevər] , [ɜ:r'beɪn] ,
But without going into details , he was a charming fellow — clever , urbane ,
但 没有 去 进入 细节 , 他 曾是 一个 迷人 同伴 — 聪明的 , 彬彬有礼 ,

[fri:] - ['hændɪd] ,
free - handed ,
自由的 - 递交 ,

但无需赘述细节, 他是个很有魅力的人——聪明、文雅、慷慨大方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɔ:rtʃənət] ['kwɑ:ləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and with that fortunate quality in his appearance which is known as distinction .
和 和 那 幸运 质量 在 他的 外貌 哪个 是 已知 作为 区别 .

他外表上有一种得天独厚的特质, 那就是出众的气质。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['spesɪfaɪd] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ɡɔ:rdn] [raɪt] ,
He had not specified , in writing to Gordon Wright ,
他 有 不是 指定的 , 在 写作 到 戈登 赖特 ,

他在写给戈登·赖特的信中并未具体说明,

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən] ;
the day on which he should arrive at Baden - Baden ;
这 天 在 哪个 他 应该 到达 在 巴登 - 巴登 ;

他应该抵达巴登巴登的日期;

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['spesɪfaɪɪŋ] [deɪz] .
it must be confessed that he was not addicted to specifying days .
它 必须 是 坦白 那 他 曾是 不是 上瘾 到 指定 天 .

必须承认的是, 他并不热衷于指定日期。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪz] [end][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ,
He came to his journey's end in the evening , and ,
他 来了 到 他的 旅程 结尾 在 这 晚上 , 和 ,

他于傍晚时分抵达了旅程的终点, 然后,

[ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][frʌm; frəm] [wɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][deɪtɪd][hɪz; ɪz]
on presenting himself at the hotel from which his friend had dated his
在 呈现 他自己 在 这 酒店 从 哪个 他的 朋友 有 日期 他的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

他来到朋友写信的那家酒店，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['gɔ:rdn] [raɪt] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] ['æftər] ['dɪnər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
he learned that Gordon Wright had betaken himself after dinner , according to
他 学习 那 戈登 赖特 有 被带走 他自己 后 晚餐 , 根据 到
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['beɪdən] - ['beɪdən] ,
the custom of Baden - Baden ,
这 风俗 的 巴登 - 巴登 ,

他得知戈登·赖特按照巴登-巴登的习俗，在晚餐后独自离席。

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ](ə)n] - [haʊs] .
to the grounds of the Conversation - house .
到 这 理由 的 这 对话 - 房子 .

前往会馆的庭院。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [lɒŋ'vɪl] , ['æftər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)] ,
It was eight o'clock , and Longueville , after removing the stains of travel ,
它 曾是 八 点钟 , 和 朗格维尔 , 后 移除 这 污渍 的 旅行 ,
[sæt] [daʊn] [tu:; tə][dɑɪn] .
sat down to dine .
卫星 向下 到 用餐 .

当时是晚上八点，朗格维尔洗去了旅途的疲惫，坐下来吃饭。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər] ['gɔ:rdn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm]
His first impulse had been to send for Gordon to come and keep him
他的 第一的 冲动 有 到过 到 发送 为了 戈登 到 来 和 保持 他
['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] ;
company at his repast ;
公司 在 他的 餐饮 ;

他最初的想法是派人叫戈登来陪他吃饭；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [brɪ:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
but on second thought he determined to make it as brief as possible .
但 在 第二 想法 他 决定 到 制作 它 作为 简短的 作为 可能的 .

但转念一想，他还是决定尽量简短一些。

['hævɪŋ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjəzɑ:l] .
Having brought it to a close , he took his way to the Kursaal .
拥有 带来 它 到 一个 关闭 , 他 采取 他的 方式 到 这 库尔萨尔 .

结束这一切后，他前往了库尔萨尔。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [nʊks] [ɪn] ['jʊrəp] ,
The great German watering - place is one of the prettiest nooks in Europe ,
这 伟大的 德语 浇水 - 地方 是 一 的 这 最漂亮的 角落 在 欧洲 ,

德国这个著名的温泉疗养地是欧洲最美丽的地方之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] ['i:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [deɪz] , [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ]
and of a summer evening in the gaming days , five - and - twenty years ago
和 的 一个 夏天 晚上 在 这 赌博 天 , 五 - 和 - 二十 年 前
,
:
,

还有二十五年前，游戏黄金时代的一个夏夜，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [siːnz] .

it was one of the most brilliant scenes .
它 曾是 一 的 这 最多 杰出的 场景 .

这是最精彩的场景之一。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)] [ʌv; əv][ˈhæzəd] ([ʌv; əv][æz; əz] [tʃeɪst] [æn; ən]

The lighted windows of the great temple of hazard (of as chaste an

这 照明 视窗 的 这 伟大的 寺庙 的 冒险 (的 作为 贞洁 一个

[ˈɑːrkɪtektʃər] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['pjʊərə] [dɪˈvɪnəti]) ['oʊpənd]

architecture as if it had been devoted to a much purer divinity) opened

建筑学 作为 如果 它 有 到过 奉献 到 一个 很多 更纯净 神) 打开

[waɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ;

wide upon the gardens and groves ;

宽的 之上 这 花园 和 小树林 ;

宏伟的危险神庙（其建筑风格如同献给一位更加纯洁的神灵一般）的明亮窗户向花园和树林敞开；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] [ðæt] ['ɪjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːski] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [fləʊd] ,

the little river that issues from the bosky mountains of the Black Forest flowed ,

这 小的 河 那 问题 从 这 博斯基 山脉 的 这 黑色的 森林 流动 ,

从黑森林茂密的山脉中流出的小河缓缓流淌，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [brʊk] - [laɪk] ['ɪnəsns] , [pæst][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [hoʊˈtel][ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] -

with an air of brook - like innocence , past the expensive hotels and lodging -

和 一个 空气 的 溪 - 喜欢 无辜 , 过去的 这 昂贵的 酒店 和 住宿 -

['haʊzɪz] ; [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

houses ; the orchestra ,

房屋 ; 这 乐队 ,

带着溪流般的纯真气息，掠过那些昂贵的酒店和旅馆；乐团，

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pəˈvɪliən] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjəʊzɑːl] ,

in a high pavilion on the terrace of the Kursaal ,

在 一个 高的 亭 在 这 阳台 的 这 库尔萨尔 ,

在库尔萨尔露台上的一座高亭里，

[pleɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

played a discreet accompaniment to the conversation of the ladies and

玩 一个 慎重 伴奏 到 这 对话 的 这 女士们 和

['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

gentlemen who ,

先生们 WHO ,

他为在场的先生女士们的谈话提供了一个低调的伴奏，

['skæɪtərd] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪkˈspæns] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [tʃerz] ,

scattered over the large expanse on a thousand little chairs ,

疏散 超过 这 大的 广阔 在 一个 千 小的 椅子 ,

散落在广阔场地上的上千把小椅子上，

[prɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ænd; ənd]

preferred for the time the beauties of nature to the shuffle of coin and

首选 为了 这 时间 这 美女 的 自然 到 这 洗牌 的 硬币 和

[ðə; ði][kælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃæns] ;

the calculation of chance ;

这 计算 的 机会 ;

当时人们更喜欢欣赏大自然的美景，而不是掷硬币和计算概率；

[waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] ['sʌməər] [stɑːrz] , ['twɪŋklɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [veɪg] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

while the faint summer stars , twinkling above the vague black hills and woods ,

尽管 这 头晕的 夏天 明星 , 闪烁 多于 这 模糊的 黑色的 丘陵 和 树林 ,

而夏日里昏暗的繁星，在朦胧的黑色山丘和树林上方闪烁，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [gru:ps] [wɪ'dəʊt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][dra:p][ðer; ðər] [laɪt] [ə'pɑ:n]
looked down at the indifferent groups without venturing to drop their light upon
看起来 向下 在 这 冷漠 团体 没有 冒险 到 降低 他们的 光 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他俯视着那些冷漠的人群，却不敢将灯光照耀在他们身上。

[lɒŋ'vɪl] , [noʊtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [went] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
Longueville , noting all this , went straight into the gaming - rooms ; he was
朗格维尔 , 注意到 全部 这 , 去 直的 进入 这 赌博 - 房间 ; 他 曾是
['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] ,
curious to see whether his friend ,
好奇的 到 看 无论 他的 朋友 ,
朗格维尔注意到这一切，径直走进了游戏室；他很好奇他的朋友是否.....

['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [kɑ:mbə'neɪʃənz]
being fond of experiments , was trying combinations
存在 喜爱的 的 实验 , 曾是 尝试 组合
[æt; ət] [ru:'let] .
at roulette :
在 轮盘赌 :

他喜欢尝试新事物，所以在轮盘赌中尝试各种组合。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fʌʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃembər] ,
But he was not to be found in any of the gilded chambers ,
但 他 曾是 不是 到 是 成立 在 任何 的 这 镀金 房间 ,
但人们并没有在任何一个金碧辉煌的房间里找到他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest] [ɪn] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪblz] ;
among the crowd that pressed in silence about the tables ;
之中 这 人群 那 按下 在 沉默 关于 这 表格 ;
人群默默地挤在桌子周围；

[soʊ] [ðæt] ['bə:nəd; bə'ndɑ:d] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmp] - [lɪt]
so that Bernard presently came and began to wander about the lamp - lit
所以 那 伯纳德 目前 来了 和 开始 到 漫步 关于 这 灯 - 点燃
[ˈterəs] ,
terrace ,
阳台 ,
于是，伯纳德走了过来，开始在灯光照耀的露台上闲逛。

[wer] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [gru:ps] , [ˈsi:tɪd] [ænd; ənd][ˈstrəʊlɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [plɜ:s] [ə; eɪ][dʒɑr'gæntɪk]
where innumerable groups , seated and strolling , made the place a gigantic
在哪里 无数 团体 , 坐着 和 漫步 , 制成 这 地方 一个 巨大
[kɑ:nvər'sɑ:tsɪ'oʊni] .
conversazione :
对话 :

无数人群，或坐着，或走着，使这里变成了一个巨大的谈话场所。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə]
It seemed to him very agreeable and amusing , and he remarked to
它 似乎 到 他 非常 同意 和 有趣 , 和 他 评论 到
[hɪm'self] [ðæt] ,
himself that ,
他自己 那 ,
他觉得这非常令人愉快和有趣，于是自言自语道：

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [epɪkjʊ'riːən] [vjuː]
for a man who was supposed not to take especially the Epicurean view
为了 一个 男人 WHO 曾是 据称 不是 到 拿 尤其 这 伊壁鸠鲁主义者 看法
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

对于一个原本不应该特别认同伊壁鸠鲁人生观的人来说，

[gɔːrɪdn] [raɪt] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈbeɪdən] , [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Gordon Wright , in coming to Baden , had certainly made himself comfortable .
戈登 赖特 , 在 未来 到 巴登 , 有 当然 制成 他自己 舒服的 .

戈登·赖特来到巴登后，显然已经安顿下来了。

[lɒŋ'viːl] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ˈtɔːkəz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
Longueville went his way , glancing from one cluster of talkers to another ;
朗格维尔 去 他的 方式 , 瞥了一眼 从 一 簇 的 谈话者 到 其他 ;

朗格维尔继续往前走，目光从一群群说话的人扫到另一群人；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] .
and at last he saw a face which brought him to a stop .
和 在 最后的 他 锯 一个 脸 哪个 带来 他 到 一个 停止 .

最后，他看到了一张脸，这让他停下了脚步。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['mʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
He stood a moment looking at it ; he knew he had seen it before .
他 站立 一个 片刻 寻找 在 它 ; 他 知道 他 有 已见 它 前 .

他站在那里看了一会儿；他知道自己以前见过它。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [fɔːr; fər][ˈfeɪsɪz] ;
He had an excellent memory for faces ;
他 有 一个 出色的 记忆 为了 面孔 ;

他记忆面孔的能力很强；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [æn; ən][aɪ'dentəti][tuː; tə]
but it was some time before he was able to attach an identity to
但 它 曾是 一些 时间 前 他 曾是 有能力的 到 附 一个 身份 到

[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

但他过了一段时间才能够确定这个身份。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldərli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪməərəs]
Where had he seen a little elderly lady with an expression of timorous
在哪里 有 他 已见 一个 小的 老年 女士 和 一个 表达 的 胆怯的

[ˈvɪdʒɪləns] ,
vigilance ,
警觉 ,

他在哪里见过一位面露警惕、略带胆怯的小老太太？

[ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [her] [æz; əz] ['sɔːftli] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] [wɪŋ] ?
and a band of hair as softly white as a dove's wing ?
和 一个 乐队 的 头发 作为 轻轻 白色的 作为 一个 鸽子的 翼 ?

还有一缕像鸽子翅膀一样柔和洁白的头发？

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['prez(ə)ntli] [keɪm] — [wer] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [græs] - [ɡrʊn]
The answer to the question presently came — Where but in a grass - grown
这 回答 到 这 问题 目前 来了 — 在哪里 但 在 一个 草 - 生长

['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] [taʊn] ?
corner of an old Italian town ?
角落 的 一个 老的 意大利语 镇 ?

这个问题的答案很快就揭晓了——除了意大利一座古老小镇长满青草的角落，还能在哪里呢？

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnˈkɑːnsəkwənt][ˈmɑːd(ə)] ,
The lady was the mother of his inconsequent model ,
这 女士 曾是 这 母亲 的 他的 不相关的 模型 ,
这位女士是他那位不靠谱的模特的母亲。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [hɜːrˈself][nɑːt][faːr][ɔːf] .
so that this mysterious personage was probably herself not far off .
所以 那 这 神秘 人士 曾是 大概 她自己 不是 远的 离开 .
所以这位神秘人物很可能就在附近。

[bɪˈfɔːr] [lɒŋˈvɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ] [ðɪs] [ɪnˈdʌk(ə)n] ,
Before Longueville had time to verify this induction ,
前 朗格维尔 有 时间 到 核实 这 就职 ,
在朗格维尔来得及核实这一入选之前,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsiːtɪd] [kloʊz] [tuː; tə]
he found his eyes resting upon the broad back of a gentleman seated close to
他 成立 他的 眼睛 休息 之上 这 广阔 后退 的 一个 绅士 坐着 关闭 到
[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
the old lady ,
这 老的 女士 ,
他的目光不由自主地落在了坐在老太太旁边的一位绅士宽阔的背上。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
and who , turning away from her , was talking to a young girl .
和 WHO , 转弯 离开 从 她 , 曾是 说 到 一个 年轻的 女孩 .
他转过身去, 正和一个年轻女孩说话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [bʌt; bət]
It was nothing but the back of this gentleman that he saw , but
它 曾是 没有什么 但 这 后退 的 这 绅士 那 他 锯 , 但
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
他看到的只是这位先生的背影, 但即便如此,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [truː] [ˈfrendʃɪp] ,
with the instinct of true friendship ,
和 这 本能 的 真的 友谊 ,
怀着真挚友谊的本能,

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfiːtʃərləs] [ɪkˈspæns] [ðə; ði][roʊˈbʌst][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] [ˈraɪt] .
he recognized in this featureless expanse the robust personality of Gordon Wright .
他 认可 在 这 无特征 广阔 这 强壮的 性格 的 戈登 赖特 .
在这片单调乏味的广袤土地上, 他认出了戈登·赖特的鲜明个性。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn] [ˈraɪts]
In a moment he had stepped forward and laid his hand upon Wright's
在 一个 片刻 他 有 步 向前 和 铺设 他的 手 之上 赖特的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
他随即上前一步, 将手放在赖特的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [frend] [ləkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ænd; ənd]
His friend looked round , and then sprang up with a joyous exclamation and
他的 朋友 看起来 圆形的 , 和 然后 弹簧 向上 和 一个 欢乐 感叹 和
[ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
grasp of the hand .
抓牢 的 这 手 .
他的朋友环顾四周, 然后欢呼一声跳了起来, 紧紧抓住他的手。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] — [maɪ] [daɪ] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] !
“ **My dear fellow** — **my dear Bernard** !
“ 我的 亲爱的 同伴 — 我的 亲爱的 伯纳德 !

“我亲爱的伙伴——我亲爱的伯纳德！

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [əˈraɪv] ?
What on earth — **when did you arrive** ?
什么 在 地球 — 什么时候 做过 你 到达 ?

到底是怎么回事？你什么时候到的？

“ [waɪl] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ɪkˈspləɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **While Bernard answered and explained a little , he glanced from his**
“ 尽管 伯纳德 回答 和 解释 一个 小的 , 他 瞥了一眼 从 他的
[ˈfrɛndz] [gʊd] ,
friend's good ,
朋友们 好的 ,

“伯纳德一边回答一边稍作解释，同时他的目光从朋友的脸上移开，

[ˈgrætɪfaɪd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
gratified face at the young girl with whom Wright had been talking ,
满意 脸 在 这 年轻的 女孩 和 谁 赖特 有 到过 说 ,
赖特脸上露出满意的表情，看着刚才和他说话的那个年轻女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt]
and then at the lady on the other side , who was giving him a bright
和 然后 在 这 女士 在 这 其他 边 , who 曾是 给予 他 一个 明亮的
[ˈlɪt(ə)l] [ster] .
little stare .
小的 盯 .

然后他看向对面的那位女士，她正用一种锐利的眼神盯着他。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm]
He raised his hat to her and to the young girl , and he became
他 提高 他的 帽子 到 她 和 到 这 年轻的 女孩 , 和 他 成为
[ˈkɑ:nfəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

他向她 and 那个小女孩脱帽致意，然后他回过神来。

[æz; əz] [rɪˈgɑ:rdz] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
as regards the latter , of a certain disappointment .
作为 问候 这 后者 , 的 一个 肯定 失望 .

至于后者，则令人有些失望。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
She was very pretty ; she was looking at him ;
她 曾是 非常 漂亮的 ; 她 曾是 寻找 在 他 ;

她很漂亮；她正看着他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət]
but she was not the heroine of the little incident of the terrace at
但 她 曾是 不是 这 女英雄 的 这 小的 事件 的 这 阳台 在
[siˈenə, ˈsjenɑ:] .
Siena .
锡耶纳 .

但她并不是锡耶纳露台小事件中的女英雄。

“ [aɪ ˈti:] - [es][dʒʌst] [laɪk] [lɒŋˈvɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [ˈgɔ:rdn] [raɪt] [went] [ɑ:n] ;
“ **It 's just like Longueville , you know , “ Gordon Wright went on ;**
“ 它 - s 只是 喜欢 朗格维尔 , 你 知道 , “ 戈登 赖特 去 在 ;

“你知道，这里就像朗格维尔一样，”戈登·赖特继续说道；

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [æt; ət][ju:; jə][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ; [hi:; hi] - [es][soʊ] [ˈɔ:fli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz]
“ he always comes at you from behind ; he 's so awfully fond of surprises
“ 他 总是 来 在 你 从 在后面 ; 他 - s 所以 非常 喜爱 的 惊喜
.
:
.

“他总是从背后偷袭你；他非常喜欢惊喜。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pli:zd] ; [hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][tu:; tə]
“ He was laughing ; he was greatly pleased ; he introduced Bernard to
“ 他 曾是 笑 ; 他 曾是 非常 高兴 ; 他 介绍 伯纳德 到
[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈleɪdɪz] .
the two ladies .
这 二 女士们 .

他笑着，非常高兴，把伯纳德介绍给了这两位女士。

“ [ju:; jə][mʌst; məst] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] ; [ju:; jə][mʌst; məst] [noʊ] [mɪs] [ˈblɑ:nʃ] [ˈevɜ:z] .
“ You must know Mrs . Vivian ; you must know Miss Blanche Evers .
“ 你 必须 知道 太太 . 薇薇安 ; 你 必须 知道 错过 布兰奇 埃弗斯 .
“你一定认识薇薇安夫人；你一定认识布兰奇·埃弗斯小姐。”

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] ;
“ Bernard took his place in the little circle ;
“ 伯纳德 采取 他的 地方 在 这 小的 圆圈 ;
伯纳德在小圈子里找到了自己的位置；

[hi:; hi] [ˈwʌndəɜd] [ˈweðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈventʃər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
he wondered whether he ought to venture upon a special recognition of Mrs .
他 想知道 无论 他 应该 到 风险投资 之上 一个 特别的 认出 的 太太 .
[ˈvɪvɪən] .
Vivian .
薇薇安 .

他想知道自己是否应该冒险对维维安夫人给予特别表彰。

[ðen] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ðɪ][ˈɑ:p(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [step] [wɪð; wɪθ]
Then it seemed to him that he should leave the option of this step with
然后 它 似乎 到 他 那 他 应该 离开 这 选项 的 这 步 和
[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] ,
the lady ,
这 女士 ,

他随即觉得，应该把这一步的选择权留给这位女士。

[ˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [aɪ] .
especially as he had detected recognition in her eye .
尤其 作为 他 有 检测到 认出 在 她 眼睛 .
尤其因为他从她的眼神中察觉到了认出她来。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [ˈventʃərd] [əˈpɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] ;
But Mrs . Vivian ventured upon nothing special ;
但 太太 . 薇薇安 冒险 之上 没有什么 特别的 ;
但薇薇安夫人并没有冒险去做什么特别的事情；

[fi:; ji] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˌdʒenəˈrælɪti:z] — [wɪð; wɪθ] [riˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [fi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt]
she contented herself with soft generalities — with remarking that she always liked
她 满足 她自己 和 柔软的 一般性 — 和 评论 那 她 总是 喜欢
[tu:; tə] [noʊ] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [əˈraɪv] ;
to know when people would arrive ;
到 知道 什么时候 人们 会 到达 ;
她满足于泛泛而谈——比如，她总是想知道人们什么时候会到；

[ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ji][ˈnevər] [ɪn'dʒɔɪd] [səˈpraɪzɪz] .
that , for herself , she never enjoyed surprises .
那 , 为了 她自己 , 她 绝不 享受 惊喜 .

就她自己而言，她从来不喜欢惊喜。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jər; jər] [jer] , ” [sed] [lɒŋˈvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **And yet I imagine you have had your share , ” said Longueville , with a**
“ 和 然而 我 想象 你 有 有 你的 分享 , ” 说 朗格维尔 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“但我相信你也经历过不少，”朗格维尔笑着说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
He thought this might remind her of the moment when she came out of the
他 想法 这 可能 提醒 她 的 这 片刻 什么时候 她 来了 出去 的 这
[ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][siˈenə, 'sjenɑː][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
little church at Siena and found her daughter posturing to an
小的 教会 在 锡耶纳 和 成立 她 女儿 摆姿势 到 一个
[ˌʌnˈhoʊn] [ˈpeɪntər] .
unknown painter .
未知 画家 .

他觉得这可能会让她想起当年她走出锡耶纳小教堂，发现女儿正对着一位不知名的画家摆姿势的情景。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [brɪˈhɪgnənt] [hed] [əˈbʌʊt] , [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪ(ə)]
But Mrs . Vivian , turning her benignant head about , gave but a superficial
但 太太 . 薇薇安 , 转弯 她 仁慈的 头 关于 , 给予 但 一个 浅
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

但薇薇安太太转过头来，和蔼地敷衍了事地回答道。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [jer] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] .
“ **Oh , I have had my share of everything , good and bad .**
“ 哦 , 我 有 有 我的 分享 的 一切 , 好的 和 坏的 .

“哦，我什么都经历过了，好的坏的。”

[aɪ][dəʊnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I don't complain of anything .
我 不 抱怨 的 任何事物 .

我从不抱怨任何事。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [læf] .
“ **And she gave a little deprecating laugh .**
“ 和 她 给予 一个 小的 弃用 笑 .

她轻蔑地笑了笑。

[ˈɡɔːrdn] [raɪt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [əˈɡen] ; [hiː; hi] [siːmd] [ˈriːəli] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə]
Gordon Wright shook hands with Bernard again ; he seemed really very glad to
戈登 赖特 摇晃 双手 和 伯纳德 再次 ; 他 似乎 真的 非常 高兴的 到
[siː] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 .

戈登·赖特再次与伯纳德握手；他看起来真的很高兴见到他。

[lɒŋˈvɪl] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Longueville , remembering that Gordon had written to him that he had been
朗格维尔 , 记住 那 戈登 有 书面 到 他 那 他 有 到过
“ [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] ,
“ **making love ,**
“ 制作 爱 ,

朗格维尔想起戈登曾写信告诉他，他一直在“做爱，

” [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈræɪvɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
” **began to seek in his countenance for the ravages of passion** .
” 开始 到 寻找 在 他的 面容 为了 这 蹂躏 的 热情 .

开始从他的脸上寻找激情摧残的痕迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈpærənt] ; [ðə; ði] [ˈeksələnt] , [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ]
For the moment , however , they were not apparent ; the excellent , honest fellow
为了 这 片刻 , 然而 , 他们 是 不是 明显 ; 这 出色的 , 诚实的 同伴
[lʊkt] [ˈplæɪd][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
looked placid and contented .
看起来 平静 和 满足 .

然而，此刻这些都还不明显；这位优秀正直的年轻人看起来平静而满足。

[ˈɡɔːrdn] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ɡreɪ] [aɪ] , [ʃɔːrt] , [streɪt] , [ˈflæksn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Gordon Wright had a clear gray eye , short , straight , flaxen hair , and a
戈登 赖特 有 一个 清除 灰色的 眼睛 , 短的 , 直的 , 亚麻色 头发 , 和 一个
[ˈhelθi] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
healthy diffusion of color .
健康 扩散 的 颜色 .

戈登·赖特有一双清澈的灰色眼睛，一头亚麻色的短直发，肤色健康均匀。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪˈregjələr] ;
His features were thick and rather irregular ;
他的 特征 是 厚的 和 相当 不规律的 ;
他的五官轮廓分明，略显不规则；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] — [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ]
but his countenance — in addition to the merit of its expression — derived a
但 他的 面容 — 在 添加 到 这 优点 的 它是 表达 — 衍生的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
certain grace from a powerful yellow moustache ,
肯定 优雅 从 一个 强大的 黄色的 胡子 ,
但他的容貌——除了表情本身的魅力之外——还因浓密的黄色胡须而增添了几分风度。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈwerər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [ə; eɪ][ˈmɑːrʃ(ə)l] [twɪst] .
to which its wearer occasionally gave a martial twist .
到 哪个 它是 佩戴者 偶尔 给予 一个 武术 捻 .
佩戴者偶尔会给它赋予一种武术风格。

[ˈɡɔːrdn] [raɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
Gordon Wright was not tall , but he was strong ,
戈登 赖特 曾是 不是 高的 , 但 他 曾是 强的 ,
戈登·赖特个子不高，但力气很大。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wel] - [ˈplɑːntɪd][ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] .
and in his whole person there was something well - planted and sturdy .
和 在 他的 所有的 人 那里 曾是 某物 出色地 - 已种植 和 结实的 .
他整个人给人的感觉是踏实稳重。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈɡɑːrmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
He almost always dressed in light - colored garments , and he wore round his
他 几乎 总是 穿着 在 光 - 有色 服装 , 和 他 穿着 圆形的 他的
[nek] [æn; ən][ɪˈtɜːrən(ə)l] [bluː] [krəˈvæt] .
neck an eternal blue cravat .
脖子 一个 永恒 蓝色的 领结 .
他几乎总是穿着浅色衣服，脖子上戴着一条永远是蓝色的领巾。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][hiː; hi] [ɡruː] [ˈveri] [red] .
When he was agitated he grew very red .
什么时候 他 曾是 激动 他 生长 非常 红色的 .
他激动的时候脸涨得通红。

[waɪl] [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [lɒŋˈviːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz]
While he questioned Longueville about his journey and his health , his
尽管 他 被质问 朗格维尔 关于 他的 旅行 和 他的 健康 , 他的
[ˈwerəbaʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɛnʃən] ,
whereabouts and his intentions ,
下落 和 他的 意图 ,
他询问朗格维尔关于他的旅程、健康状况、下落和意图,

[ðə; ði] ['lætər] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
the latter , among his own replies ,
这 后者 , 之中 他的 自己的 回复 ,
后者在其自己的回复中写道:

[enˈdevəd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['raɪts] [aɪz] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
endeavored to read in Wright's eyes some account of his present situation .
努力 到 读 在 赖特的 眼睛 一些 帐户 的 他的 展示 情况 .
试图从赖特的眼神中解读出他目前处境的一些情况。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['prɪti] [gɜːrli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,
Was that pretty girl at his side the ambiguous object of his adoration ,
曾是 那 漂亮的 女孩 在 他的 边 这 模糊的 目的 的 他的 崇拜 ,
他身边的那位漂亮女孩，是他暧昧不清的爱慕对象吗？

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] ,
and , in that case , what was the function of the elder lady ,
和 , 在 那 案件 , 什么 曾是 这 功能 的 这 长老 女士 ,
那么，在这种情况下，那位老妇人的作用是什么呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [ˈdɔːtər] ?
and what had become of her argumentative daughter ?
和 什么 有 变得 的 她 争论 女儿 ?
她那爱争辩的女儿后来怎么样了？

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈdɔːtər] , [ðoʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
Perhaps this was another , a younger daughter , though , indeed ,
也许 这 曾是 其他 , 一个 年轻 女儿 , 尽管 , 的确 ,
或许这是另一个女儿，一个年纪更小的女儿，不过，的确如此。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] - [frendz] .
she bore no resemblance to either of Longueville's friends .
她 钻孔 不 相似 到 任何一个 的 - 朋友们 .
她和朗格维尔的两个朋友都长得一点也不像。

[ˈɡɔːrdn] [raɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [bɜːˈnɑːrdz] [ɪntəˈrɑːɡətɪv] [ɡlɑːnsɪz] , [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][noʊ][ˈɑːptɪk(ə)]
Gordon Wright , in spite of Bernard's interrogative glances , indulged in no optical
戈登 赖特 , 在 尽管如此 的 伯纳德的 疑问 眼神 , 沉溺其中 在 不 光学的
[ˈkɒnfɪdənsɪz] .
confidences .
秘密 .
尽管伯纳德投来探寻的目光，戈登·赖特却没有流露出任何眼神上的亲密。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
He had too much to tell .
他 有 也 很多 到 告诉 .
他有太多话想说。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈloʊn] [təˈɡeðər] .
He would keep his story till they should be alone together .
他 会 保持 他的 故事 直到 他们 应该 是 独自的 一起 .
他会一直把故事藏在心里，直到他们单独相处的时候才会讲。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'dʒɜ:rn] [dʒʌst] [jet] [tu:; tə] ['soʊ(ə)l] ['sɑ:lətu:d] ;
It was impossible that they should adjourn just yet to social solitude ;
它 曾是 不可能的 那 他们 应该 休会 只是 然而 到 社会的 孤独 ;
他们不可能就此遁入社交独处的状态；

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] ['gɔ:rdənz] [prə'tekʃn] .
the two ladies were under Gordon's protection .
这 二 女士们 是 在下面 戈登的 保护 .
这两位女士都受到戈登的保护。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] — [ˈbə:nəd; bə'ndɪd] [felt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Mrs . Vivian — Bernard felt a satisfaction in learning her name ; it was
太太 . 薇薇安 — 伯纳德 毛毡 一个 满意 在 学习 她 姓名 ; 它 曾是
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] ,
as if a curtain ,
作为 如果 一个 窗帘 ,
薇薇安夫人——伯纳德得知她的名字后感到很满意；就好像拉开了帷幕一样。

[hæf] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪt] ,
half pulled up and stopped by a hitch ,
一半 拉 向上 和 停止 经过 一个 拴住 ,
车子半停，被拖车钩挡住了。

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [reɪzd] [ˌɔ:ltə'geðər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
had suddenly been raised altogether — Mrs . Vivian sat looking up and down the
有 突然 到过 提高 共 — 太太 . 薇薇安 卫星 寻找 向上 和 向下 这
[ˈterəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈlaʊndʒərz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtendər]
terrace at the crowd of loungers and talkers with an air of tender
阳台 在 这 人群 的 躺椅 和 谈话者 和 一个 空气 的 投标
[ˌekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .

突然间，整个人都振作起来了——薇薇安太太坐在那里，上下打量着露台上躺着的人们和聊天的人们，脸上带着温柔的期待。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈeldər] [ˈdɔ:tər] ,
She was probably looking for her elder daughter ,
她 曾是 大概 寻找 为了 她 长老 女儿 ,
她可能是在找她的大女儿。

[ænd; ənd] [lɒŋ'vi:l] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['wɪʃɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [ə'reɪv] .
and Longueville could not help wishing also that this young lady would arrive .
和 朗格维尔 可以 不是 帮助 祝 还 那 这 年轻的 女士 会 到达 .
朗格维尔也忍不住希望这位年轻女士能够到来。

[ˈmi:nwaɪl] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hu:m] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪŋ]
Meanwhile , he saw that the young girl to whom Gordon had been devoting
同时 , 他 锯 那 这 年轻 的 女孩 到 谁 戈登 有 到过 奉献
[hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] ,
himself was extremely pretty ,
他自己 曾是 极其 漂亮的 ,
与此同时，他发现戈登一直倾注心血的那个年轻女孩非常漂亮。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['emɪnəntli] [ə'prəʊtʃəbl] .
and appeared eminently approachable .
和 出现 非常 平易近人 .
而且看起来非常平易近人。

[lɒŋ'vi:l] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
Longueville had some talk with her ,
朗格维尔 有 一些 讲话 和 她 ,
朗格维尔和她谈了一会儿，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [hu:m] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]
reflecting that if she were the person concerning whom Gordon had written him
反思 那 如果 她 是 这 人 有关 谁 戈登 有 书面 他
,
:
:

他回想起，如果她就是戈登在信中提到的那个人，

[,aɪ 'tiː] [bi'həʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
it behooved him to appear to take an interest in her .
它 有义务 他 到 出现 到 拿 一个 兴趣 在 她 .

他有理由表现得对她感兴趣。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [ˈraɪts] [ˈprez(ə)ntli] [ˈtɜːrɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
This view of the case was confirmed by Gordon Wright's presently turning away to
这 看法 的 这 案件 曾是 确认的 经过 戈登 赖特的 目前 转弯 离开 到
[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] ,
talk with Mrs Vivian ,
讲话 和 太太 . 薇薇安 ,

戈登·赖特转身与维维安夫人交谈，证实了这种看法。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
so that his friend might be at liberty to make acquaintance with their
所以 那 他的 朋友 可能 是 在 自由 到 制作 熟人 和 他们的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

以便他的朋友可以自由地与同伴相识。

 [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][si'enə, 'sjenəː] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
Though she had not been with the others at Siena , it seemed to
尽管 她 有 不是 到过 和 这 其他的 在 锡耶纳 , 它 似乎 到
[lɔŋ'vɪl] ,
Longueville ,
朗格维尔 ,

虽然她没有和其他人一起去锡耶纳，但在朗格维尔看来，

[wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
with regard to her , too , that this was not the first time he had seen
和 看待 到 她 , 也 , 那 这 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 已见
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

至于她，这也不是他第一次见到她了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
She was simply the American pretty girl , whom he had seen a thousand times
她 曾是 简单地 这 美国人 漂亮的 女孩 , 谁 他 有 已见 一个 千 时代
.
:
:

她只不过是那种他见过无数次的漂亮美国女孩而已。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈsɪstər'hʊd] , [pə'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] .
It was a numerous sisterhood , pervaded by a strong family likeness .
它 曾是 一个 很多的 姐妹情谊 , 弥漫 经过 一个 强的 家庭 相似 .

这是一个庞大的姐妹团体，彼此之间有着强烈的家族情谊。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [aɪz] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdənz] [krə'væts]) ,
This young lady had charming eyes (of the color of Gordon's cravats) ,
这 年轻的 女士 有 迷人 眼睛 (的 这 颜色 的 戈登的 领带) ,
这位年轻女士有一双迷人的眼睛（颜色和戈登的领巾一样），

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈevriwɛr] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] ,
which looked everywhere at once and yet found time to linger in some places ,
哪个 看起来 到处 在 一次 和 然而 成立 时间 到 萦绕 在 一些 地方 ,
它仿佛同时环顾四周, 却又在某些地方驻足停留。

[wɛr] - [oʊn] [aɪz] [ˈfriːkwəntli] [met] [ðem; ðəm] .
where Longueville's own eyes frequently met them .
在哪里 - 自己的 眼睛 频繁地 遇见 他们 .
朗格维尔的目光经常与他们相遇。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sɔːft] [braʊn] [hɜr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlki] - [ˈɡoʊldən] [θred] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
She had soft brown hair , with a silky - golden thread in it ,
她 有 柔软的 棕色的 头发 , 和 一个 丝滑 - 金的 线 在 它 ,
她有着柔软的棕色头发, 其中夹杂着一缕丝滑的金黄色发丝。

[ˈbjuːtɪfli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [ˈlɪt(ə)l] [hæt] [ðæt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] .
beautifully arranged and crowned by a smart little hat that savoured of Paris .
非常漂亮 安排 和 加冕 经过 一个 聪明的 小的 帽子 那 细细品味 的 巴黎 .
精心布置, 再配上一顶充满巴黎风情的精致小帽子。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] , [ˈniːtli] [ˈraʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ˈnæroʊ]
She had also a slender little figure , neatly rounded , and delicate , narrow
她 有 还 一个 苗条 小的 数字 , 整齐地 圆润 , 和 精美的 , 狭窄的
[hændz] , [ˈprɪtɪli] [ɡlʌvd] .
hands , prettily gloved .
双手 , 漂亮 戴手套 .
她身材纤细娇小, 圆润匀称, 双手纤细修长, 戴着漂亮的手套。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] [hɜːr; hɜr] [pleɪs] ,
She moved about a great deal in her place ,
她 已搬 关于 一个 伟大的 交易 在 她 地方 ,
她经常搬来搬去,

[ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hɜr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfleksəb(ə)l] [ˈbɔːdi] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hɜr] [hed] ,
twisted her little flexible body and tossed her head ,
扭曲 她 小的 灵活的 身体 和 抛掷 她 头 ,
她扭动着柔软的小身体, 甩了甩头。

[ˈfɪŋgərd] [hɜːr; hɜr] [hɜr] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hɜr] [dres] .
fingered her hair and examined the ornaments of her dress .
用手指 她 头发 和 检查 这 装饰品 的 她 裙子 .
她抚摸着她的头发, 仔细端详着她裙子上的装饰。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [lɔŋˈvɪl] [ˈspiːdəli] [ˈlɜːrɪd] ,
She had a great deal of conversation , Longueville speedily learned ,
她 有 一个 伟大的 交易 的 对话 , 朗格维尔 迅速地 学习 ,
朗格维尔很快就发现, 她很健谈。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and she expressed herself with extreme frankness and decision .
和 她 表达 她自己 和 极端 坦率 和 决定 .
她以极其坦率和果断的方式表达了自己的想法。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hɜr] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] [ˈbeɪdən] ,
He asked her , to begin with , if she had been long at Baden ,
他 问 她 , 到 开始 和 , 如果 她 有 到过 长的 在 巴登 ,
他首先问她, 她在巴登待了多久了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkwaɪərd] .
but the impetus of this question was all she required .
但 这 动力 的 这 问题 曾是 全部 她 必需的 .
但这个问题本身就足以让她明白一切。

[ˈtʰɜːrniŋ] [hɜːr; həv] [ˈtʰɑːrmiŋ] , [ˈkɑːnʃəs] , [koʊˈketɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli]
Turning her charming , conscious , coquettish little face upon him , she instantly
转弯 她 迷人 , 有意识的 , 娇媚 小的 脸 之上 他 , 她 即刻
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtʰætər] .
began to chatter .
开始 到 喋喋不休 .

她转过那张迷人、机智、娇媚的小脸看着他，立刻开始叽叽喳喳地说个不停。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [əˈbaʊt] [fɔːr] [wiːks] .
“ **I have been here about four weeks .**
“ 我 有 到过 这里 关于 四 周 .

“我在这里已经待了大约四个星期了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] .
I don't know whether you call that long .
我 不 知道 无论 你 称呼 那 长的 .

我不知道你是否把那段时间称为很长。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nt] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] .
It does n't seem long to me ; I have had such a lovely time .
它 做 不 似乎 长的 到 我 ; 我 有 有 这样的 一个 迷人的 时间 .

感觉时间过得很快，我度过了一段非常美好的时光。

[aɪ][hæv; həv][met] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [aɪ] [noʊ] — [ˈevri] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [tʰɜːrnz] [ʌp] .
I have met ever so many people here I know — every day some one turns up .
我 有 遇见 曾经 所以 许多 人们 这里 我 知道 — 每一个 天 一些 — 转弯 向上 .

我在这里遇到了很多认识的人——每天都有人出现。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʰɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] . “
Now you have turned up to - day . ”
现在 你 有 转向 向上 到 - 天 . ”

你今天总算来了。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] , “ [sed] [lɔŋˈviːl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Ah , but you don't know me , ” said Longueville , laughing .**
“ 啊 , 但 你 不 知道 我 , “ 说 朗格维尔 , 笑 .

“啊，你不认识我，”朗格维尔笑着说。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !
“ **Well , I have heard a great deal about you !**
“ 出色地 , 我 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 你 !

“嗯，我听说过很多关于你的事！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ster] [ʌv; əv] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
“ **cried the young girl , with a pretty little stare of contradiction .**
“ 哭 这 年轻的 女孩 , 和 一个 漂亮的 小的 盯 的 矛盾 .

“小女孩喊道，眼神里带着一丝矛盾。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [mɪs] [ˈelə] [mækˈleɪn] , [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
“ **I think you know a great friend of mine , Miss Ella Maclane , of Baltimore .**
“ 我 思考 你 知道 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 错过 艾拉 麦克莱恩 , 的 巴尔的摩 .

“我想你认识我的一位好朋友，来自巴尔的摩的埃拉·麦克莱恩小姐。”

[ʃiː; ʃi] - [es] [ˈtrævələɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [naʊ] .
She ' s travelling in Europe now .
她 - s 旅行 在 欧洲 现在 .

她现在正在欧洲旅行。

“ - [ˈmeməri] [dɪd][naːt] [ˈɪnstəntli] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪɡnəl] ,
“ **Longueville's memory did not instantly respond to this signal ,**
“ - 记忆 做过 不是 即刻 回应 到 这 信号 ,

“朗格维尔的记忆并没有立即对这个信号做出反应，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðæt] [ˈræptʃərəs] [əˈsent] [wɪt] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [dɪˈmɑːndɪd] ,
but he expressed that rapturous assent which the occasion demanded ,
但 他 表达 那 欣喜若狂 同意 哪个 这 场合 要求 ,
但他表达了当时场合所需要的欣然同意。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪskt] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz] [ˈveri]
and even risked the observation that the young lady from Baltimore was very
和 甚至 冒险 这 观察 那 这 年轻的 女士 从 巴尔的摩 曾是 非常
pretty .
漂亮的 .

甚至冒着风险评论说，这位来自巴尔的摩的年轻女士非常漂亮。
“ [ʃiː; ʃi] - [es][fɑːr] [tuː] [ˈlʌvli] , ” [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [went] [ɑːn] .
“ **She ' s far too lovely** , ” **his companion went on** .
“ 她 - s 远的 也 迷人的 , ” 他的 伴侣 去 在 .
“她太漂亮了,”他的同伴接着说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I have often heard her speak of you** .
“ 我 有 经常 听到 她 说话 的 你 .
“我经常听她提起你。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I think you know her sister rather better than you know her .
我 思考 你 知道 她 姐姐 相当 更好的 比 你 知道 她 .
我觉得你对她姐姐的了解可能比对她本人的了解要多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [aʊt] [ˈveri] [lɔːŋ] .
She has not been out very long .
她 有 不是 到过 出去 非常 长的 .
她出狱时间不长。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .
She is just as interesting as she can be .
她 是 只是 作为 有趣的 作为 她 能 是 .
她真是个很有趣的人。

[hɜːr; hər] [her] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Her hair comes down to her feet .
她 头发 来 向下 到 她 脚 .
她的头发垂到脚踝。

[ʃiː; ʃi] - [es] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] .
She ' s travelling in Norway .
她 - s 旅行 在 挪威 .
她正在挪威旅行。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈevriwɪər] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] - [es][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪ]
She has been everywhere you can think of , and she ' s going to finish
她 有 到过 到处 你 能 思考 的 , 和 她 - s 去 到 结束
[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪnlənd] .
off with Finland .
离开 和 芬兰 .

她几乎去过你能想到的所有地方，最后一站是芬兰。
[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You can't go any further than that , can you ?
你 不能 去 任何 更远 比 那 , 能 你 ?
你不能再往后走了，对吧？

[ðæt] - [es][wʌn] ['kʌmfərt] ； [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
That ' s one comfort ; she will have to turn round and come back .
那 - s 一 舒适 ； 她 将要 有 到 转动 圆形的 和 来 后退 ；

这也算是个安慰吧；她不得不掉头回来。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ['dredfəli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['beɪdən] - ['beɪdən] . "
I want her dreadfully to come to Baden - Baden ."
我 想 她 极其糟糕 到 来 到 巴登 - 巴登 ； "

我非常希望她能来巴登-巴登。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , " [sed] [lɒŋ'vɪl] .
" **I wish she would , " said Longueville .**
" 我 希望 她 会 , " 说 朗格维尔 ；

“我希望她能这样做，”朗格维尔说。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] ? "
" **Is she travelling alone ?** " "
" 是 她 旅行 独自的 ? " "

她独自旅行吗？

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 ；

“哦，不。”

[ðeɪ] - ['viː][gɑːt][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
They ' ve got some Englishman .
他们 - ve 得到 一些 英国人 ；

他们队里有几个英国人。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] - [es] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə] ['elə] .
They say he ' s devoted to Ella .
他们 说 他 - s 奉献 到 艾拉 ；

他们说他一心爱着艾拉。

['evri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [naʊ] .
Every one seems to have an Englishman , now .
每一个 一 似乎 到 有 一个 英国人 , 现在 ；

现在好像每个人都有个英国朋友。

[wiː; wi] - ['viː][gɑːt][wʌn] [hɪr] , ['kæptɪn] ['lʌvlɑːk] , [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['lʌvlɑːk] .
We ' ve got one here , Captain Lovelock , the Honourable Augustus Lovelock .
我们 - ve 得到 一 这里 , 队长 洛夫洛克 , 这 尊敬的 奥古斯都 洛夫洛克 ；

我们这里有一位，洛夫洛克船长，尊敬的奥古斯都·洛夫洛克。

[wel] , [ðeɪ] - [ɑːr 'iː] ['ɔːfli] ['hænsəm] .
Well , they ' re awfully handsome .
出色地 , 他们 - 关于 非常 英俊的 ；

嗯，他们长得真帅。

['elə] [mæk'leɪn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['beɪdən] - ['beɪdən] .
Ella Maclane is dying to come to Baden - Baden .
艾拉 麦克莱恩 是 垂死 到 来 到 巴登 - 巴登 ；

艾拉·麦克莱恩非常渴望来巴登-巴登。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [diː] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I wish you ' d write to her .
我 希望 你 - d 写 到 她 ；

我希望你能给她写信。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːə][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ；
Her father and mother have got some idea in their heads ;
她 父亲 和 母亲 有 得到 一些 主意 在 他们的 头部 ；

她的父母心里有些想法；

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] - [es] [ɪm'prɔ:pər] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? — [ɪ'mɔ:rəl] .
they think it ' s improper — what do you call it ? — immoral .

他们 思考 它 - s 不当 — 什么 做 你 称呼 它 ? — 不道德 .

他们认为这是不恰当的——该怎么形容呢？——不道德的。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɪ] .
I wish you would write to her and tell her it is n't .

我 希望 你 会 写 到 她 和 告诉 她 它 是 不 .

我希望你能写信告诉她事实并非如此。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] - [es] [ɪ'mɔ:rəl] .
I wonder if they think that Mrs . Vivian would come to a place that ' s immoral .

我 想知道 如果 他们 思考 那 太太 . 薇薇安 会 来 到 一个 地方 那 - s 不道德 .

我不知道他们是否认为薇薇安夫人会来这样一个不道德的地方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ;
Mrs . Vivian says she would take her in a moment ;

太太 . 薇薇安 说道 她 会 拿 她 在 一个 片刻 ;

薇薇安太太说她马上就带她走；

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɪ] [si:m] [tu:; tə] [ker] [haʊ] [ˈmeni] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] .
she does n't seem to care how many she has .

她 做 不 似乎 到 关心 如何 许多 她 有 .

她似乎并不在意自己有多少个。

[aɪ] [dɪ'kleɪ] , [ʃi:; ʃɪ] - [es] [ˈoʊnli] [tu:] [kaɪnd] .
I declare , she ' s only too kind .

我 宣布 , 她 - s 仅有的 也 种类 .

我觉得她真是太善良了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] - [em] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ker] .
You know I ' m in Mrs . Vivian's care .

你 知道 我 - 米 在 太太 . 薇薇安的 关心 .

你知道我现在由薇薇安太太照顾。

[maɪ] [ˈmʌðər] - [es] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈmæ'ri:əubɑ:d] .
My mother ' s gone to Marienbad .

我的 母亲 - s 已消失 到 马里恩巴德 .

我母亲去了马里昂巴德。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [let] [em 'i:] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] ['eniwɐ] ,
She would let me go with Mrs . Vivian anywhere ,

她 会 让 我 去 和 太太 . 薇薇安 任何地方 ,

她会让我 and 薇薇安太太一起去任何地方。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] — [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ˈɪnfluəns] .
on account of the influence — she thinks so much of Mrs . Vivian's influence .

在 帐户 的 这 影响 — 她 思考 所以 很多 的 太太 . 薇薇安的 影响 .

因为受到薇薇安太太的影响——她非常看重薇薇安太太的影响。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hæv; həv] [nɪ] [ju:; jʊ] ?
I have always heard a great deal about it , have n't you ?

我 有 总是 听到 一个 伟大的 交易 关于 它 , 有 不 你 ?

我一直都经常听到关于它的消息，你也是吗？

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] - [es] [ˈlʌvli] ; [aɪ 'ti:] - [es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
I must say it ' s lovely ; it ' s had a wonderful effect upon me .

我 必须 说 它 - s 迷人的 ; 它 - s 有 一个 精彩的 影响 之上 我 .

我必须说它很棒；它对我产生了奇妙的影响。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [preɪz] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] .
I don't want to praise myself , but it has .

我 不 想 到 称赞 我 , 但 它 有 .

我不想自夸，但事实的确如此。

[juː; jʊ][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nt] [bɪn] [gʊd] .

You ask Mrs . Vivian if I have n't been good .
你 问 太太 : 薇薇安 如果 我 有 不 到过 好的 :

你去问薇薇安太太，我表现得是不是不好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

I have been just as good as I can be .
我 有 到过 只是 作为 好的 作为 我 能 是 :

我已经尽我所能做到最好了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][sæt] [hɪr] [ðɪs] [wei] .

I have been so peaceful , I have just sat here this way .
我 有 到过 所以 和平 , 我 有 只是 卫星 这里 这 方式 :

我一直很平静，就这么坐着。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ɪˈmɔːrəl] ?

Do you call this immoral ?
做 你 称呼 这 不道德 ?

你认为这是不道德的吗？

[juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈgæmb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .

You ' re not obliged to gamble if you don't want to .
你 - 关于 不是 有义务 到 赌博 如果 你 不 想 到 :

如果你不想赌博，你没有义务去赌博。

[ˈelə] - [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][get] [drɔːn] [ɪn] .

Ella Maclane's father seems to think you get drawn in .
艾拉 - 父亲 似乎 到 思考 你 得到 绘制 在 :

艾拉·麦克莱恩的父亲似乎认为你会被卷入其中。

[aɪ] - [em] [fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [nt] [bɪn] [drɔːn] [ɪn] .

I ' m sure I have n't been drawn in .
我 - 米 当然 我 有 不 到过 绘制 在 :

我确信我没有被卷入其中。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I know what you ' re going to say — you ' re going to say I have been
我 知道 什么 你 - 关于 去 到 说 — 你 - 关于 去 到 说 我 有 到过

[drɔːn] [aʊt] .

drawn out .
绘制 出去 :

我知道你要说什么——你要说我被引出来了。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə] - [naɪt] .

Well , I have , to - night .
出色地 , 我 有 , 到 - 夜晚 :

嗯，我今晚有。

[wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [soʊ][ˈkwaɪətli] — [ðər; ðər] - [es] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] .

We just sit here so quietly — there ' s nothing to do but to talk .
我们 只是 坐 这里 所以 悄悄 — 那里 - s 没有什么 到 做 但 到 讲话 :

我们就这样静静地坐在这里——除了聊天，什么也做不了。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti][baɪ] [ɑːrˈselvz] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪlɔːŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

We make a little party by ourselves — are you going to belong to our
我们 制作 一个 小的 派对 经过 我们自己 — 是 你 去 到 属于 到 我们的

[ˈpɑːrti] ?

party ?
派对 ?

我们自己办个小派对——你愿意加入我们的派对吗？

[tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] — [mɪs] ['vɪvɪən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lʌvɫɑ:k] .
Two of us are missing — Miss Vivian and Captain Lovelock .
二 的 我们 是 丢失的 — 错过 薇薇安 和 队长 洛夫洛克 .
我们之中有两人失踪了——薇薇安小姐和洛夫洛克船长。

['kæptɪn] ['lʌvɫɑ:k] [hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ru:mz; rɒmz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]
Captain Lovelock has gone with her into the rooms to explain the
队长 洛夫洛克 有 已消失 和 她 进入 这 房间 到 解释 这
[ˈgæmblɪŋ] — [mɪs] ['vɪvɪən] [ˈɔ:lweɪz] ['wɒnts] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .
gambling — Miss Vivian always wants everything explained .
赌博 — 错过 薇薇安 总是 想要 一切 解释 .
洛夫洛克船长陪着她进了房间，向她解释赌博的事——薇薇安小姐总是希望所有事情都得到解释。

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [,aɪ 'ti:][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [teɪblz] .
I am sure I understood it the first time I looked at the tables .
我 是 当然 我 理解 它 这 第一的 时间 我 看起来 在 这 表格 .
我确信我第一次看这些表格时就理解了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [si:n] [mɪs] ['vɪvɪən] ?
Have you ever seen Miss Vivian ?
有 你 曾经 已见 错过 薇薇安 ?
你见过薇薇安小姐吗？

[ʃi:; ʃɪ] - [es] ['veri] [mʌt] [əd'maɪəd] , [ʃi:; ʃɪ] - [es][soʊ] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] .
She ' s very much admired , she ' s so very unusual .
她 - s 非常 很多 钦佩 , 她 - s 所以 非常 异常 .
她非常受人敬仰，她真的很特别。

[blæk] [her] - [es][soʊ] [ʌn'kɑ:mən] — [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [tu:] — [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər]
Black hair ' s so uncommon — I see you have got it too — but I mean for
黑色的 头发 - s 所以 罕见 — 我 看 你 有 得到 它 也 — 但 我 意思是 为了
[jʌŋ] ['leɪdɪz] .
young ladies .
年轻的 女士们 .
黑发非常少见——我看到你也有——但我指的是年轻女性。

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [wʌn] [si:z] ['evriθɪŋ] [hɪr] .
I am sure one sees everything here .
我 是 当然 — 看到 一切 这里 .
我相信在这里什么都能看到。

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [teɪblz] — [ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃ'gi:z] ['kaʊntəs,'kaʊntes] —
There ' s a woman that comes to the tables — a Portuguese countess —
那里 - s 一个 女士 那 来 到 这 表格 — 一个 葡萄牙语 伯爵夫人 —
[hu:] [hæz; həz] [her] [ðæt] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [blu:] .
who has hair that is positively blue .
WHO 有 头发 那 是 积极地 蓝色的 .
有一位女士会来到餐桌旁——一位葡萄牙伯爵夫人——她的头发是纯蓝色的。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][,aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] [ˌfeɪd] .
I can't say I admire it when it comes to that shade .
我 不能 说 我 钦佩 它 什么时候 它 来 到 那 阴影 .
就这种色调而言，我实在无法说我欣赏它。

[blu:] - [es][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] , " [kən'tɪnju:d] -
Blue ' s my favorite color , but I prefer it in the eyes , " continued Longueville's
蓝色的 - s 我的 最喜欢的 颜色 , 但 我 更喜欢 它 在 这 眼睛 , " 持续 -
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
“蓝色是我最喜欢的颜色，但我更喜欢它出现在眼睛里，”朗格维尔的同伴继续说道。

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [ˈbrɪliənt] [lɪt(ə)l] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnt] .
resting upon him her own two brilliant little specimens of the tint .
休息 之上 他 她 自己的 二 杰出的 小的 标本 的 这 着色 .
她将自己那两个色彩鲜艳的小宝贝放在他身上。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] [əˈmjuːzmənt] [wɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən]
He listened with that expression of clear amusement which is not always an
他 听着 和 那 表达 的 清除 娱乐 哪个 是 不是 总是 一个
[ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ɪˈstiːm] ,
indication of high esteem ,
指示 的 高的 尊重 ,
他听着，脸上带着明显的戏谑表情，而这种表情并不总是高度赞赏的体现。

[bʌt; bət] [wɪt] [ɪːv(ə)n] [ˈprɪti] [ˈtætərərz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ˈestɪməb(ə)l] , [ˈɔːf(ə)n]
but which even pretty chatterers , who are not the reverse of estimable , often
但 哪个 甚至 漂亮的 喋喋不休的人 , WHO 是 不是 这 撤销 的 可估量的 , 经常
[prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈmæskjəlɪn] [ɪnəˈtenʃn] ;
prefer to masculine inattention ;
更喜欢 到 男性 注意力不集中 ;
但即使是那些漂亮健谈的人，尽管她们并非完全不值得尊敬，也常常更喜欢男性的漠不关心；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
and while he listened Bernard , according to his wont , made his
和 尽管 他 听着 伯纳德 , 根据 到 他的 惯于 , 制成 他的
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .
伯纳德一边听着，一边像往常一样陷入沉思。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] — [ðə; ði] [əˈkjuːtli]
He said to himself that there were two kinds of pretty girls — the acutely
他 说 到 他自己 那 那里 是 二 种类 的 漂亮的 女孩们 — 这 急性
[ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
conscious and the finely unconscious .
有意识的 和 这 精细地 无意识 .
他心想，漂亮女孩有两种——一种是意识非常清醒的，另一种是意识非常模糊的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ˈprəʊtəʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈkætəɡɔːri] ; [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
Mrs . Vivian's protege was a member of the former category ; she belonged to
太太 . 薇薇安的 门徒 曾是 一个 成员 的 这 以前的 类别 ; 她 属于 到
[ðə; ði][ˈdʒiːnəs] [koʊˈket] .
the genus coquette .
这 属 卖弄风情的人 .
薇薇安夫人的门生属于前一类；她属于卖弄风情的那一类。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
We all have our conception of the indispensable , and the indispensable ,
我们 全部 有 我们的 概念 的 这 必不可少 , 和 这 必不可少 ,
[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
to this young lady ,
到 这 年轻的 女士 ,
我们每个人对不可或缺的东西都有自己的理解，而对这位年轻女士来说，不可或缺的东西是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] ; [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [meɪl] [ˈbaɪpɪd] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
was a spectator ; almost any male biped would serve the purpose .
曾是 一个 旁观者 ; 几乎 任何 男性 双足动物 会 服务 这 目的 .
当时他只是个旁观者；几乎任何两足雄性动物都能胜任这个角色。
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈspekteɪtər] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
To her spectator she addressed , for the moment ,
到 她 旁观者 她 已解决 , 为了 这 片刻 ,
她暂时转向了她的观众，说道：

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] — [ə'drest] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [glɑ:nsɪz] , [hɜ:r; həɹ]
the whole volume of her being — addressed it in her glances , her
这 所有的 体积 的 她 存在 — 已解决 它 在 她 眼神 , 她
[ˈætiʃju:dʒ] , [hɜ:r; həɹ] [eksklə'meɪʃənz] ,
attitudes , her exclamations ,
态度 , 她 感叹词 ,
她的一切——她的眼神、姿态、惊叹——都指向了这一点。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd]
in a hundred little experiments of tone and
在 一个 百 小的 实验 的 语气 和
[ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [pə'zi](ə)n] .
gesture and position .
手势 和 位置 .
在一百次关于语气、手势和姿势的小实验中。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['rʌslɪŋ] ['ɑ:təfɪsɪz] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]
And these rustling artifices were so innocent and obvious that the
和 这些 沙沙声 诡计 是 所以 清白的 和 明显的 那 这
[də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [əb'zɜ:rɪvər] [br'keɪm] [ɪn]
directness of her desire to be well with her observer became in
直接 的 她 欲望 到 是 出色地 和 她 观察员 成为 在
[ɪt'self] [ə; eɪ] [greɪs] ;
itself a grace ;
本身 一个 优雅 ;
而这些沙沙作响的伎俩是如此天真无邪、如此显而易见，以至于她渴望与观察者相处融洽的直接愿望本身就成了一种恩典；

[aɪ 'ti:] [led] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['æftərwəɹd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['næt](ə)rəl] [voʊ'keɪ](ə)n]
it led Bernard afterward to say to himself that the natural vocation
它 引领 伯纳德 之后 到 说 到 他自己 那 这 自然的 职业
[ænd; ənd] [meɪ'tjeɪ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [fɔ:r; fəɹ] [hu:m] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
and metier of little girls for whom existence was but a
和 职业 的 小的 女孩们 为了 谁 存在 曾是 但 一个
[英 ['ɪməɪɪŋ] 美 ['ɪməɪɪŋ]] ['sɜ:rfɪs] ,
shimmering surface ,
闪闪发光 表面 ,
这使得伯纳德后来对自己说，那些把生活仅仅当作闪耀表面的小女孩们的天职和使命，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] ['præt(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] [ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] ;
was to prattle and ruffle their plumage ;
曾是 到 喋喋不休 和 褶皱边 他们的 羽毛 ;
就是喋喋不休，弄得羽毛乱蓬蓬的；

[ðer; ðər] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['du:tɪz] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [su:pər'fɪ](ə)l] [æz; əz] [ðæt]
their view of life and its duties was as simple and superficial as that
他们的 看法 的 生活 和 它是 职责 曾是 作为 简单的 和 浅 作为 那
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:ri'ent(ə)l] [bə:ʃə'dɪr] .
of an Oriental bayadere .
的 一个 东方 舞姬 .
他们对生活和责任的看法就像东方舞姬一样简单肤浅。

[aɪ 'ti:] ['ʃɒrli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [træns'pærənt] ['lɪt(ə)l] [flɜ:rt] [ðæt] ['gɔ:rdn]
It surely could not be with regard to this transparent little flirt that Gordon
它 一定 可以 不是 是 和 看待 到 这 透明的 小的 调情 那 戈登
[raɪt] [dɪ'zɑɪrd] [əd'vaɪs] ;
Wright desired advice ;
赖特 想要的 建议 ;
戈登·赖特寻求建议，肯定不是为了这个轻浮露俗的小妖精；

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] ['lɪtərəli] [si:] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['beɪdən] ['gæslaɪt] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
you could literally see the daylight — or rather the Baden gaslight — on the other
你 可以 字面上地 看 这 日光 — 或者 相当 这 巴登 煤气灯 — 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
side of her .
边 的 她 .

你真的可以看到她另一边的日光——或者更确切地说是巴登煤气灯。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['empti] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frou] ,
She sat there for a minute , turning her little empty head to and fro ,
她 卫星 那里 为了 一个 分钟 , 转弯 她 小的 空的 头 到 和 弗 ,
[ænd; ənd][frou] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
and catching Bernard's eye every time she moved ;
和 捕捉 伯纳德的 眼睛 每一个 时间 她 已搬 ;
[ænd; ənd][frou] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
她每次移动都会吸引伯纳德的目光;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl][ˈtɑːpɪks] .
she had for the instant the air of having exhausted all topics .
她 有 为了 这 立即的 这 空气 的 拥有 筋疲力尽的 全部 主题 .
[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
Just then a young lady , with a gentleman at her side , drew near to the
只是 然后 一个 年轻的 女士 , 和 一个 绅士 在 她 边 , 画 靠近 到 这
['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
little group ,
小的 团体 ,
[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
这时, 一位年轻女子带着一位男士向这小群人走来。

[ænd; ənd] [lɔŋˈvɪl] , [pəˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ɪnstəntli] [gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and Longueville , perceiving her , instantly got up from his chair .
和 朗格维尔 , 感知 她 , 即刻 得到 向上 从 他的 椅子 .
[ænd; ənd] [lɔŋˈvɪl] , [pəˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ɪnstəntli] [gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
朗格维尔察觉到她, 立刻从椅子上站了起来。

“ [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnfəs] [klæs] !
“ **There ' s a beauty of the unconscious class !**
“ 那里 - s 一个 美丽的 的 这 无意识 班级 !
“无意识阶层也有其独特之美! ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **he said to himself .**
“ 他 说 到 他自己 .
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
他自言自语道。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [wel] ; [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['kɑːpiŋ] [aɪˈtiː] .
He knew her face very well ; he had spent half an hour in copying it .
他 知道 她 脸 非常 出色地 ; 他 有 花费 一半 一个 小时 在 复制 它 .
[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [wel] ; [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['kɑːpiŋ] [aɪˈtiː] .
他非常熟悉她的脸; 他花了半个小时临摹她的脸。

“ [hɪr] [kʌmz] [mɪs] ['vɪviən] ! ” [sed] ['gɔːrdn] [raɪt] , [ˈɔːlsʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ,
“ **Here comes Miss Vivian ! ” said Gordon Wright , also getting up ,**
“ 这里 来 错过 薇薇安 ! ” 说 戈登 赖特 , 还 获得 向上 ,
[hɪr] [kʌmz] [mɪs] ['vɪviən] ! ” [sed] ['gɔːrdn] [raɪt] , [ˈɔːlsʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ,
“薇薇安小姐来了! ”戈登·赖特说着, 也站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] .
as if to make room for the daughter near the mother .
作为 如果 到 制作 房间 为了 这 女儿 靠近 这 母亲 .
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] .
仿佛是为了给女儿在母亲身边腾出位置。

[ʃiː, ʃɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [aɪz]
She stopped in front of them , smiling slightly , and then she rested her eyes
她 停止 在 正面 的 他们 , 微笑 轻微地 , 和 然后 她 休息 她 眼睛
[əˈpɑːn] [lɒŋˈvɪl] .
upon Longueville .
之上 朗格维尔 .

她停在他们面前，微微一笑，然后目光落在了朗格维尔身上。

[ðer; ðər] [geɪz] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][dəˈrekt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
Their gaze at first was full and direct , but it expressed nothing more
他们的 目光 在 第一的 曾是 满的 和 直接的 , 但 它 表达 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ˈsɪv(ə)l][ˈkjʊəriˈɑːsəti] .
than civil curiosity .
比 民用 好奇心 .

起初，他们的目光专注而直接，但其中仅流露出礼貌的好奇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊd] , [həʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] — [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]
This was immediately followed , however , by the light of recognition — recognition
这 曾是 立即地 随后 , 然而 , 经过 这 光 的 认出 — 认出
[ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ɪtˈself] [baɪ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
embarrassed , and signalling itself by a blush .
尴尬的 , 和 信号传导 本身 经过 一个 脸红 .

然而，紧接着，一种认出之光闪现——一种尴尬的认出之光，它以脸红的形式表现出来。

[mɪs] [ˈvɪviənz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəb(ə)l]
Miss Vivian's companion was a powerful , handsome fellow , with a remarkable
错过 薇薇安的 伴侣 曾是 一个 强大的 , 英俊的 同伴 , 和 一个 卓越
[ˈɔːbərn] [bɜːd] ,
auburn beard ,
奥本 胡须 ,

薇薇安小姐的同伴是一位身材魁梧、相貌英俊的男子，留着引人注目的红褐色胡须。

[huː] [strʌk] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] [drest] .
who struck the observer immediately as being uncommonly well dressed .
WHO 击 这 观察员 立即地 作为 存在 不寻常地 出色地 穿着 .

观察者第一眼就会注意到，他衣着格外考究。

[hiː, hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] ,
He carried his hands in the pockets of a little jacket ,
他 携带 他的 双手 在 这 口袋 的 一个 小的 夹克 ,
他把手插在小外套的口袋里，

[ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈroʊz] .
the button - hole of which was adorned with a blooming rose .
这 按钮 - 洞 的 哪个 曾是 装饰 和 一个 盛开 玫瑰 .
胸前的纽扣孔上装饰着一朵盛开的玫瑰。

[hiː, hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈblɑːnʃ] [ˈevɜːz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænd(ə)l] [hɪz; ɪz][ˈbaːdi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
He approached Blanche Evers , smiling and dandling his body a little ,
他 接近 布兰奇 埃弗斯 , 微笑 和 摆弄 他的 身体 一个 小的 ,
他面带微笑，略微扭动着身子，走向布兰奇·埃弗斯。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʒɑːkjələɪr][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
and making her two or three jocular bows .
和 制作 她 二 或者 三 诙谐 弓 .
并向她做了两三次滑稽的鞠躬。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈevri] [ˈpenɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] !
“ **Well , I hope you have lost every penny you put on the table !**
” 出色地 , 我 希望 你 有 丢失的 每一个 一分钱 你 放 在 这 桌子 !
“好吧，我希望你把赌桌上的每一分钱都输光了！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
“ **said the young girl , by way of response to his obeisances .**
“ 说 这 年轻的 女孩 , 经过 方式 的 回复 到 他的 致敬 .

“这位年轻女孩说道，以此回应他的行礼。”

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .
He began to laugh and repeat them .
他 开始 到 笑 和 重复 他们 .

他开始大笑，并重复这些话。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ] [lu:z] , [soʊ] [bɔ:ŋ] — [soʊ] [bɔ:ŋ] — ”
“ **I don't care what I lose , so long — so long —** ”
“ 我 不 关心 什么 我 失去 , 所以 长的 — 所以 长的 — ”

“我不在乎失去什么，再见——再见——”

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [wʌt] , [preɪ] ? ”
“ **So long as what , pray ?** ”
“ 所以 长的 作为 什么 , 祈祷 ? ”

“只要怎样，祈祷吗？”

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][let][em 'i:][sɪt] [daʊn] [baɪ][ju:; jʊ] !
“ **So long as you let me sit down by you !**
“ 所以 长的 作为 你 让 我 坐 向下 经过 你 !

“只要你让我坐在你旁边就行！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] , [ˈveri] [ˈgæləntli] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
“ **And he dropped , very gallantly , into a chair on the other side of her .**
“ 和 他 掉落 , 非常 英勇地 , 进入 一个 椅子 在 这 其他 边 的 她 .

“然后他非常绅士地在她另一边的椅子上坐了下来。”

[aɪ] [wiʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈpra:pərti] !
“ **I wish you would lose all your property !**
“ 我 希望 你 会 失去 全部 你的 财产 !

“我希望你失去所有财产！ ”

[ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] .
“ **she replied , glancing at Bernard .**
“ 她 回复 , 瞥了一眼 在 伯纳德 .

她回答道，同时瞥了伯纳德一眼。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [steɪk] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:k] .
“ **It would be a very small stake ,** “ **said Captain Lovelock .**
“ 它 会 是 一个 非常 小的 赌注 , “ 说 队长 洛夫洛克 .

“这只是很小的一笔赌注，”洛夫洛克船长说。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [laɪk][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ˈmɪzəri] ?
“ **Would you really like to see me reduced to misery ?**
“ 会 你 真的 喜欢 到 看 我 减少 到 苦难 ?

你真的想看到我陷入痛苦之中吗？

[waɪl] [ðɪs] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈdaɪəlɔ:g] [ˈræpɪdli] [rɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] ,
“ **While this graceful dialogue rapidly established itself ,**
“ 尽管 这 优美 对话 快速 已确立的 本身 ,

“当这种优雅的对话迅速建立起来时，

[mɪs] [ˈvɪviən] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] - [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
Miss Vivian removed her eyes from Longueville's face and turned toward her
错过 薇薇安 已移除 她 眼睛 从 - 脸 和 转向 朝向 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

薇薇安小姐将目光从朗格维尔的脸上移开，转向了她的母亲。

[bʌt; bət] ['gɔːrdn] [raɪt] [tʃekt] [ðɪs] ['muːvmənt] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] -
But Gordon Wright checked this movement by laying his hand on Longueville's
但 戈登 赖特 已检查 这 移动 经过 躺下 他的 手 在 -
[ˈfoʊldər] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪz; ɪz] [frend] .
shoulder and proceeding to introduce his friend .
肩膀 和 进行中 到 介绍 他的 朋友 .
但戈登·赖特阻止了这一举动，他把手放在朗格维尔的肩膀上，然后开始介绍他的朋友。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] [ˈkriːtʃər] , [ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lɒŋˈvɪl] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] ”
“ This is the accomplished creature , Mr . Bernard Longueville , of whom you
“ 这 是 这 完成 生物 , 先生 . 伯纳德 朗格维尔 , 的 谁 你
[hæv; həv] [hɜːrd] [ɛm ˈiː] [spiːk] .
have heard me speak .
有 听到 我 说话 .
“这位就是我才提到的那位才华横溢的伯纳德·朗格维尔先生。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
One of his accomplishments , as you see , is to drop down from the moon .
— 的 他的 成就 , 作为 你 看 , 是 到 降低 向下 从 这 月亮 .
”
”
”
如你所见，他的成就之一就是 从月球上跳下来。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ No , I don't drop from the moon , ” said Bernard , laughing .
“ 不 , 我 不 降低 从 这 月亮 , ” 说 伯纳德 , 笑 .
“不，我可不是从月球上掉下来的，”伯纳德笑着说。

“ [aɪ][drɑːp][frʌm; frəm] — [siˈenə, ˈsjenɑː] !
“ I drop from — Siena !
“ 我 降低 从 — 锡耶纳 !
“我从——锡耶纳掉下来了！ ”

“ [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [mɪs] [ˈvɪviən] , [huː] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ˈɪnstənt]
” **He offered his hand to Miss Vivian , who for an appreciable instant**
” 他 提供 他的 手 到 错过 薇薇安 , WHO 为了 一个 值得赞赏 立即的
[ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][ɪkˈstend][hɜːr; hər] [oʊn] .
hesitated to extend her own .
犹豫了一下 到 延长 她 自己的 .
“他向薇薇安小姐伸出了手，薇薇安小姐犹豫了片刻才伸出自己的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz][sæljuːteɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]
Then she returned his salutation , without any response to his allusion to
然后 她 返回 他的 问候 , 没有 任何 回复 到 他的 典故 到
[siˈenə, ˈsjenɑː] .
Siena .
锡耶纳 .
然后她回应了他的问候，但没有回应他提到的锡耶纳。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
She declined to take a seat , and said she was tired and preferred to
她 拒绝 到 拿 一个 座位 , 和 说 她 曾是 疲劳的 和 首选 到
[goʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .
她拒绝入座，说她很累，想回家。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪˈmiːdiətli] [kəmˈplaɪd] ,
With this suggestion her mother immediately complied ,
和 这 建议 她 母亲 立即地 遵命 ,
母亲听从了这个建议，立即照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ə'pi:lɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['evɜːz] ,
and the two ladies appealed to the indulgence of little Miss Evers ,
和 这 二 女士们 上诉 到 这 放纵 的 小的 错过 埃弗斯 ,
于是, 两位女士恳求小埃弗斯小姐的宽容。

[hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] .
who was obliged to renounce the society of Captain Lovelock .
WHO 曾是 有义务 到 放弃 这 社会 的 队长 洛夫洛克 .
他被迫与洛夫洛克船长断绝关系。

[ʃi;; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['lʌkʃəri] , [həʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['vɪviənz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
She enjoyed this luxury , however , on the way to Mrs . Vivian's lodgings ,
她 享受 这 奢华 , 然而 , 在 这 方式 到 太太 . 薇薇安的 住宿 ,
然而, 在前往薇薇安太太住处的路上, 她却享受到了这种奢华。

[tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['sləʊli] ['stroʊld] , [ɪn][ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l]['beɪdən] ['fæ(ə)n] .
toward which they all slowly strolled , in the sociable Baden fashion .
朝向 哪个 他们 全部 缓慢地 漫步 , 在 这 善于交际的 巴登 时尚 .
他们都慢悠悠地朝那边走去, 一如巴登家族友善的社交方式。

[lɒŋ'vɪl] [maɪt] ['næt(ə)rəli][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [nekst] [mɪs] ['vɪviən] ,
Longueville might naturally have found himself next Miss Vivian ,
朗格维尔 可能 自然 有 成立 他自己 下一个 错过 薇薇安 ,
朗格维尔很可能自然而然地发现自己成了薇薇安小姐的下一个目标,

[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
but he received an impression that she avoided him .
但 他 已收到 一个 印象 那 她 避免 他 .
但他感觉她是在躲着他。

[ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [raɪt] ['stroʊld] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
She walked in front , and Gordon Wright strolled beside her ,
她 步行 在 正面 , 和 戈登 赖特 漫步 旁 她 ,
她走在前面, 戈登·赖特在她旁边漫步。

[ðoo] [lɒŋ'vɪl] ['nootɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [fju:] [wɜ:rdz] .
though Longueville noticed that they appeared to exchange but few words .
尽管 朗格维尔 注意到 那 他们 出现 到 交换 但 很少 字 .
朗格维尔注意到, 他们似乎很少交谈。

[hi;; hi] [hɪm'self] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu;; tə]['mɪsɪz] . ['vɪviən] , [hu:] [peɪst] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He himself offered his arm to Mrs . Vivian , who paced along with a little
他 他自己 提供 他的 手臂 到 太太 . 薇薇安 , WHO 踱步 沿着 和 一个 小的
lightly - ['laɪtli] - ['weɪvərɪŋ] [step] ,
lightly - wavering step ,
轻轻 - 摇摆不定 步 ,
他主动向薇薇安夫人伸出胳膊, 薇薇安夫人迈着略显蹒跚的步伐踱步而来。

['meɪkɪŋ] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv]['beɪdən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv]
making observations upon the beauties of Baden and the respective merits of
制作 观察 之上 这 美女 的 巴登 和 这 各自 优点 的
[ðə; ði][hou'tel] .
the hotels .
这 酒店 .
对巴登的美景和各家酒店的优点进行评述。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [lɒŋ'vɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **Which of them is it ?** ” **asked Longueville of his friend** ,
“ 哪个 的 他们 是 它 ? ” 问 朗格维尔 的 他的 朋友 ,
“他们之中是谁? ”朗格维尔问他的朋友。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn̩] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæptɪn]
after they had bidden good - night to the three ladies and to Captain
后 他们 有 拜登 好的 - 夜晚 到 这 三 女士们 和 到 队长
[ˈlʌvlɔ:k] ,
Lovelock ,
洛夫洛克 ,

他们向三位女士和洛夫洛克船长道了晚安后，

[hu:] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
who went off to begin , as he said , the evening .
WHO 去 离开 到 开始 , 作为 他 说 , 这 晚上 .

他说道，然后便去开始当晚的活动了。

[ðeɪ] [stʊd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vɪvɪənz]
They stood , when they had turned away from the door of Mrs . Vivian's
他们 站立 , 什么时候 他们 有 转向 离开 从 这 门 的 太太 . 薇薇安的
[ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

他们转身离开薇薇安太太的住处门口后，站了起来。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] , [rʌf] - [peɪvd] ['dʒɜ:rmən] [stri:t]
in the little , rough - paved German street .
在 这 小的 , 粗糙的 - 铺砌路面 德语 街道 .

在德国那条狭窄、路面粗糙的街道上。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [wʌt] ?
“ **Which of them is what ?**
“ 哪个 的 他们 是 什么 ?

“它们之中哪个是什么? ”

“ [gɔ:rdn̩] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ **Gordon asked , staring at his companion** .
“ 戈登 问 , 凝视 在 他的 伴侣 .

戈登盯着他的同伴问道。

“ [oʊ] , [kʌm] , “ [sed] [lɒŋ'vɪl] ,
“ **Oh , come , “ said Longueville** ,
“ 哦 , 来 , “ 说 朗格维尔 ,

“哦，来吧，”朗格维尔说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['mɔ:dəsti] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
“ **you are not going to begin to play at modesty at this hour !**
“ 你 是 不是 去 到 开始 到 玩 在 谦逊 在 这 小时 !

“你别想在这个时候装谦虚! ”

[dɪd] [nt] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt] [ʌv] ? “
Did n't you write to me that you had been making violent love ? “
做过 不 你 写 到 我 那 你 有 到过 制作 暴力 爱 ? “

你不是写信告诉我你一直在进行激烈的性爱吗？

“ ['vaɪələnt] ?
“ **Violent ?**
“ 暴力 ?

“暴力？”

[nɒʊ] . “
No . “
不 . “

不。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [feɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **The more shame to you !**
“ 这 更多的 耻辱 到 你 ！

你真是太丢人了！

[hæz; hæz][jʊr; jər] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [bɪn] [ˈfiːb(ə)l] ?
Has your love - making been feeble ?
有 你的 爱 - 制作 到过 微弱 ？

你们的性生活是否乏力？

“ [hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈræðər] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **His friend looked at him a moment rather soberly** .
“ 他的 朋友 看起来 在 他 一个 片刻 相当 清醒地 ；

他的朋友神情严肃地看了他一会儿。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈdɑːkjumənt] — [ðæt] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] . “
“ **I suppose you thought it a queer document — that letter I wrote you** . “
“ 我 认为 你 想法 它 一个 酷儿 文档 — 那 信 我 写道 你 ； “

“我想你当时一定觉得我写给你的那封信很奇怪吧。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , “ [sed] [ˌlɒŋˈvɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I thought it characteristic , “ said Longueville smiling** .
“ 我 想法 它 特征 , “ 说 朗格维尔 微笑 ；

“我觉得这很有特色,”朗格维尔笑着说。

“ [ɪz] [nt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? “
“ **Is n't that the same thing ? “**
“ 是 不 那 这 相同的 事物 ？ “

“那不就是一回事吗？ ”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ **Not in the least** .
“ 不是 在 这 至少 ；

一点也不。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɒdɪtiːz] .
I have never thought you a man of oddities .
我 有 绝不 想法 你 一个 男人 的 奇闻异事 ；

我从没觉得你是个古怪的人。

“ [ˈɡɔːrdn] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [aɪ] , [hæf] [əˈpiːlɪŋ] , [hæf]
“ **Gordon stood there looking at him with a serious eye , half appealing , half**
“ 戈登 站立 那里 寻找 在 他 和 一个 严肃的 眼睛 , 一半 上诉 , 一半
[ˈkwɛstʃənɪŋ] ;
questioning ;
提问 ；

戈登站在那里，用严肃的眼神看着他，眼神中既有恳求，又有疑问；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈweɪ] .
but at these last words he glanced away .
但 在 这些 最后的 字 他 瞥了一眼 离开 ；

但说完最后一句话，他却别过脸去。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdist][mæn] [meɪ] [wɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈhaɪd] [ðə; ðɪ]
Even a very modest man may wince a little at hearing himself denied the
甚至 一个 非常 谦虚的 男人 可能 畏缩 一个 小的 在 听力 他自己 否认 这
[dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌveəriˈeɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [taɪp] .
distinction of a few variations from the common type .
区别 的 一个 很少 变体 从 这 常见的 类型 .
即使是一个非常谦逊的人，听到自己被剥夺了与普通类型略有不同的独特之处时，也可能会感到一丝不悦。

[lɒŋˈvɪl] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsʊv] ,
Longueville made this reflection , and it struck him , also ,
朗格维尔 制成 这 反射 , 和 它 击 他 , 还 ,
朗格维尔做了这样的思考，这也让他感触颇深。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪvər] [muːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ; [ðʊv]
that his companion was in a graver mood than he had expected ; though
那 他的 伴侣 曾是 在 一个 刻刀 情绪 比 他 有 预期的 ; 尽管
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他的同伴情绪比他预想的要低落；虽然他不明白为什么，
[ˈæftər][ɔːl] , [fʊd; fəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] ?
after all , should he have been in a state of exhilaration ?
后 全部 , 应该 他 有 到过 在 一个 状态 的 兴奋 ?
毕竟，他当时应该感到兴奋吗？

“ [jʊr; jər] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] , ” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈædɪd] .
“ Your letter was a very natural , interesting one , ” Bernard added .
“ 你的 信 曾是 一个 非常 自然的 , 有趣的 一 , ” 伯纳德 额外 .
“你的信写得非常自然，也很有趣,”伯纳德补充道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈɡen] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
“ Well , you see , ” said Gordon , facing his companion again , ” I have been a
“ 出色地 , 你 看 , ” 说 戈登 , 面向 他的 伴侣 再次 , ” 我 有 到过 一个
[ɡʊd] [diːl] [priˈɑːkjupaɪd] . ”
good deal preoccupied . ”
好的 交易 心事重重 . ”
“是这样的,”戈登再次转向他的同伴说道，“我一直心事重重。”

“ [ˈɑːbvɪəsli] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ! ”
“ Obviously , my dear fellow ! ”
“ 明显地 , 我的 亲爱的 同伴 ! ”
“当然了，我的朋友！ ”

“ [aɪ][waːnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] . ”
“ I want very much to marry . ”
“ 我 想 非常 很多 到 结婚 . ”
“我非常想结婚。”

“ [aɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə] , ” [sed] [lɒŋˈvɪl] .
“ It ' s a capital idea , ” said Longueville .
“ 它 - s 一个 首都 主意 , ” 说 朗格维尔 .
“这真是个好主意,”朗格维尔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [dɪˈklerd] , “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
“ I think almost as well of it , ” his friend declared , ” as if I had
“ 我 思考 几乎 作为 出色地 的 它 , ” 他的 朋友 声明 , ” 作为 如果 我 有
[ɪnˈventɪd] [aɪ ˈtiː] .
invented it .
发明 它 .
“我觉得它几乎和我发明的一样好,”他的朋友宣称，“就好像是我发明的一样。”

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [strʌk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

It has struck me for the first time .
它 有 击 我 为了 这 第一的 时间 .

这是我第一次有这种感觉。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] [sɪmˈplɪsəti] [wɪt] [prəˈvəukt] [lɒŋˈvɪl] [tu:; tə]
These words were uttered with a mild simplicity which provoked Longueville to

" 这些 字 是 说出 和 一个 温和的 简单 哪个 挑衅 朗格维尔 到

[ˈvaɪələnt] [ˈlæftər] .

violent laughter .

暴力 笑声 .

“这些话是用一种温和而朴实的语气说出来的，这引起了朗格维尔的哄堂大笑。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒdɪti:z] .
My dear fellow , he exclaimed , you have , after all , your little oddities .

" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 惊呼 , " 你 有 , 后 全部 , 你的 小的 奇闻异事 .

“我亲爱的伙计，”他惊呼道，“你终究还是有一些小怪癖的。”

" [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈɪnʌf] , [həʊˈevər] , [ˈɡɔ:rdn] [raɪt] [feɪld] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈflætərd] [baɪ] [ðɪs]
Singularly enough , however , Gordon Wright failed to appear flattered by this

" 单独地 足够的 , 然而 , 戈登 赖特 失败的 到 出现 受宠若惊 经过 这

[kənˈseɪ(ə)n] .

concession .

让步 .

然而，令人意外的是，戈登·赖特似乎并没有因为这一让步而感到受宠若惊。

" [aɪ] [dɪd] [nt] [send] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
I did n't send for you to laugh at me , he said .

" 我 做过 不 发送 为了 你 到 笑 在 我 , " 他 说 .

“我叫你来不是为了让你嘲笑我，”他说。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nt] [ˈtrævlɪd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [kraɪ] !
Ah , but I have n't travelled three hundred miles to cry !

" 啊 , 但 我 有 不 旅行 三 百 英里 到 哭 !

“啊，但我可不是跋涉三百英里来哭的！”

[ˈsɪriəsli] , [ˈsɔ:ləmlɪ] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ˈmæɪrɪdʒ]
Seriously , solemnly , then , it is one of these young ladies that has put marriage

严重地 , 庄严地 , 然后 , 它 是 一 的 这些 年轻的 女士们 那 有 放 婚姻

[ˈɪntu:] [jʊr; jər] [hed] ? "

into your head ? "

进入 你的 头 ? "

那么，说真的，是不是这些年轻女士中的一位让你萌生了结婚的想法呢？

" [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hed] . "

I had it in my head . "

我 有 它 在 我的 头 . "

我脑子里一直想着这件事。

" [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ˈmæəri] , [ju:; jʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] . "
Having a desire to marry , you proceeded to fall in love . "

" 拥有 一个 欲望 到 结婚 , 你 继续 到 落下 在 爱 . "

“因为想要结婚，你们坠入了爱河。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ɪn] [lʌv] ! " [sed] [ˈɡɔ:rdn] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈenərdʒi] .
I am not in love ! " said Gordon Wright , with some energy .

" 我 是 不是 在 爱 ! " 说 戈登 赖特 , 和 一些 活力 .

“我没有恋爱！”戈登·赖特语气坚定地说。

“ [ɑ:] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? ”
“ **Ah , then , my dear fellow , why did you send for me ?** ”
“ 啊 , 然后 , 我的 亲爱的 同伴 , 为什么 做过 你 发送 为了 我 ? ”
“ 啊, 那么, 我的朋友, 你为什么派人来找我呢? ”

“ [raɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnstənt] [ɪn] ['saɪləns] . ”
“ **Wright looked at him an instant in silence .** ”
“ 赖特 看起来 在 他 一个 立即的 在 沉默 . ”
赖特沉默地看了他一眼。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] . ”
“ **Because I thought you were a good fellow , as well as a clever one .** ”
“ 因为 我 想法 你 是 一个 好的 同伴 , 作为 出色地 作为 一个 聪明的 一 . ”
“因为我覺得你既聰明又善良。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! ”
“ **A good fellow !** ”
“ 一个 好的 同伴 ! ”
“真是个好人! ”

“ [rɪ'pi:tɪd] [lɔŋ'vɪl] . ”
“ **repeated Longueville .** ”
“ 重复 朗格维尔 . ”
朗格维尔重复道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [saɪən'tɪfɪk] [nə'menklətʃər, 'noʊmənkleɪtʃər] . ”
“ **I don't understand your confounded scientific nomenclature .** ”
“ 我 不 理解 你的 令人困惑 科学 命名法 . ”
“我不明白你们这些令人困惑的科学术语。”

[bʌt; bət][ɪk'skju:s][em 'i:] ; [aɪ][wəʊnt] [læf] .
“ **But excuse me ; I won't laugh .** ”
“ 但 原谅 我 ; 我 惯于 笑 . ”
但恕我直言, 我不会笑的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
“ **I am not a clever fellow ; but I am a good one .** ”
“ 我 是 不是 一个 聪明的 同伴 ; 但 我 是 一个 好的 一 . ”
我不是个聪明人, 但我心地善良。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldər] . ”
“ **He paused a moment , and then laid his hand on his companion's shoulder .** ”
“ 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 铺设 他的 手 在 他的 同伴的 肩膀 . ”
他停顿了一下, 然后把手放在同伴的肩膀上。

“ [maɪ] [dɪr] ['gɔ:rdn] , [aɪ 'ti:] - [es][nʊʊ][ju:z] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] . ”
“ **My dear Gordon , it ' s no use ; you are in love .** ”
“ 我的 亲爱的 戈登 , 它 - s 不 使用 ; 你 是 在 爱 . ”
“我亲爱的戈登, 没用的; 你恋爱了。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] [raɪt] . ”
“ **Well , I don't want to be ,** ” **said Wright .** ”
“ 出色地 , 我 不 想 到 是 , ” 说 赖特 . ”
“嗯, 我不想那样,”赖特说。

“ ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['sentɪmənt] ! ”
“ **Heavens , what a horrible sentiment !** ”
“ 天 , 什么 一个 可怕 情绪 ! ”
“天哪, 这真是太可怕了! ”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] ['mæri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . ”
“ **I want to marry with my eyes open .** ”
“ 我 想 到 结婚 和 我的 眼睛 打开 . ”
“我想在清醒的状态下结婚。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [maɪ][waɪf] .
I want to know my wife .
我 想 到 知道 我的 妻子 .

我想了解我的妻子。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
You don't know people when you are in love with them .
你 不 知道 人们 什么时候 你 是 在 爱 和 他们 .

爱上一个人的时候，你往往不会真正了解他。

[jʊr; jər] [imˈpreʃəns] [ɑ:r; ər] [ˈkʌlərd] . "
Your impressions are colored . "
你的 印象 是 有色 . "

你的印象带有偏见。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [ˈslaɪtli] .
" They are supposed to be , slightly .
" 他们 是 据称 到 是 , 轻微地 .

“它们应该略微如此。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈkʌlər] ? "
And you object to color ? "
和 你 目的 到 颜色 ? "

你反对色彩吗？

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [ˈmæri] ,
" Well , as I say , I want to know the woman I marry ,
" 出色地 , 作为 我 说 , 我 想 到 知道 这 女士 我 结婚 ,
“嗯，正如我所说，我想了解我即将结婚的女人。”

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
as I should know any one else .
作为 我 应该 知道 任何 一 别的 .

我应该像其他人一样了解情况。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈklɪrli] . "
I want to see her as clearly . "
我 想 到 看 她 作为 清楚地 . "

我想清楚地看到她。

" [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
" Depend upon it , you have too great an appetite for knowledge ;
" 依赖 之上 它 , 你 有 也 伟大的 一个 食欲 为了 知识 ;

“相信我，你对知识的渴望太强烈了；

[ju:; jʊ][set] [tu:] [haɪ] [æn; ən] [ɪˈsti:m] [əˈpɑ:n][ðə; ði][draɪ] [laɪt] [lʌv; əv] [ˈsaɪəns] . "
you set too high an esteem upon the dry light of science . "
你 放 也 高的 一个 尊重 之上 这 干燥 光 的 科学 . "

你太看重科学那枯燥乏味的光芒了。

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈɡɔ:rdn] [ˈprɑ:mptli] ; " [lʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][fa:nd][lʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" Ah ! " said Gordon promptly ; " of course I want to be fond of her .
" 啊 ! " 说 戈登 及时 ; " 的 课程 我 想 到 是 喜爱 的 她 .

“啊！”戈登立刻说道，“我当然想喜欢她。”

" [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [ɪn] [spart] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] , [bɪˈɡæən][tu:; tə] [læf] [əˈɡen] .
" Bernard , in spite of his protest , began to laugh again .
" 伯纳德 , 在 尽管如此 的 他的 反对 , 开始 到 笑 再次 .

尽管伯纳德极力抗议，但他还是又笑了起来。

" [maɪ] [daɪr] [ˈɡɔ:rdn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈθɪəri:z] .
" My dear Gordon , you are better than your theories .
" 我的 亲爱的 戈登 , 你 是 更好的 比 你的 理论 .

“我亲爱的戈登，你比你的理论更优秀。”

[jʊr; jər] [ˈpæʃənət] [hɑ:rt] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [jʊr; jər][ˈfrɪdʒɪd] [ˈɪntəlekt] .
Your passionate heart contradicts your frigid intellect .
你的 热情的 心 矛盾 你的 寒冷 智力 .

你热情似火的内心与你冷漠的理智截然相反。

[aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] . "
I repeat it — you are in love ."
我 重复 它 — 你 是 在 爱 . "

我再说一遍——你恋爱了。

" [pli:z] [dəunt] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , " [sed] [raɪt] .
" Please don't repeat it again , " said Wright .
" 请 不 重复 它 再次 , " 说 赖特 .

“请不要再重复一遍了，”赖特说。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] .
Bernard took his arm , and they walked along .
伯纳德 采取 他的 手臂 , 和 他们 步行 沿着 .

伯纳德挽着他的胳膊，两人一起往前走。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][kɔ:lɪ] [aɪ ˈti:] , [ðen] ?
" What shall I call it , then ?
" 什么 将 我 称呼 它 , 然后 ?

“那我该叫它什么呢？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈstʌdɪz] [fɔ:r; fər][ˈmætrɪməʊni] . "
You are engaged in making studies for matrimony ."
你 是 已订婚的 在 制作 研究 为了 婚姻 . "

你正在为婚姻做研究。

" [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðæt] .
" I don't in the least object to your calling it that .
" 我 不 在 这 至少 目的 到 你的 呼叫 它 那 .

“我一点也不反对你这样称呼它。”

[maɪ] [ˈstʌdɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈɪntrəst] . "
My studies are of extreme interest ."
我的 研究 是 的 极端 兴趣 . "

我的研究课题非常有趣。

" [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪz][ðə; ði] [fer] [ˈvɑ:lʒəm] [ðæt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
" And one of those young ladies is the fair volume that contains the precious
" 和 一 的 那些 年轻的 女士们 是 这 公平的 体积 那 包含 这 宝贵的
[ˈles(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

“而这些年轻女士中就有一位是那本精美的书，书中包含了宝贵的教训。”

" [sed] [lɒŋˈvɪl] .
" said Longueville .
" 说 朗格维尔 .

朗格维尔说道。

" [ɔ:r][pərˈhæps][jʊr; jər][tekst] - [bʊk] [ɪz][ɪn] [tu:] [ˈvɑ:lʒəmz] ? "
" Or perhaps your text - book is in two volumes ? "
" 或者 也许 你的 文本 - 书 是 在 二 卷 ? "

“或许你的教科书是两卷本的？ ”

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈstʌdiɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" No ; there is one of them I am not studying at all .
" 不 ; 那里 是 一 的 他们 我 是 不是 学习 在 全部 .

“不，其中有一门课我根本没学过。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] . ”
I never could do two things at once . ”
我 绝不 可以 做 二 事物 在 一次 . ”
我从来没办法同时做两件事。

“ [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] .
“ That proves you are in love . ”
“ 那 证明 你 是 在 爱 . ”
“这证明你恋爱了。”

[wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
One can't be in love with two women at once ,
一 不能 是 在 爱 和 二 女性 在 一次 ,
一个人不可能同时爱上两个女人。

[bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] ['pɜːrfɪktli] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] — [ɔːr] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] —
but one may perfectly have two of them — or as many as you please —
但 一 可能 完美 有 二 的 他们 — 或者 作为 许多 作为 你 请 —
[ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
up for a competitive examination .
向上 为了 一个 竞争的 考试 .
但是，完全可以有两个（或者你想参加多少个）科目参加竞争性考试。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]
However , as I asked you before , which of these young ladies is it that you
然而 , 作为 我 问 你 前 , 哪个 的 这些 年轻的 女士们 是 它 那 你
[hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ?
have selected ?
有 已选 ?
但是，正如我之前问你的，你选择了这些年轻女士中的哪一位呢？

“ [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [stɔːpt] [ə'brʌptli] , [ˈaɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Gordon Wright stopped abruptly , eyeing his friend . ”
“ 戈登 赖特 停止 突然 , 注视 他的 朋友 . ”
戈登·赖特突然停了下来，看了看他的朋友。

“ [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Which should you say ? ”
“ 哪个 应该 你 说 ? ”
“你该怎么说？ ”

“ [ɑː] , [ðæt] - [es] [naːt] [ə; eɪ] [fer] ['kwɛstʃən] , ” ['bəːnəd; bə'naːd] ['ʒːdʒd] .
“ Ah , that ' s not a fair question , ” Bernard urged .
“ 啊 , 那 - s 不是 一个 公平的 问题 , ” 伯纳德 敦促 .
“啊，这个问题不公平，”伯纳德说道。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [neɪm] [wʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ It would be invidious for me to name one rather than the other , ”
“ 它 会 是 令人厌恶的 为了 我 到 姓名 一 相当 比 这 其他 , ”
“如果我只点名其中一个而不是另一个，那就太不公平了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,
and if I were to mention the wrong one ,
和 如果 我 是 到 提到 这 错误的 一 ,
如果我提到了错误的名字，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ruːdnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I should feel as if I had been guilty of a rudeness towards the other .
我 应该 感觉 作为 如果 我 有 到过 有罪的 的 一个 粗鲁 向 这 其他 .
我应该感到自己对对方无礼了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

“ [gɔːrdn] [sɔː] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
Gordon saw , perhaps , but he held to his idea of making his companion
戈登 锯 , 也许 , 但 他 握住 到 他的 主意 的 制作 他的 伴侣
[kə'mɪt] [hɪm'self] .
commit himself .
犯罪 他自己 .

“戈登或许看到了，但他仍然坚持要让他同伴做出承诺。”

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] ['ruːdnəs] .
Never mind the rudeness .
绝不 头脑 这 粗鲁 .

“别在意对方的粗鲁无礼。”

[aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
I will do the same by you some day , to make it up .
我 将要 做 这 相同的 经过 你 一些 天 , 到 制作 它 向上 .

总有一天，我会以同样的方式补偿你。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʊd; ʊd][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ][tuː; tə] ?
Which of them should you think me likely to have taken a fancy to ?
哪个 的 他们 应该 你 思考 我 可能 到 有 已采取 一个 想要 到 ?

你觉得我最有可能喜欢上她们中的哪一个？

[ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [graʊndz] , [naʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][em 'iː] ?
On general grounds , now , from what you know of me ?
在 一般的 理由 , 现在 , 从 什么 你 知道 的 我 ?

总的来说，就你对我的了解而言？

“ [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðɪs] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [aɪ] .
He proposed this problem with an animated eye .
他 建议的 这 问题 和 一个 动画 眼睛 .

他兴致勃勃地提出了这个问题。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , “ [hɪz; ɪz] [frend] [sed] , “ [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
You forget , his friend said , that though I know , thank heaven , a good deal
你 忘记 , 他的 朋友 说 , 那 尽管 我 知道 , 感谢 天堂 , 一个 好的 交易
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“你忘了，”他的朋友说，“虽然我认识你们中的很多人，谢天谢地，

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] .
I know very little of either of those girls .
我 知道 非常 小的 的 任何一个 的 那些 女孩们 .

我对这两个女孩都不太了解。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['eɪdəns] . “
I have had too little evidence .”
我 有 有 也 小的 证据 . “

我掌握的证据太少了。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nəʊtɪsɪz] .
Yes , but you are a man who notices .
是的 , 但 你 是 一个 男人 WHO 通知 .

“是的，但你是一个会注意到这些细节的人。”

[ðæt] - [es] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] . "

That ' s why I wanted you to come . "

那 - s 为什么 我 通缉 你 到 来 . "

这就是我为什么想让你来的原因。

" [aɪ] [spʊʊk] ['ʊʊnli][tu:; tə] [mɪs] ['evʌ-z] . "

" I spoke only to Miss Evers . "

" 我 辐 仅有的 到 错过 埃弗斯 . "

“我只和埃弗斯小姐谈过话。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hevər] ['spʊʊkən][tu:; tə] [mɪs] ['vɪvɪən] .

" Yes , I know you have never spoken to Miss Vivian .

" 是的 , 我 知道 你 有 绝不 说 到 错过 薇薇安 .

“是的，我知道你从来没有和薇薇安小姐说过话。”

" ['gɔ:rdn] [raɪt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bə:nəd; bə'nɑ:d][ænd; ænd] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æz; əz][hi:; hi]

" Gordon Wright stood looking at Bernard and urging his point as he

" 戈登 赖特 站立 寻找 在 伯纳德 和 敦促 他的 观点 作为 他

[prə'haʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz] .

pronounced these words .

发音 这些 字 .

戈登·赖特站在那里，看着伯纳德，一边强调着他的观点，一边说出了这些话。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [felt] [pɪ'kju:liərli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .

Bernard felt peculiarly conscious of his gaze .

伯纳德 毛毡 奇特地 有意识的 的 他的 目光 .

伯纳德感到自己格外在意对方的目光。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [reprɪ'zentɪd] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

The words represented an illusion ,

这 字 代表 一个 错觉 ,

这些话代表了一种幻觉，

[ænd; ænd] [lɒŋ'vɪl] [æskt] [hɪm'self] ['kwɪkli] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][dɪ'spel]

and Longueville asked himself quickly whether it were not his duty to dispel

和 朗格维尔 问 他自己 迅速地 无论 它 是 不是 他的 责任 到 打消

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

朗格维尔很快问自己，难道他没有责任去消除这种误解吗？

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [mɔ:r] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,

The answer came more slowly than the question , but still it came ,

这 回答 来了 更多的 缓慢地 比 这 问题 , 但 仍然 它 来了 ,

答案来得比问题来得慢，但最终还是来了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] .

in the shape of a negative .

在 这 形状 的 一个 消极的 .

呈负片状。

[ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

The illusion was but a trifling one , and it was not for him ,

这 错觉 曾是 但 一个 琐事 一 , 和 它 曾是 不是 为了 他 ,

那不过是微不足道的幻觉，而且与他无关。

[æftər][ɔ:l] , [tu:; tə] [let][hɪz; ɪz] [frend] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [met] [mɪs] ['vɪvɪən] .

after all , to let his friend know that he had already met Miss Vivian .

后 全部 , 到 让 他的 朋友 知道 那 他 有 已经 遇见 错过 薇薇安 .

毕竟，他是想让朋友知道他已经见过薇薇安小姐了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][hɜːrˈself] ,
It was for the young girl herself ,
它 曾是 为了 这 年轻的 女孩 她自己 ;
这是为那个小女孩准备的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌŋ] [soʊ] — [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] —
and since she had not done so — although she had the opportunity —
和 自从 她 有 不是 完毕 所以 — 虽然 她 有 这 机会 —
[lɒŋˈviːl] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .
Longueville said to himself that he was bound in honor not to speak .
朗格维尔 说 到 他自己 那 他 曾是 边界 在 荣誉 不是 到 说话 .
既然她没有这样做——尽管她有机会这样做——朗格维尔心想，出于荣誉，他有义务保持沉默。

[ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [suːn] [meɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr]
These reflections were very soon made , but in the midst of them our
这些 反思 是 非常 很快 制成 , 但 在 这 中间 的 他们 我们的
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ;
这些想法很快就产生了，但在思考的过程中，我们的年轻人.....

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [əˈdʒɪləti][ʌv; əv][maɪnd] , [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ˈtæsɪtli] , [ðæt] [aɪˈtiː]
thanks to a great agility of mind , found time to observe , tacitly , that it
谢谢 到 一个 伟大的 敏捷 的 头脑 , 成立 时间 到 观察 , 默许地 , 那 它
[wʌz; wəz] [ɑːd] ,
was odd ,
曾是 奇怪的 ,
多亏思维敏捷，我才抽出时间默默地注意到，这很奇怪。

[dʒʌst][ðer; ðər] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] “ [ˈɑːnər] ” [ˈθrʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [noʊz] .
just there , to see his “ honor ” thrusting in its nose .
只是 那里 , 到 看 他的 “ 荣誉 ” 推进 在 它是 鼻子 .
就在那里，看着他的“荣誉”插在它的鼻子里。
[mɪs] [ˈvɪviən] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [wʊd] [ˈdaʊtləs] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Miss Vivian , in her own good time , would doubtless mention to Gordon the little
错过 薇薇安 , 在 她 自己的 好的 时间 , 会 毫无疑问 提到 到 戈登 这 小的

[ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][siˈenə, ˈsjenəː] .
incident of Siena .
事件 的 锡耶纳 .
薇薇安小姐在合适的时候，一定会向戈登提起锡耶纳的那件小事。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɜːˈnɑːrdz] [ˈfænsɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [aɪˈtiː] ,
It was Bernard's fancy , for a moment , that he already knew it ,
它 曾是 伯纳德的 想要 , 为了 一个 片刻 , 那 他 已经 知道 它 ,
伯纳德一时兴起，以为自己已经知道了这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈʌtəd] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈæksent] ;
and that the remark he had just uttered had an ironical accent ;
和 那 这 评论 他 有 只是 说出 有 一个 讽刺 口音 ;
而且他刚才说的话带有讽刺意味;
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈædɪd] — “
but this impression was completely dissipated by the tone in which he added — “
但 这 印象 曾是 完全地 消散 经过 这 语气 在 哪个 他 额外 — “

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,
但他接着说的那句话的语气完全消除了这种印象——“尽管如此，

“ [wel] , ” [sed] [lɒŋˈvɪl] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [gest] .
“ **Well** , ” **said Longueville** , “ **I have already guessed** .
“ 出色地 , ” 说 朗格维尔 , “ 我 有 已经 猜对了 .

“嗯,”朗格维尔说,“我已经猜到了。”

“ [gɔ:rdn] [raɪt] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
“ **Gordon Wright remonstrated** .
“ 戈登 赖特 抗议 .

戈登·赖特抗议道。

“ [dəʊnt] [ges] [jet] — [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
“ **Don't guess yet — wait a few days** .
“ 不 猜测 然而 — 等待 一个 很少 天 .

“别急着猜——再等几天。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] . “
I won't tell you now . “
我 惯于 告诉 你 现在 . “

我现在不会告诉你。

“ [let] [ju:ˈes] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nt] [tel] [emˈi:] , ” [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [ˈpraɪvətli] .
“ **Let us see if he does n't tell me** , ” **said Bernard** , **privately** .
“ 让 我们 看 如果 他 做 不 告诉 我 , ” 说 伯纳德 , 私下 .

“看看他会不会告诉我,”伯纳德私下说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmedɪ,teɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
And he meditated a moment .
和 他 冥想 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

“ [wen] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [kloʊz][tu:; tə] [mɪs] [ˈɛvɜ:z] [ænd; ənd]
“ **When I presented myself , you were sitting very close to Miss Evers and**
“ 什么时候 我 呈现 我 , 你 是 坐着 非常 关闭 到 错过 埃弗斯 和
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪstli] .
talking very earnestly .
说 非常 切实 .

“我见到你的时候,你正坐在埃弗斯小姐旁边,非常认真地和她交谈。”

[jɔ:; jər] [hed] [wɔ:z; wəz] [bent] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] — [aɪˈti:][wɔ:z; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvər] - [laɪk] .
Your head was bent toward her — it was very lover - like .
你的 头 曾是 弯曲 朝向 她 — 它 曾是 非常 情人 - 喜欢 .

你的头微微向她倾斜——那姿态很像恋人。

[dɪˈsaɪdɪdli] , [mɪs] [ˈɛvɜ:z] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] !
Decidedly , Miss Evers is the object !
绝对地 , 错过 埃弗斯 是 这 目的 !

毫无疑问,艾弗斯小姐就是目标!

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnstənt] [gɔ:rdn] [raɪt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
“ **For a single instant Gordon Wright hesitated** ,
“ 为了 一个 单身的 立即的 戈登 赖特 犹豫了一下 ,

戈登·赖特犹豫了一瞬间,

[ænd; ənd] [ðen] — “ [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [nt] [si:md] [ru:d] [tu:; tə] [mɪs] [ˈvɪviən] !
and then — “ I hope I have n't seemed rude to Miss Vivian !
和 然后 — “ 我 希望 我 有 不 似乎 粗鲁的 到 错过 薇薇安 !

然后——“我希望我没有对薇薇安小姐显得无礼!”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
Bernard broke into a light laugh .
伯纳德 打破 进入 一个 光 笑 ；

伯纳德轻笑了一声。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈɡɔːrdn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ！
” **My dear Gordon , you are very much in love** ！
“ 我的 亲爱的 戈登 ， 你 是 非常 很多 在 爱 ！
“我亲爱的戈登，你恋爱了！”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊˈtel] .
” **he remarked , as they arrived at their hotel** .
“ 他 评论 ， 作为 他们 到达的 在 他们的 酒店 ；
“当他们到达酒店时，他说道。”

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[laɪf] [æt; ət][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [əˈfer] ,
Life at Baden - Baden proved a very sociable affair ,
生活 在 巴登 - 巴登 已证实 一个 非常 善于交际的 事务 ；
在巴登-巴登的生活充满了社交乐趣，

[ænd; ænd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lɔŋˈvɪl] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læk] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
and Bernard Longueville perceived that he should not lack opportunity for
和 伯纳德 朗格维尔 感知 那 他 应该 不是 缺少 机会 为了
[ðə; ði][ˈeksərsaɪz][lʌ; əv] [ðoʊz] [ɡɪfts] [lʌ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [hæd; həd] [əˈpiːld]
the exercise of those gifts of intelligence to which Gordon Wright had appealed
这 锻炼 的 那些 礼物 的 智力 到 哪个 戈登 赖特 有 上诉
.
:
.

伯纳德·朗格维尔意识到，他不应该缺少机会去运用戈登·赖特所展现的那些智力天赋。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
The two friends took long walks through the woods and over the mountains ,
这 二 朋友们 采取 长的 散步 通过 这 树林 和 超过 这 山脉 ；
两位朋友经常在树林里和山间漫步。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][lʌ; əv][ðə; ði]
and they mingled with human life in the crowded precincts of the
和 他们 混合 和 人类 生活 在 这 挤 辖区 的 这
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
Conversation - house .
对话 - 房子 ；

他们融入了熙熙攘攘的谈话堂里人类的生活。

[ðeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [bəˈnɑːrdz] [əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈwɒndəd]
They engaged in a ramble on the morning after Bernard's arrival , and wandered
他们 已订婚的 在 一个 漫谈 在 这 早晨 后 伯纳德的 到达 ， 和 漫步
[faːr] [əˈweɪ] ,
far away ,
远的 离开 ；

伯纳德到达后的第二天早上，他们开始四处闲逛，走到了很远的地方。

[ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ænd] [deɪl] .
over hill and dale .
超过 爬坡道 和 戴尔 ；

翻山越岭。

[ðə; ði][ˈbeɪdən] [ˈfɒrɪsts] [ɑːr; ər][suːˈpɜːrb] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪz][ˈmʌʊst]
The Baden forests are superb , and the composition of the landscape is most
 这 巴登 森林 是 高超 , 和 这 作品 的 这 景观 是 最多
 [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
effective .
 有效的 .

巴登地区的森林景色绝美，景观构成也十分出色。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɔːski] [del] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrgraʊnd] ,
There is always a bosky dell in the foreground ,
 那里 是 总是 一个 博斯基 戴尔 在 这 前景 ,
 前景中总有一片绿树成荫的小山谷。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][kræg] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈtaʊər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɔ:pər][ˈæŋɡ(ə)l] .
and a purple crag embellished with a ruined tower at a proper angle .
和 一个 紫色的 岩 修饰过的 和 一个 毁坏 塔 在 一个 恰当的 角度 .
还有一座紫色的峭壁，峭壁上耸立着一座角度合适的残垣断壁。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tɪmbər] - [ænd; ɛnd] - ['plæstər] ['vɪlɪdʒ] [pi:ps] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)] [ʌv; əv] [plʌm] - [tri:z]
A little timber - and - plaster village peeps out from a tangle of plum - trees
 一个 小的 木材 - 和 - 石膏 村庄 人群 出去 从 一个 纠纷 的 李子 - 树木
 , [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [wei] - [saɪd] ['tævərn] ,
, and a way - side tavern ,
 , 和 一个 方式 - 边 酒馆 ,

一栋用木头和灰泥搭建的小村庄从茂密的李子树丛中探出头来，路边还有一家小酒馆。

[ɪn][ˈkʌmfətəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [rɪˈkɜːrəns] , [səˈlɪsɪts] [kənˈseɪnɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
in comfortable recurrence , solicits concessions to the national custom of
在 舒服的 复发 , 请求 让步 到 这 国家的 风俗 的
[ˈfriːkwənt] [rɪˈfreʃmənt] .
frequent refreshment .
频繁 清爽 .

在舒适的反复中，请求对经常享用茶点的国民习俗做出让步。

[ˈɡɔːrdn] [raɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [pəˈdestriən] , [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ten] [maɪlz] ,
Gordon Wright , **who was a dogged pedestrian** , **always enjoyed doing his ten miles** ,
 戈登 赖特 , WHO 曾是 一个 顽强 行人 , 总是 享受 正在做 他的 十 英里 ,
 戈登·赖特是一位坚持不懈的步行者，他总是乐于走完他每天的十英里路程。

[ænd; ənd] [lɒŋ'vi:l] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kɔ:riɪdʒəb(ə)] ['stroʊlər] , [felt] [ə; ei] [ki:n] ['reliʃ] [fɔ:r; fər]
and Longueville , who was an incorrigible stroller , felt a keen relish for
和 朗格维尔 , WHO 曾是 一个 不可救药 婴儿车 , 毛毡 一个 敏锐的 尽情享用 为了
[ðə; ði] [,piktə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the picturesqueness of the country .
这 风景如画 的 这 国家 .

而朗格维尔是个无可救药的闲逛者，他对乡村如画的风光充满了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] ,
But **it** **was** **not** , **on** **this** **occasion** ,
 但 它 曾是 不是 , 在 这 场合 ,
但这一次并非如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ˈləʊkəˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtʃiːfli]
of the charms of the landscape or the pleasures of locomotion that they chiefly
 的 这 魅力 的 这 景观 或者 这 快乐 的 运动 那 他们 主要
 [dɪˈskoʊrst] .
discoursed .
 谈论的 .

他们主要谈论的是风景的魅力或旅行的乐趣。

[ðer; ðær][tʊ:k] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kloʊslɪ] ['pɜːrsən(ə)l][tɜːrni] .

Their talk took a more closely personal turn .
他们的 讲话 采取 一个 更多的 密切 个人的 转动 .

他们的谈话逐渐转向了更私人的话题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wɜːr; wər] ['meni] ['kwɛstʃənz]

It was a year since they had met , and there were many questions
它 曾是 一个 年 自从 他们 有 遇见 , 和 那里 是 许多 问题

[tuː; tə][æsk][ænd; ənd] ['ænsər] ,

to ask and answer ,
到 问 和 回答 ,

他们已经一年没见面了，有很多问题需要问和解答。

['meni] [ə'riːrɜːz] [ʌv; əv] ['gɔːsɪp][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

many arrears of gossip to make up .
许多 欠款 的 闲话 到 制作 向上 .

还有很多流言蜚语需要弥补。

[æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊn] - [wɔːmd] [hɪl] - [saɪd] ,

As they stretched themselves on the grass on a sun - warmed hill - side ,
作为 他们 拉伸 他们自己 在 这 草 在 一个 太阳 - 温暖 爬坡道 - 边 ,

他们伸展身体躺在阳光温暖的山坡草地上，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmən][oʊk] [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['kwaiət][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['sʌməɹ] [er] ,

beneath a great German oak whose arms were quiet in the blue summer air ,
下面 一个 伟大的 德语 橡木 谁 武器 是 安静的 在 这 蓝色的 夏天 空气 ,

在一棵巨大的德国橡树下，它的枝干在蔚蓝的夏日空气中静静地摇曳。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] , [ə'pɪnjənz] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ˌænɪk'doʊts] .

there was a lively exchange of impressions , opinions , speculations , anecdotes .
那里 曾是 一个 热闹 交换 的 印象 , 意见 , 猜测 , 轶事 .

大家热烈地交流了各种印象、观点、猜测和轶事。

['gɔːrdn] [raɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːrli] [æn; ən] ['eksələnt] [frend] .

Gordon Wright was surely an excellent friend .
戈登 赖特 曾是 一定 一个 出色的 朋友 .

戈登·赖特无疑是一位非常好的朋友。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

He took an interest in you .
他 采取 一个 兴趣 在 你 .

他对你很感兴趣。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ][ˈaɪd(ə)l] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [veɪɡ] [prə'feʃənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['entərd]

He asked no idle questions and made no vague professions ; but he entered
他 问 不 闲置的 问题 和 制成 不 模糊的 职业 ; 但 他 进入

[ˈɪntuː][jʊɹ; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

into your situation ,
进入 你的 情况 ,

他没有问一些无关紧要的问题，也没有做出任何含糊其辞的承诺；而是设身处地地站在你的立场上。

[hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrɪnd] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] .

he examined it in detail , and what he learned he never forgot .
他 检查 它 在 细节 , 和 什么 他 学习 他 绝不 忘了 .

他仔细研究了它，他所学到的东西他永远铭记于心。

[mʌnθs] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæd; həd] [fər'gɑːtɪn] .

Months afterwards , he asked you about things which you yourself had forgotten .
几个月 然后 , 他 问 你 关于 事物 哪个 你 你自己 有 被遗忘的 .

几个月后，他问起你一些你自己都已经忘记的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [sed] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
He was not a man of whom it would be generally said that he had
他 曾是 不是 一个 男人 的 谁 它 会 是 一般来说 说 那 他 有
[ðə; ði][gift][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;
the gift of sympathy ;
这 礼物 的 同情 ;

人们通常不会说他是一个富有同情心的人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] ['sɜ:kəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs]
but he gave his attention to a friend's circumstances with a conscientious
但 他 给予 他的 注意力 到 一个 朋友们 情况 和 一个 尽责的
[ˈfɪkstnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈveri] [fa:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] .
fixedness which was at least very far removed from indifference .
固定性 哪个 曾是 在 至少 非常 远的 已移除 从 漠不关心 .
但他对朋友的处境表现出认真负责的态度，这至少与冷漠截然不同。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [hæd; həd][ðə; ði][gift][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Bernard had the gift of sympathy — or at least he was
伯纳德 有 这 礼物 的 同情 — 或者 在 至少 他 曾是
[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ;
supposed to have it ;
据称 到 有 它 ;
伯纳德有同情心——或者至少人们认为他有这种天赋；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] , [fə'mɪliər] [æz; əz][hi:; hi][məst; məst] [ˈðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but even he , familiar as he must therefore have been with the
但 甚至 他 , 熟悉的 作为 他 必须 所以 有 到过 和 这
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
practice of this charming virtue ,
实践 的 这 迷人 美德 ,
但即使是他，也必然对这种迷人的美德的实践非常熟悉。

[wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [faɪn] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz]
was at times so struck with his friend's fine faculty of taking other people's
曾是 在 时代 所以 击 和 他的 朋友们 美好的 学院 的 采取 其他 人们的
[ə'ferz] [ˈsɪriəsli] [ðæt][hi:; hi] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
affairs seriously that he constantly exclaimed to himself ,
事务 严重地 那 他 不断地 惊呼 到 他自己 ,
他有时对朋友认真对待他人事务的优秀能力印象深刻，以至于他常常自言自语道：

“ [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] — [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˈneɪtʃər] !
“ **The excellent fellow — the admirable nature !**
“ 这 出色的 同伴 — 这 令人钦佩的 自然 !
“这位优秀的人——性格令人钦佩! ”

“ ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θri:] [ˈpɜ:sənz] [hu:]
“ **Bernard had two or three questions to ask about the three persons who**
“ 伯纳德 有 二 或者 三 问题 到 问 关于 这 三 人 WHO
[ə'pɪrɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˈprɪnsəp(ə)] [sə'saɪəti] ,
appeared to have formed for some time his companion's principal society ,
出现 到 有 形成 为了 一些 时间 他的 同伴的 主要的 社会 ,
“伯纳德有两三个问题想问，关于那三个人，他们似乎已经构成了他同伴一段时间以来的主要社交圈。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spouzd] [tu:; tə] [pres] [ðəm; ðəm] .
but he was indisposed to press them .
但 他 曾是 不适 到 按 他们 .
但他不愿追问。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
He felt that he should see for himself , and at a prospect of
他 毛毡 那 他 应该 看 为了 他自己 , 和 在 一个 前景 的
[entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
entertainment of this kind ,
娱乐 的 这 种类 ,

他觉得应该亲眼看看，而且一想到会有这样的娱乐活动，

[hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɪndld] .
his fancy always kindled .
他的 想要 总是 点燃 .

他总是兴致勃勃。

[ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] , [mɔːr'ʊʊvər] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
Gordon was , moreover , at first rather shy of confidences ,
戈登 曾是 , 而且 , 在 第一的 相当 害羞的 的 秘密 ,

此外，戈登起初相当不善于表达自己的信任。

[ðəʊ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
though after they had lain on the grass ten minutes there was a good deal
尽管 后 他们 有 莱恩 在 这 草 十 分钟 那里 曾是 一个 好的 交易
[sed] .
said .
说 .

虽然他们在草地上躺了十分钟，但还是说了不少话。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ?
“ Now what do you think of her face ?
“ 现在 什么 做 你 思考 的 她 脸 ?

“你觉得她的脸怎么样？ ”

“ [ˈɡɔːrdn] [æskt] , [ˈæftər] [ˈsterɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði][ʊʊk] - [baʊz] .
“ Gordon asked , after staring a while at the sky through the oak - boughs .
“ 戈登 问 , 后 凝视 一个 尽管 在 这 天空 通过 这 橡木 - 树枝 .

“戈登透过橡树枝望了一会儿天空，问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ˈfjuːtʃər] , “ [sed] [lɒŋˈvɪl] , “ [wen'evər] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Of course , in future , “ said Longueville , “ whenever you make use of the
“ 的 课程 , 在 未来 , “ 说 朗格维尔 , “ 每当 你 制作 使用 的 这

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈprəʊnəʊn] [ˈfemənɪn] ,
personal pronoun feminine ,
个人的 代词 女性 ,

“当然，以后，”朗格维尔说，“每当你使用女性人称代词时，

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [mɪs] [ˈvɪviən] [ɪz] [ˈɪndɪkətɪd] . “
I am to understand that Miss Vivian is indicated . “
我 是 到 理解 那 错过 薇薇安 是 表明的 . “

据我了解，薇薇安小姐是被提名人选。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˈændʒələ] , “ [sed] [ˈɡɔːrdn] ; “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [kɔːl]
“ Her name is Angela , “ said Gordon ; “ but of course I can scarcely call
“ 她 姓名 是 安吉拉 , “ 说 戈登 ; “ 但 的 课程 我 能 几乎 称呼

[hɜːr; hər] [ðæt] . “
her that . “
她 那 . “

“她的名字叫安吉拉，”戈登说，“但我当然不能这么叫她。”

“ [aɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪm] , ” [lɒŋ'vɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] ['ænsər]
“ **It's a beautiful name** , ” **Longueville rejoined** ; “ **but I may say , in answer**
“ 它 - s 一个 美丽的 姓名 , ” 朗格维尔 重新加入 ; “ 但 我 可能 说 , 在 回答
[tu:; tə][jər; jər] ['kwestʃən] ,
to your question ,
到 你的 问题 ,

“这名字真美,”朗格维尔回答道;“不过,关于你的问题,我可以说,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [kəris'pɒndz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . “
that I am not struck with the fact that her face corresponds to it . ”
那 我 是 不是 击 和 这 事实 那 她 脸 对应 到 它 . “
我 并不 觉得 她的 脸 与 此 相符 有 什么 特别 之处 .

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðen] ? ”
“ **You don't think her face beautiful , then ?** ”
“ 你 不 思考 她 脸 美丽的 , 然后 ? ”
“那你不觉得她长得漂亮吗? ”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æn'dʒelɪk] .
“ **I don't think it angelic** .
“ 我 不 思考 它 天使般的 .
“我不认为它是天使般的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
But how can I tell ?
但 如何 能 我 告诉 ?
但我怎么才能知道呢?

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . “
I have only had a glimpse of her . ”
我 有 仅有的 有 一个 一瞥 的 她 . “
我只瞥见了她一眼。

“ [weɪt] [tɪl] [fɪ:; fɪ] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ænd] [spi:ks] — [weɪt] [tɪl] [fɪ:; fɪ] [smaɪlz] , “ [sed] ['ɡɔ:rdn] .
“ **Wait till she looks at you and speaks — wait till she smiles , “ said Gordon** .
“ 等待 直到 她 看起来 在 你 和 说话 — 等待 直到 她 微笑 , “ 说 戈登 .
“等她看着你说话的时候——等她微笑的时候,”戈登说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [smaɪl] — [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][æt; ət][em 'i:] , [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ **I don't think I saw her smile — at least , not at me , directly** .
“ 我 不 思考 我 锯 她 微笑 — 在 至少 , 不是 在 我 , 直接地 .
“我好像没看到她笑——至少没有直接对我笑。”

[aɪ][hoʊp] [fɪ:; fɪ] [wɪl] !
I hope she will !
我 希望 她 将要 !
我希望她能做到!

“ [lɒŋ'vɪl] [went] [ɑ:n] .
“ **Longueville went on** .
“ 朗格维尔 去 在 .
朗格维尔继续说道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][fɪ:; fɪ] — [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪm] ? ”
“ **But who is she — this beautiful girl with the beautiful name ?** ”
“ 但 WHO 是 她 — 这 美丽的 女孩 和 这 美丽的 姓名 ? ”
“但她究竟是谁? 这位拥有美丽名字的漂亮女孩? ”

“ [fɪ:; fɪ][ɪz][hɜ:r; hər] ['mʌðə:z] ['dɔ:tər] , “ [sed] ['ɡɔ:rdn] [raɪt] .
“ **She is her mother's daughter , “ said Gordon Wright** .
“ 她 是 她 母亲的 女儿 , “ 说 戈登 赖特 .
“她和她母亲很像,”戈登·赖特说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **I don't really know a great deal more about her than that** . ”
“ 我 不 真的 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 她 比 那 . ”
“我对她了解的也就仅限于此了。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ？ ”
“ **And who is her mother ？** ”
“ 和 WHO 是 她 母亲 ？ ”
“她的母亲是谁？ ”

“ [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvɪvɪən] . ”
“ **A delightful little woman , devoted to Miss Vivian** . ”
“ 一个 愉快 小的 女士 , 奉献 到 错过 薇薇安 . ”
“一位可爱的小妇人，一心爱着薇薇安小姐。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd][ˈændʒələ][ɪz][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
She is a widow , and Angela is her only child .
她 是 一个 寡妇 , 和 安吉拉 是 她 仅有的 孩子 .
她是一位寡妇，安吉拉是她的独生女。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] [ˈjʊrəp] ; [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [ˈɪnkʌm] .
They have lived a great deal in Europe ; they have but a modest income .
他们 有 居住地 一个 伟大的 交易 在 欧洲 ; 他们 有 但 一个 谦虚的 收入 .
他们长期居住在欧洲，但收入却很微薄。

[ˈoʊvər] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [sez] ,
Over here , Mrs . Vivian says ,
超过 这里 , 太太 . 薇薇安 说道 ,

“这边，”薇薇安太太说。
[ðeɪ] [kæn; kən][ɡet][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɡet][æt; ət] [hoʊm] .
they can get a lot of things for their money that they can't get at home .
他们 能 得到 一个 很多 的 事物 为了 他们的 钱 那 他们 不能 得到 在 家 .
他们可以用同样的钱买到很多在家乡买不到的东西。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
So they stay , you see .
所以 他们 停留 , 你 看 .

“他们就留了下来。
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
When they are at home they live in New York .
什么时候 他们 是 在 家 他们 居住 在 新的 约克 .

“他们在家的时候住在纽约。
[ðeɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] .
They know some of my people there .
他们 知道 一些 的 我的 人们 那里 .

“他们认识我在那里的一些人。
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈjʊrəp] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
When they are in Europe they live about in different places .
什么时候 他们 是 在 欧洲 他们 居住 关于 在 不同的 地方 .
他们在欧洲的时候，会分散居住在不同的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
They are fond of Italy .
他们 是 喜爱 的 意大利 .
他们很喜欢意大利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [naɪs] ; [aɪ ˈtiː - [es][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈnaɪsər] .
They are extremely nice ; it ' s impossible to be nicer .
他们 是 极其 好的 ; 它 - s 不可能的 到 是 更漂亮 .
他们人非常好，简直不能更好了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [bʊks] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
They are very fond of books , fond of music , and art , and all that .
他们 是 非常 喜爱 的 图书 , 喜爱 的 音乐 , 和 艺术 , 和 全部 那 .
他们非常喜欢书籍、音乐、艺术等等。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
They always read in the morning .
他们 总是 读 在 这 早晨 .
他们总是早上读书。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "
They only come out rather late in the day . "
他们 仅有的 来 出去 相当 晚的 在 这 天 . "
它们一天中很晚才会出来。

" [aɪ] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [su:ˈpɪriər] [ˈpi:p(ə)l] , " [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
" I see they are very superior people , " said Bernard .
" 我 看 他们 是 非常 优越的 人们 , " 说 伯纳德 .
“我看得出来他们都是很优秀的人,”伯纳德说。

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈɛvəz] — [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][du:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
" And little Miss Evers — what does she do in the morning ?
" 和 小的 错过 埃弗斯 — 什么 做 她 做 在 这 早晨 ?
“那么小艾弗斯小姐——她早上做什么呢? ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ! "
I know what she does in the evening ! "
我 知道 什么 她 做 在 这 晚上 ! "
我知道她晚上做什么！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈregjələɹ] [ˈhæbɪts][ɑ:r; ər] .
" I don't know what her regular habits are .
" 我 不 知道 什么 她 常规的 习惯 是 .
“我不知道她平时的生活习惯是什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

信心(Confidence)

第3/14页

[aɪ][hæv; həv] [nt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I have n't paid much attention to her .
我 有 不 有薪酬的 很多 注意力 到 她 .

我没怎么注意过她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['prɪti] . "

She is very pretty . "
她 是 非常 漂亮的 . "

她很漂亮。

" - ! " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

" Wunderschon ! " said Bernard .
" - ! " 说 伯纳德 .

“太棒了！”伯纳德说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læst] ['iːvniŋ] . "

" But you were certainly talking to her last evening . "
" 但 你 是 当然 说 到 她 最后的 晚上 . "

“但你昨晚肯定和她有过交谈。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] .

" Of course I talk to her sometimes .
" 的 课程 我 讲话 到 她 有时 .

“我当然有时会和她说话。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['tɒtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ændʒələ] ['viviən] — [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]

She is totally different from Angela Vivian — not nearly so cultivated ; but she
她 是 完全 不同的 从 安吉拉 薇薇安 — 不是 几乎 所以 栽培 ; 但 她

[siːmz] ['veri] ['tʃɑːrmiŋ] . "

seems very charming . "
似乎 非常 迷人 . "

她和安吉拉·维维安完全不同——远没有那么有修养；但她看起来很有魅力。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] , [eɪ] ? " ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sə'dʒestɪd] .

" A little silly , eh ? " Bernard suggested .
" 一个 小的 愚蠢的 , 嗯 ? " 伯纳德 建议 .

“有点傻，是吧？”伯纳德说道。

" [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][soʊ] [waɪz] [æz; əz] [mɪs] ['viviən] . "

" She certainly is not so wise as Miss Vivian . "
" 她 当然 是 不是 所以 明智的 作为 错过 薇薇安 . "

“她当然不如薇薇安小姐睿智。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] , [eɪ] ?

" That would be too much to ask , eh ?
" 那 会 是 也 很多 到 问 , 嗯 ?

“那要求也太高了吧？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [viviːənz] , [æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] , [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðer; ðər]

But the Vivians , as kind as they are wise , have taken her under their
但 这 薇薇安 , 作为 种类 作为 他们 是 明智的 , 有 已采取 她 在下面 他们的

[prə'tekʃn] . "

protection . "
保护 . "

但善良而睿智的维维安一家已经将她纳入保护范围。

“ [jes] , ” [sed] [gɔ:rdn] , ” [ðei] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ə'nlðər] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
“ **Yes** , ” **said Gordon** , “ **they are to keep her another month or two** . ”
“ 是的 , ” 说 戈登 , “ 他们 是 到 保持 她 其他 月 或者 二 . ”
“ 是的 , ” 戈登说 , “ 他们还要再留她一两个月。 ”

[hɜ:r; həɹ] [mʌðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][mə'ri:əubɑ:d] ,
Her mother has gone to Marienbad ,
她 母亲 有 已消失 到 马里恩巴德 ,
她母亲去了马里昂巴德。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz] [θɔ:t] [ə; ei] [dʌl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; ei] [jʌŋ] [gɜ:rl] ; [soʊ] [ðæt] ,
which I believe is thought a dull place for a young girl ; so that ,
哪个 我 相信 是 想法 一个 乏味的 地方 为了 一个 年轻的 女孩 ; 所以 那 ;
我认为那里对年轻女孩来说是个无聊的地方 ; 因此 ,

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [kʌmɪŋ] [hɪr] , [ðei] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as they were coming here , they offered to bring her with them .
作为 他们 是 未来 这里 , 他们 提供 到 带来 她 和 他们 .
他们来这里的路上 , 提出要带她一起来。

[mɪsɪz] . [ˈɛvɜːz] [ɪz][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][mɪsɪz] . [ˈvɪviən] , [hu:] , [ɑ:n] [li:vɪŋ] [ˈɪtəli] ,
Mrs . Evers is an old friend of Mrs . Vivian , who , on leaving Italy ,
太太 . 埃弗斯 是 一个 老的 朋友 的 太太 . 薇薇安 , WHO , 在 离开 意大利 ,
埃弗斯夫人是薇薇安夫人的老朋友 , 薇薇安夫人离开意大利时 ,

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ˈdrezdən] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
had come up to Dresden to be with her .
有 来 向上 到 德累斯顿 到 是 和 她 .
他特地来到德累斯顿陪伴她。

[ðei] [spɛnt] [ə; ei] [mʌnθ] [ðer; ðər] [tə'geðər] ; [mɪsɪz] . [ˈɛvɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
They spent a month there together ; Mrs . Evers had been there since the winter
他们 花费 一个 月 那里 一起 ; 太太 . 埃弗斯 有 到过 那里 自从 这 冬天
.
:
.
他们一起在那里待了一个月 ; 埃弗斯太太从冬天起就一直住在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [mɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ˈri:əli] [keɪm] [tu:; tə][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] — [ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ə; ei]
I think Mrs . Vivian really came to Baden - Baden — she would have preferred a
我 思考 太太 . 薇薇安 真的 来了 到 巴登 - 巴登 — 她 会 有 首选 一个
[les] [ɪkˈspensɪv] [pleɪs] — [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈblɑ:nʃ] [ˈɛvɜːz] .
less expensive place — to bring Blanche Evers .
较少的 昂贵的 地方 — 到 带来 布兰奇 埃弗斯 .
我认为薇薇安夫人来巴登巴登（她本来更喜欢去一个更便宜的地方）是为了带布兰奇·埃弗斯来。

[hɜ:r; həɹ] [mʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm] . “
Her mother wanted her so much to come . ”
她 母亲 通缉 她 所以 很多 到 来 . “
她母亲非常希望她能来。

“ [ænd; ænd][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:k] [keɪm] , [tu:] ?
“ **And was it for her sake that Captain Lovelock came , too ?** ”
“ 和 曾是 它 为了 她 清酒 那 队长 洛夫洛克 来了 , 也 ? ”
“ 洛夫洛克船长也是为了她才来的吗 ? ”

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [æskt] .
“ **Bernard asked** .
“ 伯纳德 问 .
“ 伯纳德问道。 ”

[gɔːrdn] [raɪt] [stɛəd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Gordon Wright stared a moment .
戈登 赖特 凝视 一个 片刻 .

戈登·赖特愣住了。

“ [aɪ] - [em] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ！ ”
“ I ' m sure I don't know ! ”
“ 我 - 米 当然 我 不 知道 ！ ”

“我肯定不知道！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Of course you can't be interested in that , ” said Bernard smiling .
“ 的 课程 你 不能 是 感兴趣的 在 那 , ” 说 伯纳德 微笑 .

“你当然不可能对那件事感兴趣,”伯纳德笑着说。

“ [huː] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] ？ ”
“ Who is Captain Lovelock ? ”
“ WHO 是 队长 洛夫洛克 ？ ”

“洛夫洛克船长是谁？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
“ He is an Englishman .
“ 他 是 一个 英国人 .

“他是英国人。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] - [es] [kɔːld] [ə, rɪstəˈkrætɪkli] [kəˈnektɪd] — [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
I believe he is what ' s called aristocratically connected — the younger brother of
我 相信 他 是 什么 - s 称为 贵族式的 连接 — 这 年轻 兄弟 的
[ə; eɪ][lɔːrd] ,
a lord ,
一个 主 ,

我相信他有所谓的贵族背景——是某位勋爵的弟弟。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . “
or something of that sort . ”
或者 某物 的 那 种类 . “

或者类似的事情。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] ？ ”
“ Is he a clever man ? ”
“ 是 他 一个 聪明的 男人 ？ ”

他聪明吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [nt] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I have n't talked with him much , but I doubt it .
“ 我 有 不 谈话 和 他 很多 , 但 我 怀疑 它 .

“我跟他没怎么说过话，但我对此表示怀疑。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [ˈreɪkɪ] ; [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . “
He is rather rakish ; he plays a great deal . ”
他 是 相当 浪荡子 ; 他 演出 一个 伟大的 交易 . “

他相当放荡不羁，经常玩乐。

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [kənˈsɪdərd] [hɪr] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈreɪkɪʃnəs] ？ ” [æskt] [ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] .
“ But is that considered here a proof of rakishness ? ” asked Bernard .
“ 但 是 那 经过考虑的 这里 一个 证明 的 轻浮 ？ ” 问 伯纳德 .

“但这在这里算是放荡不羁的证据吗？”伯纳德问道。

“ [hæv; həv] [nt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jɔːrˈself] ？ ”
“ Have n't you played a little yourself ? ”
“ 有 不 你 玩 一个 小的 你自己 ？ ”

你自己难道没玩过吗？

“ [ˈɡɔːrdn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Gordon hesitated a moment** .
“ 戈登 犹豫了一下 一个 片刻 ；

戈登犹豫了一下。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Yes , I have played a little** .
“ 是的 ， 我 有 玩 一个 小的 ；

“是的，我玩过一点。”

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
I wanted to try some experiments .
我 通缉 到 尝试 一些 实验 ；

我想做一些实验。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌæɾɪθˈmetɪkl] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] , [wɪt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [test] .
I had made some arithmetical calculations of probabilities , which I wished to test .
我 有 制成 一些 算术 计算 的 概率 ， 哪个 我 希望 到 测试 ；

我做了一些概率的算术计算，我想检验一下这些计算结果。

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [læf] .
“ **Bernard gave a long laugh** .
“ 伯纳德 给予 一个 长的 笑 ；

伯纳德哈哈大笑起来。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ˈriːz(ə)nz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːrˈself] !
“ **I am delighted with the reasons you give for amusing yourself !**
“ 我 是 高兴极了 和 这 原因 你 给 为了 有趣 你自己 ！

“我对你给出的自娱自乐的理由感到非常高兴！ ”

[ˌæɾɪθˈmetɪkl] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ! “
Arithmetical calculations ! “
算术 计算 ！ “

算术运算！

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ˈriːəl] ˈriːz(ə)nz] ! “ [sed] [ˈɡɔːrdn] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **I assure you they are the real reasons !** “ **said Gordon , blushing a little** .
“ 我 保证 你 他们 是 这 真实的 原因 ！ “ 说 戈登 ， 脸红 一个 小的 ；

“我向你保证，这才是真正的原因！”戈登说着，脸微微泛红。

“ [ðæt] - [es][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **That ' s just the beauty of it** .
“ 那 - s 只是 这 美丽 的 它 ；

“这就是它的美妙之处。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] - [drɔːn] [ɪn] , - [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈevɜːz] [sez] ? “
You were not afraid of being ' drawn in , ' as little Miss Evers says ? “
你 是 不是 害怕的 的 存在 - 绘制 在 ， - 作为 小的 错过 埃弗斯 说道 ？ “

你不怕像艾弗斯小姐说的那样“被卷进去”吗？

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnevər] [drɔːn] [ɪn] , [wətˈevər] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] .
“ **I am never drawn in , whatever the thing may be** .
“ 我 是 绝不 绘制 在 ， 任何 这 事物 可能 是 ；

“无论什么事，我都不会被卷入其中。”

[aɪ][goʊ][ɪn] , [ɔːr][aɪ] [steɪ] [aʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [drɔːn] , “ [sed] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] .
I go in , or I stay out ; but I am not drawn , “ **said Gordon Wright** .
我 去 在 ，或者 我 停留 出去 ； 但 我 是 不是 绘制 ， “ 说 戈登 赖特 ；

“我要么进去，要么不进去；但我不会被吸引，”戈登·赖特说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [drɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər]
“ You were not drawn into coming with Mrs . Vivian and her daughter
“ 你 是 不是 绘制 进入 未来 和 太太 : 薇薇安 和 她 女儿
[frʌm; frəm] [ˈdrezdən] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? “
from Dresden to this place ? “
从 德累斯顿 到 这 地方 ? “
“你并非是受邀与薇薇安夫人和她的女儿从德累斯顿一起来到这里吗？”

“ [aɪ][dɪd] [nt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] . “
“ I did n't come with them ; I came a week later . “
“ 我 做过 不 来 和 他们 ; 我 来了 一个 星期 之后 : “
“我没跟他们一起来，我晚了一个星期才到。”

“ [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , “ [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [həˈbɪtʃuəl]
“ My dear fellow , “ said Bernard , “ that distinction is unworthy of your habitual
“ 我的 亲爱的 同伴 , “ 说 伯纳德 , “ 那 区别 是 不配 的 你的 习惯性的
[ˈkændər] . “
candor . “
坦率 : “
“我亲爱的朋友,”伯纳德说,“这种荣誉配不上你一贯的坦率。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfæsɪneɪtɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈəʊvəˈmɑ:stəd] .
“ Well , I was not fascinated ; I was not overmastered .
“ 出色地 , 我 曾是 不是 着迷 ; 我 曾是 不是 过度掌握 :
“嗯,我并没有被迷住;我也没有被征服。”

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈbeɪdən] . “
I wanted to come to Baden . “
我 通缉 到 来 到 巴登 : “
我想来巴登。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][dɪd] .
“ I have no doubt you did .
“ 我 有 不 怀疑 你 做过 :
“我毫不怀疑你做到了。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈdrezdən] ? “
Had you become very intimate with your friends in Dresden ? “
有 你 变得 非常 亲密的 和 你的 朋友们 在 德累斯顿 ? “
你在德累斯顿的时候和朋友们关系很亲密吗?

“ [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [ðəm; ðəm] [θri:] [ˈtaɪmz] . “
“ I had only seen them three times . “
“ 我 有 仅有的 已见 他们 三 时代 : “
“我只见过他们三次。”

“ [ˈæftər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ After which you followed them to this place ?
“ 后 哪个 你 随后 他们 到 这 地方 ?
“之后你们就跟着他们来到了这里？”

[ɑ:] , [dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈfæsɪneɪtɪd] !
Ah , don't say you were not fascinated !
啊 , 不 说 你 是 不是 着迷 !
啊, 别说你没被深深吸引!

“ [kraɪd] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ cried Bernard , laughing and springing to his feet .
“ 哭 伯纳德 , 笑 和 弹簧 到 他的 脚 :
“伯纳德大笑着跳了起来,喊道。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjəzɑ:l] , [hiː; hi] [rɪˈnuːd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
That evening , in the gardens of the Kursaal , he renewed acquaintance with
那 晚上 , 在 这 花园 的 这 库尔萨尔 , 他 更新 熟人 和
[ˈændʒələ] [ˈviviən] .
Angela Vivian .
安吉拉 薇薇安 .

当晚，在库尔萨尔花园里，他与安吉拉·维维安重逢。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [keɪm] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [əˈkʌmpənɪd]
Her mother came , as usual , to sit and listen to the music , accompanied
她 母亲 来了 , 作为 通常 , 到 坐 和 听 到 这 音乐 , 伴随
[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [ˈevɜːz] ,
by Blanche Evers ,
经过 布兰奇 埃弗斯 ,

她的母亲像往常一样前来坐着听音乐，布兰奇·埃弗斯也陪同在侧。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈʌvlɑːk] .
who was in turn attended by Captain Lovelock .
WHO 曾是 在 转动 参加 经过 队长 洛夫洛克 .

随后，洛夫洛克船长前来接见了他。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [faʊnd] [ˈpraɪvəsi][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
This little party found privacy in the crowd ;
这 小的 派对 成立 隐私 在 这 人群 ;

这个小聚会在人群中找到了私密空间；

[ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][ɪn][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæriərz]
they seated themselves in a quiet corner in an angle of one of the barriers
他们 坐着 他们自己 在 一个 安静的 角落 在 一个 角度 的 一 的 这 障碍
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
of the terrace ,
的 这 阳台 ,

他们找了个安静的角落，在露台的其中一个栏杆角处坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈbeɪdən][wɜːrld] [went] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
while the movement of the brilliant Baden world went on around them .
尽管 这 移动 的 这 杰出的 巴登 世界 去 在 大约 他们 .

而巴登世界的辉煌景象则在他们周围继续上演。

[ˈɡɔːrdn] [raɪt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈviviən] , [waɪl] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪnˈdʒɔɪd]
Gordon Wright engaged in conversation with Mrs . Vivian , while Bernard enjoyed
戈登 赖特 已订婚的 在 对话 和 太太 . 薇薇安 , 尽管 伯纳德 享受
[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] .
an interview with her daughter .
一个 面试 和 她 女儿 .

戈登·赖特与维维安夫人进行了交谈，而伯纳德则采访了她的女儿。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ˈmiːtɪŋ] ,
This young lady continued to ignore the fact of their previous meeting ,
这 年轻的 女士 持续 到 忽略 这 事实 的 他们的 以前的 会议 ,
这位年轻女士始终无视他们之前见过面的事实。

[ænd; ʌnd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪft] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
and our hero said to himself that all he wished was to know what she
和 我们的 英雄 说 到 他自己 那 全部 他 希望 曾是 到 知道 什么 她
[prɪˈfɜːrd] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɪdʒɪdli] [kənˈfɜːrm] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
preferred — he would rigidly conform to it .
首选 — 他 会 严格地 符合 到 它 .

我们的主人公心想，他只想知道她喜欢什么——他会严格遵守她的喜好。

[hiː; hi] [kənˈfɜːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈprəʊgræm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns]
He conformed to her present programme ; he had ventured to pronounce
他 符合 到 她 展示 程序 ; 他 有 冒险 到 发音
[ðə; ðɪ][wɜːrd][siˈenə, 'sjenɑː][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɜːr] ,
the word Siena the evening before ,
这 单词 锡耶纳 这 晚上 前 ,
他顺从了她目前的安排；前一天晚上，他曾大胆地念出了“锡耶纳”这个词。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [aɪˈtiː] [əˈgen] .
but he was careful not to pronounce it again .
但 他 曾是 小心 不是 到 发音 它 再次 .
但他很小心，没有再重复一遍。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈzɜːrv] ; [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She had her reasons for her own reserve ; he wondered what they were
她 有 她 原因 为了 她 自己的 预订 ; 他 想知道 什么 他们 是
,
.
,
她有所保留自有她的理由；他想知道那是什么。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .
and it gave him a certain pleasure to wonder .
和 它 给予 他 一个 肯定 乐趣 到 想知道 .
而这种好奇心给他带来了某种乐趣。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [təˈgeðər] ,
He enjoyed the consciousness of their having a secret together ,
他 享受 这 意识 的 他们的 拥有 一个 秘密 一起 ,
他很享受他们共同拥有秘密的感觉。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [səˈspens] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
and it became a kind of entertaining suspense to see how long she would
和 它 成为 一个 种类 的 娱乐 悬念 到 看 如何 长的 她 会
[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] .
continue to keep it .
继续 到 保持 它 .
于是，看看她能把这件事持续多久，就成了一种有趣的悬念。

[fɜːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] ;
For himself , he was in no hurry to let the daylight in ;
为了 他自己 , 他 曾是 在 不 匆忙 到 让 这 日光 在 ;
至于他自己，他并不急于让阳光照进来；

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət][siˈenə, 'sjenɑː][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈfer] ;
the little incident at Siena had been , in itself , a charming affair ;
这 小的 事件 在 锡耶纳 有 到过 , 在 本身 , 一个 迷人 事务 ;
在锡耶纳发生的那件小事本身就是一件很有趣的事；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈvɪvɪənz] [ˈprez(ə)nt] [ˈætɪtʊːd] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][sɜːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˈkɑːnsrɪˈkreɪʃn] .
but Miss Vivian's present attitude gave it a sort of mystic consecration .
但 错过 薇薇安的 展示 态度 给予 它 一个 种类 的 神秘 祝圣 .
但薇薇安小姐现在的态度赋予了它一种神秘的神圣感。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [ˈkæriɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔ:f] [ˈveri] [wel] — [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
He thought she carried it off very well — the theory that she had not seen
他 想法 她 携带 它 离开 非常 出色地 — 这 理论 那 她 有 不是 已见
[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] ;
him before ;
他 前 ;

他认为她演得很好——假装以前没见过他；

[læst] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪtli] [kənˈfju:zd] ,
last evening she had been slightly confused ,
最后的 晚上 她 有 到过 轻微地 使困惑 ,

昨晚她有点神志不清，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][self] - [pəˈzest] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɜ:r; wər]
but now she was as self - possessed as if the line she had taken were
但 现在 她 曾是 作为 自己 - 拥有 作为 如果 这 线 她 有 已采取 是
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .
a matter of conscience .
一个 事情 的 良心 .

但现在她却表现得异常镇定，仿佛她所采取的策略是出于良心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] ?
Why should it be a matter of conscience ?
为什么 应该 它 是 一个 事情 的 良心 ?

为什么这会成为良心问题？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔ:rdn] [raɪt] , [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
Was she in love with Gordon Wright , and did she wish , in consequence ,
曾是 她 在 爱 和 戈登 赖特 , 和 做过 她 希望 , 在 结果 ,

她是否爱上了戈登·赖特？如果是，她是否因此而希望.....

[tuː; tə] [fərˈget] — [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [səˈspekt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsi:vɪd]
to forget — and wish him not to suspect — that she had ever received
到 忘记 — 和 希望 他 不是 到 怀疑 — 那 她 有 曾经 已收到

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [mæn] ?
an expression of admiration from another man ?
一个 表达 的 钦佩 从 其他 男人 ?

忘记——并且不希望他怀疑——她曾经收到过其他男人的赞美？

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] , [æt; ət] [liːst] ,
This was not likely ; it was not likely , at least ,
这 曾是 不是 可能 ; 它 曾是 不是 可能 , 在 至少 ,

这不太可能；至少不太可能。

[ðæt] [mɪs] [ˈvɪviən] [wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprɑ:dədʒi][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ;
that Miss Vivian wished to pass for a prodigy of innocence ;
那 错过 薇薇安 希望 到 经过 为了 一个 神童 的 无辜 ;

薇薇安小姐希望自己看起来像个天真无邪的天才少女；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə] [kəˈrʌp(ə)n] ,
for if to be admired is to pay a tribute to corruption ,
为了 如果 到 是 钦佩 是 到 支付 一个 贡 到 腐败 ,

如果受人敬仰就等同于向腐败致敬，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [soʊ] [ˈhænsəm] [ə; eɪ][gɜ:rl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv]
it was perfectly obvious that so handsome a girl must have tasted of
它 曾是 完美 明显的 那 所以 英俊的 一个 女孩 必须 有 尝过 的

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
the tree of knowledge .
这 树 的 知识 .

很明显，如此美丽的女孩一定尝过智慧之树的滋味。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [raɪt] , [ðæt] [lʌ; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər]
As for her being in love with Gordon Wright , that of course was another
作为 为了 她 存在 在 爱 和 戈登 赖特 , 那 的 课程 曾是 其他
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ;

至于她与戈登·赖特的恋情，那当然是另一段往事了。

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'na:d][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs]
and Bernard did not pretend , as yet , to have an opinion on this
和 伯纳德 做过 不是 假装 , 作为 然而 , 到 有 一个 观点 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ;

而伯纳德当时并未假装对这一点有任何看法。

[bɪ'jɑːnd] ['hoʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] .
beyond hoping very much that she might be .
超过 希望 非常 很多 那 她 可能 是 .

我非常希望她能做到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He was not wrong in the impression of her good looks that he had
他 曾是 不是 错误的 在 这 印象 的 她 好的 看起来 那 他 有
['kærid] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] [æt; ət][si'enə, 'sjenɑː] .
carried away from the short interview at Siena .
携带 离开 从 这 短的 面试 在 锡耶纳 .

在锡耶纳的短暂面试中，他给她留下了漂亮的外貌印象，他的印象并没有错。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmiŋli] ['tʃɪzld] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] , [pjʊr] ['aʊtlaɪn] , [ə; eɪ] [klɪr] ,
She had a charmingly chiselled face , with a free , pure outline , a clear ,
她 有 一个 迷人地 凿刻的 脸 , 和 一个 自由的 , 纯的 大纲 , 一个 清除 ,

她有着一张轮廓分明、颇具魅力的脸庞，线条流畅纯净，清澈明亮。

[fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['dʌski] ['bjuːti] .
fair complexion , and the eyes and hair of a dusky beauty .
公平的 肤色 , 和 这 眼睛 和 头发 的 一个 昏暗 美丽 .

白皙的肤色，却有着黝黑美人的眼睛和头发。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər]
Her features had a firmness which suggested tranquillity , and yet her
她 特征 有 一个 硬度 哪个 建议 宁静 , 和 然而 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
expression was light and quick ,
表达 曾是 光 和 快的 ,

她的五官端正，透着一丝沉稳，但表情却轻快敏捷。

[ə; eɪ][kɑːmbrɪ'neiʃ(ə)n] — [ɔːr][ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪkʃn] — [wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][stæmp][tuː; tə][hɜːr; hər]
a combination — or a contradiction — which gave an original stamp to her
一个 组合 — 或者 一个 矛盾 — 哪个 给予 一个 原来的 邮票 到 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

这种组合——或者说矛盾——赋予了她的美一种独特的印记。

['bə:nəd; bə'na:d] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] “ [boʊld] ” ;
Bernard remembered that he had thought it a trifle “ bold ” ;
伯纳德 记得 那 他 有 想法 它 一个 琐事 “ 大胆的 ” ;

伯纳德记得他当时觉得这有点“大胆”；

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [pə'r'si:vɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [mɪs'ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but , he now perceived that this had been but a vulgar misreading of her
但 他 现在 感知 那 这 有 到过 但 一个 庸俗 误读 的 她
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

但他现在意识到，这只不过是对她阴郁气质的一种庸俗的误读。

[də'rekt] , [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] .
direct , observant eye .
直接的 , 观察者 眼睛 .

目光敏锐，观察入微。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wʌŋ] ; [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][aɪ'ti:] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] ,
The eye was a charming one ; Bernard discovered in it , little by little ,
这 眼睛 曾是 一个 迷人 一 ; 伯纳德 发现 在 它 , 小的 经过 小的 ,
那只眼睛很迷人；伯纳德一点一点地从中发现了.....

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈvɪviən] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ]
all sorts of things ; and Miss Vivian was , for the present , simply a
全部 排序 的 事物 ; 和 错过 薇薇安 曾是 , 为了 这 展示 , 简单地 一个
[ˈhænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [gɜ:rl] .
handsome , intelligent , smiling girl .
英俊的 , 聪明的 , 微笑 女孩 .
各种各样的事情；而薇薇安小姐，就目前而言，只是一个漂亮、聪明、爱笑的女孩。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][si'ənə, 'sjenə:] ;
He gave her an opportunity to make an allusion to Siena ;
他 给予 她 一个 机会 到 制作 一个 典故 到 锡耶纳 ;
他给了她一个机会，让她提及锡耶纳；

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər]
he said to her that his friend told him that she and her mother
他 说 到 她 那 他的 朋友 讲述 他 那 她 和 她 母亲
[hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər] [ɪn] [ˈɪtəli] .
had been spending the winter in Italy .
有 到过 开支 这 冬天 在 意大利 .
他告诉她，他的朋友告诉他，她和她的母亲一直在意大利过冬。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ˈændʒələ] [ˈvɪviən] ; “ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] ;
“ Oh yes , ” said Angela Vivian ; “ we were in the far south ;
” 哦 是的 , ” 说 安吉拉 薇薇安 ; ” 我们 是 在 这 远的 南 ;
“哦，是的，”安吉拉·维维安说；“我们当时在遥远的南方；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [faɪv] [mʌnθs] [æt; ət] [sə'rentəu] . “
we were five months at Sorrento . ”
我们 是 五 几个月 在 索伦托 . ”

我们在索伦托待了五个月。

“ [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [els] ? ”
“ And nowhere else ? ”
” 和 无处 别的 ? ”

“别的地方都没有吗？ ”

“ [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [ru:m] .
“ We spent a few days in Rome .
” 我们 花费 一个 很少 天 在 罗马 .

我们在罗马待了几天。

[wi:; wi][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈpleɪsɪz] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðəz] [teɪst] . “
We usually prefer the quiet places ; that is my mother's taste . ”
我们 通常 更喜欢 这 安静的 地方 ; 那 是 我的 母亲的 品尝 . ”
我们通常喜欢安静的地方；那是我母亲的喜好。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jʊr; jər] ['mʌðə-z] [teɪst] , [ðen] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] , “ [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ]

“ **It was not your mother's taste , then , ” said Bernard , “ that brought you**

“ 它 曾是 不是 你的 母亲的 品尝 , 然后 , ” 说 伯纳德 , ” 那 带来 你

[tu:; tə] ['beɪdən] ?

to Baden ?

到 巴登 ?

“那么,”伯纳德说,“把你带到巴登的,并不是你母亲的喜好?”

“ [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [him; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“ **She looked at him a moment .**

“ 她 看起来 在 他 一个 片刻 .

她看了他一会儿。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['beɪdən] [ɪz] [nɑ:t] ['kwaɪət] ?

“ **You mean that Baden is not quiet ?**

“ 你 意思是 那 巴登 是 不是 安静的 ?

你的意思是说,巴登并不安静?

“ [lɒŋ'vi:l] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mu:viŋ] , ['mɜ:rməriŋ] [kraʊd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtɪd]

“ **Longueville glanced about at the moving , murmuring crowd , at the lighted**

“ 朗格维尔 瞥了一眼 关于 在 这 移动 , 淙淙 人群 , 在 这 照明

['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] - [haʊs] ,

windows of the Conversation - house ,

视窗 的 这 对话 - 房子 ,

朗格维尔环顾四周, 只见熙熙攘攘、低声交谈的人群, 以及谈话室亮着灯的窗户。

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rkɪstrə] [pɜ:rtɪt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pə'ɡoʊdə] .

at the great orchestra perched up in its pagoda .

在 这 伟大的 乐队 栖息 向上 在 它是 宝塔 .

在高耸于宝塔之上的宏伟管弦乐队中。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [træŋ'kwɪləti] . ”

“ **This is not my idea of absolute tranquillity . ”**

“ 这 是 不是 我的 主意 的 绝对 宁静 . ”

“这并非我心目中的绝对宁静。”

“ [nɔ:r] [maɪn] , ['i:ðər] , ” [sed] [mɪs] ['vɪviən] .

“ **Nor mine , either , ” said Miss Vivian .**

“ 也不 矿 , 任何一个 , ” 说 错过 薇薇安 .

“我的也没有,”薇薇安小姐说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [fa:nd] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [træŋ'kwɪləti] . ”

“ **I am not fond of absolute tranquillity . ”**

“ 我 是 不是 喜爱 的 绝对 宁静 . ”

“我不喜欢绝对的平静。”

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

“ **How do you arrange it , then , with your mother ?**

“ 如何 做 你 安排 它 , 然后 , 和 你的 母亲 ?

那么, 你该如何与你母亲安排这件事呢?

“ [ə'gen] [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [him; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['klevər] , ['slaɪtli] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl]

“ **Again she looked at him a moment , with her clever , slightly mocking smile**

“ 再次 她 看起来 在 他 一个 片刻 , 和 她 聪明的 , 轻微地 嘲讽 微笑

·

·

·

她又看了他一眼, 脸上带着狡黠而略带嘲讽的微笑。

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] .

“ **As you see .**

“ 作为 你 看 .

如你所见。

[bəɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kʌm] [wer] [aɪ] [wɪ] . "
 By making her come where I wish . "
 经过 制作 她 来 在哪里 我 希望 . "

让她到我想去的地方去。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
 " You have a strong will , " said Bernard .
 " 你 有 一个 强的 将要 , " 说 伯纳德 .

“你意志很坚定,”伯纳德说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] . "
 " I see that . "
 " 我 看 那 . "

“我看到了。”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ['mʌðər] .
 " No . I have simply a weak mother .
 " 不 . 我 有 简单地 一个 虚弱的 母亲 .

“不，我只是有一个体弱的母亲。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] . "
 But I make sacrifices too , sometimes . "
 但 我 制作 牺牲 也 , 有时 . "

但我有时也会做出牺牲。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['sækrɪfaɪsɪz] ? "
 " What do you call sacrifices ? "
 " 什么 做 你 称呼 牺牲 ? " "

“你如何称呼牺牲？ ”

" [wel] , ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [æt; ət] [sə'rentəu] .
 " Well , spending the winter at Sorrento .
 " 出色地 , 开支 这 冬天 在 索伦托 .

“嗯，在索伦托过冬。”

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ,
 " Bernard began to laugh ,
 " 伯纳德 开始 到 笑 ,

伯纳德开始大笑起来，

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ][fɪː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] — " [tuː; tə]
 and then he told her she must have had a very happy life — " to
 和 然后 他 讲述 她 她 必须 有 有 一个 非常 快乐 的生活 — " 到

[kɔːl][ə; eɪ] ['wɪntər] [æt; ət] [sə'rentəu] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] . "
 call a winter at Sorrento a sacrifice . "
 称呼 一个 冬天 在 索伦托 一个 牺牲 . "

然后他告诉她，她一定过着非常幸福的生活——“把在索伦托度过一个冬天称为牺牲”。

" [aɪ 'tiː] [drɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌn] ['gɪvz] [ʌp] , " [sed] [mɪs] ['vɪviən] .
 " It depends upon what one gives up , " said Miss Vivian .
 " 它 取决于 之上 什么 一 给予 向上 , " 说 错过 薇薇安 .

“这取决于你放弃了什么,”薇薇安小姐说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ?
 " What did you give up ?
 " 什么 做过 你 给 向上 ?

你放弃了什么？

" [fɪː; fɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [ə'gen] .
 " She touched him with her mocking smile again .
 " 她 感动 他 和 她 嘲讽 微笑 再次 .

她再次用嘲讽的笑容触碰了他。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] [ˈkwestʃən] , [æskt] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
“ **That is not a very civil question , asked in that way .** ”
“ 那 是 不 是 一 个 非 常 民 用 问 题 , 问 在 那 方 式 : ”
“那样问问题很不礼貌。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [daʊt] [jʊr; jər][æbniˈgeɪ(ə)n] ? ”
“ **You mean that I seem to doubt your abnegation ?** ”
“ 你 意 思 是 那 我 似 乎 到 怀 疑 你 的 放 弃 ? ”
“你的意思是，我似乎对你的无私奉献有所怀疑？”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈnaʊns] . ”
“ **You seem to insinuate that I had nothing to renounce .** ”
“ 你 似 乎 到 暗 示 那 我 有 没 有 什 么 到 放 弃 : ”
“你似乎暗示我没有什么需要放弃的。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] — [aɪ] [geɪv] [ʌp] — “ [ænd; ənd][fi:; ji] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — “
I gave up — I gave up — ” and she looked about her , considering a little — ”
我 给 予 向 上 — 我 给 予 向 上 — “ 和 她 看 起 来 关 于 她 , 考 虑 一 个 小 的 — ”
[aɪ] [geɪv] [ʌp] [səˈsaɪətɪ] . ”
I gave up society . ”
我 给 予 向 上 社 会 : ”
我放弃了——我放弃了——“她环顾四周，沉思片刻——“我放弃了社交。”

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] . ”
“ **I am glad you remember what it was , ” said Bernard .** ”
“ 我 是 高 兴 的 你 记 住 什 么 它 曾 是 , ” 说 伯 纳 德 : ”
“我很高兴你还记得那是什么，”伯纳德说。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [si:md] [ˌʌnˈsɪvl] , [let][emˈi:] [meɪk] [aɪˈti:] [ʌp] . ”
“ **If I have seemed uncivil , let me make it up .** ”
“ 如 果 我 有 似 乎 不 文 明 , 让 我 制 作 它 向 上 : ”
“如果我表现得不礼貌，请允许我弥补。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [səˈsaɪətɪ] , [wʌt] [fi:; ji] [mi:nz] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ædməˈreɪ(ə)n] .
When a woman speaks of giving up society , what she means is giving up admiration .
什 么 时 候 一 个 女 士 说 话 的 给 予 向 上 社 会 , 什 么 她 方 法 是 给 予 向 上 钦 佩 : ”
当一个女人说要放弃社交时，她的意思是放弃被人欣赏。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
You can never have given up that — you can never have escaped from
你 能 绝 不 有 给 定 向 上 那 — 你 能 绝 不 有 逃 脱 从
[aɪˈti:] .
it .
它 : ”
你永远不可能放弃它——你永远不可能摆脱它。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [səˈrentəu] . ”
You must have found it even at Sorrento . ”
你 必 须 有 成 立 它 甚 至 在 索 伦 托 : ”
你肯定在索伦托也找到了。

“ [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [aɪˈti:] . ”
“ **It may have been there , but I never found it .** ”
“ 它 可 能 有 到 过 那 里 , 但 我 绝 不 成 立 它 : ”
“它可能就在那里，但我从未找到过。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈspektfl] — [aɪˈti:] [ˈnevər] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] . ”
It was very respectful — it never expressed itself . ”
它 曾 是 非 常 尊 重 — 它 绝 不 表 达 本 身 : ”
它非常尊重人——它从未表现出来。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [kaɪnd] , ” [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .

“ **That is the deepest kind , ” said Bernard .**
“ 那 是 这 最深处 种类 , ” 说 伯纳德 .

“那是最深刻的那种,”伯纳德说。

“ [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [ˈjælʊʊz] [vəˈraɪətɪz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈænsər] .

“ **I prefer the shallower varieties , ” the young girl answered .**
“ 我 更喜欢 这 较浅 品种 , ” 这 年轻的 女孩 回答 .

“我更喜欢浅一些的品种,”小女孩回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔ:lˈðʊʊ] [ˈjælʊʊ] [ædməˈreɪ(ə)n]

“ **Well , ” said Bernard , “ you must remember that although shallow admiration**
“ 出色地 , ” 说 伯纳德 , “ 你 必须 记住 那 虽然 浅的 钦佩

[ɪksˈpresɪz] [ɪtˈself] ,

expresses itself ,
表达 本身 ,

“嗯,”伯纳德说,“你必须记住,虽然肤浅的钦佩之情会表达出来,

[ɔ:l] [ðə; ði] [ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ɪksˈpresɪz] [ɪtˈself] [ɪz] [nɑ:t] [ˈjælʊʊ] .

all the admiration that expresses itself is not shallow .
全部 这 钦佩 那 表达 本身 是 不是 浅的 .

所有流露出的赞赏之情都不是肤浅的。

“ [mɪs] [ˈvɪvɪən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

“ **Miss Vivian hesitated a moment .**
“ 错过 薇薇安 犹豫了一下 一个 片刻 .

薇薇安小姐犹豫了一下。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈræðər]

“ **Some of it is impertinent , ” she said , looking straight at him , rather**
“ 一些 的 它 是 无礼 , ” 她 说 , 寻找 直的 在 他 , 相当

[ˈɡreɪvli] .

gravely .
严重地 .

“有些话很无礼,”她直视着他,神情严肃地说。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .

Bernard hesitated about as long .
伯纳德 犹豫了一下 关于 作为 长的 .

伯纳德犹豫了差不多同样长的时间。

“ [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈjælʊʊ] .

“ **When it is impertinent it is shallow .**
“ 什么时候 它 是 无礼 它 是 浅的 .

“当它无礼时,它就是肤浅的。”

[ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

That comes to the same thing .
那 来 到 这 相同的 事物 .

本质上是一样的。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [fraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

“ **The young girl frowned a little .**
“ 这 年轻的 女孩 皱眉 一个 小的 .

小女孩微微皱起了眉头。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstænd] — [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈstʊ:pɪd] .

“ **I am not sure that I understand — I am rather stupid .**
“ 我 是 不是 当然 那 我 理解 — 我 是 相当 愚蠢的 .

“我不太确定我是否理解——我有点笨。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [haʊ] [raɪt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] .
But you see how right I am in my taste for such places as this .
但 你 看 如何 正确的 我 是 在 我的 品尝 为了 这样的 地方 作为 这 .

但你看，我对这样地方的品味是多么正确。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɪːniəs] [ri'ma:ks] . " **I have to come here to hear such ingenious remarks .** "
我 有 到 来 这里 到 听到 这样的 巧妙 评论 . "

我特地来这里就是为了听听这些精辟的见解。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][eɪ diː 'di:] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [wel] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] **" You should add that my coming , as well , has something to do with**
" 你 应该 添加 那 我的 未来 , 作为 出色地 , 有 某物 到 做 和
[aɪ 'ti:] . " **it .** "
它 . "

“你还应该补充一点，我的到来也与此事有关。”

" ['evriθɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['vɪvɪən] . **" Everything ! " said Miss Vivian .**
" 一切 ! " 说 错过 薇薇安 .

“所有的一切！”薇薇安小姐说。

" ['evriθɪŋ] ? **" Everything ?**
" 一切 ?

“一切？”

[dʌz] [noʊ][wʌn] [els] [meɪk] [ɪn'dʒɪːniəs] [ri'ma:ks] ? **Does no one else make ingenious remarks ?**
做 不 一 别的 制作 巧妙 评论 ?

难道只有我一个人能说出精辟的见解吗？

[dʌz] [nt][maɪ] [frend] [raɪt] ? " **Does n't my friend Wright ?** "
做 不 我的 朋友 赖特 ? "

我的朋友赖特不是吗？

" ['mɪstər] . [raɪt] [sez] ['eksələnt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [kɔːl][ðəm; ðəm] [ɪn'dʒɪːniəs] **" Mr . Wright says excellent things , but I should not exactly call them ingenious**
" 先生 . 赖特 说道 出色的 事物 , 但 我 应该 不是 确切地 称呼 他们 巧妙
[ri'ma:ks] . " **remarks .** "
评论 . "

“赖特先生说的话很精彩，但我不会称它们为绝妙的见解。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑːt] [wʌt] [raɪt] [sez] ; [aɪ 'ti:] - [es] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] . **" It is not what Wright says ; it ' s what he does .**
" 它 是 不是 什么 赖特 说道 ; 它 - s 什么 他 做 .

“重要的不是赖特说了什么，而是他做了什么。”

[ðæt] - [es][ðə; ði] [tʃɑːrm] ! " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑ:d] . **That ' s the charm ! " said Bernard .**
那 - s 这 魅力 ! " 说 伯纳德 .

“这就是它的魅力所在！”伯纳德说道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . **His companion was silent for a moment .**
他的 伴侣 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他的同伴沉默了一会儿。

“ [ðæt] - [es][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ; [gʊd] [kənˈdʌkt] [ɪz][nɑ:t] [θɔ:t] [ˈpli:zɪŋ] . ”
“ That 's not usually a charm ; good conduct is not thought pleasing . ”
“ 那 - s 不是 通常 一个 魅力 ; 好的 执行 是 不是 想法 令人愉悦 . ”
“那通常不是一种魅力；良好的行为并不会让人觉得讨人喜欢。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈfɔrli] [ɪz][nɑ:t] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] ！
“ It surely is not thought the reverse ！
“ 它 一定 是 不是 想法 这 撤销 ！
“当然不会有人这样想！ ”

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ɪkˈskeɪmd] .
“ Bernard exclaimed .
“ 伯纳德 惊呼 .
“伯纳德惊呼道。”

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [nt] [ræŋk] — [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpi:p(ə)] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk]
“ It does n't rank — in the opinion of most people — among the things that make
“ 它 做 不 秩 — 在 这 观点 的 最多 人们 — 之中 这 事物 那 制作
[men] [əˈgri:əb(ə)] . ”
men agreeable . ”
男人 同意 . ”
“在大多数人看来，这并不属于使男人讨人喜欢的因素之列。”

“ [aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [əˈgri:əb(ə)] . ”
“ It depends upon what you call agreeable . ”
“ 它 取决于 之上 什么 你 称呼 同意 . ”
“这取决于你对‘令人愉快’的定义。”

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈvɪviən] .
“ Exactly so , ” said Miss Vivian .
“ 确切地 所以 , ” 说 错过 薇薇安 .
“正是如此,”薇薇安小姐说道。

“ [aɪ ˈti:][ɔ:l] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ðæt] . ”
“ It all depends on that . ”
“ 它 全部 取决于 在 那 . ”
“一切都取决于此。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈgri:əb(ə)] , ” [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [went] [ɑ:n] — “ [aɪ ˈti:][ɪz] [nt] [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
“ But the agreeable , ” Bernard went on — “ it is n't after all , fortunately ,
“ 但 这 同意 , ” 伯纳德 去 在 — “ 它 是 不 后 全部 , 幸运的是 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [aɪˈdi:ə] !
such a subtle idea !
这样的 一个 微妙的 主意 ！
“但是，令人愉快的,”伯纳德继续说道，“幸运的是，这毕竟不是一个多么微妙的想法！ ”

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [əˈgri:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋ] .
The world certainly is agreed to think that virtue is a beautiful thing .
这 世界 当然 是 同意 到 思考 那 美德 是 一个 美丽的 事物 .
世人普遍认为，美德是一件美好的事情。

“ [mɪs] [ˈvɪviən] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ Miss Vivian dropped her eyes a moment , and then , looking up ,
“ 错过 薇薇安 掉落 她 眼睛 一个 片刻 , 和 然后 , 寻找 向上 ,
薇薇安小姐垂下眼帘片刻，然后抬起头来，

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ?
“ Is it a charm ?
“ 是 它 一个 魅力 ?
“这是护身符吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [fɔːr; fər][em 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrm] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] , ” ['bəːnəd; bə'nɑːd] [dɪ'klerd] .
“ **For me there is no charm without it , ” Bernard declared** .
“ 为了 我 那里 是 不 魅力 没有 它 , ” 伯纳德 声明 .
“对我来说，没有它就没有魅力，”伯纳德说道。

“ [aɪ][ei 'em][ə'freɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː][ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ **I am afraid that for me there is , ” said the young girl** .
“ 我 是 害怕的 那 为了 我 那里 是 , ” 说 这 年轻的 女孩 .
“恐怕对我来说就是这样，”小女孩说。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] — [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] .
Bernard was puzzled — he who was not often puzzled .
伯纳德 曾是 困惑 — 他 WHO 曾是 不是 经常 困惑 .
伯纳德感到困惑——他很少感到困惑。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔːltə'geðər] [tuː] ['klevər] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
His companion struck him as altogether too clever to be likely to indulge in
他的 伴侣 击 他 作为 共 也 聪明的 到 是 可能 到 放纵 在
[ə; eɪ] ['sɪli] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] .
a silly affectation of cynicism .
一个 愚蠢的 做作 的 玩世不恭 .
他的同伴在他看来非常聪明，不太可能表现出愚蠢的愤世嫉俗。

[ænd; ænd] [jet] , [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wʌŋ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['snɪrɪŋ] [æt; ət]['vɜːrtʃuː] ?
And yet , without this , how could one account for her sneering at virtue ?
和 然而 , 没有 这 , 如何 可以 — 帐户 为了 她 冷笑 在 美德 ?
然而，如果没有这一点，又该如何解释她对美德的嘲讽呢？

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [vaɪs] !
“ **You talk as if you had sounded the depths of vice !**
“ 你 讲话 作为 如果 你 有 听起来 这 深度 的 副 !
“你说话的口气好像已经探知了罪恶的深渊！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ **he said , laughing** .
“ 他 说 , 笑 .

“他笑着说。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['vɜːrtʃuəs] [tʃɑːrmz] ? ”
“ **What do you know about other than virtuous charms ? ”**
“ 什么 做 你 知道 关于 其他 比 有德行的 魅力 ? ”
“除了美德咒语，你还了解什么？ ”

“ [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [vaɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['vɜːrtʃuː] [wen] [aɪ 'tiː]
“ **I know , of course , nothing about vice ; but I have known virtue when it**
“ 我 知道 , 的 课程 , 没有什么 关于 副 ; 但 我 有 已知 美德 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərsəm] . ”
was very tiresome . ”
曾是 非常 令人厌烦 . ”
“我当然不了解恶习；但我曾体会过美德带来的种种烦恼。”

“ [ɑː] , [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] [ə'fer] .
“ **Ah , then it was a poor affair** .
“ 啊 , 然后 它 曾是 一个 贫穷的 事务 .
“啊，那真是件糟糕的事。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊr] ['vɜ:rtʃu:] .
It was poor virtue .
它 曾是 贫穷的 美德 .

这是低劣的品德。

[ðə; ði] [best] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] ['nevər] ['taɪərsəm] .
The best virtue is never tiresome .
这 最好的 美德 是 绝不 令人厌烦 .

最好的美德永远不会让人感到厌倦。

" [mɪs] ['vɪviən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] .
" **Miss Vivian looked at him a little , with her fine discriminating eye .**
" 错过 薇薇安 看起来 在 他 一个 小的 , 和 她 美好的 歧视性的 眼睛 .
" 薇薇安小姐用她那双敏锐的眼睛看了他一眼。 "

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] ['vɜ:rtʃu:] [pʊr] !
" **What a dreadful thing to have to think any virtue poor !**
" 什么 一个 可怕 事物 到 有 到 思考 任何 美德 贫穷的 !
" 认为自己缺乏任何美德，真是件可怕的事！ "

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" **This was a touching reflection ,**
" 这 曾是 一个 接触 反射 ,
" 这是一段令人动容的感悟。 "

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd]
and it might have gone further had not the conversation been interrupted
和 它 可能 有 已消失 更远 有 不是 这 对话 到过 中断
[baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪviənz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][eɪd][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
by Mrs . Vivian's appealing to her daughter to aid a defective recollection of
经过 太太 . 薇薇安的 上诉 到 她 女儿 到 援助 一个 有缺陷的 回忆 的
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['fæməli] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət]['bi:ə,rɪts; baɪə'rɪts] ,
a story about a Spanish family they had met at Biarritz ,
一个 故事 关于 一个 西班牙语 家庭 他们 有 遇见 在 比亚里茨 ,
如果不是薇薇安太太请求女儿帮忙回忆一下她们在比亚里茨遇到的一个西班牙家庭的故事，谈话可能会继续下去。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [entər'teɪn] ['gɔ:rdn] [raɪt] .
with which she had undertaken to entertain Gordon Wright .
和 哪个 她 有 已 到 招待 戈登 赖特 .
" 她曾答应用这些钱款待戈登·赖特。 "

['æftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,
" 此后， "

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['sɜ:rk(ə)][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ]
the little circle was joined by a party of American friends who were spending
这 小的 圆圈 曾是 加入 经过 一个 派对 的 美国人 朋友们 WHO 是 开支
[ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət]['beɪdən] ,
a week at Baden ,
一个 星期 在 巴登 ,
" 这个小圈子里还加入了一群正在巴登度假一周的美国朋友。 "

[ænd; ænd][ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [br'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
and the conversation became general .
和 这 对话 成为 一般的 .
" 谈话内容开始变得随意起来。 "

['tʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [ˈi:vniŋ] , [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [əˈgen] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ˈfrendli]
But on the following evening , Bernard again found himself seated in friendly
但 在 这 下列的 晚上 , 伯纳德 再次 成立 他自己 坐着 在 友好的
[ˈka:ləkwi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [gɜ:rl] ,
colloquy with this interesting girl ,
对话 和 这 有趣的 女孩 ,

但第二天晚上, 伯纳德又发现自己和这位有趣的女孩坐在一起, 愉快地交谈起来。

[waɪ] [ˈgɔ:rdn] [raɪt] [dɪˈskɔ:rst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
while Gordon Wright discoursed with her mother on one side ,
尽管 戈登 赖特 谈论的 和 她 母亲 在 一 边 ,
戈登·赖特一边和她母亲交谈, 一边

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈblɑ:n] [ˈevɜ:z] [ˈtʃætəd] [tu:; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvɫɑ:k] [ɑ:n]
and little Blanche Evers chattered to the admiring eyes of Captain Lovelock on
和 小的 布兰奇 埃弗斯 喋喋不休 到 这 钦佩 眼睛 的 队长 洛夫洛克 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

而另一边, 小布兰奇·埃弗斯叽叽喳喳地说着话, 洛夫洛克船长则在一旁欣赏地看着她。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , ” [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [sed] ;
“ **You and your mother are very kind to that little girl ,** ” **our hero said ;**
“ 你 和 你的 母亲 是 非常 种类 到 那 小的 女孩 , ” 我们的 英雄 说 ;
“你和你妈妈对那个小女孩真好,”我们的主人公说道;

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **you must be a great advantage to her .**
“ 你 必须 是 一个 伟大的 优势 到 她 .
你对她来说一定是一个很大的优势。

“ [ˈændʒələ] [ˈvɪviən] [dəˈrektɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈnebəz] ,
“ **Angela Vivian directed her eyes to her neighbors ,**
“ 安吉拉 薇薇安 指导 她 眼睛 到 她 邻居 ,
安吉拉·维维安将目光转向了她的邻居们,

[ænd; ənd][let] [ðem; ðəm][rest] [ə; eɪ] [waɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪdʒɪt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]
and let them rest a while on the young girl's little fidgeting figure and
和 让 他们 休息 一个 尽管 在 这 年轻的 女孩们 小的 坐立不安 数字 和
[hɜ:r; hər] [freʃ] ,
her fresh ,
她 新鲜的 ,

让他们在小女孩不安分的小身躯和她清新的.....上休息一会儿吧。

[koʊˈketɪ] [feɪs] .
coquettish face .
娇媚 脸 .

妩媚的脸庞。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lɔŋˈvi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl]
For some moments she said nothing , and to Longueville , turning over several
为了 一些 时刻 她 说 没有什么 , 和 到 朗格维尔 , 转弯 超过 一些
[θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
things in his mind ,
事物 在 他的 头脑 ,

她沉默了一会儿, 而朗格维尔则在脑海中反复思索着几件事。

[ænd; ənd] [ˈwʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] [glæns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪsˈfeɪvər] .
and watching her , it seemed that her glance was one of disfavor .
和 观看 她 , 它 似乎 那 她 瞥一眼 曾是 一 的 不受欢迎 .
看着她, 似乎她的眼神里充满了不满。

[hiː; hi] [di'vaind] , [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'sti:m] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɪtɪ]
He divined , he scarcely knew how , that her esteem for her pretty
他 神谕 , 他 几乎 知道 如何 , 那 她 尊重 为了 她 漂亮的
[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [smɔːl] .
companion was small .
伴侣 曾是 小的 .

他隐约感觉到，尽管他自己也说不清是怎么感觉到的，她对那位漂亮的同伴并没有什么好感。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [mɪs] ['vivɪən] .
" **I don't know that I am very kind , " said Miss Vivian .**
" 我 不 知道 那 我 是 非常 种类 , " 说 错过 薇薇安 .

“我不知道我是否很善良，”薇薇安小姐说。

" [aɪ] [hæv; hæv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" **I have done nothing in particular for her . "**
" 我 有 完毕 没有什么 在 特别的 为了 她 . "

“我并没有为她做过什么特别的事。”

" ['mɪstər] . [raɪt] [telz] [em 'iː] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['meɪnli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] . "
" **Mr . Wright tells me you came to this place mainly on her account . "**
" 先生 . 赖特 讲述 我 你 来了 到 这 地方 主要 在 她 帐户 . "

“赖特先生告诉我，你来这里主要是因为她。”

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , " [sed] [mɪs] ['vivɪən] .
" **I came for myself , " said Miss Vivian .**
" 我 来了 为了 我 , " 说 错过 薇薇安 .

“我来这里是为了我自己，”薇薇安小姐说。

" [ðə; ðɪ] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [pər'hæps] [hæd; həd] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] . "
" **The consideration you speak of perhaps had weight with my mother . "**
" 这 考虑 你 说话 的 也许 有 重量 和 我的 母亲 . "

“你提到的那种考虑或许对我母亲来说很重要。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ə'priːjətɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] , " ['bəːnəd; bə'nɑːd]
" **You are not an easy person to say appreciative things to , " Bernard**
" 你 是 不是 一个 简单 的 人 到 说 欣赏 的 事物 到 , " 伯纳德

[rɪ'dʒɔɪnd] .
rejoined .
重新加入 .

“你可不是个容易对你说赞美话的人，”伯纳德回应道。

" [wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] .
" **One is tempted to say them ; but you don't take them .**
" 一 是 受诱惑 到 说 他们 ; 但 你 不 拿 他们 .

“人们很想说这些话；但你不会接受它们。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kʌlərd] [æz; əz] [fɪː; fɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
" **The young girl colored as she listened to this observation .**
" 这 年轻的 女孩 有色 作为 她 听着 到 这 观察 .

“小女孩一边听着这番话，一边涂涂画画。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , " [fɪː; fɪ] ['mɜːmɜːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I don't think you know , " she murmured , looking away .**
" 我 不 思考 你 知道 , " 她 低声说道 , 寻找 离开 .

“我想你并不知道，”她低声说道，目光移向别处。

[ðen] , " [set] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['mɑːdəstɪ] , " [fɪː; fɪ] ['ædɪd] .
Then , " Set it down to modesty , " she added .
然后 , " 放 它 向下 到 谦逊 , " 她 额外 .

然后，她补充道：“这或许是出于谦虚吧。”

“ [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

“ **That , of course , is what I have done .** ”
“ 那 , 的 课程 , 是 什么 我 有 完毕 .

“当然，我就是这么做的。”

[tu:; tə] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wʌn] [ˈpɑ:səbli] [əˈtribju:t; ˈætribju:t][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ˈkɑ:mpləments] ? “
To what else could one possibly attribute an indifference to compliments ? ”
到 什么 别的 可以 一 可能 属性 一个 漠不关心 到 赞美 ? ”

除了这些，还能用什么原因来解释对赞美的漠不关心呢？

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

“ **There is something else .** ”
“ 那里 是 某物 别的 .

“还有别的事情。”

[wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] . ”

One might be proud . ”
一 可能 是 自豪的 . ”

人们可能会为此感到自豪。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈgen] !

“ **There you are again !** ”
“ 那里 你 是 再次 !

你又来了！

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ɪkˈskeɪmd] .

“ **Bernard exclaimed .** ”
“ 伯纳德 惊呼 .

“伯纳德惊呼道。”

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][ˈi:v(ə)n][let][em ˈi:] [preɪz] [jʊr; jər] [ˈmɑ:dəsti] . ”

“ **You won't even let me praise your modesty .** ”
“ 你 惯于 甚至 让 我 称赞 你的 谦逊 . ”

“你甚至不让我夸奖你的谦逊。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [rɪˈbju:k] [maɪ] [praɪd] . ”

“ **I would rather you should rebuke my pride .** ”
“ 我 会 相当 你 应该 训斥 我的 自豪 . ”

“我宁愿你斥责我的骄傲。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ][ˈhʌmb(ə)] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [li:vz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪˈbju:k] .

“ **That is so humble a speech that it leaves no room for rebuke .** ”
“ 那 是 所以 谦逊的 一个 演讲 那 它 树叶 不 房间 为了 训斥 .

“这是一篇如此谦逊的演讲，没有任何可以指责的地方。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈvɪviən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

“ **For a moment Miss Vivian said nothing .** ”
“ 为了 一个 片刻 错过 薇薇安 说 没有什么 .

薇薇安小姐沉默了一会儿。

“ [men][ɑ:r; ər] [ˈsɪŋgjələrli] [beɪs] , ” [ʃi:; ji] [dɪˈklerd] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .

“ **Men are singularly base ,** ” **she declared presently , with a little smile .** ”
“ 男人 是 单独地 根据 , ” 她 声明 目前 , 和 一个 小的 微笑 .

“男人真是卑鄙无耻，”她带着一丝微笑说道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [help] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .

“ **They don't care in the least to say things that might help a person .** ”
“ 他们 不 关心 在 这 至少 到 说 事物 那 可能 帮助 一个 人 .

“他们丝毫不关心说出可能对别人有帮助的话。”

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [ker] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [si:m] [ɪˈfektiv; əˈfektiv][ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)] . ”

They only care to say things that may seem effective and agreeable . ”
他们 仅有的 关心 到 说 事物 那 可能 似乎 有效的 和 同意 . ”

他们只关心说那些看起来有效且讨人喜欢的話。

“ [aɪ] [si:] : [ju:; jə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [seɪ] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [gret] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] . ”
“ **I see : you think that to say agreeable things is a great misdemeanor .** ”
“ 我 看 : 你 思考 那 到 说 同意 事物 是 一个 伟大的 轻罪 ”
“我明白了：你认为说些讨人喜欢的话是一种严重的罪过。”

“ [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][vænəti] , ” [mɪs] [ˈvɪviən] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
“ **It comes from their vanity ,** ” **Miss Vivian went on , as if she had not**
“ 它 来 从 他们的 虚荣 , ” 错过 薇薇安 去 在 , 作为 如果 她 有 不是
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
heard him .
“ 听到 他 ” .

“这是出于他们的虚荣心，”薇薇安小姐继续说道，仿佛她没有听到他的话。
“ [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd][get] ['kredit][fɔ:r; fər] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['tɑ:ndres] ,
“ **They wish to appear agreeable and get credit for cleverness and tendresse ,**
“ 他们 希望 到 出现 同意 和 得到 信用 为了 聪明才智 和 温柔 ,
“他们希望表现得和蔼可亲，并因聪明和温柔而获得赞誉。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðem; ðəm] .
no matter how silly it would be for another person to believe them .
“ 不 事情 如何 愚蠢的 它 会 是 为了 其他 人 到 相信 他们 ” .
“无论别人相信他们有多么愚蠢。”

“ ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['netəld] .
“ **Bernard was a good deal amused , and a little nettled .**
“ 伯纳德 曾是 一个 好的 交易 觉得好笑 , 和 一个 小的 荨麻 ” .
“伯纳德觉得很有趣，但也有点恼火。”

“ ['wɪmɪn] , [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Women , then ,** ” **he said ,**
“ 女性 , 然后 , ” 他 说 ,
“那么，就是女人了，”他说。

“ [hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ə'pɪr]
“ **have rather a fondness for producing a bad impression — they like to appear**
“ 有 相当 一个 喜爱 为了 生产 一个 坏的 印象 — 他们 喜欢 到 出现
[dɪsə'gri:əb(ə)l] ?
disagreeable ?
“ 令人不快的 ” ?

“他们似乎很喜欢给人留下不好的印象——他们喜欢显得令人讨厌？ ”
“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bent] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd]
“ **His companion bent her eyes upon her fan for a moment as she opened**
“ 他的 伴侣 弯曲 她 眼睛 之上 她 扇子 为了 一个 片刻 作为 她 打开
[ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] .
and closed it .
“ 和 关闭 它 ” .

“他的同伴一边开合扇子，一边将目光转向扇子。
“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
“ **They are capable of resigning themselves to it — for a purpose .**
“ 他们 是 有能力的 的 辞职 他们自己 到 它 — 为了 一个 目的 ” .
“他们有能力接受这一切——为了某种目的。”

“ ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ɪk'stri:m] ['merimənt] .
“ **Bernard was moved to extreme merriment .**
“ 伯纳德 曾是 已搬 到 极端 欢乐 ” .
“伯纳德欣喜若狂。”

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ? ”
“ **For what purpose ?** ”
“ 为了 什么 目的 ” ? ”
“为了什么目的？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] , ” [sed] [mɪs] [ˈvɪviən] ; “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **I don't know that I mean for a purpose , ” said Miss Vivian ; “ but for a**
“ 我 不 知道 那 我 意思是 为了 一个 目的 , ” 说 错过 薇薇安 ; “ 但 为了 一个
[nə'sesəti] . ”
necessity . ”
必要性 . ”

“我不知道我的意思是不是为了某种目的,”薇薇安小姐说,“而是为了某种需要。”

“ [ɑ:] , [wʌt] [æn; ən] [ˈoʊdiəs] [nə'sesəti] ! ”
“ **Ah , what an odious necessity ! ”**
“ 啊 , 什么 一个 令人厌恶的 必要性 ! ”

“啊, 多么令人厌恶的必需品啊! ”

“ [nɪ'sesɪtɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] [ˈoʊdiəs] .
“ **Necessities usually are odious .**
“ 必需品 通常 是 令人厌恶的 .

“必需品通常是令人厌恶的。”

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [mi:t] [ðem; ðəm] .
But women meet them .
但 女性 见面 他们 .

但女性会遇到他们。

[men] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ʒ:rk] [ðem; ðəm] . ”
Men evade them and shirk them . ”
男人 逃避 他们 和 推脱 他们 . ”

男人们躲避他们, 回避他们。

“ [aɪ][ˈkɑ:ntest][jɔr; jər][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
“ **I contest your proposition .**
“ 我 竞赛 你的 主张 .

“我不同意你的提议。”

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [nɪ'sesɪtɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈoʊdiəs] [wʌnz] !
Women are themselves necessities ; but they are not odious ones !
女性 是 他们自己 必需品 ; 但 他们 是 不是 令人厌恶的 一个 !

女性本身是必需品; 但她们并非令人厌恶的必需品!

“ [ænd; ænd][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [wʌn] [kʊd; kəd] [nt] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]
“ **And Bernard added , in a moment , “ One could n't evade them , if they**
“ 和 伯纳德 额外 , 在 一个 片刻 , ” 一 可以 不 逃避 他们 , 如果 他们
[wɜ:r; wər] ! ”
were ! ”
是 ! ”

伯纳德片刻后补充道:“即便有他们, 也躲不开!”

“ [aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu; tə] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , ” [sed] [ˈændʒələ] [ˈvɪviən] .
“ **I object to being called a necessity , ” said Angela Vivian .**
“ 我 目的 到 存在 称为 一个 必要性 , ” 说 安吉拉 薇薇安 .

“我反对被称为‘必需品’,”安吉拉·维维安说道。

“ [aɪ ˈti:] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [wʌnz] [ˈmerɪt] . ”
“ **It diminishes one's merit . ”**
“ 它 减少 一个人的 优点 . ”

“这会贬低一个人的价值。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪn'hɑ:nsɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [laɪf] ! ”
“ **Ah , but it enhances the charm of life ! ”**
“ 啊 , 但 它 增强 这 魅力 的 生活 ! ”

“啊, 但这却增添了生活的魅力! ”

“ [fɔːr; fər][men] , [ˈdaʊtləs] ！ ”
“ **For men , doubtless !** ”
“ 为了 男人 , 毫无疑问 ！ ”

“毫无疑问，对男人来说是这样！ ”

“ [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] , ” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [went] [ɑːn] ,
“ **The charm of life is very great ,** ” **Bernard went on ,**
“ 这 魅力 的 生活 是 非常 伟大的 , ” 伯纳德 去 在 ,
“生活的魅力非常大,”伯纳德继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈdʌski] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [stɑːrz] ,
looking up at the dusky hills and the summer stars ,
寻找 向上 在 这 昏暗 丘陵 和 这 夏天 明星 ,
抬头望着暮色笼罩的山丘和夏日繁星 ,

[siːn] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪst] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [tɔːk] ,
seen through a sort of mist of music and talk ,
已见 通过 一个 种类 的 薄雾 的 音乐 和 讲话 ,
透过音乐和谈话交织而成的迷雾 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpaʊdəri] [laɪt] [prəˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːftli] [ˈlʊrɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ]
and of powdery light projected from the softly lurid windows of the gaming
和 的 粉状 光 预计 从 这 轻轻 骇人的 视窗 的 这 赌博
- [ruːmz; rʊmz] .
- **rooms** :
- 房间 .

还有从游戏室柔和而略带诡异的窗户里投射出来的粉状光线。

“ [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪkˈstriːm] .
“ **The charm of life is extreme .**
“ 这 魅力 的 生活 是 极端 .

“生活的魅力是极致的。”

[aɪ][eɪˈem] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʊdiəs] [nɪˈsesɪtɪz] .
I am unacquainted with odious necessities .
我 是 不熟悉的 和 令人厌恶的 必需品 .

我对令人厌恶的必需品一无所知。

[aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ！
I object to nothing !
我 目的 到 没有什么 ！

我没有任何异议！

“ [ˈændʒələ] [ˈvɪviən] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] — [lʊkt] [pərˈhæps][ə; eɪ]
“ **Angela Vivian looked about her as he had done — looked perhaps a**
“ 安吉拉 薇薇安 看起来 关于 她 作为 他 有 完毕 — 看起来 也许 一个
[ˈmoʊmənt][ɪːŋɡər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmə] [stɑːrz] ;
moment longer at the summer stars ;
片刻 更长 在 这 夏天 明星 ;

“安吉拉·维维安像他一样环顾四周——或许她对着夏日星空多看了一眼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɔːˈledi] [pruːvd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪktəri]
and if she had not already proved herself a young lady of a contradictory
和 如果 她 有 不是 已经 已证实 她自己 一个 年轻的 女士 的 一个 矛盾的
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

如果她之前还没有证明自己是一位性格矛盾的年轻女士，

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈtæsɪtli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ðɪ]
it might have been supposed she was just then tacitly admitting the
它 可能 有 到过 据称 她 曾是 只是 然后 默许地 承认 这
[tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
charm of life to be considerable .
魅力 的 生活 到 是 大量 .
人们或许会认为，她当时只是在默默地承认生活的美好之处。

“ [du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] [mɪs] [ˈevɜ:z] [ˈɔ:f(ə)n] [riˈzeɪnz] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Do you suppose Miss Evers often resigns herself to being disagreeable — for a**
“ 做 你 认为 错过 埃弗斯 经常 辞职 她自己 到 存在 令人不快的 — 为了 一个
[ˈpɜ:rpəs] ?
purpose ?
目的 ?
“你认为艾弗斯小姐经常故意让自己显得令人讨厌——是为了某种目的吗？ ”

“ [æskt] [lɒŋˈvɪl] , [hu:] [hæd; həd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [lʌvlɑ:ks] [kəmˈpænjən] [əˈɡen] .
“ **asked Longueville , who had glanced at Captain Lovelock's companion again** .
“ 问 朗格维尔 , WHO 有 瞥了一眼 在 队长 洛夫洛克的 伴侣 再次 .
“朗格维尔问道，他又瞥了一眼洛夫洛克船长的同伴。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [ˈdʒent(ə)l] , [tu:] [sɔ:ft] . ”
“ **She can't be disagreeable ; she is too gentle , too soft .** ”
“ 她 不能 是 令人不快的 ; 她 是 也 温和的 , 也 柔软的 . ”
“她不可能令人讨厌；她太温柔，太心软了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:] [ˈsɪli] ? ”
“ **Do you mean too silly ?** ”
“ 做 你 意思是 也 愚蠢的 ? ”
“你是说太傻了吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsɪli] .
“ **I don't know that I call her silly** .
“ 我 不 知道 那 我 称呼 她 愚蠢的 .
“我不知道我是否该称她愚蠢。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [waɪz] ;
She is not very wise ;
她 是 不是 非常 明智的 ;
她不太聪明；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [prɪˈtenʃənz] — [æbsəˈlu:tli] [nʌn] — [soʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
but she has no pretensions — absolutely none — so that one is not struck with
但 她 有 不 虚荣心 — 绝对地 没有任何 — 所以 那 — 是 不是 击 和
[ˈeniθɪŋ] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] . ”
anything incongruous . ”
任何事物 不协调 . ”
但她一点也不矫揉造作——绝对没有——所以不会让人觉得有什么不协调的地方。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] !
“ **What a terrible description !**
“ 什么 一个 糟糕的 描述 !
“多么糟糕的描述啊！ ”

[aɪ] [səˈpouz] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [prɪˈtenʃənz] . ”
I suppose one ought to have a few pretensions . ”
我 认为 — 应该 到 有 一个 很少 虚荣心 . ”
我想人总得有点儿自负吧。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] [kʌmz] [ɔ:f] [mɔ:ɪr] [ˈi:zəli] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mɪs] [ˈvɪviən] .
“ **You see one comes off more easily without them ,** ” **said Miss Vivian** .
“ 你 看 — 来 离开 更多的 容易地 没有 他们 , ” 说 错过 薇薇安 .
“你看，没有它们，就更容易脱下来，”薇薇安小姐说。

“ [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ['i:zəli] ?
“ **Do you call that coming off easily ?**
“ 做 你 称呼 那 未来 离开 容易地 ?

你觉得这很容易脱身吗？

“ [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɡreɪvli] .
“ **She looked at him a moment gravely .**
“ 她 看起来 在 他 一个 片刻 严重地 .

她严肃地看了他一会儿。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['blɑ:n] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ **I am very fond of Blanche , ” she said .**
“ 我 是 非常 喜爱 的 布兰奇 , “ 她 说 .

“我非常喜欢布兰奇,”她说。

“ ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] [ɪz] ['ræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , “ ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [went] [ɑ:n] .
“ **Captain Lovelock is rather fond of her , ” Bernard went on .**
“ 队长 洛夫洛克 是 相当 喜爱 的 她 , “ 伯纳德 去 在 .

“洛夫洛克船长很喜欢她,”伯纳德继续说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ə'sentɪd] .
The girl assented .
这 女孩 同意 .

女孩同意了。

“ [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] ['fæsɪneɪtɪd] — [hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . “
“ **He is completely fascinated — he is very much in love with her . ”**
“ 他 是 完全地 着迷 — 他 是 非常 很多 在 爱 和 她 . “

“他完全被她迷住了——他深深地爱上了她。”

“ [ænd; ænd][du:] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [mætʃ] ? “
“ **And do they mean to make an international match ? ”**
“ 和 做 他们 意思是 到 制作 一个 国际的 匹配 ? “

“他们打算进行一场国际比赛吗？ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ; [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər] ['ɡreɪtli] ['trʌblɪd] . “
“ **I hope not ; my mother and I are greatly troubled . ”**
“ 我 希望 不是 ; 我的 母亲 和 我 是 非常 麻烦 . “

“我希望不会这样；我和我母亲都非常担心。”

“ [ɪz] [nt] [hi:; hi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ? “
“ **Is n't he a good fellow ? ”**
“ 是 不 他 一个 好的 同伴 ? “

“他真是个好人啊！ ”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪflər] .
“ **He is a good fellow ; but he is a mere trifle .**
“ 他 是 一个 好的 同伴 ; 但 他 是 一个 仅仅 小人物 .

“他是个好人，但他只是个无足轻重的人。”

[hi:; hi][hæz; həz] [nt] [ə; eɪ] ['penɪ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] .
He has n't a penny , I believe , and he has very expensive habits .
他 有 不 一个 一分钱 , 我 相信 , 和 他 有 非常 昂贵的 习惯 .

我相信他身无分文，而且他的生活习惯非常奢侈。

[hi:; hi] ['ɡæmblɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
He gambles a great deal .
他 赌博 一个 伟大的 交易 .

他经常赌博。

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . “
We don't know what to do . ”
我们 不 知道 什么 到 做 . “

我们不知道该怎么办。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌŋ] ['leɪdi:z] ['mʌðər] . ”
“ You should send for the young lady's mother . ”
“ 你 应该 发送 为了 这 年轻的 女士的 母亲 . ”
“你应该把这位小姐的母亲请来。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['presɪŋli] .
“ We have written to her pressingly . ”
“ 我们 有 书面 到 她 迫切地 . ”
“我们已致函敦促她。”

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðæt] ['blɑ:nʃ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
She answers that Blanche can take care of herself ,
她 答案 那 布兰奇 能 拿 关心 的 她自己 ,
她回答说布兰奇可以照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət]['mə'ri:əubɑ:d][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [kjʊr] .
and that she must stay at Marienbad to finish her cure .
和 那 她 必须 停留 在 马里恩巴德 到 结束 她 治愈 .
她必须留在马里昂巴德完成治疗。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] . “
She has just begun a new one . ”
她 有 只是 开始 一个 新的 一 . ”
她刚刚开始读一本新的。

“ [ɑ:] [wel] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , “ ['daʊtləs] ['blɑ:nʃ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
“ Ah well , ” said Bernard , “ doubtless Blanche can take care of herself . ”
“ 啊 出色地 , ” 说 伯纳德 , “ 毫无疑问 布兰奇 能 拿 关心 的 她自己 . ”
“哦, 好吧,”伯纳德说, “布兰奇肯定能照顾好自己。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:z; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —
“ For a moment his companion said nothing ; then she exclaimed —
“ 为了 一个 片刻 他的 伴侣 说 没有什么 ; 然后 她 惊呼 —
他的同伴沉默了一会儿; 然后她惊呼道——

“ [aɪ 'ti:] - [es] [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ! ”
“ It ' s what a girl ought to be able to do ! ”
“ 它 - s 什么 一个 女孩 应该 到 是 有能力的 到 做 ! ”
“这才是女孩子应该能做到的! ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
“ I am sure you are ! ” said Bernard .
“ 我 是 当然 你 是 ! ” 说 伯纳德 .
“我确信你是! ”伯纳德说道。

[ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:z; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'dʒʊɪndər] ;
She met his eyes , and she was going to make some rejoinder ;
她 遇见 他的 眼睛 , 和 她 曾是 去 到 制作 一些 回复 ;
她与他对视, 她打算反驳他;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] , [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['lɪt(ə)l] , [klɪr] , [kən'sɪliətɔ:ri]
but before she had time to speak , her mother's little , clear , conciliatory
但 前 她 有 时间 到 说话 , 她 母亲的 小的 , 清除 , 和解
[vɔɪs] [ɪntər'pouzɪd] .
voice interposed .
嗓音 插入 .
但还没等她开口, 她母亲稚嫩、清晰、和解的声音就插了进来。

['mɪsɪz] . ['vɪviən] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
Mrs . Vivian appealed to her daughter , as she had done the night before .
太太 . 薇薇安 上诉 到 她 女儿 , 作为 她 有 完毕 这 夜晚 前 .
薇薇安太太像前一天晚上那样, 向女儿求助。

“ [dɪr] ['ændʒələ] ,
“ **Dear Angela** ,
“ 亲爱的 安吉拉 ,

“亲爱的安吉拉，
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]
what was the name of the gentleman who delivered that delightful course of
什么 曾是 这 姓名 的 这 绅士 WHO 发表 那 愉快 课程 的
[ˈlektʃəz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn][dʒə'ni:və] ,
lectures that we heard in Geneva ,
讲座 那 我们 听到 在 日内瓦 ,

我们在日内瓦听过的那场精彩讲座，那位先生叫什么名字？
[ɑːn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ? — - [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪɡən] [mə'ræləti] . -
on — what was the title ? — ' The Redeeming Features of the Pagan Morality . '
在 — 什么 曾是 这 标题 ? — - 这 赎回 特征 的 这 异教徒 道德 . -

关于——标题是什么来着？——《异教道德的可取之处》。
“ ['ændʒələ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Angela flushed a little** .
“ 安吉拉 酡 一个 小的 .

安吉拉脸颊微微泛红。
“ [aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈmæmə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['ləkɪŋ] [raʊnd] .
“ **I have quite forgotten his name , mamma , “ she said , without looking round .**
“ 我 有 相当 被遗忘的 他的 姓名 , 妈妈 , “ 她 说 , 没有 寻找 圆形的 .
“妈妈，我完全忘记他的名字了，”她说，头也没回。

“ [kʌm] [ænd; ænd][sɪt][baɪ][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
“ **Come and sit by me , my dear , and we will talk them over .**
“ 来 和 坐 经过 我 , 我的 亲爱的 , 和 我们 将要 讲话 他们 超过 .
“来，亲爱的，坐在我旁边，我们一起谈谈。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , “ ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [went] [ɑːn] .
I wish Mr . Wright to hear about them , “ Mrs . Vivian went on .
我 希望 先生 . 赖特 到 听到 关于 他们 , “ 太太 . 薇薇安 去 在 .
“我希望赖特先生能听到这些事，”薇薇安夫人继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['peɪɡənɪzəm] ?
“ **Do you wish to convert him to paganism ?**
“ 做 你 希望 到 转变 他 到 异教 ?
“你想让他改信异教吗？ ”

“ ['bəːnəd; bə'naːd] [æskt] .
“ **Bernard asked** .
“ 伯纳德 问 .
“伯纳德问道。”

“ [ðə; ði] ['lektʃəz] [wɜːr; wər] ['veri] [dʌl] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'diːmɪŋ] [fɪtʃər] , “ [sed] ['ændʒələ] ,
“ **The lectures were very dull ; they had no redeeming features , “ said Angela ,**
“ 这 讲座 是 非常 乏味的 ; 他们 有 不 赎回 特征 , “ 说 安吉拉 ,
“这些讲座非常枯燥乏味，毫无可取之处，”安吉拉说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
getting up , but turning away from her mother .
获得 向上 , 但 转弯 离开 从 她 母亲 .
她起身，但却背对着母亲。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bəːnəd; bə'naːd] [lɒŋ'vɪl] ; [hiː, hi] [sɔː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'hɔɪd] [æt; ət]
She stood looking at Bernard Longueville ; he saw she was annoyed at
她 站立 寻找 在 伯纳德 朗格维尔 ; 他 锯 她 曾是 恼怒 在
[hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ɪntər'fɪərəns] .
her mother's interference .
她 母亲的 干涉 .

她站在那里看着伯纳德·朗格维尔；他看出她对母亲的干涉感到恼火。

“ [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]
“ **Every now and then , ” she said , “ I take a turn through the gaming - rooms**
“ 每一个 现在 和 然后 , ” 她 说 , ” 我 拿 一个 转动 通过 这 赌博 - 房间
.
.
.
“我偶尔会去游戏室逛逛,”她说。

[ðə; ði][læst] [taɪm] , [ˈkæptɪn] ['lʌvlɑːk] [went] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
The last time , Captain Lovelock went with me .
这 最后的 时间 , 队长 洛夫洛克 去 和 我 .

上次，洛夫洛克船长和我一起去了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Will you come to - night ?
将要 你 来 到 - 夜晚 ?

你今晚会来吗？

“ ['bəːnəd; bə'naːd] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪv] [ə'lækrəti] ;
“ **Bernard assented with expressive alacrity ;**
“ 伯纳德 同意 和 富有表现力的 敏捷 ;

伯纳德欣然表示同意；

[hiː, hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][naːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n]
he was charmed with her not wishing to break off her conversation
他 曾是 迷住了 和 她 不是 祝 到 休息 离开 她 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

她不愿中断与他的谈话，这让他很开心。

“ [ɑː] , [wiː; wi] - [əl][ɔːl][goʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈvɪviən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ,
“ **Ah , we ' ll all go ! ” said Mrs . Vivian , who had been listening ,**
“ 啊 , 我们 - 三 全部 去 ! ” 说 太太 . 薇薇安 , WHO 有 到过 聆听 ,
“啊，我们都去！”一直在旁听的薇薇安太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ˈðər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kjəzɑːl] .
and she invited the others to accompany her to the Kursaal .
和 她 受邀 这 其他的 到 陪伴 她 到 这 库尔萨尔 .

她邀请其他人陪她一起去库尔萨尔。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət]['ændʒələ] [went] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ]['bəːnəd; bə'naːd] [lɒŋ'vɪl] [baɪ]
They left their places , but Angela went first , with Bernard Longueville by
他们 左边 他们的 地方 , 但 安吉拉 去 第一的 , 和 伯纳德 朗格维尔 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ;
her side ;
她 边 ;

他们离开了各自的位置，但安吉拉先走了，伯纳德·朗格维尔陪在她身边；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] ['pʌblɪkli] [breɪvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and the idea of her having publicly braved her mother , as it were ,
和 这 主意 的 她 拥有 公开 勇敢 她 母亲 , 作为 它 是 ,
而她竟然公开挑战母亲的权威，这本身就令人震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [lent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪk'stætɪk] ['enədʒi]
for the sake of his society , lent for the moment an almost ecstatic energy
为了 这 清酒 的 他的 社会 , 借出的 为了 这 片刻 一个 几乎 欣喜若狂 活力
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tred] .
to his tread .
到 他的 踏 .

为了他的社会，他此刻迈出的步伐充满了近乎狂喜的能量。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [prɪ'zu:m] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [haʊ'evər] ,
If he had been tempted to presume upon his triumph , however ,
如果 他 有 到过 受诱惑 到 怙 之上 他的 胜利 , 然而 ,
然而，如果他因此而骄傲自满，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl][hɜːr'self] ['teɪstɪd] ['veri]
he would have found a check in the fact that the young girl herself tasted very
他 会 有 成立 一个 查看 在 这 事实 那 这 年轻的 女孩 她自己 尝过 非常
[ˈsoʊbərlɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
soberly of the sweets of defiance .
清醒地 的 这 糖果 的 蔑视 .

他本可以从这个年轻女孩身上找到一丝制止，因为她自己对反抗的甜蜜滋味却十分清醒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɡreɪv] ;
She was silent and grave ;
她 曾是 沉默的 和 严重 ;
她沉默不语，神情严肃；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] ['fɪliəl]
she had a manner which took the edge from the wantonness of filial
她 有 一个 方式 哪个 采取 这 边缘 从 这 放荡 的 孝
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

她的举止中和了孝顺独立性格中的肆意妄为。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
Yet , for all this , Bernard was pleased with his position ; and ,
然而 , 为了 全部 这 , 伯纳德 曾是 高兴 和 他的 位置 ; 和 ,
然而，尽管如此，伯纳德对自己的处境感到满意；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] ,
as he walked with her through the lighted and crowded rooms ,
作为 他 步行 和 她 通过 这 照明 和 挤 房间 ,
他陪着她穿过灯火通明、人头攒动的房间时，

[wer] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [kəm'pænjənz] ,
where they soon detached themselves from their companions ,
在哪里 他们 很快 分离的 他们自己 从 他们的 同伴 ,
他们很快就与同伴们脱离了关系。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [prɪ'kjuːliər][sætɪs'fækj(ə)n] [wɪtʃ] [best] [ɪks'presɪz] [ɪt'self][ɪn] ['saɪləns] .
he felt that peculiar satisfaction which best expresses itself in silence .
他 毛毡 那 奇特 满意 哪个 最好的 表达 本身 在 沉默 .
他感受到了一种独特的满足感，这种满足感最好地体现在沉默之中。

['ændʒələ] [lʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stiɪl] , [ə'tentɪv] ['feɪsɪz] , [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Angela looked a while at the rows of still , attentive faces , fixed upon the
安吉拉 看起来 一个 尽管 在 这 行 的 仍然 , 细心 面孔 , 固定的 之上 这
[ˈluːmɪnəs] [ɡriːn] ['sɜːrk(ə)] ,
luminous green circle ,
发光的 绿色的 圆圈 ,
安吉拉凝视着一排排静止而专注的面孔，他们的目光都集中在那个发光的绿色圆圈上。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [hi:ps] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['dɔ:r] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
across which little heaps of louis d'or were being pushed to and fro ,
穿过 哪个 小的 堆积如山 的 路易斯 金 是 存在 推动 到 和 弗 ,
一小堆一小堆的路易金币被人推来推去,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
and she continued to say nothing .
和 她 持续 到 说 没有什么 .
她依然一言不发。

[ðen] [æt; ət][ləst] [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] ['sɪmplɪ] , “ [kʌm] [ə'weɪ] !
Then at last she exclaimed simply , “ Come away !
然后 在 最后的 她 惊呼 简单地 , “ 来 离开 !
最后她干脆喊道：“走吧！ ”

” [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [tʃeɪmbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
” They turned away and passed into another chamber , in which there was no
” 他们 转向 离开 和 通过了 进入 其他 房间 , 在 哪个 那里 曾是 不
[gæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .
他们转身走进了另一个房间，那里没有赌博。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'pɑ:rtmənt] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt]
It was an immense apartment , apparently a ball - room ; but at present
它 曾是 一个 巨大 公寓 , 显然 一个 球 - 房间 ; 但 在 展示
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] .
it was quite unoccupied .
它 曾是 相当 空置 .
那是一间巨大的公寓，显然像个舞厅；但目前却空无一人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gri:n] ['velvɪt] [bentʃɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r]
There were green velvet benches all around it , and a great polished floor
那里 是 绿色的 天鹅绒 长椅 全部 大约 它 , 和 一个 伟大的 抛光 地面
[stretʃt] [ə'weɪ] ,
stretched away ,
拉伸 离开 ,
周围摆放着绿色天鹅绒长椅，宽敞的抛光地板一直延伸到远方。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ʃændəlɪəz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [glæs] [dra:ps] .
shining in the light of chandeliers adorned with innumerable glass drops .
灼灼 在 这 光 的 吊灯 装饰 和 无数 玻璃 滴 .
在缀满无数玻璃珠的枝形吊灯的光芒下闪闪发光。

[mɪs] ['vɪviən] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['θre]hoʊld] ; [ðen] [ʃi:; ji] [pæst] [ɪn] ,
Miss Vivian stood a moment on the threshold ; then she passed in ,
错过 薇薇安 站立 一个 片刻 在 这 临界点 ; 然后 她 通过了 在 ,
薇薇安小姐在门槛上站了一会儿，然后走了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and they stopped in the middle of the place , facing each other ,
和 他们 停止 在 这 中间 的 这 地方 , 面向 每个 其他 ,
他们停在了广场中央，面对面站着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t]
and with their figures reflected as if they had been standing on a sheet
和 和 他们的 数据 反映 作为 如果 他们 有 到过 常设 在 一个 床单
[ʌv; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 .
他们的身影倒映在屏幕上，仿佛站在一片冰面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ru:m] ; [ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli][ə'loʊn] .
There was no one in the room ; they were entirely alone .
那里 曾是 不 一 在 这 房间 ； 他们 是 完全 独自的 ；

房间里空无一人，他们完全孤身一人。

" [waɪ][dəʊnt][ju:; jʊ][ˈrekəɡnaɪz][em'i:] ?
" Why don't you recognize me ?
" 为什么 不 你 认出 我 ？

你为什么不认得我了？

" ['bə:nəd; bə'na:d] ['mɜ:mɜ:d] ['kwɪkli] .
" Bernard murmured quickly .
" 伯纳德 低声说道 迅速地 ；

“伯纳德低声说道。”

" [ˈrekəɡnaɪz][ju:; jʊ] ? "
" Recognize you ? "
" 认出 你 ？ "

“认出你了吗？ ”

" [waɪ][du:][ju:; jʊ][si:m][tu:; tə][fər'get][ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][si'enə, 'sjenɑ:] ?
" Why do you seem to forget our meeting at Siena ?
" 为什么 做 你 似乎 到 忘记 我们的 会议 在 锡耶纳 ？

你为什么好像忘记了我们在锡耶纳的会面？

" [ʃi:; ʃi][maɪt][hæv; həv] ['ænsər] [ɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
" She might have answered if she had answered immediately ; but she
" 她 可能 有 回答 如果 她 有 回答 立即地 ； 但 她
[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ；

“如果她立即回答，或许就能得到答案；但她犹豫了，

[ænd; ænd][waɪl][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] [wɪt]
and while she did so something happened at the other end of the room which
和 尽管 她 做过 所以 某物 发生 在 这 其他 结尾 的 这 房间 哪个
[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪft] [hɜ:r; hər] [ɡlæns] .
caused her to shift her glance .
导致 她 到 转移 她 瞥一眼 ；

就在她这样做的时候，房间的另一端发生了一件事，这让她转移了目光。

[ə; eɪ][ɡri:n] ['velvɪt] [pɔ:rti'ler; pɔ:r'tjɜr; pɔ:r'tɪr] [sə'spendɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:r] - [weɪz] — [nɑ:t] [ðæt]
A green velvet portiere suspended in one of the door - ways — not that
一个 绿色的 天鹅绒 门 暂停 在 一 的 这 门 - 方式 — 不是 那
[θru:] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [pæst] — [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,
through which our friends had passed — was lifted ,
通过 哪个 我们的 朋友们 有 通过了 — 曾是 抬起 ；

悬挂在其中一个门口（不是我们朋友经过的那个门口）的一块绿色天鹅绒门帘被掀开了。

[ænd; ænd] ['ɡɔ:rdn] [raɪt] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ'ti:] [ʌp] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and Gordon Wright stood there , holding it up , and looking at them .
和 戈登 赖特 站立 那里 ， 保持 它 向上 ， 和 寻找 在 他们 ；

戈登·赖特站在那里，举着它，看着他们。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
His companions were behind him .
他的 同伴 是 在后面 他 ；

他的同伴们在他身后。

" [ɑ:] , [hɪr] [ðeɪ][ɑ:r; ər] !
" Ah , here they are !
" 啊 ， 这里 他们 是 ！

“啊，他们来了！ ”

” [kraɪd] [ˈɡɔːrdn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , [klaɪr] [vɔɪs] .
” **cried Gordon , in his loud , clear voice .**
” 哭 戈登 , 在 他的 大声 , 清除 嗓音 :

“戈登用他洪亮清晰的声音喊道。”

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [straɪk] [ˈændʒələ] [ˈvɪvɪən] [æz; əz][æn; ən] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
This appeared to strike Angela Vivian as an interruption ,
这 出现 到 罢工 安吉拉 薇薇安 作为 一个 中断 ,
这似乎让安吉拉·维维安感到被打扰了。

[ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sɔː] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
and Bernard saw it very much in the same light .
和 伯纳德 锯 它 非常 很多 在 这 相同的 光 :
伯纳德也持同样的看法。

[ˈtʃæptər] [viːɑːrˈaɪ] **CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [əˈgen] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər]
He forbore to ask her his question again — she might tell him at her
他 前钻孔 到 问 她 他的 问题 再次 — 她 可能 告诉 他 在 她
[kənˈviːniəns] .
convenience .
方便 :

他没有再问她那个问题——她或许会在方便的时候告诉他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [təʊld][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn]
But the days passed by , and she never told him — she had her own
但 这 天 通过了 经过 , 和 她 绝不 讲述 他 — 她 有 她 自己的
[ˈriːz(ə)nz] .
reasons .
原因 :

但日子一天天过去，她始终没有告诉他——她有自己的理由。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ;
Bernard talked with her very often ;
伯纳德 谈话 和 她 非常 经常 ;

伯纳德经常和她交谈；

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaiət][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
conversation formed indeed the chief entertainment of the quiet little circle of
对话 形成 的确 这 首席 娱乐 的 这 安静的 小的 圆圈 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] .
which he was a member .
哪个 他 曾是 一个 成员 :

事实上，在他所在的那个安静的小圈子里，谈话构成了主要的娱乐活动。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈstɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [ˈlæmplaɪt] ,
They sat on the terrace and talked in the mingled starlight and lamplight ,
他们 卫星 在 这 阳台 和 谈话 在 这 混合 星光 和 灯光 ,
他们坐在露台上，在星光和灯光交织的夜晚交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɡriːn] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd] [wuːnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and they strolled in the deep green forests and wound along the side of the
和 他们 漫步 在 这 深的 绿色的 森林 和 伤口 沿着 这 边 的 这
[ˈdʒent(ə)l][ˈbeɪdən] [hɪlz] ,
gentle Baden hills ,
温和的 巴登 丘陵 ,
他们在翠绿的森林中漫步，沿着绵延起伏的巴登山丘蜿蜒而行。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [kəˈlɒʃkwɪəl] [ˈtendənsɪz] .
under the influence of colloquial tendencies .

在下面 这 影响 的 口语 倾向 .

受口语化倾向的影响。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ʌnˈbroʊkən] [ˈjeɪd] ,
The Black Forest is a country of almost unbroken shade ,

这 黑色的 森林 是 一个 国家 的 几乎 未破 阴影 ,

黑森林是一片几乎完全被阴影笼罩的土地。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈsʌmə] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and in the still days of midsummer the whole place was covered with a

和 在 这 仍然 天 的 盛夏 这 所有的 地方 曾是 涵盖 和 一个

[ˈmoʊʃnləs] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] .

motionless canopy of verdure .

静止不动 树冠 的 绿意盎然 .

在盛夏的静谧日子里，整个地方都被一片静谧的绿色树冠覆盖着。

[ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɔːr] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈpiːp(ə)] ,
Our friends were not extravagant or audacious people ,

我们的 朋友们 是 不是 靡 或者 大胆的 人们 ,

我们的朋友都不是铺张浪费或胆大妄为的人。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈbeɪdən][laɪf] [ˈveri] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ðeɪ] [sæt] [əˈluːf]
and they looked at Baden life very much from the outside — they sat aloof

和 他们 看起来 在 巴登 生活 非常 很多 从 这 外部 — 他们 卫星 超然

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ˈdraːmə][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈrevlri] .

from the brightly lighted drama of professional revelry .

从 这 明亮地 照明 戏剧 的 专业的 狂欢 .

他们以局外人的视角看待巴登的生活——他们远离了灯红酒绿的职业狂欢。

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel] , [haʊˈevər] ,
Among themselves as well , however ,

之中 他们自己 作为 出色地 , 然而 ,

然而，在他们内部也是如此。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdraːmə] [went] [ˈfɔːrwəd][ɪn] [wɪt] [iːt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt]
a little drama went forward in which each member of the company had a part

一个 小的 戏剧 去 向前 在 哪个 每个 成员 的 这 公司 有 一个 部分

[tuː; tə] [pleɪ] .

to play .

到 玩 .

一场小小的戏剧表演就此展开，公司里的每个成员都扮演了一定的角色。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lɒŋˈvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Bernard Longueville had been surprised at first at what he would have

伯纳德 朗格维尔 有 到过 惊讶 在 第一的 在 什么 他 会 有

[kɔːld] [mɪs] [ˈvɪviənz] [əˈproʊtʃəblnəs] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi]

called Miss Vivian's approachableness — at the frequency with which he

称为 错过 薇薇安的 平易近人 — 在 这 频率 和 哪个 他

[ɪnˈkaʊntər] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

encountered opportunities for sitting near her and entering into conversation .

遭遇 机会 为了 坐着 靠近 她 和 进入 进入 对话 .

伯纳德·朗格维尔起初对薇薇安小姐平易近人的性格感到惊讶——他经常有机会坐在她旁边并与她交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [wʊd] [diːm] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt]
He had expected that Gordon Wright would deem himself to have established

他 有 预期的 那 戈登 赖特 会 认为 他自己 到 有 已确立的

[æn; ən] [ænˈtɪsəpətɔːri] [kleɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [əˈtɛnʃ(ə)n] ,

an anticipatory claim upon the young lady's attention ,

一个 预期 宣称 之上 这 年轻的 女士的 注意力 ,

他原本以为戈登·赖特会认为自己已经预先赢得了这位年轻女士的关注。

[ænd; ʌnd][ðæt] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] [pleɪs] [æt; ət]
and that , in pursuance of this claim , he would occupy a recognized place at
和 那 , 在 追究 的 这 宣称 , 他 会 占据 一个 认可 地方 在
[hɜ:r; həɹ][saɪd] .
her side .
她 边 .

并且，根据这一主张，他将在她身边占据一个公认的位置。

[ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wu:] [hɜ:r; həɹ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['næt(ə)rəl][hi:; hi] [ʊd; ʌd] [si:k]
Gordon was , after all , wooing her ; it was very natural he should seek
戈登 曾是 , 后 全部 , 求爱 她 ; 它 曾是 非常 自然的 他 应该 寻找
[hɜ:r; həɹ][sə'saɪəti] .
her society .
她 社会 .

毕竟，戈登一直在追求她；他想和她交往是很自然的事。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [fa:r][ɔ:f] ; [bʌt; bət]['bə:nəd; bə'na:d] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,
In fact , he was never very far off ; but Bernard , for three or four days ,
在 事实 , 他 曾是 绝不 非常 远的 离开 ; 但 伯纳德 , 为了 三 或者 四 天 ;
[fækt] [bʌt; bət] [θri:] [fɔ:r] [deɪz] .
事实上，他从未偏离太远；但伯纳德却连续三四天都.....

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'na:mələs] ['ka:nfəsənəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sti:l] ['nɪrər] .
had the anomalous consciousness of being still nearer .
有 这 异常的 意识 的 存在 仍然 更近 .
[ə'na:mələs] [fækt] [bʌt; bət] [θri:] [fɔ:r] [deɪz] .
有一种异乎寻常的意识，觉得自己离目标更近了。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,
[ˈprez(ə)ntli] [haʊ'evər] .
然而，目前

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt][hi:; hi] [oʊd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ['sɪmpli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'zaɪər] [ðæt][hi:; hi]
he perceived that he owed this privilege simply to his friend's desire that he
他 感知 那 他 欠款 这 特权 简单地 到 他的 朋友们 欲望 那 他
[ʊd; ʌd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['vɪvɪən] — [ʊd; ʌd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
should become acquainted with Miss Vivian — should receive a vivid impression of
应该 变得 熟人 和 错过 薇薇安 — 应该 收到 一个 生动 印象 的
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m] ['ɡɔ:rdn] [wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
a person in whom Gordon was so deeply interested .
一个 人 在 谁 戈登 曾是 所以 深 感兴趣的 .

他意识到自己之所以能有此殊荣，仅仅是因为他的朋友希望他能结识薇薇安小姐——对戈登如此感兴趣的人留下深刻的印象。

[ˈæftər] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] ,
After this result might have been supposed to be attained ,
后 这 结果 可能 有 到过 据称 到 是 已达到 ;
[ˈæftər] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] .
在预期取得这一结果之后，

[ˈɡɔ:rdn] [raɪt] [stept] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] [ðoʊz] [smɔ:l]
Gordon Wright stepped back into his usual place and showed her those small
戈登 赖特 步 后退 进入 他的 通常 地方 和 显示 她 那些 小的
[sɪ'vɪlɪti:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['hɑ:mɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]
civilities which were the only homage that the quiet conditions of their life
礼貌 哪个 是 这 仅有的 尊敬 那 这 安静的 状况 的 他们的 生活
[ˈrendəd] [ˈpɑ:səb(ə)] — [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
rendered possible — walked with her ,
渲染 可能的 — 步行 和 她 ;
[ˈɡɔ:rdn] [raɪt] [stept] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] [ðoʊz] [smɔ:l]
戈登·赖特回到了他惯常的位置，向她展现了那些在他们平静的生活环境下唯一可能表达的礼貌——陪她散步。

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn] ,
talked with her , brought her a book to read , a chair to sit upon ,
谈话 和 她 , 带来 她 一个 书 到 读 , 一个 椅子 到 坐 之上 ,
我和她聊了聊, 给她带了一本书, 一把椅子。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gaʊn] , [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ] ,
a couple of flowers to place in the bosom of her gown , treated her ,
一个 夫妻 的 花朵 到 地方 在 这 怀 的 她 袍 , 治疗 她 ,
送了她几朵花, 让她放在礼服的胸前, 算是对她的款待。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbər][bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnɪkˈspresɪv] [ˈgæləntri] .
in a word , with a sober but by no means inexpressive gallantry .
在 一个 单词 , 和 一个 清醒 但 经过 不 方法 不善表达的 英勇 .
总之, 他展现出一种沉稳但绝不缺乏表现力的绅士风度。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvaɪələnt] [ʌv] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [lɒŋˈvɪl] ,
He had not been making violent love , as he told Longueville ,
他 有 不是 到过 制作 暴力 爱 , 作为 他 讲述 朗格维尔 ,
他并没有像他告诉朗格维尔的那样, 进行激烈的性行为。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈvaɪələnt] .
and these demonstrations were certainly not violent .
和 这些 示威游行 是 当然 不是 暴力 .
而且这些示威活动绝对没有发生暴力事件。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
Bernard said to himself that if he were not in the secret ,
伯纳德 说 到 他自己 那 如果 他 是 不是 在 这 秘密 ,
伯纳德心想, 如果他不知情的话,

[ə; eɪ] [ˈspektətər] [wʊd] [ˈskersli] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈgɔːrdn] [ˈtʃerɪʃt] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈveri]
a spectator would scarcely make the discovery that Gordon cherished an even very
一个 旁观者 会 几乎 制作 这 发现 那 戈登 珍爱 一个 甚至 非常
[ˈseɪfli] [tendɪd] [fleɪm] .
safely tended flame .
安全 倾向于 火焰 .

[ˈændʒələ] [ˈvɪvɪən] , [ɑːn][hɜːr; həɹ] [saɪd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈstraɪkɪŋli] [rɪˈspɑːnsɪv] .
Angela Vivian , on her side , was not strikingly responsive .
安吉拉 薇薇安 , 在 她 边 , 曾是 不是 引人注目 响应式设计 .
安吉拉·维维安这边, 反应并不十分明显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈpɔːrtmənt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
There was nothing in her deportment to indicate that she was in love with
那里 曾是 没有什么 在 她 仪态 到 表明 那 她 曾是 在 爱 和
[hɜːr; həɹ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈsuːtər] .
her systematic suitor .
她 系统 求婚者 .

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] .
She was perfectly gracious and civil .
她 曾是 完美 亲切 和 民用 .
她举止优雅得体。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
She smiled in his face when he shook hands with her ;
她 微笑 在 他的 脸 什么时候 他 摇晃 双手 和 她 ;
她与他握手时, 脸上带着微笑;

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wen] [hiː, hi] [tɔːkt] ；
she looked at him and listened when he talked ；
她 看起来 在 他 和 听着 什么时候 他 谈话 ；
她看着他，听他说话；

[ʃiː, ʃi] [let] [hɪm; ɪm][stroʊl] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həʀ][ɪn][ðə; ði] - [ˈæli] ；[ʃiː, ʃi] [riːd] , [ɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
she let him stroll beside her in the Lichtenthal Alley ；**she read , or appeared to**
她 让 他 漫步 旁 她 在 这 - 胡同 ； 她 读 , 或者 出现 到
[riːd] ,
read ,
读 ,
她让他陪她沿着利希滕塔尔巷散步；她读书，或者装作读书的样子。

[ðə; ði] [bʊks] [hiː, hi] [lent] [hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈdekəreɪtɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hiː, hi]
the books he lent her , and she decorated herself with the flowers he
这 图书 他 借出的 她 , 和 她 装饰 她自己 和 这 花朵 他
[ˈɔːfərd] .
offered .
提供 .
她用他借给她的书，以及他送她的鲜花来装饰自己。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [ˈniːðər] [bɔːrd] [nɔːr] [ɪmˈbærəst] , [ˈniːðər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [nɔːr] [əˈprest] .
She seemed neither bored nor embarrassed , neither irritated nor oppressed .
她 似乎 两者都不 无聊的 也不 尴尬的 , 两者都不 受刺激 也不 受压迫者 .
她似乎既不得觉得无聊也不觉得尴尬，既不得觉得恼火也不觉得压抑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɜːˈnɑːrdz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz]
But it was Bernard's belief that she took no more pleasure in his attentions
但 它 曾是 伯纳德的 信仰 那 她 采取 不 更多的 乐趣 在 他的 注意
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ɪn] [ˈeni] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [tʃɑːrmz] .
than a pretty girl must always take in any recognition of her charms .
比 一个 漂亮的 女孩 必须 总是 拿 在 任何 认出 的 她 魅力 .
但伯纳德认为，他对他的殷勤并不会比一个漂亮女孩对别人赞赏她的魅力感到更快乐。

" [ɪf] [ʃiː, ʃi] - [es][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] , " [hiː, hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ʃiː, ʃi][ɪz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪmˈpɑːr(ə)l]
" **If she ' s not indifferent , " he said to himself , " she is , at any rate , impartial**
" 如果 她 - s 不是 冷漠 , " 他 说 到 他自己 , " 她 是 , 在 任何 速度 , 公正
— [prəˈfaʊndli] [ɪmˈpɑːr(ə)l] .
— **profoundly impartial** .
— 深刻地 公正 .
“如果她不是漠不关心，”他自言自语道，“那么，至少她是公正的——极其公正的。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [tʊld][hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli] [haʊ]
" **It was not till the end of a week that Gordon Wright told him exactly how**
" 它 曾是 不是 直到 这 结尾 的 一个 星期 那 戈登 赖特 讲述 他 确切地 如何
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈvɪvɪən] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt]
his business stood with Miss Vivian and what he had reason to expect
他的 商业 站立 和 错过 薇薇安 和 什么 他 有 原因 到 预计
[ænd; ənd][hoʊp] — [ə; eɪ] [wiːk] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðər; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst]
and hope — a week during which their relations had been of the happiest
和 希望 — 一个 星期 期间 哪个 他们的 关系 有 到过 的 这 最快乐
[ænd; ənd][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][kæst] ,
and most comfortable cast ,
和 最多 舒服的 投掷 ,
“直到一周结束时，戈登·赖特才确切地告诉他，他和薇薇安小姐的生意进展如何，以及他有理由期待和希望的事情——而这一周，他们的关系一直非常愉快和融洽。”

[ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [rɪ'dʒɔ:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] , [ɪn][ðə; ði]
and during which Bernard , rejoicing in their long walks and talks , in the
和 期间 哪个 伯纳德 , 欢欣鼓舞 在 他们的 长的 散步 和 会谈 , 在 这
[tʃɑ:rmɪŋ] ['weðər] ,
charming weather ,
迷人 天气 ,

在此期间, 伯纳德很享受他们漫长的散步和交谈, 以及宜人的天气。

[ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ,
in the beauty and entertainment of the place , and in other things besides ,
在 这 美丽 和 娱乐 的 这 地方 , 和 在 其他 事物 除了 ,
这个地方风景优美, 娱乐活动丰富, 而且还有其他方面也令人流连忘返。

[hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [hɪm'self] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['beɪdən] .
had not ceased to congratulate himself on coming to Baden .
有 不是 停止 到 祝贺 他自己 在 未来 到 巴登 .

他一直为自己来到巴登而感到欣喜。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [noʊ] ['kwestʃənz] .
Bernard , after the first day , had asked his friend no questions .
伯纳德 , 后 这 第一的 天 , 有 问 他的 朋友 不 问题 .

第一天过后, 伯纳德就再也没有问过他的朋友任何问题。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ɑ:pər'tu:nəti] , ['kʌmɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɔ:r][tu:; tə]
He had a great respect for opportunity , coming either to others or to
他 有 一个 伟大的 尊重 为了 机会 , 未来 任何一个 到 其他的 或者 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他非常尊重机会, 无论机会是降临到别人身上还是自己身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] ['gɔ:rdn] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]['ləntərn][æz; əz] ['fɪtʃəli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and he left Gordon to turn his lantern as fitfully as might be upon the
和 他 左边 戈登 到 转动 他的 灯笼 作为 断断续续地 作为 可能 是 之上 这
[sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tæsɪtli] ['oʊpən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
subject which was tacitly open between them ,
主题 哪个 曾是 默许地 打开 之间 他们 ,

于是他留下戈登, 让他时不时地转动灯笼, 照亮他们之间心照不宣的话题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] ['oʊnli][ðə; ði] [mɪr] ['edʒəz, 'edʒɪz][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:] [laɪt] .
but of which as yet only the mere edges had emerged into light .
但 的 哪个 作为 然而 仅有的 这 仅仅 边缘 有 出现 进入 光 .

但目前为止, 只有其边缘部分显露出来。

['gɔ:rdn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [si:md] ['kɑ:ntent][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klevər]
Gordon , on his side , seemed content for the moment with having his clever
戈登 , 在 他的 边 , 似乎 内容 为了 这 片刻 和 拥有 他的 聪明的
[frend] [ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ;
friend under his hand ;
朋友 在下面 他的 手 ;

戈登这边, 似乎暂时满足于将他这位聪明的友人掌控在自己手中;

[hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][fʌɪn(ə)l] [ə'pi:l] [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] [ju:z] .
he reserved him for final appeal or for some other mysterious use .
他 预订的 他 为了 最终的 上诉 或者 为了 一些 其他 神秘 使用 .

他把他留给了最终上诉或其他某种神秘用途。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You can't tell me you don't know her now , " he said ,**
" 你 不能 告诉 我 你 不 知道 她 现在 , " 他 说 ,

“你现在不能告诉我你不认识她了,”他说。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈstroʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] - [ˈæli] — “ [naʊ] [ðæt]

one evening as the two young men strolled along the Lichtenthal Alley — “ now that

— 晚上 作为 这 二 年轻的 男人 漫步 沿着 这 - 胡同 — “ 现在 那

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwiːks] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] . “

you have had a whole week's observation of her . “

你 有 有 一个 所有的 本周 观察 的 她 . “

一天晚上，两个年轻人沿着利希滕塔尔巷漫步时——“现在你已经观察她整整一周了。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈwʊmən] ?

“ What is a week's observation of a singularly clever and complicated woman ?

“ 什么 是 一个 本周 观察 的 一个 单独地 聪明的 和 复杂的 女士 ?

“观察一位才华横溢又性格复杂的女性一周，会发现什么？ ”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [æskt] .

“ Bernard asked .

“ 伯纳德 问 .

“伯纳德问道。”

“ [ɑː] , [jʊr; jər] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

“ Ah , your week has been of some use .

“ 啊 , 你的 星期 有 到过 的 一些 使用 .

“啊，你这一周还是有点用处的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] !

You have found out she is complicated !

你 有 成立 出去 她 是 复杂的 !

你发现她很复杂！

“ [ˈɡɔːrdn] [rɪˈdʒɔɪnd] .

“ Gordon rejoined .

“ 戈登 重新加入 .

戈登重新加入进来。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈɡɔːrdn] , “ [lɔŋˈvɪl] [ɪkˈskleɪmd] ,

“ My dear Gordon , “ Longueville exclaimed ,

“ 我的 亲爱的 戈登 , “ 朗格维尔 惊呼 ,

“我亲爱的戈登，”朗格维尔惊呼道，

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈsignɪfaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mɪs] [ˈvɪvɪən] [aʊt] !

“ I don't see what it signifies to you that I should find Miss Vivian out !

“ 我 不 看 什么 它 表示 到 你 那 我 应该 寻找 错过 薇薇安 出去 !

“我不明白你觉得我应该找到薇薇安小姐有什么意义！ ”

[wen] [ə; eɪ][mæn] - [es][ɪn] [lʌv] ,

When a man ' s in love ,

什么时候 一个 男人 - s 在 爱 ,

当一个男人恋爱时，

[wʌt] [niːd] [hiː; hi] [ker] [wʌt] [ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ˈɑːbdʒekt] ? “

what need he care what other people think of the loved object ? “

什么 需要 他 关心 什么 其他 人们 思考 的 这 喜爱 目的 ? “

他为什么要关心别人怎么看待他心爱的人或物呢？

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ker] [tuː] [mʌt]] .

“ It would certainly be a pity to care too much .

“ 它 会 当然 是 一个 遗憾 到 关心 也 很多 .

“如果太在意就太可惜了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lʌvd] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
But there is some excuse for him in the loved object being , as you say ,
但 那里 是 一些 原谅 为了 他 在 这 喜爱 目的 存在 , 作为 你 说 ,
[ˈkɑːmplɪkətɪd] . “
complicated .”
复杂的 . “

但正如你所说，他所爱之人很复杂，这或许可以成为他情有可原的理由。”

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense ！**
“ 废话 ！

“废话！

[ðæt] - [es][noʊ][ɪk'skju:s] .
That ' s no excuse .
那 - s 不 原谅 .

那不是借口。

[ðə; ði] [lʌvd] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['kɑːmplɪkətɪd] .
The loved object is always complicated .
这 喜爱 目的 是 总是 复杂的 .

心爱之人总是很复杂。

“ [ˈɡɔːrdn] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Gordon walked on in silence a moment .**
“ 戈登 步行 在 在 沉默 一个 片刻 .

戈登沉默地走了一会儿。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ！ ”
“ **Well , then , I don't care a button what you think ！**”
“ 出色地 , 然后 , 我 不 关心 一个 按钮 什么 你 思考 ！ ”

“那我就不在乎你怎么想了！ ”

“ [ˈbrɑːvoʊ] ！
“ **Bravo ！**
“ Bravo ！

“太棒了！ ”

[ðæt] - [es][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] , “ [kraɪd] [lɔŋˈvɪl] .
That ' s the way a man should talk , ” cried Longueville .
那 - s 这 方式 一个 男人 应该 讲话 , “ 哭 朗格维尔 .

“男人就该这么说话！ ”朗格维尔喊道。

[ˈɡɔːrdn] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɪt][ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —
Gordon indulged in another fit of meditation , and then he said —
戈登 沉溺其中 在 其他 合身 的 冥想 , 和 然后 他 说 —

戈登又陷入了沉思，然后他说——

“ [naʊ] [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . “
“ **Now that leaves you at liberty to say what you please .**”
“ 现在 那 树叶 你 在 自由 到 说 什么 你 请 . “

“现在你可以自由地发表任何你想说的言论了。”

“ [ɑː] , [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈdɪkjələs] ！ ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ **Ah , my dear fellow , you are ridiculous ！**” **said Bernard .**
“ 啊 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 荒谬的 ！ ” 说 伯纳德 .

“啊，我亲爱的朋友，你真是太荒谬了！ ”伯纳德说道。

“ [ðæt] - [es] [priˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .
“ **That ' s precisely what I want you to say .**
“ 那 - s 恰恰 什么 我 想 你 到 说 .

“这正是我想要你说的。”

“ [maɪ] [daɪ] ['bə:nəd; bə'na:d] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ” [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [di:l]
“ **My dear Bernard** , ” **he added** , “ **I thought you knew such an immense deal**
“ 我的 亲爱的 伯纳德 , ” 他 额外 , ” 我 想法 你 知道 这样的 一个 巨大 交易
[ə'baʊt] ['wɪmɪn] !
about women !
关于 女性 !

“我亲爱的伯纳德,”他补充道,“我还以为你对女人了解得非常多呢!”

“ [gɔ:rdn] [raɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['kændɪd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli]
“ **Gordon Wright was of so kindly and candid a nature that it is hardly**
“ 戈登 赖特 曾是 的 所以 亲切地 和 坦率 一个 自然 那 它 是 几乎
[kən'si:vəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [freɪmd] [tu:; tə] [meɪk] ['bə:nəd; bə'na:d] [kə'mɪt]
conceivable that this remark should have been framed to make Bernard commit
可以想象的 那 这 评论 应该 有 到过 框 到 制作 伯纳德 犯罪
[hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][a:n][hɪz; ɪz] ['met(ə)] .
himself by putting him on his mettle .
他自己 经过 推杆 他 在 他的 气概 .

“戈登·赖特为人如此和蔼坦诚, 很难想象这番话是故意说出来, 目的是逼迫伯纳德拿出勇气和魄力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ɪn'di:d] [ɑ:n] ['gɔrdənz] [pɑ:rt][ə; eɪ] ['greɪtər] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Such a view would imply indeed on Gordon's part a greater familiarity with the
这样的 一个 看法 会 意味着 的确 在 戈登的 部分 一个 更大的 熟悉 和 这
['ju:zɪz][ʌv; əv]['aɪrəni][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [pə'zest] ,
uses of irony than he had ever possessed ,
用途 的 讽刺 比 他 有 曾经 拥有 ,

这种观点确实意味着戈登对反讽的运用比他以往任何时候都更加熟悉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli:ʒ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪrɪtəb(ə)] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['vænəti] .
as well as a livelier conviction of the irritable nature of his friend's vanity .
作为 出色地 作为 一个 更活泼 定罪 的 这 易怒的 自然 的 他的 朋友们 虚荣 .

以及对朋友虚荣心带来的恼怒本质更加深刻的认识。

[ɪn][fækt] , [haʊ'evər] ,
In fact , however ,
在 事实 , 然而 ,

然而, 事实上,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ri:dər] [ðæt] ['bə:nəd; bə'na:d] [wʌz; wəz] [prɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər]
it may be confided to the reader that Bernard was pricked in a tender
它 可能 是 坦白 到 这 读者 那 伯纳德 曾是 刺痛 在 一个 投标
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

可以向读者透露的是, 伯纳德被扎到了敏感部位。

[ðʊʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv]['vænəti] [wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
though the resentment of vanity was not visible in his answer .
尽管 这 怨恨 的 虚荣 曾是 不是 可见的 在 他的 回答 .

虽然他的回答中并没有流露出虚荣心的怨恨。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwart] [rɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] .
“ **You were quite wrong** , ” **he simply said** .
“ 你 是 相当 错误的 , ” 他 简单地 说 .

“你完全错了,”他简单地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɔɪstər] . ”
“ **I am as ignorant of women as a monk in his cloister** . ”
“ 我 是 作为 无知 的 女性 作为 一个 僧 在 他的 修道院 . ”

“我对女人的了解就像修道院里的僧侣一样少。”

“ [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [pru:v] [tu:] [mʌt] .
“ **You try to prove too much** .
“ 你 尝试 到 证明 也 很多 .

“你想证明的东西太多了。”

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [sɪmpə'θetɪk] !
You don't think her sympathetic !
你 不 思考 她 交感神经 !

你不觉得她值得同情！

“ [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'ga:rdz] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] , [ˈgɔ:rdn] [raɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **And as regards this last remark , Gordon Wright must be credited with**
“ 和 作为 问候 这 最后的 评论 , 戈登 赖特 必须 是 已认可 和
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ'rɒnɪk,-kəl] ['ɪmpʌls] .
a certain ironical impulse .
一个 肯定 讽刺 冲动 .

“至于最后这句话，戈登·赖特应该算是带有某种讽刺意味。”

[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [stɑ:pt] [ɪm'peɪʃntli] .
Bernard stopped impatiently .
伯纳德 停止 不耐烦地 .

伯纳德不耐烦地停了下来。

“ [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] , [wʌt] [dʌz] [aɪ'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? ”
“ **I ask you again , what does it matter to you what I think of her ?** ”
“ 我 问 你 再次 , 什么 做 它 事情 到 你 什么 我 思考 的 她 ? ”

我再问你一遍，我对她的看法跟你有什么关系？

“ [aɪ'ti:] ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] [sens] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][em 'i:] . ”
“ **It matters in this sense — that she has refused me** . ”
“ 它 事情 在 这 感觉 — 那 她 有 拒绝 我 . ”

“从这个意义上讲，这很重要——她拒绝了我。”

“ [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju:; jʊ] ?
“ **Refused you ?**
“ 拒绝 你 ?

拒绝你？

[ðen] [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:ɪ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] ['mætərz] . ”
Then it is all over , and nothing matters . ”
然后 它 是 全部 超过 , 和 没有什么 事情 . ”

然后一切就都结束了，什么都不重要了。

“ [noʊ] , [aɪ'ti:][ɪz] [nt] [ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈgɔ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [hed] - [ʃeɪk] .
“ **No , it is n't over ,** ” **said Gordon , with a positive head - shake** .
“ 不 , 它 是 不 超过 , ” 说 戈登 , 和 一个 积极的 头 - 摇 .

“不，还没结束，”戈登说着，肯定地点了点头。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ'ti:][ɪz] [nt] [ˈoʊvər] ?
“ **Don't you see it is n't over ?**
“ 不 你 看 它 是 不 超过 ?

难道你看不出来事情还没结束吗？

“ [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [smaɪld] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [aɪ'ti:][ə; eɪ]
“ **Bernard smiled , laid his hand on his friend's shoulder and patted it a**
“ 伯纳德 微笑 , 铺设 他的 手 在 他的 朋友们 肩膀 和 轻拍 它 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

伯纳德笑了笑，把手放在朋友的肩膀上，轻轻拍了拍。

“ [jɔːr; jər] [ˈætɪtuːd] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [pæs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] . ”
“ Your attitude might almost pass for that of resignation . ”
“ 你的 态度 可能 几乎 经过 为了 那 的 辞职 . ”
“ 你的态度几乎可以算作一种无奈的认命。”
“ [aɪ] - [em][naːt] [rɪˈzaɪnd] ! ” [sed] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] .
“ I ' m not resigned ! ” said Gordon Wright .
“ 我 - 米 不是 辞职 ! ” 说 戈登 赖特 .
“ 我还没辞职！ ”戈登·赖特说道。
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .
当然不是。
[bʌt; bət] [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ?
But when were you refused ?
但 什么时候 是 你 拒绝 ?
但你何时被拒绝过？
“ [ˈɡɔːrdn] [stəd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
“ Gordon stood a minute with his eyes fixed on the ground .
“ 戈登 站立 一个 分钟 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .
戈登呆立了一会儿，目光始终盯着地面。
[ðen] , [æt; ət][ləst] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
Then , at last looking up ,
然后 , 在 最后的 寻找 向上 ,
最后，他抬起头来，
“ [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
“ Three weeks ago — a fortnight before you came .
“ 三 周 前 — 一个 两星期 前 你 来了 .
“三周前——也就是你来之前的两周。”

[bʌt; bət][let][juː ˈes] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
But let us walk along , ” he said , “ and I will tell you all about it . ”
但 让 我们 走 沿着 , “ 他 说 , “ 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 . ”
“不过，我们边走边聊吧，”他说，“我会把一切都告诉你们。”
“ [aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] , “ [sed] [ˈɡɔːrdn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] .
“ I proposed to her three weeks ago , ” said Gordon , as they walked along .
“ 我 建议的 到 她 三 周 前 , ” 说 戈登 , 作为 他们 步行 沿着 .
“我三周前向她求婚了，”戈登边走边说。
“ [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [set][əˈpaːn][aɪ ˈtiː] .
“ My heart was very much set upon it .
“ 我的 心 曾是 非常 很多 放 之上 它 .
“我非常想要它。”
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][hɪt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsmɪtn] .
I was very hard hit — I was deeply smitten .
我 曾是 非常 难的 打 — 我 曾是 深 迷恋 .
我深受打击——我深深地爱上了她。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɑːrɪŋ] — [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ]
She had been very kind to me — she had been charming — I thought she
她 有 到过 非常 种类 到 我 — 她 有 到过 迷人 — 我 想法 她
[laɪkt] [em ˈiː] .
liked me .
喜欢 我 .
她对我很好，也很有魅力，我以为她喜欢我。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [pli:zd] ; , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
Then I thought her mother was pleased , and would have liked it .
然后 我 想法 她 母亲 曾是 高兴 , 和 会 有 喜欢 它 .
当时我想她妈妈应该很高兴, 会喜欢的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] , [ɪn][fækt] , [təʊld][em ˈi:] [æz; əz] [mʌt] ; [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
Mrs . Vivian , in fact , told me as much ; for of course I spoke to her
太太 . 薇薇安 , 在 事实 , 讲述 我 作为 很多 ; 为了 的 课程 我 辐 到 她
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
事实上, 薇薇安夫人也这么告诉过我; 因为我当然是先跟她谈的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,
[ændʒələ] [dʌz] [laɪk][em ˈi:] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [fi:; ji][dɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpəʊz]
Angela does like me — or at least she did — and I see no reason to suppose
安吉拉 做 喜欢 我 — 或者 在 至少 她 做过 — 和 我 看 不 原因 到 认为
[fi:; ji][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
she has changed .
她 有 已更改 .
安吉拉确实喜欢我——或者至少她以前喜欢我——而且我认为没有理由认为她已经改变了。

[ˈoʊnli][fi:; ji][dɪd] [nt] [laɪk][em ˈi:] [ɪˈnʌf] .
Only she did n't like me enough .
仅有的 她 做过 不 喜欢 我 足够的 .
只是她不够喜欢我。

[fi:; ji] [sed] [ðə; ði] [ˈfrendli:əst] [ænd; ənd] [ˈplezəntɪst] [θɪŋz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
She said the friendliest and pleasantest things to me ,
她 说 这 最友善 和 最令人愉悦的 事物 到 我 ,
她对我说了最友好、最令人愉快的话,

[bʌt; bət][fi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [fi:; ji] [nu:] [em ˈi:] [tu:] [ˈlɪt(ə)], [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hær] [ˈi:v(ə)n] [les] .
but she thought that she knew me too little , and that I knew her even less .
但 她 想法 那 她 知道 我 也 小的 , 和 那 我 知道 她 甚至 较少的 .
但她认为她对我了解太少, 而我对她的了解就更少了。

[fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [æz; əz] [jet] , [tu:; tə] [trʌst]
She made a great point of that — that I had no right , as yet , to trust
她 制成 一个 伟大的 观点 的 那 — 那 我 有 不 正确的 , 作为 然而 , 到 相信
[hɜ:r; hær] .
her .
她 .
她非常肯定地指出了这一点——我当时还没有权利信任她。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] [ɪf] [fi:; ji] [wʊd] [trʌst] [em ˈi:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hær]
I told her that if she would trust me , I was perfectly willing to trust her
我 讲述 她 那 如果 她 会 相信 我 , 我 曾是 完美 愿意的 到 相信 她
;
;
;
;
我告诉她, 如果她信任我, 我也非常愿意信任她;

[bʌt; bət][fi:; ji] [ˈænsər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈri:zənɪŋ] .
but she answered that this was poor reasoning .
但 她 回答 那 这 曾是 贫穷的 推理 .
但她回答说, 这种说法缺乏逻辑。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd] — [ɪn] [ɔːrt] , [ɔːl]
She said that I was trustworthy and that she was not , and — in short , all
她说 那 我 曾是 值得信赖的 和 那 她 曾是 不是 , 和 — 在 短的 , 全部
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .
sorts of nonsense .
排序 的 废话 .

她说我值得信任，而她自己不值得信任，总之，她说了各种胡话。

[ʃiː, ʃɪ] [əˈbjuːzd] [hɜːrˈself] ['raʊndli] — [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself][ʌv; əv][noʊ][end][ʌv; əv]['diːfekts; dɪˈfekts] . “
She abused herself roundly — accused herself of no end of defects . ”
她 受虐 她自己 圆圆地 — 被告 她自己 的 不 结尾 的 缺陷 . ”

她对自己进行了彻底的苛责——指责自己有数不清的缺点。

“ [wʌt] ['diːfekts; dɪˈfekts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”
“ What defects , for instance ? ”
“ 什么 缺陷 , 为了 实例 ? ”

“例如，哪些缺陷？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nt] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .
“ Oh , I have n't remembered them .
“ 哦 , 我 有 不 记得 他们 .

“哦，我都不记得了。”

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tempər] — [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][led][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] .
She said she had a bad temper — that she led her mother a dreadful life .
她 说 她 有 一个 坏的 脾气 — 那 她 引领 她 母亲 一个 可怕 生活 .

她说她脾气很坏，让她的母亲过着可怕的生活。

[naʊ] , [pʊr] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [sez] [ʃiː, ʃɪ][ɪz][æŋ; ən]['eɪndʒl] . “
Now , poor Mrs . Vivian says she is an angel . ”
现在 , 贫穷的 太太 . 薇薇安 说道 她 是 一个 天使 . ”

可怜的薇薇安太太现在却说她是个天使。

“ [ɑː] [jes] , “ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [əbˈzɜːrvd] ; “ ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [sez] [ðæt] , ['veri] ['friːli] . ”
“ Ah yes , “ Bernard observed ; “ Mrs . Vivian says that , very freely . ”
“ 啊 是的 , “ 伯纳德 观察到 ; “ 太太 . 薇薇安 说道 那 , 非常 自由 . ”

“啊，是的，”伯纳德说道，“薇薇安夫人经常这么说。”

“ ['ændʒələ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [ʌnˈdʒenərəs] , [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
“ Angela declared that she was jealous , ungenerous , unforgiving — all sorts of
“ 安吉拉 声明 那 她 曾是 嫉妒的 , 吝啬 , 毫不留情 — 全部 排序 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“安吉拉宣称她嫉妒心强、吝啬、不宽容——各种各样的缺点她都说了。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ʃiː, ʃɪ] [sed] - [aɪ][eɪˈem] ['veri] [fɔːls] ,
I remember she said ' I am very false ,
我 记住 她 说 - 我 是 非常 错误的 ,

我记得她说过“我很虚伪”，

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]['kruːəl] . “
' and I think she remarked that she was cruel . ”
- 和 我 思考 她 评论 那 她 曾是 残忍的 . ”

“而且我觉得她还说过她很残忍。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] , “ [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ But this did n't put you off , “ said Bernard .
“ 但 这 做过 不 放 你 离开 , “ 说 伯纳德 .

“但这并没有让你打消念头，”伯纳德说。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] . “
She was making up . “
“ 她 曾是 制作 向上 . “

她是在编故事。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] ['veri] [wel] !
“ **She makes up very well** !
“ 她 制作 向上 非常 出色地 !

她化妆技术很好！

“ ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] .
“ **Bernard exclaimed , laughing** .
“ 伯纳德 惊呼 , 笑 .

“伯纳德大笑着惊呼道。”

“ [duː][juː; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [wel] ? “
“ **Do you call that well** ? “
“ 做 你 称呼 那 出色地 ? “

“你管那叫井吗？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] . “
“ **I mean it was very clever** . “
“ 我 意思是 它 曾是 非常 聪明的 . “

“我的意思是，这非常巧妙。”

“ [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] ['klevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [,em 'iː]
“ **It was not clever from the point of view of wishing to discourage me** .
“ 它 曾是 不是 聪明的 从 这 观点 的 看法 的 祝 到 阻碍 我 .
“
“
“

“从想让我灰心丧气的角度来看，这并不是一个明智的做法。”

“ [pɑ:səbli] .
“ **Possibly** .
“ 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ʃɜr] , “ [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
But I am sure , “ said Bernard ,
但 我 是 当然 , “ 说 伯纳德 ,

但我确信,”伯纳德说。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] — [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv]
“ **that if I had been present at your interview — excuse the impudence of** .
“ 那 如果 我 有 到过 展示 在 你的 面试 — 原谅 这 厚颜无耻 的
[ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsis] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] — “ [ænd; ənd]
the hypothesis — I should have been struck with the young lady's — “ and .
这 假设 — 我 应该 有 到过 击 和 这 年轻的 女士的 — “ 和
[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
he paused a moment .
他 暂停 一个 片刻 .

“如果我当时在场参加你的面试——请原谅我这个大胆的假设——我一定会对这位年轻女士的——”他停顿了一下。

信心(Confidence)

第4/14页

“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʌt] ? ”
“ With her what ? ”
“ 和 她 什么 ? ”

“和她做什么？”

“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] . ”
“ With her ability . ”
“ 和 她 能力 . ”

“凭借她的能力。”

“ [wel] , [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][aɪ'diːə] .
“ Well , her ability was not sufficient to induce me to give up my idea . ”
“ 出色地 , 她 能力 曾是 不是 充足的 到 诱导 我 到 给 向上 我的 主意 . ”
“嗯，她的能力不足以让我放弃我的想法。”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [æftər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'test] [hɜːr; hər] . ”
She told me that after I had known her six months I should detest her . ”
她 讲述 我 那 后 我 有 已知 她 六 几个月 我 应该 厌恶 她 . ”
她告诉我，认识她六个月后，我应该讨厌她。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [traɪ] .
“ I have no doubt she could make you do it if she should try . ”
“ 我 有 不 怀疑 她 可以 制作 你 做 它 如果 她 应该 尝试 . ”
“我毫不怀疑，如果她想的话，她一定能让你这么做。”

[ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] . ”
That ' s what I mean by her ability . ”
那 - s 什么 我 意思是 经过 她 能力 . ”

这就是我所说的她的能力。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlɪz] [hɜːr'self] ['kruːəl] , ” [sed] ['ɡɔːrɪn] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kruːəlti]
“ She calls herself cruel , ” said Gordon , “ but she has not had the cruelty ”
“ 她 呼叫 她自己 残忍的 , ” 说 戈登 , “ 但 她 有 不是 有 这 残酷
[tuː; tə][traɪ] .
to try . ”
到 尝试 . ”

“她自称残忍,”戈登说,“但她还没有真正残忍到那种程度。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .
She has been very reasonable — she has been perfect . ”
她 有 到过 非常 合理的 — 她 有 到过 完美的 . ”

她一直都很通情达理——她简直完美。

[aɪ] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [draːp][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I agreed with her that I would drop the subject for a while ,
我 同意 和 她 那 我 会 降低 这 主题 为了 一个 尽管 ,
我同意她的说法，暂时不再谈及此事。

[ænd; ænd] [ðæt] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡʊd] [frendz] .
and that meanwhile we should be good friends . ”
和 那 同时 我们 应该 是 好的 朋友们 . ”

与此同时，我们应该成为好朋友。

“这就是你目前的处境吗？”伯纳德问道。

[ˈɡɔːrdn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Gordon hesitated a moment .
戈登 犹豫了一下 一个 片刻 。

戈登犹豫了一下。

“ [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪgˈzæktli] . ”

“ More or less , but not exactly . ”

“ 更多的 或者较少的 , 但 不是 确切地 . ”

“差不多，但不完全是。”

“ [mɪs] [ˈvɪvɪən] [fiːlz] [ˈdɪfrəntli] ? ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .

“ Miss Vivian feels differently ? ” said Bernard .

“ 错过 薇薇安 感觉 不同 ? ” 说 伯纳德 。

“薇薇安小姐有不同的感受吗？”伯纳德问道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

“ Not that I know of .

“ 不是 那 我 知道 的 。

据我所知没有。

“ [ˈɡɔːrdənz] [kəmˈpænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfoʊldər] [əˈɡen] .

“ Gordon's companion , with a laugh , clapped him on the shoulder again .

“ 戈登的 伴侣 , 和 一个 笑 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 再次 。

戈登的同伴笑着又拍了拍他的肩膀。

“ [ˈædmərəb(ə)l] [juːθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [mætʃ] ! ”

“ Admirable youth , you are a capital match ! ”

“ 令人钦佩的 青年 , 你 是 一个 首都 匹配 ! ”

“令人钦佩的年轻人，你真是绝佳的搭档！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌni] ? ”

“ Are you alluding to my money ? ”

“ 是 你 暗示 到 我的 钱 ? ”

“你是在暗示我的钱吗？”

“ [tuː; tə][jər; jər] [ˈmʌni] [ænd; ænd][tuː; tə][jər; jər] [ˈmɑːdəsti] .

“ To your money and to your modesty .

“ 到 你的 钱 和 到 你的 谦逊 。

“为了你的金钱和你的谦逊。”

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . ”

There is as much of one as of the other — which is saying a great deal . ”

那里 是 作为 很多 的 一 作为 的 这 其他 一 哪个 是 说 一个 伟大的 交易 。

两者的分量几乎一样多——这足以说明问题了。

“ [wel] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈenvɪəb(ə)l][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈhæpi] . ”

“ Well , ” said Gordon , “ in spite of that enviable combination , I am not happy . ”

“ 出色地 , ” 说 戈登 , “ 在 尽管如此 的 那 令人羡慕 组合 , 我 是 不是 快乐的 。”

“嗯,”戈登说,“尽管拥有如此令人羡慕的组合,我却并不快乐。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [ˈpensɪv] !

“ I thought you seemed pensive !

“ 我 想法 你 似乎 沉思的 !

“我以为你看起来很沉思呢！”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪkˈskeɪɪmd] .

“ Bernard exclaimed .

“ 伯纳德 惊呼 。

“伯纳德惊呼道。”

“ [aɪˈtiː] - [es][juː; jʊ] , [ðen] , [huː] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] .

“ It ' s you , then , who feel differently .

“ 它 - s 你 , 然后 , who 感觉 不同 。

“那么，是你的想法不一样。”

" [ˈɡɔːrdn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Gordon gave a sigh** .
" 戈登 给予 一个 叹 .

戈登叹了口气。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] . "
" **To say that is to say too much** . "
" 到 说 那 是 到 说 也 很多 . "

“这么说就有点言过其实了。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ðen] ?
" **What shall we say, then?**
" 什么 将 我们 说 , 然后 ?

“那我们该说什么呢？”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æskt] , [ˈkaɪndli] .
" **his companion asked, kindly** .
" 他的 伴侣 问 , 亲切地 .

他的同伴和蔼地问道。

[ˈɡɔːrdn] [stɔːpt] [əˈgen] ;
Gordon stopped again ;
戈登 停止 再次 ;

戈登再次停了下来；

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈlʌstrəs] [stɑːr] [wɪtʃ] [ˈtwɪŋkəld] —
he stood there looking up at a certain particularly lustrous star which twinkled —
他 站立 那里 寻找 向上 在 一个 肯定 特别 光泽的 星星 哪个 闪烁 —
[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] — [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊpən] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] ,
the night was cloudy — in an open patch of sky ,
这 夜晚 曾是 多云 — 在 一个 打开 修补 的 天空 ,

他站在那里，仰望着天空中一片开阔地带闪烁的一颗格外明亮的星星——当晚阴云密布。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪg] [ˈbraɪtnəs] [ˈʃʊn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈvɪzɪdʒ] .
and the vague brightness shone down on his honest and serious visage .
和 这 模糊的 亮度 闪耀 向下 在 他的 诚实的 和 严肃的 面容 .

朦胧的光芒照在他诚实而严肃的脸上。

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't understand her, " he said** .
" 我 不 理解 她 , " 他 说 .

“我不理解她，”他说。

" [oʊ] , [aɪ] - [əl] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈeni] [deɪ] ! " [kraɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
" **Oh, I ' ll say that with you any day ! " cried Bernard** .
" 哦 , 我 - 二 说 那 和 你 任何 天 ! " 哭 伯纳德 .

“哦，我随时都愿意跟你说这句话！”伯纳德喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "
" **I can't help you there** . "
" 我 不能 帮助 你 那里 . "

“我在这方面帮不了你。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em ˈiː] ; " [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][stɑːr] .
" **You must help me ; " and Gordon Wright deserted his star** .
" 你 必须 帮助 我 ; " 和 戈登 赖特 荒凉的 他的 星星 .

“你必须帮帮我；”于是戈登·赖特抛弃了他的明星。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [em ˈiː][ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] . "
" **You must keep me in good humor** . "
" 你 必须 保持 我 在 好的 幽默 . "

你一定要让我保持好心情。

“ [pli:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] , [ðen] .
“ Please to walk on , then .
“ 请 到 走 在 , 然后 :

那么, 请继续往前走吧。

[aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈpɪti] [ju:; jɔ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] . “
I don't in the least pity you ; she is very charming with you .”
我 不 在 这 至少 遗憾 你 ; 她 是 非常 迷人 和 你 : “

我一点也不同情你; 她对你很有魅力。

“ [tru:] [ɪˈnʌf] ;
“ True enough ;
“ 真的 足够的 ;

“确实如此;

[bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] — [wen] [aɪ] [fi:l]
but insisting on that is not the way to keep me in good humor — when I feel
但 坚持 在 那 是 不是 这 方式 到 保持 我 在 好的 幽默 — 什么时候 我 感觉
[æz; əz][aɪ][du:] . “
as I do .”
作为 我 做 : “

但坚持那样做并不能让我保持好心情——尤其是在我心情不好的时候。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jɔ] [fi:l] ? “
“ How is it you feel ? ”
“ 如何 是 它 你 感觉 ? ”

你感觉怎么样?

“ [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] — [brˈwɪldərd] — [dɪˈprest] !
“ Puzzled to death — bewildered — depressed !
“ 困惑 到 死亡 — 困惑 — 郁闷 !

“百思不得其解——困惑不已——沮丧极了!”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdn] [ˈraɪts] [lɪst] ;
“ This was but the beginning of Gordon Wright's list ;
“ 这 曾是 但 这 开始 的 戈登 赖特的 列表 ;

“这只是戈登·赖特名单的开始;

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] “ [θɔ:t] [æz; əz] [ˈhaɪli] ” [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvɪviən] [æz; əz]
he went on to say that though he “ thought as highly ” of Miss Vivian as
他 去 在 到 说 那 尽管 他 “ 想法 作为 高度 ” 的 错过 薇薇安 作为

[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] ,
he had ever done ,
他 有 曾经 完毕 ,

他接着说, 尽管他对薇薇安小姐的评价一如既往地“很高”,

[hi:; hi] [felt] [les] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:ks] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he felt less at his ease with her than in the first weeks of their
他 毛毡 较少的 在 他的 舒适 和 她 比 在 这 第一的 周 的 他们的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他感觉和她在一起时不如刚认识那几周那么自在。

[ænd; ænd] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ænd] [ʌnˈhæpi] .
and this condition made him uncomfortable and unhappy .
和 这 状况 制成 他 不舒服 和 不开心 :

这种情况让他感到不舒服和不开心。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [es][ðə; ði] [ˈmætər] , “ [sed] [pɔr] [ˈɡɔ:rdn] .
“ I don't know what ' s the matter , ” said poor Gordon .
“ 我 不 知道 什么 - s 这 事情 , ” 说 贫穷的 戈登 :

“我不知道出了什么事,”可怜的戈登说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .

“ **I don't know what has come between us** .
“ 我 不 知道 什么 有 来 之间 我们 :

“我不知道我们之间发生了什么。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nt] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] — [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .

It is n't her fault — I don't make her responsible for it .
它 是 不 她 过错 — 我 不 制作 她 负责任的 为了 它 :

这不是她的错——我不会让她为此负责。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] — [brɪ'fɔ:r] [ju:; jə] [keɪm] ;

I began to notice it about a fortnight ago — before you came ;
我 开始 到 注意 它 关于 一个 两星期 前 — 前 你 来了 ;

我大约两周前开始注意到这一点——在你来之前；

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðæt] [tɔ:k] [aɪ][hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [ju:; jə] .

shortly after that talk I had with her that I have just described to you .
不久 后 那 讲话 我 有 和 她 那 我 有 只是 描述 到 你 :

就在我刚才向你描述的那次谈话之后不久，我和她进行了一次谈话。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [hæz; həz] [nt] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]

Her manner has n't changed and I have no reason to suppose that she
她 方式 有 不 已更改 和 我 有 不 原因 到 认为 那 她

[laɪks] [em 'i:] ['eni] [ðə; ðɪ] [les] ;

likes me any the less ;
点赞 我 任何 这 较少的 ;

她的态度没有改变，我没有任何理由认为她不喜欢我了；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n] [em 'i:] — [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [em 'i:] [ʌn'i:zi] .

but she makes a strange impression on me — she makes me uneasy .
但 她 制作 一个 奇怪的 印象 在 我 — 她 制作 我 不安 :

但她给我的印象很奇怪——她让我感到不安。

[aɪ 'ti:] - [es] [ˈoʊnli] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [ˈkæmɪn] [aʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [wʌt] [ju:; jə] [maɪt] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ]

It ' s only her nature coming out , I suppose — what you might call her
它 - s 仅有的 她 自然 未来 出去 , 我 认为 — 什么 你 可能 称呼 她

[ə,ɪrɪdʒə'næləti] .

originality .
独创性 :

我想，这只是她本性的流露——你可以称之为她的独创性。

[ʃi:; ʃɪ] - [es] [ˈθɜ:rəli] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] — [ʃi:; ʃɪ] - [es] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ˈkri:tʃər] .

She ' s thoroughly original — she ' s a kind of mysterious creature .
她 - s 彻底 原来的 — 她 - s 一个 种类 的 神秘 生物 :

她非常独特——她是个神秘的人物。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfæsɪ'neiʃ(ə)n] ;

I suppose that what I feel is a sort of fascination ;
我 认为 那 什么 我 感觉 是 一个 种类 的 魅力 ;

我想，我感受到的是一种着迷；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] .

but that is just what I don't like .
但 那 是 只是 什么 我 不 喜欢 :

但我恰恰不喜欢这一点。

[hæŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtrɪd] — [aɪ] [ˈɔ:bdʒekt] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfæsɪneɪtrɪd] !

Hang it , I don't want to be fascinated — I object to being fascinated !
悬挂 它 , 我 不 想 到 是 着迷 — 我 目的 到 存在 着迷 !

算了，我不想被迷住——我反对被迷住！

" [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['stɔːrɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [səm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] ,
" **This little story had taken some time in the telling** ,
" 这 小的 故事 有 已采取 一些 时间 在 这 讲述 ,
" 这个小故事讲起来花了不少时间 ,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [naʊ] [riːft] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] .
so that the two young men had now reached their hotel .
所以 那 这 二 年轻的 男人 有 现在 达到 他们的 酒店 .
于是, 这两个年轻人到达了他们的酒店。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['gɔːrdn] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [wiː; wi] [spiːk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **Ah , my dear Gordon , " said Bernard , " we speak a different language** .
" 啊 , 我的 亲爱的 戈登 , " 说 伯纳德 , " 我们 说话 一个 不同的 语言 .
" 啊, 我亲爱的戈登, "伯纳德说, "我们说的语言不同。"

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæsɪnertɪd] , [wʌt] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
If you don't want to be fascinated , what is one to say to you ?
如果 你 不 想 到 是 着迷 , 什么 是 一 到 说 到 你 ?
如果你不想被吸引, 我还能跟你说什么呢?

- [ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fæsɪnertɪd] !
" **Object to being fascinated !**
- 目的 到 存在 着迷 !
反对被迷惑!

- [ðer; ðər] - [es] [ə; eɪ] [mæn] ['iːzi] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] !
" **There ' s a man easy to satisfy !**
- 那里 - s 一个 男人 简单的 到 满足 !
" 这人很容易满足! "

- , [vi 'e] ! "
Raffine , va ! "
- , va ! "
拉菲娜, 瓦!

" [wel] , [siː] [hɪr] [naʊ] , " [sed] ['gɔːrdn] , ['stɔːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ;
" **Well , see here now , " said Gordon , stopping in the door - way of the inn ;**
" 出色地 , 看 这里 现在 , " 说 戈登 , 停止 在 这 门 - 方式 的 这 客栈 ;
" 瞧瞧这里, "戈登说着, 停在了客栈门口;

" [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "
" **when it comes to the point , do you like it yourself ? "**
" 什么时候 它 来 到 这 观点 , 做 你 喜欢 它 你自己 ? "
" 说到底, 你自己喜欢吗? "

" [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? " ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ɪk'skleɪmd] .
" **When it comes to the point ? " Bernard exclaimed** .
" 什么时候 它 来 到 这 观点 ? " 伯纳德 惊呼 .
" 说到重点呢? "伯纳德惊呼道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [dəʊnt] [weɪt] [tɪl] [ðen] .
" **I assure you I don't wait till then** .
" 我 保证 你 我 不 等待 直到 然后 .
" 我向你保证, 我不会等到那时。"

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [aɪ] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔːspekt] .
I like the beginning — I delight in the approach of it — I revel in the prospect .
我 喜欢 这 开始 — 我 喜 在 这 方法 的 它 — 我 陶醉 在 这 前景 .
"
"
"
我喜欢开始——我享受它的到来——我沉醉于它的前景。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
“ That's just what I did .
“ 那就是 只是 什么 我 做过 ；

“我就是这么做的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] — [aɪ][dəʊnt] ['revl] .
But now that the thing has come — I don't revel .
但 现在 那 这 事物 有 来 — 我 不 陶醉 ；

但现在事情已经发生了——我并不感到高兴。

[tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstəˌfaɪd] .
To be fascinated is to be mystified .
到 是 着迷 是 到 是 困惑 ；

着迷即是困惑。

[dæm] [aɪ 'tiː] , [aɪ][laɪk][maɪ] ['lɪbərti] — [aɪ][laɪk][maɪ][dʒʌdʒmənt] ! “
Damn it , I like my liberty — I like my judgment ! ”
该死 它 ， 我 喜欢 我的 自由 — 我 喜欢 我的 判断 ！ ”

该死，我喜欢我的自由——我喜欢我的判断力！

“ [soʊ][duː][aɪ] — [laɪk] [jɔːrɪz] , “ [sed] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]
“ So do I — like yours , ” said Bernard , laughing , as they took their
“ 所以 做 我 — 喜欢 你的 , “ 说 伯纳德 , 笑 , 作为 他们 采取 他们的

['bedruːm; 'bedrəm] ['kændlɪz] .
bedroom candles .
卧室 蜡烛 ；

“我也是——就像你的一样,”伯纳德笑着说，然后他们拿起卧室里的蜡烛。

['tʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['bəːnəd; bəˈnɑːd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɪtər] ['ræðər] [θiːəˈretɪkli] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Bernard talked of this matter rather theoretically , inasmuch as to his own
伯纳德 谈话 的 这 事情 相当 理论上 , 因此 作为 到 他的 自己的

[sens] ,
sense ,
感觉 ,

伯纳德谈论此事时相当注重理论层面，就他自己的理解而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [nɔːr][ʌv; əv] [əbˈzɔːrbd] [ˌfæsiˈneɪ(ə)n] .
he was in a state neither of incipient nor of absorbed fascination .
他 曾是 在 一个 状态 两者都不 的 初期 也不 的 吸收 魅力 ；

他当时既没有表现出刚萌芽的迷恋，也没有表现出完全沉浸其中的迷恋。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [ˈveri] ['iːzəli] , [həʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ˌændʒələ] [ˈvɪviən] ,
He got on very easily , however , with Angela Vivian ,
他 得到 在 非常 容易地 , 然而 , 和 安吉拉 薇薇安 ,

然而，他和安吉拉·维维安相处得非常融洽。

[ænd; ənd][felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [dɪsˈkʌmfərt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
and felt none of the mysterious discomfort alluded to by his friend .
和 毛毡 没有任何 的 这 神秘 不适 暗示 到 经过 他的 朋友 ；

他丝毫没有感受到朋友所描述的那种神秘的不适感。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [əˈtætʃt] [ɪtˈself] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈmʌðər] ,
The element of mystery attached itself rather to the young lady's mother ,
这 元素 的 神秘 随附的 本身 相当 到 这 年轻的 女士的 母亲 ,

神秘感反而笼罩了这位年轻女子的母亲。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl] [ˈriːz(ə)nz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz]
who gave him the impression that for undiscoverable reasons she avoided his
WHO 给予 他 这 印象 那 为了 无法发现的 原因 她 避免 他的
[səˈsaɪətɪ] .
society .
社会 .

她给他的感觉是，出于某种无法查明的原因，她刻意回避与他交往。

[hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈveɪsɪv] [dɪˈpɔːrtmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs]
He regretted her evasive deportment , for he found something agreeable in this
他 后悔 她 回避 仪态 , 为了 他 成立 某物 同意 在 这
[ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
shy and scrupulous little woman ,
害羞的 和 一丝不苟的 小的 女士 ,
他很遗憾她闪烁其辞的态度，因为他觉得这个害羞而谨慎的小女人身上有某种令人愉悦的特质。

[hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
who struck him as a curious specimen of a society of which he had
WHO 击 他 作为 一个 好奇的 标本 的 一个 社会 的 哪个 他 有
[wʌnz] [bɪn] [ˈveri] [faːnd] .
once been very fond .
一次 到过 非常 喜爱 .

他觉得这个人很古怪，是他曾经非常喜欢的那个社会中的一个奇特代表。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [stɑːk] ,
He learned that she was of old New England stock ,
他 学习 那 她 曾是 的 老的 新的 英格兰 库存 ,
他得知她是新英格兰古老血统的后裔。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈniːdɪd] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [wʌz; wəz]
but he had not needed this information to perceive that Mrs . Vivian was
但 他 有 不是 需要 这 信息 到 感知 那 太太 . 薇薇安 曾是
[ˈænɪmərtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
animated by the genius of Boston .
动画 经过 这 天才 的 波士顿 .

但他并不需要这些信息就能看出薇薇安夫人身上体现了波士顿人的那种天才气质。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtemprəmənt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **She has the Boston temperament ,** ” **he said ,**
” 她 有 这 波士顿 气质 , ” 他 说 ,
“她有波士顿人的性格,”他说。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪˈvəʊkt] [ə; eɪ]
using a phrase with which he had become familiar and which evoked a
使用 一个 短语 和 哪个 他 有 变得 熟悉的 和 哪个 唤起 一个
[treɪn] [ʌv; əv] [əˌsoʊsiˈeɪʃnz] .
train of associations .
火车 的 协会 .

他使用了一个他已经很熟悉的短语，这个短语唤起了一连串的联想。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈædɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But then he immediately added that if Mrs . Vivian was a daughter of the
但 然后 他 立即地 额外 那 如果 太太 . 薇薇安 曾是 一个 女儿 的 这
[pˈjʊərɪtənz] ,
Puritans ,
清教徒 ,

但他随即又补充说，如果薇薇安夫人是清教徒的女儿，

[ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [streɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈelɪmənt] .
the Puritan strain in her disposition had been mingled with another element .
这 清教徒 拉紧 在 她 处置 有 到过 混合 和 其他 元素 .

她性格中的清教徒倾向与其他因素混合在一起。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtemprəmənt] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [pəˈvɜːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **It is the Boston temperament sophisticated** , ” **he said ; “ perverted a little**
“ 它 是 这 波士顿 气质 复杂的 , ” 他 说 ; ” 变态 一个 小的
— [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [kəˈrʌptɪd] .
— **perhaps even corrupted** .
— 也许 甚至 腐败的 .

“这是波士顿人的性格，很世故，”他说；“有点变态——甚至可能已经堕落了。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [iːst] - [waɪnd] [waɪð; waɪθ][æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [frʌm; frəm] [kˈlaɪməts] [les] [ˈtɑːnɪk] .
It is the local east - wind with an infusion from climates less tonic .
它 是 这 当地的 东方 - 风 和 一个 输液 从 气候 较少的 补品 .

这是当地的东风，混合着来自气候不太宜人的地区的气息。

“ [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʃʊrɪtən] [groʊn] [ˈwɜːrldli] — [ə; eɪ]
“ **It seemed to him that Mrs . Vivian was a Puritan grown worldly — a**
“ 它 似乎 到 他 那 太太 . 薇薇安 曾是 一个 清教徒 生长 世俗 — 一个
[bɔːstənjən] [rɪˈlækst] ;
Bostonian relaxed ;
波士顿人 轻松 ;

在他看来，薇薇安夫人是一位见多识广的清教徒，一位轻松自在的波士顿人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
and this impression , oddly enough , contributed to his wish to know more of
和 这 印象 , 奇怪 足够的 , 贡献 到 他的 希望 到 知道 更多的 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

奇怪的是，这种印象反而促使他想要更多地了解她。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [dɪr] [ˈleɪdi][ænd; ənd][moʊst]
He felt like going up to her very politely and saying , “ Dear lady and most
他 毛毡 喜欢 去 向上 到 她 非常 礼貌地 和 说 , ” 亲爱的 女士 和 最多
[ˈɑːnərd] [kəmˈpeɪtriət] ,
honored compatriot ,
荣幸 同胞 ,

他很想非常礼貌地走上前去，对她说：“尊敬的女士和最尊敬的同胞，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] ?
what in the world have I done to displease you ?
什么 在 这 世界 有 我 完毕 到 得罪 你 ?

我到底做错了什么，惹你不高兴了？

[juː; jʊ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
You don't approve of me , and I am dying to know the reason why .
你 不 批准 的 我 , 和 我 是 垂死 到 知道 这 原因 为什么 .

你不喜欢我，我非常想知道原因。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should be so happy to exert myself to be agreeable to you .
我 应该 是 所以 快乐的 到 发挥 我 到 是 同意 到 你 .

我非常乐意尽力让您满意。

[aɪˈtiː] - [es][noʊ][juːz] ; [juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði][koʊld] [ˈfoʊldər] .
It ' s no use ; you give me the cold shoulder .
它 - s 不 使用 ; 你 给 我 这 寒冷的 肩膀 .

没用，你对我冷眼相待。

[wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ;
When I speak to you , you look the other way ;
什么时候 我 说话 到 你 , 你 看 这 其他 方式 ;

当我跟你说话时，你却把目光移开；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈdɔːtər] [ðæt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] .
It is only when I speak to your daughter that you look at me .
它是仅有的什么时候我说话到你的女儿那你看在我：

只有当我跟你女儿说话的时候，你才会看我。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] [ˈveri] [hɑːrd] ,
It is true that at those times you look at me very hard ,
它是真的那在那些时代你看在我非常难的，
的确，在那些时候，你的目光会非常专注地盯着我看。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡrætɪfaɪd][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
and if I am not greatly mistaken , you are not gratified by what you see .
和如果我我不是非常错误，你是不是满意经过什么你看：
如果我没理解错的话，你对眼前所见并不满意。

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [əˈdres] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈændʒələ] — [juː; jʊ] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr]
You count the words I address to your beautiful Angela — you time our
你数数这字我地址到你的美丽的安吉拉——你时间我们的
[ˈhɑːrmləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntəvjuz] .
harmless little interviews .
无害小的访谈：
你数着我跟你美丽的安吉拉说话的字数——你计时着我们无伤大雅的小小谈话。

[juː; jʊ] [ɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] [wenˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] [əˈweɪ] — [juː; jʊ]
You interrupt them indeed whenever you can ; you call her away — you
你打断他们的确每当你能；你称呼她离开——你
[əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
appeal to her ;
上诉到她；
你总是尽可能地打断他们；你把她叫走——你向她求情；

[juː; jʊ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
you cut across the conversation .
你切穿过这对话：

你打断了他们的谈话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈleɪŋ] [plɑːts][tuː; tə] [kiːp] [juːˈes][əˈpɑːrt] .
You are always laying plots to keep us apart .
你总是躺下图表到保持我们除：
你总是在密谋拆散我们。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [liːv] [emˈiː][əˈloʊn] ?
Why can't you leave me alone ?
为什么不能你离开我独自的？
你为什么就不能放过我？

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][men] .
I assure you I am the most innocent of men .
我保证你我是最清白的男人：
我向你保证，我是最清白的人。

[jɜː; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈændʒələ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ][maɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Your beautiful Angela can't possibly be injured by my conversation ,
你的美丽的安吉拉不能可能是受伤经过我的对话，
你美丽的安吉拉不可能因为我的谈话而受到伤害。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪˈzaɪnz] [wətˈevər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
and I have no designs whatever upon her peace of mind .
和我有 designs 任何之上她和平的头脑：
我绝无任何影响她安宁的意图。

[wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?
What on earth have I done to offend you ?
什么 在 地球 有 我 完毕 到 得罪 你 ？

我究竟做错了什么，惹你生气了？

" [ðiːz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [lɒŋ'vɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'spoozɪd] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][wʌn]
" **These observations Bernard Longueville was disposed to make , and one**
" 这些 观察 伯纳德 朗格维尔 曾是 处置 到 制作 , 和 一
[æftər'nuːn] , [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ˈɔːfəriŋ] ,
afternoon , the opportunity offering ,
下午 , 这 机会 提供 ,

“伯纳德·朗格维尔倾向于做出这些观察，一天下午，机会来了，

[ðeɪ] [rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈpæsiŋ] [ðəm; ðəm] .
they rose to his lips and came very near passing them .
他们 玫瑰 到 他的 嘴唇 和 来了 非常 靠近 通过 他们 。

它们升到他的嘴唇边，几乎就要擦过他的嘴唇了。

[ɪn][fækt] , [həʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoumənt] , [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [tʊk] [ə'hʌðər] [tɜːrɪn] .
In fact , however , at the last moment , his eloquence took another turn .
在 事实 , 然而 , 在 这 最后的 片刻 , 他的 口才 采取 其他 转动 。

然而，事实上，在最后一刻，他的雄辩却发生了另一种转变。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkjəzɑːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
It was the custom of the orchestra at the Kursaal to play in the
它 曾是 这 风俗 的 这 乐队 在 这 库尔斯尔 到 玩 在 这
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

库尔斯尔管弦乐队的惯例是在下午演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [gʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ə'sembld] [ˈʌndər]
and as the music was often good , a great many people assembled under
和 作为 这 音乐 曾是 经常 好的 , 一个 伟大的 许多 人们 组装 在下面
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

由于音乐通常很好听，所以很多人聚集在树下。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
at three o'clock , to listen to it .
在 三 点钟 , 到 听 到 它 。

下午三点去听。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələr] [θɪŋ] ,
This was not , as a regular thing ,
这 曾是 不是 , 作为 一个 常规的 事物 ,

这并非一件寻常事。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ɑːr 'iː] - [ˈjuːniən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli]
an hour of re - union for the little group in which we are especially
一个 小时 的 关于 - 联盟 为了 这 小的 团体 在 哪个 我们 是 尤其
[ˈɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ；

我们特别感兴趣的这个小团体将迎来一个小时的重聚；

[mɪs] ['vɪviən] , [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [ən'les] [æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d]
Miss Vivian , in particular , unless an excursion of some sort had been agreed
错过 薇薇安 , 在 特别的 , 除非 一个 短途旅行 的 一些 种类 有 到过 同意
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔːr] ,
upon the day before ,
之上 这 天 前 ,
尤其是薇薇安小姐, 除非前一天已经约定好要进行某种形式的郊游。

[wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['priːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] -
was usually not to be seen in the precincts of the Conversation -
曾是 通常 不是 到 是 已见 在 这 辖区 的 这 对话 -
[haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
house until the evening .
房子 直到 这 晚上 .
通常要到晚上才会出现在会馆附近。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [wʌn] [æftər'nuːn] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl]
Bernard , one afternoon , at three o'clock , directed his steps to this small
伯纳德 , 一 下午 , 在 三 点钟 , 指导 他的 步骤 到 这 小的
[wɜːrld] - ['sentər] [ʌv; əv] ['beɪdən] ,
world - centre of Baden ,
世界 - 中心 的 巴登 ,
一天下午三点, 伯纳德朝着巴登这座小小的世界中心走去。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] ,
and , passing along the terrace ,
和 , 通过 沿着 这 阳台 ,
沿着露台走,
[suːn] [ɪn'kaʊntər] ['lɪt(ə)l] ['blɑːŋ] ['evɜːz] ['strəʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔːl][ænd; ənd]
soon encountered little Blanche Evers strolling there under a pink parasol and
很快 遭遇 小的 布兰奇 埃弗斯 漫步 那里 在下面 一个 粉色的 阳伞 和

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['lʌvlɑːk] .
accompanied by Captain Lovelock .
伴随 经过 队长 洛夫洛克 .
很快, 就遇到了小布兰奇·埃弗斯, 她撑着一把粉红色的阳伞, 和洛夫洛克船长一起在那里散步。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] ['soʊʃəb(ə)l] ;
This young lady was always extremely sociable ;
这 年轻的 女士 曾是 总是 极其 善于交际的 ;
这位年轻女士一直非常善于交际;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hə'brɪʃuəl][dʒiːni'æləti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [stɑːp]
it was quite in accordance with her habitual geniality that she should stop
它 曾是 相当 在 根据 和 她 习惯性的 温和 那 她 应该 停止
[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrəʊ] .
and say how d ' ye do to our hero .
和 说 如何 d - 是的 做 到 我们的 英雄 .
她一贯热情友好, 停下来向我们的主人公问好, 这完全符合她的性格。

“ [ˈmɪstər] . [lɒŋ'vɪl] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['frɪvələs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Mr . Longueville is growing very frivolous , ” she said ,**
“ 先生 . 朗格维尔 是 生长 非常 轻浮 , ” 她 说 ,
“朗格维尔先生越来越轻浮了,”她说。
“ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjəzɑːl] [æt; ət][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ”
“ **coming to the Kursaal at all sorts of hours . ”**
“ 未来 到 这 库尔萨尔 在 全部 排序 的 小时 . ”
“在各种时间都来库尔萨尔。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfrɪvələs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ **There is nothing frivolous in coming here with the hope of finding you** ,
“ 那里 是 没有什么 轻浮 在 未来 这里 和 这 希望 的 寻找 你 ,
“ 来到这里希望能找到你, 这绝非儿戏。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] .
“ **the young man answered** .
“ 这 年轻的 男人 回答 .
“ 年轻人回答道。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] . “
“ **That is very serious** . “
“ 那 是 非常 严肃的 . “
“ 这非常严重。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [tuː; tə] [luːz] [mɪs] [ˈevɜːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
“ **It would be more serious to lose Miss Evers than to find her** ,
“ 它 会 是 更多的 严肃的 到 失去 错过 埃弗斯 比 到 寻找 她 ,
“ 失去埃弗斯小姐比找到她更严重。”

“ [rɪˈmɑːkt] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡælənt] [dʒoʊˈkɑːsəti] .
“ **remarked Captain Lovelock , with gallant jocosity** .
“ 评论 队长 洛夫洛克 , 和 英勇 幽默 .
洛夫洛克船长带着几分英勇的幽默说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [em ˈiː] ! “ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
“ **I wish you would lose me ! “ cried the young girl** .
“ 我 希望 你 会 失去 我 ! “ 哭 这 年轻的 女孩 .
“我希望你失去我! ”小女孩哭喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
“ **I think I should like to be lost** .
“ 我 思考 我 应该 喜欢 到 是 丢失的 .
“我想我应该喜欢迷失。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ədˈventʃəz] . “
I might have all kinds of adventures . “
我 可能 有 全部 种类 的 冒险 . “
我可能会经历各种各样的冒险。

“ [aɪ] - [ges] - [soʊ] ! “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] , [hɪˈlerɪəsli] .
“ **I ' guess ' so ! “ said Captain Lovelock , hilariously** .
“ 我 - 猜测 - 所以 ! “ 说 队长 洛夫洛克 , 滑稽地 .
“我猜也是吧! ”洛夫洛克船长滑稽地说。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ] [wei] .
“ **Oh , I should find my way** .
“ 哦 , 我 应该 寻找 我的 方式 .
“哦, 我应该找到自己的路。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] !
I can take care of myself !
我 能 拿 关心 的 我 !
我可以照顾好自己!

“ [ˈblɑːnʃ] [went] [ɑːn] .
“ **Blanche went on** .
“ 布兰奇 去 在 .
布兰奇继续说道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [dʌz] [nt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pərˈsiːvd] [ðɪs]
“ **Mrs . Vivian does n't think so , ” said Bernard , who had just perceived this**
“ 太太 : 薇薇安 做 不 思考 所以 , ” 说 伯纳德 , who 有 只是 感知 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

“薇薇安太太可不这么认为,”刚刚注意到这位女士的伯纳德说道。

[ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
seated under a tree with a book ,
坐着 在下面 一个 树 和 一个 书 ;
坐在树下看书,

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əbˈzəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈproʊtəʒeɪ] .
over the top of which she was observing her pretty protege .
超过 这 顶部 的 哪个 她 曾是 观察 她 漂亮的 门徒 .
她正站在高处观察她漂亮的女徒弟。

[ˈblɑːnʃ] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
Blanche looked toward her and gave her a little nod and a smile .
布兰奇 看起来 朝向 她 和 给予 她 一个 小的 点头 和 一个 微笑 .
布兰奇看向她,轻轻点了点头,露出了微笑。

[ðen] [ˈtʃætərɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] —
Then chattering on to the young men —
然后 喋喋不休 在 到 这 年轻的 男人 —
然后她继续和这些年轻人聊天——

“ [ʃiː; ʃi] - [es] [ˈɔːfli] [ˈkerf(ə)l] .
“ **She ' s awfully careful** .
“ 她 - s 非常 小心 .
她非常谨慎。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈkerf(ə)l] .
I never saw any one so careful .
我 绝不 锯 任何 一 所以 小心 .
我从没见过这么细心的人。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .
But I suppose she is right .
但 我 认为 她 是 正确的 .
但我认为她说的是对的。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [trəˈmendəsli] [pərˈtɪkjələr] ;
She promised my mother she would be tremendously particular ;
她 承诺 我的 母亲 她 会 是 非常 特别的 ;
她向我母亲保证,她会非常细致周到;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [wʊd] [duː] . “
but I don't know what she thinks I would do . ”
但 我 不 知道 什么 她 思考 我 会 做 . ”
但我不知道她觉得我会怎么做。

“ [ðæt] [ɪz] [nt] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] .
“ **That is n't flattering to me , ” said Captain Lovelock** .
“ 那 是 不 奉承 到 我 , ” 说 队长 洛夫洛克 .
“这对我来说可不是什么恭维话,”洛夫洛克船长说道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [dʌz] [nt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][em ˈiː] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [em ˈiː][ɪn][dʒəˈmerkə] .
“ **Mrs . Vivian does n't approve of me — she wishes me in Jamaica** .
“ 太太 : 薇薇安 做 不 批准 的 我 — 她 愿望 我 在 牙买加 .
“薇薇安夫人不喜欢我——她希望我去牙买加。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ? ”

What does she think me capable of ? ”
什么 做 她 思考 我 有能力的 的 ？ ”

她觉得我能做到什么？

“ [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [naʊ] ?

“ And me , now ?
” 和 我 , 现在 ？ ”

“而我呢？ ”

” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [æskt] .

“ Bernard asked .
” 伯纳德 问 .

“伯纳德问道。”

” [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem ˈiː] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][maɪ][saɪd] , [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] - [es][soʊ][naɪs] . ”

“ She likes me least of all , and I , on my side , think she ' s so nice . ”
” 她 点赞 我 至少 的 全部 , 和 我 , 在 我的 边 , 思考 她 - s 所以 好的 . ”

“她最不喜欢我，而我，却觉得她人很好。”

“ [kɑːnt] [seɪ][aɪ] - [em] [ˈveri] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ Can't say I ' m very sweet on her , ” said the Captain .
” 不能 说 我 - 米 非常 甜的 在 她 , ” 说 这 队长 .

“我可没觉得她有多好，”船长说道。

” [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈfiːlaɪn] .

“ She strikes me as feline .
” 她 罢工 我 作为 猫科动物 .

“她给我的感觉像猫。”

” [ˈblɑːnʃ] [ˈevɜːz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .

“ Blanche Evers gave a little cry of horror .
” 布兰奇 埃弗斯 给予 一个 小的 哭 的 恐怖 .

布兰奇·埃弗斯发出了一声惊恐的短促叫声。

“ [stɔːp] , [sɜːr] , [ðɪs] [ˈɪnstənt] !

“ Stop , sir , this instant !
” 停止 , 先生 , 这 立即的 !

“先生，立刻停下！ ”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I won't have you talk that way about a lady who has been so kind to me .
我 惯于 有 你 讲话 那 方式 关于 一个 女士 WHO 有 到过 所以 种类 到 我 .

”
”

我绝不允许你那样说一位对我如此友善的女士。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nt] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“ She is n't so kind to you .
” 她 是 不 所以 种类 到 你 .

她对你并不友善。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] . ”

She would like to lock you up where I can never see you . ”
她 会 喜欢 到 锁 你 向上 在哪里 我 能 绝不 看 你 . ”

她想把你锁起来，让我永远都见不到你。

“ [aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [maɪnd] [ðæt] !

“ I ' m sure I should n't mind that !
” 我 - 米 当然 我 应该 不 头脑 那 !

“我肯定不会介意的！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
” **cried the young girl , with a little laugh and a toss of her head .**
” 哭 这 年轻的 女孩 , 和 一个 小的 笑 和 一个 折腾 的 她 头 :
“啊！”小女孩喊道，同时轻笑一声，甩了甩头。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkærəktər] — [ðæt] - [es] [waɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɑ:ntɪd]
” **Mrs . Vivian has the most perfect character — that ' s why my mother wanted**
” 太太 . 薇薇安 有 这 最多 完美的 特点 — 那 - s 为什么 我的 母亲 通缉
[em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] .
me to come with her .
我 到 来 和 她 :
“薇薇安夫人品格完美——这就是我母亲想让我跟她一起来的原因。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈprɑ:mɪst] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] ,
And if she promised my mother she would be careful ,
和 如果 她 承诺 我的 母亲 她 会 是 小心 ,
如果她答应我母亲她会小心，

[ɪz] [nt] [ʃi:; ʃi] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:mɪs] ?
is n't she right to keep her promise ?
是 不 她 正确的 到 保持 她 承诺 ?
她信守承诺难道不对吗？

[ʃi:; ʃi] - [es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈmæmə] [ˈevər][wʌz; wəz] ,
She ' s a great deal more careful than mamma ever was ,
她 - s 一个 伟大的 交易 更多的 小心 比 妈妈 曾经 曾是 ,
她比妈妈谨慎得多。

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][dʒʌst] [wʌt] [ˈmæmə] [ˈwɑ:ntɪd] .
and that ' s just what mamma wanted .
和 那 - s 只是 什么 妈妈 通缉 :
而这正是妈妈想要的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r'self] .
She would never take the trouble herself .
她 会 绝不 拿 这 麻烦 她自己 :
她自己绝不会费这个劲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈskoʊldɪŋ] [em ˈi:] .
And then she was always scolding me .
和 然后 她 曾是 总是 责骂 我 :
然后她总是责骂我。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [ˈnevər] [skəʊldz][em ˈi:] .
Mrs . Vivian never scolds me .
太太 . 薇薇安 绝不 责骂 我 :
薇薇安太太从来不责骂我。

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:tʃɪz] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] . ”
She only watches me , but I don't mind that . ”
她 仅有的 手表 我 , 但 我 不 头脑 那 : ”
她只看着我，但我并不介意。

” [aɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ænd; ənd][skoʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
” **I wish she would watch you a little less and scold you a little more ,**
” 我 希望 她 会 手表 你 一个 小的 较少的 和 骂 你 一个 小的 更多的 ,
“我希望她少盯着你看一点，多训斥你一下。”

” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɔ:k] .
” **said Captain Lovelock .**
” 说 队长 洛夫洛克 :
洛夫洛克船长说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] , ” [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈdʒɔɪnd]
“ **I have no doubt you wish a great many horrid things** , ” **his companion rejoined** .
“ 我 有 不 怀疑 你 希望 一个 伟大的 许多 可怕的 事物 , ” 他的 伴侣 重新加入
,
.
.”

“我毫不怀疑你有很多可怕的愿望，”他的同伴回答道。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æˈsperəti] .
with delightful asperity .
和 愉快 粗糙度 .

带着令人愉悦的尖锐感。

“ [ɑː] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɪ] ! ” [saɪd] [ˈlʌvlɑːk] .
“ **Ah , unfortunately I never have anything I wish ! ” sighed Lovelock** .
“ 啊 , 很遗憾 我 绝不 有 任何事物 我 希望 ! ” 叹了口气 洛夫洛克 .

“唉，可惜我从来没得到过我想要的东西！”洛夫洛克叹了口气。

“ [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [məʊst; məst][biː; bi] [kɑːmprɪˈhensɪv] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ **Your wishes must be comprehensive** , ” **said Bernard** .
“ 你的 愿望 必须 是 综合的 , ” 说 伯纳德 .

“你的愿望必须全面详尽，”伯纳德说。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
“ **It seems to me you have a good deal** .
“ 它 似乎 到 我 你 有 一个 好的 交易 .

我觉得你这笔交易很划算。

“ [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrʌɡ] .
“ **The Englishman gave a shrug** .
“ 这 英国人 给予 一个 耸肩 .

“那个英国人耸了耸肩。”

“ [aɪ ˈtiː] - [es] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
“ **It ' s less than you might think** .
“ 它 - s 较少的 比 你 可能 思考 .

“比你想象的要少。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː ˈes] [mɔːr] [ˈfjʊəriəsli] [ðæn; ðən] [ˈevər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
She is watching us more furiously than ever , ” he added , in a moment ,
她 是 观看 我们 更多的 愤怒地 比 曾经 , ” 他 额外 , 在 一个 片刻 ,
“她比以往任何时候都更加凶狠地盯着我们，”他片刻后补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] .
looking at Mrs . Vivian .
寻找 在 太太 . 薇薇安 .

看着薇薇安夫人。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈoʊnli][mæn][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] .
“ **Mr . Gordon Wright is the only man she likes** .
“ 先生 . 戈登 赖特 是 这 仅有的 男人 她 点赞 .

“戈登·赖特先生是她唯一喜欢的男人。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔːfli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [raɪt] . ”
She is awfully fond of Mr . Gordon Wright . ”
她 是 非常 喜爱 的 先生 . 戈登 赖特 . ”

她非常喜欢戈登·赖特先生。

“ [ɑː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ˈoʊz] [hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] ! ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ **Ah , Mrs . Vivian shows her wisdom ! ” said Bernard** .
“ 啊 , 太太 . 薇薇安 演出 她 智慧 ! ” 说 伯纳德 .

“啊，薇薇安太太展现了她的智慧！”伯纳德说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈhænsəm] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈblɑːnʃ] [ˈɛvɜːz] , [ˈglænsɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
“ **He is certainly very handsome** , ” **murmured Blanche Evers** , **glancing several times** ,
“ 他 是 当然 非常 英俊的 , ” 低声说道 布兰奇 埃弗斯 , 瞥了一眼 一些 时代 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [əˈɡresɪvnəs] ,
with a very pretty aggressiveness ,
和 一个 非常 漂亮的 攻击性 ,
“他确实很英俊,”布兰奇·埃弗斯低声说道, 一边不时瞥向他, 眼神中带着一种非常漂亮的咄咄逼人。

[æɪ; æt] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] .
at Captain Lovelock .
在 队长 洛夫洛克 .
在洛夫洛克船长那里。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [raɪt] .
“ **I must say I like Mr . Gordon Wright** .
“ 我 必须 说 我 喜欢 先生 . 戈登 赖特 .
“我必须说, 我很喜欢戈登·赖特先生。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
Why in the world did you come here without him ?
为什么 在 这 世界 做过 你 来 这里 没有 他 ?
你为什么没带他一起来?

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ **she went on , addressing herself to Bernard** .
“ 她 去 在 , 解决 她自己 到 伯纳德 .
她继续说道, 语气中带着对伯纳德的关切。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɔːfli] [ɪnˈseprəbl] .
“ **You two are so awfully inseparable** .
“ 你 二 是 所以 非常 形影不离 .
“你们两个真是形影不离。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [juː; jʊ][əˈləʊn] [brɪˈfɔːr] . “
I don't think I ever saw you alone before . ”
我 不 思考 我 曾经 锯 你 独自的 前 . ”
我以前好像从来没见过你单独相处的样子。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [əˈləʊn] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] — “ [ðæt]
“ **Oh , I have often seen Mr . Gordon Wright alone , ” said Captain Lovelock — “ that**
“ 哦 , 我 有 经常 已见 先生 . 戈登 赖特 独自的 , ” 说 队长 洛夫洛克 — “ 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“哦, 我经常看到戈登·赖特先生独自一人,”洛夫洛克船长说——“也就是说,
[əˈləʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈvɪviən] .
alone with Miss Vivian .
独自的 和 错过 薇薇安 .

单独和薇薇安小姐在一起。

[ðæt] - [es] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [laɪks] ; [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
That ' s what the old lady likes ; she can't have too much of that .
那 - s 什么 这 老的 女士 点赞 ; 她 不能 有 也 很多 的 那 .
那正是老太太喜欢的; 她怎么也吃不够。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] , [pɔɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈætɪtjuːdz] ,
“ **The young girl , poised for an instant in one of her pretty attitudes** ,
“ 这 年轻的 女孩 , 准备 为了 一个 立即的 在 一 的 她 漂亮的 态度 ,
“这位年轻女孩摆出她最漂亮的姿势, 瞬间,

[lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
looked at him from head to foot .
看起来 在 他 从 头 到 脚 .

上下打量了他一番。

“ [wel] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['skændələs] !
“ **Well , I call that scandalous !**
“ 出色地 , 我 称呼 那 丑闻 !

“这简直太可耻了! ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ? "
Do you mean that she wants to make a match ? "
做 你 意思是 那 她 想要 到 制作 一个 匹配 ? "

你的意思是她想撮合别人吗?

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
“ **I mean that the young man has six thousand a year . "**
“ 我 意思是 那 这 年轻的 男人 有 六 千 一个 年 . "

“我的意思是, 这个年轻人一年有六千块钱。”

“ [aɪ 'ti: - [es][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] — [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [nt] [mʌtʃ] !
“ **It ' s no matter what he has — six thousand a year is n't much !**
“ 它 - s 不 事情 什么 他 有 — 六 千 一个 年 是 不 很多 !

“不管他有多少收入——一年六千块钱并不算多! ”

[ænd; ʌnd][wi:; wi][dəʊnt][du:] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
And we don't do things in that way in our country .
和 我们 不 做 事物 在 那 方式 在 我们的 国家 .

我们国家不会那样做事。

[wi:; wi][hæv; həv] [nt] [ðoʊz] ['hɔ:riɪd] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]
We have n't those horrid match - making arrangements that you have in your
我们 有 不 那些 可怕的 匹配 - 制作 安排 那 你 有 在 你的
['dredf(ə)l] ['kʌntri] .
dreadful country .
可怕 国家 .

我们这里没有你们那个可怕国家里那种令人作呕的相亲制度。

[ə'merɪkən] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] ['ɪŋɡlɪ] ['mʌðərz] . "
American mothers are not like English mothers . "
美国人 母亲们 是 不是 喜欢 英语 母亲们 . "

美国母亲和英国母亲不一样。

“ [oʊ] , ['eni] [wʌn][kæn; kən] [si:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] ,
“ **Oh , any one can see , of course , “ said Captain Lovelock ,**
“ 哦 , 任何 一 能 看 , 的 课程 , “ 说 队长 洛夫洛克 ,
“哦, 当然谁都能看见,”洛夫洛克船长说道。

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [raɪt] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['vɪvɪən] . "
“ **that Mr . Gordon Wright is dying of love for Miss Vivian . "**
“ 那 先生 . 戈登 赖特 是 垂死 的 爱 为了 错过 薇薇安 . "

“戈登·赖特先生因爱薇薇安小姐而去世。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] !
“ **I can't see it !**
“ 我 不能 看 它 !

“我看不见! ”

“ [kraɪd] ['blɑ:nʃ] .
“ **cried Blanche .**
“ 哭 布兰奇 .

“布兰奇喊道。”

“ [hi:; hi] [daɪz] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [aɪ] , [eɪ] ? ”
“ **He dies easier than I , eh ?** ”
“ 他 死亡 更轻松 比 我 , 嗯 ? ”

“他死得比我容易，是吧？”

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] ! ” [sed] [ˈblɑ:nʃ] .
“ **I wish you would die !** ” **said Blanche** .
“ 我 希望 你 会 死 ! ” 说 布兰奇 .

“我希望你去死！”布兰奇说道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [ˈændʒələ] [ɪz] [nɑ:t] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [raɪt] . ”
“ **At any rate , Angela is not dying of love for Mr . Wright .** ”
“ 在 任何 速度 , 安吉拉 是 不是 垂死 的 爱 为了 先生 . 赖特 . ”

“无论如何，安吉拉并没有因为爱上赖特先生而死去。”

“ [wel] , [fi:; fi] [wɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈlʌvlɑ:k] [dɪˈklerd] .
“ **Well , she will marry him all the same ,** ” **Lovelock declared** .
“ 出色地 , 她 将要 结婚 他 全部 这 相同的 , ” 洛夫洛克 声明 .

“不过，她最终还是会嫁给他的，”洛夫洛克宣称。

[ˈblɑ:nʃ] [ˈevɜ:z] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
Blanche Evers glanced at Bernard .
布兰奇 埃弗斯 瞥了一眼 在 伯纳德 .

布兰奇·埃弗斯瞥了伯纳德一眼。

“ [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [kɑ:ntrəˈdɪkt] [ðæt] ?
“ **Why don't you contradict that ?**
“ 为什么 不 你 顶撞 那 ? ”

你为什么不反驳这一点呢？

“ [fi:; fi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌp] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [frend] ? ”
“ **Why don't you speak up for your friend ?** ”
“ 为什么 不 你 说话 向上 为了 你的 朋友 ? ”

你为什么不为你的朋友说句话呢？

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] ,
“ **I am quite ready to speak for my friend ,** ” **said Bernard** ,
“ 我 是 相当 准备好 到 说话 为了 我的 朋友 , ” 说 伯纳德 ,

“我完全愿意为我的朋友说话，”伯纳德说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈvɪviən] . ”
“ **but I am not ready to speak for Miss Vivian .** ”
“ 但 我 是 不是 准备好 到 说话 为了 错过 薇薇安 . ”

“但我还不能代表薇薇安小姐发言。”

“ [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] , ” [ˈblɑ:nʃ] [dɪˈklerd] .
“ **Well , I am ,** ” **Blanche declared** .
“ 出色地 , 我 是 , ” 布兰奇 声明 .

“没错，我是，”布兰奇说道。

“ [fi:; fi] [wəʊnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . ”
“ **She won't marry him .** ”
“ 她 惯于 结婚 他 . ”

她不会嫁给他。

“ [ɪf] [fi:; fi] [dʌz] [nt] , [aɪ] - [əl] [i:t] [maɪ] [hæt] ! ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:k] .
“ **If she does n't , I ' ll eat my hat !** ” **said Captain Lovelock** .
“ 如果 她 做 不 , 我 - 二 吃 我的 帽子 ! ” 说 队长 洛夫洛克 .

“如果她不答应，我就把帽子吃掉！”洛夫洛克船长说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **What do you mean , ” he went on ,** ”
“ 什么 做 你 意思是 , ” 他 去 在 ,
“ 你什么意思？ ”他接着说。

“ [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɜːlz] ['mʌðər] [dʌz] [nt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊz]
“ **by saying that in America a pretty girl's mother does n't care for a young fellow's**
“ 经过 说 那 在 美国 一个 漂亮的 女孩们 母亲 做 不 关心 为了 一个 年轻的 同伴们
[ˈprɑːpərti] ? ”
property ? ”
财产 ? ”
“ 难道在美国，漂亮女孩的母亲不会关心年轻小伙子的财产吗？ ”

“ [wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] — [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['dredf(ə)] .
“ **Well , they don't — we consider that dreadful .** ”
“ 出色地 , 他们 不 — 我们 考虑 那 可怕 .
“ 嗯，他们不这样做——我们认为这太糟糕了。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] ?
Why don't you say so , Mr . Longueville ?
为什么 不 你 说 所以 , 先生 : 朗格维尔 ?
朗格维尔先生，您为什么不直说呢？

“ ['blɑːnʃ] [di'mɑːndɪd] .
“ **Blanche demanded .** ”
“ 布兰奇 要求 .
“ 布兰奇要求道。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['kwaɪətli] .
“ **I never saw any one take things so quietly .** ”
“ 我 绝不 锯 任何 一 拿 事物 所以 悄悄 .
“ 我从没见过有人能如此平静地处理事情。”

[hæv; həv] [nt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['peɪtriətɪzəm] ? ”
Have n't you got any patriotism ? ”
有 不 你 得到 任何 爱国主义 ? ”
你一点爱国情怀都没有吗？

“ [maɪ] ['peɪtriətɪzəm] [ɪz] ['mɑːdɪfaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəlaɪz] , ” [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
“ **My patriotism is modified by an indisposition to generalize , ” said Bernard ,**
“ 我的 爱国主义 是 修改的 经过 一个 病痛 到 概括 , ” 说 伯纳德 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“我的爱国情怀受到我不愿一概而论的性情的影响，”伯纳德笑着说。

“ [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [pər'mɪt] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['dʒen(ə)rəlaɪz] .
“ **On this point permit me not to generalize .** ”
“ 在 这 观点 允许 我 不是 到 概括 .
“关于这一点，请允许我不做概括。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] — [ɪn] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [θɪŋks]
I am interested in the particular case — in ascertaining whether Mrs . Vivian thinks
我 是 感兴趣的 在 这 特别的 案件 — 在 确定 无论 太太 : 薇薇安 思考
[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['gɔːrdn] ['raɪts] ['ɪnkʌm] .
very often of Gordon Wright's income .
非常 经常 的 戈登 赖特的 收入 .
我感兴趣的是这个具体案例——确定薇薇安夫人是否经常想起戈登·赖特的收入。

“ [mɪs] ['evɜːz] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tɔːs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
“ **Miss Evers gave a little toss of disgust .** ”
“ 错过 埃弗斯 给予 一个 小的 折腾 的 厌恶 .
埃弗斯小姐露出了一丝厌恶的神情。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][soʊ] [ˈɔːfli] [ɪmˈpɑːrj(ə)l] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; həɾ] . ”
“ **If you are so awfully impartial , you had better go and ask her .** ”
“ 如果 你 是 所以 非常 公正 , 你 有 更好的 去 和 问 她 . ”
“如果你真的那么公正无私，最好亲自去问问她。”

“ [ðæt] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; həɾ] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]
“ **That ' s a good idea — I think I will go and ask her , ” said Bernard**
“ 那 - s 一个 好的 主意 — 我 思考 我 将要 去 和 问 她 , ” 说 伯纳德
.
.
.
“这是个好主意——我想我会去问问她,”伯纳德说。

[ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt] .
Captain Lovelock returned to his argument .
队长 洛夫洛克 返回 到 他的 争论 .
洛夫洛克船长继续他的论点。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊɾ; jəɾ] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]
“ **Do you mean to say that your mother would be indifferent to the fact that I**
“ 做 你 意思是 到 说 那 你的 母亲 会 是 冷漠 到 这 事实 那 我
[hæv; həv] [nt] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? ”
have n't a shilling in the world ? ”
有 不 一个 先令 在 这 世界 ? ”
“你的意思是说，你母亲会无视我身无分文的事实吗？”

“ [ɪnˈdɪfrənt] ? ” [ˈblɑːŋ] [diˈmɑːndɪd] .
“ **Indifferent ? ” Blanche demanded .**
“ 冷漠 ? ” 布兰奇 要求 .
“漠不关心？”布兰奇质问道。

“ [oʊ][noʊ] , [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Oh no , she would be sorry for you .**
“ 哦 不 , 她 会 是 对不起 为了 你 .
“哦不，她会为你感到难过的。”

[fiː; fi][ɪz] [ˈveri] [ˈtʃærətəbl] — [fiː; fi] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ! ”
She is very charitable — she would give you a shilling ! ”
她 是 非常 慈善 — 她 会 给 你 一个 先令 ! ”
她非常慷慨——她会给你一先令！

“ [fiː; fi] [wʊd] [nt] [let] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈlʌvlɑːk] .
“ **She would n't let you marry me , ” said Lovelock .**
“ 她 会 不 让 你 结婚 我 , ” 说 洛夫洛克 .
“她不会让你娶我的,”洛夫洛克说。

“ [fiː; fi] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **She would n't have much trouble to prevent it !**
“ 她 会 不 有 很多 麻烦 到 防止 它 !
她阻止这件事并不费什么力气！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
“ **cried the young girl .**
“ 哭 这 年轻的 女孩 .
“小女孩哭了起来。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfensɪŋ] .
Bernard had had enough of this intellectual fencing .
伯纳德 有 有 足够的 的 这 知识分子 击剑 .
伯纳德已经厌倦了这种智力上的较量。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][ænd; ənd][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Yes** , **I will go and ask Mrs . Vivian** , ” **he repeated** .
“ 是的 , 我 将要 去 和 问 太太 : 薇薇安 , ” 他 重复 .
“好的, 我会去问问薇薇安太太,”他重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðər; ðər] [wɔːk] .
And he left his companions to resume their walk .
和 他 左边 他的 同伴 到 恢复 他们的 走 .
于是他留下同伴们继续前行。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [ɪnˈterəɡert] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] ;
It had seemed to him a good idea to interrogate Mrs . Vivian ;
它 有 似乎 到 他 一个 好的 主意 到 审问 太太 : 薇薇安 ;
他认为审问维维安夫人是个好主意;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ɡʊd] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [pʊt] [ˈɪntuːː][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
but there are a great many good ideas that are never put into execution .
但 那里 是 一个 伟大的 许多 好的 想法 那 是 绝不 放 进入 执行 .
但有很多好想法最终都没有付诸实施。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæljuːteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
As he approached her with a smile and a salutation , **and** ,
作为 他 接近 她 和 一个 微笑 和 一个 问候 , 和 ,
他面带微笑地向她致意, 然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] ,
with the air of asking leave to take a liberty ,
和 这 空气 的 问 离开 到 拿 一个 自由 ,
带着请求允许擅自行动的语气,

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
seated himself in the empty chair beside her ,
坐着 他自己 在 这 空的 椅子 旁 她 ,
他坐在她旁边的空椅子上,

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɑːbəb(ə)l] [dɪsˈmeɪ] [wɪtʃ] [rɪˈlækst] [ðə; ði]
he felt a humorous relish of her own probable dismay which relaxed the
他 毛毡 一个 幽默 尽情享受 的 她 自己的 可能 沮丧 哪个 轻松 这
[ɪnˈvɛstəˌɡetɪŋ] [ˈɪmpʌls] .
investigating impulse .
调查 冲动 .
他觉得她可能会感到沮丧, 这让他不禁有些得意, 也让他放松了调查的冲动。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
His impulse was now simply to prove to her that he was the most
他的 冲动 曾是 现在 简单地 到 证明 到 她 那 他 曾是 这 最多
[ʌnəbˈdʒekʃənəbl] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuːː] [ˈsevrəl]
unobjectionable fellow in the world — a proposition which resolved itself into several
无可指摘 同伴 在 这 世界 — 一个 主张 哪个 已解决 本身 进入 一些
[ɪnˈdʒɪːniəs] [ɑːbzɜːveɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] ,
ingenious observations upon the weather ,
巧妙 观察 之上 这 天气 ,
他现在只想向她证明自己是世界上最无可挑剔的人——这一想法最终演变成了几句关于天气的巧妙评论。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈrɔːbæks] [ʌv; əv][ˈbeɪdən] ,
the music , the charms and the drawbacks of Baden ,
这 音乐 , 这 魅力 和 这 缺点 的 巴登 ,
巴登的音乐、魅力和缺点

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [ʃi; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] .
the merits of the volume that she held in her lap .
这 优点 的 这 体积 那 她 握住 在 她 膝 ；

她放在膝上的那本书的优点。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [ʃʊd; ʒəd][bi; bi] [ə'noɪd] , [ʃʊd; ʒəd][bi; bi] ['flʌtəd] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʊd] [fi:l]
If Mrs . Vivian should be annoyed , should be fluttered , Bernard would feel
如果 太太 ； 薇薇安 应该 是 恼怒 , 应该 是 飘动 , 伯纳德 会 感觉
[veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ;
very sorry for her ;
非常 对不起 为了 她 ；

如果薇薇安太太生气或慌乱，伯纳德会非常同情她；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi; hi] [rɪ'spektɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔ:rəl]
there was nothing in the world that he respected more than the moral
那里 曾是 没有什么 在 这 世界 那 他 受人尊敬 更多的 比 这 道德
['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['wʊmən] [hu:z] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['sɪriəs]
consciousness of a little Boston woman whose view of life was serious
意识 的 一个 小的 波士顿 女士 谁 看法 的 生活 曾是 严肃的
[ænd; ənd] [hu:z] [ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu; ; tə] [ə'lɑ:mz] .
and whose imagination was subject to alarms .
和 谁 想像力 曾是 主题 到 警报 ；

世界上没有什么比一位波士顿小妇人的道德意识更让他敬佩的了，这位妇人对生活持严肃的态度，并且想象力丰富，容易受到惊吓。

[hi; hi] [held] [aɪ 'ti:] [tu; ; tə][bi; bi][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [wer] [wʌn] [ʃʊd; ʒəd] [wɔ:k] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] ,
He held it to be a temple of delicacy , where one should walk on tiptoe ,
他 握住 它 到 是 一个 寺庙 的 美味 , 在哪里 一 应该 走 在 脚尖 ,
他认为那是一座讲究礼仪的殿堂，在那里应该踮着脚尖行走。

[ænd; ənd][hi; hi] [wɪft] [tu; ; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tu; ; tə]['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he wished to exhibit to Mrs . Vivian the possible lightness of his
和 他 希望 到 展览 到 太太 ； 薇薇安 这 可能的 亮度 的 他的
[oʊn] [step] .
own step .
自己的 步 ；

他想向薇薇安夫人展示他步伐的轻盈。

[ʃi; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ru:d] [ɔ:r] [ʌn'ɡreɪʃəs] ,
She herself was incapable of being rude or ungracious ,
她 她自己 曾是 无法 的 存在 粗鲁的 或者 不友善的 ,
她本人绝不会粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plɔ:zəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and now that she was fairly confronted with the plausible object of her
和 现在 那 她 曾是 相当 面对 和 这 合情合理 目的 的 她
[mɪs'trʌst] ,
mistrust ,
不信任 ,

而现在，她终于直面了她不信任的那个人，

[ʃi; ʃi] [kəm'pəʊzɪd] [hɜ:r'self] [tu; ; tə][hɜ:r; həɹ]['ju:ʒuəl] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [lɪbə'ræləti] .
she composed herself to her usual attitude of refined liberality .
她 由 她自己 到 她 通常 态度 的 精制 自由主义 ；

她恢复了往常优雅大方的态度。

[hɜ:r; həɹ] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['kʌz(ə)n] .
Her book was a volume of Victor Cousin .
她 书 曾是 一个 体积 的 胜利者 表哥 ；

她的书是维克多·库赞的作品集。

[hi:; hi] [ˈni:diɪd] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɒˈstəʊnjən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He needed to remind himself that if she was a Bostonian , she was a
他 需要 到 提醒 他自己 那 如果 她 曾是 一个 波士顿人 , 她 曾是 一个
[bɒˈstəʊnjən] [pəˈvɜ:rtɪd] .
Bostonian perverted .
波士顿人 变态 .

他需要提醒自己, 如果她是个波士顿人, 那她就是个变态的波士顿人。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [ˈevri] [wʌn][ɪz][noʊ][wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Ah , my dear madam , every one is no one , ” he said , laughing .**
” 啊 , 我的 亲爱的 女士 , 每一个 一 是 不 一 , ” 他 说 , 笑 .
“啊, 我亲爱的夫人, 每个人都不是普通人,”他笑着说。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [raɪt] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
” **It was Mr . Wright , in particular , ” she rejoined .**
” 它 曾是 先生 : 赖特 , 在 特别的 , ” 她 重新加入 :
“尤其是赖特先生,”她回答道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ju: ˈes] [ðæt] . ”
“ **He has always told us that . ”**
” 他 有 总是 讲述 我们 那 : ”
“他一直都是这么说的。”

“ [hi:; hi][ɪz][ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈfrendʃɪp] . ”
“ **He is blinded by friendship . ”**
” 他 是 失明 经过 友谊 : ”
“他被友谊蒙蔽了双眼。”

“ [ɑ:] [jes] , [wi:; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:; jər] [ˈfrendʃɪp] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] .
“ **Ah yes , we know about your friendship , ” said Mrs . Vivian .**
” 啊 是的 , 我们 知道 关于 你的 友谊 , ” 说 太太 : 薇薇安 :
“啊, 是的, 我们知道你们的友谊,”薇薇安夫人说。

“ [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
“ **He has told us about that . ”**
” 他 有 讲述 我们 关于 那 : ”
“他已经把这件事告诉过我们了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtɔ:kər] ! ”
“ **You are making him out a terrible talker ! ”**
” 你 是 制作 他 出去 一个 糟糕的 健谈者 ! ”
“你把他描绘成一个说话很糟糕的人! ”

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi] [tɔ:ks] [soʊ] [wel] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] . ”
“ **We think he talks so well — we are so very fond of his conversation . ”**
” 我们 思考 他 会谈 所以 出色地 — 我们 是 所以 非常 喜爱 的 他的 对话 : ”
“我们觉得他口才非常好——我们非常喜欢听他讲话。”

“ [aɪ ˈti:] - [es][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈeksələnt] , ” [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
“ **It ' s usually excellent , ” said Bernard .**
” 它 - s 通常 出色的 , ” 说 伯纳德 :
“通常都很棒,”伯纳德说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”
“ **But it depends a good deal on the subject . ”**
” 但 它 取决于 一个 好的 交易 在 这 主题 : ”
“但这很大程度上取决于具体主题。”

“ [oʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] , “ [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [let][hɪm; ɪm] [tʃu:z] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
“ **Oh , ” rejoined Mrs . Vivian , “ we always let him choose his subjects .**
” 哦 , ” 重新加入 太太 : 薇薇安 , ” 我们 总是 让 他 选择 他的 主题 :
“哦,”薇薇安太太接着说, “我们总是让他自己选择科目。”

” [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
” And dropping her eyes as if in sudden reflection ,
” 和 下降 她 眼睛 作为 如果 在 突然 反射 ,
“她垂下眼帘，仿佛突然陷入沉思,”

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [smuːʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈvɑːljəm] .
she began to smooth down the crumpled corner of her volume .
她 开始 到 光滑的 向下 这 皱巴巴的 角落 的 她 体积 .
她开始抚平书页皱巴巴的一角。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ðæt] — [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ɪmpʌls] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
It occurred to Bernard that — by some mysterious impulse — she was
它 发生 到 伯纳德 那 — 经过 一些 神秘 冲动 — 她 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈblɑːnʃ]
suddenly presenting him with a chance to ask her the question that Blanche
突然 呈现 他 和 一个 机会 到 问 她 这 问题 那 布兰奇
[ˈevɜːz] [hæd; həd][dʒʌst] [səˈdʒestɪd] .
Evers had just suggested .
埃弗斯 有 只是 建议 .

伯纳德突然意识到，出于某种神秘的冲动，她似乎给了他一个机会，让他可以问她布兰奇·埃弗斯刚刚提出的那个问题。
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Two or three other things as well occurred to him .
二 或者 三 其他 事物 作为 出色地 发生 到 他 .
他还想到了另外两三件事。

[ˈkæptɪn] [ˈʌvɪɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪvəd] [ˈɡɔːrdn] [ˈraɪts]
Captain Lovelock had been struck with the fact that she favored Gordon Wright's
队长 洛夫洛克 有 到过 击 和 这 事实 那 她 受青睐 戈登 赖特的
[əˈdresɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] ,
addresses to her daughter ,
地址 到 她 女儿 ,
洛夫洛克船长惊讶地发现，她似乎更喜欢戈登·赖特写给她女儿的信。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈʌvɪɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [ˈθiːəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
and Captain Lovelock had a grotesque theory that she had set her heart
和 队长 洛夫洛克 有 一个 怪诞 理论 那 她 有 放 她 心
[əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kʌm] [ˈɪntuː][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
upon seeing this young lady come into six thousand a year .
之上 看到 这 年轻的 女士 来 进入 六 千 一个 年 .
洛夫洛克船长有一个荒谬的理论，认为她一心想让这位年轻女士年入六千英镑。

[mɪs] [ˈevɜːs] [drɪˈvootɪd] [sweɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [strʌk] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈriːzənɜː] ,
Miss Evers's devoted swain had never struck Bernard as a brilliant reasoner ,
错过 埃弗斯 奉献 斯温 有 绝不 击 伯纳德 作为 一个 杰出的 推理器 ,
伯纳德从未觉得埃弗斯小姐的这位忠实情人是个才华横溢的推理者。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪəd]
but our friend suddenly found himself regarding him as one of the inspired
但 我们的 朋友 突然 成立 他自己 关于 他 作为 一 的 这 灵感
.
:
.

但我们的朋友突然发现，他竟然把他视为一位受启发的人。
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [drɪˈprævəti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [læpst] [ɑːn][ˈmɪsɪz]
The form of depravity into which the New England conscience had lapsed on Mrs
这 形式 的 堕落 进入 哪个 这 新的 英格兰 良心 有 失效 在 太太
. [ˈvɪviənz] [pɑːrt][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌnˈduː] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ˈɪnkʌm] !
. Vivian's part was an undue appreciation of a possible son - in - law's income !
. 薇薇安的 部分 曾是 一个 过度 欣赏 的 一个 可能的 儿子 - 在 - 法律的 收入 !
维维安太太身上体现的新英格兰良知堕落到了何种地步？她对未来女婿的收入产生了不恰当的重视！

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ['evriθɪŋ] [els] [br'keɪm] [klɪr] .
In this illuminating discovery everything else became clear .

在 这 启发性的 发现 一切 别的 成为 清除 .

这一惊人的发现让其他一切都变得清晰明了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [dɪsˈlaɪkt] [hɜːr; həʀ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd]
Mrs . Vivian disliked her humble servant because he had not thirty thousand

太太 . 薇薇安 不喜欢 她 谦逊的 仆人 因为 他 有 不是 三十 千

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
dollars a year ,

美元 一个 年 ,

薇薇安太太不喜欢她那卑微的仆人，因为他年收入不到三万美元。

[ænd; ænd][br'kəz, br'kɔːz][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈændʒələz] [praɪm] [ˈduːti][tuː; tə]
and because at a moment when it was Angela's prime duty to

和 因为 在 一个 片刻 什么时候 它 曾是 安吉拉的 主要的 责任 到

[ˈkɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; həʀ] [θɔːts] [əˈpɑːn] [ˈɡɔːrdn] [ˈraɪts] [ɡreɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
concentrate her thoughts upon Gordon Wright's great advantages ,

集中 她 想法 之上 戈登 赖特的 伟大的 优势 ,

而就在安吉拉最重要的任务是集中精力思考戈登·赖特的巨大优势时，

[ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈpɔːltrɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
a clever young man of paltry fortune was a superfluous diversion .

一个 聪明的 年轻的 男人 的 微不足道 财富 曾是 一个 多余 导流 .

一个聪明但家境贫寒的年轻人，不过是个多余的消遣。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈklevər] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˈrelatɪv] , " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [əbˈzɜːrvd] .
" **When you say clever , everything is relative , " he presently observed .**

" 什么时候 你 说 聪明的 , 一切 是 相对的 , " 他 目前 观察到 .

“说到聪明，一切都是相对的，”他随即说道。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈklevərnəs] ; [hiː; hi][ɪz]
" **Now , there is Captain Lovelock ; he has a certain kind of cleverness ; he is**

" 现在 , 那里 是 队长 洛夫洛克 ; 他 有 一个 肯定 种类 的 聪明才智 ; 他 是

[ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] .
very observant .

非常 观察者 .

“现在，还有洛夫洛克船长；他很聪明；他观察力很强。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [ɡlɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈɑːkjupɑrd] [er] .
" **Mrs . Vivian glanced up with a preoccupied air .**

" 太太 . 薇薇安 瞥了一眼 向上 和 一个 心事重重 空气 .

薇薇安夫人心事重重地抬起头。

" [wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **We don't like Captain Lovelock , " she said .**

" 我们 不 喜欢 队长 洛夫洛克 , " 她 说 .

“我们不喜欢洛夫洛克船长，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈkæpt(ə)l] [θɪŋz] , " [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈænsər] .
" **I have heard him say capital things , " Bernard answered .**

" 我 有 听到 他 说 首都 事物 , " 伯纳德 回答 .

“我听他说过一些很棒的话，”伯纳德回答道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ˈbruːt(ə)l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] .
" **We think him brutal , " said Mrs . Vivian .**

" 我们 思考 他 野蛮 , " 说 太太 . 薇薇安 .

“我们认为他很残忍，”薇薇安夫人说。

" [pliːz] [dəʊnt] [preɪz] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] . "
" **Please don't praise Captain Lovelock . "**

" 请 不 称赞 队长 洛夫洛克 . "

“请不要夸奖洛夫洛克船长。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˈoʊnli][waːnt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

“ **Oh , I only want to be just .**
“ 哦 , 我 仅有的 想 到 是 只是 :

“哦, 我只想公正。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

“ **Mrs . Vivian for a moment said nothing .**
“ 太太 : 薇薇安 为了 一个 片刻 说 没有什么 :

薇薇安夫人沉默了一会儿。

“ [duː; juː; jʊ][waːnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] .

“ **Do you want very much to be just ? ” she presently asked .**
“ 做 你 想 非常 很多 到 是 只是 ? ” 她 目前 问 :

“你真的很想做一个公正的人吗?”她接着问道。

“ [aɪ ˈtiː] - [es][maɪ][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər] . ”

“ **It ' s my most ardent desire .** ”
“ 它 - s 我的 最多 热心 欲望 : ”

“这是我最热切的愿望。”

“ [aɪ] - [em][gləd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən]

“ **I ' m glad to hear that — and I can easily believe it , ” said Mrs . Vivian**
“ 我 - 米 高兴的 到 听到 那 — 和 我 能 容易地 相信 它 , ” 说 太太 : 薇薇安

.
:
:

“听到这个消息我很高兴——而且我完全相信,”薇薇安夫人说。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)] [smaɪl] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [smaɪld] , [hiː; hi] [æskt]

Bernard gave her a grateful smile , but while he smiled , he asked
伯纳德 给予 她 一个 感激的 微笑 , 但 尽管 他 微笑 , 他 问

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] .

himself a serious question .
他自己 一个 严肃的 问题 :

伯纳德感激地对她笑了笑, 但笑着的时候, 他心里却在问自己一个严肃的问题。

“ [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][ɑːn] [ˈflætərɪŋ] [ˌem ˈiː] ? — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd]

“ **Why the deuce does she go on flattering me ? — You have always been very kind**
“ 为什么 这 二 做 她 去 在 奉承 我 ? — 你 有 总是 到过 非常 种类

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to me ,
到 我 ,

“她为什么老是奉承我? ——你一直对我很好。”

“ [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .

“ **he said aloud .**
“ 他 说 大声 :

他大声说道。

“ [aɪ ˈtiː] - [es][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [əˈkaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [dɪˈmjʊrli] .

“ **It ' s on Mr . Wright's account , ” she answered demurely .**
“ 它 - s 在 先生 : 赖特的 帐户 , ” 她 回答 端庄地 :

“这笔费用由赖特先生承担,”她矜持地回答道。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈkwɒʊtɪd] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lɒŋˈvɪl] [hæd; həd] [felt]

In speaking the words I have just quoted , Bernard Longueville had felt
在 请讲 这 字 我 有 只是 引 , 伯纳德 朗格维尔 有 毛毡

[hɪmˈself] ,

himself ,
他自己 ,

在说出我刚才引述的那些话时, 伯纳德·朗格维尔感到自己.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ˈɪmpjədəns] ;
with a certain compunction , to be skirting the edge of clever impudence ;
和 一个 肯定 愧疚 , 到 是 裙边 这 边缘 的 聪明的 厚颜无耻 ;
带着一丝愧疚, 游走在机智无礼的边缘;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [rɪˈplaɪ] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈklevərnəs] , [ɪf]
but Mrs . Vivian's quiet little reply suggested to him that her cleverness , if
但 太太 . 薇薇安的 安静的 小的 回复 建议 到 他 那 她 聪明才智 , 如果
[nɑ:t][hɜ:r; həɾ] [ˈɪmpjədəns] ,
not her impudence ,
不是 她 厚颜无耻 ,
但薇薇安太太平静的回答让他觉得, 她的聪明才智, 即便不是她的厚颜无耻,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
was almost equal to his own .
曾是 几乎 平等的 到 他的 自己的 .
几乎和他自己的一样。

[hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dʌn] [hɜ:r; həɾ] [ˈdʒʌstɪs] .
He remarked to himself that he had not yet done her justice .
他 评论 到 他自己 那 他 有 不是 然而 完毕 她 正义 .
他心想, 自己还没有真正公正地评价她。

“ [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɡɔ:rdn] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .
“ You bring everything back to Gordon Wright , ” he said , continuing to smile .
” 你 带来 一切 后退 到 戈登 赖特 , ” 他 说 , 继续 到 微笑 .
“你把一切都归咎于戈登·赖特,”他笑着说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Mrs . Vivian blushed a little .
太太 . 薇薇安 脸红了 一个 小的 .
薇薇安太太脸颊微微泛红。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [ˈri:əli] [æɪt; ət] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈplez(ə)nt]
“ It is because he is really at the foundation of everything that is pleasant ”
” 它 是 因为 他 是 真的 在 这 基础 的 一切 那 是 令人愉快的
[fɔ:r; fər][ju: ˈes] [hɪr] .
for us here .
为了 我们 这里 .
“这是因为他确实是我们在这里享受一切美好事物的基础。”

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ru:mz; rʊmz] ,
When we first came we had some very disagreeable rooms ,
什么时候 我们 第一的 来了 我们 有 一些 非常 令人不快的 房间 ,
我们刚来的时候住的房间非常糟糕,

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [əˈraɪvd] [hi:; hi] [faʊnd] [ju: ˈes][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [wʌnz] — [ðæt]
and as soon as he arrived he found us some excellent ones — that
和 作为 很快 作为 他 到达的 他 成立 我们 一些 出色的 一个 — 那
[wɜ:r; wər] [les] [ɪkˈspensɪv] .
were less expensive .
是 较少的 昂贵的 .
他一到就帮我们找到了一些很棒的——而且价格更便宜。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈmɪstər] . [lɒŋˈvɪl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
And then , Mr . Longueville , ” she added , with a soft ,
和 然后 , 先生 . 朗格维尔 , ” 她 额外 , 和 一个 柔软的 ,
“然后, 朗格维尔先生,”她轻声补充道,

[ˈswi:t] [ˈemfəsis] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑ:pərli] [hæv; həv] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɔ:ˈdæsəti] , [bʌt; bət]
sweet emphasis which should properly have contradicted the idea of audacity , but
甜的 强调 哪个 应该 适当地 有 矛盾 这 主意 的 大胆 , 但
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这种甜美的强调本应与大胆的概念相矛盾，但却.....

[tu:; tə] [bəˈnɑ:rdz] [əˈweɪkənd] [sens] , [si:mɪd] [ˈri:əli] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlə] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
to Bernard's awakened sense , seemed really to impart a vivid color to it ,
到 伯纳德的 觉醒 感觉 , 似乎 真的 到 传授 一个 生动 颜色 到 它 ,
在伯纳德觉醒的感知中，这似乎真的赋予了它鲜艳的色彩。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti] . ”
“ he was also the cause of your joining our little party . ”
“ 他 曾是 还 这 原因 的 你的 加入 我们的 小的 派对 . ”
“你加入我们的小聚会也是因为他。”

“ [oʊ] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] .
“ Oh , among his services that should never be forgotten . ”
“ 哦 , 之中 他的 服务 那 应该 绝不 是 被遗忘的 . ”
“哦，他所做的贡献中，有很多不应该被遗忘。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈtæblət][tu:; tə] [kəˈmeməreɪt] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjəzɑ:l] !
You should set up a tablet to commemorate it , in the wall of the Kursaal !
你 应该 放 向上 一个 药片 到 纪念 它 , 在 这 墙 的 这 库尔萨尔 !
你应该在库尔萨尔的墙上设立一块牌匾来纪念它！

— [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !
— The wicked little woman !
— 这 邪恶 小的 女士 !
——那个恶毒的小女人！

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈmentəli] [ˌsʌbˈdʒɔɪnd] .
“ Bernard mentally subjoined .
“ 伯纳德 精神上 并列 .
伯纳德在心里默默地附和道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [ʌnˈrʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspɔ:rtɪv] [ˈsɑ:rkæzəm] ,
Mrs . Vivian appeared quite unruffled by his sportive sarcasm ,
太太 . 薇薇安 出现 相当 镇定自若 经过 他的 运动型 讽刺 ,
薇薇安夫人似乎并未被他玩笑般的讽刺所影响。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪˈnu:məreɪt] [hɜ:r; hər][ɑ:bləˈgeɪənz][tu:; tə] [ˈɡɔ:rdn] [raɪt] .
and she continued to enumerate her obligations to Gordon Wright .
和 她 持续 到 枚举 她 义务 到 戈登 赖特 .
她继续列举她对戈登·赖特的义务。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tu:; tə]
“ There are so many ways in which a gentleman can be of assistance to
“ 那里 是 所以 许多 方式 在 哪个 一个 绅士 能 是 的 协助 到
[θri:] [pʊr] [ˈloʊnli] [ˈwɪmɪn] ,
three poor lonely women ,
三 贫穷的 孤独 女性 ,
“一位绅士可以通过多种方式帮助三位孤独可怜的妇女，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ˈmɪstər] .
especially when he is at the same time so friendly and so delicate as Mr .
尤其 什么时候 他 是 在 这 相同的 时间 所以 友好的 和 所以 精美的 作为 先生 .
[raɪt] .
Wright .
赖特 .
尤其是当他像赖特先生一样既友善又温柔的时候。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ,
I don't know what we should have done without him .
我 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 没有 他 ,
我不知道如果没有他我们该怎么办。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] .
and I feel as if every one ought to know it .
和 我 感觉 作为 如果 每一个 一 应该 到 知道 它 .
我觉得每个人都应该知道这件事。

[hiː; hi] [si:mz] [laɪk][ə; ei] ['veri] [oʊld] [frend] .
He seems like a very old friend .
他 似乎 喜欢 一个 非常 老的 朋友 .
他看起来像一位老朋友。

[maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ʌnd][aɪ][kwɪt] ['wɜ:rɪp] [hɪm; ɪm] .
My daughter and I quite worship him .
我的 女儿 和 我 相当 崇拜 他 .
我和女儿都非常崇拜他。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['klɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ə; ei]
I will not conceal from you that when I saw you coming through the grounds a
我 将要 不是 隐藏 从 你 那 什么时候 我 锯 你 未来 通过 这 理由 一个
[ɔ:rt] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
short time ago without him I was very much disappointed .
短的 时间 前 没有 他 我 曾是 非常 很多 失望的 .
我不会隐瞒，不久前我看到你独自一人穿过校园时，我非常失望。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪl] .
I hope he is not ill .
我 希望 他 是 不是 患病的 .
我希望他没有生病。

" ['bə:nəd; bə'na:d][sæt] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Bernard sat listening , with his eyes on the ground .**
" 伯纳德 卫星 聆听 , 和 他的 眼睛 在 这 地面 .
伯纳德坐在那里听着，眼睛盯着地面。

" [oʊ] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [æt; ət] [hoʊm] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
" **Oh no , he is simply at home writing letters .**
" 哦 不 , 他 是 简单地 在 家 写作 信件 .
“哦不，他只是在家写信而已。”

" ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; ei]['moʊmənt] .
" **Mrs . Vivian was silent a moment .**
" 太太 . 薇薇安 曾是 沉默的 一个 片刻 .
薇薇安夫人沉默了一会儿。

" [aɪ] [sə'pouz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; ei] ['veri] [lə:rdʒ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] . "
" **I suppose he has a very large correspondence . "**
" 我 认为 他 有 一个 非常 大的 一致 . "
“我猜他应该有很多信件要寄。”

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I really don't know .**
" 我 真的 不 知道 .

“我真的不知道。”

[dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][ə; ei] ['smɔ:lər] [wʌn][ðæn; ðən]['ju:zuəl] . "
Just now that I am with him he has a smaller one than usual . "
只是 现在 那 我 是 和 他 他 有 一个 较小的 一 比 通常 . "
刚才我跟他在一起的时候，他感觉他的鼻子比平时小一些。

“ [ɑ:] [jes] .
“ **Ah yes** .
“ 啊 是的 .

“啊，是的。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [raɪt] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] [i:tɪ] ['ʌðər] .
When you are separated I suppose you write volumes to each other .
什么时候 你 是 分开 我 认为 你 写 卷 到 每个 其他 .

我想，当你们分隔两地时，你们会互相写很多书吧。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bɪznəs] ['letərz] . “
But he must have a great many business letters . ”
但 他 必须 有 一个 伟大的 许多 商业 信件 . ”

但他肯定有很多商业信函。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
“ **It is very likely** , ” **said Bernard** :
“ 它 是 非常 可能 , ” 说 伯纳德 :

“很有可能,”伯纳德说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [raɪts] [ðem; ðəm] . “
“ **And if he has** , **you may be sure he writes them** . ”
“ 和 如果 他 有 , 你 可能 是 当然 他 写 他们 . ”

“如果他有的话，你完全可以肯定他写了这些书。”

“ [ˈɔ:rdər][ænd; ænd] ['meθəd] !
“ **Order and method** !
“ 命令 和 方法 !

“秩序和方法! ”

“ ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Mrs Vivian exclaimed** .
“ 太太 : 薇薇安 惊呼 :

“薇薇安夫人惊喊道。”

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['prɑ:pərtɪ] [ðʊʊz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] ['nesəsəri] .
“ **With his immense property those virtues are necessary** .
“ 和 他的 巨大 财产 那些 美德 是 必要的 .

“拥有如此巨额财富，这些美德是必要的。”

“ ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Bernard glanced at her a moment** .
“ 伯纳德 瞥了一眼 在 她 一个 片刻 .

伯纳德瞥了她一眼。

“ [maɪ] [dɪr] ['lʌvlɑ:k] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **My dear Lovelock** , ” **he said to himself** ,
“ 我的 亲爱的 洛夫洛克 , ” 他 说 到 他自己 ,

“我亲爱的洛夫洛克,”他自言自语道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; ɛz][ju:; jʊ] [si:m] . — ['gɔrdənz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['nesəsəri]
“ **you are not such a fool as you seem** . — **Gordon's virtues are always necessary**
“ 你 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 你 似乎 . — 戈登的 美德 是 总是 必要的
,
,
,
,

“你并不像你看起来那么愚蠢。——戈登的美德总是必不可少的。”

[ˈdaʊtləs] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
doubtless , ” **he went on** .
毫无疑问 , ” 他 去 在 .

“毫无疑问,”他继续说道。

“ [bʌt; bət] [fʊd; fəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [wʌz; wəz] [ˈɪmens] ？
“ But should you say his property was immense ？

“ 但 应该 你 说 他的 财产 曾是 巨大 ？
“但是，你认为他的财产非常庞大吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][deprəˈkeɪ(ə)n] .
“ Mrs . Vivian made a delicate little movement of deprecation .

“ 太太 . 薇薇安 制成 一个 精美的 小的 移动 的 弃用 .
薇薇安夫人微微一笑，流露出轻蔑之意。

“ [oʊ] , [dəunt][æsk][,em ˈi:] [tu:; tə] [seɪ] ！
“ Oh , don't ask me to say ！

“ 哦 ； 不 问 我 到 说 ！
“哦，别问我！ ”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ; [aɪ][ˈoʊnli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪt] . “
I know nothing about it ； I only supposed he was rich . ”

我 知道 没有什么 关于 它 ； 我 仅有的 据称 他 曾是 富有的 . “
我对此一无所知；我只以为他很有钱。

“ [hi:; hi][ɪz] [rɪt] ； [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkri:səs] . “
“ He is rich ； but he is not a Croesus . ”

“ 他 是 富有的 ； 但 他 是 不是 一个 克罗伊索斯 . ”
“他很富有，但他不是克罗伊索斯。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [men][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] ,
“ Oh , you fashionable young men have a standard of luxury ！ ” said Mrs . Vivian ,

“ 哦 ； 你 时髦 年轻的 男人 有 一个 标准 的 奢华 ！ ” 说 太太 . 薇薇安 ,
“哦，你们这些时髦的年轻人，对奢侈品的要求真高啊！”薇薇安太太说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
with a little laugh .

和 一个 小的 笑 .
带着一丝轻笑。

“ [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstrɪkən] [ˈwɪdoʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [si:mz]
“ To a poverty - stricken widow such a fortune as Mr . Wright's seems

“ 到 一个 贫困 - 受打击的 寡妇 这样的 一个 财富 作为 先生 . 赖特的 似乎

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] . “
magnificent . ”

壮丽 . “
“对于一个贫困的寡妇来说，像赖特先生那样的财富简直是天文数字。”

“ [dəunt] [kɔ:l][,em ˈi:] [sʌt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [neɪmz] ！
“ Don't call me such horrible names ！

“ 不 称呼 我 这样的 可怕 姓名 ！
“不要用这么难听的话骂我！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
“ exclaimed Bernard .

“ 惊呼 伯纳德 .
“伯纳德惊呼道。”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] . “
“ Our friend has certainly money enough and to spare . ”

“ 我们的 朋友 有 当然 钱 足够的 和 到 空闲的 . ”
“我们的朋友肯定很有钱，而且绰绰有余。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [ment] .
“ That was all I meant .

“ 那 曾是 全部 我 意思是 .
“我的意思仅此而已。”

[hi:; hi][wʌns][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pɑ:ti] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] **He once had occasion to allude to his property , but he was so modest ,** 谦虚的 ,

他曾有机会提及自己的财产，但他为人非常谦逊。
[soʊ] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][tu:n] [hi:; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌn] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] . "**so reserved in the tone he took about it , that one hardly knew what to think .**" 所以 预订的 在 这 语气 他 采取 关于 它 , 那 一 几乎 知道 什么 到 思考 . "

他对此语气十分矜持，让人不知该作何感想。
" [hi:; hi][ɪz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪtʃ] , " [sed] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] . "**He is ashamed of being rich ,**" **said Bernard** : " 他 是 羞愧 的 存在 富有的 , " 说 伯纳德 : " 他为自己富有而感到羞耻,"伯纳德说。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:] [tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [ˈevriθɪŋ] [ʌn'feɪvərəbli] . "**He would be sure to represent everything unfavorably** . " " 他 会 是 当然 到 代表 一切 不利的 . " " 他肯定会把所有事情都描述得不利于自己。"

" [ðæt] - [es][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ! "**That ' s just what I thought !** " " 那 - s 只是 什么 我 想法 ! " "我就是这么想的! "

" [ðɪs] [ɪ,dʒækju'leɪʃn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈi:ɡər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] , "**This ejaculation was more eager than Mrs . Vivian might have intended** , " " 这 射精 曾是 更多的 渴望的 比 太太 . 薇薇安 可能 有 故意的 , " "这次射精比薇薇安夫人预想的要急促得多。"

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [les] [soʊ] , [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] **but even had it been less so , Bernard was in a mood to** [ə'pri:ʃeɪt] [,aɪ 'ti:] . **appreciate it** : 欣赏 它 : 但即便不是那么好，伯纳德也乐于欣赏它。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:dəsti] . "**I felt that we should make allowances for his modesty** . " " 我 毛毡 那 我们 应该 制作 津贴 为了 他的 谦逊 . " "我觉得我们应该体谅他的谦逊。"

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [teɪst] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ˈædɪd] . **But it was in very good taste ,**" **Mrs . Vivian added** . 但 它 曾是 在 非常 好的 品尝 , " 太太 . 薇薇安 额外 : "但这很有品味,"薇薇安夫人补充道。

" [hi:; hi] - [es][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [mæn] , " [sed] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] . "**He ' s a fortunate man ,**" **said Bernard** : " 他 - s 一个 幸运 男人 , " 说 伯纳德 : "他真是个幸运的人,"伯纳德说。

" [hi:; hi] [gets] [ˈkredit] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] — [ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [ˈkredit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˈfɪɡjər] "**He gets credit for his good taste — and he gets credit for the full figure** " 他 获得 信用 为了 他的 好的 品尝 — 和 他 获得 信用 为了 这 满的 数字 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [æz; əz] [wel] ! " **of his income as well !**" 的 他的 收入 作为 出色地 ! " "他品味高雅，值得称赞——他的收入也同样令人瞩目! "

“ [ɑ:] , ” [mɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] : [ˈvɪvɪən] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈlaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] [əˈpɪr]
“ **Ah** , ” **murmured Mrs . Vivian , rising lightly , as if to make her words appear**
“ 啊 , ” 低声说道 太太 : 薇薇安 , 上升 轻轻 , 作为 如果 到 制作 她 字 出现
[mɔːr] [ˈkæʒuəl] ,
more casual ,
更多的 随意的 ,

“啊,”薇薇安太太轻声说道, 轻轻起身, 仿佛想让自己的话语显得更随意一些。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
“ **I don't know the full figure of his income** .
“ 我 不 知道 这 满的 数字 的 他的 收入 .

“我不知道他的全部收入。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd]
“ **She was turning away , and Bernard , as he raised his hat and**
“ 她 曾是 转弯 离开 , 和 伯纳德 , 作为 他 提高 他的 帽子 和
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] ,
separated from her ,
分开 从 她 ,

她转身要走, 伯纳德一边摘下帽子一边和她分开,

[felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkruːəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜːr; həɹ] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈlaɪtnɪŋ]
felt that it was rather cruel that he should let her go without enlightening
毛毡 那 它 曾是 相当 残忍的 那 他 应该 让 她 去 没有 启发性的
[hɜːr; həɹ] [ɪɡnərəns] .
her ignorance .
她 无知 .

他觉得, 不去启迪她的无知就让她离开, 实在太残忍了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kwɔːt] [ɪˈnʌf] .
But he said to himself that she knew quite enough .
但 他 说 到 他自己 那 她 知道 相当 足够的 .

但他心想, 她知道的已经足够多了。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] - [ˈæli] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]
Indeed , he took a walk along the Lichtenthal Alley and carried out this line of
的确 , 他 采取 一个 走 沿着 这 - 胡同 和 携带 出去 这 线 的
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

事实上, 他沿着利希滕塔尔巷散步, 并进行了这样的思考。

[ˈweðər] [ɔːr] [noʊ] [mɪs] [ˈvɪvɪən] [wɜːr; wəɹ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] ,
Whether or no Miss Vivian were in love with Gordon Wright ,
无论 或者 不 错过 薇薇安 是 在 爱 和 戈登 赖特 ,

无论薇薇安小姐是否爱上了戈登·赖特,

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdənz] [ˈfɔːrtʃən] ,
her mother was enamored of Gordon's fortune ,
她 母亲 曾是 爱慕 的 戈登的 财富 ,

她的母亲对戈登的财富垂涎不已。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [frend]
and it had suddenly occurred to her that instead of treating the friend
和 它 有 突然 发生 到 她 那 反而 的 治疗 这 朋友
[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˈsuːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈmɪstrʌst] ,
of her daughter's suitor with civil mistrust ,
的 她 女儿的 求婚者 和 民用 不信任 ,

她突然想到, 与其对女儿求婚者的朋友抱有礼貌上的不信任,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][hɜːr; hə] [keɪs] [ˈbetər] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hə] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
she would help her case better by giving him a hint of her state of mind
她 会 帮助 她 案件 更好的 经过 给予 他 一个 暗示 的 她 状态 的 头脑
[ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti] .
and appealing to his sense of propriety .
和 上诉 到 他的 感觉 的 礼 ；
她可以通过暗示自己的内心想法并诉诸他的礼仪感来更好地帮助自己。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpouz] [ðæt]
Nothing could be more natural than that Mrs . Vivian should suppose that
没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 太太 . 薇薇安 应该 认为 那
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [səkˈses] ；
Bernard desired his friend's success ；
伯纳德 想要的 他的 朋友们 成功 ；
薇薇安夫人认为伯纳德希望他的朋友成功，这是再自然不过的事情了；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɔːt(ə)l] [ˈhɪroʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
for , as our thoughtful hero said to himself ,
为了 , 作为 我们的 周到 英雄 说 到 他自己 ,
正如我们这位深思熟虑的英雄对自己所说：

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈteɪkən][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hə] [hed] [tuː; tə] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt]
what she had hitherto taken it into her head to fear was not that
什么 她 有 迄今为止 已采取 它 进入 她 头 到 害怕 曾是 不是 那
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈdɔːtər] ,
Bernard should fall in love with her daughter ,
伯纳德 应该 落下 在 爱 和 她 女儿 ,
她此前一直担心的并不是伯纳德爱上她的女儿，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but that her daughter should fall in love with him .
但 那 她 女儿 应该 落下 在 爱 和 他 .
但她希望女儿能爱上他。

[ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [laɪf][ɪz] [noʊˈtɔːrɪəsli] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ˈaɪdlnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Watering - place life is notoriously conducive to idleness of mind ,
浇水 - 地方 生活 是 臭名昭著 有利的 到 懒惰 的 头脑 ,
度假胜地的生活极易导致精神懒散，

[ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈstroʊld] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈɑːrtʃ] [ˈævənuː] ,
and Bernard strolled for half an hour along the overarched avenue ,
和 伯纳德 漫步 为了 一半 一个 小时 沿着 这 覆盖 大街 ,
伯纳德沿着拱形大道漫步了半个小时，

[ˈglænsɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ɪnsəˈpouzəbl] [ˈkeɪsɪz] .
glancing alternately at these two insupposable cases .
瞥了一眼 交替 在 这些 二 不可能的 案例 .
目光在这两个不可思议的案例之间来回游移。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət]
A few days afterward , late in the evening , Gordon Wright came to his room at
一个 很少 天 之后 , 晚的 在 这 晚上 , 戈登 赖特 来了 到 他的 房间 在
[ðə; ði][hoʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 .
几天后的一个傍晚，戈登·赖特回到了他在酒店的房间。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have just received a letter from my sister , ” he said .**
” 我 有 只是 已收到 一个 信 从 我的 姐姐 , ” 他 说 .
“我刚刚收到我姐姐的来信，”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] . ”
“ I am afraid I shall have to go away . ”
“ 我 是 害怕的 我 将 有 到 去 离开 . ”

“恐怕我不得不离开了。”

“ [ɑː] , [aɪ] - [em] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
“ Ah , I ' m sorry for that , ” said Bernard , ”
“ 啊 , 我 - 米 对不起 为了 那 , ” 说 伯纳德 , ”

“啊，真抱歉，”伯纳德说道。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaird] [noʊ][mjuː'teɪ(ə)n] .
who was so well pleased with the actual that he desired no mutation .
WHO 曾是 所以 出色地 高兴 和 这 实际的 那 他 想要的 不 突变 .

他对现状非常满意，因此不希望发生任何改变。

“ [aɪ] [miːn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] , ” ['gɔːrdn] [ɪk'spleɪnd] .
“ I mean only for a short time , ” Gordon explained . ”
“ 我 意思是 仅有的 为了 一个 短的 时间 , ” 戈登 解释 . ”

“我的意思是只是短暂的，”戈登解释说。

“ [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [raɪts] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , ['telɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz]
“ My poor sister writes from England , telling me that my brother - in - law is
“ 我的 贫穷的 姐姐 写 从 英格兰 , 讲述 我 那 我的 兄弟 - 在 - 法律 是
[sʌd(ə)nli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] .
suddenly obliged to go home .
突然 有义务 到 去 家 . ”

“我可怜的妹妹从英国来信告诉我，我的妹夫突然不得不回国了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [brɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
She has decided not to remain behind , and they are to sail a fortnight
她 有 决定 不是 到 保持 在后面 , 和 他们 是 到 帆 一个 两星期
[hens] .
hence .
因此 . ”

她决定不留下来，他们将在两周后启航。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌnts] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][gʊʊz] ,
She wants very much to see me before she goes ,
她 想要 非常 很多 到 看 我 前 她 去 , ”

她走之前非常想见我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
and as I don't know when I shall see her again ,
和 作为 我 不 知道 什么时候 我 将 看 她 再次 , ”

因为我不知道何时才能再次见到她，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wɪð; wɪθ]
I feel as if I ought to join her immediately and spend the interval with
我 感觉 作为 如果 我 应该 到 加入 她 立即地 和 花费 这 间隔 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 . ”

我感觉我应该立刻加入她，和她一起度过这段时间。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . ”
That will take about a fortnight . ”
那 将要 拿 关于 一个 两星期 . ”

那大概需要两周时间。

“ [aɪ] [əˈpriːʃiərt] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [taɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [jɔː; jər]
“ **I appreciate the sanctity of family ties and I project myself into your**
“ 我 欣赏 这 圣洁 的 家庭 领带 和 我 项目 我 进入 你的
[sɪtʃuːɪ](ə)n] , “ [sed] [ˈbæːnəd; bæˈnɑːd] .
situation , “ said Bernard :
情况 , “ 说 伯纳德 :
“我珍视家庭关系的珍贵，我能体会你的处境,”伯纳德说。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][dəunt] [ˈenvi] [juː; jɔ] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈbeɪdən][tuː; tə]
“ **On the other hand , I don't envy you a breathless journey from Baden to**
“ 在 这 其他 手 , 我 不 嫉妒 你 一个 喘不过气 旅行 从 巴登 到
[ˈfəukstəun] . “
Folkestone . “
福克斯通 . “
“另一方面，我并不羡慕你从巴登到福克斯通这段令人喘不过气的旅程。”

“ [aɪˈtiː] - [es][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbreθləs] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈɡɔːrdn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **It ' s the coming back that will be breathless , “ exclaimed Gordon , smiling .**
“ 它 - s 这 未来 后退 那 将要 是 喘不过气 , “ 惊呼 戈登 , 微笑 .
“最令人窒息的是回归的过程,”戈登笑着说道。

“ [juː; jɔ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [bæk] , [ðen] ? “
“ **You will certainly come back , then ? “**
“ 你 将要 当然 来 后退 , 然后 ? “
“那你肯定会回来的吧? ”

“ [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Most certainly .**
“ 最多 当然 .
“当然。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [əˈnʌðər] [mʌnθ] . “
Mrs . Vivian is to be here another month . “
太太 . 薇薇安 是 到 是 这里 其他 月 . “
薇薇安夫人还要在这里待一个月。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ **I understand .**
“ 我 理解 .
“我明白。

[wel] , [wiː; wi][jæl; jəl] [mɪs] [juː; jɔ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Well , we shall miss you very much .
出色地 , 我们 将 错过 你 非常 很多 .
我们会非常想念你。

“ [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **Gordon Wright looked for a moment at his companion .**
“ 戈登 赖特 看起来 为了 一个 片刻 在 他的 伴侣 .
戈登·赖特看了看他的同伴一会儿。

“ [juː; jɔ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ðen] ?
“ **You will stay here , then ?**
“ 你 将要 停留 这里 , 然后 ?
“那么，你会留在这里吗? ”

[aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . “
I am so glad of that . “
我 是 所以 高兴的 的 那 . “
我对此感到非常高兴。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ; [bʌt; bət][ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈrekəˈmend] ?
“ **I was taking it for granted ; but on reflection — what do you recommend ?**
“ 我 曾是 采取 它 为了 的确 ; 但 在 反射 — 什么 做 你 推荐 ?
“
“
“

“我以前觉得理所当然；但现在想想——你有什么建议？”

“ [aɪ] [ˈrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] . ”
“ **I recommend you to stay .** ”
“ 我 推荐 你 到 停留 . ”

我建议你留下来。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [lɔː] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ **My dear fellow , your word is law ,** ” **said Bernard .**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 你的 单词 是 法律 , ” 说 伯纳德 .

“我的朋友，你的话就是法律，”伯纳德说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈleɪdɪz] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɑːn] .
“ **I want you to take care of those ladies ,** ” **his friend went on .**
“ 我 想 你 到 拿 关心 的 那些 女士们 , ” 他的 朋友 去 在 .

“我希望你照顾好那些女士们，”他的朋友继续说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][əˈləʊn] . ”
“ **I don't like to leave them alone .** ”
“ 我 不 喜欢 到 离开 他们 独自的 . ”

“我不喜欢让他们单独待着。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒɔʊkɪŋ] !
“ **You are joking !**
“ 你 是 开玩笑 !

“你在开玩笑吧！ ”

“ [kraɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] . ”
“ **cried Bernard .**
“ 哭 伯纳德 .

“伯纳德喊道。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] - [ˈteɪkɪŋ] [ker] - [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ?
“ **When did you ever hear of my ' taking care ' of any one ?**
“ 什么时候 做过 你 曾经 听到 的 我的 - 采取 关心 - 的 任何 — ?

“你什么时候听说过我‘照顾’过任何人？”

[aɪˈtiː] - [es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] . ”
“ **It ' s as much as I can do to take care of myself .** ”
“ 它 - s 作为 很多 作为 我 能 做 到 拿 关心 的 我 . ”

我只能尽力照顾好自己了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] .
“ **This is very easy ,** ” **said Gordon .**
“ 这 是 非常 简单的 , ” 说 戈登 .

“这很简单，”戈登说。

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”
“ **I simply want to feel that they have a man about them .** ”
“ 我 简单地 想 到 感觉 那 他们 有 一个 男人 关于 他们 . ”

“我只是想感受到他们身上有男子气概。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈlʌvlɔːk] . ”
“ **They will have a man at any rate — they have the devoted Lovelock .** ”
“ 他们 将要 有 一个 男人 在 任何 速度 — 他们 有 这 奉献 洛夫洛克 . ”

“他们至少会有一个男人——他们有忠诚的洛夫洛克。”

“ [ðæt] - [es][dʒʌst] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'ɪləðər] .
“ **That's just why I want them to have another** .
“ 那 - s 只是 为什么 我 想 他们 到 有 其他 .
“正因如此，我才希望他们再生一个。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɛvəz] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [bɔːrd]
He has only an eye to Miss Evers, who, by the way, is extremely bored
他 有 仅有的 一个 眼睛 到 错过 埃弗斯 , WHO , 经过 这 方式 , 是 极其 无聊的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他眼里只有艾弗斯小姐，而艾弗斯小姐对他已经非常厌烦了。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
You look after the others .
你 看 后 这 其他的 .

你照顾其他人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [ˈveri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][juː; jʊ] [ɪk'striːmli]
You have made yourself very agreeable to them, and they like you extremely
你 有 制成 你自己 非常 同意 到 他们 , 和 他们 喜欢 你 极其
“
“
:- “
.”

你让他们非常满意，他们也都很喜欢你。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːrs] [ænd; ənd]
“ **Ah, said Bernard, laughing, “ if you are going to be coarse and**
“ 啊 , ” 说 伯纳德 , 笑 , “ 如果 你 是 去 到 是 粗 和
[ˈflætərɪŋ] , [aɪ] [kəˈlæps] .
flattering, I collapse .
奉承 , 我 坍塌 .

“啊,”伯纳德笑着说,“如果你要粗俗又奉承我,我就要晕倒了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtɪtɪleɪt] [maɪ][ˈvænəti] , [aɪ] [səˈkʌm] . “
If you are going to titillate my vanity, I succumb . “
如果 你 是 去 到 挑逗 我的 虚荣 , 我 屈服 . “

如果你要满足我的虚荣心,我甘愿屈服。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [dɪsə'griːəb(ə)l] , ” [ˈgɔːrdn] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈveɪɡli]
“ **It won't be so disagreeable, “ Gordon observed, with an intention vaguely**
“ 它 惯于 是 所以 令人不快的 , “ 戈登 观察到 , 和 一个 意图 依稀
[ˈhjuːməɾəs] .
humorous .
幽默 .

“不会那么令人不快的,”戈登说道,语气中带着一丝幽默。

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [dɪsə'griːəb(ə)l] .
“ **Oh no, it won't be disagreeable** .
“ 哦 不 , 它 惯于 是 令人不快的 .

“哦不,这不会令人不快的。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] , [hæt][ɪn][hænd] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈɔːrdərz] .
I will go to Mrs Vivian every morning, hat in hand, for my orders .
我 将要 去 到 太太 . 薇薇安 每一个 早晨 , 帽子 在 手 , 为了 我的 订单 .

我每天早上都会蹑手蹑脚地去见薇薇安太太,接受她的指示。

“ [ˈgɔːrdn] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
“ **Gordon Wright, with his hands in his pockets and a meditative expression** ,
“ 戈登 赖特 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 一个 冥想 表达 ,
戈登·赖特双手插兜,神情沉思,

[tʊk] [ˈsevrəl] [tɜ:rnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
took several turns about the room .
采取 一些 转弯 关于 这 房间 .

在房间里转了好几圈。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [tʃæns] , ” [hi:; hi] [sed] , [æ; ət][læst] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
“ It will be a capital chance , ” he said , at last , stopping in front of his
“ 它 将要 是 一个 首都 机会 , ” 他 说 , 在 最后的 , 停止 在 正面 的 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
同伴 .

“这将是一个绝佳的机会,”他最后说道, 停在同伴面前。

“ [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ”
“ A chance for what ? ”
“ 一个 机会 为了 什么 ? ”

“什么机会? ”

“ [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æ; ət][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
“ A chance to arrive at a conclusion about my young friend .
“ 一个 机会 到 到达 在 一个 结论 关于 我的 年轻的 朋友 .

“有机会对我的年轻朋友得出结论。”

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [groʊn] .
“ Bernard gave a gentle groan .
“ 伯纳德 给予 一个 温和的 呻吟 .

伯纳德轻轻呻吟了一声。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ?
“ Are you coming back to that ?
“ 是 你 未来 后退 到 那 ?

你打算再谈这件事吗?

[dɪd] [nt] [aɪ] [əˈraɪv] [æ; ət][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ?
Did n't I arrive at a conclusion long ago ?
做过 不 我 到达 在 一个 结论 长的 前 ?

我不是早就得出结论了吗?

[dɪd] [nt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [gɜ:rl] ? ”
Did n't I tell you she was a delightful girl ? ”
做过 不 我 告诉 你 她 曾是 一个 愉快 女孩 ? ”

我不是跟你说过她是个很讨人喜欢的女孩吗?

“ [du:;][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] ?
“ Do you call that a conclusion ?
“ 做 你 称呼 那 一个 结论 ?

你把这称为结论吗?

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʌmə] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [æ; ət][ðə; ði][end] [ʌ; əv][æ; ən] [ˈaʊər] . ”
The first comer could tell me that at the end of an hour . ”
这 第一的 角 可以 告诉 我 那 在 这 结尾 的 一个 小时 . ”

第一个来的人一个小时候就能告诉我答案。

“ [du:;][ju:; jʊ][wa:nt][ˌem ˈi:][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ?
“ Do you want me to invent something different ?
“ 做 你 想 我 到 发明 某物 不同的 ?

“你想让我发明点别的吗? ”

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [æskt] .
“ Bernard asked .
“ 伯纳德 问 .

“伯纳德问道。”

“ [aɪ][kɑːnt][ɪnˈvent] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] . ”
“ **I can't invent anything better .** ”
“ 我 不能 发明 任何事物 更好的 . ”
“我发明不出更好的东西了。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈvent] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **I don't want you to invent anything .** ”
“ 我 不 想 你 到 发明 任何事物 . ”
“我不想让你发明任何东西。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ] — [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; həɹ][ɪn] [kəmˈpli:t] [ˌɪndɪˈpendəns] .
I only want you to observe her — to study her in complete independence .
我 仅有的 想 你 到 观察 她 — 到 学习 她 在 完全的 独立 .
我只希望你观察她——完全独立地研究她。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [jɜːrˈself] — [maɪ] [ˈæbsəns] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
You will have her to yourself — my absence will leave you at liberty .
你 将要 有 她 到 你自己 — 我的 缺席 将要 离开 你 在 自由 .
她将完全属于你——我的离开会让你自由自在。

[hæŋ] [aɪˈtiː] , [sɜːr] , ” [ˈɡɔːrdn] [dɪˈklerd] , ” [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪˈtiː] ! ”
Hang it , sir , ” Gordon declared , “ I should think you would like it ! ”
悬挂 它 , 先生 , ” 戈登 声明 , ” 我 应该 思考 你 会 喜欢 它 ! ”
“挂起来吧，先生，”戈登说道，“我想您会喜欢的！ ”

“ [dæm] [aɪˈtiː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] - [ɑːrˈliː] [dɪˈlɪʃəs] ! ”
“ **Damn it , sir , you ' re delicious !** ”
“ 该死 它 , 先生 , 你 - 关于 可口的 ! ”
“该死的，先生，你真好吃！ ”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈænsər] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [læf] . ”
“ **Bernard answered ; and he broke into an irrepressible laugh .** ”
“ 伯纳德 回答 ; 和 他 打破 进入 一个 不可抑制的 笑 . ”
“伯纳德回答道；然后他忍不住大笑起来。”

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] - [es][fɔːr; fər][maɪ] [ˈplezər] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] . ”
“ **I don't suppose it ' s for my pleasure that you suggest the arrangement .** ”
“ 我 不 认为 它 - s 为了 我的 乐趣 那 你 建议 这 安排 . ”
“我想你提出这样的安排，应该不是为了取悦我吧。”

“ [ˈɡɔːrdn] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] . ”
“ **Gordon took a turn about the room again .** ”
“ 戈登 采取 一个 转动 关于 这 房间 再次 . ”
戈登又在房间里转了一圈。

“ [noʊ] , [aɪˈtiː] - [es][fɔːr; fər][maɪn] . ”
“ **No , it ' s for mine .** ”
“ 不 , 它 - s 为了 矿 . ”
“不，那是给我自己的。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪˈtiː] - [es][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] . ”
At least , it ' s for my benefit . ”
在 至少 , 它 - s 为了 我的 益处 . ”
至少，这对我有好处。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt] ? ”
“ **For your benefit ?** ”
“ 为了 你的 益处 ? ”
“为了你好吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] — [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . ”
“ **I have got all sorts of ideas — I told you the other day .** ”
“ 我 有 得到 全部 排序 的 想法 — 我 讲述 你 这 其他 天 . ”
“我有很多想法——前几天我跟你说过。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [freʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] . ”
They are all mixed up together and I want a fresh impression . ”
他们是全部混合向上一起和我想一个新鲜的印象 . ”

它们都混在一起了，我想要一种全新的感觉。

“ [maɪ] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər][ˈnevər] [freʃ] , ” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [rɪˈplaɪd] .
“ My impressions are never fresh , ” Bernard replied .
“ 我的印象是绝不新鲜的 , ” 伯纳德回复 .

“我的印象从来都不是新鲜的,”伯纳德回答道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gʊd] - [wɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈentəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntuː]
“ They would be if you had a little good - will — if you entered a little into
“ 他们会是如果你有一个小的好的 - 将要 — 如果你进入一个小的进入

[maɪ] [dɪˈlemə] .
my dilemma .
我的困境 .

“如果你能多一点善意——如果你能稍微体会一下我的困境——他们就会这样了。”

“ [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stʊd]
“ The note of reproach was so distinct in these words that Bernard stood
“ 这笔记的责备曾是所以清楚的在这些字那 伯纳德 站立
[ˈsterɪŋ] .
staring .
凝视 .

“这些话语中责备的语气如此明显，以至于伯纳德呆立不动。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəsli] , ” [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [went] [ɑːn] .
“ You never take anything seriously , ” his companion went on .
“ 你绝不拿任何事物严重地 , ” 他的伴侣去在 .

“你从来不把任何事当回事,”他的同伴继续说道。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Bernard tried to answer as seriously as possible .
伯纳德 尝试 到 回答 作为 严重地 作为 可能的 .

伯纳德尽量严肃地回答了这个问题。

“ [jər; jər] [dɪˈlemə] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈleməz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] . ”
“ Your dilemma seems to me of all dilemmas the strangest . ”
“ 你的困境似乎到我 的 全部 困境 这 最奇怪的 . ”

“在我看来，你的困境是所有困境中最奇怪的。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)] [teɪk] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] .
“ That may be ; but different people take things differently .
“ 那 可能 是 ; 但 不同的 人们 拿 事物 不同 .

“也许是这样；但不同的人看待事物的方式不同。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
Don't you see ,
不 你 看 ,

你难道看不出来吗？

“ [ˈɡɔːrdn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] — “ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ]
“ Gordon went on with a sudden outbreak of passion — “ don't you see that I
“ 戈登 去 在 和 一个 突然 暴发 的 热情 — “ 不 你 看 那 我

[eɪ ˈem] [ˈhɔːrəbli] [dɪˈvaɪdɪd][ɪn][maɪnd] ?
am horribly divided in mind ?
是 糟糕透了 分割 在 头脑 ?

戈登突然激动起来，继续说道：“难道你看不出我内心有多么矛盾吗？ ”

[aɪ] [ker] [ɪ'mensli] [fɔ:r; fər][ˈændʒələ] [ˈviviən] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [aɪ][,ei 'em][ə'freɪd]
I care immensely for Angela Vivian — and yet — and yet — I am afraid
我 关心 非常 为了 安吉拉 薇薇安 — 和 然而 — 和 然而 — 我 是 害怕的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

of her . "
的 她 . "

我非常关心安吉拉·维维安——然而——然而——我又害怕她。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "

" Afraid of her ? "
" 害怕的 的 她 ? "

“怕她吗？ ”

" [aɪ][,ei 'em][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] - [es] [ˈkleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən][aɪ] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [ˈdɪfɪkəlt] [waɪf] ;
" I am afraid she ' s cleverer than I — that she would be a difficult wife ;
" 我 是 害怕的 她 - s 更聪明 比 我 — 那 她 会 是 一个 难的 妻子 ;
“我担心她比我聪明——她会是一个难缠的妻子；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:] [streɪndʒ] [θɪŋz] . "
that she might do strange things . "
那 她 可能 做 奇怪的 事物 . "

她可能会做出奇怪的事情。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "

" What sort of things ? "
" 什么 种类 的 事物 ? "

“什么类型的事？ ”

" [wel] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [flɜ:rt] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . "
" Well , that she might flirt , for instance . "
" 出色地 , 那 她 可能 调情 , 为了 实例 . "

“比如说，她可能会调情。”

" [ðæt] - [es][na:t][ə; ei] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei][mæn][tu:; tə] [fɪr] . "
" That ' s not a thing for a man to fear . "
" 那 - s 不是 一个 事物 为了 一个 男人 到 害怕 . "

“那不是男人应该害怕的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

信心(Confidence)

第5/14页

“ [na:t] [wen] [hi:; hi] [sə'pəuziz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [noʊ] .

“ **Not when he supposes his wife to be fond of him — no** .

“ 不是 什么时候 他 假设 他的 妻子 到 是 喜爱 的 他 — 不 .

“当他认为妻子喜欢他的时候，就不会这样——不。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] — [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] .

But I don't suppose that — I have given that up .

但 我 不 认为 那 — 我 有 给定 那 向上 .

但我并不这么认为——我已经放弃了。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] ['ændʒələ] ['vɪvɪən] [tu:; tə] [ək'sept] [em 'i:] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [graʊndz] ['pjʊrli]

If I should induce Angela Vivian to accept me she would do it on grounds purely

如果 我 应该 诱导 安吉拉 薇薇安 到 接受 我 她 会 做 它 在 理由 纯粹

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .

reasonable .

合理的 .

如果我能说服安吉拉·维维安接受我，她也会完全出于合理的理由。

[ʃi:; ji] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] , [ˈsɪmpli] .

She would think it best , simply .

她 会 思考 它 最好的 , 简单地 .

她会认为这是最好的选择，仅此而已。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [rɪ'pent] .

That would give her a chance to repent .

那 会 给 她 一个 机会 到 悔改 .

那样她就有机会忏悔了。

“ ['bə:nəd; bə'na:d] [sæt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

“ **Bernard sat for some time looking at his friend** .

“ 伯纳德 卫星 为了 一些 时间 寻找 在 他的 朋友 .

伯纳德坐着，凝视着他的朋友，过了好一会儿。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ji] [ɪz] ['kleɪvə,ɹə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .

“ **You say she is cleverer than you** .

“ 你 说 她 是 更聪明 比 你 .

你说她比你聪明。

[aɪ 'ti:] - [es] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kleɪvə,ɹə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] . “

It 's impossible to be cleverer than you . “

它 - s 不可能的 到 是 更聪明 比 你 . “

我不可能比你聪明。

“ [oʊ] , [kʌm] , [lɒŋ'vɪl] ! “ [sed] ['gɔ:rdn] , [ˈæŋgrəli] .

“ **Oh , come , Longueville ! “ said Gordon , angrily** .

“ 哦 , 来 , 朗格维尔 ! “ 说 戈登 , 愤怒地 .

“哦，来吧，朗格维尔！”戈登生气地说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .

“ **I am speaking very seriously** .

“ 我 是 请讲 非常 严重地 .

我是认真的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['kleɪvə] [θɪŋ] .

You have done a remarkably clever thing .

你 有 完毕 一个 非常 聪明的 事物 .

你做了一件非常聪明的事。

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [ɪmˈprest] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈæləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrm]
You have impressed me with the reality , and with — what shall I term
你 有 印象深刻 我 和 这 现实 , 和 和 — 什么 将 我 学期
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

你让我对现实有了深刻的认识，还有——我该如何称呼它呢？

— [ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊː; jɒ][kɔːl][jɔː; jər] [dɪˈlemə] .
— the estimable character of what you call your dilemma .
— 这 可估量的 特点 的 什么 你 称呼 你的 困境 .

——你所谓的困境具有值得称道的品质。

[naʊ] [ðɪs] [freʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪn] — [wʌt] [duː][jʊː; jɒ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wen]
Now this fresh impression of mine — what do you propose to do with it when
现在 这 新鲜的 印象 的 矿 — 什么 做 你 提出 到 做 和 它 什么时候
[jʊː; jɒ][get][aɪ ˈtiː] ? “
you get it ? ”
你 得到 它 ? ”

现在，我脑海中浮现出这个全新的印象——你打算如何处理它呢？

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈjuːsf(ə)l] .
“ Such things are always useful .
” 这样的 事物 是 总是 有用 .

“这些东西总是很有用的。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] . “
It will be a good thing to have . ”
它 将要 是 一个 好的 事物 到 有 . ”

拥有它将是一件好事。

“ [aɪ][ei ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][jʊː; jɒ] ; [bʌt; bət][duː][jʊː; jɒ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][let] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈpend]
“ I am much obliged to you ; but do you propose to let anything depend
” 我 是 很多 有义务 到 你 ; 但 做 你 提出 到 让 任何事物 依赖
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ?
upon it ?
之上 它 ?

“我非常感激你；但是你打算让任何事情取决于此吗？”

[duː][jʊː; jɒ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːr][tuː; tə] [liːv] [mɪs] [ˈvɪvɪən] — [ðæt] [ɪz] ,
Do you propose to take or to leave Miss Vivian — that is ,
做 你 提出 到 拿 或者 到 离开 错过 薇薇安 — 那 是 ,

你打算带走还是离开薇薇安小姐——也就是说，

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] — [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [freʃ]
to return to the charge or to give up trying — in consequence of my fresh
到 返回 到 这 收费 或者 到 给 向上 尝试 — 在 结果 的 我的 新鲜的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ?
impression ?
印象 ?

是继续追究责任，还是放弃尝试——这取决于我最新的印象？

“ [ˈɡɔːrdn] [sɪːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
“ Gordon seemed perfectly unembarrassed by this question ,
” 戈登 似乎 完美 毫不尴尬 经过 这 问题 ,

戈登似乎对这个问题毫不尴尬。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][aiˈrɒnik,-kəl] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][prəˈdʒektɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˌsentɪˈment(ə)l] [pərˈpleksəti] .
in spite of the ironical light which it projected upon his sentimental perplexity .
在 尽管如此 的 这 讽刺 光 哪个 它 预计 之上 他的 感伤的 困惑 .

尽管它以一种讽刺的视角展现了他感性的困惑。

“ [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] ！
“ **I propose to do what I choose** ！
“ 我 提出 到 做 什么 我 选择 ！
“我打算做我想做的事！”

“ [hiː; hi] [sed] ．
“ **he said** ．
“ 他 说 ．
他说。

“ [ðæt] - [es][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [rɪˈdʒɔɪnd] ．
“ **That ' s a relief to me , “ Bernard rejoined** ．
“ 那 - s 一个 宽慰 到 我 , “ 伯纳德 重新加入 ．
“这让我松了一口气,”伯纳德回答道。

“ [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [maɪnd] ． ”
“ **This idea of yours is , after all , only the play of the scientific mind** ． ”
“ 这 主意 的 你的 是 , 后 全部, 仅有的 这 玩 的 这 科学 头脑 ． ”
“说到底,你这种想法不过是科学思维的产物罢了。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][kɑːntrəˈdɪkt][juː; jʊ] [flæt] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , “ [ˈɡɔːrdn] [went] [ɑːn] ．
“ **I shall contradict you flat if I choose , “ Gordon went on** ．
“ 我 将 顶撞 你 平坦的如果 我 选择 , “ 戈登 去 在 ．
“如果我愿意,我会直接反驳你,”戈登继续说道。

“ [ɑː] , [aɪ ˈtiː] - [es] [wel] [tuː; tə][wɔːrɪn][em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈlæfɪŋ] ．
“ **Ah , it ' s well to warn me of that , “ said Bernard , laughing** ．
“ 啊 , 它 - s 出色地 到 警告 我 的 那 , “ 说 伯纳德 , 笑 ．
“啊,幸亏有人提醒我,”伯纳德笑着说。

“ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sɪnˈsɪr] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪfaɪd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]
“ **Even the most sincere judgment in the world likes to be notified a little of**
“ 甚至 这 最多 真诚 判断 在 这 世界 点赞 到 是 已通知 一个 小的 的
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] ． ”
the danger of being contradicted ． ”
这 危险 的 存在 矛盾 ． ”
“即使是最真诚的判断,也希望事先被告知存在被反驳的风险。”

“ [ɪz] [jɔːrɪz] [ðə; ði][moʊst] [sɪnˈsɪr] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ？
“ **Is yours the most sincere judgment in the world ?**
“ 是 你的 这 最多 真诚 判断 在 这 世界 ？
“你的判断是世界上最真诚的吗? ”

“ [ˈɡɔːrdn] [dɪˈmɑːndɪd] ．
“ **Gordon demanded** ．
“ 戈登 要求 ．
戈登质问道。

“ [ðæt] - [es][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwɛstʃən] ．
“ **That ' s a very pertinent question** ．
“ 那 - s 一个 非常 相关 问题 ．
“这是一个非常切题的问题。”

[dʌz] [nt] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] — [ˈliːvɪŋ]
Does n't it occur to you that you may have reason to be jealous — leaving
做 不 它 发生 到 你 那 你 可能 有 原因 到 是 嫉妒的 — 离开
[em ˈiː][əˈloʊn] ,
me alone ,
我 独自的 ,
难道你没想过,你或许有理由嫉妒——让我一个人待着？

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tʃɔɪs] ? ”
“ **with an open field , with the woman of your choice ?** ”
“ 和 一个 打开 场地 , 和 这 女士 的 你的 选择 ? ”

在一片开阔的田野上, 和你心仪的女子在一起?

“ [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈdʒeləs] !
“ **I wish to heaven I could be jealous !**
“ 我 希望 到 天堂 我 可以 是 嫉妒的 !
我真希望自己能嫉妒!

“ [ˈɡɔ:rdn] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Gordon exclaimed .**
“ 戈登 惊呼 .

“戈登惊呼道。”

“ [ðæt] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][lɪft] .
“ **That would simplify the thing — that would give me a lift .**
“ 那 会 简化 这 事物 — 那 会 给 我 一个 举起 .
“那样做会简化事情——那会让我振作起来。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈæftər][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [tɔ:k] , [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈri:əli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈtɪndʒənsi] — [ðoʊ] ,
“ **And the next day , after some more talk , it seemed really with a hope**
“ 和 这 下一个 天 , 后 一些 更多的 讲话 , 它 似乎 真的 和 一个 希望
of this contingency — though ,
的 这 应急措施 — 尽管 ,

“第二天, 经过一番商议, 似乎真的对这种应急方案抱有希望——尽管,

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [læft] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ðæt] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
indeed , he laughed about it — that he started for England .
的确 , 他 笑了 关于 它 — 那 他 开始 为了 英格兰 .
事实上, 他笑着谈起自己曾代表英格兰队出战的事。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ɔ:ɾ] [fɔ:r] [deɪz] [ðæt] [ˈfa:lʊd] [ˈɡɔ:rdn] [ˈraɪts] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
For the three or four days that followed Gordon Wright's departure ,
为了 这 三 或者 四 天 那 随后 戈登 赖特的 离开 ,
在戈登·赖特离开后的三四天里,

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ]
Bernard saw nothing of the ladies who had been committed to his charge
伯纳德 锯 没有什么 的 这 女士们 who 有 到过 坚定的 到 他的 收费
.
:
.

伯纳德对那些托付给他照顾的女士们一无所知。

[ðeɪ] [tʃʊz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][sɪˈklu:ʒ(ə)n] ,
They chose to remain in seclusion ,
他们 选择 到 保持 在 隔离 ,
他们选择隐居,

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðɪs] [fækt][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and he was at liberty to interpret this fact as an expression of
和 他 曾是 在 自由 到 解释 这 事实 作为 一个 表达 的
[rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈɡɔrdənz] [ɡʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
regret at the loss of Gordon's good offices .
后悔 在 这 损失 的 戈登的 好的 办公室 .
他完全可以将此解读为对失去戈登的斡旋表示遗憾。

[hi:; hi] [nu:] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ˈbeɪdən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
He knew other people at Baden , and he went to see them and
他 知道 其他 人们 在 巴登 , 和 他 去 到 看 他们 和
[enˈdevəd] ,
endeavored ,
努力 ,

他在巴登认识其他人，于是去拜访了他们，并尽力与他们交流。

[baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər][səˈsaɪəti] , [tu:; tə] [əˈweɪt] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði][ɑ:r ˈi:] - [əˈpɪrəns] [ˈv; əv][ˈmɪsɪz] .
by cultivating their society , to await in patience the re - appearance of Mrs .
经过 耕作 他们的 社会 , 到 等待 在 耐心 这 关于 - 外貌 的 太太 .
[ˈvɪvɪən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
Vivian and her companions .
薇薇安 和 她 同伴 .

通过精心培育他们的社会，耐心等待薇薇安夫人和她的同伴们再次出现。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les]
But on the fourth day he became conscious that other people were much less
但 在 这 第四 天 他 成为 有意识的 那 其他 人们 是 很多 较少的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][ˈv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
interesting than the trio of American ladies who had lodgings above the
有趣的 比 这 三人组 的 美国人 女士们 WHO 有 住宿 多于 这
[kənˈfekʃənərz] ,
confectioner's ,
糖果商 ,

但到了第四天，他意识到其他人远不如住在糖果店楼上的那三位美国女士有趣得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [boʊld][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] .
and he made bold to go and knock at their door .
和 他 制成 大胆的 到 去 和 敲 在 他们的 门 .

他鼓起勇气去敲他们的门。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ˈv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˌpri:səˈpəʊzd]
He had been asked to take care of them , and this function presupposed
他 有 到过 问 到 拿 关心 的 他们 , 和 这 功能 预设
[ˈkɑ:ntækt] .
contact .
接触 .

他被要求照顾他们，而这项工作的前提是与他们接触。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:k] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər]
He had met Captain Lovelock the day before , wandering about with a rather
他 有 遇见 队长 洛夫洛克 这 天 前 , 漫游 关于 和 一个 相当
[krest] - [ˈfɔ:lən] [ˈæspekt] ,
crest - fallen aspect ,
波峰 - 倒下 方面 ,

他前一天遇到了洛夫洛克船长，当时他正垂头丧气地四处游荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈi:gərli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and the young Englishman had questioned him eagerly as to the
和 这 年轻的 英国人 有 被质问 他 急切地 作为 到 这
[ˈwerəbaʊts] [ˈv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] .
whereabouts of Mrs . Vivian .
下落 的 太太 . 薇薇安 .

那位年轻的英国人急切地询问他维维安夫人的下落。

“ [gæd] , [aɪ] [brɪli:v] [ðeɪ] - [ˈvi:] [left] [ðə; ði] [pleɪs] — [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
“ **Gad , I believe they ' ve left the place — left the place without giving a fellow**
“ 加德 , 我 相信 他们 - ve 左边 这 地方 — 左边 这 地方 没有 给予 一个 同伴
[ˈwɔ:rnɪŋ] !
warning !
警告 !

“天哪，我相信他们已经离开了那个地方——一声不吭地就离开了！ ”

“ [kraɪd] [ˈlʌvlɔ:k] .
“ **cried Lovelock .**
“ 哭 洛夫洛克 .

“洛夫洛克喊道。”

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [stɪl] , “ [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
“ **Oh no , I think they are here still , “ said Bernard .**
“ 哦 不 , 我 思考 他们 是 这里 仍然 , “ 说 伯纳德 .

“哦不，我想他们还在这里，”伯纳德说。

“ [maɪ] [frend] [raɪt] [hæz; hæz] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **My friend Wright has gone away for a week or two ,**
“ 我的 朋友 赖特 有 已消失 离开 为了 一个 星期 或者 二 ,

“我的朋友赖特外出了一两个星期，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmplɪ] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . “
but I suspect the ladies are simply staying at home . “
但 我 怀疑 这 女士们 是 简单地 入住 在 家 . “

但我怀疑这些女士只是待在家里而已。

“ [gæd] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][jʊr; jər] [frend] [raɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
“ **Gad , I was afraid your friend Wright had taken them away with him ;**
“ 加德 , 我 曾是 害怕的 你的 朋友 赖特 有 已采取 他们 离开 和 他 ;

“天哪，我真怕你的朋友赖特把它们带走了；

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
he seems to keep them all in his pocket .
他 似乎 到 保持 他们 全部 在 他的 口袋 .

他好像把它们都装在口袋里了。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [ˈɔ:rdərz] ;
I was afraid he had given them marching orders ;
我 曾是 害怕的 他 有 给定 他们 行军 订单 ;

我担心他已经给他们下达了行动命令；

[ðeɪ] - [di:] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tu:; tə][ɡoʊ] — [ðeɪ] - [ɑ:r ˈi:] [soʊ] [ˈɔ:flɪ] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] !
they ' d have been sure to go — they ' re so awfully fond of his pocket !
他们 - d 有 到过 当然 到 去 — 他们 - 关于 所以 非常 喜爱 的 他的 口袋 !

他们肯定会去的——他们太喜欢他的口袋了！

[aɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ðəm; ðəm][ʌp] [ˈjestərdeɪ] — [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dɪd] .
I went to look them up yesterday — upon my word I did .
我 去 到 看 他们 向上 昨天 — 之上 我的 单词 我 做过 .

我昨天特意去查了一下——我发誓我确实查了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] - [stri:t] ;
They live at a baker's in a little back - street ;
他们 居住 在 一个 面包师的 在 一个 小的 后退 - 街道 ;

他们住在一条小巷里的一家面包店里；

[ˈpi:p(ə)l] [du:] [lɪv; laɪv][ɪn] [rʌm] [ˈpleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [əˈbrɔ:d] !
people do live in rum places when they come abroad !
人们 做 居住 在 朗姆酒 地方 什么时候 他们 来 国外 !

人们出国后确实会住在条件简陋的地方！

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊː; jʊ] , [wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] ,
But I assure you , when I got there ,
但 我 保证 你 , 什么时候 我 得到 那里 ,
但我向你保证, 当我到达那里时,

[aɪ] - [em] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] .
I ' m damned if I could make out whether they were there or not .
我 - 米 该死的 如果 我 可以 制作 出去 无论 他们 是 那里 或者 不是 .
我怎么也看不出来他们是不是在那里。

[aɪ][dəʊnt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði]
I don't speak a word of German , and there was no one there but the
我 不 说话 一个 单词 的 德语 , 和 那里 曾是 不 一 那里 但 这
[ˈberkəz] [waɪf] .
baker's wife .
面包师的 妻子 .

我一句德语都不会说, 而且当时除了面包师的妻子之外, 没有其他人在场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [sed] ,
She was a low brute of a woman — she could n't understand a word I said ,
她 曾是 一个 低的 蛮力 的 一个 女士 — 她 可以 不 理解 一个 单词 我 说 ,
她是个粗鄙无耻的女人——我说的话她一个字都听不懂。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː] ['plenti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʌŋ] .
though she gave me plenty of her own tongue .
尽管 她 给予 我 很多 的 她 自己的 舌头 .
虽然她也给了我不少甜言蜜语。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
I had to give it up .
我 有 到 给 它 向上 .
我不得不放弃。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
They were not at home ,
他们 是 不是 在 家 ,
他们当时不在家。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['beɪdən][ɔ:r][nɑ:t] — [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
but whether they had left Baden or not — that was beyond my finding out .
但 无论 他们 有 左边 巴登 或者 不是 — 那 曾是 超过 我的 寻找 出去 .
但是他们是否离开了巴登——这我就无从得知了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [waɪ] [ðə; ði] [du:s] [dəʊnt] [ðeɪ] [ʃoʊ] ?
If they are here , why the deuce don't they show ?
如果 他们 是 这里 , 为什么 这 二 不 他们 展示 ?
如果他们在这里, 为什么不露面?

[ˈfænsɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['beɪdən] - ['beɪdən][tuː; tə][sɪt] [məʊpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪstri] - ['kʊks] !
Fancy coming to Baden - Baden to sit moping at a pastry - cook's !
想要 未来 到 巴登 - 巴登 到 坐 忧郁 在 一个 糕点 - 库克的 !
真没想到跑到巴登-巴登来, 却要坐在糕点师的店里唉声叹气!

" ['kæptɪn] ['ʌvlɔ:k] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
" **Captain Lovelock was evidently irritated ,**
" 队长 洛夫洛克 曾是 显然 受刺激 ,
洛夫洛克船长显然很恼火,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɜːnɑːrdz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrɪ] [ʌv; əv] [lʌk] ['ʊʊvər] [ˈjɑːndər] [wer] [ðə; ði]
and it was Bernard's impression that the turn of luck over yonder where the
和 它 曾是 伯纳德的 印象 那 这 转动 的 运气 超过 远处 在哪里 这
[ɡʊʊld] - ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [tʃɪŋkɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gold - pieces were chinking had something to do with the state of his
金子 - 件 是 缝隙 有 某物 到 做 和 这 状态 的 他的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

伯纳德觉得，那边金币叮当作响的运气转变，与他此刻的心情有关。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [hɪm'self] ,
But more fortunate himself ,
但 更多的 幸运 他自己 ,
但他本人则更为幸运，

[hiː; hi] [æsə'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɜːz] [waɪf] [ðæt] [ðʊʊ] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
he ascertained from the baker's wife that though Mrs . Vivian and her
他 已确定 从 这 面包师的 妻子 那 尽管 太太 . 薇薇安 和 她
[ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ɡʊːn] [aʊt] ,
daughter had gone out ,
女儿 有 已消失 出去 ,

他从面包师的妻子那里得知，虽然薇薇安太太和她的女儿都出去了，

[ðer; ðər] [kəm'pænjən] , “ [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈleɪdi] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ” — [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɪn]
their companion , “ the youngest lady — the little young lady ” — was above in
他们的 伴侣 , “ 这 最小的 女士 — 这 小的 年轻的 女士 ” — 曾是 多于 在
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
the sitting - room .
这 坐着 - 房间 .

她们的同伴，“最年轻的女士——那个小姑娘”——当时在楼上的起居室里。

[ˈblɑːŋ] [ˈevɜːz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
Blanche Evers was sitting at the window with a book ,
布兰奇 埃弗斯 曾是 坐着 在 这 窗户 和 一个 书 ,
布兰奇·埃弗斯正坐在窗边看书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [ðæt] [ˈʊʊd] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔːt]
but she relinquished the volume with an alacrity that showed it had not
但 她 放弃 这 体积 和 一个 敏捷 那 显示 它 有 不是
[bɪn] [əbˈzɔːrɪŋəbˈsɔːrɪŋ] ,
been absorbing ,
到过 吸收 ,

但她很快就交出了那本书，这表明她并没有认真阅读。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌstəmeri] [ˈfræŋknəs] .
and began to chatter with her customary frankness .
和 开始 到 喋喋不休 和 她 习惯 坦率 .

她开始用她惯有的直率语气喋喋不休。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] !
“ Well , I must say I am glad to see some one !
”出色地 , 我 必须 说 我 是 高兴的 到 看 一些 — !
“嗯，我很高兴见到你！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] , [ˈpæsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” cried the young girl , passing before the mirror and giving a touch to her
” 哭 这 年轻的 女孩 , 通过 前 这 镜子 和 给予 一个 触碰 到 她
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtresɪz] .
charming tresses .
迷人 头发 .

“啊！ ”小女孩喊道，走到镜子前，抚摸着她迷人的秀发。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] - [es][ˈoʊnli][em ˈiː] , ” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **Even if it 's only me** , ” **Bernard exclaimed , laughing** .
“ 甚至 如果 它 - s 仅有的 我 , ” 伯纳德 惊呼 , 笑 .

“即使只有我一个人也行,”伯纳德笑着说。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [miːn] [ðæt] .

“ **I did n't mean that** .

“ 我 做过 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

I am sure I am very glad to see you — I should think you would have found

我 是 当然 我 是 非常 高兴的 到 看 你 — 我 应该 思考 你 会 有 成立

[aʊt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

out that by this time .

出去 那 经过 这 时间 .

我当然很高兴见到你——我想你现在应该已经感受到了这一点。

[aɪ] [miːn] [aɪ] - [em][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] — [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][mæn] .

I mean I ' m glad to see any one — especially a man .

我 意思是 我 - 米 高兴的 到 看 任何 — — 尤其 一个 男人 .

我的意思是,我很高兴见到任何人——尤其是一位男士。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] - [es][ɪmˈprɔːpər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I suppose it ' s improper for me to say that — especially to you !

我 认为 它 - s 不当 为了 我 到 说 那 — 尤其 到 你 !

我想我这么说不太合适——尤其是对你来说!

[ðer; ðər] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] .

There — you see I do think more of you than of some gentlemen .

那里 — 你 看 我 做 思考 更多的 的 你 比 的 一些 先生们 .

你看,我确实比某些绅士更看重你。

[waɪ] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Why especially to you ?

为什么 尤其 到 你 ?

为什么特别对你而言?

[wel] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] .

Well , because you always seem to me to want to take advantage .

出色地 , 因为 你 总是 似乎 到 我 到 想 到 拿 优势 .

嗯,因为我觉得你总是想占别人便宜。

[aɪ][dɪd] [nt] [seɪ] [ə; eɪ] [beɪs] [ədˈvæntɪdʒ] ; [aɪ][dɪd] [nt] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .

I did n't say a base advantage ; I did n't accuse you of anything dreadful .

我 做过 不 说 一个 根据 优势 ; 我 做过 不 控 你 的 任何事物 可怕 .

我没有说你占了上风;我也没有指控你做了什么可怕的事情。

[aɪ] - [em] [ʃɒr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] , [tuː] — [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [aɪ][kæən; kən] .

I ' m sure I want to take advantage , too — I take it whenever I can .

我 - 米 当然 我 想 到 拿 优势 , 也 — 我 拿 它 每当 我 能 .

我当然也想利用这一点——只要有机会,我就会利用它。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jɒr; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] — [aɪ] - [ˈviː][gɔːt][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

You see I take advantage of your being here — I ' ve got so many things to say .

你 看 我 拿 优势 的 你的 存在 这里 — 我 - ve 得到 所以 许多 事物 到 说 .

你看,我趁你在这里——我有好多话要说。

[aɪ][hæv; həv] [nt] [ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

I have n't spoken a word in three days ,

我 有 不 说 一个 单词 在 三 天 ,

我已经三天没说过一句话了。

[ænd; ənd][aɪ] - [em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['vɪzɪt] .
and I ' m sure it is a pleasant change — a gentleman's visit .
和 我 - 米 当然 它 是 一个 令人愉快的 改变 — 一个 绅士的 访问 .
我相信这一定是一件令人愉快的事情——一位绅士的来访。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] ;
All of a sudden we have gone into mourning ;
全部 的 一个 突然 我们 有 已消失 进入 丧 ;
我们突然陷入了哀悼之中；

[aɪ] - [em] [ʃɒr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] - [es] [ded] .
I ' m sure I don't know who ' s dead .
我 - 米 当然 我 不 知道 WHO - s 死的 .
我确定我不知道谁死了。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [raɪt] ?
Is it Mr . Gordon Wright ?
是 它 先生 . 戈登 赖特 ?
是戈登·赖特先生吗？

[aɪ 'ti:] - [es] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪənz] — [aɪ] - [em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nt] [maɪn] .
It ' s some idea of Mrs . Vivian's — I ' m sure it is n't mine .
它 - s 一些 主意 的 太太 . 薇薇安的 — 我 - 米 当然 它 是 不 矿 .
这是薇薇安太太的想法——我肯定不是我的想法。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kjæzɑ:l] .
She thinks we have been often enough to the Kursaal .
她 思考 我们 有 到过 经常 足够的 到 这 库尔萨尔 .
她认为我们已经去过库尔萨尔很多次了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] - [es] ['wɪkɪd] , [ɔ:r] [wʌt] .
I don't know whether she thinks it ' s wicked , or what .
我 不 知道 无论 她 思考 它 - s 邪恶 , 或者 什么 .
我不知道她觉得这很邪恶，还是怎么想的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] - [es] ['wɪkɪd] [ðə; ði] [hɑ:rm] - [es] [ɔ:l'redɪ] [dʌn] ;
If it ' s wicked the harm ' s already done ;
如果 它 - s 邪恶 这 伤害 - s 已经 完毕 ;
如果某事是邪恶的，那么伤害已经造成了；

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] .
I can't be any worse than I am now .
我 不能 是 任何 更糟 比 我 是 现在 .
我已经够糟糕了，不可能比现在更糟了。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪm'prə:pər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [neɪmz] ;
I have seen all the improper people and I have learnt all their names ;
我 有 已见 全部 这 不当 人们 和 我 有 学会了 全部 他们的 姓名 ;
我见过所有不检点的人，也记住了他们的名字；

['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] [hæz; həz] [tu:ld] [em 'i:] [ðer; ðər] [neɪmz] , ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] .
Captain Lovelock has told me their names , plenty of times .
队长 洛夫洛克 有 讲述 我 他们的 姓名 , 很多 的 时代 .
洛夫洛克船长已经告诉过我他们的名字很多次了。

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðoʊz] [neɪmz]
I don't see what good it does me to be shut up here with all those names
我 不 看 什么 好的 它 做 我 到 是 关闭 向上 这里 和 全部 那些 姓名
['rʌnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .
running in my ears .
跑步 在 我的 耳朵 .
我不明白把我关在这里，听着这些名字在我耳边回响，对我有什么好处。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][duː] [prɪ'fɜːr] [sə'saɪəti] .
I must say I do prefer society .
我 必须 说 我 做 更喜欢 社会 .

我必须说，我更喜欢社会。

[wiː; wi][hæv; həv] [nt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjæzɑːl] [fɜːr; fər] [fɜːr] [deɪz] — [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [aʊt]
We have n't been to the Kursaal for four days — we have only gone out
我们 有 不 到过 到 这 库尔萨尔 为了 四 天 — 我们 有 仅有的 已消失 出去
[fɜːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
for a drive .
为了 一个 驾驶 .

我们已经四天没去库尔萨尔了——我们只是开车出去兜风。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][moʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)] ['draɪvz] .
We have taken the most interminable drives .
我们 有 已采取 这 最多 没完没了 驱动 .

我们经历过最漫长的驾车之旅。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['evri] [oʊld]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
I do believe we have seen every old ruin in the whole country .
我 做 相信 我们 有 已见 每一个 老的 废墟 在 这 所有的 国家 .

我相信我们已经看遍了全国所有的古迹。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ænd; ənd][ˈændʒələ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːfli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] — [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
Mrs . Vivian and Angela are so awfully fond of scenery — they talk about it
太太 . 薇薇安 和 安吉拉 是 所以 非常 喜爱 的 风景 — 他们 讲话 关于 它
[baɪ][ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] .
by the half - hour .
经过 这 一半 - 小时 .

薇薇安太太和安吉拉非常喜欢风景——她们每隔半小时就要谈论一次风景。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [ðeɪ] [nuː] —
They talk about the mountains and trees as if they were people they knew —
他们 讲话 关于 这 山脉 和 树木 作为 如果 他们 是 人们 他们 知道 —
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] !
as if they were gentlemen !
作为 如果 他们 是 先生们 !

他们谈论山川树木，就像谈论自己认识的人一样——就像谈论绅士一样！

[aɪ] [miːn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] .
I mean as if the mountains and trees were gentlemen .
我 意思是 作为 如果 这 山脉 和 树木 是 先生们 .

我的意思是，就好像山川树木都是绅士一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsiːnəri] - [es] ['lʌvli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] .
Of course scenery ' s lovely , but you can't walk about with a tree .
的 课程 风景 - s 迷人的 , 但 你 不能 走 关于 和 一个 树 .

风景固然美丽，但你不可能带着一棵树到处走。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][sə'saɪəti] — ['foʊliədʒ] !
At any rate , that has been all our society — foliage !
在 任何 速度 , 那 有 到过 全部 我们的 社会 — 叶子 !

总之，这就是我们整个社会——树叶！

['foʊliədʒ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['foʊliədʒ] .
Foliage and women ; but I suppose women are a sort of foliage .
叶子 和 女性 ; 但 我 认为 女性 是 一个 种类 的 叶子 .

树叶和女人；但我认为女人也算是树叶的一种吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['rʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['draːpɪŋ] [ɔːf] .
They are always rustling about and dropping off .
他们 是 总是 沙沙声 关于 和 下降 离开 .

它们总是沙沙作响，然后掉落下来。

[ðæt] - [es] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
That ' s why I could n't make up my mind to go out with them this afternoon
 那 - s 为什么 我 可以 不 制作 向上 我的 头脑 到 去 出去 和 他们 这 下午

.

⋮

.

这就是为什么我今天下午一直拿不定主意要不要和他们一起出去的原因。

[ðeɪ] - [ˈvi:] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] — [ðə; ði] [əˈraɪvd] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd]
They ' ve gone to see the Waterworths — the Waterworths arrived yesterday and
 他们 - ve 已消失 到 看 这 沃特沃斯 — 这 沃特沃斯 到达的 昨天 和
 [ɑ:r; ər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][səm; səm][hoʊˈtel] .
are staying at some hotel .
 是 入住 在 一些 酒店 .

他们去看望沃特沃斯一家——沃特沃斯一家昨天到达，住在一家酒店里。

[faɪv] ['dɒtəz] — [ɔ:l] [ʌn'mærid] !
Five daughters — all unmarried !
五 女儿们 — 全部 未婚 !

五个女儿——全部未婚！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fəʊliədʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [sʌm; səm][pɪ'kju:liər][kaɪnd] — [ðeɪ] [dəʊnt][dra:p]
I don't know what kind of foliage they are ; some peculiar kind — they don't drop
 我 不 知道 什么 种类 的 叶子 他们 是 ； 一些 奇特 种类 — 他们 不 降低
 [ɔ:f] .
off .
 离开 .

我不知道它们是什么种类的叶子；某种奇特的叶子——它们不会掉落。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti] — [θri:] ['wɪmɪn] [ɔ:l] ['stɪkɪŋ]
I thought I had had about enough ladies ' society — three women all sticking
 我 想法 我 有 有 关于 足够的 女士们 - 社会 — 三 女性 全部 粘性
 [tə'geðər] !
together !
 一起 !

我当时觉得我已经受够了女子社交圈——三个女人都黏在一起！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] - [es] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪdɪz] -
I don't think it 's good for a young girl to have nothing but ladies '
 我 不 思考 它 - s 好的 为了 一个 年轻的 女孩 到 有 没有什么 但 女士们 -
 [sə'saɪəti] — [aɪ 'ti:] - [es][soʊ] ['ɔ:flɪ] ['lɪmɪtɪd] .
society — it 's so awfully limited .
 社会 — 它 - s 所以 非常 有限的 .

我不认为一个年轻女孩除了女子社交圈之外别无他物是件好事——那样太局限了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seks][ænd; ənd] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [wen] [wi:; wi]
I suppose I ought to stand up for my own sex and tell you that when we
 我 认为 我 应该 到 站立 向上 为了 我的 自己的 性别 和 告诉 你 那 什么时候 我们
 [ɑ:r; ər][ə'ləʊn] [tə'geðər] [wi:; wi][wa:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
are alone together we want for nothing .
 是 独自的 一起 我们 想 为了 没有什么 .

我想我应该站出来为我的女性说话，告诉你，当我们独处的时候，我们什么都不缺。

[bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] !

But **we** **want** **for** **everything** , **as** **it** **happens** !

但 我们 想 为了 一切 , 作为 它 发生 !

但我们想要一切，就这么发生了！

['wɪmənz] [tɔ:k] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] — ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] .
Women's talk is limited — every one knows that .
 女性的 讲话 是 有限的 — 每一个 — 知道 那 .
 女性的谈话内容有限——这是人尽皆知的事实。

[ðæt] - [es][dʒʌst] [wʌt] ['mæmə] [dɪd] [nt] [wɑ:nt] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ]
That ' s just what mamma did n't want when she asked Mrs . Vivian to take charge
那 - s 只是 什么 妈妈 做过 不 想 什么时候 她 问 太太 : 薇薇安 到 拿 收费
[ʌv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 :

这正是妈妈不希望发生的事情，所以她才请薇薇安太太照顾我。

[naʊ] , ['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? — [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɔ:lweɪz] ['læfɪŋ]
Now , Mr . Longueville , what are you laughing at ? — you are always laughing
现在 , 先生 : 朗格维尔 , 什么 是 你 笑 在 ? — 你 是 总是 笑
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 :

朗格维尔先生，您又在笑什么呢？——您总是在嘲笑我。

[ʃi: ʃi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'lɪmɪtɪd] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
She wanted me to be unlimited — is that what you say ?
她 通缉 我 到 是 无限 — 是 那 什么 你 说 ?

她希望我不受任何限制——你是这么说的吗？

[wel] , [ʃi: ʃi][dɪd] [nt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['nærəʊd] [daʊn] ;
Well , she did n't want me to be narrowed down ;
出色地 , 她 做过 不 想 我 到 是 范围缩小 向下 ;
她不想让我被缩小范围；

[ʃi: ʃi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
she wanted me to have plenty of conversation .
她 通缉 我 到 有 很多 的 对话 .

她希望我能多和人交谈。

[ʃi: ʃi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] — [ðæt] - [es] [wʌt] ['mæmə] ['wɑ:ntɪd] .
She wanted me to be fitted for society — that ' s what mamma wanted .
她 通缉 我 到 是 适配 为了 社会 — 那 - s 什么 妈妈 通缉 .

她希望我能适应社会——这就是妈妈的愿望。

[ʃi: ʃi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] ;
She wanted me to have ease of manner ;
她 通缉 我 到 有 舒适 的 方式 ;

她希望我举止得体；

[ʃi: ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ə'kwaiər][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [jʌŋ] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][aɪ 'ti:]
she thinks that if you don't acquire it when you are young you never have it
她 思考 那 如果 你 不 获得 它 什么时候 你 是 年轻的 你 绝不 有 它
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

她认为，如果你年轻时没有获得这种能力，你永远也不会拥有它。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['beɪdən] ;
She was so happy to think I should come to Baden ;
她 曾是 所以 快乐的 到 思考 我 应该 来 到 巴登 ;

她非常高兴我能来巴登；

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [wʊd] [nt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][aɪ] - ['vi:] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][læst] [fɔ:r] [deɪz] .
but she would n't approve of the life I ' ve been leading the last four days .
但 她 会 不 批准 的 这 生活 我 - ve 到过 领导 这 最后的 四 天 .

但她不会赞同我过去四天的生活方式。

[ðæt] - [es][noʊ] [wei] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] — ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər]
That ' s no way to acquire ease of manner — sitting all day in a small parlor
那 - s 不 方式 到 获得 舒适 的 方式 — 坐着 全部 天 在 一个 小的 客厅
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [seks] !
with two persons of one's own sex !
和 二 人 的 一个人的自己的 性别 ！

整天和两个同性坐在小客厅里，这样是学不来举止优雅的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . [ˈvɪviənz] ['ɪnfluəns] — [ðæt] - [es][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
Of course Mrs . Vivian's influence — that ' s the great thing .
的 课程 太太 . 薇薇安的 影响 — 那 - s 这 伟大的 事物 .
当然，薇薇安夫人的影响力——这才是最重要的。

['mæmə] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .
Mamma said it was like the odor of a flower .
妈妈 说 它 曾是 喜欢 这 气味 的 一个 花 .
妈妈说那味道像花香。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [smelɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːl] [deɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [swiːtəst] ;
But you don't want to keep smelling a flower all day , even the sweetest ;
但 你 不 想 到 保持 闻起来 一个 花 全部 天 , 甚至 这 最甜美的 ;
但你也不想整天闻同一朵花，即使是最甜美的花也不行；

[ðæt] - [es][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hedɪk] .
that ' s the shortest way to get a headache .
那 - s 这 最短 方式 到 得到 一个 头痛 .
这是最快让自己头疼的方法。

[æprə'poʊ][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['weðər] ['kæptɪn] ['lʌvlɑːk] [ɪz]
Apropos of flowers , do you happen to have heard whether Captain Lovelock is
恰好 的 花朵 , 做 你 发生 到 有 听到 无论 队长 洛夫洛克 是
[ə'laɪv][ɔːr] [ded] ?
alive or dead ?
活 或者 死的 ?

说到花，你碰巧听说洛夫洛克船长是生是死吗？

[duː][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flaʊər] ?
Do I call him a flower ?
做 我 称呼 他 一个 花 ?
我该称他为花吗？

[noʊ] ; [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] .
No ; I call him a flower - pot .
不 ; 我 称呼 他 一个 花 - 锅 .
不，我叫他花盆。

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm] [faɪn] [jʌŋ] [plænt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
He always has some fine young plant in his button - hole .
他 总是 有 一些 美好的 年轻的 植物 在 他的 按钮 - 洞 .
他总能在纽扣孔里别着一些漂亮的幼苗。

[hiː; hi][hæz; həz][nt] [bɪn] [nɪr] [em 'iː] [ðɪːz] [ten] ['jɪrz] — [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ruːd] !
He has n't been near me these ten years — I never heard of anything so rude !
他 有 不 到过 靠近 我 这些 十 年 — 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 粗鲁的 !
这十年他都没跟我来过——我从没听说过这么无礼的事！

" ['kæptɪn] ['lʌvlɑːk] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
" **Captain Lovelock came on the morrow ,**
" 队长 洛夫洛克 来了 在 这 明天 ,
“洛夫洛克船长第二天就来了，

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd]
Bernard finding him in Mrs . Vivian's little sitting - room on paying a second
伯纳德 寻找 他 在 太太 : 薇薇安的 小的 坐着 - 房间 在 付费 一个 第二
['vɪzɪt] .
visit .
访问 :

伯纳德第二次拜访时，在薇薇安太太的小客厅里找到了他。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wɜ:l; wəz]
On this occasion the two other ladies were at home and Bernard was
在 这 场合 这 二 其他 女士们 是 在 家 和 伯纳德 曾是
[nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['evɜ-z] [fɔ:r; fər] [ɛntər'teɪnmənt] .
not exclusively indebted to Miss Evers for entertainment .
不是 只 负债累累 到 错过 埃弗斯 为了 娱乐 :

这次另外两位女士都在家，伯纳德的娱乐活动并非完全归功于埃弗斯小姐。

[aɪ 'ti:] [wɜ:l; wəz] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [hɑ:spɪ'tæləti] , [hɑʊ'evər] , [ðæt] ['ʌvlɑ:k] ['meɪnli] [ə'pi:ld] ,
It was to this source of hospitality , however , that Lovelock mainly appealed ,
它 曾是 到 这 来源 的 热情好客 , 然而 , 那 洛夫洛克 主要 上诉 ,
然而，洛夫洛克主要诉诸的正是这种好客之道。

['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ðæt] [wɜ:l; wəz] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
following the young girl out upon the little balcony that was suspended above the
下列的 这 年轻的 女孩 出去 之上 这 小的 阳台 那 曾是 暂停 多于 这
[kən'fekʃənərz] ['wɪndəʊ] .
confectioner's window .
糖果商 窗户 :

跟着小女孩走到糖果店橱窗上方悬挂的小阳台上。

['mɪsɪz] . ['vɪviən] [sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Mrs . Vivian sat writing at one of the windows of the sitting - room ,
太太 : 薇薇安 卫星 写作 在 一 的 这 视窗 的 这 坐着 - 房间 ,
薇薇安太太坐在起居室的一扇窗户前写作。

[ænd; ənd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tu:; tə] ['ændʒələ] .
and Bernard addressed his conversation to Angela .
和 伯纳德 已解决 他的 对话 到 安吉拉 :
伯纳德转而和安吉拉交谈。

“ [raɪt] [ri'kwestɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **Wright requested me to keep an eye on you ,** ” **he said ;**
“ 赖特 请求 我 到 保持 一个 眼睛 在 你 , ” 他 说 ;
“赖特让我留意你,”他说;

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [mʌt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒʊrɪs'dɪk(ə)n] . ”
“ **but you seem very much inclined to keep out of my jurisdiction** . ”
“ 但 你 似乎 非常 很多 倾斜 到 保持 出去 的 我的 管辖权 ”
“但你似乎很想避开我的管辖范围。”

“ [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , ” [fɪ:; fi] ['ænsər] — “ [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ɪz]
“ **I supposed you had gone away ,** ” **she answered — “ now that your friend is**
“ 我 据称 你 有 已消失 离开 , ” 她 回答 — “ 现在 那 你的 朋友 是
[gɔ:n] . ”
gone . ”
已消失 : ”

“我以为你已经走了,”她回答说,“既然你的朋友已经走了。”

“ [baɪ] [noʊ] [mi:nz] .
“ **By no means** .
“ 经过 不 方法 :
“绝不可能。”

[ˈɡɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈtræk](ə)n] [ʌv; əv]
Gordon is a charming fellow , but he is by no means the only attraction of
戈登 是 一个 迷人 同伴 , 但 他 是 经过 不 方法 这 仅有的 景点 的
[ˈbeɪdən] .
Baden .
巴登 .

戈登是个很有魅力的人，但他绝不是巴登唯一的吸引力所在。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] — [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Besides , I have promised him to look after you — to take care of you .
除了 , 我 有 承诺 他 到 看 后 你 — 到 拿 关心 的 你 .
此外，我已经答应他要照顾你，好好照顾你。

” [ðə; ði][gɜːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈskæns] .
” **The girl looked at him a moment in silence — a little askance .**
” 这 女孩 看起来 在 他 一个 片刻 在 沉默 — 一个 小的 斜视 .
女孩沉默地看了他一会儿，眼神中带着有一丝疑惑。

” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [ʌndərˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli]
” **I thought you had probably undertaken something of that sort , ” she presently**
” 我 想法 你 有 大概 已 某物 的 那 种类 , ” 她 目前
[sed] .
said .
说 .

“我以为你可能已经做过类似的事情了，”她接着说。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt](ə)rəl] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [ˈɡɔːrdn] [tuː; tə] [meɪk] .
” **It was of course a very natural request for Gordon to make .**
” 它 曾是 的 课程 一个 非常 自然的 要求 为了 戈登 到 制作 .
“这当然是戈登提出的一个非常自然的要求。”

” [ˈændʒələ][ɡɑːt][ʌp][ænd; ɛnd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ;
” **Angela got up and turned away ;**
” 安吉拉 得到 向上 和 转向 离开 ;

安吉拉起身转身离开；

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ɛnd] [went] [ænd; ɛnd] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
she wandered about the room and went and stood at one of the windows .
她 漫步 关于 这 房间 和 去 和 站立 在 一 的 这 视窗 .
她在房间里踱来踱去，然后走到其中一扇窗户前站了起来。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [əˈbrʌpt] [ænd; ɛnd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɡreɪʃəs] ;
Bernard found the movement abrupt and not particularly gracious ;
伯纳德 成立 这 移动 突然 和 不是 特别 亲切 ;
伯纳德觉得这一举动很突然，也不够得体；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [snʌb] .
but the young man was not easy to snub .
但 这 年轻的 男人 曾是 不是 简单的 到 冷落 .
但这个年轻人可不是那么容易被冷落的。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwɪndəʊ] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ]
He followed her , and they stood at the second window — the long window
他 随后 她 , 和 他们 站立 在 这 第二 窗户 — 这 长的 窗户
[ðæt] [ˈoʊpənd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
that opened upon the balcony .
那 打开 之上 这 阳台 .
他跟着她，他们站在第二个窗户前——那扇通向阳台的长窗户。

[mɪs] [ˈevɜːz] [ænd; ɛnd] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] [wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
Miss Evers and Captain Lovelock were leaning on the railing ,
错过 埃弗斯 和 队长 洛夫洛克 是 倾斜 在 这 栏杆 ,
艾弗斯小姐和洛夫洛克上尉倚在栏杆上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈhaɪli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]
looking into the street and apparently amusing themselves highly with what they
寻找 进入 这 街道 和 显然 有趣 他们自己 高度 和 什么 他们
[sɔː] .
saw .
锯 .

他们望着街道，似乎对自己所看到的一切感到十分有趣。

“ [aɪ][eɪˈem][na:t] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] , ” [sed]
“ I am not sure it was a natural request for him to make , ” said
“ 我 是 不是 当然 它 曾是 一个 自然的 要求 为了 他 到 制作 , ” 说
[ˈændʒələ] .
Angela .
安吉拉 .

“我不确定这是他自然而然提出的要求，”安吉拉说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ] — [drɪˈvʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What could have been more so — devoted as he is to you ?
“ 什么 可以 有 到过 更多的 所以 — 奉献 作为 他 是 到 你 ?
“还有什么比这更甚呢——他如此爱你？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] —
“ She hesitated a moment ; then with a little laugh —
“ 她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 和 一个 小的 笑 —
她犹豫了一下，然后轻笑了一声——

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒkt] [juːˈes][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . ”
“ He ought to have locked us up and said nothing about it . ”
“ 他 应该 到 有 已锁定 我们 向上 和 说 没有什么 关于 它 . ”
“他本应该把我们关起来，然后什么也不说。”

“ [aɪˈtiː] - [es][na:t][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ It ' s not so easy to lock you up , ” said Bernard .
“ 它 - s 不是 所以 简单的 到 锁 你 向上 , ” 说 伯纳德 .
“把你关起来可没那么容易，”伯纳德说。

“ [aɪ] [noʊ] [raɪt] [hæz; həz] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæftər][ɔːl]
“ I know Wright has great influence with you , but you are after all
“ 我 知道 赖特 有 伟大的 影响 和 你 , 但 你 是 后 全部
[ɪndɪˈpendənt] [ˈbiːɪŋs] . ”
independent beings . ”
独立的 生物 . ”
“我知道赖特对你们影响很大，但你们毕竟都是独立自主的人。”

“ [aɪ][eɪˈem][na:t][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈbiːɪŋ] .
“ I am not an independent being .
“ 我 是 不是 一个 独立的 存在 .
“我不是一个独立自主的个体。”

[ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [raɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈɡriː] [təˈɡeðər] [tuː; tə][pʊt][emˈiː][aʊt] [ʌv; əv]
If my mother and Mr . Wright were to agree together to put me out of
如果 我的 母亲 和 先生 . 赖特 是 到 同意 一起 到 放 我 出去 的
[ˈhɑːrmz] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] . ”
harm's way they could easily manage it . ”
伤害 方式 他们 可以 容易地 管理 它 . ”
如果我母亲和赖特先生能够共同同意保护我免受伤害，他们完全可以做到。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ You seem to have been trying something of that sort , ” said Bernard .
“ 你 似乎 到 有 到过 尝试 某物 的 那 种类 , ” 说 伯纳德 .
“你似乎一直在尝试做类似的事情，”伯纳德说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈterəbli] [ɪnˈvɪzəb(ə)] . ”
“ You have been so terribly invisible . ”
“ 你 有 到过 所以 可怕 无形的 . ”
“你简直就像隐形人一样。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] ;
“ It was because I thought you had designs upon us ;
“ 它 曾是 因为 我 想法 你 有 设计 之上 我们 ;
“那是因为我以为你对我们另有所图；

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] — [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: ˈes] . ”
that you were watching for us — to take care of us . ”
那 你 是 观看 为了 我们 — 到 拿 关心 的 我们 . ”
你们一直在守护着我们，照顾着我们。

“ [ju:; jʊ][ˌkɑ:ntrəˈdɪkt] [jɔ:ˈrself] !
“ You contradict yourself !
“ 你 顶撞 你自己 !
“你自相矛盾！

[ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪˈli:vɪd] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˈbeɪdən] . ”
You said just now that you believed I had left Baden . ”
你 说 只是 现在 那 你 相信 我 有 左边 巴登 . ”
你刚才还说你相信我已经离开了巴登。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:ˈrtɪfɪ(ə)] — [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [spi:tʃ] .
“ That was an artificial — a conventional speech .
“ 那 曾是 一个 人造的 — 一个 传统的 演讲 .
“那是一段人为的、程式化的演讲。”

[ɪz] [nt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]
Is n't a lady always supposed to say something of that sort to a visitor
是 不 一个 女士 总是 据称 到 说 某物 的 那 种类 到 一个 游客
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ? ”
by way of pretending to have noticed that she has not seen him ? ”
经过 方式 的 假装 到 有 注意到 那 她 有 不是 已见 他 ? ”
难道女士不应该总是这样对来访者说些什么，假装没看见他吗？

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [left] [ˈbeɪdən] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
“ You know I would never have left Baden without coming to bid you good - bye ,
“ 你 知道 我 会 绝不 有 左边 巴登 没有 未来 到 出价 你 好的 - 再见 ,
“ [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
“ said Bernard :
“ 说 伯纳德 :
“你知道，我离开巴登之前一定会来向你道别的，”伯纳德说。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒɔɪndər] ; [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌni] , [ˈslæntɪŋ] ,
The girl made no rejoinder ; she stood looking out at the little sunny , slanting ,
这 女孩 制成 不 回复 ; 她 站立 寻找 出去 在 这 小的 阳光明媚 , 斜 ,
[rʌf] - [peɪvd] [ˈdʒɜ:rmən] [stri:t] .
rough - paved German street .
粗糙的 - 铺砌路面 德语 街道 .
女孩没有回答，只是站在那里望着阳光明媚、倾斜的、铺着粗糙石板的德国小街。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju: ˈes] [naʊ] ?
“ Are you taking care of us now ?
“ 是 你 采取 关心 的 我们 现在 ?
“你们现在在照顾我们吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ she asked in a moment .
“ 她 问 在 一个 片刻 .
她片刻后问道。

“ [hæz; həz][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪ](ə)n] [br'gʌn] ？

“ Has the operation begun ？

“ 有 这 手术 开始 ？

行动开始了？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ， ['mæmə] ？

Have you heard the news , mamma ？

有 你 听到 这 消息 ， 妈妈 ？

妈妈，你听说了吗？

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

“ she went on .

“ 她 去 在 ；

她继续说道。

[du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [raɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es][ˈoʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] ，

“ Do you know that Mr . Wright has made us over to Mr . Longueville ,

“ 做 你 知道 那 先生 ； 赖特 有 制成 我们 超过 到 先生 ； 朗格维尔 ；

“你知道赖特先生已经把我们介绍给朗格维尔先生了吗？ ”

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ？

to be kept till called for ？

到 是 保留 直到 称为 为了 ？

留待需要时再取用？

[sə'pəʊz] ['mɪstər] . [raɪt] [ʊd; ʊd] ['nevər] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ！

Suppose Mr . Wright should never call for us ！

认为 先生 ； 赖特 应该 绝不 称呼 为了 我们 ！

假设赖特先生永远都不用给我们打电话！

“ ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [left] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] ['bə:nəd; bə'na:d] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət]

“ Mrs . Vivian left her writing - table and came toward Bernard , smiling at

“ 太太 ； 薇薇安 左边 她 写作 - 桌子 和 来了 朝向 伯纳德 ， 微笑 在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] .

him and pressing her hands together .

他 和 紧迫 她 双手 一起 ；

“薇薇安夫人离开写字台，走向伯纳德，微笑着双手合十看着他。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ， [aɪ] [θɪŋk] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ There is no fear of that , I think , ” she said .

“ 那里 是 不 害怕 的 那 ， 我 思考 ， ” 她 说 ；

“我认为不必担心这一点，”她说。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [glæd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [nɪr] [ju: 'es] .

“ I am sure I am very glad we have a gentleman near us .

“ 我 是 当然 我 是 非常 高兴的 我们 有 一个 绅士 靠近 我们 ；

“我非常高兴我们身边有这样一位绅士。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ker] - ['teɪkər] , ['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] ，

I think you will be a very good care - taker , Mr . Longueville ,

我 思考 你 将要 是 一个 非常 好的 关心 - 接受者 ， 先生 ； 朗格维尔 ；

我认为您会是一位非常优秀的看护人，朗格维尔先生。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][pʊt] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][jɔ:r; jər]['dʒʌdʒmənt] .

and I recommend my daughter to put great faith in your judgment .

和 我 推荐 我的 女儿 到 放 伟大的 信仰 在 你的 判断 ；

我建议我的女儿完全信任您的判断。

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈtens] — [ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈfektɪŋ] —
” **And Mrs . Vivian gave him an intense — a pleading , almost affecting —**
和 太太 : 薇薇安 给予 他 一个 激烈的 — 一个 恳求 , 几乎 影响 —
[ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
little smile .
小的 微笑 :

“薇薇安太太给了他一个意味深长——带着恳求，几乎令人动容的——微笑。

” [aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][jɔːr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][duː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]
” **I am greatly touched by your confidence and I shall do everything I can**
我 是 非常 感动 经过 你的 信心 和 我 将 做 一切 我 能
[θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][ˈmerɪt] [aɪˈtiː] ,
think of to merit it ,
思考 的 到 优点 它 ,
“您的信任令我深受感动，我一定会竭尽所能，不辜负您的信任。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” **said the young man .**
说 这 年轻的 男人 :

“年轻人说道。”

” [ɑː] , [ˈmɑːməz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] !
” **Ah , mamma's confidence is wonderful !**
啊 , 妈妈的 信心 是 精彩的 !
“啊，妈妈的自信真棒！”

” [ˈændʒələ] [ɪkˈskeɪmd] .
” **Angela exclaimed .**
安吉拉 惊呼 :

“安吉拉惊呼道。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈmɑːməz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
” **There was never anything like mamma's confidence .**
那里 曾是 绝不 任何事物 喜欢 妈妈的 信心 :

“从来没有人能像妈妈那样自信。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
I am very different ; I have no confidence .
我 是 非常 不同的 ; 我 有 不 信心 :

我跟他们很不一样；我缺乏自信。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] , [laɪk] [ə; eɪ]
And then I don't like being deposited , like a parcel , or being watched , like a
和 然后 我 不 喜欢 存在 已存 , 喜欢 一个 包裹 , 或者 存在 观看 , 喜欢 一个
[ˈkjʊəriəs] [ˈænɪm(ə)l] .
curious animal .
好奇的 动物 :

而且我不喜欢像包裹一样被寄存，也不喜欢像好奇的动物一样被监视。

[aɪ][eɪˈem] [tuː] [faːnd][ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪbərti] . “
I am too fond of my liberty .”
我 是 也 喜爱 的 我的 自由 : “

我太珍惜我的自由了。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəntrəˈdɪktɪd] [ɔːrˈself] , “ [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
” **That is the second time you have contradicted yourself ,** “ **said Bernard .**
那 是 这 第二 时间 你 有 矛盾 你自己 , “ 说 伯纳德 :

“这是你第二次自相矛盾了，”伯纳德说。

” [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːtɪˈæn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈbiːɪŋ] .
” **You said just now that you were not an independent being .**
你 说 只是 现在 那 你 是 不是 一个 独立的 存在 :
你刚才说你不是一个独立自主的人。

“ [ˈændʒələ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Angela turned toward him quickly , smiling and frowning at once .**
“ 安吉拉 转向 朝向 他 迅速地 , 微笑 和 皱眉 在 一次 .
安吉拉迅速转向他, 脸上同时露出笑容和皱眉的表情。

“ [juː; jʊ] [duː] [wɑːtʃ] [wʌn] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ **You do watch one , certainly !**
“ 你 做 手表 一 , 当然 !
“你肯定会看的! ”

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɔːlredi] [bɪˈɡʌn] .
I see it has already begun .
我 看 它 有 已经 开始 .
我看到它已经开始了。
“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]
“ **Mrs . Vivian laid her hand upon her daughter's with a little murmur of**
“ 太太 : 薇薇安 铺设 她 手 之上 她 女儿的 和 一个 小的 低语 的
[ˈtendər] [deprəˈkeɪʃ(ə)n] ,
tender deprecation ,
投标 弃用 ,
薇薇安太太轻轻地把手放在女儿的手上, 低声流露出温柔的责备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [bent] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and the girl bent over and kissed her .
和 这 女孩 弯曲 超过 和 亲吻 她 .
女孩俯身吻了她。

“ [ˈmæmə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] - [es] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **Mamma will tell you it ' s the effect of agitation , ” she**
“ 妈妈 将要 告诉 你 它 - s 这 影响 的 搅动 , ” 她
“妈妈会告诉你, 这是激动过度造成的,”她说道。

[sed] — “ [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
said — “ that I am nervous , and don't know what I say .
说 — “ 那 我 是 紧张的 , 和 不 知道 什么 我说 :
他说——“我很紧张, 不知道该说什么。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] ; [ɪz] [nt] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
I am supposed to be agitated by Mr . Wright's departure ; is n't that it
我 是 据称 到 是 激动 经过 先生 : 赖特的 离开 ; 是 不 那 它
, [ˈmæmə] ?
, mamma ?
, 妈妈 ?
我应该因为赖特先生的离开而感到不安, 对吧, 妈妈?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sɔːft] [sɪˈverəti] .
“ **Mrs . Vivian turned away , with a certain soft severity .**
“ 太太 : 薇薇安 转向 离开 , 和 一个 肯定 柔软的 严重性 .
薇薇安夫人转过身去, 语气中带着一丝柔和的严厉。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
“ **I don't know , my daughter .**
“ 我 不 知道 , 我的 女儿 .
“我不知道, 我女儿。”

[aɪ] [dəunt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .
我不明白你的意思。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈpɪŋk] [flʌ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈændʒələz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [laɪt]
“ A charming pink flush had come into Angela's cheek and a noticeable light
“ 一个 迷人 粉色的 冲洗 有 来 进入 安吉拉的 脸颊 和 一个 显 光
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] .
into her eye .
进入 她 眼睛 .

“安吉拉的脸颊泛起了迷人的粉红色，她的眼睛里也闪着光。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈædmərəbli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈfræŋkli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She looked admirably handsome , and Bernard frankly gazed at her .
她 看起来 令人钦佩地 英俊的 , 和 伯纳德 坦率地说 凝视 在 她 .
她看起来非常漂亮，伯纳德毫不掩饰地盯着她看。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
She met his gaze an instant , and then she went on .
她 遇见 他的 目光 一个 立即的 , 和 然后 她 去 在 .

她与他对视了一瞬间，然后继续说道。

“ [ˈmɪstər] . [lɒŋˈvɪl] [dʌz] [nt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] [ˈiːðər] .
“ Mr . Longueville does n't understand me either .
“ 先生 . 朗格维尔 做 不 理解 我 任何一个 .
“朗格维尔先生也不理解我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈædʒɪteɪtɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
You must know that I am agitated , “ she continued .
你 必须 知道 那 我 是 激动 , “ 她 持续 .

“你应该知道我很激动,”她继续说道。

“ [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] .
“ Every now and then I have moments of talking nonsense .
“ 每一个 现在 和 然后 我 有 时刻 的 说 废话 .
“我偶尔会说些胡话。”

[aɪ ˈtiː] - [es][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ˈbeɪdən] , [aɪ] [θɪŋk] ; [aɪ ˈtiː] - [es] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
It 's the air of Baden , I think ; it 's too exciting .
它 - s 这 空气 的 巴登 , 我 思考 ; 它 - s 也 激动人心 .

我想，这就是巴登的气氛；太令人兴奋了。

[aɪ ˈtiː] - [es][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
It 's only lately I have been so .
它 - s 仅有的 最近 我 有 到过 所以 .

我只是最近才这样。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhɔːrəbli] [əˈfeɪmd] . “
When you go away I shall be horribly ashamed . “
什么时候 你 去 离开 我 将 是 糟糕透了 羞愧 . “
你走后，我会感到无比羞愧。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ˈbeɪdən][hæz; həz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪfekt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
“ If the air of Baden has such an effect upon you , “ said Bernard ,
“ 如果 这 空气 的 巴登 有 这样的 一个 影响 之上 你 , “ 说 伯纳德 ,
“如果巴登的空气对你有这样的影响,”伯纳德说,

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pruːf] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ðɪ] [səˈlɪsɪtəs] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɜːr; jər]
“ it is only a proof the more that you need the solicitous attention of your
“ 它 是 仅有的 一个 证明 这 更多的 那 你 需要 这 殷勤 注意力 的 你的
[ˈfrendz] . “
friends . “
朋友们 . “

“这恰恰证明你更需要朋友们的关心和照顾。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] — [nʌn]
“ **That may be ; but , as I told you just now , I have no confidence — none**
“ 那 可能 是 ; 但 , 作为 我 讲述 你 只是 现在 , 我 有 不 信心 — 没有任何
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,
“也许是这样；但是，正如我刚才告诉你的，我一点信心也没有——完全没有。”

[ɪn] ['eni] [wʌn][ɔːr] ['eniθɪŋ] .
in any one or anything .
在 任何 — 或者 任何事物 .

在任何一个人或任何事上。

[ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ][jæl; ʃəl] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ][jæl; ʃəl] [sɪ'kluːd]
Therefore , for the present , I shall withdraw from the world — I shall seclude
所以 , 为了 这 展示 , 我 将 提取 从 这 世界 — 我 将 隔离
[maɪ'self] .
myself .
我 .

因此，目前我将退出尘世——我将隐居起来。

[let] [juː'es][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] , ['mæmə] .
Let us go on being quiet , mamma .
让 我们 去 在 存在 安静的 , 妈妈 .

妈妈，我们继续保持安静。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ'tiː][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Three or four days of it have been so charming .
三 或者 四 天 的 它 有 到过 所以 迷人 .

这三四天真是太好了。

[let] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][laɪ] [tɪl] [aɪ'tiː] - [es] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
Let the parcel lie till it 's called for .
让 这 包裹 说谎直到 它 - s 称为 为了 .

让包裹放在那里，直到有人来取。

[aɪ'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][aɪ'tiː][fʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl] .
It is much safer it should n't be touched at all .
它 是 很多 更安全 它 应该 不 是 感动 在 全部 .

最安全的做法是完全不要碰它。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ə'suːm] [ðæt] , [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . [raɪt] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
I shall assume that , metaphorically speaking , Mr . Wright , who , as you have
我 将 认为 那 , 比喻意义上的 请讲 , 先生 . 赖特 , WHO , 作为 你 有
[ˈɪntɪmətɪd] ,
intimated ,
暗示 ,

我姑且认为，从比喻意义上讲，正如您所暗示的，赖特先生，

[ɪz][ʼaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [ˈprɑːvɪdəns] , [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɑːn][juː'es] .
is our earthly providence , has turned the key upon us .
是 我们的 尘世的 普罗维登斯 , 有 转向 这 钥匙 之上 我们 .

是我们的尘世命运，将钥匙交到了我们手中。

[aɪ][eɪ'em] [lɒkt] [ʌp] .
I am locked up .
我 是 已锁定 向上 .

我被关起来了。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [aʊt] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] !
I shall not go out , except upon the balcony !
我 将 不是 去 出去 , 除了 之上 这 阳台 !

除了阳台，我不会外出！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈændʒələ] [stept] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]
” And with this , Angela stepped out of the long window and went and
和 和 这 , 安吉拉 步 出去 的 这 长的 窗户 和 去 和
[stəd] [brˈsaɪd] [mɪs] [ˈevɜːz] .
stood beside Miss Evers .
站立 旁 错过 埃弗斯 .

“说完，安吉拉就走出了长窗，走到埃弗斯小姐身边站着。”

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈmju:zd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈplʌz(ə)ld] ,
Bernard was extremely amused , but he was also a good deal puzzled ,
伯纳德 曾是 极其 觉得好笑 , 但 他 曾是 还 一个 好的 交易 困惑 ,
伯纳德觉得非常有趣，但同时也感到非常困惑。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [pʊr] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd]
and it came over him that it was not a wonder that poor Wright should
和 它 来了 超过 他 那 它 曾是 不是 一个 想知道 那 贫穷的 赖特 应该
[nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈsaɪfərəbəl] [peɪdʒ] .
not have found this young lady's disposition a perfectly decipherable page .
不是 有 成立 这 年轻的 女士的 处置 一个 完美 可解读的 页 .

他突然意识到，可怜的赖特先生没能完全看透这位年轻女士的性情，这并不奇怪。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] — [hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
He remained in the room with Mrs . Vivian — he stood there looking at her
他 剩余 在 这 房间 和 太太 . 薇薇安 — 他 站立 那里 寻找 在 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈgri:əbli] [ˈmɪstəˌfaɪd] [smaɪl] .
with his agreeably mystified smile .
和 他的 欣然 困惑 微笑 .

他留在房间里陪着薇薇安太太——他站在那里，带着既欣喜又困惑的微笑看着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
She had turned away ,
她 有 转向 离开 ,
她转过身去，

[bʌt; bət][ɑ:n] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊtˈsaɪd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rd]
but on perceiving that her daughter had gone outside she came toward
但 在 感知 那 她 女儿 有 已消失 外部 她 来了 朝向
[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [əˈgen] ,
Bernard again ,
伯纳德 再次 ,

但见女儿出去了，她又朝伯纳德走来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [həˈbɪtʃuəl] [ˈlɪt(ə)] [er] [ʌ; əv] [ˈi:gərnəs] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
with her habitual little air of eagerness mitigated by discretion .
和 她 习惯性的 小的 空气 的 渴望 缓解 经过 审慎 .
她一贯带着一丝热情，但又因谨慎而显得温和。

[ðer; ðər] [ˈɪnstəntli] [roʊz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌ; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
There instantly rose before his mind the vision of that moment when he had
那里 即刻 玫瑰 前 他的 头脑 这 想象的 那 片刻 什么时候 他 有
[stəd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] [ˈmæmə] ,
stood face to face with this same apologetic mamma ,
站立 脸 到 脸 和 这 相同的 道歉的 妈妈 ,

他脑海中立刻浮现出当时与这位满脸歉意的母亲面对面站在一起的画面。

[ˈæftər][ˈændʒələ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [ˈterəs] [æt; ət][ˈsiˈenə, ˈsjenɑ:] .
after Angela had turned her back , on the grass - grown terrace at Siena .
后 安吉拉 有 转向 她 后退 , 在 这 草 - 生长 阳台 在 锡耶纳 .
安吉拉转身离开后，在锡耶纳长满草的露台上。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [kəmˈpli:t] , ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [ˈʌtər]
To make the vision complete , Mrs . Vivian took it into her head to utter
到 制作 这 想象 完全的 , 太太 : 薇薇安 采取 它 进入 她 头 到 说出
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrɪdʒ] .
the same words .
这 相同的 字 :

为了使这个画面更加完整，薇薇安夫人决定也说出同样的话。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [iː; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrɪ] .
" I am sure you think she is a strange girl .
" 我 是 当然 你 思考 她 是 一个 奇怪的 女孩 :

“我相信你觉得她是个奇怪的女孩。”

" [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
" Bernard recognized them , and he gave a light laugh .
" 伯纳德 认可 他们 , 和 他 给予 一个 光 笑 :

伯纳德认出了他们，他轻笑了一声。

" [juː; jʊ][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [em ˈiː] — [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
" You told me that the first time you ever saw me — in that quiet little corner of
" 你 讲述 我 那 这 第一的 时间 你 曾经 锯 我 — 在 那 安静的 小的 角落 的
[æən; ən][ɪˈtæliən] [taʊn] .
an Italian town .
一个 意大利语 镇 :

“你第一次见到我的时候就告诉我这件事——在意大利小镇一个安静的小角落里。”

" ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪdɪd] , [ˈeldərli] [blʌʃ] .
" Mrs . Vivian gave a little faded , elderly blush .
" 太太 : 薇薇安 给予 一个 小的 褪色 , 老年 脸红 :

薇薇安夫人脸上泛起了一抹苍老的红晕。

" [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; jɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
" Don't speak of that , " she murmured , glancing at the open window .
" 不 说话 的 那 , " 她 低声说道 , 瞥了一眼 在 这 打开 窗户 :

“别提那件事了，”她低声说道，目光瞥向敞开的窗户。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] . "
" It was a little accident of travel . "
" 它 曾是 一个 小的 事故 的 旅行 : " "

“这纯属旅行中的小意外。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
" I am dying to speak of it , " said Bernard .
" 我 是 垂死 到 说话 的 它 , " 说 伯纳德 :

“我非常想谈谈这件事，”伯纳德说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈæksɪdənt][fɜːr; fər][em ˈiː] !
" It was such a charming accident for me !
" 它 曾是 这样的 一个 迷人 事故 为了 我 !

“对我来说，这真是一个令人惊喜的意外！”

[tel] [em ˈiː] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [maɪ] [sketʃ] ?
Tell me this , at least — have you kept my sketch ?
告诉 我 这 , 在 至少 — 有 你 保留 我的 草图 ?

至少告诉我一件事——你还留着我的草图吗？

" ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [ˈkʌlərd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] .
" Mrs . Vivian colored more deeply and glanced at the window again .
" 太太 : 薇薇安 有色 更多的 深 和 瞥了一眼 在 这 窗户 再次 :

薇薇安太太脸色更红了，又朝窗外望去。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɪspəd] .
“ **No** , ” **she just whispered** .
“ 不 , ” 她 只是 低声说道 .

“不,”她低声说道。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː] .
Bernard looked out of the window too .
伯纳德 看起来 出去 的 这 窗户 也 .

伯纳德也向窗外望去。

['ændʒələ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [ɪn]['prəʊfaɪl] ,
Angela was leaning against the railing of the balcony , in profile ,

安吉拉 曾是 倾斜 反对 这 栏杆 的 这 阳台 , 在 轮廓 ,

安吉拉侧身倚靠在阳台栏杆上。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] , [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːlɪft]
just as she had stood while he painted her , against the polished

只是 作为 她 有 站立 尽管 他 绘 她 , 反对 这 抛光

['pærəpɪt,'pærəpet][æt; ət][si'enə, 'sjenɑː] .

parapet at Siena :
栏杆 在 锡耶纳 :

就像他为她画像时, 她站在锡耶纳光洁的城垛上一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk]
The young man's eyes rested on her a moment , then , as he glanced back

这 年轻的 男人的 眼睛 休息 在 她 一个 片刻 , 然后 , 作为 他 瞥了一眼 后退

[æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] :

at her mother :
在 她 母亲 :

年轻人的目光在她身上停留了一会儿, 然后又瞥了一眼她的母亲:

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ 'tiː] ?

“ **Has she kept it ?**
“ 有 她 保留 它 ?

她还留着吗?

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“ **I don't know , ” said Mrs Vivian , with decision** .
“ 我 不 知道 , ” 说 太太 : 薇薇安 , 和 决定 .

“我不知道,”薇薇安太太果断地说。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] — [aɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] [dɪ'stres] [æt; ət] ['hævɪŋ]
The decision was excessive — it expressed the poor lady's distress at having

这 决定 曾是 过多的 — 它 表达 这 贫穷的 女士的 痛苦 在 拥有

[hɜːr; hər] [və'ræsəti] ['testɪd] .

her veracity tested .
她 真实性 测试 :

这个决定太过分了——它表达了这位可怜的女士在自己的诚实受到考验时的痛苦。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərəɪtənz] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][fɪb] !

“ **Dear little daughter of the Puritans — she can't tell a fib !**
“ 亲爱的 小的 女儿 的 这 清教徒 — 她 不能 告诉 一个 纤维 !

“清教徒的小女儿——她不会说谎! ”

“ ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ **Bernard exclaimed to himself** .
“ 伯纳德 惊呼 到 他自己 .

“伯纳德自言自语道。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

And with this flattering conclusion he took leave of her .

和 和 这 奉承 结论 他 采取 离开 的 她 .

说完这番奉承的话，他便告别了她。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'fɜ:md] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It was affirmed at an early stage of this narrative that he was a

它 曾是 确认 在 一个 早期的 阶段 的 这 叙述 那 他 曾是 一个

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [tʜ:n]

young man of a contemplative and speculative turn ,

年轻的 男人 的 一个 沉思的 和 推测性的 转动 ,

叙述伊始便已明确指出，他是一位具有沉思和思辨倾向的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] ['nevər] [bɪn] [mɔ:ɹ] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ]

and he had perhaps never been more true to his character than during

和 他 有 也许 绝不 到过 更多的 真的 到 他的 特点 比 期间

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:ɹ] [tu:] [ðæt] ['i:vnrɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

an hour or two that evening as he sat by himself on the terrace of the

一个 小时 或者 二 那 晚上 作为 他 卫星 经过 他自己 在 这 阳台 的 这

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] - [haʊs] ,

Conversation - house ,

对话 - 房子 ,

那天晚上，他独自一人坐在会馆的露台上，那一两个小时里，他或许比以往任何时候都更符合自己的性格。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['fri:kwəntəɹz] , [bʌt; bət][lɔ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

surrounded by the crowd of its frequenters , but lost in his meditations .

包围 经过 这 人群 的 它是 常客 , 但 丢失的 在 他的 冥想 .

他被熙熙攘攘的常客包围着，却沉浸在自己的沉思中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

The place was full of movement and sound ,

这 地方 曾是 满的 的 移动 和 声音 ,

那里人来人往，热闹非凡。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [bɑ:ks][ʌv; əv][æn; ən]

but he had tilted back his chair against the great green box of an

但 他 有 斜 后退 他的 椅子 反对 这 伟大的 绿色的 盒子 的 一个

[ˈɔrɪndʒ] - [tri:] ,

orange - tree ,

橙子 - 树 ,

但他把椅子向后倾斜，靠在一棵巨大的绿色橘子树上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['i:zi] ['ætɪtu:d] , ['veɪgli] [ænd; ənd] [ə'gri:əbli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

and in this easy attitude , vaguely and agreeably conscious of the music ,

和 在 这 简单的 态度 , 依稀 和 欣然 有意识的 的 这 音乐 ,

在这种轻松的心态下，带着一种朦胧而愉悦的意识，聆听着音乐，

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] - ['sprɪŋkld] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

he directed his gaze to the star - sprinkled vault of the night .

他 指导 他的 目光 到 这 星星 - 撒上 金库 的 这 夜晚 .

他将目光投向繁星点点的夜空。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] ,

There were people coming and going whom he knew ,

那里 是 人们 未来 和 去 谁 他 知道 ,

来来往往的人中，不乏他认识的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] — [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] ;
but he said nothing to any one — he preferred to be alone ;
但 他 说 没有什么 到 任何 — — 他 首选 到 是 独自的 ;
但他什么也没跟任何人说——他宁愿独处；

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [kwɑɪt] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] .
he found his own company quite absorbing .
他 成立 他的 自己的 公司 相当 吸收 .
他发现自己的公司非常吸引人。

[hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈveri] [mʌt] [əˈmju:zd] , [ˈveri] [ˈkjʊəriəsli] [priˈɑ:kjupaɪd] .
He felt very happy , very much amused , very curiously preoccupied .
他 毛毡 非常 快乐的 , 非常 很多 觉得好笑 , 非常 奇怪的是 心事重重 .
他感到非常高兴，非常有趣，而且心事重重。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [wʌn] .
The feeling was a singular one .
这 感觉 曾是 一个 单数 — .
那是一种独一无二的感觉。

[aɪ ˈti:] [pɑ:ˈrʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃəɹ] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
It partook of the nature of intellectual excitement .
它 参与 的 这 自然 的 知识分子 激动 .
它具有一种令人兴奋、充满求知欲的特质。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:v] [kɑ:rt] [ˈblɑ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃəɹ] [ʌv; əv]
He had a sense of having received carte blanche for the expenditure of
他 有 一个 感觉 的 拥有 已收到 卡片 布兰奇 为了 这 支出 的
[hɪz; ɪz] [wɪts] .
his wits .
他的 智慧 .
他觉得自己被授予了完全的自由，可以尽情发挥自己的才智。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æt; ət] [pleɪ] ; [ðɪs] [ɪz] , [pərˈhæps] ,
Bernard liked to feel his intelligence at play ; this is , perhaps ,
伯纳德 喜欢 到 感觉 他的 智力 在 玩 ; 这 是 , 也许 ,
伯纳德喜欢感受自己的智慧在发挥作用；这或许就是.....

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevəɹ] [mæn] .
the highest luxury of a clever man .
这 最高 奢华 的 一个 聪明的 男人 .
这是聪明人所能享受到的最高境界的奢侈品。

[aɪ ˈti:] [pleɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈændʒələ] [ˈvɪvɪənz] [ˈɔdɪti:z] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt]
It played at present over the whole field of Angela Vivian's oddities of conduct
它 玩 在 展示 超过 这 所有的 场地 的 安吉拉 薇薇安的 奇闻异事 的 执行
— [fɔ:r; fər] ,
— for ,
— 为了 ;

目前，这件事涵盖了安吉拉·维维安所有古怪行为的方方面面——因为，

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [æftəˈnu:n] , [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [wʌz; wəz]
since his visit in the afternoon , Bernard had felt that the spectacle was
自从 他的 访问 在 这 下午 , 伯纳德 有 毛毡 那 这 奇观 曾是
[kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈlɑ:rdʒd] .
considerably enlarged .
相当 放大 .
自从下午参观以来，伯纳德就感觉场面明显扩大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [pʊr] ['gɔrdənz] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
He had come to feel , also , that poor Gordon's predicament was by no
他 有 来 到 感觉 , 还 , 那 贫穷的 戈登的 困境 曾是 经过 不
[mi:nz] [æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [wʌn] .
means an unnatural one .
方法 一个 不自然 一 .

他也逐渐意识到，可怜的戈登所处的困境绝非不合常理。

[lɒŋ'viːl] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'lemə] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn'diːd] .
Longueville had begun to take his friend's dilemma very seriously indeed .
朗格维尔 有 开始 到 拿 他的 朋友们 困境 非常 严重地 的确 .
朗格维尔开始非常认真地对待他朋友的困境。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stʌdi] .
The girl was certainly a curious study .
这 女孩 曾是 当然 一个 好奇的 学习 .
这个女孩的确是一个值得研究的对象。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌ; əv] [bɜː'nɑːrdz] ['feləʊ] - ['laʊndʒərz]
The evening drew to a close and the crowd of Bernard's fellow - loungers
这 晚上 画 到 一个 关闭 和 这 人群 的 伯纳德的 同伴 - 躺椅
[dɪ'spɜːrst] .
dispersed .
分散的 .

夜幕降临，伯纳德的同伴们也渐渐散去。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kjəzɑːl] [stɪl] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːski] ['dɑːrkənəs] ,
The lighted windows of the Kursaal still glittered in the bosky darkness ,
这 照明 视窗 的 这 库尔萨尔 仍然 闪闪发光 在 这 博斯基 黑暗 ,
库尔萨尔酒店的窗户在幽暗的树荫下依然闪烁着灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləmps] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt]
and the lamps along the terrace had not been extinguished ; but the great
和 这 灯 沿着 这 阳台 有 不是 到过 熄灭 ; 但 这 伟大的
[ˌprɑːmə'neɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
promenade was almost deserted ;
长廊 曾是 几乎 荒凉的 ;

露台上的灯火尚未熄灭；但宽阔的林荫大道却几乎空无一人；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪŋɡərɪŋ] ['kʌp(ə)] — [ðə; ði] [red] [tɪp][ʌ; əv][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]
here and there only a lingering couple — the red tip of a cigar and the
这里 和 那里 仅有的 一个 挥之不去的 夫妻 — 这 红色的提示 的 一个 雪茄 和 这
[veɪɡ] ['reɪdiəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [laɪt] [dres] — [ɡeɪv] [æni'meɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
vague radiance of a light dress — gave animation to the place .
模糊的 辐射 的 一个 光 裙子 — 给予 动画片 到 这 地方 .

偶尔，只有一对形影不离的情侣——雪茄的红色烟头和浅色连衣裙的朦胧光芒——给这个地方增添了几分生机。

[bʌt; bət]['bəːnəd; bə'nɑːd] [sæt][ðer; ðər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [tʃer] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] - [triː] ;
But Bernard sat there still in his tilted chair , beneath his orange - tree ;
但 伯纳德 卫星 那里 仍然 在 他的 斜 椅子 , 下面 他的 橙子 - 树 ;
但伯纳德仍然坐在他倾斜的椅子上，在他那棵橘子树下；

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] ['wɒndəd] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
his imagination had wandered very far and he was awaiting its return to
他的 想像力 有 漫步 非常 远的 和 他 曾是 等待中 它是 返回 到
[ðə; ði][foʊld] .
the fold .
这 折叠 .

他的想象力已经游走很远，他正等待着它回归正轨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] , [həʊˈevər] ,
He was on the point of rising , however ,
他 曾是 在 这 观点 的 上升 , 然而 ,
然而, 他当时正处于上升期。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈfɪɡjərz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] — [ˈfɪɡjərz]
when he saw three figures come down the empty vista of the terrace — figures
什么时候 他 锯 三 数据 来 向下 这 空的 景色 的 这 阳台 — 数据
[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [er] .
which even at a distance had a familiar air .
哪个 甚至 在 一个 距离 有 一个 熟悉的 空气 .
当他看到三个身影从空旷的露台上走下来时——即使隔着一段距离, 这些身影也给人一种熟悉的感觉。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [left][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈændʒələ]
He immediately left his seat and , taking a dozen steps , recognized Angela
他 立即地 左边 他的 座位 和 , 采取 一个 打 步骤 , 认可 安吉拉
[ˈvɪviən] ,
Vivian ,
薇薇安 ,
他立即起身, 走了十几步, 认出了安吉拉·维维安。

[ˈblɑːnʃ] [ˈɛvɜːz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] .
Blanche Evers and Captain Lovelock .
布兰奇 埃弗斯 和 队长 洛夫洛克 .
布兰奇·埃弗斯和洛夫洛克船长。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] .
In a moment he met them in the middle of the terrace .
在 一个 片刻 他 遇见 他们 在 这 中间 的 这 阳台 .
片刻之后, 他在露台中央与他们相遇。

[ˈblɑːnʃ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [wɔːk] .
Blanche immediately announced that they had come for a midnight walk .
布兰奇 立即地 宣布 那 他们 有 来 为了 一个 午夜 走 .
布兰奇立刻宣布, 她们是来午夜散步的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ɪmˈprɔːpər] , " [fiː; fi] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
" **And if you think it ' s improper , " she exclaimed ,**
" 和 如果 你 思考 它 - s 不当 , " 她 惊呼 ,
"如果你觉得这样做不妥,"她大声说道,
" [ˌaɪ ˈtiː] - [es][nɔːt][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [mɪs] [ˈvɪviənz] . "
" **it ' s not my invention — it ' s Miss Vivian's . "**
" 它 - s 不是 我的 发明 — 它 - s 错过 薇薇安的 . "
"这不是我的发明, 是薇薇安小姐的。"

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː] - [es][maɪn] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] .
" **I beg pardon — it ' s mine , " said Captain Lovelock .**
" 我 求 赦免 — 它 - s 矿 , " 说 队长 洛夫洛克 .
"对不起, 这是我的,"洛夫洛克船长说。

" [aɪ][dɪˈzaɪər][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I desire the credit of it .**
" 我 欲望 这 信用 的 它 .
"我渴望得到这份荣誉。"

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] . "
I started the idea ; you never would have come without me . "
我 开始 这 主意 ; 你 绝不 会 有 来 没有 我 . "
是我先提出这个想法的; 没有我, 你们根本不可能来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːpər][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
“ **I think it would have been more proper to come without you than with**
“ 我 思考 它 会 有 到过 更多的 恰当的 到 来 没有 你 比 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我觉得不带你来比带你来更合适。”

“ ['blaːnʃ] [dɪ'klerd] .
“ **Blanche declared** .
“ 布兰奇 声明 .

“布兰奇说道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kærəktər] . ”
“ **You know you ' re a dreadful character** . ”
“ 你 知道 你 - 关于 一个 可怕 特点 . ”

“你知道你是个很糟糕的人。”

“ [aɪ] - [em] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wen] [aɪ] - [em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] - [em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **I ' m much worse when I ' m away from you than when I ' m with you** ,
“ 我 - 米 很多 更糟 什么时候 我 - 米 离开 从 你 比 什么时候 我 - 米 和 你 ,

“我不在你身边的时候比和你在一起的时候糟糕得多。”

“ [sed] ['lʌvlə:k] .
“ **said Lovelock** .
“ 说 洛夫洛克 .

洛夫洛克说道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [em 'iː][ɪn]['ɔːrdər] .
“ **You keep me in order** .
“ 你 保持 我 在 命令 .

你让我保持秩序。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
“ **The young girl gave a little cry** .
“ 这 年轻的 女孩 给予 一个 小的 哭 .

小女孩轻轻哭了一声。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['ɔːrdər] !
“ **I don't know what you call order** !
“ 我 不 知道 什么 你 称呼 命令 !

“我不知道你们所谓的秩序是什么！ ”

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
You can't be worse than you have been to - night .
你 不能 是 更糟 比 你 有 到过 到 - 夜晚 .

你今晚的表现不可能更糟了。

“ ['ændʒələ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ʃɪ; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]
“ **Angela was not listening to this ; she turned away a little , looking about at**
“ 安吉拉 曾是 不是 聆听 到 这 ; 她 转向 离开 一个 小的 , 寻找 关于 在

[ðə; ði] ['empti] ['gɑːrdn] .
the empty garden .
这 空的 花园 .

安吉拉没有听进去这些话；她转过身去，环顾着空荡荡的花园。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɒntrə'dɪktɪd] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **This is the third time to - day that you have contradicted yourself** , ” **he said** .
“ 这 是 这 第三 时间 到 - 天 那 你 有 矛盾 你自己 , ” 他 说 .

“这是你今天第三次自相矛盾了，”他说。

[ðooʊ] [hiː; hi] [spuːk] [ˈsɔːtli] [hiː; hi] [went] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Though he spoke softly he went nearer to her ;
尽管 他 辐 轻轻 他 去 更近 到 她 ；

虽然他说话声音很轻，但他还是走近了她；

[bʌt; bət][fiː; fi] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [fiː; fi] [lʊkt] [əˈwei] .
but she appeared not to hear him — she looked away .
但 她 出现 不是 到 听到 他 — 她 看起来 离开 .

但她似乎没听到他的话——她把目光移开了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [lɒŋˈvɪl] , ” [ˈblɑːnʃ] [went] [ɑːn] .
“ **You ought to have been there , Mr . Longueville , ” Blanche went on .**
“ 你 应该 到 有 到过 那里 , 先生 . 朗格维尔 , ” 布兰奇 去 在 .

“朗格维尔先生，你本该在那儿的，”布兰奇继续说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvli] [naɪt] ; [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
“ **We have had a most lovely night ; we sat all the evening on Mrs .**
“ 我们 有 有 一个 最多 迷人的 夜晚 ; 我们 卫星 全部 这 晚上 在 太太 .

[ˈvɪviənz] [ˈbælkəni] ,
Vivian's balcony ,
薇薇安的 阳台 ,

“我们度过了一个非常美好的夜晚；我们整个晚上都坐在薇薇安太太的阳台上，

[ˈiːtɪŋ] [ˈaɪsɪz] .
eating ices .
吃 冰 .

吃冰淇淋。

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] , [ˈiːtɪŋ] [ˈaɪsɪz] — [ðæt] - [es][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . “
To sit on a balcony , eating ices — that ' s my idea of heaven . ”
到 坐 在 一个 阳台 , 吃 冰 — 那 - s 我的 主意 的 天堂 . ”

坐在阳台上吃冰淇淋——那就是我心目中的天堂。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪndʒl][baɪ][jɔːr; jər][saɪd] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] .
“ **With an angel by your side , ” said Captain Lovelock .**
“ 和 一个 天使 经过 你的 边 , ” 说 队长 洛夫洛克 .

“有天使在你身边，”洛夫洛克船长说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , ” [riˈtɔːtid] [ˈblɑːnʃ] .
“ **You are not my idea of an angel , ” retorted Blanche .**
“ 你 是 不是 我的 主意 的 一个 天使 , ” 反驳 布兰奇 .

“你可不是我心目中的天使，”布兰奇反驳道。

“ [aɪ] - [em][əˈfreɪd][juː; jʊ] - [əl] [ˈnevər] [lɜːrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I ' m afraid you ' ll never learn what the angels are really like , ” said the**
“ 我 - 米 害怕的 你 - 二 绝不 学习 什么 这 天使 是 真的 喜欢 , ” 说 这

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

“恐怕你永远不会知道天使的真实面貌，”船长说道。

“ [ðæt] - [es] [waɪ] [mɪs] [ˈevɜːz] [ɡɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [tuː; tə] [teɪk] [ruːmz; rʊmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] — [soʊ]
“ **That ' s why Miss Evers got Mrs . Vivian to take rooms over the baker's — so**
“ 那 - s 为什么 错过 埃弗斯 得到 太太 . 薇薇安 到 拿 房间 超过 这 面包师的 — 所以

[ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈaɪsɪz] [sent] [ʌp] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
that she could have ices sent up several times a day .
那 她 可以 有 冰 发送 向上 一些 时代 一个 天 .

“所以埃弗斯小姐才让薇薇安太太在面包店楼上租了房间——这样她就可以一天好几次让人送冰淇淋上去。”

[wel] , [aɪ] - [em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] [ˈaɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][bæd] . “
Well , I ' m bound to say the baker's ices are not bad . ”
出色地 , 我 - 米 边界 到 说 这 面包师的 冰 是 不是 坏的 . ”

嗯，我得说，这家面包店的冰淇淋还不错。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ][hæv; həv] [bɪn] [beɪkt] ！
“ Considering that they have been baked ！
“ 考虑 那 他们 有 到过 烘焙 ！
“考虑到它们已经被烤熟了！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði][maɪnd] , “ [ˈblɑːnʃ] [went] [ɑːn] .
But they affect the mind , “ Blanche went on .
但 他们 影响 这 头脑 , “ 布兰奇 去 在 .
但它们会影响人的心智,”布兰奇继续说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ˈkæptɪn] [lʌvlɑːks] — [ˈoʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [nt] [ˈeni] .
“ They would have affected Captain Lovelock's — only he has n't any .
“ 他们 会 有 做作的 队长 洛夫洛克的 — 仅有的 他 有 不 任何 .
“它们本会对洛夫洛克船长造成影响——只是他没有。”

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə'fektɪd] [ˈændʒələz] — [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
They certainly affected Angela's — putting it into her head , at eleven o'clock ,
他们 当然 做作的 安吉拉的 — 推杆 它 进入 她 头 , 在 十一 点钟 ,
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] .
to come out to walk .
到 来 出去 到 走 .
它们肯定影响了安吉拉——在上午 11 点, 它们让她下定决心出来散步。

“ [ˈændʒələ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈsæli] ;
“ Angela did nothing whatever to defend herself against this ingenious sally ;
“ 安吉拉 做过 没有什么 任何 到 保卫 她自己 反对 这 巧妙 莎莉 ;
“面对这种巧妙的偷袭, 安吉拉没有采取任何防御措施;

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)l] [æbˈstrækʃn] .
she simply stood there in graceful abstraction .
她 简单地 站立 那里 在 优美 抽象 .
她只是优雅地站在那里, 姿态超然物外。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈvekst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈniːðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][nɔːr] [ˈspiːkɪŋ]
Bernard was vaguely vexed at her neither looking at him nor speaking
伯纳德 曾是 依稀 烦恼 在 她 两者都不 寻找 在 他 也不 请讲
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
伯纳德有些恼火, 因为她既不看他, 也不跟他说话;

[hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [siːmd] [ə; eɪ] [kɑːntrəˈvenʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈɡɔːrdn]
her indifference seemed a contravention of that right of criticism which Gordon
她 漠不关心 似乎 一个 违规 的 那 正确的 的 批评 哪个 戈登
[hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had bequeathed to him .
有 遗赠 到 他 .
她的冷漠似乎违背了戈登留给他的批评权。

“ [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I supposed people went to bed at eleven o'clock , “ he said .
“ 我 据称 人们 去 到 床 在 十一 点钟 , “ 他 说 .
“我猜大家晚上十一点就睡觉了,”他说。

[ˈændʒələ] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Angela glanced about her , without meeting his eye .
安吉拉 瞥了一眼 关于 她 , 没有 会议 他的 眼睛 .
安吉拉环顾四周, 却不敢与他对视。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] .
“ They seem to have gone .
“ 他们 似乎 到 有 已消失 .
“他们好像已经走了。”

“ [mɪs] [ˈɛvəz] [ˈstroʊld] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
“ **Miss Evers strolled on , and her Captain of course kept pace with her ;**
“ 错过 埃弗斯 漫步 在 , 和 她 队长 的 课程 保留 步伐 和 她 ;
“埃弗斯小姐继续往前走, 她的上尉当然也跟上了她的步伐;

[soʊ] [ðæt] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈvɪviən] [wɜ:r; wər] [left] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] .
so that Bernard and Miss Vivian were left standing together .
所以 那 伯纳德 和 错过 薇薇安 是 左边 常设 一起 .
于是, 伯纳德和薇薇安小姐就那样并肩站着。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪ] [stɪl] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He looked at her a moment in silence , but her eye still avoided his own
他 看起来 在 她 一个 片刻 在 沉默 , 但 她 眼睛 仍然 避免 他的 自己的
.
.
.
他沉默地看了她一会儿, 但她的目光仍然避开他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ɪnkənˈsɪstənt] , “ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈprez(ə)ntli] [sed] .
“ **You are remarkably inconsistent , “ Bernard presently said .**
“ 你 是 非常 不一致 , “ 伯纳德 目前 说 .
“你真是前后矛盾,”伯纳德说道。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [vəʊ] [ʌv; əv] [sɪˈklu:z(ə)n] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ,
“ **You take a solemn vow of seclusion this afternoon ,**
“ 你 拿 一个 庄严 发誓 的 隔离 这 下午 ,
“今天下午, 你将庄严地发誓隐居,

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs]
and no sooner have you taken it than you proceed to break it in this
和 不 很快 有 你 已采取 它 比 你 继续 到 休息 它 在 这
[aʊtˈreɪdʒəs] [ˈmænər] .
outrageous manner .
令人愤慨 方式 .
你刚拿到手, 就以这种令人发指的方式把它弄坏了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [dʌn]
“ **She looked at him now — a long time — longer than she had ever done**
“ 她 看起来 在 他 现在 — 一个 长的 时间 — 更长 比 她 有 曾经 完毕
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
她凝视着他——很久很久——比她以往任何时候凝视他的时间都长。

“ [ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **This is part of the examination , I suppose , “ she said .**
“ 这 是 部分 的 这 考试 , 我 认为 , “ 她 说 .
“我想, 这应该是考试的一部分吧。”她说。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æn; ən] [ɪnstənt] .
Bernard hesitated an instant .
伯纳德 犹豫了一下 一个 立即的 .
伯纳德犹豫了一下。

“ [wʌt] [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ? “
“ **What examination ? “**
“ 什么 考试 ? “
“什么考试? ”

“ [ðə; ðɪ][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] — [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [bɪˈhæf] . “
“ **The one you have undertaken — on Mr . Wright's behalf . “**
“ 这 — 你 有 已 — 在 先生 . 赖特的 代表 . “
“你代表赖特先生承担的这项任务。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
“ **What do you know about that ?** ”
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ？ ”

你对此了解多少？

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [æd'mɪt] [aɪ 'ti:] [ðen] ? ”
“ **Ah , you admit it then ?** ”
“ 啊 , 你 承认 它 然后 ？ ”

“啊，那你承认了？”

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:gər] [læf] . ”
“ **the girl exclaimed , with an eager laugh .** ”
“ 这 女孩 惊呼 , 和 一个 渴望的 笑 . ”

“女孩兴奋地笑着说。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [æd'mɪt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ”
“ **I don't in the least admit it , ” said Bernard .** ”
“ 我 不 在 这 至少 承认 它 , ” 说 伯纳德 , ”

“我一点也不承认,”伯纳德说。

['kɑ:nʃəs] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
conscious only for the moment of the duty of loyalty to his friend and
有意识的 仅有的 为了 这 片刻 的 这 责任 的 忠诚 到 他的 朋友 和
['fi:lɪŋ] [ðæt] [nɪ'geɪ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
feeling that negation here was simply a point of honor .
感觉 那 否定 这里 曾是 简单地 一个 观点 的 荣誉 .

他当时只意识到自己对朋友的忠诚义务，并认为拒绝朋友仅仅是出于荣誉感。

“ [aɪ] [trʌst] [mɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [jʊr; jər] [dɪ'naɪəl] . ”
“ **I trust more to my own conviction than to your denial .** ”
“ 我 相信 更多的 到 我的 自己的 定罪 比 到 你的 拒绝 . ”

“我更相信自己的信念，而不是你的否认。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪ'mens] [ɪk'spɪəriəns]
You have engaged to bring your superior wisdom and your immense experience
你 有 已订婚的 到 带来 你的 优越的 智慧 和 你的 巨大 经验
[tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [em 'i:] !
to bear upon me !
到 熊 之上 我 ！

您已承诺将您卓越智慧和丰富的经验传授给我！

[ðæt] - [es] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] . ”
That ' s the understanding . ”
那 - s 这 理解 . ”

这就是我们之间的共识。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv] ['waɪzəɪkərz] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] . ”
“ **You must think us a pretty pair of wiseacres , ” said Bernard .** ”
“ 你 必须 思考 我们 一个 漂亮的 一对 的 智者 , ” 说 伯纳德 . ”

“你一定觉得我们是两个自作聪明的家伙吧,”伯纳德说。

“ [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **There it is — you already begin to answer for what I think .** ”
“ 那里 它 是 — 你 已经 开始 到 回答 为了 什么 我 思考 . ”

“就是这样——你已经开始为我的想法负责了。”

[wen] ['mɪstər] . [raɪt] [kʌmz] [bæk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] -
When Mr . Wright comes back you will be able to tell him that I am ' -
什么时候 先生 . 赖特 来 后退 你 将要 是 有能力的 到 告诉 他 那 我 是 -
[aʊt'reɪdʒəs] - !
outrageous ' !
令人愤慨 - !

等赖特先生回来，你就可以告诉他，我“太离谱了”！

” [ænd; ənd][fiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈsləʊli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
” And she turned away and walked on , slowly following her companions .
” 和 她 转向 离开 和 步行 在 , 缓慢地 下列的 她 同伴 .
“然后她转身继续往前走，慢慢地跟在同伴后面。”

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
” What do you care what I tell him ?
” 什么 做 你 关心 什么 我 告诉 他 ?
“我跟他说什么，你管得着吗？ ”

” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [æskt] .
” Bernard asked .
” 伯纳德 问 .
“伯纳德问道。”

” [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] .
” You don't care a straw .
” 你 不 关心 一个 稻草 .
你根本不在乎。

” [fiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [fiː; ji] [staːpt] [əˈgen] , [ˈdraːpɪŋ]
” She said nothing for a moment , then , suddenly , she stopped again , dropping
” 她 说 没有什么 为了 一个 片刻 , 然后 , 突然 , 她 停止 再次 , 下降
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
她沉默了一会儿，然后突然又停了下来，垂下了眼帘。

” [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [fiː; ji] [sed] , [ˈveri] [ˈdʒentli] ; “ [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
” I beg your pardon , ” she said , very gently ; “ I care a great deal .
” 我 求 你的 赦免 , ” 她 说 , 非常 轻轻地 ; ” 我 关心 一个 伟大的 交易 .
“请原谅,”她非常温柔地说; “我非常在意。”

[aɪ ˈtiː - [es][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] .
It ' s as well that you should know that .
它 - s 作为 出色地 那 你 应该 知道 那 .
你应该知道这一点。

” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈloʊə-d] .
” Bernard stood looking at her ; her eyes were still lowered .
” 伯纳德 站立 寻找 在 她 ; 她 眼睛 是 仍然 降低 .
伯纳德站在那里看着她; 她的目光仍然低垂着。

” [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] ?
” Do you know what I shall tell him ?
” 做 你 知道 什么 我 将 告诉 他 ?
你知道我该怎么告诉他吗?

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈbaʊt] [rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [prɪˈkjuːliərli] [əˈtræktɪv]
I shall tell him that about eleven o'clock at night you become peculiarly attractive
我 将 告诉 他 那 关于 十一 点钟 在 夜晚 你 变得 奇特地 吸引人的
.
:
.
我会告诉他，晚上十一点左右，你会变得格外迷人。

” [fiː; ji] [went] [ɑːn] [əˈgen] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ;
” She went on again a few steps ;
” 她 去 在 再次 一个 很少 步骤 ;
她又往前走了几步;

[mɪs] [ˈɛvəz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:k] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd]
Miss Evers and Captain Lovelock had turned round and were coming toward
错过 埃弗斯 和 队长 洛夫洛克 有 转向 圆形的 和 是 未来 朝向
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

埃弗斯小姐和洛夫洛克上尉转过身，朝她走来。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [tru:] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [aʊtˈreɪdʒəs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ **It is very true that I am outrageous , ” she said ;**
” 它 是 非常 真的 那 我 是 令人愤慨 , ” 她 说 ;

“我的确很离谱,”她说;

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɪli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [bæd] [teɪst] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
“ **it was extremely silly and in very bad taste to come out at this hour .**
” 它 曾是 极其 愚蠢的 和 在 非常 坏的 品尝 到 来 出去 在 这 小时 .

“在这个时间出来真是极其愚蠢，而且品味很差。”

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [pli:zd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Mamma was not at all pleased , and I was very unkind to her .
妈妈 曾是 不是 在 全部 高兴 , 和 我 曾是 非常 不友善 到 她 .

妈妈非常不高兴，我对她也很不友好。

[aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] .
I only wanted to take a turn , and now we will go back .
我 仅有的 通缉 到 拿 一个 转动 , 和 现在 我们 将要 去 后退 .

我只是想转个弯，现在我们要回去了。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
“ **On the others coming up she announced this resolution ,**
” 在 这 其他的 未来 向上 她 宣布 这 解决 ,

“关于接下来要讨论的其他问题，她宣布了这项决议，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] , [ʃi:; ʃɪ]
and though Captain Lovelock and his companion made a great outcry , she
和 尽管 队长 洛夫洛克 和 他的 伴侣 制成 一个 伟大的 强烈抗议 , 她
[ˈkærid] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] .
carried her point .
携带 她 观点 .

尽管洛夫洛克船长和他的同伴强烈抗议，但她还是坚持了自己的观点。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] .
Bernard offered no opposition .
伯纳德 提供 不 反对 .

伯纳德没有提出任何反对意见。

[hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
He contented himself with walking back to her mother's lodging with her
他 满足 他自己 和 步行 后退 到 她 母亲的 住宿 和 她
[ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
almost in silence .
几乎 在 沉默 .

他默默地陪着她走回她母亲的住处，就此作罢。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:t] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈemptɪ] ;
The little winding streets were still and empty ;
这 小的 绕线 街道 是 仍然 和 空的 ;
蜿蜒的小巷寂静空旷;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] ['blɑ:nɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
there was no sound but the chatter and laughter of Blanche and her
那里 曾是 不 声音 但 这 喋喋不休 和 笑声 的 布兰奇 和 她
[ə'tendənt] [swɛɪn] .
attendant swain .
服务员 斯温 .

除了布兰奇和她随从的男伴的谈笑声外，一片寂静。

[ˈændʒələ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Angela said nothing .
安吉拉 说 没有什么 .

安吉拉什么也没说。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [bɜ'ndɑ:rdz] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
This incident presented itself at first to Bernard's mind as a sort of
这 事件 呈现 本身 在 第一的 到 伯纳德的 头脑 作为 一个 种类 的
[,deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
declaration of war .
宣言 的 战争 .

在伯纳德看来，这件事起初就像是一种宣战。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['spekjələtɪv]
The girl had guessed that she was to be made a subject of speculative
这 女孩 有 猜对了 那 她 曾是 到 是 制成 一个 主题 的 推测性的
['skru:təni] .
scrutiny .
审查 .

女孩猜到自己会成为人们猜测和审视的对象。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst]
The idea was not agreeable to her independent spirit , and she placed
这 主意 曾是 不是 同意 到 她 独立的 精神 , 和 她 放置
[hɜ:r'self] ['boʊldli][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
herself boldly on the defensive .
她自己 大胆地 在 这 防守 .

这个想法与她独立自主的精神格格不入，她果断地摆出了防御姿态。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][stænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]
She took her stand upon her right to defeat his purpose by every possible
她 采取 她 站立 之上 她 正确的 到 击败 他的 目的 经过 每一个 可能的
[mi:nz] — [tu:; tə][pər'pleks] ,
means — to perplex ,
方法 — 到 困扰 ,

她坚持认为自己有权用一切可能的手段挫败他的计划——迷惑他，

[ɪ'lu:d] , [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
elude , deceive him — in plain English , to make a fool of him .
躲避 , 欺骗 他 — 在 清楚的 英语 , 到 制作 一个 傻子 的 他 .

躲避他，欺骗他——说白了，就是让他出丑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [wɪt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['bɑ:nəd; bə'nɑ:d] [pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
This was the construction which for several days Bernard put upon her
这 曾是 这 建造 哪个 为了 一些 天 伯纳德 放 之上 她
[dɪ'pɔ:rtmənt] ,
deportment ,
仪态 ,

这是伯纳德连续几天对她举止的解读。

[æ:t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi; hi] [θu:t] [aɪ 'ti:] [ɪ'mensli] ['klevər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hæv; həv]
at the same time that he thought it immensely clever of her to have
 在 这 相同的 时间 那 他 想法 它 非常 聪明的 的 她 到 有
 [gest] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
guessed what had been going on in his mind .
 猜对了 什么 有 到过 去 在 在 他的 头脑 .

与此同时，他觉得她非常聪明，竟然猜到了他心里在想什么。

[ʃiː, ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [veri] [mʌtʃ] [əʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈætɪtʊːd] ,
She made him feel very much ashamed of his critical attitude ,
 她 制成 他 感觉 非常 很多 羞愧 的 他的 批判的 态度 ,
 她让他为自己批评的态度感到非常羞愧。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd]
and he did everything he could think of to put her off her guard
 和 他 做过 一切 他 可以 思考 的 到 放 她 离开 她 警卫
 [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
and persuade her that for the moment he had ceased to be an
 和 说服 她 那 为了 这 片刻 他 有 停止 到 是 一个
 [əb'zɜ:vər] .
observer .
 观察员 .

他想尽一切办法让她放松警惕，并说服她，此刻他不再是旁观者。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['moʊmənts] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['oʊdiəs] [wʌn] ,
His position at moments seemed to him an odious one ,
 他的 位置 在 时刻 似乎 到 他 一个 令人厌恶的 一 ,
 他有时觉得自己的处境令人厌恶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm]
for he was firmly resolved that between him and the woman to whom
 为了 他 曾是 牢牢 已解决 那 之间 他 和 这 女士 到 谁
 [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌlgər]
his friend had proposed there should be nothing in the way of a vulgar
 他的 朋友 有 建议的 那里 应该 是 没有什么 在 这 方式 的 一个 庸俗
 [flɜːrˈteɪʃn] .
flirtation .
 调情 .

因为他坚决决心，在他和朋友介绍的那位女士之间，绝不能有任何庸俗的调情。

[ˈʌndər] [d̥ə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Under the circumstances ,
 在下面 这 情况 ,
 在这种情况下,

[aɪˈti:]	['seɪvəd]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[flɜːr'teɪʃn]	[ænd; ʌnd]	[ʌv; əv]	[vʌl'gærəti]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['i:v(ə)n]	[fɔ:l]	[aʊt]
<u>it</u>	<u>savoured</u>	<u>both</u>	<u>of</u>	<u>flirtation</u>	<u>and</u>	<u>of</u>	<u>vulgarity</u>	<u>that</u>	<u>they</u>	<u>should</u>	<u>even</u>	<u>fall out</u>	
它	细细品味	两个都	的	调情	和	的	粗俗	那	他们	应该	甚至	落下	出去
[wɪð; wiθ]	[i:tʃ]	[ʌðər]	—	[ə; eɪ]	[kɑːnsə'meɪʃn]	[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	['defɪnətli]
<u>with</u>	<u>each</u>	<u>other</u>	<u>—</u>	<u>a</u>	<u>consummation</u>	<u>which</u>	<u>appeared</u>	<u>to</u>	<u>be</u>	<u>more</u>	<u>or less</u>	<u>definitely</u>	
和	每个	其他	—	一个	圆房	哪个	出现	到	是	更多的	或者较少的	确实	
[ɪm'pendɪŋ]	.												
<u>impending</u>	.												
即将到来的	.												

他们之间竟然闹翻了，这既带有调情的意味，又带有粗俗的意味——而这种闹翻似乎已经不可避免地即将发生。

[illegible]

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt]
Bernard remarked to himself that his own only reasonable line of conduct
伯纳德 评论 到 他自己 那 他的 自己的 仅有的 合理的 线 的 执行
[wʊd] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [liːv] [ˈbeɪdən] ,
would be instantly to leave Baden ,
会 是 即刻 到 离开 巴登 ,
伯纳德心想, 他唯一合理的做法就是立即离开巴登。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmɑːdɪfaɪ] [ðɪs]
but I am almost ashamed to mention the fact which led him to modify this
但 我 是 几乎 羞愧 到 提到 这 事实 哪个 引领 他 到 调整 这
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .
但我几乎不好意思提及导致他改变这一决定的原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was simply that he was induced to make the reflection that he had
它 曾是 简单地 那 他 曾是 诱导 到 制作 这 反射 那 他 有
[ˈriːəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [mɪs] [ˈvɪvɪən] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɡɑːrd] .
really succeeded in putting Miss Vivian off her guard .
真的 成功了 在 推杆 错过 薇薇安 离开 她 警卫 .
只是他意识到自己确实成功地让薇薇安小姐放松了警惕。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,
How he had done so he would have found it difficult to explain ,
如何 他 有 完毕 所以 他 会 有 成立 它 难的 到 解释 ,
他很难解释自己是如何做到这一点的。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
inasmuch as in one way or another , for a week ,
因此 作为 在 一 方式 或者 其他 , 为了 一个 星期 ,
因为无论如何, 持续一周,

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he had spent several hours in talk with her .
他 有 花费 一些 小时 在 讲话 和 她 .
他和她聊了好几个小时。

[ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɡɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]
The most effective way of putting her off her guard would have been to
这 最多 有效的 方式 的 推杆 她 离开 她 警卫 会 有 到过 到
[liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ,
leave her alone ,
离开 她 独自的 ,
让她放松警惕的最有效方法就是让她一个人待着。

[tuː; tə] [fɔːrˈswer] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn]
to forswear the privilege of conversation with her , to pass the days in
到 作伪证 这 特权 的 对话 和 她 , 到 经过 这 天 在
[ˈʌðər] [səˈsaɪəti] .
other society .
其他 社会 .
放弃与她交谈的特权, 去其他社交场合度过时光。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [ʌv; əv][nɑːt] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmeʒər]
This course would have had the drawback of not enabling him to measure
这 课程 会 有 有 这 退税 的 不是 使能 他 到 措施
[ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi] ,
the operation of so ingenious a policy ,
这 手术 的 所以 巧妙 一个 政策 ,
这条路线的缺点在于, 它无法让他衡量这项巧妙政策的实施效果。

[ænd; ʌnd]['bə:nəd; bə'na:d] [laɪkt] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] , [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi]
and Bernard liked , of all the things in the world , to know when he
和 伯纳德 喜欢 , 的 全部 这 事物 在 这 世界 , 到 知道 什么时候 他
[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] .
was successful .
曾是 成功的 .

而伯纳德最喜欢的事情，莫过于知道自己何时取得了成功。

[hi:; hi] [bi'li:vd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] [naʊ] ,
He believed , at all events , that he was successful now ,
他 相信 , 在 全部 活动 , 那 他 曾是 成功的 现在 ,
无论如何，他都认为自己现在已经成功了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðɪs] [ki:n] [ænd; ʌnd]
and that the virtue of his conversation itself had persuaded this keen and
和 那 这 美德 的 他的 对话 本身 有 被说服 这 敏锐的 和
[ˈbrɪliənt] [gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd][bʌt; bət][hɜ:rsɛlf] .
brilliant girl that he was thinking of anything in the world but herself .
杰出的 女孩 那 他 曾是 思维 的 任何事物 在 这 世界 但 她自己 .

而且，他谈吐的风度本身就让这位聪慧过人的姑娘相信，他心里想的都是世间万物，唯独没有想到她。

[hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
He flattered himself that the civil indifference of his manner ,
他 受宠若惊 他自己 那 这 民用 漠不关心 的 他的 方式 ,
他自以为是地认为自己那种冷漠的礼貌态度，

[ðə; ði][ˈæbstrækt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:pɪks][hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
the abstract character of the topics he selected ,
这 抽象的 特点 的 这 主题 他 已选 ,
他所选主题的抽象性，

[ðə; ði][ɪ'reləvəns, -vənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlu:ʒnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlæksəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɔ:l]
the irrelevancy of his allusions and the laxity of his attention , all
这 无关紧要 的 他的 暗示 和 这 松弛 的 他的 注意力 , 全部
[kənˈtrɪbjʊ:ɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
contributed to this result .
贡献 到 这 结果 .

他引用的内容无关紧要，而且他注意力不集中，这些都导致了这一结果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [wʌn] ,
Such a result was certainly a remarkable one ,
这样的 一个 结果 曾是 当然 一个 卓越 一 ,
这样的结果的确非同寻常。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ɔ:lmoʊst] [suːˈpɜ:rfluəs] [tu:; tə] [ɪˈnɪmət] [ðæt] [mɪs] [ˈvɪviən] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
for it is almost superfluous to intimate that Miss Vivian was , in fact ,
为了 它 是 几乎 多余 到 亲密的 那 错过 薇薇安 曾是 , 在 事实 ,
[pərˈpetʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
perpetually in his thoughts .
永恒地 在 他的 想法 .

事实上，薇薇安小姐一直萦绕在他的心头，这几乎无需赘言。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪˈti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [na:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He made it a point of conscience not to think of her ,
他 制成 它 一个 观点 的 良心 不是 到 思考 的 她 ,
他出于良心，刻意不去想她。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪvli] .
but he was thinking of her most when his conscience was most lively .
但 他 曾是 思维 的 她 最多 什么时候 他的 良心 曾是 最多 热闹 .
但他最想念她的时候，正是他良心最不安的时候。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:njəns] — [ə; eɪ] [ˈkɑ:njəns] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪˈregjələɹ]
Bernard had a conscience — a conscience which , though a little irregular
伯纳德 有 一个 良心 — 一个 良心 哪个 , 尽管 一个 小的 不规律的
[ɪn][ɪts] [ˈməʊfənz] ,
in its motions ,
在 它是 运动 ,

伯纳德是有良知的——尽管他的良知行事有些不规律，

[geɪv] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] ;
gave itself in the long run a great deal of exercise ;
给予 本身 在 这 长的 跑步 一个 伟大的 交易 的 锻炼 ;

从长远来看，它给自己带来了大量的锻炼；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈkjʊriəs] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] ,
but nothing could have been more natural than that , curious , imaginative ,
但 没有什么 可以 有 到过 更多的 自然的 比 那 , 好奇的 , 富有想象力的 ,
[ɔ:ˈdeɪʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
audacious as he was ,
大胆的 作为 他 曾是 ,

但以他的好奇心、想象力和大胆的性格来说，这再自然不过了。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋgjələɹli] [ˈnɪmb(ə)l]
and delighting , as I have said , in the play of his singularly nimble
和 令人愉悦 , 作为 我 有 说 , 在 这 玩 的 他的 单独地 灵活
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

正如我所说，他那异常敏捷的智慧令人赏心悦目。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɪksperɪmenˈteɪʃn] .
he should have given himself up to a sort of unconscious experimentation .
他 应该 有 给定 他自己 向上 到 一个 种类 的 无意识 实验 .

他本应该让自己进行某种无意识的实验。

“ [aɪ] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; həɹ][əˈloʊn] — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [əˈtempt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ][aʊt] !
“ **I will leave her alone — I will be hanged if I attempt to draw her out !**
” 我 将要 离开 她 独自的 — 我 将要 是 绞刑 如果 我 试图 到 画 她 出去 !
“我不会再打扰她了——如果我试图把她引出来，我会被绞死的！ ”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
“ **he said to himself ;**
” 他 说 到 他自己 ;

他自言自语道；

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊmɪŋ] [əˈfi:lɪd] [ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪmˈpreʃəns] [ɪn]
and meanwhile he was roaming afield and plucking personal impressions in
和 同时 他 曾是 漫游 田野 和 拔毛 个人的 印象 在
[greɪt] [ˈfreɪgrənt] [ˈhændfulz] .
great fragrant handfuls .
伟大的 香 一把 .

与此同时，他四处游荡，一把把芬芳四溢的个人印象被摘取下来。

[ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
All this , as I say , was natural , given the man and the situation ;
全部 这 , 作为 我 说 , 曾是 自然的 , 给定 这 男人 和 这 情况 ;

正如我所说，考虑到这个人以及当时的情况，这一切都是自然而然的；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːdəti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pəɹˈsweɪd] [ðə; ði]
the only oddity is that he should have fancied himself able to persuade the
这 仅有的 奇特 是 那 他 应该 有 幻想 他自己 有能力的 到 说服 这
[ˈpɜːrs(ə)n][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
person most interested that he had renounced his advantage .
人 最多 感兴趣的 那 他 有 放弃 他的 优势 .

唯一奇怪的是，他竟然认为自己能够说服最感兴趣的人相信他已经放弃了自己的优势。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [ˈveri] [mʌt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
He remembered her telling him that she cared very much what he should say
他 记得 她 讲述 他 那 她 关心 非常 很多 什么 他 应该 说
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈɡɔːrdn] [ˈraɪts] [rɪˈtʃːrn] ,
of her on Gordon Wright's return ,
的 她 在 戈登 赖特的 返回 ,
他记得她曾告诉他，她非常在意戈登 赖特回来后他应该如何评价她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
and he felt that this declaration had a particular significance .
和 他 毛毡 那 这 宣言 有 一个 特别的 意义 .
他认为这份声明具有特殊的意义。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmuːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] ,
After this , of her own movement , she never spoke of Gordon ,
后 这 , 的 她 自己的 移动 , 她 绝不 辐 的 戈登 ,
此后，在她自己的运动中，她再也没有提及戈登。

[ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
and Bernard made up his mind that she had promised her mother to
和 伯纳德 制成 向上 他的 头脑 那 她 有 承诺 她 母亲 到
[əkˈsept] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)l] ,
accept him if he should repeat his proposal ,
接受 他 如果 他 应该 重复 他的 提议 ,
伯纳德认定她曾答应过她母亲，如果他再次求婚，她母亲就会接受他。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][draːp][ə; eɪ]
and that as her heart was not in the matter she preferred to drop a
和 那 作为 她 心 曾是 不是 在 这 事情 她 首选 到 降低 一个
[veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpraːspekt] .
veil over the prospect .
面纱 超过 这 前景 .
因为她对此事并不感兴趣，所以她宁愿对此事视而不见。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **She is going to marry him for his money ,** ” **he said ,**
“ 她 是 去 到 结婚 他 为了 他的 钱 , ” 他 说 ,
他说：“她嫁给他是为了他的钱。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌʊt][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ **because her mother has brought out the advantages of the thing .**
“ 因为 她 母亲 有 带来 出去 这 优势 的 这 事物 .
“因为她母亲发现了这件事的优点。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [pəɹˈsweɪsɪv] [ˈpaʊz-ɪz] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] ,
Mrs . Vivian's persuasive powers have carried the day ,
太太 . 薇薇安的 有说服力的 权力 有 携带 这 天 ,
薇薇安太太的劝说能力最终奏效了。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl][hæz; hæz] [meɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ 'ti:] [dʌz] [nt] ['mætər] [ðæt] [ʃi:; ji] [dʌz] [nt]
and the girl has made herself believe that it does n't matter that she does n't
和 这 女孩 有 制成 她自己 相信 那 它 做 不 事情 那 她 做 不
[lʌv] [hɪm; ɪm] .
love him .
爱 他 .

女孩让自己相信，她不爱他也没关系。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [dʌz] [nt] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] - [es][hɑ:rd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Perhaps it does n't — to her ; it ' s hard , in such a case ,
也许 它 做 不 — 到 她 ; 它 - s 难的 , 在 这样的 一个 案件 ,
或许对她来说并非如此；在这种情况下，这很难。
[tu:; tə][pʊt] [wʌnz] [self][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
to put one's self in the woman's point of view .
到 放 一个人的 自己 在 这 女性的 观点 的 看法 .

设身处地地站在女性的角度思考问题。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['mætər] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [tu:; tə] [pʊr] ['gɔ:rdn] .
But I should think it would matter , some day or other , to poor Gordon .
但 我 应该 思考 它 会 事情 , 一些 天 或者 其他 , 到 贫穷的 戈登 .
但我认为，总有一天，这件事会对可怜的戈登产生影响。

[ʃi:; ji] [hɜ:r'self] [kɑ:nt] [help] [sə'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
She herself can't help suspecting it may make a difference in his happiness ,
她 她自己 不能 帮助 怀疑 它 可能 制作 一个 不同之处 在 他的 幸福 ,
她自己也不禁怀疑，这或许会对他的幸福产生影响。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] ['ðerfɔ:r] [dʌz] [nt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:m] ['eni] [wɜ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri]
and she therefore does n't wish to seem any worse to him than is necessary
和 她 所以 做 不 希望 到 似乎 任何 更糟 到 他 比 是 必要的
.
:
.

因此，她不想在他面前显得比必要的更糟糕。

[ʃi:; ji] ['wʌnts] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
She wants me to speak well of her ;
她 想要 我 到 说话 出色地 的 她 ;
她希望我说她的好话；

[ɪf] [ʃi:; ji] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [ɪks'pekts] [em 'i:][tu:; tə] [bæk] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
if she intends to deceive him she expects me to back her up .
如果 她 意图 到 欺骗 他 她 预期 我 到 后退 她 向上 .
如果她打算欺骗他，她希望我支持她。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] ['daʊtləs] ['næt(ə)rəl] ,
The wish is doubtless natural ,
这 希望 是 毫无疑问 自然的 ,
这种愿望无疑是人之情。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praʊd] [gɜ:rl][aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɑ:d] ['feɪvər][tu:; tə][æsk] .
but for a proud girl it is rather an odd favor to ask .
但 为了 一个 自豪的 女孩 它 是 相当 一个 奇怪的 偏爱 到 问 .
但对于一个骄傲的女孩来说，这确实是一个很奇怪的请求。

[oʊ] [jes] , [ʃi:; ji] - [es][ə; eɪ] [praʊd] [gɜ:rl] ,
Oh yes , she ' s a proud girl ,
哦 是的 , 她 - s 一个 自豪的 女孩 ,
是的，她是个骄傲的女孩。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [ʃiːʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə]
even though she has been able to arrange it with her conscience to
甚至 尽管 她 有 到过 有能力的 到 安排 它 和 她 良心 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsənəri] [ˈmæɪɪdʒ] .
make a mercenary marriage .
制作 一个 雇佣兵 婚姻 .

即使她凭借良心安排了一场唯利是图的婚姻。

[tuː; tə][ɪkˈspekt][emˈiː][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪz][pərˈhæps][tuː; tə] [triːt] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
To expect me to help her is perhaps to treat me as a friend ;
到 预计 我 到 帮助 她 是 也许 到 对待 我 作为 一个 朋友 ;
指望我帮助她，或许是我当朋友看待；

[bʌt; bət][ʃiːʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] — [ɔːr][æ; ət] [liːst] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] — [ðæt] [ˈɡɔːrdn]
but she ought to remember — or at least I ought to remember — that Gordon
但 她 应该 到 记住 — 或者 在 至少 我 应该 到 记住 — 那 戈登
[ɪz][æn; ən][ˈoʊldər] [frend] [ðæn; ðən][ʃiːʃi] .
is an older friend than she .
是 一个 老 朋友 比 她 .

但她应该记住——或者至少我应该记住——戈登比她年长。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][help][hɜːr; hər][æz; əz] [əˈɡenst] [maɪ][ˈoʊldɪst] [frend] — [ɪz] [nt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡreɪn]
Inviting me to help her as against my oldest friend — is n't there a grain
邀请 我 到 帮助 她 作为 反对 我的 最老 朋友 — 是 不 那里 一个 粮食
[ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] [ɪn] [ðæt] ?
of impudence in that ?
的 厚颜无耻 在 那 ?

她邀请我去帮她，而不是我最好的朋友——这难道不有点厚颜无耻吗？

” [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡæðərd] [ðæt] [bɜːˈnɑːrdz] [ˌmediˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfeɪvərəbl]
” It will be gathered that Bernard's meditations were not on the whole favorable
” 它 将要 是 聚集 那 伯纳德的 冥想 是 不是 在 这 所有的 有利
[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
to this young lady ,
到 这 年轻的 女士 ,

“由此可见，伯纳德的思考总体上对这位年轻女士并不友好。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈfɜːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsəbli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪmənt]
and it must be affirmed that he was forcibly struck with an element
和 它 必须 是 确认 那 他 曾是 强制 击 和 一个 元素
[ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .
of cynicism in her conduct .
的 玩世不恭 在 她 执行 .

必须肯定的是，她的行为中带有某种愤世嫉俗的成分，这让他深受打击。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] - [kɔːld] [ˈmɪdnɑːt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjəzɑːl] [ʃiːʃi][hæd; həd]
On the evening of her so - called midnight visit to the Kursaal she had
在 这 晚上 的 她 所以 - 称为 午夜 访问 到 这 库尔萨尔 她 有
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [swiːt] [səbˈmɪsɪvnəs] [wɪt] [ɑːrˈiː] - [əˈpɪrd] [əˈɡen] [æt; ət]
suddenly sounded a note of sweet submissiveness which re - appeared again at
突然 听起来 一个 笔记 的 甜的 顺从 哪个 关于 - 出现 再次 在
[ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] .
frequent intervals .
频繁 间隔 .

在她所谓的午夜造访库尔萨尔的当晚，她突然流露出一种甜美顺从的神情，这种神情此后又频繁地出现。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [əkˈsesəb(ə)l] , [ˈtendərli] [ˈɡreɪʃəs] , [ɪkˈspresɪv] , [dɪˈmɑːnstrətɪv] , [ˈɔːlmoʊst]
She was gentle , accessible , tenderly gracious , expressive , demonstrative , almost
她 曾是 温和的 , 可访问 , 温柔地 亲切 , 富有表现力的 , 示范性的 , 几乎
[ˈflætərɪŋ] .
flattering .
奉承 .

她温柔、平易近人、亲切优雅、善于表达、热情洋溢，几乎到了奉承的地步。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd][noʊ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə]
From his own personal point of view Bernard had no complaint to
从 他的 自己的 个人的 观点 的 看法 伯纳德 有 不 抱怨 到
[meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪdənli] [ɜːrˈbænəti] ,
make of this maidenly urbanity ,
制作 的 这 少女 城市化 ,

从伯纳德个人的角度来看，他对这种少女般的都市风情没有任何不满。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt]
but he kept reminding himself that he was not in question and that
但 他 保留 提醒 他自己 那 他 曾是 不是 在 问题 和 那
[ˈevriθɪŋ] [məst; məst][biː; bi] [ʊkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdənz] [rɪˈkwaɪəmənt] .
everything must be looked at in the light of Gordon's requirements .
一切 必须 是 看起来 在 在 这 光 的 戈登的 要求 .

但他不断提醒自己，他本人没有受到质疑，一切都必须按照戈登的要求来看待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən][əbˈsɜːrd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
There was all this time an absurd logical twist in his view of things .
那里 曾是 全部 这 时间 一个 荒诞 逻辑 捻 在 他的 看法 的 事物 .
一直以来，他对事物的看法都存在着一种荒谬的逻辑偏差。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ɔːl] ;
In the first place he was not to judge at all ;
在 这 第一的 地方 他 曾是 不是 到 法官 在 全部 ;
首先，他根本不应该妄加评判；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈstriktli] [ɑːn] [ˈɡɔːrdənz] [bɪˈhæf] .
and in the second he was to judge strictly on Gordon's behalf .
和 在 这 第二 他 曾是 到 法官 严格 在 戈登的 代表 .
在第二项裁决中，他必须严格地站在戈登一边进行评判。

[ðɪs] [ˈlætər] [klɔːz] [ˈɔːlweɪz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [hæd; həd] [feɪld]
This latter clause always served as a justification when the former had failed
这 后者 条款 总是 服务 作为 一个 理由 什么时候 这 以前的 有 失败的
[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrənt] .
to serve as a deterrent .
到 服务 作为 一个 威慑 .
当前者未能起到威慑作用时，后者总是作为正当理由。

[wen] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [mətʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl] ,
When Bernard reproached himself for thinking too much of the girl ,
什么时候 伯纳德 受责备 他自己 为了 思维 也 很多 的 这 女孩 ,
当伯纳德因为对那个女孩想得太多而自责时，

[hiː; hi] [druː] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wel] .
he drew comfort from the reflection that he was not thinking well .
他 画 舒适 从 这 反射 那 他 曾是 不是 思维 出色地 .
他从“自己思维混乱”这个想法中得到了安慰。

[tuː; tə][let][aɪ 'tiː][ˈgrædʒuəli][ˈfɪltə][ˈɪntuː][wʌnz][maɪnd] , [θruː] [ə; eɪ][,suːpərˈfɪ(ə)l][kəmˈpleksəti][ʌv; əv]
To let it gradually filter into one's mind , through a superficial complexity of
到 让 它 逐步地 筛选 进入 一个人的 头脑 , 通过 一个 浅 复杂 的
[mɔːr] [ˈrevərənt] [pri:kənˈsepʃnz] ,
more reverent preconceptions ,
更多的 虔诚的 先入为主的观念 ,
让它通过表面上的、更为虔诚的先入之见, 逐渐渗透到一个人的头脑中。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevər] [koʊˈket] — [ðɪs] , [ˈʃʊrli] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk]
that she was an extremely clever coquette — this , surely , was not to think
那 她 曾是 一个 极其 聪明的 卖弄风情的人 — 这 , 一定 , 曾是 不是 到 思考
[wel] !
well !
出色地 !
她是个非常聪明的卖弄风情的女人——这肯定不是什么好想法！

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd] [ˈluːmɪnəs] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Bernard had luminous glimpses of another situation ,
伯纳德 有 发光的 惊鸿一瞥 的 其他 情况 ,
伯纳德隐约看到了另一种景象,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈændʒələ] [ˈvɪviənz] [ˈkoʊkɪtri] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ;
in which Angela Vivian's coquetry should meet with a different appreciation ;
在 哪个 安吉拉 薇薇安的 卖弄风情 应该 见面 和 一个 不同的 欣赏 ;
安吉拉·维维安的卖弄风情应该会得到不同的评价;

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈaɪtəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkredit] [saɪd][ʌv; əv]
but just now it was not an item to be entered on the credit side of
但 只是 现在 它 曾是 不是 一个 物品 到 是 进入 在 这 信用 边 的
[ˈraɪts] [əˈkaʊnt] .
Wright's account .
赖特的 帐户 .
但刚才这笔款项不应该记入赖特账户的贷方。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][pen] , [ˈmentəli] [ˈspiːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] ,
Bernard wiped his pen , mentally speaking , as he made this reflection ,
伯纳德 擦拭 他的 笔 , 精神上 请讲 , 作为 他 制成 这 反射 ,
伯纳德一边想着这些, 一边在心里擦了擦笔。

[ænd; ənd][felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [oʊld] [bʊk] - [ˈkiːpər] , [ʌv; əv] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ˈproʊbəti] .
and felt like a grizzled old book - keeper , of incorruptible probity .
和 毛毡 喜欢 一个 斑白 老的 书 - 守门员 , 的 廉洁奉公 廉洁 .
感觉自己像个饱经风霜、正直无私的老簿记员。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ;
He saw her , as I have said , very often ;
他 锯 她 , 作为 我 有 说 , 非常 经常 ;
正如我所说, 他经常见到她;

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [vaʊ] [ʌv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] ,
she continued to break her vow of shutting herself up ,
她 持续 到 休息 她 发誓 的 关闭 她自己 向上 ,
她继续违背了自己把自己封闭起来的誓言。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɪmpərˈseptəbl]
and at the end of a fortnight she had reduced it to imperceptible
和 在 这 结尾 的 一个 两星期 她 有 减少 它 到 难以察觉的
[ˈpɑːrtɪk(ə)lz] .
particles .
颗粒 .
两周后, 她将其分解成了肉眼无法察觉的微粒。

[ɑ:n] [fɔ:r] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪʒənz] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d]
On four different occasions , presenting himself at Mrs . Vivian's lodgings , Bernard
在 四 不同的 场合 , 呈现 他自己 在 太太 : 薇薇安的 住宿 , 伯纳德
[faʊnd] [ˈændʒələ][ðer; ðər][əˈloʊn] .
found Angela there alone .
成立 安吉拉 那里 独自的 :
伯纳德曾四次来到维维安太太的住处，每次都发现安吉拉独自一人在那里。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] , [rɪˈsi:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [gɜ:rl] , [ɪn] [sʌtʃ]
She made him welcome , receiving him as an American girl , in such
她 制成 他 欢迎 , 接收 他 作为 一个 美国人 女孩 , 在 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
在这种情况下，她热情地接待了他，把他当作一个美国女孩一样对待。

[ɪz] [fri:] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈgælənt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] .
is free to receive the most gallant of visitors .
是 自由的 到 收到 这 最多 英勇 的 访客 :
免费接待最英勇的访客。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:rˈself] [ʌp][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈ^eɪətɪ] ,
She smiled and talked and gave herself up to charming gayety ,
她 微笑 和 谈话 和 给予 她自己 向上 到 迷人 同性恋 ,
她面带微笑，谈笑风生，沉浸在迷人的欢乐之中。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [li:st]
so that there was nothing for Bernard to say but that now at least
所以 那 那里 曾是 没有什么 为了 伯纳德 到 说 但 那 现在 在 至少
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
she was off her guard with a vengeance .
她 曾是 离开 她 警卫 和 一个 复仇 :
所以伯纳德无话可说，只觉得她现在至少彻底放松了警惕。

[ˈhæpɪli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] !
Happily he was on his own !
快乐地 他 曾是 在 他的 自己的 !
幸好他是独自一人！

[hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][ɑ:n] [əˈkeɪʒənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɾ]
He flattered himself that he remained so on occasions that were even more
他 受宠若惊 他自己 那 他 剩余 所以 在 场合 那 是 甚至 更多的
[ɪnˈsɪdiəsli] [rɪˈlæksɪŋ] — [wen] ,
insidiously relaxing — when ,
阴险地 放松 — 什么时候 ,
他自以为是地认为，即使在那些更令人放松的时刻——比如当.....——他仍然保持着这种状态。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in the evening , she strolled away with him to parts of the grounds of the
在 这 晚上 , 她 漫步 离开 和 他 到 部分 的 这 理由 的 这
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] - [haʊs] ,
Conversation - house ,
对话 - 房子 ,
傍晚时分，她和他一起漫步到会馆的庭院里。

[wer] [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][sæŋk][tu:; tə] [swi:tər] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] - [tɑ:ps]
where the music sank to sweeter softness and the murmur of the tree - tops
在哪里 这 音乐 沉没 到 更甜 柔软 和 这 低语 的 这 树 - 最高额
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈfɔ:rɪst] ,
of the Black Forest ,
的 这 黑色的 森林 ,
音乐渐渐变得柔和甜美，伴随着黑森林树梢的低语。

[stɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrɪm] [naɪt] - [er] , [bɪ'keɪm] [ɔːlmoʊst] [ɔːdəbl] ; [ɔːr] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
stirred by the warm night - air , became almost audible ; or when , in the long
搅拌 经过 这 温暖的 夜晚 - 空气 , 成为 几乎 可听见的 ; 或者什么时候 , 在 这 长的
[æftər'nuːnz] ,
afternoons ,
下午 ,

被温暖的夜风搅动, 几乎可以听见; 或者在漫长的午后,

[ðeɪ] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] — [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [ænd; ənd]
they wandered in the woods apart from the others — from Mrs . Vivian and
他们 漫步 在 这 树林 除 从 这 其他的 — 从 太太 . 薇薇安 和
[ðə; ði][eɪmɪəb(ə)][ɪ'ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'vaʊd] [sə'lɪsɪtuːd] ,
the amiable object of her more avowed solicitude ,
这 可亲 目的 的 她 更多的 公开承认 关怀 ,

他们独自在树林里漫步, 与其他人——与薇薇安太太和她更公开表达关切的那个可爱的对象——走散了。

[ðə; ði][ɪ'ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)] , [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]
the object of the sportive adoration of the irrepressible , the ever - present
这 目的 的 这 运动型 崇拜 的 这 不可抑制的 , 这 曾经 - 展示
[ˈlʌvlɑːk] .
Lovelock .
洛夫洛克 .

他是那位活力四射、无处不在的洛夫洛克在运动中崇拜的对象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
They were constantly having parties in the woods at this time — driving over the
他们 是 不断地 拥有 各方 在 这 树林 在 这 时间 — 驾驶 超过 这
[hɪlz] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk]
hills to points of interest which Bernard had looked out in the guide - book
丘陵 到 积分 的 兴趣 哪个 伯纳德 有 看起来 出去 在 这 指导 - 书
.
:
.

当时他们经常在树林里举行派对——开车翻过山丘, 前往伯纳德在旅游指南中标注的景点。

[ˈbəːnəd; bə'nɑːd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ; [hiː; hi]
Bernard , in such matters , was extremely alert and considerate ; he
伯纳德 , 在 这样的 事情 , 曾是 极其 警报 和 周到 ; 他
[dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['tælənt][fɔːr; fər] [ə'eɪndʒɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] ,
developed an unexpected talent for arranging excursions ,
发达 一个 意外 天赋 为了 安排 短途旅行 ,

伯纳德在这些事情上非常机敏周到; 他展现出了安排短途旅行的非凡才能。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['regjələrli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [red] - [weɪskəʊtɪd] [prə'praɪətər]
and he had taken regularly into his service the red - waistcoated proprietor
和 他 有 已采取 经常 进入 他的 服务 这 红色的 - 背心 业主
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tuː'tɑːnɪk] ['lændɔː; 'lændəʊ] ,
of a big Teutonic landau ,
的 一个 大的 条顿 兰道 ,

他定期雇用那位身穿红色背心、拥有一辆大型日耳曼敞篷马车的车主。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːɪːʒ] [siːt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
which had a courier's seat behind and was always at the service of
哪个 有 一个 快递员的 座位 在后面 和 曾是 总是 在 这 服务 的
[ðə; ði] ['leɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 .

后面有一个信使座位, 随时为女士们服务。

[ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˌtʃæriəˈtɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
The functionary in the red waistcoat was a capital charioteer ; he was
这 官员 在 这 红色的 马甲 曾是 一个 首都 车夫 ; 他 曾是
[ˈkɑːnstəntli] [prəˈpəʊziŋ] [nuː] [ˈdraɪvz] ,
constantly proposing new drives ,
不断地 提议 新的 驱动 ,
那位身穿红色背心的官员是一位出色的战车驾驶员；他不断提出新的方案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [ˈtreʒərz] [ˈʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈsiːnəri] .
and he introduced our little party to treasures of romantic scenery .
和 他 介绍 我们的 小的 派对 到 宝藏 的 浪漫的 风景 .
他带领我们一行人领略了浪漫美景的宝藏。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [bʌt; bət] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [hæd; həd][nɑːt][ˌɑːr ˈiː] -
More than a fortnight had elapsed , but Gordon Wright had not re -
更多的 比 一个 两星期 有 过去 , 但 戈登 赖特 有 不是 关于 -
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
两周多过去了，戈登·赖特仍然没有出现。

信心(Confidence)

第6/14页

[ænd; ʌnd]['bə:nəd; bə'na:d] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] ['beɪdən] .
and Bernard suddenly decided that he would leave Baden .
和 伯纳德 突然 决定 那 他 会 离开 巴登 .
伯纳德突然决定离开巴登。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ˈveri] [ɑ:pər'tu:nli] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]
He found Mrs . Vivian and her daughter , very opportunely , in the garden of
他 成立 太太 . 薇薇安 和 她 女儿 , 非常 巧 , 在 这 花园 的
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
the pleasant ,
这 令人愉快的 ,
他非常及时地在宜人的花园里找到了薇薇安夫人和她的女儿,

['hoʊmli] [ʃlɔ:s] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][dju:ks][ʌv; əv]['beɪdən] ['dɔ:rɪŋ]
homely Schloss which forms the residence of the Grand Dukes of Baden during
家常的 城堡 哪个 表格 这 住宅 的 这 盛大 公爵 的 巴登 期间
[ðər; ðər]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] ,
their visits to the scene of our narrative ,
他们的 访问 到 这 场景 的 我们的 叙述 ,
这座温馨的城堡是巴登大公在访问我们故事发生时居住的地方。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] ,
and which , perched upon the hill - side directly above the little town ,
和 哪个 , 栖息 之上 这 爬坡道 - 边 直接地 多于 这 小的 镇 ,
它坐落在小镇正上方的山坡上,

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld] ['rʌbərɪz] [ænd; ʌnd] ['terəsɪz] .
is surrounded with charming old shrubberies and terraces .
是 包围 和 迷人 老的 灌木丛 和 露台 .
四周环绕着迷人的古老灌木丛和梯田。

[tu:; tə] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ʌnd]['bə:nəd; bə'na:d] , [hu:]
To this garden a portion of the public is admitted , and Bernard , who
到 这 花园 一个 部分 的 这 民众 是 承认 , 和 伯纳德 , who
[laɪkt] [ðə; ði] [plɛs] ,
liked the place ,
喜欢 这 地方 ,
这座花园对公众开放一部分区域, 而伯纳德很喜欢这个地方。

[hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
had been there more than once .
有 到过 那里 更多的 比 一次 .
去过不止一次。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['pærəpɪt,'pærəpet] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['ændʒələ][wʌz; wəz]
One of the terraces had a high parapet , against which Angela was
一 的 这 露台 有 一个 高的 栏杆 , 反对 哪个 安吉拉 曾是
['li:nɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .
leaning , looking across the valley .
倾斜 , 寻找 穿过 这 谷 .
其中一处露台有一道高高的栏杆, 安吉拉倚靠在栏杆上, 眺望着山谷对面。

['mɪsɪz] . ['vɪviən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [saɪt] ,
Mrs . Vivian was not at first in sight ,
太太 . 薇薇安 曾是 不是 在 第一的 在 视线 ,
起初, 薇薇安夫人并不在视线范围内。

[bʌt; bət]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['prez(ə)ntli] [pə'r'si:vɪ] [hɜ:r; hər] ['si:tɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] ['kʌz(ə)n]

but **Bernard** **presently** **perceived** **her** **seated** **under** **a** **tree** **with** **Victor** **Cousin**

但 伯纳德 目前 感知 她 坐着 在下面 一个 树 和 胜利者 表哥

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

in **her** **hand** .

在 她 手 .

但伯纳德随即看到她坐在树下，手里拿着维克多·库赞。

[æz; əz]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['ændʒələ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

As **Bernard** **approached** **the** **young** **girl** , **Angela** , **who** **had** **not** **seen** **him** ,

作为 伯纳德 接近 这 年轻的 女孩 , 安吉拉 , WHO 有 不是 已见 他 ,

[tɜ:rnd] [raʊnd] .

turned **round** .

转向 圆形的 .

当伯纳德走近小女孩时，没有看到他的安吉拉转过身来。

“ [dəʊnt] [mu:v] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Don't move , ” he said .

“ 不 移动 , ” 他 说 .

“别动,”他说。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['peɪntɪd] [jʊr; jər] ['pɔ:trət] [æt; ət][si'enə, 'sjenɑ:] . ”

“ You were just in the position in which I painted your portrait at Siena . ”

“ 你 是 只是 在 这 位置 在 哪个 我 绘 你的 肖像 在 锡耶纳 . ”

“你当时的处境正是我在锡耶纳为你画肖像时所处的位置。”

“ [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ji:; ji] ['ænsər] .

“ Don't speak of that , ” she answered .

“ 不 说话 的 那 , ” 她 回答 .

“别提那件事了,”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ʌndər'stʊd] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ” [waɪ] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðæt]

“ I have never understood , ” said Bernard , “ why you insist upon ignoring that

“ 我 有 绝不 理解 , ” 说 伯纳德 , ” 为什么 你 坚持 之上 忽略 那

['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'sɪdənt] .

charming incident .

迷人 事件 .

“我一直不明白,”伯纳德说, “你为什么坚持要忽略那件迷人的小事。”

“ [ji:; ji] [ri'zju:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [pə'zi:(ə)n] , [ænd; ænd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“ She resumed for a moment her former position , and stood looking at

“ 她 恢复 为了 一个 片刻 她 以前的 位置 , 和 站立 寻找 在

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪlz] .

the opposite hills .

这 对面的 丘陵 .

她恢复了原来的姿势，站在那里望着对面的山丘。

“ [ðæt] - [es][dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [ɪn]['prəʊfaɪl] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θroʊn] [bæk]

“ That ' s just how you were — in profile — with your head a little thrown back

“ 那 - s 只是 如何 你 是 — 在 轮廓 — 和 你的 头 一个 小的 抛掷 后退

. ”

. ”

. ”

“你当时就是这样——侧脸——头微微后仰。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊdiəs] [ɪn'sɪdənt] !

“ It was an odious incident !

“ 它 曾是 一个 令人厌恶的 事件 !

“这是一起令人憎恶的事件! ”

” [ˈændʒələ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈætɪtuːd] .

” **Angela exclaimed , rapidly changing her attitude .**
” 安吉拉 惊呼 , 快速 变化 她 态度 .

“安吉拉惊呼道，态度骤然转变。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪndər] ,
Bernard was on the point of making a rejoinder ,
伯纳德 曾是 在 这 观点 的 制作 一个 回复 ,
伯纳德正要反驳，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but he thought of Gordon Wright and held his tongue .
但 他 想法 的 戈登 赖特 和 握住 他的 舌头 .

但他想到戈登·赖特，便保持了沉默。

[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈbeɪdən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrəʊ] .
He presently told her that he intended to leave Baden on the morrow .
他 目前 讲述 她 那 他 故意的 到 离开 巴登 在 这 明天 .

他随即告诉她，他打算明天离开巴登。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
They were walking toward her mother .
他们 是 步行 朝向 她 母亲 .

他们正朝着她母亲的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
She looked round at him quickly .
她 看起来 圆形的 在 他 迅速地 .

她迅速地环顾了一下他。

” [wer] [ɑːr; əɹ] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? ”

” **Where are you going ?** ”
” 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里？

” [tuː; tə] [ˈpærɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwɔɪt] [æt; ət] [ˈhæzəd] ;

” **To Paris , he said , quite at hazard ;**
” 到 巴黎 , ” 他 说 , 相当 在 冒险 ;

“去巴黎，”他冒险说道；

[fɔːr; fəɹ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wer] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
for he had not in the least determined where to go .
为了 他 有 不是 在 这 至少 决定 在哪里 到 去 .

因为他丝毫没有决定要去哪里。

” [tuː; tə] [ˈpærɪs] — [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ?

” **To Paris — in the month of August ?**
” 到 巴黎 — 在 这 月 的 八月 ?

“八月份去巴黎？ ”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .

” **And she gave a little laugh .**
” 和 她 给予 一个 小的 笑 .

她轻笑了一声。

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] !

” **What a happy inspiration !**
” 什么 一个 快乐的 灵感 !

“多么令人欣喜的鼓舞啊！ ”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,

” **She gave a little laugh , but she said nothing more ,**
” 她 给予 一个 小的 笑 , 但 她 说 没有什么 更多的 ,

她轻笑了一声，但没再说什么。

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [geɪv] [nʊʊ] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
and Bernard gave no further account of his plan .
和 伯纳德 给予 不 更远 帐户 的 他的 计划 :
伯纳德没有再详细说明他的计划。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
They went and sat down near Mrs . Vivian for ten minutes ,
他们 去 和 卫星 向下 靠近 太太 : 薇薇安 为了 十 分钟 ,
他们走到薇薇安太太身边坐了十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and then they got up again and strolled to another part of the garden .
和 然后 他们 得到 向上 再次 和 漫步 到 其他 部分 的 这 花园 :
然后他们又起身，漫步走到花园的另一边。

[ðeɪ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt]
They had it all to themselves , and it was filled with things that
他们 有 它 全部 到 他们自己 , 和 它 曾是 已填 和 事物 那
['bə:nəd; bə'nɑ:d] [laɪkt] — [,ɪnə'kwɑ:lɪti:z, ,ɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z][ʌv; əv]['lev(ə)l] ,
Bernard liked — inequalities of level ,
伯纳德 喜欢 — 不平等 的 等级 ,
他们独占了整栋房子，里面充满了伯纳德喜欢的东西——地位的不平等，

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:si] [steps] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ruʊz] - [tri:z] [treɪnd] [ə'pɑ:n][oʊld] [brɪk] [wɔ:lz] ,
with mossy steps connecting them , rose - trees trained upon old brick walls ,
和 苔藓 步骤 连接 他们 , 玫瑰 - 树木 受过训练 之上 老的 砖 墙壁 ,
[,hɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)] ['treɪlɪsɪz] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ɪ'tæliən] [pɜ:rgələ] ,
horizontal trellises arranged like Italian pergolas ,
水平的 棚架 安排 喜欢 意大利语 凉棚 ,
苔藓台阶将它们连接起来，玫瑰树攀附在古老的砖墙上，水平的棚架排列成意大利凉棚的样子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pɑ:plər] ,
and here and there a towering poplar ,
和 这里 和 那里 一个 参天 白杨 ,
这里那里偶尔还能看到高耸的白杨树。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
looking as if it had survived from some more primitive stage of culture ,
寻找 作为 如果 它 有 幸存下来 从 一些 更多的 原始 阶段 的 文化 ,
看起来像是从某种更原始的文化阶段幸存下来的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪf] [baʊz] ['mʊʊnləs] [ænd; ənd][ɪts] [li:vz] [fər'evər] ['tremblɪŋ] .
with its stiff boughs motionless and its leaves forever trembling .
和 它是僵硬的 树枝 静止不动 和 它是 树叶 永远 发抖 :
它的枝干僵硬不动，树叶却不停地颤动。

[ðeɪ] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
They made almost the whole circuit of the garden ,
他们 制成 几乎 这 所有的 电路 的 这 花园 ,
他们几乎绕着花园走了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['ændʒələ] ['men](ə)nd] ['veri] ['kwərətli] [ðæt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
and then Angela mentioned very quietly that she had heard that morning from
和 然后 安吉拉 提及 非常 悄悄 那 她 有 听到 那 早晨 从
['mɪstər] . [raɪt] ,
Mr . Wright ,
先生 : 赖特 ,
然后安吉拉轻声说道，她那天早上从赖特先生那里听到了一些消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] .
and that he would not return for another week .
和 那 他 会 不是 返回 为了 其他 星期 :
他还要过一周才会回来。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['gɔrdənz] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns]
“ **You had better stay , ” she presently added , as if Gordon's continued absence**
“ 你 有 更好的 停留 , ” 她 目前 额外 , 作为 如果 戈登的 持续 缺席
[wɜ:r; wər][æn; ən] ['ædɪd] ['ri:z(ə)n] .
were an added reason .
是 一个 额外 原因 .

“你最好留下来,”她接着说, 仿佛戈登的持续缺席是另一个理由。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
“ **I don't know , ” said Bernard .**
“ 我 不 知道 , ” 说 伯纳德 .

“我不知道,”伯纳德说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][sei] [wʌt] [wʌn][hæd; həd] ['betər] [du:] .
“ **It is sometimes difficult to say what one had better do .**
“ 它 是 有时 难的 到 说 什么 一 有 更好的 做 .

“有时候很难说一个人最好做什么。”

“ [aɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [moʊst] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [tʃɑ:rdʒɪz] , [æn; ən]
“ **I hesitate to bring against him that most inglorious of all charges , an**
“ 我 犹豫 到 带来 反对 他 那 最多 不光彩的 的 全部 收费 , 一个
[ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][sentɪ'ment(ə)] [fə'tu:əti] ,
accusation of sentimental fatuity ,
指控 的 感伤的 昏庸 ,

“我犹豫是否要对他提出最不光彩的指控——感伤愚蠢的指控。”

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
of the disposition to invent obstacles to enjoyment so that he might have
的 这 处置 到 发明 障碍 到 享受 所以 那 他 可能 有
[ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] .
the pleasure of seeing a pretty girl attempt to remove them .
这 乐趣 的 看到 一个 漂亮的 女孩 试图 到 消除 他们 .

他喜欢制造障碍来阻碍自己享受生活, 以便欣赏漂亮女孩努力克服这些障碍的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ri:əli] [θɔ:t] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt]
But it must be admitted that if Bernard really thought at present that
但 它 必须 是 承认 那 如果 伯纳德 真的 想法 在 展示 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [li:v] ['beɪdən] ,
he had better leave Baden ,
他 有 更好的 离开 巴登 ,

但必须承认, 如果伯纳德现在真的认为他最好离开巴登,

[ðə; ðɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwɒʊtɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn]
the observation I have just quoted was not so much a sign of this conviction
这 观察 我 有 只是 引 曾是 不是 所以 很多 一个 符号 的 这 定罪
[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [geɪn'seɪ] [aɪ 'ti:] .
as of the hope that his companion would proceed to gainsay it .
作为 的 这 希望 那 他的 伴侣 会 继续 到 否定 它 .

我刚才引用的那番话与其说是他这种信念的体现, 不如说是他希望同伴能够反驳这种信念的体现。

[ðə; ðɪ][hoʊp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
The hope was not disappointed ,
这 希望 曾是 不是 失望的 ,

希望没有落空。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] [ðæt] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['grætɪfaɪd][ðæn; ðən]
though I must add that no sooner had it been gratified than
尽管 我 必须 添加 那 不 很快 有 它 到过 满意 比
['bə:nəd; bə'nɑ:d] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Bernard began to feel ashamed of it .
伯纳德 开始 到 感觉 羞愧 的 它 .

不过我必须补充一点, 伯纳德刚感到满足, 就开始为此感到羞愧。

“ [ðɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz] , ” [sed] [ˈændʒələ] .

“ **This certainly is not one of those cases , ” said Angela .**
“ 这 当然 是 不是 一 的 那些 案例 , ” 说 安吉拉 .

“这肯定不是那种情况,”安吉拉说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈfɔrli] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [naʊ] . ”

“ **The thing is surely very simple now . ”**
“ 这 事物 是 一定 非常 简单的 现在 . ”

“现在事情确实很简单了。”

“ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈti:] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ?

“ **What makes it so simple ?**
“ 什么 制作 它 所以 简单的 ?

“是什么让它如此简单？”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **She hesitated a moment .**
“ 她 犹豫了一下 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] . ”

“ **The fact that I ask you to stay . ”**
“ 这 事实 那 我 问 你 到 停留 . ”

“我请求你留下来。”

“ [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] ?

“ **You ask me ?**
“ 你 问 我 ?

你问我？

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsɔːftli] .

“ **he repeated , softly .**
“ 他 重复 , 轻轻 .

他轻声重复道。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [wʌn] [dʌz] [nt] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [twɑɪs] !

“ **Ah , ” she exclaimed , “ one does n't say those things twice !**
“ 啊 , ” 她 惊呼 , ” 一 做 不 说 那些 事物 两次 !

“啊,”她惊呼道,“这种话可不能说两遍!”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

“ **She turned away , and they went back to her mother ,**
“ 她 转向 离开 , 和 他们 去 后退 到 她 母亲 ,

她转过身去,他们就回到了她母亲身边。

[huː] [geɪv] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][hæf][ˈɜːrdʒənt] , [hæf] [rɪˈmɑːnstrənt]

who gave Bernard a wonderful little look of half urgent , half remonstrant
WHO 给予 伯纳德 一个 精彩的 小的 看 的 一半 紧迫的 , 一半 抗议者

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .

inquiry :
询问 :

他给了伯纳德一个意味深长的眼神,眼神中既有急切,又有抗议。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] ,

As they left the garden he walked beside Mrs . Vivian ,
作为 他们 左边 这 花园 他 步行 旁 太太 . 薇薇安 ,

他们离开花园时,他走在薇薇安太太身边。

[ˈændʒələ][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

Angela going in front of them at a distance .
安吉拉 去 在 正面 的 他们 在 一个 距离 .

安吉拉远远地走在他们前面。

[ðə; ði] ['eldə] ['leɪdi] [br'gæən] [ɪ'mi:diətli] [tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [gɔ:rdn] [raɪt] .
The elder lady began immediately to talk to him of Gordon Wright .
这 长老 女士 开始 立即地 到 讲话 到 他 的 戈登 赖特 .

那位老妇人立刻开始和他谈论戈登·赖特。

[hi; hi] - [es][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] , [ju; jʊ] [noʊ] , " [fi; fi] [sed] .
" He ' s not coming back for another week , you know , " she said .
" 他 - s 不是 未来 后退 为了 其他 星期 , 你 知道 , " 她 说 .

“你知道，他还要一个星期才能回来，”她说。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [hi; hi] [steɪz] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] . "
" I am sorry he stays away so long . "
" 我 是 对不起 他 停留 离开 所以 长的 . "

“我很遗憾他离开这么久。”

[ɑ:] [jes] , " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ænsər] , " [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn'di:d] .
" Ah yes , " Bernard answered , " it seems very long indeed .
" 啊 是的 , " 伯纳德 回答 , " 它 似乎 非常 长的 的确 .

“啊，是的，”伯纳德回答说，“确实很长。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [lɔ:ŋ] .
" And it had , in fact , seemed to him very long .
" 和 它 有 , 在 事实 , 似乎 到 他 非常 长的 .

“事实上，在他看来，时间似乎过得很漫长。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi; hi][ɪz] [ɔ:lweɪz] ['laɪkli] [tu; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] .
" I suppose he is always likely to have business , " said Mrs . Vivian .
" 我 认为 他 是 总是 可能 到 有 商业 , " 说 太太 . 薇薇安 .

“我想他总是会有生意要做的，”薇薇安太太说。

[ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] ['veri] [ʃɒ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['plezər] [ðæt] [hi; hi] [steɪz] [ə'weɪ] . "
" You may be very sure it is not for his pleasure that he stays away . "
" 你 可能 是 非常 当然 它 是 不是 为了 他的 乐趣 那 他 停留 离开 . "

“你可以非常肯定，他远离这里绝不是为了取悦自己。”

[aɪ] [noʊ] [hi; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tu; tə][oʊld] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] .
" I know he is faithful to old friends , " said Mrs . Vivian .
" 我 知道 他 是 忠实 到 老的 朋友们 , " 说 太太 . 薇薇安 .

“我知道他对老朋友很忠诚，”薇薇安夫人说。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒ] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ju: 'es] . "
" I am sure he has not forgotten us . "
" 我 是 当然 他 有 不是 被遗忘的 我们 . "

“我相信他没有忘记我们。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] [ðæt] , " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪk'skleɪmd] — " [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" I certainly count upon that , " Bernard exclaimed — " remembering him as
" 我 当然 数数 之上 那 , " 伯纳德 惊呼 — " 记住 他 作为

[wi; wi][du:] !
we do !
我们 做 !

“我当然相信这一点，”伯纳德惊呼道——“因为我们都记得他！ ”

['mɪsɪz] . ['vɪviən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .
" Mrs . Vivian glanced at him gratefully .
" 太太 . 薇薇安 瞥了一眼 在 他 感激不尽 .

薇薇安夫人感激地看了他一眼。

[oʊ] [jes] , [wi; wi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] — [wi; wi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['deɪli] , ['aʊərli] .
" Oh yes , we remember him — we remember him daily , hourly .
" 哦 是的 , 我们 记住 他 — 我们 记住 他 日常的 , 每小时 .

“哦，是的，我们记得他——我们每天、每时每刻都记得他。

[æ̣t; ət] [li:st] , [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][maɪ'self] .
At least , I can speak for my daughter and myself .
在 至少 , 我 能 说话 为了 我的 女儿 和 我 .
至少, 我可以代表我和我的女儿说。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] .
He has been so very kind to us .
他 有 到过 所以 非常 种类 到 我们 .
他对我们真是太好了。

" ['bə:nəd; bə'na:d] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fi:; fi] [went] [ɑ:n] .
" Bernard said nothing , and she went on .
" 伯纳德 说 没有什么 , 和 她 去 在 .
伯纳德什么也没说, 她继续说道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] , [tu:] , ['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] .
" And you have been so very kind to us , too , Mr . Longueville .
" 和 你 有 到过 所以 非常 种类 到 我们 , 也 , 先生 . 朗格维尔 .
“朗格维尔先生, 您也对我们非常友善。”

[aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
I want so much to thank you ."
我 想 所以 很多 到 感谢 你 . "
我非常想感谢你。

" [oʊ] [noʊ] , [dəunt] ! " [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] , ['fraʊnɪŋ] .
" Oh no , don't ! " said Bernard , frowning .
" 哦 不 , 不 ! " 说 伯纳德 , 皱眉 .
“哦, 不, 别这样!”伯纳德皱着眉头说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] . "
" I would rather you should n't . "
" 我 会 相当 你 应该 不 . "
“我宁愿你不要这样做。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mɪsɪz] . ['vɪviən] ['ædɪd] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti: - [es][ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;
" Of course , " Mrs . Vivian added , " I know it ' s all on his account ;
" 的 课程 , " 太太 . 薇薇安 额外 , " 我 知道 它 - s 全部 在 他的 帐户 ;
“当然,”薇薇安夫人补充道, “我知道这都是他的错;

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
but that makes me wish to thank you all the more .
但 那 制作 我 希望 到 感谢 你 全部 这 更多的 .
但这更让我想要感谢你。

[let] [ˌem 'i:] [ɪk'spres] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] , [ɪn] [æd'væns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [tɪl] [hi:; hi]
Let me express my gratitude , in advance , for the rest of the time , till he
让 我 表达 我的 感激 , 在 进步 , 为了 这 休息 的 这 时间 , 直到 他
[kʌmz] [bæk] .
comes back .
来 后退 .

让我提前表达我对他的感激之情, 直到他回来为止。

[ðæt] - [es] [mɔ:r] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] , " [fi:; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
That ' s more responsibility than you bargained for , " she said , with a little
那 - s 更多的 责任 比 你 讨价还价 为了 , " 她 说 , 和 一个 小的
[ˈnɜ:rvəs] [læf] .
nervous laugh .
紧张的 笑 .
“这比你预想的责任要大得多,”她说着, 带着一丝紧张的笑意。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] - [es] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] .

“ **Yes** , **it** ' **s** **more** **than** **I** **bargained** **for** .

“ 是的 , 它 - s 更多的 比 我 讨价还价 为了 .

“是的, 这比我预想的还要多。”

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'wei] .

I **am** **thinking** **of** **going** **away** .

我 是 思维 的 去 离开 .

我正在考虑离开。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbeɪdən]

“ **Mrs** . **Vivian** **almost** **gave** **a** **little** **jump** , **and** **then** **she** **paused** **on** **the** **Baden**

“ 太太 . 薇薇安 几乎 给予 一个 小的 跳 , 和 然后 她 暂停 在 这 巴登

[ˈkɑːbl] - [stoʊnz] ,

cobble - **stones** ,

鹅卵石 - 石头 ,

薇薇安太太差点跳了起来, 然后停在了巴登的鹅卵石路上。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; æt][hɪm; ɪm] .

looking **up** **at** **him** .

寻找 向上 在 他 .

抬头看着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ˈmɪstər] . [lɔŋˈvɪl] — [dəʊnt][ˈsækrɪfaɪs] [jɔːrˈself] !

“ **If** **you** **must** **go** , **Mr** . **Longueville** **—** **don't** **sacrifice** **yourself** !

“ 如果 你 必须 去 , 先生 . 朗格维尔 — 不 牺牲 你自己 !

“朗格维尔先生, 如果您一定要去——请不要牺牲自己! ”

“ [ðə; ðɪ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [fel] [əˈpɑːn] [bɜːˈnɑːrdz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɔːftli] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] [wɪtʃ]

“ **The** **exclamation** **fell** **upon** **Bernard's** **ear** **with** **a** **certain** **softly** **mocking** **cadence** **which**

“ 这 感叹 跌倒 之上 伯纳德的 耳朵 和 一个 肯定 轻轻 嘲讽 节奏 哪个

[wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

was **sufficient** ,

曾是 充足的 ,

“这句感叹带着某种轻柔的嘲讽语气传入伯纳德的耳中, 这就足够了。”

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈɔːrgən] [ˈtɪŋɡl] .

however , **to** **make** **this** **organ** **tingle** .

然而 , 到 制作 这 器官 刺痛 .

然而, 却能让这个器官感到刺痛。

“ [oʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] — “ [ˈæftər][ɔːl] ,

“ **Oh** , **after** **all** , **you** **know** , ” **he** **said** , **as** **they** **walked** **on** — “ **after** **all** ,

“ 哦 , 后 全部 , 你 知道 , ” 他 说 , 作为 他们 步行 在 — “ 后 全部 ,

“哦, 毕竟, 你知道, ”他们继续往前走时, 他说道——“毕竟,

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [raɪt] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] .

you **know** , **I** **am** **not** **like** **Wright** — **I** **have** **no** **business** .

你 知道 , 我 是 不是 喜欢 赖特 — 我 有 不 商业 .

你知道, 我和赖特不一样——我没有生意。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] .

“ **He** **walked** **with** **the** **ladies** **to** **the** **door** **of** **their** **lodging** .

“ 他 步行 和 这 女士们 到 这 门 的 他们的 住宿 .

他陪着两位女士走到她们住处的门口。

[ˈændʒələ] [kept] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] .

Angela **kept** **always** **in** **front** .

安吉拉 保留 总是 在 正面 .

安吉拉始终走在最前面。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈfekʃənərz] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [keɪm]
She stood there , however , at the little confectioner's window until the others came
她 站立 那里 , 然而 , 在 这 小的 糖果商 窗户 直到 这 其他的 来了
[ʌp] .
up .
向上 :

然而，她就站在那里，在小糖果店的窗口前，直到其他人过来。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [pæs] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
She let her mother pass in , and then she said to Bernard , looking at
她 让 她 母亲 经过 在 , 和 然后 她 说 到 伯纳德 , 寻找 在
[hɪm; ɪm] —
him —
他 —

她让母亲进去，然后看着伯纳德说——

“ [jæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ? ”
“ Shall I see you again ? ”
“ 将 我 看 你 再次 ? ”

“我们还会再见面吗？ ”

“ [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] . ”
“ Some time , I hope . ”
“ 一些 时间 , 我 希望 . ”

“希望有朝一日吧。”

“ [aɪ] [miːn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? ”
“ I mean — are you going away ? ”
“ 我 意思是 — 是 你 去 离开 ? ”

我的意思是——你要离开吗？

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [ˈʊgər] [ˈtʃerəb] — [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz]
“ Bernard looked for a moment at a little pink sugar cherub — a species
伯纳德 看起来 为了 一个 片刻 在 一个 小的 粉色的 糖 小天使 — 一个 物种
[ʌv; əv] [ˈkjuːpɪd] ,
of Cupid ,
的 丘比特 ,

伯纳德盯着一个粉红色的小糖天使——丘比特的一种——看了一会儿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [baʊ; boʊ] — [wɪtʃ] [ˈfɪɡjərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪstri] - [ˈkʊks] [ɪnˈtaɪsmənts] .
with a gilded bow — which figured among the pastry - cook's enticements .
和 一个 镀金 弓 — 哪个 想 之中 这 糕点 - 库克的 诱惑 .

上面系着一个镀金的蝴蝶结——这是糕点师用来诱惑顾客的手段之一。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] . ”
“ I will come and tell you this evening . ”
“ 我 将要 来 和 告诉 你 这 晚上 . ”

“我今晚来告诉你。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ; ”
“ And in the evening he went to tell her ; ”
“ 和 在 这 晚上 他 去 到 告诉 她 ; ”

“晚上他去告诉她；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
she had mentioned during the walk in the garden of the Schloss that they should
她 有 提及 期间 这 走 在 这 花园 的 这 城堡 那 他们 应该
[nɑːt][ɡoʊ][aʊt] .
not go out .
不是 去 出去 .

在城堡花园散步时，她曾说过他们不应该外出。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [dres] [ˈstændɪŋ]
As he approached Mrs . Vivian's door he saw a figure in a light dress standing
作为 他 接近 太太 . 薇薇安的 门 他 锯 一个 数字 在 一个 光 裙子 常设
[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbælkəni] .
in the little balcony .
在 这 小的 阳台 .

当他走到维维安太太的门前时，他看到一个小阳台上站着一个穿着浅色连衣裙的人影。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [dres] ,
He stopped and looked up , and then the person in the light dress ,
他 停止 和 看起来 向上 , 和 然后 这 人 在 这 光 裙子 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
他停下脚步，抬起头，然后看到了那个身穿浅色连衣裙的人。

[ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪzd] ,
leaning her hands on the railing , with her shoulders a little raised ,
倾斜 她 双手 在 这 栏杆 , 和 她 肩膀 一个 小的 提高 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
她双手扶着栏杆，肩膀微微耸起。

[bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
bent over and looked down at him .
弯曲 超过 和 看起来 向下 在 他 .
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
弯下腰，低头看着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
It was very dark ,
它 曾是 非常 黑暗的 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
天色很黑。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dʌsk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈbrɪljəns,-jənsɪ]
but even through the thick dusk he thought he perceived the finest brilliancy
但 甚至 通过 这 厚的 黄昏 他 想法 他 感知 这 最好的 才华横溢
[ʌv; əv][ˈændʒələ] [ˈvɪviənz] [smaɪl] .
of Angela Vivian's smile .
的 安吉拉 薇薇安的 微笑 .

即使透过浓重的暮色，他似乎也看到了安吉拉·维维安灿烂的笑容。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **I shall not go away , " he said , lifting his voice a little** .
" 我 将 不是 去 离开 , " 他 说 , 举重 他的 嗓音 一个 小的 .
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“我不会离开，”他提高了音量说道。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] [dʌsk]
She made no answer ; she only stood looking down at him through the warm dusk
她 制成 不 回答 ; 她 仅有的 站立 寻找 向下 在 他 通过 这 温暖的 黄昏
[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

她没有回答，只是站在温暖的暮色中，低头看着他，脸上带着微笑。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən] [tɪl] ['gɔ:rdn] [kɜ:m]
He went into the house , and he remained at Baden - Baden till Gordon came
他 去 进入 这 房子 , 和 他 剩余 在 巴登 - 巴登 直到 戈登 来了
[bæk] .
back .
后退 :

他进了屋，一直待在巴登巴登，直到戈登回来。

[ˈtʃæptər] [ɛks.ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈgɔ:rdn] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kwɛstʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] , [ðen]
Gordon asked him no questions for twenty - four hours after his return , then
戈登 问 他 不 问题 为了 二十 - 四 小时 后 他的 返回 , 然后
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪˈgæn] :
suddenly he began :
突然 他 开始 :

戈登回来后的二十四小时内没有问他任何问题，然后突然开始提问：

“ [wel] , [hæv; həv] [nt] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
“ **Well , have n't you something to say to me ?**
“ 出色地 , 有 不 你 某物 到 说 到 我 ?
“难道你没什么话要对我说吗？ ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ɪn] [ˈgɔrdənz] [əˈpɑ:rtmənt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] .
“ **It was at the hotel , in Gordon's apartment , late in the afternoon .**
“ 它 曾是 在 这 酒店 , 在 戈登的 公寓 , 晚的 在 这 下午 .

“那是在酒店，在戈登的公寓里，时间是下午晚些时候。”

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm][hæd; həd]['broʊkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] ,
A heavy thunder - storm had broken over the place an hour before ,
一个 重的 雷 - 风暴 有 破碎的 超过 这 地方 一个 小时 前 ,
一个小时前，这里曾遭遇过一场强烈的雷暴雨。

[ænd; ənd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈwɪndəʊz] , [ˈræðər]
and Bernard had been standing at one of his friend's windows , rather
和 伯纳德 有 到过 常设 在 一 的 他的 朋友们 视窗 , 相当
[ˈaɪdli] ,
idly ,
闲散地 ,

伯纳德当时正百无聊赖地站在他朋友的窗前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - [ˈtɔrənts] [dæns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈempti]
with his hands in his pockets , watching the rain - torrents dance upon the empty
和 他的 双手 在 他的 口袋 , 观看 这 雨 - 种子 舞蹈 之上 这 空的
[ˈpeɪvmənts] .
pavements .
人行道 :

他双手插在口袋里，看着倾盆大雨在空旷的人行道上跳跃。

[æt; ət] [læst][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] [əˈbeɪt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [breɪk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
At last the deluge abated , the clouds began to break — there was a
在 最后的 这 洪水 减弱 , 这 云 开始 到 休息 — 那里 曾是 一个
[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈi:vɪŋ] .
promise of a fine evening .
承诺 的 一个 美好的 晚上 :

最终，暴雨停歇，云层开始散开——预示着一个美好的夜晚即将到来。

[ˈɡɔːrdn] [raɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [ˈklaɪməks] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] ,
Gordon Wright , while the storm was at its climax , sat down to write letters ,
戈登 赖特 , 尽管 这 风暴 曾是 在 它是 高潮 , 卫星 向下 到 写 信件 ,
暴风雨最猛烈的时候, 戈登·赖特坐下来写信。

[ænd; ænd] [roʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] .
and wrote half a dozen .
和 写道 一半 一个 打 .
写了六篇。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːld] ,
It was after he had sealed ,
它 曾是 后 他 有 密封 ,
那是在他封好之后。
[dəˈrektɪd] [ænd; ænd] [əˈfɪkst] [ə; eɪ] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ðæt] [hiː; hi]
directed and affixed a postage - stamp to the last of the series that he
指导 和 已粘贴 一个 邮资 - 邮票 到 这 最后的 的 这 系列 那 他
[əˈdrest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈkwɒtɪd] .
addressed to his companion the question I have just quoted .
已解决 到 他的 伴侣 这 问题 我 有 只是 引 .
他在写给同伴的最后一封信上贴了一枚邮票, 信中提出了我刚才引用的问题。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈvɪviən] ?
” **Do you mean about Miss Vivian ?**
” 做 你 意思是 关于 错过 薇薇安 ?
您是指薇薇安小姐吗?

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **Bernard asked , without turning round from the window .**
” 伯纳德 问 , 没有 转弯 圆形的 从 这 窗户 .
“伯纳德头也不回地从窗户边问道。”

“ [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈvɪviən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” **About Miss Vivian , of course .**
” 关于 错过 薇薇安 , 的 课程 .
“当然是关于薇薇安小姐的事。”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [went] [ɑːn] .
” **Bernard said nothing and his companion went on .**
” 伯纳德 说 没有什么 和 他的 伴侣 去 在 .
伯纳德一言不发, 他的同伴继续往前走去。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈvɪviən] ?
” **Have you nothing to tell me about Miss Vivian ?**
” 有 你 没有什么 到 告诉 我 关于 错过 薇薇安 ?
“你难道没有什么关于薇薇安小姐的事要告诉我吗?”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ænd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
” **Bernard presently turned round looking at Gordon and smiling a little .**
” 伯纳德 目前 转向 圆形的 寻找 在 戈登 和 微笑 一个 小的 .
“伯纳德这时转过身, 看着戈登, 微微一笑。”

“ [ʃiː; ji] - [es] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtful] [ˈkriːtʃər] ! ”
” **She ' s a delightful creature ! ”**
” 她 - s 一个 愉快 生物 ! ”
她真是个讨人喜欢的姑娘!

“ [ðæt] [wəʊnt] [duː] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] .
” **That won't do — you have tried that before , ” said Gordon .**
” 那 惯于 做 — 你 有 尝试 那 前 , ” 说 戈登 .
“那样不行——你以前就试过那样做,” 戈登说。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ðæt] [wəʊnt][duː] .

“ **No** , ” **he added in a moment** , “ **that won't do** .

“ 不 , ” 他 额外 在 一个 片刻 , ” 那 惯于 做 :

“不,”他片刻后补充道,“那样不行。”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi]

“ **Bernard turned back to the window** , **and Gordon continued** , **as he**

“ 伯纳德 转向 后退 到 这 窗户 , 和 戈登 持续 , 作为 他

[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

remained silent .

剩余 沉默的 .

伯纳德转过身看向窗外,戈登继续说道,而他则保持沉默。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][æɪn; ən]

“ **I shall have a right to consider your saying nothing a proof of an**

“ 我 将 有 一个 正确的 到 考虑 你的 说 没有什么 一个 证明 的 一个

[ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈdʒʌdʒmənt] .

unfavorable judgment .

不利 判断 .

“我有权将你的沉默视为不利判决的证据。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; həɪ] !

You don't like her !

你 不 喜欢 她 !

你不喜欢她!

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [feɪst] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æɪn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [men]

“ **Bernard faced quickly about again** , **and for an instant the two men**

“ 伯纳德 面对 迅速地 关于 再次 , 和 为了 一个 立即的 这 二 男人

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

looked at each other .

看起来 在 每个 其他 .

伯纳德迅速转过身,两人对视了一瞬。

“ [ɑː] , [maɪ] [daɪr] [ˈɡɔːrdn] , ” [lɔŋˈvɪl] [ˈmɜːmɜːd] .

“ **Ah** , **my dear Gordon** , “ **Longueville murmured** .

“ 啊 , 我的 亲爱的 戈登 , ” 朗格维尔 低声说道 .

“啊,亲爱的戈登,”朗格维尔低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; həɪ] [ðen] ? ” [æskt] [raɪt] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

“ **Do you like her then ?** ” **asked Wright** , **getting up** .

“ 做 你 喜欢 她 然后 ? ” 问 赖特 , 获得 向上 .

“那你喜欢她吗?”赖特站起身问道。

“ [noʊ] ! ” [sed] [lɔŋˈvɪl] .

“ **No !** ” **said Longueville** .

“ 不 ! ” 说 朗格维尔 .

“不!”朗格维尔说道。

“ [ðæt] - [es][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

“ **That ' s just what I wanted to know** ,

“ 那 - s 只是 什么 我 通缉 到 知道 ,

“这正是我想知道的。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌemˈiː] . ”

and I am much obliged to you for telling me . ”

和 我 是 很多 有义务 到 你 为了 讲述 我 . ”

非常感谢你告诉我这些。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ˌemˈiː] .

“ **I am not obliged to you for asking me** .

“ 我 是 不是 有义务 到 你 为了 问 我 .

“你问我,我没有义务回答。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hooʊps] [ju:; jʊ] [wɒd] [nt] . "

I was in hopes you would n't . "

我 曾是 在 希望 你 会 不 . "

我原本希望你不会。

" [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; hə] ['veri] [mʌt] [ðen] ?

" You dislike her very much then ?

" 你 不喜欢 她 非常 很多 然后 ?

“那你非常讨厌她？”

" ['gɔ:rdn] [ɪk'skleɪmd] , ['greɪvli] .

" Gordon exclaimed , gravely .

" 戈登 惊呼 , 严重地 .

“戈登严肃地惊呼道。”

" [wəʊnt] [dɪs'laɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] , ['sɪmpli] , [du:] ? " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

" Won't disliking her , simply , do ? " said Bernard .

" 惯于 不喜欢 她 , 简单地 , 做 ? " 说 伯纳德 .

“仅仅不喜欢她不行吗？”伯纳德说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] .

" It will do very well .

" 它 将要 做 非常 出色地 .

“它会表现得非常好。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [waɪ] .

But it will do a little better if you will tell me why .

但 它 将要 做 一个 小的 更好的 如果 你 将要 告诉 我 为什么 .

如果你能告诉我原因，那就更好了。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][rɪ:z(ə)n] [ɔ:r] [tu:] . "

Give me a reason or two . "

给 我 一个 原因 或者 二 . "

给我一两个理由。

" [wel] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ænd; ənd][ʃi:; ji] [bə:kst]

" Well , " said Bernard , " I tried to make love to her and she boxed

" 出色地 , " 说 伯纳德 , " 我 尝试 到 制作 爱 到 她 和 她 盒装

[maɪ] [ɪrɪz] . "

my ears . "

我的 耳朵 . "

“好吧,”伯纳德说, “我试图和她亲热, 结果她打了我的耳朵。”

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ! " [kraɪd] ['gɔ:rdn] .

" The devil ! " cried Gordon .

" 这 魔鬼 ! " 哭 戈登 .

“魔鬼！”戈登喊道。

" [aɪ] [mi:n] ['mɔ:rəli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" I mean morally , you know .

" 我 意思是 道德上 , 你 知道 .

“我的意思是, 从道德层面来说, 你知道的。”

" ['gɔ:rdn] [stɛəd] ; [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['pʌz(ə)ld] .

" Gordon stared ; he seemed a little puzzled .

" 戈登 凝视 ; 他 似乎 一个 小的 困惑 .

戈登愣住了, 似乎有些困惑。

" [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mɔ:rəli] ? "

" You tried to make love to her morally ? "

" 你 尝试 到 制作 爱 到 她 道德上 ? "

“你试图以合乎道德的方式与她做爱？”

“ [ʃiː; ji] [bəːkst] [maɪ] [ɪrɪ] [ˈmɔːrəli] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈlæfɪŋ] [aʊt] .
“ **She boxed my ears morally** , ” **said Bernard** , **laughing out** .
“ 她 盒装 我的 耳朵 道德上 , ” 说 伯纳德 , 笑 出去 .
“她狠狠地训斥了我一顿,”伯纳德笑着说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
“ **Why did you try to make love to her** ?
“ 为什么 做过 你 尝试 到 制作 爱 到 她 ?
你为什么要和她发生性关系?

“ [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [soʊ] [ɪkˈspresɪv] [lʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] [truːθ] -
“ **This inquiry was made in a tone so expressive of an unbiassed truth** -
“ 这 询问 曾是 制成 在 一个 语气 所以 富有表现力的 的 一个 公正的 真相 -
[ˈsiːkɪŋ] [ˈhæbɪt] [ðæt] [bɜːˈnɑːrdz] [mɜːrθ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [kwentʃt] .
seeking habit that Bernard's mirth was not immediately quenched .
寻求 习惯 那 伯纳德的 欢笑 曾是 不是 立即地 淬火 .
“这种询问方式体现了一种公正无私、追求真相的态度, 以至于伯纳德的笑声并没有立刻消失。”

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈgrævəti] —
Nevertheless, he replied with sufficient gravity —
尽管如此 , 他 回复 和 充足的 重力 —
然而, 他的回答却十分严肃——

“ [tuː; tə] [test] [hɜːr; həɹ] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **To test her fidelity to you** .
“ 到 测试 她 忠诚 到 你 .
“为了考验她对你的忠诚。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
Could you have expected anything else ?
可以 你 有 预期的 任何事物 别的 ?
你还能期待别的吗?

[juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [kouˈket] .
You told me you were afraid she was a latent coquette .
你 讲述 我 你 是 害怕的 她 曾是 一个 潜 卖弄风情的人 .
你曾告诉我, 你担心她是个潜在的轻浮女子。

[juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] . “
You gave me a chance, and I tried to ascertain . ”
你 给予 我 一个 机会 , 和 我 尝试 到 探明 . “
你给了我机会, 我努力去弄清真相。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] .
“ **And you found she was not** .
“ 和 你 成立 她 曾是 不是 .
“而你发现她并非如此。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? “
Is that what you mean ? ”
是 那 什么 你 意思是 ? “
你是这个意思吗?

“ [ʃiː; ji] - [es][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .
“ **She 's as firm as a rock** .
“ 她 - s 作为 公司 作为 一个 岩石 .
“她像磐石一样坚定。”

[maɪ] [dɪr] ['gɔːrdn] , [mɪs] ['vɪvɪən] [ɪz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɜːməst][lʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
My dear Gordon , Miss Vivian is as firm as the firmest of your geological
我的 亲爱的 戈登 , 错过 薇薇安 是 作为 公司 作为 这 最坚固 的 你的 地质
[fɔːrˈmeɪʃənz] .
formations .
阵型 .

亲爱的戈登，薇薇安小姐就像你们最坚固的地质构造一样坚定。

" [gɔːrdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɑːzətɪv] [pərˈsɪstəns] .
" **Gordon shook his head with a strange positive persistence** .
" 戈登 摇晃 他的 头 和 一个 奇怪的 积极的 持久性 .

戈登带着一种奇怪的积极坚持摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] .
" **You are talking nonsense** .
" 你 是 说 废话 .

“你在胡说八道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsɪriəs] .
You are not serious .
你 是 不是 严肃的 .

你不是认真的吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] .
You are not telling me the truth .
你 是 不是 讲述 我 这 真相 .

你没有告诉我真相。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [merk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I don't believe that you attempted to make love to her .
我 不 相信 那 你 尝试过 到 制作 爱 到 她 .

我不相信你试图和她发生性关系。

[juː; jʊ] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] .
You would n't have played such a game as that .
你 会 不 有 玩 这样的 一个 游戏 作为 那 .

你肯定不会玩那种游戏。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] .
It would n't have been honorable .
它 会 不 有 到过 光荣的 .

这样做有失体面。

" [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
" **Bernard flushed a little ; he was irritated** .
" 伯纳德 酡 一个 小的 ; 他 曾是 受刺激 .

伯纳德脸颊微微泛红，他有些恼火。

" [oʊ] [kʌm] , [dəʊnt] [merk] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [lʌv; əv] [ðæt] !
" **Oh come , don't make too much of a point of that !**
" 哦 来 , 不 制作 也 很多 的 一个 观点 的 那 !

“哎呀，别太在意这件事了！ ”

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [brɪfɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ? "
Did n't you tell me before that it was a great opportunity ? "
做过 不 你 告诉 我 前 那 它 曾是 一个 伟大的 机会 ? "

你之前不是跟我说过这是个绝佳的机会吗？

" [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] ! "
" **An opportunity to be wise — not to be foolish ! "**
" 一个 机会 到 是 明智的 — 不是 到 是 愚蠢 ! "

“这是一个展现智慧而非愚昧的机会！ ”

“ [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nəti] , ” [kraɪd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
“ **Ah , there is only one sort of opportunity , ” cried Bernard .**
“ 啊 , 那里 是 仅有的 一 种类 的 机会 , ” 哭 伯纳德 .
“ 啊 , 机会只有一种 , ”伯纳德喊道。

“ [ju:; jʊ] [ɪgˈzædzəreɪt] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈwɪzdəm] . ”
“ **You exaggerate the reach of human wisdom .** ”
“ 你 夸大 这 抵达 的 人类 智慧 . ”
“ 你高估了人类智慧的范畴。

“ [səˈpoʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][let][ju:; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ” [sed] [ˈɡɔ:rdn] .
“ **Suppose she had let you make love to her , ” said Gordon .**
“ 认为 她 有 让 你 制作 爱 到 她 , ” 说 戈登 .
“ 假设她让你和她做爱呢? ”戈登说。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈsperɪmənt] . ”
“ **That would have been a beautiful result of your experiment .** ”
“ 那 会 有 到过 一个 美丽的 结果 的 你的 实验 . ”
“ 那将是你实验的一个绝妙结果。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈræskl] , [pərˈhæps] ,
“ **I should have seemed to you a rascal , perhaps ,**
“ 我 应该 有 似乎 到 你 一个 恶棍 , 也许 ,
“或许在你眼里,我像个无赖。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [koʊˈket] .
but I should have saved you from a latent coquette .
但 我 应该 有 已保存 你 从 一个 潜 卖弄风情的人 .
但我应该让你免受一个潜在的轻浮女子的伤害。

[ju:; jʊ] [wʊd] [oʊ] [sʌm; səm] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
You would owe some thanks for that . ”
你 会 欠 一些 谢谢 为了 那 . ”
“ 你应该为此感谢他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nt] [seɪvd] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈɡɔ:rdn] ,
“ **And now you have n't saved me , ” said Gordon ,**
“ 和 现在 你 有 不 已保存 我 , ” 说 戈登 ,
“而现在你并没有救我,”戈登说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [er] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .
with a simple air of noting a fact .
和 一个 简单的 空气 的 注意到 一个 事实 .
语气平淡,仿佛只是在陈述一个事实。

“ [ju:; jʊ] [əˈsu:m] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [koʊˈket] ! ”
“ **You assume — in spite of what I say — that she is a coquette !** ”
“ 你 认为 — 在 尽管如此 的 什么 我 说 — 那 她 是 一个 卖弄风情的人 ! ”
“尽管我这么说,你还是认定她是个轻浮的女人!”

“ [aɪ] [əˈsu:m] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈsi:l] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I assume something because you evidently conceal something .**
“ 我 认为 某物 因为 你 显然 隐藏 某物 .
“我之所以做出这样的假设,是因为你显然隐瞒了某些事情。”

[aɪ][wɔ:nt][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
I want the whole truth .
我 想 这 所有的 真相 .
我想要全部真相。

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
“ **Bernard turned back to the window with increasing irritation .**
“ 伯纳德 转向 后退 到 这 窗户 和 增加 刺激 .
伯纳德越来越恼火地转过身看向窗外。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [hiː; hi] [fæl; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **If he wants the whole truth he shall have it , ” he said to himself .**
“ 如果 他 想要 这 所有的 真相 他 将 有 它 , ” 他 说 到 他自己 .
“如果他想知道全部真相，那就让他知道吧，”他自言自语道。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈgen] .
He stood a moment in thought and then he looked at his companion again .
他 站立 一个 片刻 在 想法 和 然后 他 看起来 在 他的 伴侣 再次 .
他站在那里沉思了一会儿，然后又看向他的同伴。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **I think she would marry you — but I don't think she cares for you .**
“ 我 思考 她 会 结婚 你 — 但 我 不 思考 她 关心 为了 你 .
“我觉得她会嫁给你——但我觉得她并不喜欢你。”

“ [ˈɡɔːrdn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [peɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] .
“ **Gordon turned a little pale , but he clapped his hands together .**
“ 戈登 转向 一个 小的 苍白 , 但 他 鼓掌 他的 双手 一起 .
戈登脸色有些苍白，但他还是拍了拍手。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **Very good , ” he exclaimed .**
“ 非常 好的 , ” 他 惊呼 .
“非常好！”他惊呼道。

“ [ðæt] - [es] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] . ”
“ **That ' s exactly how I want you to speak . ”**
“ 那 - s 确切地 如何 我 想 你 到 说话 . ”
“我就是要你这么说话。”

“ [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz]
“ **Her mother has taken a great fancy to your fortune and it has**
“ 她 母亲 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 你的 财富 和 它 有
[rʌbd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡɜːrl] ,
rubbed off on the girl ,
摩擦 离开 在 这 女孩 ,
“她母亲对你的财富非常垂涎，这种想法也影响到了她女儿。”

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
who has made up her mind that it would be a pleasant thing to have
WHO 有 制成 向上 她 头脑 那 它 会 是 一个 令人愉快的 事物 到 有
[ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thirty thousand a year ,
三十 千 一个 年 ,
她已经下定决心，如果每年能有三万块钱，那将是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [naːt] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] . ”
and that her not caring for you is an unimportant detail . ”
和 那 她 不是 关怀 为了 你 是 一个 不重要 细节 . ”
她不在乎你，这只是个无关紧要的细节。

“ [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] ,
“ **I see — I see , ” said Gordon ,**
“ 我 看 — 我 看 , ” 说 戈登 ,
“我明白了——我明白了，”戈登说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frɛnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ædməˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈluːsɪd]
looking at his friend with an air of admiration for his frank and lucid
寻找 在 他的 朋友 和 一个 空气 的 钦佩 为了 他的 坦率 和 清醒的
[wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] .
way of putting things .
方式 的 推杆 事物 .
他看着朋友，眼中充满了钦佩，赞赏他坦率清晰的表达方式。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd][ˈluːsɪd] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [faʊnd] [ə; eɪ]
Now that he had begun to be frank and lucid , Bernard found a
现在 那 他 有 开始 到 是 坦率 和 清醒的 , 伯纳德 成立 一个
[tʃɑːrm] [ɪn][aɪˈtiː] ,
charm in it ,
魅力 在 它 ,
既然他开始变得坦诚而清醒, 伯纳德便从中发现了一种魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ˈʌndər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊəkən] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈvaɪələntli]
and the impulse under which he had spoken urged him almost violently
和 这 冲动 在下面 哪个 他 有 说 敦促 他 几乎 暴力
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .
他说话时的冲动几乎猛烈地驱使他向前走。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæv; həv] [əˈgriːd] [təˈgeðər] [tuː; tə][bæg][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈændʒələ] ,
” **The mother and daughter have agreed together to bag you , and Angela ,**
” 这 母亲 和 女儿 有 同意 一起 到 包 你 , 和 安吉拉 ,
[aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
“母女俩合谋要干掉你, 还有安吉拉, 我敢肯定,

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
has made a vow to be as nice to you after marriage as possible .
有 制成 一个 发誓 到 是 作为 好的 到 你 后 婚姻 作为 可能的 .
他已承诺婚后会尽可能对你好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [hæz; həz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Mrs . Vivian has insisted upon the importance of that ; Mrs . Vivian is a great
太太 . 薇薇安 有 坚持 之上 这 重要性 的 那 ; 太太 . 薇薇安 是 一个 伟大的
[ˈmɔːrəlɪst] .
moralist .
道德家 .
薇薇安夫人一直强调这件事的重要性; 薇薇安夫人是一位伟大的道德家。

“ [ˈɡɔːrdn] [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ; [hiː; hi] [sɪːmd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
” **Gordon kept gazing at his friend ; he seemed positively fascinated .**
” 戈登 保留 凝视 在 他的 朋友 ; 他 似乎 积极地 着迷 .
戈登一直盯着他的朋友看; 他似乎完全被迷住了。
“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **Yes , I have noticed that in Mrs . Vivian , “ he said .**
” 是的 , 我 有 注意到 那 在 太太 . 薇薇安 , “ 他 说 .

“是的, 我注意到薇薇安夫人身上有这种特质,”他说。
“ [ɑː] , [jiː; ji] - [es][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈwʊmən] ! “
” **Ah , she ' s a very nice woman ! “**
” 啊 , 她 - s 一个 非常 好的 女士 ! “
“啊, 她是一个非常好的女人! ”

“ [aɪˈtiː] - [es][nɑːt] [truː] , [ðen] , “ [sed] [ˈɡɔːrdn] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][ˈændʒələ]
” **It ' s not true , then , “ said Gordon , “ that you tried to make love to Angela**
” 它 - s 不是 真的 , 然后 , “ 说 戈登 , “ 那 你 尝试 到 制作 爱 到 安吉拉
?
?
?
“那么,”戈登说, “你试图和安吉拉发生性关系这件事就不是真的吗? ”

” [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnstənt] .
” **Bernard** **hesitated** **a single instant** .
伯纳德 犹豫了一下 一个 单身的 立即的 .
伯纳德犹豫了一瞬间。

” [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nt] [tru:] .
” **No** , **it is n't true** .
” 不 , 它 是 不 真的 .
“不, 这不是真的。”

[aɪ] [kəˈlʌmni:etɪd] [maɪˈself] , [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
I calumniated myself , **to save her reputation** .
我 诽谤 我 , 到 节省 她 名声 .
为了维护她的名誉, 我自毁前程。

[ju:; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] — [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ]
You insisted on my giving you a reason for my not liking her — I gave you
你 坚持 在 我的 给予 你 一个 原因 为了 我的 不是 喜欢 她 — 我 给予 你
[ðæt] [wʌn] . “
that one . ”
那 — . “
你非要我说出我不喜欢她的理由——我就给了你这个理由。

” [ænd; ənd] [jʊɹ; jər] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] — “
” **And your real reason** — “
” 和 你的 真实的 原因 — “
“而你真正的理由——”

” [maɪ] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [æz; əz]
” **My real reason is that I believe she would do you what I can't help regarding as**
” 我的 真实的 原因 是 那 我 相信 她 会 做 你 什么 我 不能 帮助 关于 作为
[æn; ən] [ˈɪndʒəri] . “
an injury . ”
一个 受伤 . “
“我真正的理由是, 我相信她会做出一些我无法不认为会伤害到你的事。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
” **Of course** !
” 的 课程 !
“当然!

” [ænd; ənd]
” **and**
” 和
“和

[ˈɡɔ:rdn] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [aɪz] , [stɛərd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] .
Gordon , **dropping his interested eyes** , **stared for some moments at the carpet** .
戈登 , 下降 他的 感兴趣的 眼睛 , 凝视 为了 一些 时刻 在 这 地毯 .
戈登垂下饶有兴致的目光, 盯着地毯看了好一会儿。

” [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nt] [tru:] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [koʊˈket] ? “
” **But it is n't true** , **then** , **that you discovered her to be a coquette** ? “
” 但 它 是 不 真的 , 然后 , 那 你 发现 她 到 是 一个 卖弄风情的人 ? “
“但这么说, 你并没有发现她是个轻浮的女人吧?”

” [ɑ:] , [ðæt] - [es] [əˈnʌðər] [ˈmætər] . “
” **Ah** , **that 's another matter** . “
” 啊 , 那 - s 其他 事情 . “
“啊, 那是另一回事了。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ？ ”

“ You did discover it all the same ？ ”

“ 你 做过 发现 它 全部 这 相同的 ？ ”

“你最终还是发现了？ ”

“ [sɪns] [ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] — [aɪ][dɪd] ！ ”

“ Since you want the whole truth — I did ！ ”

“ 自从 你 想 这 所有的 真相 — 我 做过 ！ ”

“既然你想知道全部真相——我说了！ ”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] ？

“ How did you discover it ？

“ 如何 做过 你 发现 它 ？ ”

“你是如何发现它的？

“ [ˈɡɔ:rdn] [æskt] ， [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] 。

“ Gordon asked , clinging to his right of interrogation 。

“ 戈登 问 ， 依恋 到 他的 正确的 的 审讯 。

戈登问道，他坚持自己的审问权。

[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] 。

Bernard hesitated 。

伯纳德 犹豫了一下 。

伯纳德犹豫了一下。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] 。”

“ You must remember that I saw a great deal of her 。 ”

“ 你 必须 记住 那 我 锯 一个 伟大的 交易 的 她 。 ”

“你必须记住，我见过她很多次。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [ju:; jʊ] ？ ”

“ You mean that she encouraged you ？ ”

“ 你 意思是 那 她 鼓励 你 ？ ”

“你是说她鼓励了你？ ”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)] [frend] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] 。

“ If I had not been a very faithful friend I might have thought so 。

“ 如果 我 有 不是 到过 一个 非常 忠实 朋友 我 可能 有 想法 所以 。

“如果我不是一个非常忠诚的朋友，我或许会这么想。”

“ [ˈɡɔ:rdn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [əˈpri:ʃətɪvli] ， [ˈɡreɪtəli] ， [ɑ:n] [bə'nɑ:rdz] [ˈʃoʊldər] 。

“ Gordon laid his hand appreciatively , gratefully , on Bernard's shoulder 。

“ 戈登 铺设 他的 手 表示赞赏 ， 感激不尽 ， 在 伯纳德的 肩膀 。

戈登感激地将手放在伯纳德的肩膀上。

“ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nt] [meɪk] [ju:; jʊ][laɪk] [hɜ:r; hər] ？ ”

“ And even that did n't make you like her ？ ”

“ 和 甚至 那 做过 不 制作 你 喜欢 她 ？ ”

“即便如此，你是不喜欢她吗？ ”

“ [kənˈfaʊnd] [aɪ 'ti:] ， [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [blʌʃ] ！ ” [kraɪd][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] ， [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][fækt]

“ Confound it , you make me blush ！ ” cried Bernard , blushing a little in fact

“ 混杂 它 ， 你 制作 我 脸红 ！ ” 哭 伯纳德 ， 脸红 一个 小的 在 事实

。

。

。

“真是的，你让我脸红了！”伯纳德喊道，实际上他自己也有些脸红了。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ; [ɪk'skju:s][em 'i:][frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] [tu:]
“ **I have said quite enough ; excuse me from drawing the portrait of too**
“ 我 有 说 相当 足够的 ; 原谅 我 从 绘画 这 肖像 的 也
[ɪn'sensəb(ə)] [ə; eɪ] [mæn] .
insensible a man .
麻木不仁 一个 男人 .

“我已经说得够多了；请原谅我描绘一个麻木不仁的人的形象。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ; [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
It was my point of view ; I kept thinking of you .
它 曾是 我的 观点 的 看法 ; 我 保留 思维 的 你 .

这是我的想法；我一直在想你。

“ ['gɔ:rdn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frendz] [ɑ:rm] ,
“ **Gordon , with his hand still on his friend's arm ,**
“ 戈登 , 和 他的 手 仍然 在 他的 朋友们 手臂 ,

戈登的手还搭在他朋友的胳膊上，

[ˈpætɪd] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'stənt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] .
patted it an instant in response to this declaration ; then he turned away .
轻拍 它 一个 立即的 在 回复 到 这 宣言 ; 然后 他 转向 离开 .

听到这番话，他立刻拍了拍它，然后转身走开了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **I am much obliged to you .**
“ 我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

[ðæt] - [es][maɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
That 's my notion of friendship .
那 - s 我的 概念 的 友谊 .

这就是我对友谊的理解。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['spʊkən] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . “
You have spoken out like a man .”
你 有 说 出去 喜欢 一个 男人 . “

你像个男人一样勇敢发声了。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [jes] .
“ **Like a man , yes .**
“ 喜欢 一个 男人 , 是的 .

“像个男人一样，是的。”

[rɪ'membə] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrəkl] . “
Not in the least like an oracle .”
不是 在 这 至少 喜欢 一个 神谕 . “

一点也不像先知。

“ [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [tu:; tə] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɔ:rəkəlz] , “ [sed] ['gɔ:rdn] .
“ **I prefer an honest man to all the oracles ,**” **said Gordon .**
“ 我 更喜欢 一个 诚实的 男人 到 全部 这 神谕 , “ 说 戈登 .

“我宁愿选择一个诚实的人，也不愿相信所有的先知，”戈登说道。

“ [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪm'prefəns] !
“ **An honest man has his impressions !**
“ 一个 诚实的 男人 有 他的 印象 !

“诚实的人会有自己的印象！ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪn] — [ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
I have given you mine — they pretend to be nothing more .
我 有 给定 你 矿 — 他们 假装 到 是 没有什么 更多的 .
我已经把我的给了你——他们假装仅此而已。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][nt] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] . "
I hope they have n't offended you . "
我 希望 他们 有 不 被冒犯了 你 . "
希望他们没有冒犯到你。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" Not in the least . "
" 不是 在 这 至少 . "
"一点也不。"

[nɔːr] [dɪˈstrest] , [nɔːr] [dɪˈprest] , [nɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪskəmˈpoozɪd] [juː; jʊ] ? "
" Nor distressed , nor depressed , nor in any way discomposed you ? "
" 也不 苦恼 , 也不 郁闷 , 也不 在 任何 方式 心神不宁 你 ? "
"你没有感到痛苦、沮丧或任何不安吗？"

" [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] ?
" For what do you take me ? "
" 为了 什么 做 你 拿 我 ? "
"你们把我当成什么人？"

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ; [aɪ] [ɪmˈpoozɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][juː; jʊ] .
I asked you a favor — a service ; I imposed it on you .
我 问 你 一个 偏爱 — 一个 服务 ; 我 强加 它 在 你 .
我请你帮个忙——一项服务；我强加给你的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ɐnd][maɪ][pɑːrt][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈgrætituːd] . "
You have done the thing , and my part is simple gratitude . "
你 有 完毕 这 事物 , 和 我的 部分 是 简单的 感激 . "
你已经完成了这件事，而我所能做的只有简单的感激。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Thank you for nothing , " said Bernard , smiling .
" 感谢 你 为了 没有什么 , " 说 伯纳德 , 微笑 .
"真是谢谢你啊,"伯纳德笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ;
" You have asked me a great many questions ;
" 你 有 问 我 一个 伟大的 许多 问题 ;
"你问了我很多问题；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪn][tɜːrn][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
there is one that in turn I have a right to ask you .
那里 是 一 那 在 转动 我 有 一个 正确的 到 问 你 .
反过来，我也有权问你一个问题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpooz] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ? "
What do you propose to do in consequence of what I have told you ? "
什么 做 你 提出 到 做 在 结果 的 什么 我 有 讲述 你 ? "
你打算根据我告诉你的这些做什么？

" [aɪ] [prəˈpooz] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
" I propose to do nothing . "
" 我 提出 到 做 没有什么 .
"我打算什么都不做。"

" [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈsepəreɪtɪd] .
" This declaration closed the colloquy , and the young men separated .
" 这 宣言 关闭 这 对话 , 和 这 年轻的 男人 分开 .
"这一声明结束了会谈，年轻人就此散去。"

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sɔː] [ˈɡɔːrdn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ; [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [hiː; hi][hæd; həd]
Bernard saw Gordon no more that evening ; he took for granted he had
伯纳德 锯 戈登 不 更多的 那 晚上 ; 他 采取 为了 的确 他 有
[ɡɔːn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] .
gone to Mrs . Vivian's .
已消失 到 太太 : 薇薇安的 :

当晚，伯纳德再也没见过戈登；他理所当然地认为戈登去了薇薇安太太家。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] - [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] ,
The burden of Longueville's confidences was a heavy load to carry there ,
这 负担 的 - 秘密 曾是 一个 重的 加载 到 携带 那里 ;
朗格维尔的秘密对他们来说是一个沉重的负担。

[bʌt; bət][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈpɑːzɪt][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
but Bernard ventured to hope that he would deposit it at the door .
但 伯纳德 冒险 到 希望 那 他 会 订金 它 在 这 门 :
但伯纳德冒险希望他能把它放在门口。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɡɔːrdn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃənz] ,
He had given Gordon his impressions ,
他 有 给定 戈登 他的 印象 ,
他把自己的印象告诉了戈登。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] — [tɔːs] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
and the latter might do with them what he chose — toss them out of
和 这 后者 可能 做 和 他们 什么 他 选择 — 折腾 他们 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

后者可以随心所欲地处置它们——比如把它们扔出窗外。

[ɔːr][let][ðem; ðəm] [ɡrəʊ] [steɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːdləs] [ˈkiːpɪŋ] .
or let them grow stale with heedless keeping .
或者 让 他们 生长 陈旧 和 鲁莽 保持 :
或者任其因疏于照管而变质。

[soʊ][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈmedɪˌtɜːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]
So Bernard meditated , as he wandered about alone for the rest of the
所以 伯纳德 冥想 , 作为 他 漫步 关于 独自的 为了 这 休息 的 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 :

于是，伯纳德一边冥想，一边独自一人在夜色中漫步。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ˈlɪt(ə)][ˈsɜːrk(ə)] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv]
It was useless to look for Mrs . Vivian's little circle , on the terrace of
它 曾是 无用 到 看 为了 太太 : 薇薇安的 小的 圆圈 , 在 这 阳台 的
[ðə; ði][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n] - [ˈhaʊs] ,
the Conversation - house ,
这 对话 - 房子 ,

在会馆的露台上寻找薇薇安太太的小圈子是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][dæmp] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
for the storm in the afternoon had made the place so damp that it was
为了 这 风暴 在 这 下午 有 制成 这 地方 所以 潮湿 那 它 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [fərˈseɪkən] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfriːkwəntərz] .
almost forsaken of its frequenters .
几乎 被遗弃的 的 它是 常客 :

因为下午的暴雨使这个地方变得非常潮湿，以至于几乎无人再来光顾。

[ˈbə:nəd; bə'na:d] [spent] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] ,
 Bernard spent the evening in the gaming - rooms ,
 伯纳德 花费 这 晚上 在 这 赌博 - 房间 ,
伯纳德当晚在游戏室里消磨时光。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest] [ə'baʊt][ðə; ði][teɪblz] ,
 in the thick of the crowd that pressed about the tables ,
在 这 厚的 的 这 人群 那 按下 关于 这 表格 ,
在熙熙攘攘、挤来挤去的人群中，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [hi;; hi][hæd; həd] [hiðər'tu:] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
 and by way of a change — he had hitherto been almost nothing of a
和 经过 方式 的 一个 改变 — 他 有 迄今为止 到过 几乎 没有什么 的 一个
[ˈɡæmblər] — [hi;; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌ; əv] ['pi:sɪz] [æt; ət] [ru:'let] .
 gambler — he laid down a couple of pieces at roulette .
赌徒 — 他 铺设 向下 一个 夫妻 的 件 在 轮盘赌 :
为了改变一下——他以前几乎从不赌博——他决定在轮盘赌上下注几注。

[hi;; hi][hæd; həd] [pleɪd] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʌɪmz] , [wi'ðəʊt] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪ] ;
 He had played but two or three times , without winning a penny ;
他 有 玩 但 二 或者 三 时代 , 没有 获胜 一个 一分钱 ;
他只玩过两三次，一分钱都没赢过；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)] [sen'seɪ(ə)n][ʌ; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hændfʊl][ʌ; əv]
 but now he had the agreeable sensation of drawing in a small handful of
但 现在 他 有 这 同意 感觉 的 绘画 在 一个 小的 少数 的
[ɡoʊld] .
 gold :
金子 :
但现在他却有了抓起一小把金子的愉悦感觉。

[hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][wɪn] .
 He continued to play , and he continued to win .
他 持续 到 玩 , 和 他 持续 到 赢 .
他继续比赛，也继续赢球。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [sə'rpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['æftər][,aɪ 'ti:][hæd; həd]
 His luck surprised and excited him — so much so that after it had
他的 运气 惊讶 和 兴奋的 他 — 所以 很多 所以 那 后 它 有
[rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʌɪmz] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [hæf]
 repeated itself half a dozen times he left the place and walked about for half
重复 本身 一半 一个 打 时代 他 左边 这 地方 和 步行 关于 为了 一半
[æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑ:rkənəs] .
 an hour in the outer darkness .
一个 小时 在 这 外 黑暗 .
他的好运让他既惊讶又兴奋——以至于在好运重复了五六次之后，他离开了那个地方，在外面的黑暗中走了半个小时。

[hi;; hi] [felt] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɪləreɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'maʊnt] [ˈɔ:lmoʊst][tu;; tə]
 He felt amused and exhilarated , but the feeling amounted almost to
他 毛毡 觉得好笑 和 兴奋 , 但 这 感觉 金额 几乎 到
[,ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
 agitation .
搅动 .
他感到既开心又兴奋，但这种感觉几乎等同于激动。

[hi;; hi] , [ˌnevərðə'les] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][teɪblz] , [wer] [hi;; hi] [ə'gen] [faʊnd] [sək'ses] [ə'wertɪŋ]
 He , nevertheless , returned to the tables , where he again found success awaiting
他 , 尽管如此 , 返回 到 这 表格 , 在哪里 他 再次 成立 成功 等待中
[hɪm; ɪm] .
 him :
他 :
然而，他还是回到了赌桌旁，并再次获得了成功。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌmbər] ,
Again and again he put his money on a happy number ,
再次 和 再次 他 放 他的 钱 在 一个 快乐的 数字 ;
他一次又一次地把钱押在吉利数字上,

[ænd; ənd][soʊ] ['stedi] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] [bɪ'gæn][æt; ət][læst][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and so steady a run of luck began at last to attract attention .
和 所以 稳定的 一个 跑步 的 运气 开始 在 最后的 到 吸引 注意力 .
于是, 一连串的好运终于开始吸引人们的注意。

[ðə; ði]['ru:mər][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [spred] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
The rumor of it spread through the rooms ,
这 谣言 的 它 传播 通过 这 房间 ;
谣言迅速在房间里传开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:'let] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kən'tɪndʒənt][ʌv; əv]['spek'teɪtəs] .
and the crowd about the roulette received a large contingent of spectators .
和 这 人群 关于 这 轮盘赌 已收到 一个 大的 队伍 的 观众 .
轮盘赌周围聚集了大量观众。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
Bernard felt that they were looking more or less eagerly for a turn of the
伯纳德 毛毡 那 他们 是 寻找 更多的 或者较少的 急切地 为了 一个 转动 的 这
[taɪd] ;
tide ;
潮 ;
伯纳德觉得他们或多或少都在热切地期盼着局势的转变;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hju:mər][fɔ:r; fər] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði]
but he was in the humor for disappointing them , **and he left the**
但 他 曾是 在 这 幽默 为了 令人失望 他们 , 和 他 左边 这
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ;
但他因为让他们失望而恼羞成怒, 离开了那里。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [stiɪ] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
while his luck was still running high , **with ten thousand francs in his pocket** .
尽管 他的 运气 曾是 仍然 跑步 高的 , 和 十 千 法郎 在 他的 口袋 .
当时他的运气还很好, 口袋里还有一万法郎。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] — [soʊ] [leɪt] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:r'boʊ:r] [tu:; tə]
It was very late when he returned to the inn — so late that he forbore to
它 曾是 非常 晚的 什么时候 他 返回 到 这 客栈 — 所以 晚的 那 他 前钻孔 到
[nɑ:k] [æt; ət] ['gɔrdənz] [dɔ:r] .
knock at Gordon's door .
敲 在 戈登的 门 .
他回到客栈时已经很晚了——晚到他都忘了去敲戈登的门。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]
But though he betook himself to his own quarters , **he was far from**
但 尽管 他 贝托克 他自己 到 他的 自己的 四分之一 , 他 曾是 远的 从
['faɪndɪŋ] ,
finding ,
寻找 ;
但他虽然回到了自己的住处, 却远未找到答案。

[ɔ:r][i:v(ə)n] ['si:kɪŋ] , [ɪ'mi:diət] [rest] .
or even seeking , **immediate rest** .
或者 甚至 寻求 , 即时 休息 .
甚至寻求立即休息。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'baʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [sed] ,
He knocked about , as he would have said ,
他 敲门 关于 , 作为 他 会 有 说 ,
正如他自己会说的那样, 他四处奔波。

[fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] [naɪt] — [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [hævɪŋ] [wʌn] [ten]
for half the night — not because he was delighted at having won ten
为了 一半 这 夜晚 — 不是 因为 他 曾是 高兴极了 在 拥有 韩元 十
[θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,
半夜里, 他一直沉浸在自己的世界里——并非因为他赢得了1万法郎而欣喜若狂,

[bʌt; bət] ['ræðər] [br'kəz, br'kɔ:z][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]
but rather because all of a sudden he found himself disgusted at the
但 相当 因为 全部 的 一个 突然 他 成立 他自己 厌恶 在 这
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
manner in which he had spent the evening .
方式 在 哪个 他 有 花费 这 晚上 .
而是因为他突然对自己当晚的消遣方式感到厌恶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [lɔŋ'vɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['plezər]
It was extremely characteristic of Bernard Longueville that his pleasure
它 曾是 极其 特征 的 伯纳德 朗格维尔 那 他的 乐趣
[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:rm] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['flætnəs] .
should suddenly transform itself into flatness .
应该 突然 转换 本身 进入 平坦 .
贝尔纳·朗格维尔的极度典型特征是, 他的快乐会突然转变为平淡。

[wʌt] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'gret] [ɔ:r] [rɪ'pentəns] .
What he felt was not regret or repentance .
什么 他 毛毡 曾是 不是 后悔 或者 悔改 .
他感受到的不是后悔或忏悔。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
He had it not in the least on his conscience that he had given
他 有 它 不是 在 这 至少 在 他的 良心 那 他 有 给定
['kaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði][reprɪ'hensəb(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] .
countenance to the reprehensible practice of gaming .
面容 到 这 应受谴责的 实践 的 赌博 .
他丝毫没有良心不安, 因为他纵容了赌博这种应受谴责的行为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] — [ðæt] [hi:; hi]
It was annoyance that he had passed out of his own control — that he
它 曾是 烦恼 那 他 有 通过了 出去 的 他的 自己的 控制 — 那 他
[hæd; həd] [əʊ'beɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
had obeyed a force which he was unable to measure at the time .
有 服从 一个 力量 哪个 他 曾是 无法 到 措施 在 这 时间 .
令他恼怒的是, 他失去了对自身的控制——他服从了一种当时他无法衡量的力量。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['soʊbər] .
He had been drunk and he was turning sober .
他 有 到过 醉 和 他 曾是 转弯 清醒 .
他之前喝醉了, 现在正在清醒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒməntəri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['reɪlɪ]
In spite of a great momentary appearance of frankness and a lively relish
在 尽管如此 的 一个 伟大的 瞬间 外貌 的 坦率 和 一个 热闹 尽情享用
[ʌv; əv] ['eni] [kən'dʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn]
of any conjunction of agreeable circumstances exerting a pressure to which one
的 任何 连词 的 同意 情况 施力 一个 压力 到 哪个 一
[kʊd; kəd] [rɪ'spa:nd] ,
could respond ,
可以 回应 ,

尽管表面上表现得非常坦率，并且对任何有利情况的组合都表现出极大的热情，乐于接受这种压力，
['bə:nəd; bə'nɑ:d] [hæd; həd] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:ɪ; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
Bernard had really little taste for giving himself up ,
伯纳德 有 真的 小的 品尝 为了 给予 他自己 向上 ,
伯纳德实在没有自首的意愿。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [dɪd][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['veri] [su:n] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [bæk] .
and he never did so without very soon wishing to take himself back .
和 他 绝不 做过 所以 没有 非常 很快 祝 到 拿 他自己 后退 .
但他每次这样做之后，很快就会后悔莫及。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] ,
He had now given himself to something that was not himself ,
他 有 现在 给定 他自己 到 某物 那 曾是 不是 他自己 ,
他现在已经把自己献给了不属于他自己的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ten] [θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]
and the fact that he had gained ten thousand francs by it was an
和 这 事实 那 他 有 获得 十 千 法郎 经过 它 曾是 一个
[ɪnsə'fɪ](ə)nt] [sæv] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .
insufficient salve to an aching sense of having ceased to be his own master .
不足的 药膏 到 一个 疼痛 感觉 的 拥有 停止 到 是 他的 自己的 掌握 .
虽然他因此获得了1万法郎，但这并不能抚慰他失去自我掌控的痛苦感受。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pleɪɪŋ] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .
He had not been playing — he had been played with .
他 有 不是 到过 玩耍 — 他 有 到过 玩 和 .
他不是在玩游戏——他是被别人玩弄的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] , ['bru:t(ə)l] [tʃæns] ,
He had been the sport of a blind , brutal chance ,
他 有 到过 这 运动 的 一个 瞎的 , 野蛮 机会 ,
他曾是盲目、残酷的机遇的牺牲品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hju'milieɪtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪvəd] [baɪ][soʊ] ['ru:dli] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .
and he felt humiliated by having been favored by so rudely - operating a divinity .
和 他 毛毡 受辱 经过 拥有 到过 受青睐 经过 所以 粗鲁地 - 操作 一个 神 .
他感到羞辱，因为他竟然得到了如此粗暴的神灵的恩宠。

[gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] ?
Good luck and bad luck ?
好的 运气 和 坏的 运气 ?
好运和坏运？

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [felt] ['veri] ['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Bernard felt very scornful of the distinction ,
伯纳德 毛毡 非常 轻蔑的 的 这 区别 ,
伯纳德对这种区别感到非常鄙夷。

[seɪv] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðə; ði] [mɔ:ɪr] ['vʌlgər] .
save that good luck seemed to him rather the more vulgar .
节省 那 好的 运气 似乎 到 他 相当 这 更多的 庸俗 .
只是在他看来，好运似乎更庸俗一些。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ['di:pənd] ,
As the night went on his disgust deepened ,
作为 这 夜晚 去 在 他的 厌恶 加深 ,
随着夜色渐深, 他的厌恶感也越来越强烈。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [sent] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [sli:p] .
and at last the weariness it brought with it sent him to sleep .
和 在 最后的 这 疲劳 它 带来 和 它 发送 他 到 睡觉 .
最后, 疲惫感让他昏昏睡去。

[hi;; hi] [slept] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [wʊk] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] .
He slept very late , and woke up to a disagreeable consciousness .
他 睡着了 非常 晚的 , 和 觉醒 向上 到 一个 令人不快的 意识 .
他睡得很晚, 醒来后感觉很不舒服。

[æt; ət][fɜ:rst] , [bɪ'fɔ:r] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
At first , before collecting his thoughts ,
在 第一的 , 前 收集 他的 想法 ,
起初, 在他整理思绪之前,

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi;; hi]
he could not imagine what he had on his mind — was it that he
他 可以 不是 想象 什么 他 有 在 他的 头脑 — 曾是 它 那 他
[hæd; həd][ˈspʊkən] [ɪl] [ʌv; əv][ˈændʒələ] [ˈvɪvɪən] ?
had spoken ill of Angela Vivian ?
有 说 患病的 的 安吉拉 薇薇安 ?
他无法想象自己当时在想什么——难道是他说了安吉拉·维维安的坏话吗?

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'li:f] [tu;; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][bed]
It brought him extraordinary relief to remember that he had gone to bed
它 带来 他 非凡的 宽慰 到 记住 那 他 有 已消失 到 床
[ɪn] [ɪk'stri:m] [ɪl] - [ˈhju:mər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [æt; ət] [ru:'let] .
in extreme ill - humor with his exploits at roulette .
在 极端 患病的 - 幽默 和 他的 漏洞 在 轮盘赌 .
想到自己上床睡觉前因为在轮盘赌中输钱而心情极其糟糕, 他顿时如释重负。

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
After he had dressed himself and just as he was leaving his room ,
后 他 有 穿着 他自己 和 只是 作为 他 曾是 离开 他的 房间 ,
他穿好衣服, 正要离开房间时,

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] ['sjʊpəsskraɪb] [ɪn] ['gɔrdənz] [hænd] — [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [wɪt]
a servant brought him a note superscribed in Gordon's hand — a note of which
一个 仆人 带来 他 一个 笔记 上标 在 戈登的 手 — 一个 笔记 的 哪个
[ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
the following proved to be the contents .
这 下列的 已证实 到 是 这 内容 .
一个仆人给他带来了一张戈登亲笔写的纸条——纸条的内容如下。

“ [ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] .
“ **Seven o'clock , A . M .** :
“ 七 点钟 , 一个 : M .
上午七点

“ [maɪ] [daɪ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] : [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [em 'i:][tu;; tə] [li:v] ['beɪdən]
“ **My dear Bernard : Circumstances have determined me to leave Baden**
“ 我的 亲爱的 伯纳德 : 情况 有 决定 我 到 离开 巴登
[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,
“我亲爱的伯纳德: 由于种种原因, 我必须立即离开巴登。”

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ˈstɑːrts][æn; ən] [ˈaʊər] [hens] .
and I shall take the train that starts an hour hence .
和 我 将 拿 这 火车 那 开始 一个 小时 因此 :

我将乘坐一个小时后出发的火车。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [leɪt] [læst] [naɪt] ,
I am told that you came in very late last night ,
我 是 讲述 那 你 来了 在 非常 晚的 最后的 夜晚 ,
有人告诉我你昨晚很晚才回来。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈaʊər] .
so I won't disturb you for a painful parting at this unnatural hour .
所以 我 惯于 打扰 你 为了 一个 痛苦 离别 在 这 不自然 小时 :
所以, 我不会在这个不寻常的时间打扰你, 让你经历痛苦的离别。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [læst] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] ;
I came to this decision last evening , and I put up my things ;
我 来了 到 这 决定 最后的 晚上 , 和 我 放 向上 我的 事物 ;
我昨晚就做出了这个决定, 并且已经收拾好了东西;

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪˈself] [ɔːf] .
so I have nothing to do but to take myself off .
所以 我 有 没有什么 到 做 但 到 拿 我 离开 :
所以我别无选择, 只能自行离开。

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbɑːzl] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] ,
I shall go to Basel , but after that I don't know where ,
我 将 去 到 巴塞尔 , 但 后 那 我 不 知道 在哪里 ,
我将前往巴塞尔, 但之后去哪里我就知道了。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈkʌmfərtləs] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [em 'iː] .
and in so comfortless an uncertainty I don't ask you to follow me .
和 在 所以 无安慰 一个 不确定 我 不 问 你 到 跟随 我 :
在这种令人不安的不确定状态下, 我不会请求你跟随我。

[pərˈhæps][aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
Perhaps I shall go to America ; but in any case I shall see you sooner or later .
也许 我 将 去 到 美国 ; 但 在 任何 案件 我 将 看 你 很快 或者 之后 :
或许我会去美国; 但无论如何, 我迟早会见到你。

[ˈmiːnwaɪl] , [maɪ] [dɪr] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈbrɪliənt] [ˈtælənts] [ʃʊd; ʃəd]
Meanwhile , my dear Bernard , be as happy as your brilliant talents should
同时 , 我的 亲爱的 伯纳德 , 是 作为 快乐的 作为 你的 杰出的 天赋 应该
[ˈprɑːpərli] [meɪk] [juː; jʊ] ,
properly make you ,
适当地 制作 你 ,
与此同时, 我亲爱的伯纳德, 愿你凭借你卓越的才能, 尽情享受你应得的幸福吧。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em 'iː] [jɔːrɪz] [ˈevər] ,
and believe me yours ever ,
和 相信 我 你的 曾经 ,
请相信我, 你永远的

“ [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] .
” **G** : **W** :
” G : W :

“GW

“ [pi:] . [es] . [,ai 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [,ei 'em] ['li:vɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
“ **P . S . It is perhaps as well that I should say that I am leaving in consequence**
“ P . S . 它 是 也许 作为 出色地 那 我 应该 说 那 我 是 离开 在 结果
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [læst] ['i:vniŋ] ,
of something that happened last evening ,
的 某物 那 发生 最后的 晚上 ,

PS：或许我应该说明一下，我离开是因为昨晚发生了一些事情。

[bʌt; bət] [nɑ:t] — [baɪ] ['eni] ['treɪsəb(ə)] ['pra:ses] — [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʊ:k] [wi:; wi] [hæd; həd]
but not — by any traceable process — in consequence of the talk we had
但 不是 — 经过 任何 可追溯的 过程 — 在 结果 的 这 讲话 我们 有
[tə'geðər] .
together .
一起 .

但通过任何可追溯的过程来看，这并非我们共同谈话的结果。

[aɪ] [meɪ] ['ɔ:lsʊʊ] [,ei di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [,ei 'em] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .
I may also add that I am in very good health and spirits .
我 可能 还 添加 那 我 是 在 非常 好的 健康 和 烈酒 .

我还要补充一点，我的身体和精神状态都非常好。

“ ['bə:nəd; bə'na:d] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [dɪ'pɑ:rɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
“ **Bernard lost no time in learning that his friend had in fact departed by the**
“ 伯纳德 丢失的 不 时间 在 学习 那 他的 朋友 有 在 事实 已离开 经过 这
[eɪt] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [əd'vænst] ;
eight o'clock train — the morning was now well advanced ;
八 点钟 火车 — 这 早晨 曾是 现在 出色地 先进的 ;

“伯纳德很快就得知他的朋友实际上已经乘坐八点钟的火车离开了——此时已是清晨时分；

[ænd; ənd] [ðen] , ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] ['medɪtətɪv] [sər'praɪz] .
and then , over his breakfast , he gave himself up to meditative surprise .
和 然后 , 超过 他的 早餐 , 他 给予 他自己 向上 到 冥想 惊喜 .

然后，在吃早餐的时候，他陷入了沉思和惊喜之中。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['æftər] [ðer; ðər]
What had happened during the evening — what had happened after their
什么 有 发生 期间 这 晚上 — 什么 有 发生 后 他们的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ɪn] ['gɔrdənz] [ru:m] ?
conversation in Gordon's room ?
对话 在 戈登的 房间 ?

当晚发生了什么事？他们在戈登的房间里谈话之后发生了什么事？

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['vɪviənz] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?
He had gone to Mrs . Vivian's — what had happened there ?
他 有 已消失 到 太太 . 薇薇安的 — 什么 有 发生 那里 ?

他去了薇薇安太太家——那里发生了什么事？

['bə:nəd; bə'na:d] [faʊnd] [,ai 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] ['sɪmplɪ] [tu:; tə]
Bernard found it difficult to believe that he had gone there simply to
伯纳德 成立 它 难的 到 相信 那 他 有 已消失 那里 简单地 到
['noʊtɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ,
notify her that ,
通知 她 那 ,

伯纳德很难相信他去那里仅仅是为了通知她这件事。

['hævɪŋ] [tʊ:kt] [,ai 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
having talked it over with an intimate friend , he gave up her daughter ,
拥有 谈话 它 超过 和 一个 亲密的 朋友 , 他 给予 向上 她 女儿 ,
他和一位亲密的朋友商量后，放弃了她的女儿。

[ɔːr][tuː; tə] ['men](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði]
or to mention to the young lady herself that he had ceased to desire the
或者 到 提到 到 这 年轻的 女士 她自己 那 他 有 停止 到 欲望 这
['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
honor of her hand .
荣誉 的 她 手 .

或者直接告诉这位年轻女士，他已经不再渴望得到她的芳心了。

[ˈɡɔːrɒn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [ə'kɜːrəns] ,
Gordon alluded to some definite occurrence ,
戈登 暗示 到 一些 定 发生 ,
戈登暗示了某个确定的事件，

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kən'siːvəbl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
yet it was inconceivable that he should have allowed himself to be
然而 它 曾是 不可思议 那 他 应该 有 允许 他自己 到 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [bə'naːrdz] [wɜːrdz] — [hɪz; ɪz] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd][ɪrɪ'spɔːnsəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
determined by Bernard's words — his diffident and irresponsible impression .
决定 经过 伯纳德的 字 — 他的 羞怯 和 不负责任 印象 .
然而，他绝不会允许自己被伯纳德的言语——他那怯懦和不负责任的印象——所左右。

['bəːnəd; bə'naːd] [rɪ'zentɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə][æz; əz][æn; ən][ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Bernard resented this idea as an injury to himself ,
伯纳德 怨恨 这 主意 作为 一个 受伤 到 他自己 ,
伯纳德认为这个想法是在伤害自己，对此他感到愤恨。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
yet it was difficult to imagine what else could have happened .
然而 它 曾是 难的 到 想象 什么 别的 可以 有 发生 .
然而，很难想象还会发生什么其他事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɡɔːdənz] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [həʊ'evər] ,
There was Gordon's word for it , however ,
那里 曾是 戈登的 单词 为了 它 , 然而 ,
不过，戈登对此有自己的说法。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ ['treɪsəb(ə)l] ” [kə'nek](ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
that there was no “ traceable ” connection between the circumstances which led to
那 那里 曾是 不 “ 可追溯的 ” 联系 之间 这 情况 哪个 引领 到
[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
his sudden departure and the information he had succeeded in
他的 突然 离开 和 这 信息 他 有 成功了 在
[ɪks'træktɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .
extracting from his friend .
提取 从 他的 朋友 .

导致他突然离开的情况与他从朋友那里成功获取的信息之间没有“可追溯的”联系。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] “ ['treɪsəb(ə)l] ” [kə'nek](ə)n] ?
What did he mean by a “ traceable ” connection ?
什么 做过 他 意思是 经过 一个 “ 可追溯的 ” 联系 ?
他所说的“可追溯的”联系是什么意思？

[ˈɡɔːrɒn] ['nevər] [juːst] [wɜːrdz] ['aɪdlɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [æn; ən]
Gordon never used words idly , and he meant to make of this point an
戈登 绝不 用过的 字 闲散地 , 和 他 意思是 到 制作 的 这 观点 一个
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
intelligible distinction .
可理解的 区别 .
戈登从不随意使用词语，他想把这一点表达得清晰易懂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ðæt] [əˈsɪstɪd]
It was this sense of his usual accuracy of expression that assisted
它 曾是 这 感觉 的 他的 通常 准确性 的 表达 那 协助
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leit] [kəmˈpænjənz] [ˈletər] .
Bernard in fitting a meaning to his late companion's letter .
伯纳德 在 配件 一个 意义 到 他的 晚的 同伴的 信 ：

正是他一贯精准的表达能力，帮助伯纳德理解了他已故同伴的信件的含义。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈbeɪdən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd]
He intended to intimate that he had come back to Baden with his mind
他 故意的 到 亲密的 那 他 有 来 后退 到 巴登 和 他的 头脑
[meɪd] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][suːt] ,
made up to relinquish his suit ,
制成 向上 到 放弃 他的 套装 ,
他意在暗示，他回到巴登已经下定决心放弃诉讼。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈsɪmplɪ] [frʌm; frəm][ˈmɔːrəl][ˈkjəriˈɑːsəti] —
and that he had questioned Bernard simply from moral curiosity —
和 那 他 有 被质问 伯纳德 简单地 从 道德 好奇心 —
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
for the sake of intellectual satisfaction .
为了 这 清酒 的 知识分子 满意 。

他质问伯纳德，仅仅是出于道德上的好奇心——为了获得智力上的满足。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsaːrɪ] [teɪl]
Nothing was altered by the fact that Bernard had told him a sorry tale
没有什么 曾是 已修改 经过 这 事实 那 伯纳德 有 讲述 他 一个 对不起 故事
;
;
;
;

伯纳德向他讲述了一个悲惨的故事，但这并没有改变任何事情；

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈmɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] — [ðæt] [ɪˈfekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtreɪsəb(ə)] .
it had not modified his behavior — that effect would have been traceable .
它 有 不是 修改的 他的 行为 — 那 影响 会 有 到过 可追溯的 。

它并没有改变他的行为——这种影响是可以追踪到的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had simply affected his imagination , which was a consequence of the
它 有 简单地 做作的 他的 想像力 , 哪个 曾是 一个 结果 的 这
[ɪmˈpɑːndərəb(ə)][sɔːrt] .
imponderable sort .
难以估量 种类 。

它只是影响了他的想象力，而这种影响是难以预料的。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈɡɔːrdənz] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
This view of the case was supported by Gordon's mention of his good
这 看法 的 这 案件 曾是 有 经过 戈登的 提到 的 他的 好的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 。

戈登提到自己精神状态良好，这印证了上述观点。

[ə; eɪ][mæn] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A man always had good spirits when he had acted in harmony with a
一个 男人 总是 有 好的 烈酒 什么时候 他 有 行动 在 和谐 和 一个
[kənˈvɪkʃn] .
conviction .
定罪 。

一个人如果按照自己的信念行事，就会总是精神饱满、心情愉悦。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈæftər] [riˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əkˈseptəb(ə)l][tu:; tə] [mɪs] [ˈvɪviən]
Of course , after renouncing the attempt to make himself acceptable to Miss Vivian
的 课程 , 后 放弃 这 试图 到 制作 他自己 可接受 到 错过 薇薇安
,
:
,

当然，在放弃了讨好薇薇安小姐的努力之后，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɡɔ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [li:v] [ˈbeɪdən] .
the only possible thing for Gordon had been to leave Baden .
这 仅有的 可能的 事物 为了 戈登 有 到过 到 离开 巴登 .

对戈登来说，唯一可能的出路就是离开巴登。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] , [æt; ət][ləst] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
Bernard , continuing to meditate , at last convinced himself that there had
伯纳德 , 继续 到 幽思 , 在 最后的 确信 他自己 那 那里 有
[bɪn] [noʊ][ɪkˈsplɪsɪt] [ˈrʌptʃər] ,
been no explicit rupture ,
到过 不 显式 破裂 ,

伯纳德继续沉思，最终确信并没有发生明显的决裂。

[ðæt] [ˈɡɔrdənz] [ləst] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈferˈwel] ,
that Gordon's last visit had simply been a visit of farewell ,
那 戈登的 最后的 访问 有 简单地 到过 一个 访问 的 告别 ,

戈登的最后一次来访仅仅是一次告别之旅。

[ðæt] [ɪts] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [səˈfɪntli] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪðˈdrɔ:əl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
that its character had sufficiently signified his withdrawal , and that he had
那 它是 特点 有 足够 表示 他的 退出 , 和 那 他 有
[naʊ] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ,
now gone away because ,
现在 已消失 离开 因为 ,

它的特征已经充分表明了他的退出，而他现在离开是因为：

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ɡɜ:rl][ʌp] , [hi:; hi] [wɪft] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
after giving the girl up , he wished very naturally not to meet her again .
后 给予 这 女孩 向上 , 他 希望 非常 自然 不是 到 见面 她 再次 .

放弃那个女孩后，他很自然地希望不要再见到她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [bɜːˈnɑ:rdz] [pɑ:rt] , [ə; eɪ] [səˈfɪntli] [koʊˈhɪrənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət]
This was , on Bernard's part , a sufficiently coherent view of the case ; but
这 曾是 , 在 伯纳德的 部分 , 一个 足够 相干 看法 的 这 案件 ; 但
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

从伯纳德的角度来看，这算得上是对该案相当连贯的看法；但是，尽管如此，

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstroʊld] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] - [ˈæli] ,
an hour afterward , as he strolled along the Lichtenthal Alley ,
一个 小时 之后 , 作为 他 漫步 沿着 这 - 胡同 ,

一小时后，当他沿着利希滕塔尔巷漫步时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] — “ [hæv; həv][aɪ]
he found himself stopping suddenly and exclaiming under his breath — “ Have I
他 成立 他自己 停止 突然 和 惊呼 在下面 他的 气息 — “ 有 我
[dʌn] [hɜ:r; hər][æn; ən][ˈɪndʒəri] ?
done her an injury ?
完毕 她 一个 受伤 ?

他突然停了下来，低声惊呼道：“我伤到她了吗？”

[hæv; həv][aɪ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər]['prɑːspekts] ?
Have I affected her prospects ?
有 我 做作的 她 前景 ？

我是否影响了她的前途？

" [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli]
" **Later in the day he said to himself half a dozen times that he had simply**
" 之后 在 这 天 他 说 到 他自己 一半 一个 打 时代 那 他 有 简单地
[wɔːrnd] [ˈɡɔːrɪn] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋɡruəs] [ˈjuːniən] .
warned Gordon against an incongruous union .
警告 戈登 反对 一个 不协调 联盟 。

“当天晚些时候，他反复对自己说了五六遍，他只是警告戈登不要进行不合适的结合。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[naʊ] [ðæt] [ˈɡɔːrɪn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , [ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə]
Now that Gordon was gone , at any rate , gone for good , and not to
现在 那 戈登 曾是 已消失 , 在 任何 速度 , 已消失 为了 好的 , 和 不是 到
[rɪ'tɜːrɪn] ,
return ,
返回 ,

既然戈登已经走了，至少是永远地走了，不会再回来了，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [ˈsɪŋɡjələr] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
he felt a sudden and singular sense of freedom .
他 毛毡 一个 突然 和 单数 感觉 的 自由 。

他突然感到一种独特的自由感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ɪk'spænj(ə)n] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrj(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]
It was a feeling of unbounded expansion , quite out of proportion , as he
它 曾是 一个 感觉 的 无界 扩张 , 相当 出去 的 部分 , 作为 他
[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
said to himself ,
说 到 他自己 ,

他心想，那是一种无止境的扩张感，完全不成比例。

[tuː; tə] [ˈeni] [ə'saɪnəbl] [kɔːz] .
to any assignable cause .
到 任何 可分配 原因 。

因任何可归咎的原因。

[ˈevriθɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˈveri] [ˈɑːpjən(ə)] ;
Everything suddenly appeared to have become very optional ;
一切 突然 出现 到 有 变得 非常 选修的 ；

一切似乎突然都变得可有可无了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
but he was quite at a loss what to do with his liberty .
但 他 曾是 相当 在 一个 损失 什么 到 做 和 他的 自由 。

但他却完全不知道该如何运用自己获得的自由。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
It seemed a harmless use to make of it , in the afternoon ,
它 似乎 一个 无害 使用 到 制作 的 它 , 在 这 下午 ,

下午的时候，用它做这件事似乎没什么害处。

[tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [peɪ] [ə'nʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fekʃənərz] .
to go and pay another visit to the ladies who lived at the confectioner's .
到 去 和 支付 其他 访问 到 这 女士们 WHO 居住地 在 这 糖果商 。

再去拜访一下住在糖果店里的女士们。

[hɪr] , [haʊ'evər] ,
Here , however ,
这里 , 然而 ,

然而, 在这里,

[hi:; hi][met][ə; ei][rɪ'sep(ə)n][wɪtʃ][ɪn'trə'du:st][ə; ei][freʃ][elɪmənt][ʌv; əv][pər'pleksəti][ɪn'tu:][ðə; ði]
he met a reception which introduced a fresh element of perplexity into the
他 遇见 一个 接待 哪个 介绍 一个 新鲜的 元素 的 困惑 进入 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðæt][ˈgɔ:rdn][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
situation that Gordon had left behind him .
情况 那 戈登 有 左边 在后面 他 .

他遇到的情况给他留下的局面带来了新的困惑。

[ðə; ði][dɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]'mɪsɪz] . [ˈvɪviənz][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] , [ə; ei][ˈstɜ:rdi]
The door was opened to him by Mrs . Vivian's maid - servant , a sturdy
这 门 曾是 打开 到 他 经过 太太 . 薇薇安的 女佣 - 仆人 , 一个 结实的
[ˈdɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔrtswɔld] ,
daughter of the Schwartzwald ,
女儿 的 这 施瓦茨瓦尔德 ,

为他开门的是薇薇安太太的女仆, 她是施瓦茨瓦尔德家一个身强力壮的女儿。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][ˈleɪdɪz] — [wɪð; wɪθ][mʌtʃ][rɪ'gret] — [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə]
who informed him that the ladies — with much regret — were unable to
WHO 知情的 他 那 这 女士们 — 和 很多 后悔 — 是 无法 到
[rɪ'si:v][ˈeni][wʌn] .
receive any one .
收到 任何 — .

他们告诉他, 女士们非常遗憾地表示, 无法接待任何客人。

“ [ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈveri][ˈbɪzi] — [ænd; ænd][ðeɪ][ɑ:r; ər][ɪl] , ” [sed][ðə; ði][jʌŋ][ˈwʊmən] , [baɪ][wei]
“ **They are very busy — and they are ill ,** ” **said the young woman , by way**
“ 他们 是 非常 忙碌的 — 和 他们 是 患病的 , ” 说 这 年轻的 女士 , 经过 方式
[ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
of explanation .
的 解释 .

“他们很忙, 而且生病了, ”年轻女子解释说。

[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d][wʌz; wəz][ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ænd][hi:; hi][felt][laɪk][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði][keɪs] .
Bernard was disappointed , and he felt like arguing the case .
伯纳德 曾是 失望的 , 和 他 毛毡 喜欢 争论 这 案件 .

伯纳德很失望, 他想据理力争。

“ [ʃʊrli] , ” [hi:; hi][sed] , “ [ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][bəuθ] [ɪl] [ænd; ænd][ˈbɪzi] !
“ **Surely ,** ” **he said ,** “ **they are not both ill and busy !**
“ 一定 , ” 他 说 , ” 他们 是 不是 两个都 患病的 和 忙碌的 !

“他们肯定不会既生病又忙吧! ”他说。

[wen][ju:; jʊ][meɪk][ɪks'kju:zɪz] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][meɪk][ðəm; ðəm][ə'gri:] [wɪð; wɪθ][i:tʃ][ˈʌðər] .
When you make excuses , you should make them agree with each other .
什么时候 你 制作 借口 , 你 应该 制作 他们 同意 和 每个 其他 .

当你找借口时, 你应该让它们彼此一致。

“ [ðə; ði][tu:'tɑ:nɪk][su:'bret][fɪkst][hɜ:r; hər][raʊnd][blu:] [aɪz][ə; ei][ˈmɪnɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][pætʃ][ʌv; əv]
“ **The Teutonic soubrette fixed her round blue eyes a minute upon the patch of**
“ 这 条顿 女仆 固定的 她 圆形的 蓝色的 眼睛 一个 分钟 之上 这 修补 的
[blu:] [skaɪ][rɪ'vi:ld][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər][ˈoʊpən][dɔ:r] .
blue sky revealed to her by her open door .
蓝色的 天空 揭晓 到 她 经过 她 打开 门 .

“这位日耳曼女仆将她那双圆圆的蓝眼睛凝视着透过敞开的门映入眼帘的那片蓝天, 足足一分钟。”

“ [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [kæən; kən] , [ˈliːbɜː] [hɛə] .

“ **I say what I can , lieber Herr .**
“ 我 说 什么 我 能 , 利伯 先生 :

“我尽我所能，亲爱的先生。”

[aɪ ˈtiː] - [es][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ] - [em][nɑːt][soʊ] [ˈkleɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [mæmˈzɛl] .

It ' s not my fault if I ' m not so clever as a French mamsell .
它 - s 不是 我的 过错 如果 我 - 米 不是 所以 聪明的 作为 一个 法语 曼塞尔 :

如果我没有法国小姐那么聪明，那也不是我的错。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪz] [ˈbɪzi] , [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪz] [ɪl] .

One of the ladies is busy , the other is ill .
一 的 这 女士们 是 忙碌的 , 这 其他 是 患病的 :

其中一位女士很忙，另一位生病了。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . ”

There you have it .
那里 你 有 它 :

就是这样。

“ [nɑːt] [kwɑɪt] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .

“ **Not quite ,** ” **said Bernard .**
“ 不是 相当 , ” 说 伯纳德 :

“不完全是，”伯纳德说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”

“ **You must remember that there are three of them .** ”
“ 你 必须 记住 那 那里 是 三 的 他们 :

“你一定要记住，他们有三个人。”

“ [oʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wiːps] . ”

“ **Oh , the little one — the little one weeps .** ”
“ 哦 , 这 小的 一 — 这 小的 一 哭泣 :

“哦，小家伙——小家伙在哭泣。”

“ [mɪs] [ˈɛvɜːz] [wiːps] !

“ **Miss Evers weeps !**
“ 错过 埃弗斯 哭泣 !

“艾弗斯小姐哭了！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [terz] [hæd; həd]

“ **exclaimed Bernard , to whom the vision of this young lady in tears had**
“ 惊呼 伯纳德 , 到 谁 这 想象 的 这 年轻的 女士 在 眼泪 有

[ˈnevər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

never presented itself .
绝不 呈现 本身 :

“伯纳德惊呼道，他从未见过这位年轻女子哭泣的景象。”

“ [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːr]l] ;

“ **That happens to young ladies when they are unhappy ,** ” **said the girl ;**
“ 那 发生 到 年轻的 女士们 什么时候 他们 是 不开心 , ” 说 这 女孩 ;

“年轻女孩不开心的时候就会这样，”女孩说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɑːrtləs] [jet] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ][bɪg] [red] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]

and with an artless yet significant smile she carried a big red hand to the
和 和 一个 不矫揉造作 然而 重要的 微笑 她 携带 一个 大的 红色的 手 到 这

[left] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈbʊzəm] .

left side of a broad bosom .
左边 边 的 一个 广阔 怀 :

她脸上带着一丝天真却意味深长的微笑，将一只红润的大手放在宽阔胸脯的左侧。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] ； [bʌt; bət] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [ɪz] [ɪl] ？ ”
“ **I am sorry she is unhappy ; but which of the other ladies is ill ?** ”
“ 我 是 对不起 她 是 不开心 ； 但 哪个 的 这 其他 女士们 是 患病的 ？ ”
“ 我很遗憾她不开心；但是其他女士中谁生病了呢？ ”

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] . ”
“ **The mother is very busy .** ”
“ 这 母亲 是 非常 忙碌的 . ”

“这位母亲很忙。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ɪz] [ɪl] ？ ”
“ **And the daughter is ill ?** ”
“ 和 这 女儿 是 患病的 ？ ”

“女儿生病了吗？ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] , ”
“ **The young woman looked at him an instant , smiling again ,** ”
“ 这 年轻的 女士 看起来 在 他 一个 立即的 , 微笑 再次 , ”
“ 年轻女子看了他一眼，又笑了笑， ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:; hər]['lɪt(ə)l] [blu:] [aɪz] ['ɪndɪkətɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [pər'vɜ:rsəti] .
and the light in her little blue eyes indicated confusion , but not perversity .
和 这 光 在 她 小的 蓝色的 眼睛 表明的 困惑 , 但 不是 反常 .
她那双蓝色的小眼睛里闪烁着困惑的光芒，但并非邪恶的光芒。

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['mæmə] [ɪz] [ɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] . ”
“ **No , the mamma is ill , she exclaimed , and the daughter is very busy .** ”
“ 不 , 这 妈妈 是 患病的 , ” 她 惊呼 , “ 和 这 女儿 是 非常 忙碌的 . ”
“ 不，妈妈生病了，”她惊呼道，“女儿又很忙。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['beɪdən] . ”
They are preparing to leave Baden . ”
他们 是 准备 到 离开 巴登 . ”
“ 他们正准备离开巴登。 ”

“ [tu:; tə] [li:v] ['beɪdən] ？ ”
“ **To leave Baden ?** ”
“ 到 离开 巴登 ？ ”
“ 离开巴登？ ”

[wen] [du:] [ðeɪ] [ɡoʊ] ？ ”
When do they go ? ”
什么时候 做 他们 去 ？ ”

他们什么时候走？

“ [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] , ['li:bɜ:] [hɛə] ; [bʌt; bət] ['veri] [su:n] . ”
“ **I don't quite know , lieber Herr ; but very soon .** ”
“ 我 不 相当 知道 , 利伯 先生 ; 但 非常 很快 . ”
“ 我也不太清楚，亲爱的先生；但很快就会知道了。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['bɜ:nəd; bə'nɑ:d] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] . ”
“ **With this information Bernard turned away .** ”
“ 和 这 信息 伯纳德 转向 离开 . ”
得知这一消息后，伯纳德转身离开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] , ”
He was rather surprised , ”
他 曾是 相当 惊讶 , ”
“ 他颇感意外。 ”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [spend] [hɜ:r; hər][laɪf][ɑ:n]
but he reflected that Mrs . Vivian had not proposed to spend her life on
但 他 反映 那 太太 : 薇薇安 有 不是 建议的 到 花费 她 生活 在
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [u:z] ,
the banks of the Oos ,
这 银行 的 这 奥斯 ;
但他想到, 薇薇安夫人并没有打算在奥斯河畔度过余生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] ['beɪdən] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
and that people were leaving Baden every day in the year .
和 那 人们 是 离开 巴登 每一个 天 在 这 年 :
而且一年中每天都有人离开巴登。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kjəzɑ:l] , [hiː; hi][met] ['kæptɪn] ['ʌvlɑ:k] ,
In the evening , at the Kursaal , he met Captain Lovelock ,
在 这 晚上 , 在 这 库尔萨尔 , 他 遇见 队长 洛夫洛克 ,
当晚, 在库尔萨尔, 他遇到了洛夫洛克船长。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ['sædnəs] .
who was wandering about with an air of explosive sadness .
WHO 曾是 漫游 关于 和 一个 空气 的 爆炸物 悲伤 :
他四处游荡, 脸上带着一种即将爆发的悲伤。

“ [dæm] [aɪ 'tiː] , [ðei] - [ɑ:r 'iː]['goʊɪŋ] — [jes] , [ðei] - [ɑ:r 'iː]['goʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Damn it , they ' re going — yes , they ' re going , ” said the Captain ,
“ 该死 它 , 他们 - 关于 去 — 是的 , 他们 - 关于 去 , ” 说 这 队长 ,
“该死, 他们要走了——是的, 他们要走了,”船长说道。

[æftər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] .
after the two young men had exchanged a few allusions to current events .
后 这 二 年轻的 男人 有 交换 一个 很少 暗示 到 当前的 活动 :
在两位年轻人就时事进行了一些交流之后。

“ ['fænsɪ] [ðer; ðər] ['li:vɪŋ] [juː 'es][ɪn] [ðæt] ['hɑ:rtləs] ['mænər] !
“ Fancy their leaving us in that heartless manner !
“ 想要 他们的 离开 我们 在 那 狠心 方式 !
“真没想到他们会以如此冷酷无情的方式离开我们! ”

[aɪ 'tiː] - [es][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] — [aɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ki:p] [jər; jər][ru:mz; rʊmz] ,
It ' s not the time to run away — it ' s the time to keep your rooms ,
它 - s 不是 这 时间 到 跑步 离开 — 它 - s 这 时间 到 保持 你的 房间 ,
现在不是逃跑的时候, 而是要守住你的房间。

[ɪf] [juː; jʊ] - [ɑ:r 'iː][soʊ] ['ʌki] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .
if you ' re so lucky as to have any .
如果 你 - 关于 所以 幸运的 作为 到 有 任何 :
如果你足够幸运, 能拥有它们的话。

[ðə; ði]['reɪsɪz] [bɪ'gɪn] [nekst] [wi:k] [ænd; ənd][ðer; ðər] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] .
The races begin next week and there ' ll be a tremendous crowd .
这 种族 开始 下一个 星期 和 那里 - 二 是 一个 巨大的 人群 :
比赛下周开始, 届时将会有大量观众到场。

[ɔ:l] [ðə; ði][grænd] - ['du:kl] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
All the grand - ducal people are coming .
全部 这 盛大 - 公爵 人们 是 未来 :
所有大公国的人都要来了。

[mɪs] ['ɛvəz] ['wɑ:ntɪd] ['ɔ:flɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][grænd] [du:k] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; həɹ][æn; ən]
Miss Evers wanted awfully to see the Grand Duke , and I promised her an
错过 埃弗斯 通缉 非常 到 看 这 盛大 公爵 , 和 我 承诺 她 一个
[ˌɪntrə'dʌk(jə)n] .
introduction .
介绍 .

艾弗斯小姐非常想见大公，我答应帮她引荐。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [ɪz][ʌp][tu:; tə] .
I can't make out what Mrs . Vivian is up to .
我 不能 制作 出去 什么 太太 . 薇薇安 是 向上 到 .

我看不懂薇薇安太太在做什么。

[aɪ][bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] [ʃi:; ʃɪ] - [es] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] .
I bet you a ten - pound note she ' s giving chase .
我 赌注 你 一个 十 - 磅 笔记 她 - s 给予 追赶 .

我敢打赌，她正在追赶。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [raɪt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ə'gen] ,
Our friend Wright has come back and gone off again ,
我们的 朋友 赖特 有 来 后退 和 已消失 离开 再次 ,

我们的朋友赖特回来后又走了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['vɪviən] [mi:nz] [tu:; tə] [straɪk] [kæmp][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] .
and Mrs . Vivian means to strike camp and follow .
和 太太 . 薇薇安 方法 到 罢工 营 和 跟随 .

薇薇安夫人打算拔营跟随。

[ʃi:; ʃɪ] - [əl][pɑ:t][hɪm; ɪm] [jet] ; [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nt] ! "
She ' ll pot him yet ; you see if she does n't ! "
她 - 二 锅 他 然而 ; 你 看 如果 她 做 不 ! "

她迟早会把他打趴下的；你等着瞧吧！

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['deɪndʒərəs] [mæn] ! " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" She is running away from you , dangerous man ! " said Bernard .
" 她 是 跑步 离开 从 你 , 危险的 男人 ! " 说 伯纳德 .

“她正在逃离你，危险的家伙！”伯纳德说道。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛvəz] ?
" Do you mean on account of Miss Evers ?
" 做 你 意思是 在 帐户 的 错过 埃弗斯 ?

“您是指因为埃弗斯小姐吗？ ”

[wel] , [aɪ][əd'maɪər] [mɪs] ['ɛvəz] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['deɪndʒərəs]
Well , I admire Miss Evers — I don't mind admitting that ; but I ain't dangerous
出色地 , 我 钦佩 错过 埃弗斯 — 我 不 头脑 承认 那 ; 但 我 不是 危险的
,
.
,

嗯，我很欣赏艾弗斯小姐——我不介意承认这一点；但我并不危险。

" [sed] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstəlis] [aɪ] .
" said Captain Lovelock , with a lustreless eye .
" 说 队长 洛夫洛克 , 和 一个 无光泽 眼睛 .

“洛夫洛克船长说道，眼神黯淡无光。”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [nt] [ten] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" How can a fellow be dangerous when he has n't ten shillings in his
" 如何 能 一个 同伴 是 危险的 什么时候 他 有 不 十 先令 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] ?
pocket ?
口袋 ?

“一个人口袋里连十先令都没有，怎么可能危险呢？ ”

[ˌdespə'reɪʃn] , [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ'tiː] ?
Desperation , do you call it ?
绝望 , 做 你 称呼 它 ?

你管这称作绝望吗？

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɛvɜːz] [hæz; həz] [nt] ['mʌni] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
But Miss Evers has n't money , so far as I have heard .
但 错过 埃弗斯 有 不 钱 , 所以 远的 作为 我 有 听到 .

但我听说，埃弗斯小姐没有钱。

[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ] , " ['lʌvlɔːk] [kən'tɪnjuːd] — " [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
I don't ask you , " Lovelock continued — " I don't care a damn whether she has
我 不 问 你 , " 洛夫洛克 持续 — " 我 不 关心 一个 该死 无论 她 有
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

“我不会问你，”洛夫洛克继续说道，“我根本不在乎她有没有。”

[ʃiː; ʃɪ] - [es][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] - [em][hɪt] .
She ' s a devilish charming girl , and I don't mind telling you I ' m hit .
她 - s 一个 恶魔般的 迷人 女孩 , 和 我 不 头脑 讲述 你 我 - 米 打 .
她是个魅力四射、风情万种的女孩，我不介意告诉你，我被她迷住了。

[aɪ][stænd][noʊ] [tʃæns] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][stænd][noʊ] [tʃæns] .
I stand no chance — I know I stand no chance .
我 站立 不 机会 — 我 知道 我 站立 不 机会 .

我毫无胜算——我知道我毫无胜算。

['mɪsɪz] . ['vɪviən] - [es] [daʊn] [ɑːn][em'liː] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , ['mɪsɪz] . ['vɪviən] - [es] [raɪt] .
Mrs . Vivian ' s down on me , and , by Jove , Mrs . Vivian ' s right .
太太 . 薇薇安 - s 向下 在 我 , 和 , 经过 朱庇特 , 太太 . 薇薇安 - s 正确的 .

薇薇安太太很看不起我，而且，老天，薇薇安太太说得对。

[aɪ] - [em][nɑːt][ðə; ði] ['hɜzbənd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts]
I ' m not the husband to pick out for a young woman of expensive habits
我 - 米 不是 这 丈夫 到 挑选 出去 为了 一个 年轻的 女士 的 昂贵的 习惯
[ænd; ənd][noʊ][ekspek'teɪ(ə)nz] .
and no expectations .
和 不 期望 .

我不是那种生活奢侈、对生活没有要求的年轻女性的理想丈夫人选。

[ˈɡɔːrdn] ['raɪts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] - [es] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] , [hæŋ] [em'liː] ,
Gordon Wright's the sort of young man that ' s wanted , and , hang me ,
戈登 赖特的 这 种类 的 年轻的 男人 那 - s 通缉 , 和 , 悬挂 我 ,
戈登·赖特是那种炙手可热的年轻人，天哪，

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [dɪd] [nt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ,
if Mrs . Vivian did n't want him so much for her own daughter ,
如果 太太 . 薇薇安 做过 不 想 他 所以 很多 为了 她 自己的 女儿 ,
如果薇薇安太太不希望他嫁给自己的女儿，

[aɪ] [br'liːv] [ʃiː; ʃɪ] - [diː][traɪ][ænd; ənd][bæg][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
I believe she ' d try and bag him for the little one .
我 相信 她 - d 尝试 和 包 他 为了 这 小的 一 .

我相信她会为了孩子把他勾搭上。

[gæd] ,
Gad ,
加德 ,

加德，

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɔ:f] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [gɪv] [hæf]
I believe that to keep me off she would like to cut him in two and give half
我 相信 那 到 保持 我 离开 她 会 喜欢 到 切 他 在 二 和 给 一半
[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
to each of them !
到 每个 的 他们 ！
我相信，为了阻止我靠近，她会把他劈成两半，然后一人一半！

[aɪ] - [em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
I ' m afraid of that little woman .
我 - 米 害怕的 的 那 小的 女士 .
我害怕那个小个子女人。
[ʃi:; ji] [hæz; həz] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [skru:] - ['draɪvər] .
She has got a little voice like a screw - driver .
她 有 得到 一个 小的 嗓音 喜欢 一个 拧紧 - 司机 .
她的声音很小，像螺丝刀一样。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [pleɪs] ,
But for all that , if I could get away from this cursed place ,
但 为了 全部 那 , 如果 我 可以 得到 离开 从 这 被诅咒的 地方 ,
但即便如此，如果我能逃离这个该死的地方，

[aɪ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [saɪt] — [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nt] !
I would keep the girl in sight — hang me if I would n't !
我 会 保持 这 女孩 在 视线 — 悬挂 我 如果 我 会 不 !
我会一直盯着那个女孩——如果我做不到，就把我吊死！

[aɪ] - [di:] [kʌt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] — [dæʃ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nt] !
I ' d cut the races — dash me if I would n't !
我 - d 切 这 种族 — 短跑 我 如果 我 会 不 !
我宁愿放弃比赛——如果我不放弃，那就等着瞧吧！

[bʌt; bət] [aɪ] - [em] [ɪn] [pɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
But I ' m in pawn , if you know what that means .
但 我 - 米 在 典当 , 如果 你 知道 什么 那 方法 .
但我现在就像个典当犯，你懂的。

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] ['bi:stli] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
I owe a beastly lot of money at the inn ,
我 欠 一个 兽 很多 的 钱 在 这 客栈 ,
我在旅店欠了一大笔钱，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] ['begər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændlɔ:rd] [wəʊnt] [let] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
and that impudent little beggar of a landlord won't let me out of his sight .
和 那 厚颜无耻 小的 乞丐 的 一个 房东 惯于 让 我 出去 的 他的 视线 .
那个厚颜无耻的小房东寸步不离地跟着我。

[ðə; ði] [lʌk] - [es] [ded] [ə'genst] [em 'i:] [æt; ət] [ðoʊz] ['fɪlθi] [teɪblz] ;
The luck ' s dead against me at those filthy tables ;
这 运气 - s 死的 反对 我 在 那些 污秽 表格 ;
在那些肮脏的赌桌上，我的运气糟透了；

[aɪ] [hæv; həv] [nt] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪn] [θri:] [wi:ks] .
I have n't won a farthing in three weeks .
我 有 不 韩元 一个 法辛 在 三 周 .
我已经三个星期没赢过一分钱。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I wrote to my brother the other day ,
我 写道 到 我的 兄弟 这 其他 天 ,
前几天我给哥哥写信，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][æŋ; əŋ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ˈkæntɪŋ]
and this morning I got an answer from him — a cursed , canting
和 这 早晨 我 得到 一个 回答 从 他 — 一个 被诅咒的 , 倾斜
[ˈletər] [ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] ,
letter of good advice ,
信 的 好的 建议 ,

今天早上我收到了他的回信——一封充满恶意、故作姿态的“好建议”信。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredɪ] [peɪd] [maɪ] [ˈdets] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] .
remarking that he had already paid my debts seven times .
评论 那 他 有 已经 有薪酬的 我的 债务 七 时代 .

他说他已经替我还清了七次债务。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] - [es][ˈoʊnli][sɪks] , [ɔːr][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
It does n't happen to be seven ; it ' s only six , or six and a half !
它 做 不 发生 到 是 七 ; 它 - s 仅有的 六 , 或者 六 和 一个 一半 !

并不是七个；而是六个，或者六个半！

[dʌz] [hiː; hi][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][diː] [ˈhɑːlənd] ?
Does he expect me to spend the rest of my life at the Hotel de Hollande ?
做 他 预计 我 到 花费 这 休息 的 我的 生活 在 这 酒店 德 奥朗德 ?

他是不是希望我余生都待在荷兰酒店？

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [baɪ]
Perhaps he would like me to engage as a waiter there and pay it off by
也许 他 会 喜欢 我 到 从事 作为 一个 服务员 那里 和 支付 它 离开 经过

[ˈsɜːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] -
serving at the table d'hote .
服务 在 这 桌子 - .

或许他希望我在那里当服务员，然后通过餐桌上服务来偿还债务。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It would be convenient for him the next time he comes abroad with his
它 会 是 方便的 为了 他 这 下一个 时间 他 来 国外 和 他的

[ˈsev(ə)n] [ˈdɒtɜːz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɡʌvənɪsɪz] .
seven daughters and two governesses .
七 女儿们 和 二 家庭教师 .

下次他带着七个女儿和两个家庭教师出国时，这对他会很方便。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːstli] [ˈteɪbl] - !
I hate the smell of their beastly table d'hote !
我 恨 这 闻 的 他们的 兽 桌子 - !

我讨厌他们那难闻的套餐的味道！

[juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [ˈsɑːrɪ] [aɪ] - [em][hɑːrd][ʌp] ?
You ' re sorry I ' m hard up ?
你 - 关于 对不起 我 - 米 难的 向上 ?

你是因为手头拮据而感到抱歉吗？

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ] - [em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I ' m sure I ' m much obliged to you .
我 - 米 当然 我 - 米 很多 有义务 到 你 .

我非常感谢你。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] ?
Can you be of any service ?
能 你 是 的 任何 服务 ?

您能帮上什么忙吗？

[maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ,
My dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [bent] [ɑːn] [ˈθroʊɪŋ] [jɔː; jə] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] - [em] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]
if you are bent on throwing your money about the place I ' m not the man to
如果你 是 弯曲 在 投掷 你的 钱 关于 这 地方 我 - 米 不是 这 男人 到
[staːp] [juː; jʊ] .
stop you .
停止 你 .

如果你执意要在这里挥霍金钱，我也不是阻止你的人。

” [bɜːˈnɑːrdz] [ˈwɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] , [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz]
” Bernard's winnings of the previous night were burning a hole , as the phrase
” 伯纳德的 奖金 的 这 以前的 夜晚 是 燃烧 一个 洞 , 作为 这 短语
[ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
is , in his pocket .
是 , 在 他的 口袋 .
“伯纳德前一晚赢的钱，用一句俗话说，在他口袋里就像烧着了个洞一样。”

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [loʊd] [tuː; tə]
Ten thousand francs had never before seemed to him so heavy a load to
十 千 法郎 有 绝不 前 似乎 到 他 所以 重的 一个 加载 到
[ˈkæri] ,
carry ,
携带 ,
一万法郎对他来说，以前从未感觉是如此沉重的负担。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [baɪ] [ˈlendiŋ] [ˈfɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and to lighten the weight of his good luck by lending fifty pounds to a
和 到 减轻 这 重量 的 他的 好的 运气 经过 贷款 五十 磅 到 一个
[les] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈfeləʊ] - [ˈpleɪər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈgrætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] -
less fortunate fellow - player was an operation that not only gratified his good -
较少的 幸运 同伴 - 玩家 曾是 一个 手术 那 不是 仅有的 满意 他的 好的 -
[ˈneɪtʃər] [bʌt; bət] [ˈstrɔːŋli] [kəˈmendɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
nature but strongly commended itself to his conscience .
自然 但 强烈 赞扬 本身 到 他的 良心 .

为了减轻自己好运带来的负担，他借给一位不太幸运的球友五十英镑，这一举动不仅满足了他的善良本性，也让他良心感到欣慰。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [haʊˈevər] , [meɪd] [ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
His conscience , however , made its conditions .
他的 良心 , 然而 , 制成 它是 状况 .

然而，他的良心却提出了自己的条件。

” [maɪ] [dɪr] [lɔŋˈviːl] , ” [ˈlʌvlɑːk] [went] [ɑːn] , ” [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈfæməli]
” My dear Longueville , ” Lovelock went on , “ I have always gone in for family
” 我的 亲爱的 朗格维尔 , ” 洛夫洛克 去 在 , ” 我 有 总是 已消失 在 为了 家庭
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“我亲爱的朗格维尔，”洛夫洛克继续说道，“我一直都很重视家庭氛围，

[ˈɜːrli] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ænd; ænd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
early associations , and all that sort of thing .
早期的 协会 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

早期的交往等等。

[ðæt] - [es] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː] [kənˈfaɪd] [maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˈdʌvdeɪl] .
That ' s what made me confide my difficulties to Dovedale .
那 - s 什么 制成 我 信任 我的 困难 到 多夫代尔 .

正是这一点促使我向多夫代尔倾诉了我的困难。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ɔ:r] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
But , upon my honor , you remind me of the good Samaritan , or that sort of
但 , 之上 我的 荣誉 , 你 提醒 我 的 这 好的 撒玛利亚人 , 或者 那 种类 的
[pɜ:rs(ə)n] ;
person ;
人 ;

但是, 恕我直言, 你让我想起了好撒玛利亚人, 或者说是那种人;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fa:ndʒ] [ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] !
you are fonder of me than my own brother !
你 是 更爱 的 我 比 我的 自己的 兄弟 !

你比我的亲兄弟还喜欢我!

[aɪ] - [əl] [teɪk] ['fɪftɪ] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
I ' ll take fifty pounds with pleasure , thank you ,
我 - 二 拿 五十 磅 和 乐趣 , 感谢 你 ,

五十英镑我很乐意接受, 谢谢。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] — [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and you shall have them again — at the earliest opportunity .
和 你 将 有 他们 再次 — 在 这 最早 机会 .

你将有机会再次拥有它们。

[maɪ] ['ɜ:rlɪst] [kən'vi:nɪəns] — [wɪl] [ðæt] [du:] ?
My earliest convenience — will that do ?
我的 最早 方便 — 将要 那 做 ?

我最早方便的时候可以吗?

[dæm] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kən'vi:nɪəns] , [ɪz] [nt] [aɪ 'ti:] ?
Damn it , it is a convenience , is n't it ?
该死 它 , 它 是 一个 方便 , 是 不 它 ?

该死, 这确实很方便, 不是吗?

[ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
You make your conditions .
你 制作 你的 状况 .

你来定条件。

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ][ək'sept] [ðem; ðəm][ɪn] [æd'væns] .
My dear fellow , I accept them in advance .
我的 亲爱的 同伴 , 我 接受 他们 在 进步 .

亲爱的朋友, 我提前接受它们。

[ðæt] [aɪ] - [em][nɑ:t][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ʌp] [mɪs] ['evɜ:z] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
That I ' m not to follow up Miss Evers — is that what you mean ?
那 我 - 米 不是 到 跟随 向上 错过 埃弗斯 — 是 那 什么 你 意思是 ?

你的意思是说我不用再跟进埃弗斯小姐的事了?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [baɪ] [em 'i:][ɔ:f] ?
Have you been commissioned by the family to buy me off ?
有 你 到过 委托 经过 这 家庭 到 买 我 离开 ?

你是不是受家族委托来收买我?

[aɪ 'ti:] - [es] ['devəliʃ] ['kru:əl][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:vərti] !
It ' s devilish cruel to take advantage of my poverty !
它 - s 恶魔般的 残忍的 到 拿 优势 的 我的 贫困 !

利用我的贫穷简直是丧尽天良!

[ðoʊ] [aɪ] - [em] [pʊr] , [aɪ] - [em] ['ɑ:nɪst] .
Though I ' m poor , I ' m honest .
尽管 我 - 米 贫穷的 , 我 - 米 诚实的 .

虽然我穷, 但我很诚实。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɑːnɪst] ; [maɪ] [dɪr] [lɒŋ'vɪl] ; [ðæt] - [es][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But I am honest , my dear Longueville ; that ' s the point .
但 我 是 诚实的 , 我的 亲爱的 朗格维尔 ; 那 - s 这 观点 .
但我为人诚实, 我亲爱的朗格维尔; 这才是重点。

[aɪ] - [əl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [kiːp] [aɪ 'tiː] .
I ' ll give you my word , and I ' ll keep it .
我 - 二 给 你 我的 单词 , 和 我 - 二 保持 它 .
我向你保证, 我一定会做到。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðæt] [gɜːrɪ] [ə'gen] — [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] - ['viː][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]
I won't go near that girl again — I won't think of her till I ' ve got rid of
我 惯于 去 靠近 那 女孩 再次 — 我 惯于 思考 的 她 直到 我 - ve 得到 摆脱 的
[jʊr; jər] ['fɪfti] [paʊndz] .
your fifty pounds .
你的 五十 磅 .
我再也不会靠近那个女孩了——在我摆脱你那五十磅体重之前, 我不会再想起她。

[aɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] , [bʌt; bət] [ðæt] - [es][jʊr; jər] ['lʊkaʊt] .
It ' s a dreadful encouragement to extravagance , but that ' s your lookout .
它 - s 一个 可怕 鼓励 到 奢侈 , 但 那 - s 你的 瞭望台 .
这会极大地助长铺张浪费, 但你要自己小心。

[aɪ] - [əl][stɑːp][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːstli] ['reisɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][jæl; jəl][biː; bi]['seɪkrɪd] .
I ' ll stop for their beastly races and the young lady shall be sacred .
我 - 二 停止 为了 他们的 兽 种族 和 这 年轻的 女士 将 是 神圣 .
我会停下来观看他们那场野兽般的比赛, 而那位年轻的女士将受到保护。

" [lɒŋ'vɪl] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['vɪvɪənz] ,
" **Longueville called the next morning at Mrs . Vivian's ,**
" 朗格维尔 称为 这 下一个 早晨 在 太太 . 薇薇安的 ,
第二天早上, 朗格维尔打电话到薇薇安太太家。

[ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] ['beɪdən][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] ,
and learned that the three ladies had left Baden by the early train ,
和 学习 那 这 三 女士们 有 左边 巴登 经过 这 早期的 火车 ,
得知这三位女士已搭乘早班火车离开巴登。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [brɪ'fɔːr] .
a couple of hours before .
一个 夫妻 的 小时 前 .
几个小时前。

[ðɪs] [fækt] [prə'duːst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪ'məʊənz] — [sər'praɪz] , [ə'nɔɪəns] ,
This fact produced in his mind a variety of emotions — surprise , annoyance ,
这 事实 生产 在 他的 头脑 一个 种类 的 情绪 — 惊喜 , 烦恼 ,
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

这一事实在他心中激起了各种情绪——惊讶、恼怒、尴尬。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['næt(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,
In spite of his effort to think it natural they should go ,
在 尽管如此 的 他的 努力 到 思考 它 自然的 他们 应该 去 ,
尽管他努力让自己觉得他们离开是理所当然的,

[hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [pri'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] ,
he found something precipitate and inexplicable in the manner of their going ,
他 成立 某物 沉淀 和 无法解释的 在 这 方式 的 他们的 去 ,
他发现他们出行的方式有些仓促且无法解释。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [æt; ət] [li:st] ,
and he declared to himself that one of the party , at least ,

和 他 声明 到 他自己 那 一 的 这 派对 , 在 至少 ,

他暗自断言，至少该党中有一人，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][ænd; ɐnd] [ʌn'greɪəs] [ɪn][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] -
had been unkind and ungracious in not giving him a chance to say good -

有 到过 不友善 和 不友善的 在 不是 给予 他 一个 机会 到 说 好的 -

[baɪ] .
bye .

再见 .

不给他机会道别，这太不友善、太没礼貌了。

[hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][baɪ][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] , [wen'evər] ,
He took refuge by anticipation , as it were , in this reflection , whenever ,

他 采取 避难所 经过 预期 , 作为 它 是 , 在 这 反射 , 每当 ,

每当这时，他仿佛都躲进这种预想之中，寻求庇护。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [hɪm'self] ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][hi:; hi]
for the next three or four days , he foresaw himself stopping short , as he

为了 这 下一个 三 或者 四 天 , 他 预见 他自己 停止 短的 , 作为 他

[hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
had done before ,

有 完毕 前 ,

接下来的三四天里，他预感到自己会像以前那样，半途而废。

信心(Confidence)

第7/14页

[ænd; ʌnd] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə]['ændʒələ] ['vɪviən] .
and asking himself whether he had done an injury to Angela Vivian .
和 问 他自己 无论 他 有 完毕 一个 受伤 到 安吉拉 薇薇安 .
他不禁自问，自己是否伤害了安吉拉·维维安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)][ænd; ʌnd] [ʌn'præktɪkəl] ['kwɛstʃən] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]
This was an idle and unpractical question , inasmuch as the answer was
这 曾是 一个 闲置的 和 不切实际 问题 , 因此 作为 这 回答 曾是
[nɑːt] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] ;
not forthcoming ;
不是 即将推出 ;
这是一个无意义且不切实际的问题，因为答案根本不会到来；

[ˌwer'æz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)][ænd; ʌnd] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]
whereas it was quite simple and conclusive to say , without the note of
然而 它 曾是 相当 简单的 和 确凿 到 说 , 没有 这 笔记 的
[ɪn'terə'geɪ(ə)n] ,
interrogation ,
审讯 ,
然而，无需询问，即可简单明了地得出结论：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'træktɪv] [pɔɪnts] , [æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ʌnd] [kə'prɪʃəs]
that she was , in spite of many attractive points , an abrupt and capricious
那 她 曾是 , 在 尽管如此 的 许多 吸引人的 积分 , 一个 突然 和 任性
[jʌŋ] ['wʊmən] .
young woman .
年轻的 女士 .
尽管她有很多吸引人的地方，但她却是一个性情急躁、反复无常的年轻女子。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][æɪt; ət]['beɪdən] ,
During the three or four days in question , Bernard lingered on at Baden ,
期间 这 三 或者 四 天 在 问题 , 伯纳德 徘徊不去 在 在 巴登 ,
在那三四天里，伯纳德一直待在巴登。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
uncertain what to do or where to go ,
不确定 什么 到 做 或者 在哪里 到 去 ,
不知道该怎么办，也不知道该去哪里，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [snʌb] —
feeling as if he had received a sudden check — a sort of spiritual snub —
感觉 作为 如果 他 有 已收到 一个 突然 查看 — 一个 种类 的 精神 冷落 —
[wɪtʃ] [ə'restrɪd] [ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] .
which arrested the accumulation of motive .
哪个 被捕 这 积累 的 动机 .
感觉自己仿佛受到了突然的打击——一种精神上的冷落——这阻止了动机的积累。

[ˈlʌvləːk] , [ˈɔːlsʊʊ] , [huːm] [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] [sɔː] ['evri] [deɪ] ,
Lovelock , also , whom Bernard saw every day ,
洛夫洛克 , 还 , 谁 伯纳德 锯 每一个 天 ,
还有洛夫洛克，伯纳德每天都能见到他。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
appeared to think that destiny had given him a slap in the face ,
出现 到 思考 那 命运 有 给定 他 一个 拍击 在 这 脸 ,
他似乎觉得命运给了他一记耳光。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['evɜːz]
for he had not enjoyed the satisfaction of a last interview with Miss Evers
为了 他 有 不是 享受 这 满意 的 一个 最后的 面试 和 错过 埃弗斯
.
:
.

因为他并没有从与艾弗斯小姐的最后一次会面中获得满足感。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [lem 'iː][ə; eɪ][noʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ I thought she might have written me a note , ” said the Captain ;
“ 我 想法 她 可能 有 书面 我 一个 笔记 , ” 说 这 队长 ;
“我以为她可能会给我写张纸条,”船长说;

“ [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [raɪt] .
“ but it appears she does n't write .
“ 但 它 出现 她 做 不 写 .
但她似乎并不写作。

[sʌm; səm][ˈgɜːlz][dəʊnt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Some girls don't write , you know .
一些 女孩们 不 写 , 你 知道 .
你知道, 有些女孩不写作。

“ ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈlʌvlɑːk] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv]
“ Bernard remarked that it was possible Lovelock would still have news of
“ 伯纳德 评论 那 它 曾是 可能的 洛夫洛克 会 仍然 有 消息 的
[mɪs] ['blɑːnʃ] ;
Miss Blanche ;
错过 布兰奇 ;
伯纳德说, 洛夫洛克可能还有布兰奇小姐的消息;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['beɪdən][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr; hər] [fər'seɪkən]
and before he left Baden he learned that she had addressed her forsaken
和 前 他 左边 巴登 他 学习 那 她 有 已解决 她 被遗弃的
[sweɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [frʌm; frəm] [loʊ'zæn] ,
swain a charming little note from Lausanne ,
斯温 一个 迷人 小的 笔记 从 洛桑 ,
在他离开巴登之前, 他得知她从洛桑给被她抛弃的情人写了一封迷人的小信。

[wer] [ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðər; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈbeɪdən] ,
where the three ladies had paused in their flight from Baden ,
在哪里 这 三 女士们 有 暂停 在 他们的 航班 从 巴登 ,
三位女士在逃离巴登途中曾在此停留。

[ænd; ənd] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
and where Mrs . Vivian had decreed that for the present they should remain .
和 在哪里 太太 . 薇薇安 有 颁布 那 为了 这 展示 他们 应该 保持 .
薇薇安夫人已下令, 他们暂时应该留在那里。

“ [aɪ] - [em] [ˈdevəlɪʃ] [glæd][ʃiː; ʃi] [raɪts] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] ; “ [sʌm; səm][ˈgɜːlz][duː] [raɪt] , [juː; jʊ]
“ I ' m devilish glad she writes , ” said Captain Lovelock ; “ some girls do write , you
“ 我 - 米 恶魔般的 高兴的 她 写 , ” 说 队长 洛夫洛克 ; “ 一些 女孩们 做 写 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .
“我真高兴她会写作,”洛夫洛克船长说; “你知道, 有些女孩确实会写作。”

“ [ˈblɑːnʃ] [faʊnd] [loʊ'zæn] [moʊst] [ˈhɔːrɪd] [ˈæftər][ˈbeɪdən] , [fɔːr; fər] [huːz] [dɪ'laɪts] [ʃiː; ʃi] [ˈlæŋɡwɪʃt] .
“ Blanche found Lausanne most horrid after Baden , for whose delights she languished .
“ 布兰奇 成立 洛桑 最多 可怕的 后 巴登 , 为了 谁 美味 她 萎靡不振 .
“布兰奇觉得洛桑比巴登可怕得多, 她对巴登的美好时光感到无比怀念。”

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ˈbeɪdən] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈɑ:bvɪəs] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The delights of Baden , however , were not obvious just now to her
这 美味 的 巴登 , 然而 , 是 不是 明显的 只是 现在 到 她
[kɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

然而，巴登的魅力对她的通信者来说，此刻还并不显而易见。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [bɜ'na:rdz] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkjəzɑ:l] [ænd; ənd][left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
who had taken Bernard's fifty pounds into the Kursaal and left them there .
WHO 有 已采取 伯纳德的 五十 磅 进入 这 库尔萨尔 和 左边 他们 那里 .

把伯纳德的五十英镑带进库尔萨尔，然后把它们留在那里的人。

[ˈbə:nəd; bə'na:d] , [ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [lent] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ˈfɪfti] ,
Bernard , on learning his misfortune , lent him another fifty ,
伯纳德 , 在 学习 他的 不幸 , 借出的 他 其他 五十 ,

伯纳德得知他的不幸遭遇后，又借给他五十块钱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ʌnsək'sesfl]
with which he performed a second series of unsuccessful
和 哪个 他 执行 一个 第二 系列 的 不成功
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ;
experiments ;
实验 ;

他用这些材料进行了第二轮实验，但均以失败告终；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][tu:; tə]
and our hero was not at his ease until he had passed over to

[hɪz; ɪz] [ˈlʌkləs] [frend] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪnɪŋz] ,
his luckless friend the whole amount of his own winnings ,
他的 倒霉的 朋友 这 所有的 数量 的 他的 自己的 奖金 ,

我们的主人公直到把自己赢得的所有奖金都转交给那位倒霉的朋友后才感到安心。

[ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:ks] [ˈfɪŋgərz] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
every penny of which found its way through Captain Lovelock's fingers back into the
每一个 一分钱 的 哪个 成立 它是 方式 通过 队长 洛夫洛克的 手指 后退 进入 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

每一分钱都通过洛夫洛克船长的手指回到了银行。

[wen] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ˈbə:nəd; bə'na:d] [left] [ˈbeɪdən] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈglu:mɪli]
When this operation was completed , Bernard left Baden , the Captain gloomily
什么时候 这 手术 曾是 完全的 , 伯纳德 左边 巴登 , 这 队长 阴郁地
[ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
accompanying him to the station .
随同 他 到 这 车站 .

行动结束后，伯纳德离开了巴登，上尉闷闷不乐地陪他去了车站。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈbə:nəd; bə'na:d] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [sens] [ʌv; əv]
I have said that there had come over Bernard a singular sense of
我 有 说 那 那里 有 来 超过 伯纳德 一个 单数 感觉 的
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .

我曾说过，伯纳德身上有一种独特的自由感。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzɪz][hiː; hi][meɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfriːdəm][wʌz; wəz][tuː; tə][ʌndərˈteɪk][ə; eɪ][lɔːŋ]
One of the uses he made of his freedom was to undertake a long
— 的 这 用途 他 制成 的 他的 自由 曾是 到 承担 一个 长的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

他利用自由的方式之一就是进行长途旅行。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][iːst][ænd; ənd][rɪˈmeɪnd][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˈjʊrəp][fɔːr; fər][ʌpwərd][ʌv; əv]
He went to the East and remained absent from Europe for upward of
他 去 到 这 东方 和 剩余 缺席的 从 欧洲 为了 向上 的
[tuː][ˈjɪrɜː] — [ə; eɪ][ˈpɪriəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][wɪt][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][prəˈpəʊzd][tuː; tə][ˈɔːfər][ə; eɪ]
two years — a period of his life of which it is not proposed to offer a
二 年 — 一个 时期 的 他的 生活 的 哪个 它 是 不是 建议的 到 提供 一个
[kəmˈpliːt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
complete history .
完全的 历史 .

他去了东方，离开欧洲长达两年多——这段时期他的生活经历，我们并不打算进行完整的历史叙述。

[ðə; ði][iːst][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][rɪˈdʒən] , [ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði][ˈmɪstərɪz]
The East is a wonderful region , and Bernard , investigating the mysteries
这 东方 是 一个 精彩的 地区 , 和 伯纳德 , 调查 这 谜团
[ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
of Asia ,
的 亚洲 ,

东方是一个奇妙的地区，而伯纳德则在探索亚洲的奥秘。

[sɔː][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈkjʊriəs][ænd; ənd][ˈbjʊːtɪf(ə)l][θɪŋz] .
saw a great many curious and beautiful things .
锯 一个 伟大的 许多 好奇的 和 美丽的 事物 .

看到了许多奇特而美丽的事物。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][kiːn][ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
He had moments of keen enjoyment ;
他 有 时刻 的 敏锐的 享受 ;

他曾有过无比享受的时刻；

[hiː; hi][leɪd][ʌp][ə; eɪ][greɪt][stɔːr][ʌv; əv][ɪmˈpreʃəns][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]
he laid up a great store of impressions and even a considerable sum of
他 铺设 向上 一个 伟大的 店铺 的 印象 和 甚至 一个 大量 和 的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他积累了大量的印象，甚至还有相当多的知识。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdestɪnd][tuː; tə][lʊk][bæk][əˈpɑːn][ðɪs][ˈepɪsoʊd][wɪð; wɪθ]
But , nevertheless , he was not destined to look back upon this episode with
但 , 尽管如此 , 他 曾是 不是 注定 到 看 后退 之上 这 插曲 和
[ˈeni][pərˈtɪkjələr][kəmˈpleɪs(ə)nɪ] .
any particular complacency .
任何 特别的 自满 .

但是，尽管如此，他注定不会对这段经历感到特别自满。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][les][dɪˈlaɪt(ə)l][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ;
It was less delightful than it was supposed to be ;
它 曾是 较少的 愉快 比 它 曾是 据称 到 是 ;

它远没有预期的那么令人愉快；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][les][səkˈses(ə)l][ðæn; ðən][aɪˈtiː][maɪt][hæv; həv][biːn] .
it was less successful than it might have been .
它 曾是 较少的 成功的 比 它 可能 有 到过 .

它的成功程度不如预期。

[baɪ] [wʌt] [ʌn'nætʃrəl] ['elɪmənt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ə'dʌltəreɪtɪd] ,
By what unnatural element the cup of pleasure was adulterated ,
经过 什么 不自然 元素 这 杯子 的 乐趣 曾是 掺假的 ,
究竟是什么样的不自然因素玷污了这杯快乐?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [seɪ] ;
he would have been very much at a loss to say ;
他 会 有 到过 非常 很多 在 一个 损失 到 说 ;
他当时肯定会非常不知所措;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˌɪnkən'testəbl̩] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [sɪpt] [,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
but it was an incontestable fact that at times he sipped it as a
但 它 曾是 一个 无可争议的 事实 那 在 时代 他 啜饮 它 作为 一个
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
但无可辩驳的事实是, 他有时会把它当作药物来服用。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [kwɒft] [,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nektər] .
rather than quaffed it as a nectar .
相当 比 畅饮 它 作为 一个 花蜜 .
而不是像畅饮甘露一样把它当作琼浆玉液。

[wen] ['piːp(ə)l] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
When people congratulated him on his opportunity of seeing the world ,
什么时候 人们 恭喜 他 在 他的 机会 的 看到 这 世界 ,
当人们祝贺他有机会环游世界时,

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['envid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [,aɪ 'tiː][soʊ] [wel] ,
and said they envied him the privilege of seeing it so well ,
和 说 他们 令人羡慕 他 这 特权 的 看到 它 所以 出色地 ,
他们说他们羡慕他能如此清楚地看到这一切。

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][æən; ən]
he felt even more than the usual degree of irritation produced by an
他 毛毡 甚至 更多的 比 这 通常 程度 的 刺激 生产 经过 一个
[ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [θɪŋks] [soʊ] ['pɔːrli,'pɔːrli][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] ['iːzi] [tɜːrmz] .
insinuation that fortune thinks so poorly of us as to give us easy terms .
暗示 那 财富 思考 所以 差 的 我们 作为 到 给 我们 简单的 条款 .
他感到比平常更加恼火, 这种恼火源于有人暗示命运对我们如此不公, 以至于给了我们优待。

[ˌmɪs'pleɪst] ['sɪmpəθi] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪləb(ə)l][ʌv; əv] [ˌsjuːpə'fluːɪtɪz] ,
Misplaced sympathy is the least available of superfluities ,
放错地方了 同情 是 这 至少 可用的 的 多余的 ,
错位的同情是最不多余的东西。

[ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
and Bernard at this time found himself thinking that there was a good
和 伯纳德 在 这 时间 成立 他自己 思维 那 那里 曾是 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
deal of impertinence in the world .
交易 的 无礼 在 这 世界 .
这时, 伯纳德觉得这个世界上有很多无礼之人。

[hiː; hi] [wʊd] , [haʊ'evər] , ['redɪli] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] ,
He would , however , readily have confessed that ,
他 会 , 然而 , 容易 有 坦白 那 ,
然而, 他会毫不犹豫地承认这一点:

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ɔːri'ent(ə)] ['wɑːndərɪŋz] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
in so far as he failed to enjoy his Oriental wanderings , the fault was his
在 所以 远的 作为 他 失败的 到 享受 他的 东方 漫游 , 这 过错 曾是 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

就他未能享受东方游历的乐趣而言，这是他自己的过错；

[ðʊʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mentəli] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
though he would have made mentally the gratifying reflection that never was a
尽管 他 会 有 制成 精神上 这 可喜 反射 那 绝不 曾是 一个
[fɔːlt] [les] [dɪ'lɪbəreɪt] .
fault less deliberate .
过错 较少的 商榷 .

虽然他内心会做出令人欣慰的反思，认为这并非一个刻意为之的错误。

[ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [hɪz; ɪz][ɪ'nætʃ(ə)rəl] ['^eɪəti] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]
If , during the period of which I speak , his natural gayety had sunk to a
如果 , 期间 这 时期 的 哪个 我 说话 , 他的 自然的 同性恋 有 沉没 到 一个
[ˈmaɪnər] [kiː] ,
minor key ,
次要的 钥匙 ,

如果在我所说的这段时间里，他天生的快乐变得黯淡无光，

[ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]
a partial explanation may be found in the fact that he was deprived of the
一个 部分的 解释 可能 是 成立 在 这 事实 那 他 曾是 被剥夺的 的 这
[səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəmˈpænjən] .
society of his late companion .
社会 的 他的 晚的 伴侣 .

部分原因可能是他失去了已故伴侣的陪伴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][nɑːt] [met] [sɪns]
It was an odd circumstance that the two young men had not met since
它 曾是 一个 奇怪的 环境 那 这 二 年轻的 男人 有 不是 遇见 自从
[ˈɡɔːrdənz] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˈbeɪdən] .
Gordon's abrupt departure from Baden .
戈登的 突然 离开 从 巴登 .

戈登突然离开巴登后，这两个年轻人竟然没有见过面，这真是一件奇怪的事。

[ˈɡɔːrdn] [went] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
Gordon went to Berlin , and shortly afterward to America ,
戈登 去 到 柏林 , 和 不久 之后 到 美国 ,
戈登去了柏林，不久之后又去了美国。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
so that they were on opposite sides of the globe .
所以 那 他们 是 在 对面的 侧面 的 这 地球 .

因此，他们分别位于地球的两端。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
Before he returned to his own country ,
前 他 返回 到 他的 自己的 国家 ,
在他返回祖国之前，

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [meɪd] [baɪ] [ˈletər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɔfəːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
Bernard made by letter two or three offers to join him in Europe ,
伯纳德 制成 经过 信 二 或者 三 优惠 到 加入 他 在 欧洲 ,
伯纳德曾两三次写信邀请人们来欧洲与他团聚。

[ˈeniwər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
anywhere that was agreeable to him .
任何地方 那 曾是 同意 到 他 :

只要他愿意，哪里都行。

[ˈɡɔːrdn] [ˈænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
Gordon answered that his movements were very uncertain ,
戈登 回答 那 他的 移动 是 非常 不确定 ,

戈登回答说，他的行动非常不稳定。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .
and that he should be sorry to trouble Bernard to follow him about .
和 那 他 应该 是 对不起 到 麻烦 伯纳德 到 跟随 他 关于 :

他应该感到抱歉，因为让伯纳德跟着他而感到麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈtræv(ə)] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs]
He had put him to this inconvenience in making him travel from Venice
他 有 放 他 到 这 不便 在 制作 他 旅行 从 威尼斯

[tuː; tə][ˈbeɪdən] ,
to Baden ,
到 巴登 ,

他让威尼斯人远赴巴登，给他带来了这份不便。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] [ˈfeɪvər][æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk] ,
and one such favor at a time was enough to ask ,
和 一 这样的 偏爱 在 一个 时间 曾是 足够的 到 问 ,

一次只提一个这样的请求就足够了。

[ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][əˈblaɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [men] .
even of the most obliging of men .
甚至 的 这 最多 乐于助人 的 男人 :

即使是最乐于助人的人。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Bernard was , of course ,
伯纳德 曾是 , 的 课程 ,

当然，伯纳德是.....

[əˈfreɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ˈɡɔːrdn] [əˈbaʊt] [ændʒələ] [ˈvɪvɪən] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [kɔːz]
afraid that what he had told Gordon about Angela Vivian was really the cause
害怕的 那 什么 他 有 讲述 戈登 关于 安吉拉 薇薇安 曾是 真的 这 原因

[ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
of a state of things which ,
的 一个 状态 的 事物 哪个 ,

他担心自己告诉戈登关于安吉拉·维维安的事情，实际上是造成目前这种局面的原因。

[æz; əz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [sʌtʃ] [ɡʊd] [frendz] , [wɔːr] [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][eɪliəˈneɪʃ(ə)n] .
as between two such good friends , wore a perceptible resemblance to alienation .
作为 之间 二 这样的 好的 朋友们 , 穿着 一个 可感知的 相似 到 异化 :

就像两个好朋友之间，却明显流露出疏离的神情。

[ˈɡɔːrdn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [fɔːr; fər]
Gordon had given her up ; but he bore Bernard a grudge for
戈登 有 给定 她 向上 ; 但 他 钻孔 伯纳德 一个 怨恨 为了

[ˈspiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
speaking ill of her ,
请讲 患病的 的 她 ,

戈登已经放弃了她；但他对伯纳德说她坏话这件事怀恨在心。

[ðɪs] [rɪ'kwɛst] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['strɪktli]
This request was easy to comply with , and Bernard , in writing , strictly
 这 要求 曾是 简单的 到 遵守 和 , 和 伯纳德 , 在 写作 , 严格
 [kən'fɔ:md] [tu:; tə][aɪ 'ti:];
conformed to it ;
 符合 到 它 ;

这个要求很容易满足，伯纳德也以书面形式严格遵守了该要求；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] -
but it seemed to him that the act of doing so was in itself a cooling -
但 它 似乎 到 他 那 这 行为 的 正在做 所以 曾是 在 本身 一个 冷却 -
[ɔ:f] .
off .
离开 :

但在他看来，这样做本身就是一种冷静下来的方式。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['tenʃ(ə)n] " [ðæn; ðən][æn; ən]
What would be a better proof of what is called a " tension " than an
什么 会 是 一个 更好的 证明 的 什么 是 称为 一个 " 紧张 " 比 一个
[ə'gri:mənt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ][nætʃ(ə)rəl]['tɑ:pɪk] ?
agreement to avoid a natural topic ?
协议 到 避免 一个 自然的 话题 ?

还有什么比达成协议回避一个自然而然的话题更能证明所谓的“紧张关系”呢？

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['mɔərəlaɪzd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]['oʊvər] ['gɔrdənz] “ [dʒʌst] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,
Bernard moralized a little over Gordon's " just susceptibilities ,
伯纳德 道德化的 一个 小的 超过 戈登的 " 只是 易感性 ,
伯纳德对戈登的“正当弱点”略加道德说教，

" [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] [rɪ'zentmənt] [ɪn][soʊ] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ] ['neɪtʃər]
" **and felt that the existence of a perverse resentment in so honest a nature**
" 和 毛毡 那 这 存在 的 一个 变态 怨恨 在 所以 诚实的 一个 自然
[wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [geɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][,saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
was a fact gained to his acquaintance with psychological science .
曾是 一个 事实 获得 到 他的 熟人 和 心理 科学 .
并认为，在如此诚实的性格中存在一种扭曲的怨恨，这是他通过学习心理学才认识到的事实。

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] , [haʊ'evər] ,
It cannot be said , however ,
它 不能 是 说 , 然而 ,
然而，不能这样说。

[ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [ðɪs] [fækt][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he suffered this fact to occupy at all times the foreground of his
那 他 遭受 这 事实 到 占据 在 全部 时代 这 前景 的 他的
['kɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 :

他让这个事实始终占据着他意识的最前沿。

['bə:nəd; bə'nɑ:d][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['peɪntəz] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:graʊndz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpɪli]
Bernard was like some great painters ; his foregrounds were very happily
伯纳德 曾是 喜欢 一些 伟大的 画家 ; 他的 前景 是 非常 快乐地
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 :

伯纳德就像一些伟大的画家一样；他的前景构图非常和谐。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
He heard nothing of Mrs . Vivian and her daughter ,
他 听到 没有什么 的 太太 . 薇薇安 和 她 女儿 ,
他没有听到任何关于薇薇安太太和她女儿的消息。

[bɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] , [ɑ:n]
beyond a rumor that they had gone to Italy ; and he learned , on
超过 一个 谣言 那 他们 有 已消失 到 意大利 ; 和 他 学习 , 在
[ə'pærəntli] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] ,
apparently good authority ,
显然 好的 权威 ,

不仅仅是传闻说他们去了意大利；而且，他似乎从可靠渠道得知，

[ðæt] [ˈblɑːnʃ] [ˈɛvɜːz] [hæd, həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
that Blanche Evers had returned to New York with her mother .
那 布兰奇 埃弗斯 有 返回 到 新的 约克 和 她 母亲 .

布兰奇·埃弗斯和她的母亲一起回到了纽约。

[hiː; hi] [ˈwʌndəːd] [ˈweðər] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pɑːn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [ˈhɑːlənd]
He wondered whether Captain Lovelock was still in pawn at the Hotel de Hollande
他 想知道 无论 队长 洛夫洛克 曾是 仍然 在 典当 在 这 酒店 德 奥朗德
.
.
.

他想知道洛夫洛克船长是否还被当在荷兰酒店当典当客。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlʌʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [tuː] [ˈkʃʊriəsli] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
If he did not allow himself to wonder too curiously whether he had done a
如果 他 做过 不是 允许 他自己 到 想知道 也 奇怪的是 无论 他 有 完毕 一个
[hɑːrm][tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] ,
harm to Gordon ,
伤害 到 戈登 ,

如果他不让自己过于好奇地去想自己是否伤害了戈登，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɜːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər]
it may be affirmed that he was haunted by the recurrence of that other
它 可能 是 确认 那 他 曾是 闹鬼的 经过 这 复发 的 那 其他
[ˈkwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

可以肯定的是，他一直被另一个问题的反复出现所困扰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmen(ə)n] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [meɪd] .
of which mention has already been made .
的 哪个 提到 有 已经 到过 制成 .

这一点前面已经提到过了。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ][hɑːrm][tuː; tə][ˈændʒələ] [ˈvɪviən] , [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Had he done a harm to Angela Vivian , and did she know that he had
有 他 完毕 一个 伤害 到 安吉拉 薇薇安 , 和 做过 她 知道 那 他 有
[dʌn] [aɪˈtiː] ?
done it ?
完毕 它 ?

他是否对安吉拉·维维安造成了伤害？她是否知道他做了这件事？

[ðɪs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
This inquiry by no means made him miserable ,
这 询问 经过 不 方法 制成 他 悲惨的 ,

这次调查丝毫没有让他感到痛苦，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈregjələrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
and it was far from awaiting him regularly on his pillow .
和 它 曾是 远的 从 等待中 他 经常 在 他的 枕头 .

而这远非他枕头上常见到的东西。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]ˈstreɪndʒɪst] [ˈpleɪsɪz] —
But it visited him at intervals , and sometimes in the strangest places —
但 它 到访 他 在 间隔 , 和 有时 在 这 最奇怪的地方 —
[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈbrʌptli] ,
suddenly , abruptly ,
突然 , 突然 ,

但它会不时地拜访他，有时甚至在最奇怪的地方——突然、骤然地，

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtemp(ə)l] , [ɔːrɪ][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfrɪlnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːriˈent(ə)l]
in the stillness of an Indian temple , or amid the shrillness of an Oriental
在这 寂静 的 一个 印度 寺庙 , 或者 之中 这 尖锐 的 一个 东方
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

无论是在印度寺庙的静谧之中，还是在东方人群的喧嚣之中。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] ; [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks]
He became familiar with it at last ; he called it his Jack - in - the - box
他 成为 熟悉的 和 它 在 最后的 ; 他 称为 它 他的 杰克 - 在 - 这 - 盒子
.
.
.
他最终熟悉了它；他称它为他的“弹簧盒”。

[sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʊd] [pres] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Some invisible touch of circumstance would press the spring , and the little
一些 无形的 触碰 的 环境 会 按 这 春天 , 和 这 小的
[ˈɪmɪdʒ] [wʊd] [pɑːp] [ʌp] ,
image would pop up ,
图像 会 流行音乐向上 ,
某种无形的机缘巧合会按下弹簧，小图像就会弹出来。

[ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
staring him in the face and grinning an interrogation .
凝视 他 在 这 脸 和 咧嘴笑 一个 审讯
.
直视着他的脸，咧嘴一笑，像是在审问。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈɔːlweɪz] [klæpt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] [æz; əz]
Bernard always clapped down the lid , for he regarded this phenomenon as
伯纳德 总是 鼓掌 向下 这 盖 , 为了 他 认为 这 现象 作为
[ˈstraɪkɪŋli] [ɪˈneɪn] .
strikingly inane .
引人注目 无聊 .
伯纳德总是把盖子盖上，因为他认为这种现象极其愚蠢。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ðæn; ðən][ˈeni] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
But if it was more frequent than any pang of conscience connected with
但 如果 它 曾是 更多的 频繁 比 任何 疼痛 的 良心 连接 和
[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈgɔːrdn] [hɪmˈself] ,
the remembrance of Gordon himself ,
这 纪念 的 戈登 他自己 ,
但如果这种感觉比任何因想起戈登本人而产生的良心谴责都更为频繁的话，

[ðɪs] [ləst] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlaɪvli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə]
this last sentiment was certainly lively enough to make it a great relief to
这 最后的 情绪 曾是 当然 热闹 足够的 到 制作 它 一个 伟大的 宽慰 到
[hɪr] [æt; ət][ləst][ə; eɪ][ˈruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
hear at last a rumor that the excellent fellow was about to be married .
听到 在 最后的 一个 谣言 那 这 出色的 同伴 曾是 关于 到 是 已婚 .
最后这种情绪确实令人振奋，因此，当听到这位优秀人士即将结婚的传闻时，大家都感到非常欣慰。

[ðə; ði][ˈruːmər] [rɪˈtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈæθənz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd][ɪndəˈrekt] ,
The rumor reached him at Athens ; it was vague and indirect ,
这 谣言 达到 他 在 雅典 ; 它 曾是 模糊的 和 间接 ,
他在雅典也听到了这个传言；传言含糊不清，语焉不详。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈtrʌʊðd] .
and it omitted the name of his betrothed .
和 它 省略 这 姓名 的 他的 未婚妻 .
但文中却漏掉了他未婚妻的名字。

[bʌt; bət]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
But Bernard made the most of it ,
但伯纳德制成这最多的它 ,
但伯纳德充分利用了这一点。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts]
and took comfort in the thought that his friend had recovered his spirits
和采取舒适在这想法那他的朋友有恢复他的烈酒
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]['mætrɪməʊni] .
and his appetite for matrimony .
和他的食欲为了婚姻 .
想到朋友已经恢复了精神状态，并且重新燃起了对婚姻的渴望，他感到很欣慰。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章十六

第十六章

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] [ri:tʃt] ['pærɪs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [i:st]
It was not till our hero reached Paris , on his return from the distant East
它曾是不是直到我们的英雄达到巴黎 , 在他的返回从这遥远东方
,
:
,
直到我们的主人公从遥远的东方返回巴黎时，他才意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['ru:mər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['men](ə)nd] [ə'kwɑ:rd] [æn; ən] [ə'pri:fəb(ə)l] [kən'sɪstənsɪ] .
that the rumor I have just mentioned acquired an appreciable consistency .
那这谣言我只有只是提及获得一个值得赞赏一致性 .
我刚才提到的那个传言已经逐渐变得相当可信。

[hɪr] , [ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .
Here , indeed , it took the shape of authentic information .
这里 , 的确 , 它采取这形状的真实的信息 .
在这里，它确实以真实信息的形式出现。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'leɪd] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
Among a number of delayed letters which had been awaiting him at his
之中一个数字的延迟信件哪个有到过等待中他在他的
['bæŋkəz] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['ɡɔ:rdn] [raɪt] .
banker's he found a communication from Gordon Wright .
银行家的他成立一个沟通从戈登赖特 .
在他银行账户里积压的几封信件中，他发现了一封戈登·赖特的来信。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trʌstɪd] — [ænd; ənd]
During the previous year or two his correspondence with this trusted — and
期间这以前的年或者二他的——一致和这可信——和
['trʌstɪŋ] — [frend] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fri:kwənt] ,
trusting — friend had not been frequent ,
信任——朋友有不是到过频繁 ,
在前一两年里，他与这位值得信赖且同样信任他的朋友的通信并不频繁。

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] ['lɪt(ə)][də'rekt] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and Bernard had received little direct news of him .
和伯纳德有已收到小的直接的消息的他 .
伯纳德几乎没有收到过他的直接消息。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɔ:rt] ['letərz] [hæd; həd][,əʊvə'teikən] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndəriŋz] — ['letərz] [æz; əz]
Three or four short letters had overtaken him in his wanderings — letters as
三 或者 四 短的 信件 有 被超越 他 在 他的 漫游 一 信件 作为
['kɔ:rdʒəl] ,
cordial ,
亲切 ,

在他流浪途中，他收到了三四封短信——信的内容都十分亲切，

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [ɪf] [nɑ:t][æz; əz] [və'lu:mɪnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['mɪsɪvz] [ʌv; əv][æn; ən]
to all appearance, if not as voluminous, as the punctual missives of an
到 全部 外貌 , 如果 不是 作为 大量的 , 作为 这 准时 信件 的 一个
['ɜ:rlɪər] [taɪm] .
earlier time .
早些时候 时间 .

即使篇幅不如以往那样浩繁，但从各方面来看，它都与早期那些准时送达的信件相似。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][æz; əz]['kɔ:rdʒəl] ;
Bernard made a point of satisfying himself that they were as cordial ;
伯纳德 制成 一个 观点 的 令人满意 他自己 那 他们 是 作为 亲切 ;
伯纳德特意确认他们是否同样热情友好；

[hi:; hi] [weɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .
he weighed them in the scales of impartial suspicion .
他 称重 他们 在 这 秤 的 公正 怀疑 .

他以公正怀疑的眼光审视了他们。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,ri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɔ:rdənz]
It seemed to him on the whole that there was no relaxation of Gordon's
它 似乎 到 他 在 这 所有的 那 那里 曾是 不 松弛 的 戈登的
[ɪ'pɪstələri] [toʊn] .
epistolary tone .
书信体 语气 .

在他看来，戈登的书信语气总体上并没有放松。

[ɪf] [hi:; hi] [roʊt] [les] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
If he wrote less often than he used to do ,
如果 他 写道 较少的 经常 比 他 用过的 到 做 ,

如果他写作的频率比以前低了，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['veri] ['kɑ:mənli] ['hæpənd] [æz; əz][men] [gru:] ['oʊldər] .
that was a thing that very commonly happened as men grew older .
那 曾是 一个 事物 那 非常 通常 发生 作为 男人 生长 老 .

这是男性年纪渐长后非常常见的现象。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] ['ɪntəməsi:z] , [mɔ:ɹ'oʊvər] , [hæd; həd] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] ['si:znz] , [ɪntə'mɪʃənz] [ænd; ənd]
The closest intimacies, moreover, had phases and seasons, intermissions and
这 最接近 亲密关系 , 而且 , 有 阶段 和 季节 , 中场休息 和
[rɪ'vaɪv(ə)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ,
revivals, and even if his friend had ,
复兴 , 和 甚至 如果 他的 朋友 有 ,

此外，最亲密的关系也有阶段和时期，有间歇期和复苏期，即使他的朋友有，

[ɪn][fækt] , [ə'və:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [frʌm; frəm][him; ɪm] ,
in fact, averted his countenance from him ,
在 事实 , 避免了 他的 面容 从 他 ,

事实上，他把脸扭向一边，不去看他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wəd] [brɪŋ]
this was simply the accomplishment of a periodical revolution which would bring
这 曾是 简单地 这 成就 的 一个 期刊 革命 哪个 会 带来
[ðəm; ðəm][ɪn] [duː] [ˈɔ:rdər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [əˈgen] .
them in due order face to face again .
他们 在 到期的 命令 脸 到 脸 再次 .

这仅仅是周期性革命的成果，它将使他们再次按部就班地面对面相遇。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [hɪmˈself] , [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]
Bernard made a point , himself , of writing tolerably often and writing
伯纳德 制成 一个 观点 , 他自己 , 的 写作 勉强可以接受 经常 和 写作
[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɛndli:əst] [təʊn] .
always in the friendliest tone .
总是 在 这 最友善 语气 .

伯纳德本人也特意保持着相当高的写作频率，并且总是以最友好的语气写作。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] — [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He made it a matter of conscience — he liked to feel that he was
他 制成 它 一个 事情 的 良心 — 他 喜欢 到 感觉 那 他 曾是
[ˈtriːtɪŋ] [ˈɡɔ:rdn] [ˈdʒenərəsli] ,
treating Gordon generously ,
治疗 戈登 慷慨地 ,

他把这当成良心问题——他喜欢觉得自己对戈登很慷慨。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪˈmændɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] .
and not demanding an eye for an eye .
和 不是 要求 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 .
而且不要求以眼还眼。

[ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɪnˈtaɪər] .
The letter he found in Paris was so short that I may give it entire .
这 信 他 成立 在 巴黎 曾是 所以 短的 那 我 可能 给 它 全部的 .
他在巴黎找到的那封信非常短，我可以全文刊登。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] ([aɪ ˈtiː][ræn]) , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə]
“ **My dear Bernard (it ran) , I must write to you before I write to**
” 我的 亲爱的 伯纳德 (它 跑) ; 我 必须 写 到 你 前 我 写 到
[eni] [wʌn] [els] ,
any one else ,
任何 一 别的 ,

“我亲爱的伯纳德（信中写道），我必须先给你写信，才能给其他人写信，

[ðoo] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [əˈweɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [biː; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə]
though unfortunately you are so far away that you can't be the first to
尽管 很遗憾 你 是 所以 远的 离开 那 你 不能 是 这 第一的 到
[kənˈgrætʃələɪt] [em ˈiː] .
congratulate me .
祝贺 我 .

不过很遗憾，你离我太远了，所以你无法第一个向我表示祝贺。

[traɪ][ænd; ənd][nɑ:t][biː; bi][ðə; ði][ləst] , [haʊˈevər] .
Try and not be the last , however .
尝试 和 不是 是 这 最后的 , 然而 .
但尽量不要做最后一个。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
I am going to be married — as soon as possible .
我 是 去 到 是 已婚 — 作为 很快 作为 可能的 .
我打算结婚——越快越好。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [soʊ][ju:; jʊ][kæən; kən] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
You know the young lady , so you can appreciate the situation .
你 知道 这 年轻的 女士 , 所以 你 能 欣赏 这 情况 .
你认识这位年轻女士, 所以你能理解她的处境。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:n] ['ɛvz] , [hu:m] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][æt; ət]
Do you remember little Blanche Evers , whom we used to see three years ago at
做 你 记住 小的 布兰奇 埃弗斯 , 谁 我们 用过的 到 看 三 年 前 在
['beɪdən] - ['beɪdən] ?
Baden - Baden ?
巴登 - 巴登 ?
你还记得三年前我们在巴登-巴登见过的那个小女孩布兰奇·埃弗斯吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
Of course you remember her , for I know you used often to talk with
的 课程 你 记住 她 , 为了 我 知道 你 用过的 经常 到 讲话 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
你当然记得她, 因为我知道你以前经常和她聊天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [səɹ'praɪzd] , [pər'hæps] , [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði]
You will be rather surprised , perhaps , at my having selected her as the
你 将要 是 相当 惊讶 , 也许 , 在 我的 拥有 已选 她 作为 这
['pɑ:rtənər][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ;
partner of a life - time ;
伙伴 的 一个 生活 - 时间 ;
你或许会对我选择她作为终身伴侣感到惊讶;

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mænɪdʒ] [ði:z] ['mætəɹz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [laɪts] .
but we manage these matters according to our lights .
但 我们 管理 这些 事情 根据 到 我们的 灯 .
但我们按照自己的方式处理这些事情。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [æən; ən] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] .
I am very much in love with her , and I hold that an excellent reason .
我 是 非常 很多 在 爱 和 她 , 和 我 抓住 那 一个 出色的 原因 .
我非常爱她, 我认为这是一个很好的理由。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['redi] ['eni] [taɪm] [ðɪs] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ,
I have been ready any time this year or two to fall in love with some simple ,
我 有 到过 准备好 任何 时间 这 年 或者 二 到 落下 在 爱 和 一些 简单的 ,
过去一两年来, 我随时都可能爱上一些简单的.....

['trʌstɪŋ] , [tʃaɪld] - [laɪk] ['neɪtʃər] .
trusting , child - like nature .
信任 , 孩子 - 喜欢 自然 .
信任他人, 天真烂漫。

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ɪn] [pər'fek(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
I find this in perfection in this charming young girl .
我 寻找 这 在 完美 在 这 迷人 年轻的 女孩 .
我觉得这个迷人的年轻女孩完美地诠释了这一点。

[aɪ][faɪnd][hɜ:r; həɹ][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ænd] [freʃ] .
I find her so natural and fresh .
我 寻找 她 所以 自然的 和 新鲜的 .
我觉得她很自然, 很清新。

[aɪ] [rɪ'membə] [teliŋ] [juː; jʊ] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nt] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [fæsɪnertɪd] — [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd]
I remember telling you once that I did n't wish to be fascinated — that I wanted
我 记住 讲述 你 一次 那 我 做过 不 希望 到 是 着迷 — 那 我 通缉
[tuː; tə] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri]
to estimate scientifically the woman I should marry .
到 估计 科学地 这 女士 我 应该 结婚 .

我记得我曾经告诉过你，我不想被迷惑——我想用科学的方法来评估我应该娶什么样的女人。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌɔːltəˈgeðər] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðæt] ,
I have altogether got over that ,
我 有 共 得到 超过 那 ,

我已经完全释怀了。

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens]
and I don't know how I ever came to talk such nonsense .
和 我 不 知道 如何 我 曾经 来了 到 讲话 这样的 废话 .

我也不知道自己怎么会说出这种胡话。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfæsɪnertɪd] [naʊ] , [ænd; ænd] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
I am fascinated now , and I assure you I like it !
我 是 着迷 现在 , 和 我 保证 你 我 喜欢 它 !

我现在非常着迷，而且我向你保证，我很喜欢它！

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈestɪmeɪtɪŋ]
The best of it is that I find it does n't in the least prevent my estimating
这 最好的 的 它 是 那 我 寻找 它 做 不 在 这 至少 防止 我的 估算
[ˈblɑːnʃ]
Blanche .
布兰奇 .

最棒的是，我发现这丝毫没有妨碍我对布兰奇的评价。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hə] [ˈveri] [ˈferli] — [aɪ] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz]
I judge her very fairly — I see just what she is .
我 法官 她 非常 相当 — 我 看 只是 什么 她 是 .

我对她的评价非常公正——我看清了她是什么样的人。

[ʃiː; ʃɪ] - [es] [ˈsɪmp(ə)] — [ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ; [ʃiː; ʃɪ] - [es] [ˈtendər] — [ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
She ' s simple — that ' s what I want ; she ' s tender — that ' s what I long for .
她 - s 简单的 — 那 - s 什么 我 想 ; 她 - s 投标 — 那 - s 什么 我 长的 为了 .

她很单纯——这正是我想要的；她很温柔——这正是我所渴望的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ; [aɪ] [niːd] [nt] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
You will remember how pretty she is ; I need n't remind you of that .
你 将要 记住 如何 漂亮的 她 是 ; 我 需要 不 提醒 你 的 那 .

你肯定记得她有多漂亮，无需我提醒。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðen]
She was much younger then ,
她 曾是 很多 年轻 然后 ,

那时她还很年轻。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈgreɪtli] [dɪˈveləpt] [ænd; ænd] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz]
and she has greatly developed and improved in these two or three years .
和 她 有 非常 发达 和 改进 在 这些 二 或者 三 年 .

这两三年里，她的进步非常大。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈɪnəs(ə)nt] — [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv]
But she will always be young and innocent — I don't want her to improve
但 她 将要 总是 是 年轻的 和 清白的 — 我 不 想 她 到 提升
[tuː] [mʌtʃ]
too much .
也 很多 .

但她永远年轻天真——我不希望她进步太多。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bəæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['æftər] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər]
She came back to America with her mother the winter after we met her
她 来了 后退 到 美国 和 她 母亲 这 冬天 后 我们 遇见 她
[æt; ət] ['beɪdən] ,
at Baden ,
在 巴登 ,

我们在巴登遇见她之后的那个冬天，她和她母亲一起回到了美国。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tɪl] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
but I never saw her again till three months ago .
但 我 绝不 锯 她 再次 直到 三 几个月 前 .

但直到三个月前我才再次见到她。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] , [ænd; ænd] [aɪ] ['wʌndə-d] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
Then I saw her with new eyes , and I wondered I could have been so
然后 我 锯 她 和 新的 眼睛 , 和 我 想知道 我 可以 有 到过 所以
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

然后我用全新的眼光看待她，我不禁纳闷自己之前怎么会如此盲目。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nt] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðen] ,
But I was n't ready for her till then ,
但 我 曾是 不 准备好 为了 她 直到 然后 ,

但直到那时，我还没准备好接受她。

[ænd; ænd] [wʌt] [meɪks] [em 'iː] [soʊ] ['hæpi] [nəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ]
and what makes me so happy now is to know that I have come to my
和 什么 制作 我 所以 快乐的 现在 是 到 知道 那 我 有 来 到 我的
['prez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
present way of feeling by experience .
展示 方式 的 感觉 经过 经验 .

而现在让我感到如此快乐的是，我知道我通过亲身经历才形成了现在的这种感受。

[ðæt] ['gɪvz] [em 'iː] ['kɔːnfɪdəns] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['riːzənə] [stiːl] .
That gives me confidence — you see I am a reasoner still .
那 给予 我 信心 — 你 看 我 是 一个 推理器 仍然 .

这让我信心倍增——你看，我仍然是一个善于推理的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] ['riːz(ə)n] .
But I am under the charm , for all my reason .
但 我 是 在下面 这 魅力 , 为了 全部 我的 原因 .

但我却被这魅力所吸引，这完全是出于我的理由。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [traɪ] [ænd; ænd] [kʌm] [bəæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
We are to be married in a month — try and come back to the wedding .
我们 是 到 是 已婚 在 一个 月 — 尝试 和 来 后退 到 这 婚礼 .

我们下个月就要结婚了——请尽量回来参加婚礼。

['blɑːnʃ] [sendz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [vɜːr'beɪtɪm] .
Blanche sends you a message , which I will give you verbatim .
布兰奇 发送 你 一个 信息 , 哪个 我 将要 给 你 逐字 .

布兰奇给你发了一条信息，我会原封不动地转述给你。

- [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['tʃætər bɔːks] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]
' Tell him I am not such a silly little chatterbox as I used to be at
- 告诉 他 我 是 不是 这样的 一个 愚蠢的 小的 话匣子 作为 我 用过的 到 是 在
['beɪdən] .
Baden .
巴登 .

“告诉他，我不再像在巴登的时候那样是个傻乎乎的小话痨了。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['waɪzər] ; [aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['klevər] [æz; əz]['ændʒələ] ['vɪvɪən] .
I am a great deal wiser ; I am almost as clever as Angela Vivian .
我 是 一个 伟大的 交易 更明智 ; 我 是 几乎 作为 聪明的 作为 安吉拉 薇薇安 ;
我比以前聪明多了 ; 我几乎和安吉拉·维维安一样聪明。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ] [θɔ:t] [mɪs] ['vɪvɪən] ['veri] ['klevər] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [truː]
' She has an idea you thought Miss Vivian very clever — but it is not true
- 她 有 一个 主意 你 想法 错过 薇薇安 非常 聪明的 — 但 它 是 不是 真的
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['iːkwəli] [soʊ] .
that she is equally so .
那 她 是 同样地 所以 ;
“她认为你觉得薇薇安小姐非常聪明——但事实并非如此，她并不同样聪明。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] ; [kʌm] [hoʊm][ænd; ɪnd] [siː] .
I am very happy ; come home and see .
我 是 非常 快乐的 ; 来 家 和 看 ;
我很高兴，回家看看吧。

” ['bə:nəd; bə'na:d] [went] [hoʊm] ,
” **Bernard went home ,**
” 伯纳德 去 家 ,
伯纳德回家了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ri:t] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['gɔrdənz]
but he was not able to reach the United States in time for Gordon's
但 他 曾是 不是 有能力的 到 抵达 这 团结的 各州 在 时间 为了 戈登的
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
但他没能及时赶到美国参加戈登的婚礼。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə] .
which took place at midsummer .
哪个 采取 地方 在 盛夏 ;
这件事发生在仲夏时节。

['bə:nəd; bə'na:d] , [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ʌv; əv]
Bernard , arriving late in the autumn , found his friend a married man of
伯纳德 , 抵达 晚的 在 这 秋天 , 成立 他的 朋友 一个 已婚 男人 的
[sʌm; səm] [mʌnθs] - ['stændɪŋ] ,
some months ' standing ,
一些 几个月 - 常设 ,
伯纳德在深秋时节抵达，发现他的朋友已经结婚数月了。

[ænd; ɪnd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['weðər] [hiː; hi] [ə'pɪəd]
and was able to judge , according to his invitation , whether he appeared
和 曾是 有能力的 到 法官 , 根据 到 他的 邀请 , 无论 他 出现
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 ;
根据他的邀请函，就能判断他看起来是否高兴。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwɒʊtɪd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens]
The first effect of the letter I have just quoted had been an immense
这 第一的 影响 的 这 信 我 有 只是 引 有 到过 一个 巨大
[sə'praɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;
我刚才引用的那封信的第一个效果是巨大的惊讶；

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [kwɔɪt] [ðə; ði] ['negətɪv]
the second had been a series of reflections which were quite the negative
这 第二 有 到过 一个 系列 的 反思 哪个 是 相当 这 消极的
[ʌv; əv] [sər'praɪz] ;
of surprise ;
的 惊喜 ;

第二点是一系列反思，这些反思完全是负面的，充满了惊讶；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bɜ:'nɑ:rdz] [maɪnd][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] ['mɜ:dzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
and these operations of Bernard's mind had finally merged themselves in a
和 这些 运营 的 伯纳德的 头脑 有 最后 合并 他们自己 在 一个
[ˈsɪmp(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:ləti] .
simple sentiment of jollity .
简单的 情绪 的 欢乐 .

伯纳德的这些思维活动最终融合为一种简单的快乐情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['gɔ:rdn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] ; [hi:; hi] [felt] ['dʒoʊviəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
He was delighted that Gordon should be married ; he felt jovial about it ;
他 曾是 高兴极了 那 戈登 应该 是 已婚 ; 他 毛毡 欢乐的 关于 它 ;
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
he was almost indifferent to the question of whom he had chosen .
他 曾是 几乎 冷漠 到 这 问题 的 谁 他 有 选定 .

他很高兴戈登结婚了；他为此感到无比高兴；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
he was almost indifferent to the question of whom he had chosen .
他 曾是 几乎 冷漠 到 这 问题 的 谁 他 有 选定 .
[sɜ:rt(ə)nli] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['blɑ:nʃ] ['evɜ:z] [si:md] ['haɪli] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ;
Certainly , at first , the choice of Blanche Evers seemed highly incongruous ;
当然 , 在 第一的 , 这 选择 的 布兰奇 埃弗斯 似乎 高度 不协调 ;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [les] [ˈjeɪpt] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]
it was difficult to imagine a young woman less shaped to minister to
它 曾是 难的 到 想象 一个 年轻的 女士 较少的 形状 到 部长 到
[ˈgɔrdənz] ['strenjuəs] [ni:dz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['empti] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l][flɜ:rt]
Gordon's strenuous needs than the light - hearted and empty - headed little flirt
戈登的 费力的 需求 比 这 光 - 心地 和 空的 - 标题 小的 调情
[hu:z] [ɪn'kɑ:nsəkwənt][ˈpræt(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]['bə:nəd; bə'na:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st]
whose inconsequent prattle had remained for Bernard one of the least
谁 不相关的 喋喋不休 有 剩余 为了 伯纳德 一 的 这 至少
[ɪm'pɔ:rtʃənət] ['meməɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [taɪm] .
importunate memories of a charming time .
纠缠不休 回忆 的 一个 迷人 时间 .

当然，一开始，选择布兰奇·埃弗斯似乎非常不合适；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [les] [ˈjeɪpt] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]
it was difficult to imagine a young woman less shaped to minister to
它 曾是 难的 到 想象 一个 年轻的 女士 较少的 形状 到 部长 到
[ˈgɔrdənz] ['strenjuəs] [ni:dz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['empti] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l][flɜ:rt]
Gordon's strenuous needs than the light - hearted and empty - headed little flirt
戈登的 费力的 需求 比 这 光 - 心地 和 空的 - 标题 小的 调情
[hu:z] [ɪn'kɑ:nsəkwənt][ˈpræt(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]['bə:nəd; bə'na:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st]
whose inconsequent prattle had remained for Bernard one of the least
谁 不相关的 喋喋不休 有 剩余 为了 伯纳德 一 的 这 至少
[ɪm'pɔ:rtʃənət] ['meməɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [taɪm] .
importunate memories of a charming time .
纠缠不休 回忆 的 一个 迷人 时间 .

很难想象还有哪个年轻女子比那个轻浮肤浅、爱卖弄风情的年轻女子更不适合满足戈登的苛刻需求，她那些不着边际的闲聊，对伯纳德来说，只是那段美好时光中最不令人厌烦的回忆之一。

['blɑ:nʃ] ['evɜ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gu:s] — [ðə; ði] [p'ɪrɪtɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gi:s] , [pər'hæps] ,
Blanche Evers was a pretty little goose — the prettiest of little geese , perhaps ,
布兰奇 埃弗斯 曾是 一个 漂亮的 小的 鹅 — 这 最漂亮的 的 小的 鹅 , 也许 ,
[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] ;
and doubtless the most amiable ;
和 毫无疑问 这 最多 可亲 ;

布兰奇·埃弗斯是一只漂亮的小鹅——也许是最漂亮的小鹅，而且无疑是最和蔼可亲的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['sɪriəs] [mæn] ,
but she was not a companion for a peculiarly serious man ,
但 她 曾是 不是 一个 伴侣 为了 一个 奇特地 严肃的 男人 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['sɪriəs] [mæn] ,
but she was not a companion for a peculiarly serious man ,
但 她 曾是 不是 一个 伴侣 为了 一个 奇特地 严肃的 男人 ,

但她并不适合陪伴一位特别严肃的男士。

[hu:] [wɒd] [laɪk][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [fer] [hɪz; ɪz] [vjʊ:] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [rɪ,spɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
who would like his wife to share his view of human responsibilities .
WHO 会 喜欢 他的 妻子 到 分享 他的 看法 的 人类 职责 .

他希望妻子能认同他对人类责任的想法。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [sɪˈlek(ə)n] — [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪn,fætʃuˈeɪʃn] !
What a singular selection — what a queer infatuation !
什么 一个 单数 选择 — 什么 一个 酷儿 痴情 !

多么独特的选择——多么古怪的迷恋！

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən]
Bernard had no sooner committed himself to this line of criticism than

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
he stopped short ,
他 停止 短的 ,

伯纳德刚表明了这种批评立场，就立刻停了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑ:ŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈerər] [ˈkæɪɪd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] -
with the sudden consciousness of error carried almost to the point of naivetae
和 这 突然 意识 的 错误 携带 几乎 到 这 观点 的 -

.
:
.

突然意识到自己犯了错，几乎到了天真的地步。

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ˈbla:nʃ] [ˈɛvɜ:z] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [ðæt] [men][ʌv; əv] [ˈgɔ:rdn]
He exclaimed that Blanche Evers was exactly the sort of girl that men of Gordon

[ˈraɪts] [stæmp] [ˈɔ:lweɪz] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ,
Wright's stamp always ended by falling in love with ,
赖特的 邮票 总是 结束 经过 坠落 在 爱 和 ,

他惊呼，布兰奇·埃弗斯正是戈登·赖特那种类型的男人最终都会爱上的那种女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔr] [ˈgɔ:rdn] [nu:] [ˈveri] [mʌt] [ˈbetər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
and that poor Gordon knew very much better what he was about in this case

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] [di:p] [ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ]
than he had done in trying to solve the deep problem of a

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][laɪf][wɪð; wɪθ][ˈændʒələ] [ˈvɪvɪən] .
comfortable life with Angela Vivian .
舒服的 生活 和 安吉拉 薇薇安 .

可怜的戈登比以前更清楚自己在这件事上做了什么，而不是像以前那样试图解决与安吉拉·维维安过上舒适生活的深层问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [jɔr; jər] [strɔ:ŋ] , [ˈsɑ:lɪd] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈfeləʊz] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə] ; [ðei] [peɪd] , [ɪn]
This was what your strong , solid , sensible fellows always came to ; they paid , in

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ,
this particular ,
这 特别的 ,

这就是你们那些强壮、稳重、明智的伙伴们最终都会面临的结果；在这件事上，他们付出了代价。

[ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [pjɔr] [ˈfænsɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
a larger tribute to pure fancy than the people who were supposed

[həˈbɪtʃuəli] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðæt] [mju:z] .
habitually to cultivate that muse .
习惯性地 到 培育 那 沉思 .

比那些本应经常培养这种灵感的人们更能体现纯粹的想象力。

[ˈblɑːnʃ] [ˈɛvɜːz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [kɔːl][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfæntəsi] ,
Blanche Evers was what the French call an article of fantasy ,
布兰奇 埃弗斯 曾是 什么 这 法语 称呼 一个 文章 的 幻想 ;
布兰奇·埃弗斯用法国人的话来说, 就是一个虚构人物。

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈjuːsləs] .
and Gordon had taken a pleasure in finding her deliciously useless .
和 戈登 有 已采取 一个 乐趣 在 寻找 她 美味 无用 .
戈登很享受发现她毫无用处的感觉。

[hiː; hi] [ˈkʌltɪvɪtɪd] [juːˈtɪləti][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ,
He cultivated utility in other ways ,
他 栽培 公用事业 在 其他 方式 ;
他以其他方式培养了实用性,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] , [ˈmɔːrəli]
and it pleased and flattered him to feel that he could afford , morally
和 它 高兴 和 受宠若惊 他 到 感觉 那 他 可以 买得起 , 道德上
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
他感到高兴和受宠若惊, 因为他觉得自己从道德上讲有能力做到这一点。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɪtnɪ] [waɪf] .
to have a kittenish wife .
到 有 一个 小猫咪 妻子 .
拥有一个像小猫一样温柔的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn] ,
He had within himself a fund of common sense to draw upon ,
他 有 之内 他自己 一个 基金 的 常见的 感觉 到 画 之上 ;
他自身具备丰富的常识, 可以依靠这些常识。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [ə; eɪ][ˈpærəɡɑːn][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwɔːtər][tuː; tə]
so that to espouse a paragon of wisdom would be but to carry water to
所以 那 到 支持 一个 模范 的 智慧 会 是 但 到 携带 水 到
[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
the fountain .
这 喷泉 .
因此, 拥护一位智慧的典范, 就好比是去泉边提水一样徒劳。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈzəli] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfɪʃənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He could easily make up for the deficiencies of a wife who was a little
他 可以 容易地 制作 向上 为了 这 缺陷 的 一个 妻子 WHO 曾是 一个 小的
[ˈsɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,
他完全可以弥补妻子有些傻气的不足。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
and if she charmed and amused him ,
和 如果 她 迷住了 和 觉得好笑 他 ,
如果她让他感到愉悦和开心,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðɪːz] [senˈseɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
he could treat himself to the luxury of these sensations for themselves .
他 可以 对待 他自己 到 这 奢华 的 这些 感觉 为了 他们自己 .
他可以尽情享受这些美妙的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːɪnd] [baɪ][aɪˈtiː] ,
He was not in the least afraid of being ruined by it ,
他 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 的 存在 毁坏 经过 它 ,
他丝毫不怕因此而破产。

[ænd; ənd] [ɪf] ['blæntʃɪz] ['bə:d,laɪk] [ˈtʃætər] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l]
and if Blanche's birdlike chatter and turns of the head had made a fool
和 如果 布兰奇的 像鸟一样 喋喋不休 和 转弯 的 这 头 有 制成 一个 傻子
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

如果布兰奇像鸟儿一样叽叽喳喳的说话声和她摇头晃脑的样子让他出丑了，

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪts] .
he knew it perfectly well , and simply took his stand upon his rights .
他 知道 它 完美 出色地 , 和 简单地 采取 他的 站立 之上 他的 权利 .
他对此心知肚明，只是坚持维护自己的权利。

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] - [bed] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][na:t][ɔ:l] [mɪr]
Every man has a right to a little flower - bed , and life is not all mere
每一个 男人 有 一个 正确的 到 一个 小的 花 - 床 , 和 生活 是 不是 全部 仅仅
[ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:rdnɪŋ] .
kitchen - gardening .
厨房 - 园艺 .

每个人都有权拥有一小块花圃，生活不仅仅是厨房里的园艺。

['bə:nəd; bə'na:d] [ˈræpɪdli] [ɪk'stempə,raɪzd] [ðɪs] [rʌf] [eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz] [frend]
Bernard rapidly extemporized this rough explanation of the surprise his friend
伯纳德 快速 即兴发挥 这 粗糙的 解释 的 这 惊喜 他的 朋友
[hæd; həd] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
had offered him ,
有 提供 他 ,

伯纳德迅速即兴地粗略解释了朋友带给他的惊喜：

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [ni:dz] .
and he found it all - sufficient for his immediate needs .
和 他 成立 它 全部 - 充足的 为了 他的 即时 需求 .

他觉得这完全足以满足他眼下的需求。

[hi:; hi] [roʊt] ['bla:nʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [noʊt] ,
He wrote Blanche a charming note ,
他 写道 布兰奇 一个 迷人 笔记 ,

他给布兰奇写了一封充满爱意的信，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [greɪs] .
to which she replied with a great deal of spirit and grace .
到 哪个 她 回复 和 一个 伟大的 交易 的 精神 和 优雅 .

她以极大的热情和优雅回应了她。

[hɜ:; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [wʌz; wəz] [veri] [ˈprɪtli] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd]['bə:nəd; bə'na:d] , [ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər]
Her little letter was very prettily turned , and Bernard , reading it over
她 小的 信 曾是 非常 漂亮 转向 , 和 伯纳德 , 阅读 它 超过
[tu:][ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
two or three times ,
二 或者 三 时代 ,

她那封小信写得非常漂亮，伯纳德反复读了两三遍，

[sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [tu:; tə][du:][hɜ:; hər][ˈdʒʌstɪs] ,
said to himself that , to do her justice ,
说 到 他自己 那 , 到 做 她 正义 ,
他心想，为了公平起见，

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [ˈpɑːlɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [ɔːr] [θriː]
she might very well have polished her intellect a trifle during these two or three
她 可能 非常 出色地 有 抛光 她 智力 一个 琐事 期间 这些 二 或者 三
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

这两三年间，她的智力很可能确实有所提升。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈoʊldə] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈwaɪzə] .

As she was older , she could hardly help being wiser .
作为 她 曾是 老 , 她 可以 几乎 帮助 存在 更明智 .

随着年龄的增长，她也自然而然地变得更加睿智。

[aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
It even occurred to Bernard that she might have profited by the sort of
它 甚至 发生 到 伯纳德 那 她 可能 有 获利 经过 这 种类 的
[ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌfəɪŋ] .

experience that is known as the discipline of suffering .
经验 那 是 已知 作为 这 纪律 的 痛苦 .

伯纳德甚至想到，她或许能从被称为苦难磨练的那种经历中获益。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] [ænd; ənd][ðæt] [ˈtendə] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
What had become of Captain Lovelock and that tender passion which was
什么 有 变得 的 队长 洛夫洛克 和 那 投标 热情 哪个 曾是
[əˈpærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈdʒenjuɪn][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
apparently none the less genuine for having been expressed in the slang of a
显然 没有任何 这 较少的 真的 为了 拥有 到过 表达 在 这 俚语 的 一个
[ˈhjuːməɪəs] [ˈpɪriəd] ?
humorous period ?
幽默 时期 ?

洛夫洛克船长后来怎么样了？他那份温柔的爱情，虽然是用那个幽默时代的俚语表达出来的，但显然依然真挚动人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈgɑːdɪənz] ,
Had they been permanently separated by judicious guardians ,
有 他们 到过 永久的 分开 经过 明智的 守护者 ,

如果他们被明智的监护人永久分开的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlaɪtli] -
and had she been obliged to obliterate his image from her lightly -
和 有 她 到过 有义务 到 混 他的 图像 从 她 轻轻 -
[ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] ?
beating little heart ?
殴打 小的 心 ?

难道她必须将他的身影从她那颗轻轻跳动的小心脏中彻底抹去吗？

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][hæd; həd] [felt] [ʃʊ] [æt; ət][ˈbeɪdən] [ðæt] ,
Bernard had felt sure at Baden that ,
伯纳德 有 毛毡 当然 在 巴登 那 ,

伯纳德在巴登时就确信这一点：

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [kən'temptʃuəs] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
beneath her contemptuous airs and that impertinent consciousness of the
下面 她 轻蔑的 播出 和 那 无礼 意识 的 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwɛst][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [ə'tests] [hɜ:r; hər] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]
difficulties of conquest by which a pretty American girl attests her allegiance to
困难 的 征服 经过 哪个 一个 漂亮的 美国人 女孩 证明 她 忠诚 到
[ə; eɪ] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ˈɑ:kjupai][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] — [hi:; hi][hæd; həd] [felt]
a civilization in which young women occupy the highest place — he had felt
一个 文明 在 哪个 年轻的 女性 占据 这 最高 地方 — 他 有 毛毡
[ʃɒr] [ðæt] ['blɑ:nʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
sure that Blanche had a high appreciation of her handsome Englishman ,
当然 那 布兰奇 有 一个 高的 欣赏 的 她 英俊的 英国人 ,
在她轻蔑的神情和那种傲慢的意识之下——这种意识体现了一个漂亮的美国女孩对一个年轻女性占据最高地位的文明的忠诚——他一直确信布兰奇非常欣赏她英俊的英国情人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['lʌvlɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['reɪlɪʃ] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
and that if Lovelock should continue to relish her charms ,
和 那 如果 洛夫洛克 应该 继续 到 尽情享受 她 魅力 ,
如果洛夫洛克继续沉醉于她的魅力,
[hi:; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌresɪ'pra:səti] .
he might count upon the advantages of reciprocity .
他 可能 数数 之上 这 优势 的 互惠 .
他或许会指望互惠互利。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ðæt] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn]
But it occurred to Bernard that Captain Lovelock had perhaps been
但 它 发生 到 伯纳德 那 队长 洛夫洛克 有 也许 到过
[ˈfeɪθləs] ; [ðæt] , [æt; ət] [li:st] ,
faithless ; that , at least ,
不忠 ; 那 , 在 至少 ,
但伯纳德突然想到, 洛夫洛克船长或许对她不忠; 至少,

[ðə; ði] [dɪs'kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnhju:'mænəti][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [maɪt]
the discourtesy of chance and the inhumanity of an elder brother might
这 失礼 的 机会 和 这 不人道 的 一个 长老 兄弟 可能
[hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] ['hɑ:lənd] ([wer] ,
have kept him an eternal prisoner at the Hotel de Hollande (where ,
有 保留 他 一个 永恒 囚犯 在 这 酒店 德 奥朗德 (在哪里 ,
命运的捉弄和哥哥的冷酷无情, 或许让他永远被囚禁在奥朗德酒店 (那里,

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
for all Bernard knew to the contrary ,
为了 全部 伯纳德 知道 到 这 相反 ,
伯纳德完全有可能知道事实并非如此,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['destəni] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he had been obliged to work out his destiny in the arduous character of a
他 有 到过 有义务 到 工作 出去 他的 命运 在 这 艰巨 特点 的 一个
[ˈpɑ:lɪglɑ:t] ['weɪtər]) ;
polyglot waiter) ;
多语者 服务员) ;
他被迫以精通多国语言的侍者这一艰苦职业来实现自己的命运);

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['kæstɪŋ] ['bækwərd] [glɑ:nsɪz] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
so that the poor young girl , casting backward glances along the path of Mrs .
所以 那 这 贫穷的 年轻的 女孩 , 铸件 落后 眼神 沿着 这 小路 的 太太 .
[ˈvɪviənz] [rɪ'tri:t] ,
Vivian's retreat ,
薇薇安的 撤退 ,
于是, 那个可怜的年轻女孩, 不时回头望向薇薇安太太离开的路,

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ɑːnwəd] [rʌ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] [kævə'laɪr] , [hæd; həd] [pər'fɔːrs] **and failing to detect the onward rush of a rescuing cavalier , had perforce** 和 失败 到 探测 这 向前 匆忙 的 一个 救援 骑士 , 有 强制 [bi'liːvd] [hɜːr'self] [fər'seɪkən] , **believed herself forsaken ,** 相信 她自己 被遗弃的 ,

由于未能察觉到前来救援的骑士，她被迫以为自己被抛弃了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌmən] [fə'laːsəfi] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] . **and had been obliged to summon philosophy to her aid .** 和 有 到过 有义务 到 召唤 哲学 到 她 援助 . 她不得不求助于哲学。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪlə'sɑːfɪk] ['stʌdiz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɑːrt] **It was very possible that her philosophic studies had taught her the art of reflection ;** 它 曾是 非常 可能的 那 她 哲学 研究 有 教授 她 这 艺术 的 反思 ;

她的哲学学习很可能教会了她反思的艺术；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɜːr'self] , [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [taʊnd] [daʊn] . **and that , as she would have said herself , she was tremendously toned down .** 和 那 , 作为 她 会 有 说 她自己 , 她 曾是 非常 色调 向下 . 正如她自己所说，她的言行举止已经大大收敛了。

[wʌns] , [æt; ət]['beɪdən] , **Once , at Baden ,** 一次 , 在 巴登 ,

有一次，在巴登，

[wen] ['gɔːrdn] [raɪt] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['lɪt(ə)] [mɪs] ['evɜːz] **when Gordon Wright happened to take upon himself to remark that little Miss Evers** 什么时候 戈登 赖特 发生 到 拿 之上 他自己 到 评论 那 小的 错过 埃弗斯 [wʌz; wəz] [bɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪ] ['gælənt] , **was bored by her English gallant ,** 曾是 无聊的 经过 她 英语 英勇 ,

当戈登·赖特碰巧说小埃弗斯小姐对她的英国绅士感到厌倦时

['bəːnəd; bə'naːd] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ɪn] ['petoʊ] , [ðæt] ['gɔːrdn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] **Bernard had ventured to observe , in petto , that Gordon knew nothing about it .** 伯纳德 有 冒险 到 观察 , 在 佩托 , 那 戈登 知道 没有什么 关于 它 .

伯纳德曾大胆地指出，戈登对此一无所知。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [naʊ] , **But all this was of no consequence now ,** 但 全部 这 曾是 的 不 结果 现在 , 但现在这一切都无关紧要了。

[ænd; ənd]['bəːnəd; bə'naːd] [stiəd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪə'bɪləti][tuː; tə] **and Bernard steered further and further away from the liability to detect fallacies in his friend .** 和 伯纳德 转向 更远 和 更远 离开 从 这 责任 到 探测 谬误 在 他的 朋友 .

伯纳德越来越不愿承担发现朋友谬误的责任。

[gɔːrdn] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
Gordon had engaged himself to marry ,
戈登 有 已订婚的 他自己 到 结婚 ,
戈登已经订婚了,

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈhɪroʊ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and our critical hero had not a grain of fault to find with this
和 我们的 批判的 英雄 有 不是 一个 粮食 的 过错 到 寻找 和 这
[rezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

而我们这位挑剔的英雄对这个决议却丝毫没有挑剔。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ;
It was a capital thing ; it was just what he wanted ;
它 曾是 一个 首都 事物 ; 它 曾是 只是 什么 他 通缉 ;
那是一件非常棒的东西; 那正是他想要的;

[aɪˈtiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .
it would do him a world of good .
它 会 做 他 一个 世界 的 好的 .
这对他大有裨益。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [riˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪrli] ,
Bernard rejoiced with him sincerely ,
伯纳德 欣喜若狂 和 他 真挚地 ,
伯纳德由衷地为他感到高兴,

[ænd; ænd] [rɪɡˈretɪd] [ɪkˈstriːmli] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə] [peɪ] [ˈvɪzɪts] [ɪn]
and regretted extremely that a series of solemn engagements to pay visits in
和 后悔 极其 那 一个 系列 的 庄严 订婚 到 支付 访问 在
[ˈɪŋɡlənd] [ʊd; əd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] .
England should prevent his being present at the nuptials .
英格兰 应该 防止 他的 存在 展示 在 这 婚礼 .
他非常遗憾, 由于一系列前往英国的严肃访问安排, 他无法出席婚礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈoʊvər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wen] [hiː; hi] [riːft] [nuː] [jɔːk] .
They were well over , as I have said , when he reached New York .
他们 是 出色地 超过 , 作为 我 有 说 , 什么时候 他 达到 新的 约克 .
正如我之前所说, 当他到达纽约时, 一切早已结束了。

[ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] [hæd; həd] [weɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
The honeymoon had waned , and the business of married life had begun .
这 蜜月 有 减弱 , 和 这 商业 的 已婚 生活 有 开始 .
蜜月期已过, 婚后生活的种种琐事也随之开始。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] .
Bernard , at the end , had sailed from England rather abruptly .
伯纳德 , 在 这 结尾 , 有 航行 从 英格兰 相当 突然 .
最后, 伯纳德很突然地离开了英国。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [ˈkæbɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtiːməz] [wʌz; wəz]
A friend who had a remarkably good cabin on one of the steamers was
一个 朋友 WHO 有 一个 非常 好的 舱 在 一 的 这 蒸汽船 曾是
[əˈblaɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈtenʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ,
obliged by a sudden detention to give it up ,
有义务 经过 一个 突然 拘留 到 给 它 向上 ,
一位朋友在其中一艘轮船上拥有一间条件非常好的船舱, 但由于突发的滞留, 他不得不放弃这间船舱。

[ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [lɔŋˈvɪl] ,
and on his offering it to Longueville ,
和 在 他的 提供 它 到 朗格维尔 ,
当它将它献给朗格维尔时,

[ðə; ði] ['lætər] [ə'veild] [hɪm'self] ['greɪtfəli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les]
the latter availed himself gratefully of this opportunity of being a little less
这 后者 已利用 他自己 感激不尽 的 这 机会 的 存在 一个 小的 较少的
[dɪskəm'pəʊzd] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] ['bɪləʊz] .
discomposed than usual by the Atlantic billows .
心神不宁 比 通常 经过 这 大西洋 波澜 :

后者欣然接受了这个机会，得以比平时少受大西洋巨浪的惊扰。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ɪm'ba:kt] [æt; ət] [tu:] [deɪz] - ['noʊtɪs] ,
He therefore embarked at two days ' notice ,
他 所以 启航 在 二 天 - 注意 ,
因此，他接到通知后仅两天就启程了。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
a fortnight earlier than he had intended and than he had written
一个 两星期 早些时候 比 他 有 故意的 和 比 他 有 书面
[tu:; tə] ['gɔ:rdn] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .
to Gordon to expect him .
到 戈登 到 预计 他 :
比他原计划的提前了两周，也比他写信告诉戈登的预计时间提前了两周。

['gɔ:rdn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Gordon , of course ,
戈登 , 的 课程 ,
当然是戈登。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [noʊ][hɑ:sprɪ'tæləti][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['blɑ:nʃ]
had written that he was to seek no hospitality but that which Blanche
有 书面 那 他 曾是 到 寻找 不 热情好客 但 那 哪个 布兰奇
[wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [haʊs] — [soʊ] ['greɪʃəsli] [tu:; tə] [dɪ'spens] ;
was now prepared — they had a charming house — so graciously to dispense ;
曾是 现在 准备 — 他们 有 一个 迷人 房子 — 所以 亲切地 到 分配 ;
他曾写道，他不必寻求任何款待，布兰奇现在就准备好款待他——他们有一栋迷人的房子——如此热情地款待他；

[bʌt; bət]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [nevərðə'les] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd]
but Bernard , nevertheless , leaving the ship early in the morning , had
但 伯纳德 , 尽管如此 , 离开 这 船 早期的 在 这 早晨 , 有
[bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən][hoʊ'tel] .
betaken himself to an hotel .
被带走 他自己 到 一个 酒店 :
但伯纳德还是在清晨离开了船，独自前往了一家酒店。

[hi:; hi] [wɪft] [nɑ:t][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
He wished not to anticipate his welcome ,
他 希望 不是 到 预料 他的 欢迎 ,
他不想过分期待人们的欢迎，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['gɔ:rdn] [fɜ:rst][ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [bæk]
and he determined to report himself to Gordon first and to come back
和 他 决定 到 报告 他自己 到 戈登 第一的 和 到 来 后退
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
with his luggage later in the day .
和 他的 行李 之后 在 这 天 :
他决定先向戈登报告，然后再于当天晚些时候带着行李回来。

['æftər]['pjuərɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] - [steɪnz] ,
After purifying himself of his sea - stains ,
后 净化 他自己 的 他的 海 - 污渍 ,
洗净身上的海水污渍后，

[hi:; hi][left][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] [wið; wiθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['nu:li] - ['lændɪd]
he left his hotel and walked up the Fifth Avenue with all a newly - landed
他 左边 他的 酒店 和 步行 向上 这 第五 大街 和 全部 一个 新 - 登陆
['vɔɪɪdʒəz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [ˌlooʔkə'moʊʃ(ə)n] .
voyager's enjoyment of terrestrial locomotion .
旅行者的 享受 的 陆地 运动 .

他离开酒店，沿着第五大道漫步，就像一个刚刚踏上陆地的旅行者一样，享受着陆地上的自由行走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ɔ:təm] [deɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['goʊldən] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
It was a charming autumn day ; there was a golden haze in the air ;
它 曾是 一个 迷人 秋天 天 ; 那里 曾是 一个 金的 阴霾 在 这 空气 ;
[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔɪndʒ] [ænd; ənd][ˈæmbər] .
这是一个迷人的秋日，空气中弥漫着金色的薄雾。

[hi:; hi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə] .
he supposed it was the Indian summer .
他 据称 它 曾是 这 印度 夏天 .
[ˈɪndiən] [sʌmə] .
他猜想这是印度的夏季。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['saɪdwɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] [wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər][wið; wiθ][draɪ] [li:vz] —
The broad sidewalk of the Fifth Avenue was scattered over with dry leaves —
这 广阔 人行道 的 这 第五 大街 曾是 疏散 超过 和 干燥 树叶 —
[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔɪndʒ] [ænd; ənd][ˈæmbər] .
crimson and orange and amber .
赤红 和 橙子 和 琥珀色 .
[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔɪndʒ] [ænd; ənd][ˈæmbər] .
第五大道宽阔的人行道上散落着干枯的树叶——深红色、橙色和琥珀色。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ðem; ðəm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ; [ðeɪ] ['rʌslɪd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d]
He tossed them with his stick as he passed ; they rustled and murmured
他 抛掷 他们 和 他的 戳 作为 他 通过了 ; 他们 沙沙作响 和 低声说道
[wið; wiθ][ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ,
with the motion ,
和 这 运动 ,
[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔɪndʒ] [ænd; ənd][ˈæmbər] .
他经过时用棍子把它们抛了出去；它们随着棍子的动作发出沙沙的响声和低语声。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and it reminded him of the way he used to kick them in front of
和 它 提醒 他 的 这 方式 他 用过的 到 踢 他们 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ði:z] [seɪm] ['peɪvmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪətəs] ['ɪnfənsɪ] .
him over these same pavements in his riotous infancy .
他 超过 这些 相同的 人行道 在 他的 暴乱的 婴儿期 .
[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔɪndʒ] [ænd; ənd][ˈæmbər] .
这让他想起了自己年少无知时，在这同样的街道上踢打它们的情景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] , ['æftər] ['meni] ['wɑ:ndərɪŋz] , [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
It was a pleasure , after many wanderings , to find himself in his native land
它 曾是 一个 乐趣 , 后 许多 漫游 , 到 寻找 他自己 在 他的 本国的 土地
[ə'ʒen] ,
again ,
再次 ,
[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔɪndʒ] [ænd; ənd][ˈæmbər] .
历经多年漂泊，终于重返故土，这让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and Bernard Longueville , as he went , paid his compliments to his
和 伯纳德 朗格维尔 , 作为 他 去 , 有薪酬的 他的 赞美 到 他的
[ˈmʌðər] - ['sɪti] .
mother - city .
母亲 - 城市 .
[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔɪndʒ] [ænd; ənd][ˈæmbər] .
伯纳德·朗格维尔在前往母城的途中，向他的家乡表达了敬意。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈ^eɪətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
The brightness and gayety of the place seemed a greeting to a returning
这 亮度 和 同性恋 的 这 地方 似乎 一个 问候 到 一个 返回
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;

这里明亮欢快的气氛仿佛是对归来儿子的迎接。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frɛʃəst] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ,
and he felt a throb of affection for the freshest , the youngest ,
和 他 毛毡 一个 搏动 的 感情 为了 这 最新鲜的 , 这 最小的 ,
他对最年轻、最有活力的人产生了一种莫名的喜爱之情。
[ðə; ði] ['i:zi:st] [ænd; ənd][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] [greɪt] ['kæpɪtəlz] .
the easiest and most good - natured of great capitals .
这 最容易 和 最多 好的 - 自然 的 伟大的 首都 .
最轻松、最友善的大都市。

[ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['gɔ:rdənz] [dɔ:r] ,
On presenting himself at Gordon's door ,
在 呈现 他自己 在 戈登的 门 ,
他来到戈登家门口时,
['bə:nəd; bə'na:d] [wʌz; wəz] [tuʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɔ:t][æt; ət] [hoʊm] ;
Bernard was told that the master of the house was not at home ;
伯纳德 曾是 讲述 那 这 掌握 的 这 房子 曾是 不是 在 家 ;
伯纳德被告知，这家的主人不在家；

[hi:; hi] [went] [ɪn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
he went in , however , to see the mistress .
他 去 在 , 然而 , 到 看 这 情妇 .
然而，他还是进去见了情妇。
[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ə'loʊn] ; [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,
She was in her drawing - room , alone ; she had on her bonnet ,
她 曾是 在 她 绘画 - 房间 , 独自的 ; 她 有 在 她 引擎盖 ,
她独自一人在客厅里；她戴着女帽，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
as if she had been going out .
作为 如果 她 有 到过 去 出去 .
就好像她要出门一样。
[ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['lɪt(ə)l] ['welkəm] ; [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['veri] [glæd]
She gave him a joyous , demonstrative little welcome ; she was evidently very glad
她 给予 他 一个 欢乐 , 示范性的 小的 欢迎 ; 她 曾是 显然 非常 高兴的
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

她热情地、略带喜悦地迎接了他；显然，她非常高兴见到他。

['bə:nəd; bə'na:d] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [ʃi:; ji] [hæd; həd] “ [ɪm'pru:vɪd] , ” [ænd; ənd] [ʃi:; ji]
Bernard had thought it possible she had “ improved , ” and she
伯纳德 有 想法 它 可能的 她 有 “ 改进 , ” 和 她
[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['prɪti:ʒ] [ðæn; ðən] ['evər] .
was certainly prettier than ever .
曾是 当然 更漂亮 比 曾经 .
伯纳德认为她有可能“变美了”，而且她确实比以前更漂亮了。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] ['tʃætərba:ks] ;
He instantly perceived that she was still a chatterbox ;
他 即刻 感知 那 她 曾是 仍然 一个 话匣子 ;
他立刻意识到她还是个话痨；

[aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈdɪskɔːrs] [wɜːr; wər][ˈfaɪnər] .
it remained to be seen whether the quality of her discourse were finer .
它 剩余 到 是 已见 无论 这 质量 的 她 话语 是 更精细 .
她的演讲水平是否更高，还有待观察。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [lɒŋˈvɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jə][drɑːp]
“ Well , Mr . Longueville , ” she exclaimed , “ where in the world did you drop
“ 出色地 , 先生 . 朗格维尔 , ” 她 惊呼 , ” 在哪里 在 这 世界 做过 你 降低
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
“哎呀，朗格维尔先生，”她惊呼道，“您是从世界上哪个地方掉下来的？ ”

[ænd; ænd] [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][aɪˈti:] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ?
and how long did it take you to cross the Atlantic ?
和 如何 长的 做过 它 拿 你 到 又 这 大西洋 ?
你横渡大西洋花了多长时间？

[θriː] [deɪz] , [eɪ] ?
Three days , eh ?
三 天 , 嗯 ?
三天，是吗？

[aɪˈti:][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jə] [ˈmeni] [mɔːr] ,
It could n't have taken you many more ,
它 可以 不 有 已采取 你 许多 更多的 ,
你再坚持不了多久了。

[fɔːr; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˈɡɔːrɪn] [təʊld][emˈliː][juː; jə][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][seɪl]
for it was only the other day that Gordon told me you were not to sail
为了 它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 戈登 讲述 我 你 是 不是 到 帆
[tɪl] [ðə; ði] 20th .
till the 20th .
直到 这 20th .
因为就在前几天，戈登告诉我，你们要到20号才能出海。

[juː; jə] [tʃeɪndʒd] [jɔː; jər][maɪnd] , [eɪ] ?
You changed your mind , eh ?
你 已更改 你的 头脑 , 嗯 ?
你改变主意了？

[aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [juː; jə][ˈevər] [tʃeɪndʒd] [jɔː; jər][maɪnd] .
I did n't know you ever changed your mind .
我 做过 不 知道 你 曾经 已更改 你的 头脑 .
我不知道你曾经改变过主意。

[ˈɡɔːrɪn] [ˈnevər] [tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] .
Gordon never changes his .
戈登 绝不 变化 他的 .
戈登从未改变过他的想法。

[ðæt] - [es][nɑːt][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] , [eɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈɡɔːrɪn] .
That ' s not a reason , eh , because you are not a bit like Gordon .
那 - s 不是 一个 原因 , 嗯 , 因为 你 是 不是 一个 少量 喜欢 戈登 .
那可不是理由，因为你一点也不像戈登。

[wel] , [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər] , [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .
Well , I never thought you were , except that you are a man .
出色地 , 我 绝不 想法 你 是 , 除了 那 你 是 一个 男人 .
嗯，我从未想过你会是那样的人，除了你是男人之外。

[naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
Now what are you laughing at ?
现在 什么 是 你 笑 在 ？

你现在在笑什么？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][kɔ:l][ju:; jʊ] ?
What should you like me call you ?
什么 应该 你 喜欢 我 称呼 你 ？

你希望我怎么称呼你？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ][gɔ:d] .
You are a man , I suppose ; you are not a god .
你 是 一个 男人 ； 我 认为 ； 你 是 不是 一个 上帝 ；

我想你毕竟是人，但你不是神。

[ðæt] - [es] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
That ' s what you would like me to call you , I have no doubt .
那 - s 什么 你 会 喜欢 我 到 称呼 你 ， 我 有 不 怀疑 ；

毫无疑问，这正是你想让我这样称呼你。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['gɔ:rdn] ?
I must keep that for Gordon ?
我 必须 保持 那 为了 戈登 ？

我必须把那个留给戈登吗？

[aɪ][fæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
I shall certainly keep it a good while .
我 将 当然 保持 它 一个 好的 尽管 ；

我一定会好好保存一段时间。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
I know a good deal more about gentlemen than I did when I last saw you ,
我 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 先生们 比 我 做过 什么时候 我 最后的 锯 你 ；

我现在对绅士的了解比上次见到你时要多得多。

[ænd; ænd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt][gɔ:d] - [laɪk] .
and I assure you I don't think they are a bit god - like .
和 我 保证 你 我 不 思考 他们 是 一个 少量 上帝 - 喜欢 ；

我向你保证，我一点也不认为他们像神一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] - [es] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dra:p] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] - [es]
I suppose that ' s why you always drop down from the sky — you think it ' s
我 认为 那 - s 为什么 你 总是 降低 向下 从 这 天空 — 你 思考 它 - s
[mɔ:r] [di'vaɪn] .
more divine .
更多的 神圣的 ；

我想这就是你总是从天上掉下来的原因吧——你觉得那样更神圣。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] - [es][ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['beɪdən] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər]
I remember that ' s the way you arrived at Baden when we were there
我 记住 那 - s 这 方式 你 到达的 在 巴登 什么时候 我们 是 那里
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ；

我记得我们一起去巴登的时候，你就是那样到达那里的；

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [nu:] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ju: 'es] .
the first thing we knew , you were standing in the midst of us .
这 第一的 事物 我们 知道 ， 你 是 常设 在 这 中间 的 我们 ；

我们回过神来时，你正站在我们中间。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [ju:; jʊ] [prɪ'zentɪd] [jɔ:r'self] ?
Do you remember that evening when you presented yourself ?
做 你 记住 那 晚上 什么时候 你 呈现 你自己 ?

你还记得你自我介绍的那个晚上吗？

[ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['gɔ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
You came up and touched Gordon on the shoulder , and he gave a little
你 来了 向上 和 感动 戈登 在 这 肩膀 , 和 他 给予 一个 小的
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

你走上前去，拍了拍戈登的肩膀，他吓了一跳。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðə] [lɪt(ə)][dʒʌmp] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
He will give another little jump when he sees you to - day .
他 将要 给 其他 小的 跳 什么时候 他 看到 你 到 - 天 .

今天他见到你的时候还会再跳一下。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɪt(ə)][dʒʌmps] ; [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] !
He gives a great many little jumps ; I keep him skipping about !
他 给予 一个 伟大的 许多 小的 跳跃 ; 我 保持 他 跳过 关于 !

他蹦蹦跳跳的，不停地跑来跑去！

[aɪ] [rɪ'membə] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][beɪdən] ,
I remember perfectly the way we were sitting that evening at Baden ,
我 记住 完美 这 方式 我们 是 坐着 那 晚上 在 巴登 ,

我清楚地记得那天晚上我们在巴登的坐姿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
and the way you looked at me when you came up .
和 这 方式 你 看起来 在 我 什么时候 你 来了 向上 .

还有你走过来时看我的眼神。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ['gɔ:rdn] — [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] ['gɔ:rdn] .
I saw you before Gordon — I see a good many things before Gordon .
我 锯 你 前 戈登 — 我 看 一个 好的 许多 事物 前 戈登 .

我比戈登更早看到你——我比戈登更早看到很多东西。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ?
What did you look at me that way for ?
什么 做过 你 看 在 我 那 方式 为了 ?

你为什么那样看着我？

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
I always meant to ask you .
我 总是 意思是 到 问 你 .

我一直都想问你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] . " " " " " "
I was dying to know . " " " " " "
我 曾是 垂死 到 知道 . " " " " " "

我非常想知道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] .
" For the simplest reason in the world , " said Bernard .
" 为了 这 最简单的 原因 在 这 世界 , " 说 伯纳德 .

“原因很简单,”伯纳德说。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['prɪti] . " " " " " "
" Because you were so pretty . " " " " " "
" 因为 你 是 所以 漂亮的 . " " " " " "

“因为你太漂亮了。”

“ [ɑ:] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nt] [ðæt] ！
“ **Ah no , it was n't that !**
“ 啊 不 ， 它 曾是 不 那 ！

“啊，不，不是那样的！ ”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [lʊk] .
I know all about that look .
我 知道 全部 关于 那 看 。

我完全了解那种造型。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
It was something else — as if you knew something about me .
它 曾是 某物 别的 — 作为 如果 你 知道 某物 关于 我 。

那感觉很不一样——好像你了解我似的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [noʊn] .
I don't know what you can have known .
我 不 知道 什么 你 能 有 已知 。

我不知道你究竟知道些什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['sɪli] .
There was very little to know about me , except that I was intensely silly .
那里 曾是 非常 小的 到 知道 关于 我 ， 除了 那 我 曾是 强烈地 愚蠢的 。

除了我非常愚蠢之外，人们对我几乎一无所知。

['ri:əli] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['sɪli] [ðæt] ['sʌmər] [æt; ət] ['berdən] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nt] [bɪ'li:v] [haʊ] ['sɪli]
Really , I was awfully silly that summer at Baden — you would n't believe how silly
真的 ， 我 曾是 非常 愚蠢的 那 夏天 在 巴登 — 你 会 不 相信 如何 愚蠢的

[aɪ] [wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 。

说真的，我在巴登的那个夏天真是太傻了——你绝对想象不到我有多傻。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] — [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['spʊkən]
But I don't see how you could have known that — before you had spoken
但 我 不 看 如何 你 可以 有 已知 那 — 前 你 有 说

[tu:; tə] [em 'i:] .
to me .
到 我 。

但我不知道你如何在跟我说话之前就知道这一点。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n — [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] ['ɔ:fli] .
It came out in my conversation — it came out awfully .
它 来了 出去 在 我的 对话 — 它 来了 出去 非常 。

我在谈话中说漏了嘴——说得非常糟糕。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['vɪviənz] ['ɪnfluəns] ；
My mother was a good deal disappointed in Mrs . Vivian's influence ；
我的 母亲 曾是 一个 好的 交易 失望的 在 太太 ； 薇薇安的 影响 ；

我母亲对薇薇安太太的影响力感到非常失望；

[fi:; ji] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
she had expected so much from it .
她 有 预期的 所以 很多 从 它 。

她对它寄予厚望。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['vɪviənz] [fɔ:lt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌnz] [els] .
But it was not poor Mrs . Vivian's fault , it was some one's else .
但 它 曾是 不是 贫穷的 太太 ； 薇薇安的 过错 ， 它 曾是 一些 一个人的 别的 。

但这并非可怜的薇薇安太太的错，而是别人的错。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [ðə; ði] [vɪvɪ:ənz] [əˈgen] ?
Have you ever seen the Vivians again ?
有 你 曾经 已见 这 薇薇安 再次 ?

你后来还见过薇薇安一家吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] .
They are always in Europe ; they have gone to live in Paris .
他们 是 总是 在 欧洲 ; 他们 有 已消失 到 居住 在 巴黎 .

他们一直待在欧洲；他们已经去巴黎生活了。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [ˈgɔ:rdn] ,
That evening when you came up and spoke to Gordon ,
那 晚上 什么时候 你 来了 向上 和 辐 到 戈登 ,

那天晚上你上前和戈登谈话的时候，

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðæt] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I never thought that three years afterward I should be married to him ,
我 绝不 想法 那 三 年 之后 我 应该 是 已婚 到 他 ,

我从未想过三年后我会嫁给他。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][dɪd] [ˈi:ðər] .
and I don't suppose you did either .
和 我 不 认为 你 做过 任何一个 .

我想你也没有吧。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] ?
Is that what you meant by looking at me ?
是 那 什么 你 意思是 经过 寻找 在 我 ?

你刚才说的“看着我”是指这个吗？

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
Perhaps you can tell the future .
也许 你 能 告诉 这 未来 .

或许你能预知未来。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wəd] [tel] [maɪ][ˈfju:tʃər] ! "
I wish you would tell my future ! "
我 希望 你 会 告诉 我的 未来 ! "

我希望你能告诉我我的未来！

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ˈi:zəli] , " [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
" Oh , I can tell that easily , " said Bernard .
" 哦 , 我 能 告诉 那 容易地 , " 说 伯纳德 .

“哦，我一眼就能看出来，”伯纳德说。

" [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈi:] ? "
" What will happen to me ? "
" 什么 将要 发生 到 我 ? "

“我会怎么样？”

" [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ;
" Nothing particular ;
" 没有什么 特别的 ;

“没什么特别的；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌl] — [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈmærid]
it will be a little dull — the perfect happiness of a charming woman married
它 将要 是 一个 小的 乏味的 — 这 完美的 幸福 的 一个 迷人 女士 已婚
[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
to the best fellow in the world . "
到 这 最好的 同伴 在 这 世界 . "

这会有点乏味——一个迷人的女人嫁给了世界上最好的男人，这就是完美的幸福。

“ [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɒ:rɪd] [ˈfju:tʃər] ! ” [kraɪd] [ˈblɑ:nʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpetʃələnt] [kraɪ] .
“ **Ah , what a horrid future ! ” cried Blanche , with a little petulant cry .**
“ 啊 , 什么 一个 可怕的 未来 ! ” 哭 布兰奇 , 和 一个 小的 任性的 哭 :
“ 啊 , 多么可怕的未来啊 ! ” 布兰奇带着一丝任性的哭喊声说道。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌl] .
“ **I want to be happy , but I certainly don't want to be dull .**
“ 我 想 到 是 快乐的 , 但 我 当然 不 想 到 是 乏味的 .
“ 我想快乐 , 但我绝对不想平淡无奇。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈi:] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn]
If you say that again you will make me repent of having married the best fellow in
如果 你 说 那 再次 你 将要 制作 我 悔改 的 拥有 已婚 这 最好的 同伴 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 :

你再说一遍, 我就要后悔嫁给了世界上最好的男人。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [na:t] [bi:; bi] [dʌl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] .
I mean to be happy , but I certainly shall not be dull if I can help it .
我 意思是 到 是 快乐的 , 但 我 当然 将 不是 是 乏味的如果 我 能 帮助 它 :
“
“
“

我渴望快乐, 但如果可以的话, 我绝不会让自己变得无趣。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , “ [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , “ [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [maɪ] [dɪr]
“ **I was wrong to say that , ” said Bernard , “ because , after all , my dear**
“ 我 曾是 错误的 到 说 那 , “ 说 伯纳德 , “ 因为 , 后 全部 , 我的 亲爱的
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

“我不该那样说,”伯纳德说, “因为, 毕竟, 我亲爱的年轻女士,

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [kaɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
there must be an excitement in having so kind a husband as you have
那里 必须 是 一个 激动 在 拥有 所以 种类 一个 丈夫 作为 你 有
[gɑ:t] .
got .
得到 :

拥有像你这样一位体贴的丈夫, 一定让你感到非常幸福吧。

[ˈgɔrdənz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ɪz] [kwat] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] — [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]
Gordon's devotion is quite capable of taking a new form — of inventing a new
戈登的 虔诚 是 相当 有能力的 的 采取 一个 新的 形式 — 的 发明 一个 新的
[ˈkaɪndnəs] — [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
kindness — every day in the year .
仁慈 — 每一个 天 在 这 年 :

戈登的奉献精神完全可以以新的形式展现——一年中的每一天都能创造出新的善举。

“ [ˈblɑ:nʃ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ˈju:zuəl]
“ **Blanche looked at him an instant , with less than her usual**
“ 布兰奇 看起来 在 他 一个 立即的 , 和 较少的 比 她 通常
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmoʊməntəri] [poʊz] .
consciousness of her momentary pose .
意识 的 她 瞬间 姿势 :

“布兰奇看了他一眼, 一时之间, 她似乎并没有像往常那样意识到自己此刻的姿势。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **My husband is very kind , ” she said gently .**
“ 我的 丈夫 是 非常 种类 , “ 她 说 轻轻地 :
“我丈夫很善良,”她温柔地说。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈspʊʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ˈgɔːrdn] [keɪm] [ɪn] .

She had hardly spoken the words when Gordon came in .

她 有 几乎 说 这 字 什么时候 戈登 来了 在 .

她话还没说完，戈登就进来了。

[hiː, hi] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [blʌft] ,

He stopped a moment on seeing Bernard , glanced at his wife , blushed ,

他 停止 一个 片刻 在 看到 伯纳德 , 瞥了一眼 在 他的 妻子 , 脸红了 ,

[flʌft] ,

flushed ,

配 ,

他看到伯纳德时停顿了一下，瞥了一眼妻子，脸红了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] , [fræŋk] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [frend] [bɑː][bəʊθ]

and with a loud , frank exclamation of pleasure , grasped his friend by both

和 和 一个 大声 , 坦率 感叹 的 乐趣 , 抓住 他的 朋友 经过 两个都

[hændz] .

hands .

双手 .

他大声地、坦率地表达着喜悦，双手紧紧地抓住了朋友。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː, hi][hæd; həd] [siːn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ðæt][hiː, hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd]

It was so long since he had seen Bernard that he seemed a good

它 曾是 所以 长的 自从 他 有 已见 伯纳德 那 他 似乎 一个 好的

[diːl] [muːvd] ;

deal moved ;

交易 已搬 ;

他已经很久没见到伯纳德了，所以他似乎很受触动；

[hiː, hi] [stʊd] [ðer; ðər][ˈsmɑɪlɪŋ] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

he stood there smiling , clasping his hands , looking him in the eyes ,

他 站立 那里 微笑 , 紧握 他的 双手 , 寻找 他 在 这 眼睛 ,

他站在那里，面带微笑，双手交握，直视着他的眼睛。

[ʌnˈeɪb(ə)][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][tuː; tə] [spiːk] .

unable for some moments to speak .

无法 为了 一些 时刻 到 说话 .

有好一会儿说不出话来。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] ;

Bernard , on his side , was greatly pleased ;

伯纳德 , 在 他的 边 , 曾是 非常 高兴 ;

伯纳德这边，非常高兴；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈɡɔrdənz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] [əˈɡen] [ænd; ənd][tuː; tə]

it was delightful to him to look into Gordon's honest face again and to

它 曾是 愉快 到 他 到 看 进入 戈登的 诚实的 脸 再次 和 到

[rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz][ˈmænli] [ɡræsp] .

return his manly grasp .

返回 他的 男子气概 抓牢 .

再次看到戈登诚实的脸庞，并回应他充满男子气概的拥抱，这让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd][hiː, hi] [lʊkt] [wel] — [hiː, hi] [lʊkt] [ˈhæpi] ; [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [jet] .

And he looked well — he looked happy ; to see that was more delightful yet .

和 他 看起来 出色地 — 他 看起来 快乐的 ; 到 看 那 曾是 更多的 愉快 然而 .

他看起来气色很好，心情也不错；看到这一点更令人欣慰。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [fjuː] [ˈɪnstənts] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [pledʒ] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [ˈfrendʃɪp]
During these few instants , while they exchanged a silent pledge of renewed friendship
期间 这些 很少 瞬间 , 尽管 他们 交换 一个 沉默的 保证 的 更新 友谊
,
:
:

在这短短的片刻里，当他们无声地交换了重申友谊的承诺时，

[bɜːˈnɑːrdz] [rɪˈlæstɪk] [pərˈsepʃ(ə)n] [ɪmˈbreɪst] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bernard's elastic perception embraced several things besides the consciousness of his
伯纳德的 松紧带 洞察力 拥抱 一些 事物 除了 这 意识 的 他的
[oʊn] [ˈpleʒər] .
own pleasure .
自己的 乐趣 .

伯纳德的弹性感知力除了包含他自身的愉悦感之外，还涵盖了其他几件事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [lʊkt] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊldər] ,
He saw that Gordon looked well and happy , but that he looked older ,
他 锯 那 戈登 看起来 出色地 和 快乐的 , 但 那 他 看起来 老 ,
他看到戈登看起来气色不错，心情也很好，但确实显得老了一些。

[tuː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , [mɔːr] [mɑːrkt] [baɪ][laɪf] .
too , and more serious , more marked by life .
也 , 和 更多的 严肃的 , 更多的 标记 经过 生活 .

而且，更严肃，更受生活的影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,
He looked as if something had happened to him — as , in fact ,
他 看起来 作为 如果 某物 有 发生 到 他 — 作为 , 在 事实 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] .
something had .
某物 有 .

他看上去好像发生了什么事——事实上，确实发生了什么事。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][spɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [aɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz]
Bernard saw a latent spark in his friend's eye that seemed to question his
伯纳德 锯 一个 潜 火花 在 他的 朋友们 眼睛 那 似乎 到 问题 他的
[oʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈblɑːnʃ] — [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [aɪ ˈtiː] [ˈiːɡərli] ,
own for an impression of Blanche — to question it eagerly ,
自己的 为了 一个 印象 的 布兰奇 — 到 问题 它 急切地 ,

伯纳德看到朋友眼中闪过一丝不易察觉的光芒，那光芒似乎在质疑他自己对布兰奇的印象——他急切地想要质疑它。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and yet to deprecate judgment .
和 然而 到 已弃用 判断 .

然而，他们却贬低了判断力。

[hiː; hi] [sɔː] ,
He saw ,
他 锯 ,

他看到了，

[tu:] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [meɪd] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][baɪ] [ˈɡɔːdənz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
too — with the fact made more vivid by Gordon's standing there beside her in
也 — 和 这 事实 制成 更多的 生动 经过 戈登的 常设 那里 旁 她 在
[hɪz; ɪz] [ˈmænlɪ] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈkɑːntræst] — [ðæt] [ˈblɑːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
his manly sincerity and throwing it into contrast — that Blanche was the same
他的 男子气概 诚意 和 投掷 它 进入 对比 — 那 布兰奇 曾是 这 相同的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːstʃəɪɪŋ] [koʊˈket] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblɑːŋ] [huːm] ,
little posturing coquette of a Blanche whom ,
小的 摆姿势 卖弄风情的人 的 一个 布兰奇 谁 ,

而且——戈登站在她身边，以他男子汉的真诚与她形成鲜明对比，更突显了这一点——布兰奇还是那个爱摆架子、卖弄风情的布兰奇。

[æt; ət][ˈbeɪdən] ,
at Baden ,
在 巴登 ,

在巴登，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [dʒʊk] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [driːm]
he would have treated it as a broad joke that Gordon Wright should dream
他 会 有 治疗 它 作为 一个 广阔 开玩笑 那 戈登 赖特 应该 梦
[ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] .
of marrying .
的 结婚 .

他会把戈登·赖特梦想结婚这件事当作一个很荒唐的笑话。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
He saw , in a word ,
他 锯 , 在 一个 单词 ,

他一言以蔽之，看到了.....

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɜːrst] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] — [æn; ən] [ɪnˈkɑːŋɡruəs]
that it was what it had first struck him as being — an incongruous
那 它 曾是 什么 它 有 第一的 击 他 作为 存在 — 一个 不协调
[ˈjuːniən] .
union .
联盟 .

这正是他最初想象的那样——一个不协调的结合。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ]
All this was a good deal for Bernard to see in the course of half a
全部 这 曾是 一个 好的 交易 为了 伯纳德 到 看 在 这 课程 的 一半 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

对伯纳德来说，在短短半分钟内看到这一切，简直太划算了。

[ɪˈspeʃəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈræðər] [oʊˈpeɪk] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrɪˈflekʃɪv] [dʒɔɪ] ;
especially through the rather opaque medium of a feeling of irreflective joy ;
尤其 通过 这 相当 不透明 中等的 的 一个 感觉 的 不反射 喜悦 ;
尤其是通过一种不加反思的喜悦这种相当晦涩的媒介；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvæljuː][ˈoʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]
and his impressions at this moment have a value only in so far as they
和 他的 印象 在 这 片刻 有 一个 价值 仅有的 在 所以 远的 作为 他们
[wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
were destined to be confirmed by larger opportunity .
是 注定 到 是 确认的 经过 更大的 机会 .

他此刻的印象之所以有价值，仅仅是因为它们注定会在更大的机遇面前得到证实。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] ;
“ **You have come a little sooner than we expected , ” said Gordon ;**
“ 你 有 来 一个 小的 很快 比 我们 预期的 , ” 说 戈登 ;
“你们比我们预想的来得早一些,”戈登说;

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwelkəm] . ”
“ **but you are all the more welcome .** ”
“ 但 你 是 全部 这 更多的 欢迎 . ”
“但我们更加欢迎你们的到来。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪsk] , ” [ˈblɑːŋ] [əbˈzɜːrvd] .
“ **It was rather a risk , ” Blanche observed .**
“ 它 曾是 相当 一个 风险 , ” 布兰奇 观察到 .
“这确实有点冒险,”布兰奇说道。

“ [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnəʊtɪfaɪd] , [wen] [wʌŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpre(ə)n] . ”
“ **One should be notified , when one wishes to make a good impression .** ”
“ 一 应该 是 已通知 , 什么时候 一 愿望 到 制作 一个 好的 印象 . ”
“想要给人留下好印象, 就应该事先告知。”

“ [ɑː] , [maɪ] [daɪr] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
“ **Ah , my dear lady , ” said Bernard ,**
“ 啊 , 我的 亲爱的 女士 , ” 说 伯纳德 ,
“啊, 我亲爱的女士,”伯纳德说道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪmˈpre(ə)n] — [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
“ **you made your impression — as far as I am concerned — a long time ago ,**
“ 你 制成 你的 印象 — 作为 远的 作为 我 是 担心的 — 一个 长的 时间 前 ,
在我看来, 你很久以前就给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ]
and I doubt whether it would have gained anything to - day by your having
和 我 怀疑 无论 它 会 有 获得 任何事物 到 - 天 经过 你的 拥有
[prɪˈperd] [æn; ən] [ɪˈfekt] .
prepared an effect .
准备 一个 影响 .
我怀疑你今天准备的这个效果是否真的能带来任何好处。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ænd; ənd]
“ **They were standing before the fire - place , on the great hearth - rug , and**
“ 他们 是 常设 前 这 火 - 地方 , 在 这 伟大的 炉 - 小地毯 , 和
[ˈblɑːŋ] ,
Blanche ,
布兰奇 ,
“他们站在壁炉前, 坐在巨大的壁炉地毯上, 布兰奇,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm] ,
while she listened to this speech , was feeling , with uplifted arm ,
尽管 她 听着 到 这 演讲 , 曾是 感觉 , 和 提升 手臂 ,
她一边听着演讲, 一边举起手臂, 心中充满激动。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɜːrɪ] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈʃiːnjɑːn] .
for a curl that had strayed from her chignon .
为了 一个 卷曲 那 有 迷路了 从 她 发髻 .
一缕卷发从她的发髻中散落出来。

“ [ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəz] [hɜːr; hər] [ɪˈfekts] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] , [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒentli] .
“ **She prepares her effects very quickly , ” said Gordon , laughing gently .**
“ 她 准备 她 效果 非常 迅速地 , ” 说 戈登 , 笑 轻轻地 .
“她准备东西的速度非常快,”戈登笑着说。

“ [ðeɪ] [ˈfɑːləʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [fæst] !
“ **They follow each other very fast !**
“ 他们 跟随 每个 其他 非常 快速地 !

“它们跟得非常快！ ”

“ [ˈblɑːnʃ] [kept] [hɜːr; həɹ][hænd][brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwəd] ;
“ **Blanche kept her hand behind her head , which was bent slightly forward ;**
“ 布兰奇 保留 她 手 在后面 她 头 , 哪个 曾是 弯曲 轻微地 向前 ;
“布兰奇将一只手放在脑后，头微微向前倾；

[hɜːr; həɹ] [ber] [ɑːrm] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsliːv] , [ænd; ənd] ,
her bare arm emerged from her hanging sleeve , and ,
她 裸 手臂 出现 从 她 绞刑 袖子 , 和 ,
她裸露的手臂从垂下的袖子里露了出来，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [ˈʌpwəd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈləʊə-d] [brəʊz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
with her eyes glancing upward from under her lowered brows , she smiled
和 她 眼睛 瞥了一眼 向上 从 在下面 她 降低 眉毛 , 她 微笑
[æt; ət][hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈspekˈteɪtəs] .
at her two spectators .
在 她 二 观众 .
她低垂着眉毛，目光向上瞥了一眼，对着两位观众笑了笑。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [bɜːˈnɑːrdz] [ɑːrm] .
Her husband laid his hand on Bernard's arm .
她 丈夫 铺设 他的 手 在 伯纳德的 手臂 .
她的丈夫把手放在伯纳德的胳膊上。

“ [ɪz] [nt] [ʃiː; ʃi] [ˈprɪti] ?
“ **Is n't she pretty ?**
“ 是 不 她 漂亮的 ?
她是不是很漂亮？

“ [hiː; hi] [kraɪd] ;
“ **he cried ;**
“ 他 哭 ;
他喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtendər] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪs]
and he spoke with a sort of tender delight in being sure at least of this
和 他 辐 和 一个 种类 的 投标 喜 在 存在 当然 在 至少 的 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
他带着一种温柔的喜悦说道，至少在这一点上，他确信无疑。

“ [trəˈmendəsli] [ˈprɪti] ! ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ **Tremendously pretty !** ” **said Bernard .**
“ 非常 漂亮的 ! ” 说 伯纳德 .
“真是太漂亮了！ ”伯纳德说道。

“ [aɪ][tuːld][hɜːr; həɹ][soʊ][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . ”
“ **I told her so half an hour before you came in .** ”
“ 我 讲述 她 所以 一半 一个 小时 前 你 来了 在 . ”
“在你进来前半小时我就告诉她了。”

“ [ɑː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] !
“ **Ah , it was time I should arrive !**
“ 啊 , 它 曾是 时间 我 应该 到达 !
“啊，我该到了！ ”

” [gɔːrdn] [ɪk'skleɪmd] .
” **Gordon exclaimed** .
” 戈登 惊呼 ；

“戈登惊呼道。”

[ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [baɪ] [ðɪs] [fræŋk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Blanche was manifestly not in the least discomposed by this frank discussion of
布兰奇 曾是 显然 不是 在 这 至少 心神不宁 经过 这 坦率 讨论 的
[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
her charms ,
她 魅力 ,

布兰奇显然丝毫没有因为这种对她魅力的坦率讨论而感到不安。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪˈstiːm] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz]
for the air of distinguished esteem adopted by both of her companions
为了 这 空气 的 杰出的 尊重 已采用 经过 两个都 的 她 同伴
[dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkruːdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [riˈmaːks] .
diminished the crudity of their remarks .
减少 这 粗俗 的 他们的 评论 ；

因为她的两位同伴表现出的尊敬和敬意，削弱了她们言语中的粗俗之处。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [paʊt] [ʌv; əv] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ˈmɑːdəsti] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [brɪˈkʌmɪŋ]
But she gave a little pout of irritated modesty — it was more becoming
但 她 给予 一个 小的 噘 的 受刺激 谦逊 — 它 曾是 更多的 成为
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [jet] — [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [tɔːk]
than anything she had done yet — and declared that if they wished to talk
比 任何事物 她 有 完毕 然而 — 和 声明 那 如果 他们 希望 到 讲话
[hɜːr; hər] [ˈoʊvər] ,
her over ,
她 超过 ,

但她略带恼怒地撅起了嘴，一副羞涩的样子——这比她之前做的任何事都更得体——并宣称，如果他们想和她谈谈，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwelkəm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [prɪˈfɜːr] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
they were very welcome ; but she should prefer their waiting till she got out of
他们 是 非常 欢迎 ; 但 她 应该 更喜欢 他们的 等待 直到 她 得到 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 ；

他们非常受欢迎；但她更希望他们等到她离开房间后再离开。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [riˈmaɪndɪŋ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
So she left them , reminding Bernard that he was to send for his
所以 她 左边 他们 , 提醒 伯纳德 那 他 曾是 到 发送 为了 他的
[ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] ,
luggage and remain ,
行李 和 保持 ,

于是她离开了，临走前提醒伯纳德让他去取行李，然后留下来。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪˈmiːdiət] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt]
and promising to give immediate orders for the preparation of his apartment
和 有前途 到 给 即时 订单 为了 这 准备 的 他的 公寓
.
.
.

并承诺立即下令准备他的公寓。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ;
Bernard opened the door for her to pass out ;
伯纳德 打开 这 门 为了 她 到 经过 出去 ;
伯纳德打开门让她昏了过去；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [nɑːd][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] ,
she gave him a charming nod as he stood there ,
她 给予 他 一个 迷人 点头 作为 他 站立 那里 ;
他站在那里，她迷人地点了点头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he turned back to Gordon with the reflection of her smile in his
和 他 转向 后退 到 戈登 和 这 反射 的 她 微笑 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他转过身，脸上映照着她的笑容，看向戈登。
[ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
Gordon was watching him ; Gordon was dying to know what he thought of
戈登 曾是 观看 他 ; 戈登 曾是 垂死 到 知道 什么 他 想法 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

戈登一直在观察他；戈登很想知道他对她的看法。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈmeɪniə][ʌv; əv] [ˈɡɔːrdənz] ,
It was a curious mania of Gordon's ,
它 曾是 一个 好奇的 狂热 的 戈登的 ,
这是戈登的一种奇怪的癖好。

[ðɪs] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [lʌvd] ;
this wanting to know what one thought of the women he loved ;
这 想要 到 知道 什么 一 想法 的 这 女性 他 喜爱 ;
这种想知道别人如何看待自己所爱的女人的欲望；

[bʌt; bət][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [dʒʌst] [naʊ] [felt] [əˈbʌndəntli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhjuːmər][aɪ ˈtiː] .
but Bernard just now felt abundantly able to humor it .
但 伯纳德 只是 现在 毛毡 大量 有能力的 到 幽默 它 .
但伯纳德此刻却觉得完全有能力应付这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [ˈmærid] .
He was so pleased at seeing him tightly married .
他 曾是 所以 高兴 在 看到 他 紧紧 已婚 .
看到他婚姻美满，他非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , " [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈveɪɡnəs] , [ˈʃeɪkɪŋ]
" She 's a delightful creature , " Bernard said , with cordial vagueness , shaking
" 她 - s 一个 愉快 生物 , " 伯纳德 说 , 和 亲切 模糊性 , 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [əˈɡen] .
hands with his friend again .
双手 和 他的 朋友 再次 .

“她真是个讨人喜欢的姑娘，”伯纳德热情而含糊地说着，再次和朋友握手。
[ˈɡɔːrdn] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [lʊkt]
Gordon glanced at him a moment , and then , coloring a little , looked
戈登 瞥了一眼 在 他 一个 片刻 , 和 然后 , 染色 一个 小的 , 看起来
[streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
straight out of the window ;
直的 出去 的 这 窗户 ;
戈登瞥了他一眼，然后脸颊微红，直直地望向窗外；

[ˈwerəˈpɑːn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət]
whereupon Bernard remembered that these were just the terms in which , at
于是 伯纳德 记得 那 这些 是 只是 这 条款 在 哪个 , 在
[ˈbeɪdən] ,
Baden ,
巴登 ,

这时，伯纳德想起，这些正是当年在巴登时所使用的条款：

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈæbsəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][ˈændʒələ] [ˈvɪvɪən] .
after his companion's absence , he had attempted to qualify Angela Vivian .
后 他的 同伴的 缺席 , 他 有 尝试过 到 资格 安吉拉 薇薇安 .

在他同伴离开后，他曾试图让安吉拉·维维安获得资格。

[ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Gordon was conscious — he was conscious of the oddity of his situation .
戈登 曾是 有意识的 — 他 曾是 有意识的 的 这 奇特 的 他的 情况 .

戈登意识清醒——他意识到自己处境的怪异之处。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [səˈpraɪzd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Of course it surprised you ,** ” **he said , in a moment , still looking out of**
“ 的 课程 它 惊讶 你 , ” 他 说 , 在 一个 片刻 , 仍然 寻找 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“当然，这让你感到惊讶，”他过了一会儿说道，目光仍然望着窗外。

“ [wʌt] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ? ”
“ **What , my dear fellow ?** ”
“ 什么 , 我的 亲爱的 同伴 ? ”

“什么事，我的朋友？”

“ [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] . ”
“ **My marriage .** ”
“ 我的 婚姻 . ”

“我的婚姻。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , “ [ˈevriθɪŋ] [səˈpraɪzɪz] [ˌemˈliː] .
“ **Well , you know ,** ” **said Bernard ,** “ **everything surprises me .**
“ 出色地 , 你 知道 , ” 说 伯纳德 , “ 一切 惊喜 我 .

“你知道，”伯纳德说，“一切都让我感到惊讶。”

[aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈdʒektʃərəl][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .
I am of a very conjectural habit of mind .
我 是 的 一个 非常 推测性的 习惯 的 头脑 .

我习惯于进行推测性思考。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
All sorts of ideas come into my head ,
全部 排序 的 想法 来 进入 我的 头 ,

各种各样的想法涌入我的脑海，

[ænd; ænd] [jet] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋz] [ˈhæpən] [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] .
and yet when the simplest things happen I am always rather startled .
和 然而 什么时候 这 最简单的 事物 发生 我 是 总是 相当 惊慌 .

然而，即使是最简单的事情发生时，我总是会感到惊讶。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [pəˈpetʃuəli] [weɪkt] [ʌp][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
I live in a reverie , and I am perpetually waked up by people doing things .
我 居住 在 一个 遐想 , 和 我 是 永恒地 醒来 向上 经过 人们 正在做 事物 .

我活在白日梦里，总是被人们的所作所为吵醒。

“ [gɔːrdn] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [bə'nɑːrdz] [feɪs] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Gordon transferred his eyes from the window to Bernard's face — to his
戈登 转移 他的 眼睛 从 这 窗户 到 伯纳德的 脸 — 到 他的
[hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
whole person .
所有的 人 .

戈登的目光从窗户移到伯纳德的脸上——移到他的整个身上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [weɪkt] [ʌp] ?
“ You are waked up ?
“ 你 是 醒来 向上 ?

你醒了吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][fɔːl] [ə'sli:p] [ə'gen] ! “
But you fall asleep again ! “
但 你 落下 睡着了 再次 ! “

但是你又睡着了！

“ [aɪ][fɔːl] [ə'sli:p] ['veri] ['iːzəli] , “ [sed] ['bə:nəd; bə'nɑːd] .
“ I fall asleep very easily , “ said Bernard .
“ 我 落下 睡着了 非常 容易地 , “ 说 伯纳德 .

“我很容易入睡,”伯纳德说。

[gɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gordon looked at him from head to foot , smiling and shaking his head .
戈登 看起来 在 他 从 头 到 脚 , 微笑 和 摇晃 他的 头 .

戈登上下打量了他一番，笑着摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [tʃeɪndʒd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ You are not changed , “ he said .
“ 你 是 不是 已更改 , “ 他 说 .

“你没有改变,”他说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ʌn'nʊʊn] [ləndz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔːl] ['sɔːrts]
“ You have travelled in unknown lands ; you have had , I suppose , all sorts
“ 你 有 旅行 在 未知 土地 ; 你 有 有 , 我 认为 , 全部 排序
[ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ;
of adventures ;
的 冒险 ;

“你曾游历过未知的土地；我想，你一定经历过各种各样的冒险；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] . “
but you are the same man I used to know . “
但 你 是 这 相同的 男人 我 用过的 到 知道 . “

但你还是我认识的那个人。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ! “
“ I am sorry for that ! “
“ 我 是 对不起 为了 那 ! “

“对此我深感抱歉！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] — [ʌv; əv] [mɪsˌreprɪˈzentɪŋ] , [jɔːr'self] . “
“ You have the same way of representing — of misrepresenting , yourself . “
“ 你 有 这 相同的 方式 的 代表 — 的 歪曲事实 , 你自己 . “

“你也有同样的表现方式——歪曲事实，就是你自己。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][na:t] [tʃeɪndʒd] , “ [sed] ['bə:nəd; bə'nɑːd] ,
“ Well , if I am not changed , “ said Bernard ,
“ 出色地 , 如果 我 是 不是 已更改 , “ 说 伯纳德 ,

“嗯，如果我没变的话,”伯纳德说，

“ [aɪ][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)][æn; ən][ɑ:rt] . ”
“ **I can ill afford to lose so valuable an art .** ”
“ 我 能 患病的 买得起 到 失去 所以 有价值的 一个 艺术 . ”
“ 我实在承受不起失去如此宝贵的艺术。”

“ [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l tə'geðər] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈɡɔ:rdn] [ˈænsər] ,
“ **Taking you altogether , I am glad you are the same ,** ” **Gordon answered ,**
“ 采取 你 共 , 我 是 高兴的 你 是 这 相同的 , ” 戈登 回答 ,
“总的来说,我很高兴你们都一样,”戈登回答道。

[ˈsɪmpli] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪntu:ɪ][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
simply ; “ but you must come into my part of the house .
简单地 ; “ 但 你 必须 来 进入 我的 部分 的 这 房子 .
简单来说:“但是你必须进入我这边的房子。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
“ **CHAPTER XVII**
“ 章 十七
第十七章

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:ŋjəs] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:ŋjəs] ;
Yes , he was conscious — he was very conscious ;
是的 , 他 曾是 有意识的 — 他 曾是 非常 有意识的 ;
是的,他意识清醒——他非常清醒;

[soʊ][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [rɪ'flektɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
so Bernard reflected during the two or three first days of his visit to his
所以 伯纳德 反映 期间 这 二 或者 三 第一的 天 的 他的 访问 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

所以,在拜访朋友的头两三天里,伯纳德一直在思考这个问题。

[ˈɡɔ:rdn] [nu:] [aɪ 'ti:ɪ][mʌst; məst] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][soʊ] [ɪ'revərənt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
Gordon knew it must seem strange to so irreverent a critic that a man who
戈登 知道 它 必须 似乎 奇怪的 到 所以 不敬的 一个 评论家 那 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [wʌns] [əs'paɪəd] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ][gɜ:rl] — [ˈpʊtɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz]
had once aspired to the hand of so intelligent a girl — putting other things
有 一次 渴望 到 这 手 的 所以 聪明的 一个 女孩 — 推杆 其他 事物
[ə'saɪd] — [æz; əz][ˈændʒələ] ['vɪviən] [ʃʊd; ʃəd] ,
aside — as Angela Vivian should ,
旁边 — 作为 安吉拉 薇薇安 应该 ,
戈登知道,对于像他这样不敬的评论家来说,一个曾经渴望得到像安吉拉·维维安这样聪明的女孩(暂且不谈其他事情)
的男人,应该会觉得很奇怪。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn] “ [ˈhæmlət] ” [sez] , [hæv; həv] “ [dɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n] ” [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] ,
as the Ghost in “ Hamlet ” says , have “ declined upon ” a young lady who ,
作为 这 鬼 在 “ 村庄 ” 说道 , 有 “ 拒绝 之上 ” 一个 年轻的 女士 WHO ,
正如《哈姆雷特》中的鬼魂所说,他们“拒绝”了一位年轻女子,

[ɪn] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] , [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌt] [mɪs] ['vɪviənz] [ɪn'fɪriər] ;
in force of understanding , was so very much Miss Vivian's inferior ;
在 力量 的 理解 , 曾是 所以 非常 很多 错过 薇薇安的 下 ;
从理解力上来说,他远不如薇薇安小姐;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
and this knowledge kept him ill at his ease and gave him a certain
和 这 知识 保留 他 患病的 在 他的 舒适 和 给予 他 一个 肯定
[ˈpɪtiəbl] [ˈɔ:kwərdnəs] .
pitiable awkwardness .
可怜的 尴尬 .
而这种认知让他感到不安,并让他显得有些可怜的笨拙。

[bɜːˈnɑːrdz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɑːməli] [gruː] [ˈræpidli] [les] [əˈkjuːt] ;
Bernard's sense of the anomaly grew rapidly less acute ;
伯纳德的 感觉 的 这 异常 生长 快速 较少的 急性 ;

伯纳德对这种异常现象的感知迅速减弱；

[hiː; hi] [meɪd] [ˈveriəs] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɪt] [helpt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [siːm] [ˈnæt(ə)rəl] .
he made various observations which helped it to seem natural .
他 制成 各种各样的 观察 哪个 帮助 它 到 似乎 自然的 .

他提出了各种观察意见，使之看起来自然而然。

[ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈprɪti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [əˈmjuːzɪŋ] .
Blanche was wonderfully pretty ; she was very graceful , innocent , amusing .
布兰奇 曾是 太棒了 漂亮的 ; 她 曾是 非常 优美 , 清白的 , 有趣 .

布兰奇非常漂亮；她举止优雅，天真无邪，风趣幽默。

[sɪns] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡuːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoozn] [ðə; ði]
Since Gordon had determined to marry a little goose , he had chosen the
自从 戈登 有 决定 到 结婚 一个 小的 鹅 , 他 有 选定 这
[ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [dɪˈsɜːrnmənt] .
animal with extreme discernment .
动物 和 极端 辨别力 .

既然戈登决心要娶一只小鹅为妻，那么他挑选这只动物时就格外用心。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] ,
It had quite the plumage of a swan ,
它 有 相当 这 羽毛 的 一个 天鹅 ,

它有着天鹅般华丽的羽毛。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [seɪld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv]
and it sailed along the stream of life with an extraordinary lightness of
和 它 航行 沿着 这 溪流 的 生活 和 一个 非凡的 亮度 的
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

它顺着生命的河流航行，展现出非凡的轻盈姿态。

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [taɪmz] [ˈweðər] [ˈblɑːnʃ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
He asked himself indeed at times whether Blanche were really so silly as she
他 问 他自己 的确 在 时代 无论 布兰奇 是 真的 所以 愚蠢的 作为 她
[siːmd] ;
seemed ;
似乎 ;

他有时确实会问自己，布兰奇是否真的像她看起来那么愚蠢；

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz] [ˈblɑːnʃ] [siːmd] .
he doubted whether any woman could be so silly as Blanche seemed .
他 怀疑 无论 任何 女士 可以 是 所以 愚蠢的 作为 布兰奇 似乎 .

他怀疑是否有女人会像布兰奇那样愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˈendz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
He had a suspicion at times that , for ends of her own ,
他 有 一个 怀疑 在 时代 那 , 为了 结束 的 她 自己的 ,

他有时怀疑，为了自己的私利，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] — [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz]
she was playing a part — the suspicion arising from the fact that , as
她 曾是 玩耍 一个 部分 — 这 怀疑 产生 从 这 事实 那 , 作为
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈhæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
usually happens in such cases ,
通常 发生 在 这样的 案例 ,

她是在演戏——这种怀疑源于这样一个事实，就像这类案件中通常发生的那样，

[ʃiː, ʃɪ][ˈoʊvər] - [pleɪd] [aɪˈtiː] :
she over - played it .
她 超过 - 玩 它 :

她反应过度了。

[hɜːr; hər] [ˈemptɪ] [tʃætər] , [hɜːr; hər][fjuːˈtɪləti] ,
Her empty chatter , her futility ,
她 空的 喋喋不休 , 她 无用 ,

她空洞的喋喋不休，她的徒劳无功，

[hɜːr; hər] [tʃaɪldɪʃ] [ˈkɒkɪtri] [ænd; ənd][frɪˈvɑːləti] — [sʌtʃ] [laɪt] [werz] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][ðə; ðɪ]
her childish coquetry and frivolity — such light wares could hardly be the
她 幼稚 卖弄风情 和 轻浮 — 这样的 光 商品 可以 几乎 是 这
[hoʊl] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈwʊmənz] [ˈbiːɪŋ] ;
whole substance of any woman's being ;
所有的 物质 的 任何 女性的 存在 ;

她孩子气的卖弄和轻浮——这种轻浮的东西不可能是任何女人存在的全部实质；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
there was something beneath them which Blanche was keeping out of sight .
那里 曾是 某物 下面 他们 哪个 布兰奇 曾是 保持 出去 的 视线 .

他们身下似乎隐藏着什么，布兰奇一直刻意不让别人看到。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
She had a scrap of a mind somewhere , and even a little particle of
她 有 一个 废料 的 一个 头脑 某处 , 和 甚至 一个 小的 粒子 的
[ə; eɪ][hɑːrt] .
a heart .
一个 心 .

她身上还残留着一丝理智，甚至还有一丝怜悯之心。

[ɪf] [wʌn] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [wʌn] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈzeʃnz] .
If one looked long enough one might catch a glimpse of these possessions .
如果 一 看起来 长的 足够的 一 可能 抓住 一个 一瞥 的 这些 财产 .

如果仔细观察，或许能瞥见这些物品。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
But why should she keep them out of sight ,
但 为什么 应该 她 保持 他们 出去 的 视线 ,

但她为什么要把它们藏起来呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈendz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l]
and what were the ends that she proposed to serve by this uncomfortable
和 什么 是 这 结束 那 她 建议的 到 服务 经过 这 不舒服
[pəˈvɜːrsəti] ?
perversity ?
反常 ?

她试图通过这种令人不安的变态行为达到什么目的？

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Bernard wondered whether she were fond of her husband ,
伯纳德 想知道 无论 她 是 喜爱 的 她 丈夫 ,

伯纳德想知道她是否喜欢她的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [ɪˈntɪmətɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [hæd; həd]
and he heard it intimated by several good people in New York who had
和 他 听到 它 暗示 经过 一些 好的 人们 在 新的 约克 WHO 有
[hæd; həd][sʌm; səm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
had some observation of the courtship ,
有 一些 观察 的 这 求爱 ,

他还从几位在纽约观察过这段求婚过程的好心人那里听到了类似的说法。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['mæriɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
that she had married him for his money .

那 她 有 已婚 他 为了 他的 钱 .

她嫁给他只是为了他的钱。

[hiː hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['saːri] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [hiː hi]
He was very sorry to find that this was taken for granted , and he
他 曾是 非常 对不起 到 寻找 那 这 曾是 已采取 为了 的确 , 和 他
[dɪ'tɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

他很遗憾地发现这件事被人们视为理所当然，于是他下定决心：

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [naːt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
on the whole , not to believe it .

在 这 所有的 , 不是 到 相信 它 .

总的来说，不要相信。

[hiː hi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ; [fɔːr; fər] ,
He was disgusted with the idea of such a want of gratitude ; for ,
他 曾是 厌恶 和 这 主意 的 这样的 一个 想 的 感激 ; 为了 ,
[dɪs'græʃnd] ,
他厌恶这种毫无感恩之心的行为；因为，

[ɪf] ['gɔːrdn] [raɪt] [hæd; həd] [lʌvd] [mɪs] ['evɜːz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,
if Gordon Wright had loved Miss Evers for herself ,

如果 戈登 赖特 有 喜爱 错过 埃弗斯 为了 她自己 ,

如果戈登·赖特爱的是艾弗斯小姐本人，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] [ʌv; əv] [soʊ]
the young lady might certainly have discovered the intrinsic value of so
这 年轻的 女士 可能 当然 有 发现 这 固有的 价值 的 所以
[dɪs'ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] ['suːtər] .
disinterested a suitor .
无私的 一个 求婚者 .

这位年轻女士或许已经发现了这样一位不求回报的追求者的内在价值。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] .
Her mother had the credit of having made the match .

她 母亲 有 这 信用 的 拥有 制成 这 匹配 .

这桩婚事要归功于她的母亲。

['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ;
Gordon was known to be looking for a wife ;

戈登 曾是 已知 到 是 寻找 为了 一个 妻子 ;

众所周知，戈登正在寻找妻子；

['mɪsɪz] . ['evɜːz] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['feðər] - [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ['veri] [mʌtʃ] ['fɔːrwəd]
Mrs . Evers had put her little feather - head of a daughter very much forward
太太 . 埃弗斯 有 放 她 小的 羽毛 - 头 的 一个 女儿 非常 很多 向前
,
,
,

埃弗斯太太极力推举她那头脑简单的小女儿。

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzəli] ['kæptɪveɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and Gordon was as easily captivated as a child by the sound of a
和 戈登 曾是 作为 容易地 着迷 作为 一个 孩子 经过 这 声音 的 一个
['ræt(ə)l] .
rattle .
嘎嘎作响 .

戈登就像个孩子一样，很容易被拨浪鼓的声音吸引。

[ˈblɑːnʃ] [hæd; həd][æən; ən] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈhaʊˈevər] ; [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sɔː] [noʊ]
Blanche had an affection for him now , however ; Bernard saw no
布兰奇 有 一个 感情 为了 他 现在 , 然而 ; 伯纳德 锯 不
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ,
reason to doubt that ,
原因 到 怀疑 那 ,
然而, 布兰奇现在对他有了感情; 伯纳德对此毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflɪmzi] [ˈkriːtʃər] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and certainly she would have been a very flimsy creature indeed if she had
和 当然 她 会 有 到过 一个 非常 脆弱的 生物 的确 如果 她 有
[nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] .
not been touched by his inexhaustible kindness .
不是 到过 感动 经过 他的 取之不尽的 仁慈 .
如果没有受到他无穷无尽的善意的感化, 她肯定会是一个非常脆弱的人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæriɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
She had every conceivable indulgence , and if she married him for his
她 有 每一个 可以想象的 放纵 , 和 如果 她 已婚 他 为了 他的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
她享受着一切可以想象的奢靡生活, 如果她嫁给他是为了他的钱,

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
at least she had got what she wanted .
在 至少 她 有 得到 什么 她 通缉 .
至少她得到了她想要的。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ðɪ] [moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [laɪf] [kənˈsiːvəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [haɪ] [ɡʊd] -
She led the most agreeable life conceivable , and she ought to be in high good -
她 引领 这 最多 同意 生活 可以想象的 , 和 她 应该 到 是 在 高的 好的 -
[ˈhjuːmər] .
humor .
幽默 .
她过着最惬意的生活, 理应心情愉悦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪtiːɜː] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈprɪtiːɜː] [ˈkæriɪdʒ] ,
It was impossible to have a prettier house , a prettier carriage ,
它 曾是 不可能的 到 有 一个 更漂亮 房子 , 一个 更漂亮 运输 ,
不可能再有比这更漂亮的房子, 更漂亮的马车了。
[mɔːr] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd][ˈleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
more jewels and laces for the adornment of a plump little person .
更多的 珠宝 和 鞋带 为了 这 装饰 的 一个 丰满 小的 人 .
更多的珠宝和蕾丝, 用来装饰一个胖乎乎的小家伙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [mɔːr] [ˈpɑːrtɪz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbetər] [ˈdɪnəz] ,
It was impossible to go to more parties , to give better dinners ,
它 曾是 不可能的 到 去 到 更多的 各方 , 到 给 更好的 晚餐 ,
不可能再去参加更多聚会, 也不可能再准备更好的晚餐了。

[tuː; tə][hæv; həv] [fjuːər] [praɪˈveɪ(ə)n][ɔːr] [əˈnɔɪənsɪz] .
to have fewer privations or annoyances .
到 有 更少 匮乏 或者 烦心事 .
减少匮乏或烦恼。
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ,
Bernard was so much struck with all this that ,
伯纳德 曾是 所以 很多 击 和 全部 这 那 ,
伯纳德对这一切感到非常震惊, 以至于

[əd'vænsɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪjəs] [ˈhoʊstəs] ,
advancing rapidly in the intimacy of his gracious hostess ,
前进 快速 在 这 亲密关系 的 他的 亲切 女主人 ,
他与热情好客的女主人迅速发展出亲密关系,

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈblesɪŋz] .
he ventured to call her attention to her blessings .
他 冒险 到 称呼 她 注意力 到 她 祝福 .
他大胆地提醒她注意自己所拥有的福气。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
She answered that she was perfectly aware of them ,
她 回答 那 她 曾是 完美 意识到的 的 他们 ,
她回答说她完全清楚这些事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈprɪti] [spi:tʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt]
and there was no pretty speech she was not prepared to make about
和 那里 曾是 不 漂亮的 演讲 她 曾是 不是 准备 到 制作 关于
[ɡɔːrdn] .
Gordon .
戈登 .

她对戈登的各种漂亮话都准备好了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
“ **I know what you want to say , ” she went on ;**
“ 我 知道 什么 你 想 到 说 , ” 她 去 在 ;
“我知道你想说什么,”她接着说;

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spɔɪlz] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt]
“ **you want to say that he spoils me , and I don't see why you should hesitate**
“ 你 想 到 说 那 他 战利品 我 , 和 我 不 看 为什么 你 应该 犹豫
.
:
.

“你想说他宠坏了我，我不明白你为什么还要犹豫。”

[juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] .
You generally say everything you want , and you need n't be afraid of me .
你 一般来说 说 一切 你 想 , 和 你 需要 不 是 害怕的 的 我 .
你通常想说什么就说什么，你不需要害怕我。

[hiː; hi] [dʌz] [nt] [spɔɪl] [em 'iː] , [ˈsɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][soʊ][bæd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [spɔɪld] ;
He does n't spoil me , simply because I am so bad I can't be spoiled ;
他 做 不 剧透 我 , 简单地 因为 我 是 所以 坏的 我 不能 是 被宠坏了 ;
他不会宠坏我，因为我太坏了，根本宠不坏；

[bʌt; bət] [ðæt] - [es][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] .
but that 's of no consequence .
但 那 - s 的 不 结果 .

但这无关紧要。

[aɪ][wʌz; wəz] [spɔɪld] [ˈeɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] ; [ˈevri] [wʌn] [spɔɪld] [em 'iː] — [ˈevri] [wʌn] [ɪk'sept] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] .
I was spoiled ages ago ; every one spoiled me — every one except Mrs . Vivian .
我 曾是 被宠坏了 年龄 前 ; 每一个 — 被宠坏了 我 — 每一个 — 除了 太太 . 薇薇安 .
我很久以前就被宠坏了；每个人都宠坏了我——除了薇薇安太太。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
I was always fond of having everything I want , and I generally managed to
我 曾是 总是 喜爱 的 拥有 一切 我 想 , 和 我 一般来说 管理 到
[get][aɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

我一直都喜欢拥有我想要的一切，而且通常我都能如愿以偿。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['lʌvli] [kloʊðz] ; ['mæmə] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['du:ti] .
I always had lovely clothes ; mamma thought that was a kind of a duty .
我 总是 有 迷人的 衣服 ; 妈妈 想法 那 曾是一个 种类 的 一个 责任 .
我 总是有漂亮的衣服; 妈妈认为这是我的责任。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:ti] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [kaʊnts] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] .
If it was a duty , I don't suppose it counts as a part of the spoiling .
如果 它 曾是一个 责任 , 我 不 认为 它 计数 作为 一个 部分 的 这 破坏 .
如果这是一项职责, 我想它应该不算作糟蹋行为的一部分。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
But I was very much indulged , and I know I have everything now .
但 我 曾是 非常 很多 沉溺其中 ; 和 我 知道 我 有 一切 现在 .
但我当时受到了极大的宠爱, 我知道我现在拥有了一切。

[ˈɡɔ:rdn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hʌzbənd] ;
Gordon is a perfect husband ;
戈登 是 一个 完美的 丈夫 ;
戈登是个完美的丈夫;

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
I believe if I were to ask him for a present of his nose ,
我 相信 如果 我 是 到 问 他 为了 一个 展示 的 他的 鼻子 ,
我相信如果我向他要一份礼物——他的鼻子,

[hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
he would cut it off and give it to me .
他 会 切 它 离开 和 给 它 到 我 .
他会把它剪下来给我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] ;
I think I will ask him for a small piece of it some day ;
我 思考 我 将要 问 他 为了 一个 小的 片 的 它 一些 天 ;
我想总有一天我会向他要一小块;

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ræðər] [ɪm'pru:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [les] .
it will rather improve him to have an inch or two less .
它 将要 相当 提升 他 到 有 一个 英寸 或者 二 较少的 .
如果他矮个一两英寸, 反而会更好。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hi:; hi] - [es] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] - [es][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hi:; hi][kæən; kən][bi:; bi] .
I don't say he ' s handsome ; but he ' s just as good as he can be
我 不 说 他 - s 英俊的 ; 但 他 - s 只是 作为 好的 作为 他 能 是
.
.
.
我不是说他长得帅; 但他确实很优秀。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk]
Some people say that if you are very fond of a person you always think
一些 人们 说 那 如果 你 是 非常 喜爱 的 一个 人 你 总是 思考
[ðəm; ðəm] ['hænsəm] ;
them handsome ;
他们 英俊的 ;
有人说, 如果你非常喜欢一个人, 你总会觉得他/她长得帅;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
but I don't agree with that at all .
但 我 不 同意 和 那 在 全部 .
但我完全不同意这种说法。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈblaɪndɪd][baɪ] [əˈfek](ə)n] ,
I am very fond of Gordon , and yet I am not blinded by affection ,
我是 非常 喜爱 的 戈登 , 和 然而 我 是 不是 失明 经过 感情 ,
我非常喜欢戈登, 但我并没有被喜爱冲昏头脑。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
as regards his personal appearance .
作为 问候 他的 个人的 外貌 .
至于他的个人外貌方面。

[hi:; hi] - [es] [tu:] [laɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [teɪst] , [ænd; ənd] [tu:] [red] .
He ' s too light for my taste , and too red .
他 - s 也 光 为了 我的 品尝 , 和 也 红色的 .
他肤色太浅, 不合我的口味, 而且脸色太红了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhænsəm] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nt] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd]
And because you think people handsome , it does n't follow that you are fond
和 因为 你 思考 人们 英俊的 , 它 做 不 跟随 那 你 是 喜爱
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
仅仅因为你觉得某人长得帅, 并不意味着你喜欢他们。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [ˈhænsəm] — [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn][aɪ]
I used to have a friend who was awfully handsome — the handsomest man I
我 用过的 到 有 一个 朋友 WHO 曾是 非常 英俊的 — 这 最英俊的 男人 我
[ˈevər] [sɔ:] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdi:fekts; dɪ'fekts] .
ever saw — and I was perfectly conscious of his defects .
曾经 锯 — 和 我 曾是 完美 有意识的 的 他的 缺陷 .
我以前有个朋友, 长得非常英俊——是我见过的最英俊的男人——但我完全清楚他的缺点。

[bʌt; bət][aɪ] - [em][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈɡɔrdənz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [ˈeni] .
But I ' m not conscious of Gordon's , and I don't believe he has got any .
但 我 - 米 不是 有意识的 的 戈登的 , 和 我 不 相信 他 有 得到 任何 .
但我不知道戈登的情况, 而且我认为他也没有。

[hi:; hi] - [es][soʊ] [ɪn'tensli] [kaɪnd] ; [aɪ 'ti:] - [es][kwɑɪt] [pəˈθetɪk] .
He ' s so intensely kind ; it ' s quite pathetic .
他 - s 所以 强烈地 种类 ; 它 - s 相当 可怜的 .
他心地善良得过了头, 真是令人心酸。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [em 'i:][æn; ən][ˈɪndʒəri][ɪn] [ˈmæɪŋ] [em 'i:] ,
One would think he had done me an injury in marrying me ,
— 会 思考 他 有 完毕 我 一个 受伤 在 结婚 我 ,
人们会觉得他娶我简直是在伤害我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and that he wanted to make up for it .
和 那 他 通缉 到 制作 向上 为了 它 .
他想弥补过错。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][æn; ən][ˈɪndʒəri][aɪ][hæv; həv] [nt] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [jet] ,
If he has done me an injury I have n't discovered it yet ,
如果 他 有 完毕 我 一个 受伤 我 有 不 发现 它 然而 ,
如果他伤到我了, 我还没发现。

信心(Confidence)

第8/14页

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evər][jæl; ʃəl] .
and I don't believe I ever shall .
和 我 不 相信 我 曾经 将 .

而且我认为我永远也不会。

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][jæl; ʃəl][nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lets] [ˌem 'i:][ˈɔ:rdər][ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][wɑ:nt] .
I certainly shall not as long as he lets me order all the clothes I want .
我 当然 将 不是 作为 长的 作为 他 让我们 我 命令 全部 这 衣服 我 想 .
只要他让我随心所欲地订购衣服，我肯定不会。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdəd] [faɪv] ['dresɪz] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ʌnd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [tu:] [mɔ:r] .
I have ordered five dresses this week , and I mean to order two more .
我 有 订购 五 连衣裙 这 星期 , 和 我 意思是 到 命令 二 更多的 .
我这周订购了五件连衣裙，还打算再订购两件。

[wen] [aɪ][toʊld] [ˈɡɔ:rdn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ?
When I told Gordon , what do you think he did ?
什么时候 我 讲述 戈登 , 什么 做 你 思考 他 做过 ?
当我告诉戈登这件事时，你觉得他会怎么做？

[hi:; hi] ['sɪmpli] [kɪst] [ˌem 'i:] .
He simply kissed me .
他 简单地 亲吻 我 .

他只是吻了我。

[wel] , [ɪf] [ðæt] - [es][nɑ:t] [ɪk'spresɪv] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
Well , if that ' s not expressive , I don't know what he could have done .
出色地 , 如果 那 - s 不是 富有表现力的 , 我 不 知道 什么 他 可以 有 完毕 .
如果这都不算富有表现力，那我真不知道他还能做什么了。

[hi:; hi] ['kɪsɪz] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
He kisses me about seventeen times a day .
他 吻 我 关于 十七 时代 一个 天 .
他一天要亲我大约十七次。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] - [es] ['veri] [ɪm'prɔ:pər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hɜ:r; hər]
I suppose it ' s very improper for a woman to tell any one how often her
我 认为 它 - s 非常 不当 为了 一个 女士 到 告诉 任何 一 如何 经常 她
[ˈhʌzbənd] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] ;
husband kisses her ;
丈夫 吻 她 ;
我想，女人告诉别人她丈夫多久亲吻她一次，这大概是非常不合适的吧；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl]
but , as you happen to have seen him do it , I don't suppose you will
但 , 作为 你 发生 到 有 已见 他 做 它 , 我 不 认为 你 将要
[bi:; bi] ['skændl,aɪzd] .
be scandalized .
是 丑闻 .

但是，既然你碰巧亲眼目睹了他这样做，我想你不会感到震惊吧。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zəli] ['skændl,aɪzd] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I know you are not easily scandalized ; I am not afraid of you .
我 知道 你 是 不是 容易地 丑闻 ; 我 是 不是 害怕的 的 你 .
我知道你不是个容易被冒犯的人；我也不怕你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skændl,aɪzd] [æt; ət][maɪ] ['getɪŋ] [soʊ] ['meni] ['dresɪz] ?
You are scandalized at my getting so many dresses ?
你 是 丑闻 在 我的 获得 所以 许多 连衣裙 ？

你对我收到这么多裙子感到震惊吗？

[wel] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [spɔɪld] — [aɪ] ['friːli] [ək'haɪlɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
Well , I told you I was spoiled — I freely acknowledge it .
出色地 , 我 讲述 你 我 曾是 被宠坏了 — 我 自由 承认 它 .

我之前就说过我被宠坏了——我承认这一点。

[ðæt] - [es] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ['gɔːrdn] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [aɪ]
That ' s why I was afraid to tell Gordon — because when I was married I
那 - s 为什么 我 曾是 害怕的 到 告诉 戈登 — 因为 什么时候 我 曾是 已婚 我
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
had such a lot of things ;
有 这样的 一个 很多 的 事物 ;

这就是我不敢告诉戈登的原因——因为我结婚的时候有很多东西；

[aɪ][wʌz; wəz][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['dresɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I was supposed to have dresses enough to last for a year .
我 曾是 据称 到 有 连衣裙 足够的 到 最后的 为了 一个 年 .

我原本应该有足够穿一年的裙子。

[bʌt; bət] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [nt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
But Gordon had n't to pay for them ,
但 戈登 有 不 到 支付 为了 他们 ,

但戈登不必为此付费。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][maɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] .
so there was no harm in my letting him feel that he has a wife .
所以 那里 曾是 不 伤害 在 我的 出租 他 感觉 那 他 有 一个 妻子 .

所以让他感觉自己有妻子并没有什么害处。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'strævəgənt] , [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [stɔːp] ['kɪsɪŋ] [em 'iː] .
If he thinks I am extravagant , he can easily stop kissing me .
如果 他 思考 我 是 靡 , 他 能 容易地 停止 接吻 我 .

如果他觉得我太铺张浪费，他完全可以停止吻我。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][stɔːp] ?
You don't think it would be easy to stop ?
你 不 思考 它 会 是 简单的 到 停止 ？

你不认为阻止这件事很容易吗？

[aɪ 'tiː] - [es] ['veri] [wel] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [brɪ'gʌn] !
It ' s very well , then , for those that have never begun !
它 - s 非常 出色地 , 然后 , 为了 那些 那 有 绝不 开始 !

那么，对于那些从未开始的人来说，这真是太好了！

" ['bəːnəd; bə'naːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['blɑːnʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [soʊ]
" **Bernard had a good deal of conversation with Blanche , of which , so**
" 伯纳德 有 一个 好的 交易 的 对话 和 布兰奇 , 的 哪个 , 所以
[faːr][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
far as she was concerned ,
远的 作为 她 曾是 担心的 ,

“伯纳德和布兰奇谈了很多，就布兰奇而言，

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ri'maːks] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
the foregoing remarks may serve as a specimen .
这 前文 评论 可能 服务 作为 一个 标本 .

以上评论可作为范例。

[gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Gordon was away from home during much of the day ;
戈登 曾是 离开 从 家 期间 很多 的 这 天 ；

戈登一天中大部分时间都不在家；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,
he had a chemical laboratory in which he was greatly interested ,
他 有 一个 化学 实验室 在 哪个 他 曾是 非常 感兴趣的 ,

他有一个化学实验室，他对化学实验室非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] ['bə:nəd; bə'na:d][tu:; tə] [si:] ;
and which he took Bernard to see ;
和 哪个 他 采取 伯纳德 到 看 ；

他带着伯纳德去看；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ɪk'sperɪment(ə)l]
it was fitted up with the latest contrivances for the pursuit of experimental
它 曾是 适配 向上 和 这 最新的 诡计 为了 这 追逐 的 实验

['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

它配备了用于开展实验科学的最新设备，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] ['ni:di] [jʌŋ] ['stjʊdnts] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] , [æt; ət] ['gɔrdənz]
and was the resort of needy young students , who enjoyed , at Gordon's
和 曾是 这 采取 的 贫困 年轻的 学生 , WHO 享受 , 在 戈登的

[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

这里是贫困年轻学生的度假胜地，他们尽情享受戈登出资的娱乐活动。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtɪz] .
the opportunity for pushing their researches .
这 机会 为了 推动 他们的 研究 .

推进他们研究的机会。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪd] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['gɔrdənz] [lɪbə'ræləti][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti] ; [bʌt; bət]
The place did great honor to Gordon's liberality and to his ingenuity ; but
这 地方 做过 伟大的 荣誉 到 戈登的 自由主义 和 到 他的 独创性 ； 但

['blɑ:nʃ] ,
Blanche ,
布兰奇 ,

这个地方极大地彰显了戈登的慷慨和聪明才智；但是布兰奇，

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsʊv] [peɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [kʊd; kəd] ['nevər] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['prɪti]
who had also paid it a visit , could never speak of it without a pretty
WHO 有 还 有薪酬的 它 一个 访问 , 可以 绝不 说话 的 它 没有 一个 漂亮的

['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə] .
little shudder .
小的 不寒而栗 .

凡是去过那里的人，每次提起它都会不由自主地打个寒颤。

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə][gʊv][ðer; ðər] [ə'gen] , “ [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] ,
“ **Nothing would induce me to go there again , ” she declared ,**
“ 没有什么 会 诱导 我 到 去 那里 再次 , ” 她 声明 ,

“没有什么能让我再去那里,”她宣称。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdə] [maɪ'self] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ
and I consider myself very fortunate to have escaped from it with my
和 我 考虑 我 非常 幸运 到 有 逃脱 从 它 和 我的
[laɪf] .
life .
生活 :

“我非常幸运能够活着逃离那里。”

[aɪ 'ti:] - [es] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] ['fɪzl] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ɔ:f] ,
It 's filled with all sorts of horrible things , that fizzle up and go off ,
它 - s 已填 和 全部 排序 的 可怕 事物 , 那 嘶嘶声 向上 和 去 离开 ,
它里面充满了各种各样可怕的东西，它们会突然爆发，然后消失。

[ɔ:r] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ][tɜ:rn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['kʌlə] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
or that make you turn some dreadful color if you look at them .
或者 那 制作 你 转动 一些 可怕 颜色 如果 你 看 在 他们 :
或者，如果你看到它们，会让你脸色变得非常难看。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [klæp][sʌm; səm] [deɪ] ,
I expect to hear a great clap some day ,
我 预计 到 听到 一个 伟大的 拍 一些 天 ,
我期待有一天能听到热烈的掌声。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [aʊər] [æftərwərd] [tu:; tə] [si:] ['gɔ:rdn] [brɔ:t] [hoʊm][ɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [smɔ:l]
and half an hour afterward to see Gordon brought home in several hundred small
和 一半 一个 小时 之后 到 看 戈登 带来 家 在 一些 百 小的
[ˈpi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,
半小时后，人们看到戈登被肢解成几百块碎片运回家。

[pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] ['bɒtlz] .
put up in a dozen little bottles .
放 向上 在 一个 打 小的 瓶子 :
装进十几个小瓶子里。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [hɔ:ɾɪd] [ˈlɪt(ə)l] [steɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [dres] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men]
I got a horrid little stain in the middle of my dress that one of the young men
我 得到 一个 可怕的 小的 弄脏 在 这 中间 的 我的 裙子 那 一 的 这 年轻的 男人
— [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sæ'vɑ:nts] — [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][dra:p][ðer; ðər] .
— the young savants — was so good as to drop there .
— 这 年轻的 学者 — 曾是 所以 好的 作为 到 降低 那里 :
我的裙子中间沾上了一块难看的污渍，那是其中一个年轻人——那些年轻的天才们——好心地弄到那里的。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sæ'vɑ:nts] [hu:] [wɜ:rk] [ˈʌndər] ['gɔ:rdənz] [ˈɔ:rdərz] ?
Did you see the young savants who work under Gordon's orders ?
做过 你 看 这 年轻的 学者 WHO 工作 在下面 戈登的 订单 ?
你见过那些在戈登手下工作的年轻天才吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fər'lɔ:rn] ; [ðer; ðər][ɪz] [nt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] .
I thought they were too forlorn ; there is n't one of them you would look at .
我 想法 他们 是 也 绝望 ; 那里 是 不 一 的 他们 你 会 看 在 :
我觉得他们太凄凉了；你根本不会想看他们一眼。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ;
If you can believe it , there was n't one of them that looked at me ;
如果 你 能 相信 它 , 那里 曾是 不 一 的 他们 那 看起来 在 我 ;
难以置信的是，他们中竟然没有一个人看我一眼；

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:rwʊmən] .
they took no more notice of me than if I had been the charwoman .
他们 采取 不 更多的 注意 的 我 比 如果 我 有 到过 这 女清洁工 :
他们对我视若无睹，就像对待清洁女工一样。

[ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ʃʊn] [em 'i:] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They might have shown me some attention , at least , as the wife of the
他们 可能 有 所示 我 一些 注意力 , 在 至少 , 作为 这 妻子 的 这
[prə'praɪətər] .
proprietor .
业主 .

他们至少应该对我这个店主的妻子表示一些关注吧。

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['gɔ:rdn] - [es] [kɔ:ld] — [ɪz] [nt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] ?
What is it that Gordon ' s called — is n't there some other name ?
什么 是 它 那 戈登 - s 称为 — 是 不 那里 一些 其他 姓名 ?
戈登叫什么名字来着? 难道没有别的名字吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] - [prə'praɪətər] , - [aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [æn; ən] [hoʊ'tel] .
If you say ' proprietor , ' it sounds as if he kept an hotel .
如果 你 说 - 业主 , - 它 声音 作为 如果 他 保留 一个 酒店 .

如果说“proprietor”，听起来好像他开了一家酒店。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [hoʊ'tel] - ['ki:pər] .
I certainly don't want to pass for the wife of an hotel - keeper .
我 当然 不 想 到 经过 为了 这 妻子 的 一个 酒店 - 守门员 .

我当然不想冒充旅店老板的妻子。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [kɔ:l] [hɪm'self] ?
What does he call himself ?
什么 做 他 称呼 他自己 ?

他自称什么?

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [neɪm] .
He must have some name .
他 必须 有 一些 姓名 .

他肯定有个名字。

[aɪ] [heit] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] - [es] [ə; eɪ] ['kemɪst] ; [aɪ 'ti:] [saʊndz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:p]
I hate telling people he ' s a chemist ; it sounds just as if he kept a shop
我 恨 讲述 人们 他 - s 一个 化学家 ; 它 声音 只是 作为 如果 他 保留 一个 店铺
.
:
.

我讨厌告诉别人他是化学家；听起来好像他开了一家药店。

[ðæt] - [es] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['drʌgɪsts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
That ' s what they call the druggists in England ,
那 - s 什么 他们 称呼 这 药剂师 在 英格兰 ,

在英国，人们就是这么称呼药剂师的。

[ænd; ænd] [aɪ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
and I formed the habit while I was there .
和 我 形成 这 习惯 尽管 我 曾是 那里 .

我在那里养成了这个习惯。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
It makes me feel as if he were some dreadful little man ,
它 制作 我 感觉 作为 如果 他 是 一些 可怕 小的 男人 ,

这让我觉得他好像是个可怕的小矮人。

[wɪð; wɪθ] [bɪɡ] [gri:n] ['bɒtlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] - [naɪt] - [bel] - ['peɪntɪd] [aʊt'saɪd] .
with big green bottles in the window and ' night - bell ' painted outside .
和 大的 绿色的 瓶子 在 这 窗户 和 - 夜晚 - 钟 - 绘 外部 .

窗户里摆放着几个大绿瓶子，外面还画着“夜钟”的字样。

[hi:; hi] [dʌz] [nt] [kɔ:l] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] ?
He does n't call himself anything ?
他 做 不 称呼 他自己 任何事物 ?

他没有给自己取什么名字？

[wel] , [ðæt] - [es][ɪg'zæktli] [laɪk] ['gɔ:rdn] !
Well , that ' s exactly like Gordon !
出色地 , 那 - s 确切地 喜欢 戈登 !

嗯，这简直太像戈登了！

[aɪ] ['wʌndər] [hi:; hi] [kən'sents] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
I wonder he consents to have a name at all .
我 想知道 他 同意 到 有 一个 姓名 在 全部 .

我很好奇他是否同意拥有名字。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:rk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] —
When I was telling some one about the young men who work under his orders —
什么时候 我 曾是 讲述 一些 一 关于 这 年轻的 男人 WHO 工作 在下面 他的 订单 —
[ðə; ði] [jʌŋ] [sæ'vɑ:nts] — [hi:; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] — [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv]
the young savants — he said I must not say that — I must not speak of
这 年轻的 学者 — 他 说 我 必须 不是 说 那 — 我 必须 不是 说话 的
[ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
their working ' under his orders .
他们的 在 职的 - 在 下面 他的 订单 .

当我向别人讲述在他手下工作的年轻人——那些年轻的学者——时，他说我不能这么说——我不能谈论他们“在他的手下工作”。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] !
' I don't know what he would like me to say !
- 我 不 知道 什么 他 会 喜欢 我 到 说 !

我不知道他想让我说什么！

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɪnspə'reɪ(ə)n] !
Under his inspiration !
在下面 他的 灵感 !

在他的启发下！

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [aʊərz] [ʌv; əv] ['gɔ:rdənz] ['æbsəns] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [hæd; həd] ['fri:kwənt] ['kɒləkwɪz]
" **During the hours of Gordon's absence , Bernard had frequent colloquies**
" 期间 这 小时 的 戈登的 缺席 , 伯纳德 有 频繁 研讨会
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [waɪf] ,
with his friend's wife ,
和 他的 朋友们 妻子 ,

在戈登不在的这段时间里，伯纳德经常与他朋友的妻子交谈。

[hu:z] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] ['præt(ə)] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
whose irresponsible prattle amused him , and in whom he tried to discover
谁 不负责任 喋喋不休 觉得好笑 他 , 和 在 谁 他 尝试 到 发现
[sʌm; səm]['fæk(ə)lti] ,
some faculty ,
一些 学院 ,

他被对方不负责任的胡言乱语逗乐了，并试图从中发现一些才能。

[sʌm; səm]['kwa:ləti] , [wɪt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [gærən'ti:] [ʌv; əv] ['gɔ:rdənz] ['fju:tʃər] [fə'lɪsəti] .
some quality , which might be a positive guarantee of Gordon's future felicity .
一些 质量 , 哪个 可能 是 一个 积极的 保证 的 戈登的 未来 费利西蒂 .

某种品质，或许可以成为戈登未来幸福的积极保证。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:dɪtər] [æz; əz] [wel] ; [aɪ] [seɪ] [æn; ən] ['ɔ:dɪtər] ,
But often , of course , Gordon was an auditor as well ; I say an auditor ,
但 经常 , 的 课程 , 戈登 曾是 一个 审计员 作为 出色地 ; 我 说 一个 审计员 ,
当然，戈登也经常担任审计员；我说的是审计员。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ʌ; əv]
because it seemed to Bernard that he had grown to be less of
因为 它 似乎 到 伯纳德 那 他 有 生长 到 是 较少的 的
[ə; eɪ] [ˈtɔːkər] [ðæn; ðən][ʌ; əv] [jɔːr] .
a talker than of yore .
一个 健谈者 比 的 昔时 .

因为伯纳德觉得他比以前更不爱说话了。

[ˈdaʊtləs] , [wen] [ə; eɪ][mæn][faɪndz] [hɪmˈself] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgærələs] [waɪf] ,
Doubtless, when a man finds himself united to a garrulous wife,
毫无疑问 , 什么时候 一个 男人 发现 他自己 团结的 到 一个 贫嘴 妻子 ,
毫无疑问, 当一个男人发现自己娶了一个喋喋不休的妻子时,

[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ləːnz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] ,
he naturally learns to hold his tongue; but sometimes,
他 自然 学习 到 抓住 他的 舌头 ; 但 有时 ,
他自然而然地学会了保持沉默; 但有时,

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv] [ˈblæntʃɪz] [dɪˈskɜːrsɪv] [ˈmɒnələʒz] ,
at the close of one of Blanche's discursive monologues,
在 这 关闭 的 一 的 布兰奇的 论述性的 独白 ,
在布兰奇的一段冗长独白的结尾,

[ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] ,
on glancing at her husband just to see how he took it,
在 瞥了一眼 在 她 丈夫 只是 到 看 如何 他 采取 它 ,
她瞥了一眼丈夫, 想看看他的反应,

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , [ɪnɪkˈspresɪv] [smaɪl] ,
and seeing him sit perfectly silent, with a fixed, inexpressive smile,
和 看到 他 坐 完美 沉默的 , 和 一个 固定的 , 不善表达的 微笑 ,
看着他一言不发地坐着, 脸上带着僵硬而毫无表情的微笑,

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [faʊnd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ʌ; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtendɪd]
Bernard said to himself that Gordon found the lesson of listening attended
伯纳德 说 到 他自己 那 戈登 成立 这 课 的 聆听 参加
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [emˈbærəsmənts] .
with some embarrassments .
和 一些 尴尬 .

伯纳德心想, 戈登觉得倾听这节课伴随着一些尴尬。

[ˈɡɔːrdn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪnˈskruːtəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
Gordon, as the years went by, was growing a little inscrutable; but this,
戈登 , 作为 这 年 去 经过 , 曾是 生长 一个 小的 难以捉摸 ; 但 这 ,
随着岁月流逝, 戈登变得越来越难以捉摸; 但是,

[tuː] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːzuəl] [ˈtendənsɪ] .
too, in certain circumstances, was a usual tendency .
也 , 在 肯定 情况 , 曾是 一个 通常 趋势 .
在某些情况下, 这也是一种常见的倾向。

[ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] , [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [kəmˈpleks] ,
The operations of the mind, with deepening experience, became more complex,
这 运营 的 这 头脑 , 和 加深 经验 , 成为 更多的 复杂的 ,
随着经验的加深, 思维运作变得越来越复杂。

[ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [les] [æpt][tuː; tə] [ɪˈmɪt] [ɪməˈtʃʊr] [rɪˈflekʃnz] [æt; ət] [ˈfɔːrtɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and people were less apt to emit immature reflections at forty than they
和 人们 是 较少的 易于 到 发射 不成熟 反思 在 四十 比 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrliər] [deɪz] .
had been in their earlier days .
有 到过 在 他们的 早些时候 天 .
四十岁的人比年轻时更不容易发表不成熟的言论。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ；
Bernard **felt** **a** **great** **kindness** **in** **these** **days** **for** **his** **old** **friend** ；

伯纳德 毛毡 一个 伟大的 仁慈 在 这些 天 为了 他的 老的 朋友 ；

伯纳德这些天对他的老朋友充满了感激之情；
[hiː; hi] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ，
he **never** **yet** **had** **seemed** **to** **him** **such** **a** **good** **fellow** ，
他 绝不 然而 有 似乎 到 他 这样的 一个 好的 同伴 ；
他以前从未觉得这个人这么好。

[nɔːr] [əˈpiːld] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] 。
nor **appealed** **so** **strongly** **to** **the** **benevolence** **of** **his** **disposition** 。
也不 上诉 所以 强烈 到 这 仁 的 他的 处置 ；
也没有强烈唤起他仁慈的本性。

[ˈsʌmtaɪmz] ， [ʌv; əv][oʊld] ， [ˈɡɔːrdn] [juːst] [tuː; tə] [ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] [əˈpɪrd]
Sometimes ， **of** **old** ， **Gordon** **used** **to** **irritate** **him** ； **but** **this** **danger** **appeared**
有时 ， 的 老的 ， 戈登 用过的 到 刺激 他 ； 但 这 危险 出现
[kəmˈpliːtli] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] 。
completely **to** **have** **passed** **away** ；
完全地 到 有 通过了 离开 ；
过去，戈登有时会惹恼他；但这种危险似乎已经彻底消失了。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [prəˈlɔːŋd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ；
Bernard **prolonged** **his** **visit** ；
伯纳德 延长 他的 访问 ；
伯纳德延长了他的访问时间；

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplezər] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl]
it **gave** **him** **pleasure** **to** **be** **able** **to** **testify** **in** **this** **manner** **to** **his** **good** **will**
它 给予 他 乐趣 到 是 有能力的 到 作证 在 这 方式 到 他的 好的 将要
。
：
。
能够以这种方式证明自己的善意，让他感到很欣慰。

[ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][həʊsts] ， [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ， [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Gordon **was** **the** **kindest** **of** **hosts** ， **and** **if** **in** **conversation** ， **when** **his** **wife**
戈登 曾是 这 最善良的 的 主持人 ， 和 如果在 对话 ， 什么时候 他的 妻子
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ，
was **present** ，
曾是 展示 ，
戈登是最热情好客的主人，如果谈话时他的妻子在场，

[hiː; hi] [geɪv] [ˈprezɪdəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊəz] ，
he **gave** **precedence** **to** **her** **superior** **powers** ，
他 给予 优先权 到 她 优越的 权力 ；
他优先考虑了她更高的权力，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ˈlʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈbætʃələr] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he **had** **at** **other** **times** **a** **good** **deal** **of** **pleasant** **bachelor** - **talk** **with** **his**
他 有 在 其他 时代 一个 好的 交易 的 令人愉快的 学士 - 讲话 和 他的
[gest] 。
guest ；
客人 ；
其他时候，他还会和客人进行许多愉快的单身汉谈话。

[hi:; hi] [si:md] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
He seemed very happy ; he had plenty of occupation and plenty of
他 似乎 非常 快乐的 ; 他 有 很多 的 职业 和 很多的
[ˈpræktɪk(ə)l] [ɪnˈtenʃən] .
practical intentions .
实际的 意图 .

他看起来非常开心；他有很多事情要做，也有很多实际的计划。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
The season went on , and Bernard enjoyed his life .
这 季节 去 在 , 和 伯纳德 享受 他的 生活 .
赛季继续进行，伯纳德过得很开心。

[hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [əˈmerɪkən] [ˈwɪntər] ,
He enjoyed the keen and brilliant American winter ,
他 享受 这 敏锐的 和 杰出的 美国人 冬天 ,
他很享受美国严酷而美好的冬季。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈstreɪndʒər]
and he found it very pleasant to be treated as a distinguished stranger
和 他 成立 它 非常 令人愉快的 到 是 治疗 作为 一个 杰出的 陌生人
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] — [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈæbsəns]
in his own land — a situation to which his long and repeated absences
在 他的 自己的 土地 — 一个 情况 到 哪个 他的 长的 和 重复 缺勤
[hæd; həd] [ˈreligeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
had relegated him :
有 降级 他 .

他发现，在自己的祖国被当作一位尊贵的异乡人对待，这让他感到非常愉快——而他长期频繁的离乡背井，使他沦落到这种境地。

[ðə; ði][ˌhɑ:spɪˈtæləti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [prəˈfju:s] ; [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɒtəz] [ɪkˈstri:m] ;
The hospitality of New York was profuse ; the charm of its daughters extreme ;
这 热情好客 的 新的 约克 曾是 丰富的 ; 这 魅力 的 它是 女儿们 极端 ;
纽约人热情好客；纽约女孩魅力非凡；

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ɪts] [skaɪz] [su:ˈpɜ:rb] .
the radiance of its skies superb .
这 辐射 的 它是 天空 高超 .
天空的光芒真是美极了。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [prəˈfeʃənɪs] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ,
Bernard was the restless and professionless mortal that we know ,
伯纳德 曾是 这 不安 和 无职业 凡人 那 我们 知道 ,
伯纳德就是我们所熟知的那个不安分且没有职业的凡人。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][laɪf][frʌm; frəm][wʌn] [veɪg] [ɪkˈsperɪmənt] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ˈkɑ:nstəntli] [ˈgrætɪfaɪd][ænd; ənd]
wandering in life from one vague experiment to another , constantly gratified and
漫游 在 生活 从 一 模糊的 实验 到 其他 , 不断地 满意 和
[ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
never satisfied ,
绝不 使满意 ,
人生漫无目的，从一个模糊的尝试走向另一个模糊的尝试，不断获得满足却永不满足。

[tu:; tə] [hu:m] [noʊ] [ɪmˈpɪriəs] [faɪˈnæləti][hæd; həd][æz; əz] [jet] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] ,
to whom no imperious finality had as yet presented itself ; and ,
到 谁 不 专横 最终性 有 作为 然而 呈现 本身 ; 和 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
对他而言，尚未有任何不容置疑的最终结果出现；然而，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][kən'traɪvd][tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæsɪŋ][ˈaʊər] ,
for a time he contrived to limit his horizon to the passing hour ,
为了 一个 时间 他 人为的 到 限制 他的 地平线 到 这 通过 小时 ;
他曾一度将自己的视野局限于流逝的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈaʊərz][pæs][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m][ʌv; əv][ə; eɪ]
and to make a good many hours pass in the drawing - room of a
和 到 制作 一个 好的 许多 小时 经过 在 这 绘画 - 房间 的 一个
[dɪ'mɑːnstrətɪv][flɜːrt] .
demonstrative flirt .
示范性的 调情 .

在一位爱卖弄风情的调情者的客厅里，消磨好几个小时。
[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˈgɔːrdn][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɜːrt]; [ðæt][hæd; həd][brɪ'kʌm][ˈtɑːlərəbli][ˈɑːbvɪəs] .
For Mrs . Gordon was a flirt ; that had become tolerably obvious .
为了 太太 ; 戈登 曾是 一个 调情 ; 那 有 变得 勉强可以接受 明显的 .
戈登太太是个爱卖弄风情的人；这一点已经相当明显了。

[ˈbəːnəd; bə'na:d][hæd; həd][noʊn][ʌv; əv][oʊld][ðæt][ˈblɑːŋ][ˈɛvɜːz][wʌz; wəz][wʌn] ,
Bernard had known of old that Blanche Evers was one ,
伯纳德 有 已知 的 老的 那 布兰奇 埃弗斯 曾是 一 ;
伯纳德早就知道布兰奇·埃弗斯是其中之一，

[ænd; ənd][tuː][ɔːr][θriː][mʌnθs] - [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfrendz][waɪf][ə'ʃʊrd][hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi]
and two or three months ' observation of his friend's wife assured him that she
和 二 或者 三 几个月 - 观察 的 他的 朋友们 妻子 保证 他 那 她
[dɪd][nɑːt][dʒʌdʒ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈrθɪriəl][ˈkooʊkɪtri][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkən'sɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːndʒəg(ə)l]
did not judge a certain ethereal coquetry to be inconsistent with the conjugal
做过 不是 法官 一个 肯定 空灵的 卖弄风情 到 是 不一致 和 这 夫妻
[ˈkæərəktər] .
character .
特点 .

两三个月的观察让他确信，他朋友的妻子并不认为某种飘渺的卖弄风情与夫妻关系不相符。
[ˈblɑːŋ][fləːtɪd] , [ɪn][fækt] , [mɔːr][ɔːr][les][wɪð; wɪθ][ɔːl][men] ,
Blanche flirted , in fact , more or less with all men ,
布兰奇 调情 ; 在 事实 ; 更多的 或者较少的 和 全部 男人 ;
事实上，布兰奇几乎和所有男人都调情过。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːpər'tuːnəti][fɔːr; fər][ˈpleɪɪŋ][hɜːr; hər][ˈhɑːrmləs][ˈbætəɪrɪz][ə'pɑːn][ˈbəːnəd; bə'na:d]
but her opportunity for playing her harmless batteries upon Bernard
但 她 机会 为了 玩耍 她 无害 电池 之上 伯纳德
[wɜːr; wər][ʌv; əv][kɔːrs][ɪk'sepʃənəli][lɑːrdʒ] .
were of course exceptionally large .
是 的 课程 非常 大的 .
但她利用自己无害的手段对付伯纳德的机会当然非常大。

[ðə; ði][pʊr][ˈfeləʊ][wʌz; wəz][pər'petʃuəli][ˈlʌndər][ˈfaɪər] ,
The poor fellow was perpetually under fire ,
这 贫穷的 同伴 曾是 永恒地 在下面 火 ;
这个可怜的家伙一直处于枪林弹雨之中。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][sɪm; səm][prɪ'sɪz(ə)n][ʌv; əv][eɪm] .
and it was inevitable that he should reply with some precision of aim .
和 它 曾是 不可避免的 那 他 应该 回复 和 一些 精确 的 目的 .
他的回应必然会非常精准。

[aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ˈtʃaɪldz][pleɪ] ,
It seemed to him all child's play ,
它 似乎 到 他 全部 孩子的 玩 ;
在他看来，这一切都像是小孩子的游戏。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈhoʊstəs] [hiː; hi]
and it is certain that when his back was turned to his pretty hostess he
和 它 是 肯定 那 什么时候 他的 后退 曾是 转向 到 他的 漂亮的 女主人 他
[ˈnevər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
never found himself thinking of her :
绝不 成立 他自己 思维 的 她 :
可以肯定的是，当他背对着美丽的女主人时，他从未想起过她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪkˈsesɪv]
He had not the least reason to suppose that she thought of him — excessive
他 有 不是 这 至少 原因 到 认为 那 她 想法 的 他 — 过多的
[,kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [vaɪs][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər] .
concentration of mind was the last vice of which he accused her :
专注 的 头脑 曾是 这 最后的 副 的 哪个 他 被告 她 :
他丝毫没有理由认为她会想起他——过度专注是他指责她的最后一种缺点。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [wʌz; wəz]
But before the winter was over , he discovered that Mrs . Gordon Wright was
但 前 这 冬天 曾是 超过 , 他 发现 那 太太 : 戈登 赖特 曾是
[ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ,
being talked about ,
存在 谈话 关于 ,
但冬天还没结束，他就发现人们都在议论戈登·赖特太太。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [seɪ] ,
and that his own name was , as the newspapers say ,
和 那 他的 自己的 姓名 曾是 , 作为 这 报纸 说 ,
正如报纸上所说，他自己的名字是.....
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [waɪf] .
mentioned in connection with that of his friend's wife .
提及 在 联系 和 那 的 他的 朋友们 妻子 :
提到此事与他朋友妻子的遭遇有关。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;
The discovery greatly disgusted him ;
这 发现 非常 厌恶 他 ;
这一发现令他极为厌恶；

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] - [ˈkraːnɪklər] [mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː]
Bernard Longueville's chronicler must do him the justice to say that it
伯纳德 - 编年史家 必须 做 他 这 正义 到 说 那 它
[feɪld] [tuː; tə] [ˌjiːld] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈtræŋʃənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [θɪɹl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
failed to yield him an even transient thrill of pleasure .
失败的 到 屈服 他 一个 甚至 瞬态 刺激 的 乐趣 :
伯纳德·朗格维尔的传记作者必须公正地评价他，说它甚至没有给他带来一丝短暂的快感。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ɪmˈprɔːbəbl] [ðæt] [ðɪs] [ˈvʌlgər] [ˈruːməɹ][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ˈɡɔːrdənz] [ɪrɪz] ;
He thought it very improbable that this vulgar rumor had reached Gordon's ears ;
他 想法 它 非常 不太可能 那 这 庸俗 谣言 有 达到 戈登的 耳朵 ;
他认为这种粗俗的谣言不太可能传到戈登的耳中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] — [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] — [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
but he nevertheless — very naturally — instantly made up his mind to leave the
但 他 尽管如此 — 非常 自然 — 即刻 制成 向上 他的 头脑 到 离开 这
[ˈhaʊs] .
house :
房子 :
但他还是——很自然地——立刻下定决心离开家。

[hi:; hi][bɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈseɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡɔ:rdn] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ]
He lost no time in saying to Gordon that he had suddenly determined to go
他 丢失的 不 时间 在 说 到 戈登 那 他 有 突然 决定 到 去
[tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:niə] ,
to California ,
到 加利福尼亚州 ,

他立即告诉戈登，他突然决定去加利福尼亚。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɜ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that he was sure he must be glad to get rid of him .
和 那 他 曾是 当然 他 必须 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 .

他确信自己一定很高兴摆脱了他。

[ˈɡɔ:rdn] [ɪkˈsprest] [noʊ][sərˈpraɪz] [ænd; ənd][noʊ] [rɪˈɡret] .
Gordon expressed no surprise and no regret .
戈登 表达 不 惊喜 和 不 后悔 .

戈登对此既不感到惊讶，也不后悔。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
He simply laid his hand on his shoulder and said , very quietly ,
他 简单地 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 和 说 , 非常 悄悄 ,

他只是把手放在他的肩膀上，非常平静地说：

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] —
looking at him in the eyes —
寻找 在 他 在 这 眼睛 —

看着他的眼睛——

“ [ˈveri] [wel] ; [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
“ **Very well ; the pleasantest things must come to an end** .
” 非常 出色地 ; 这 最令人愉悦的 事物 必须 来 到 一个 结尾 .

“好吧；最美好的事物终将结束。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt][hɪz; ɪz]
“ **It was not till an hour afterwards that Bernard said to himself that his**
” 它 曾是 不是 直到 一个 小时 然后 那 伯纳德 说 到 他自己 那 他的
[ˈfrendz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn]
friend's manner of receiving the announcement of his departure had been
朋友们 方式 的 接收 这 公告 的 他的 离开 有 到过
[ˈræðər] [ɑ:d] .
rather odd .
相当 奇怪的 .

“直到一个小时后，伯纳德才对自己说，他的朋友接受他即将离开的方式相当奇怪。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [lɔ:ŋɡər][nɔ:r] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]
He had neither said a word about his staying longer nor urged him to come
他 有 两者都不 说 一个 单词 关于 他的 入住 更长 也不 敦促 他 到 来
[bæk] [əˈɡen] ,
back again ,
后退 再次 ,

他既没有提过要多待几天的事，也没有催促他下次再来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ([aɪ ˈti:][nəʊ] [si:md] [tu:; tə][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d]) [æn; ən] [ˈɔ:dəbl]
and there had been (it now seemed to Bernard) an audible
和 那里 有 到过 (它 现在 似乎 到 伯纳德) 一个 可听见的
[ˈʌndətoʊn] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈsentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
undertone of relief in the single sentence with which he assented to his
底色 的 宽慰 在 这 单身的 句子 和 哪个 他 同意 到 他的
[ˈvɪzɪtɜ-z] [wɪðˈdrɔ:əl] .
visitor's withdrawal .
访客 退出 .

（现在伯纳德觉得）在他同意访客离开的那句话中，明显带有一丝如释重负的语气。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [pʊr] [ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
Could it be possible that poor Gordon was jealous of him ,
可以 它 是 可能的 那 贫穷的 戈登 曾是 嫉妒的 的 他 ,
难道可怜的戈登嫉妒他吗?

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈloʊðsəm] [ˈɡɑ:sɪp] , [ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][hæd; həd]
that he had heard this loathsome gossip , or that his own observation had
那 他 有 听到 这 令人厌恶的 闲话 , 或者 那 他的 自己的 观察 有
[ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm][æn; ən][əˈlɑ:rm] ?
given him an alarm ?
给定 他 一个 警报 ?
是他听到了这些令人厌恶的流言蜚语，还是他自己的观察让他警觉起来？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] ;
He had certainly never betrayed the smallest sense of injury ;
他 有 当然 绝不 背叛 这 最小 感觉 的 受伤 ;
他从未流露出丝毫的受伤之感；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] , [ˈɡɔ:rdn]
but it was to be remembered that even if he were uneasy , Gordon
但 它 曾是 到 是 记得 那 甚至 如果 他 是 不安 , 戈登
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] ,
was quite capable ,
曾是 相当 有能力的 ,
但需要记住的是，即使戈登感到不安，他的能力也完全足够。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:nər] [ɪnˈklu:dɪd] , [ɪn]
with his characteristic habit of weighing everything , his own honor included , in
和 他的 特征 习惯 的 称重 一切 , 他的 自己的 荣誉 包括 , 在
[ˈskru:pjələsli] [əˈdʒʌstɪd] [sketlɪz] ,
scrupulously adjusted scales ,
一丝不苟地 调整 秤 ,
他一贯的习惯是，凡事都要用精心校准的天平来衡量，包括他自己的荣誉在内。

[ʌv; əv] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈlʌkfəri] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
of denying himself the luxury of active suspicion .
的 否认 他自己 这 奢华 的 积极的 怀疑 .
他拒绝让自己享受积极怀疑的奢侈。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][let][ə; eɪ][hæf] [səˈspɪʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
He would never have let a half suspicion make a difference in his conduct ,
他 会 绝不 有 让 一个 一半 怀疑 制作 一个 不同之处 在 他的 执行 ,
他绝不会因为半点怀疑就改变自己的行为。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪˈsɪmjəleɪtɪd] ; [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv]
and he would not have dissimulated ; he would simply have
和 他 会 不是 有 伪装 ; 他 会 简单地 有
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [bɪˈli:f] .
resisted belief .
抵抗 信仰 .
他不会掩饰，他只会拒绝相信。

[hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪˈtæləti][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] ,
His hospitality had been without a flaw ,
他的 热情好客 有 到过 没有 一个 缺陷 ,
他的待客之道无可挑剔。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
and if he had really been wishing Bernard out of his house ,
和 如果 他 有 真的 到过 祝 伯纳德 出去 的 他的 房子 ,
如果他真的希望伯纳德离开他的房子，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [self] - [kən'trəʊl] .

he had behaved with admirable self - control .
他 有 表现 和 令人钦佩的 自己 - 控制 .

他表现出了令人钦佩的自制力。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [haʊ'evər] , [ˈfɑ:lʊəd] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] .

Bernard , however , followed this train of thought a very short distance .
伯纳德 , 然而 , 随后 这 火车 的 想法 一个 非常 短的 距离 .

然而，伯纳德只是简单地沿着这个思路走了一小段路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʊdiəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

It was odious to him to believe that he could have appeared to

它 曾是 令人厌恶的 到 他 到 相信 那 他 可以 有 出现 到
[ˈɡɔ:rdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

他一想到自己可能出现在戈登面前，就感到无比厌恶。

[haʊ'evər] [ˈɡɪltləsli] , [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

however guiltlessly , to have invaded even in imagination the mystic line of the

然而 无罪 , 到 有 入侵 甚至 在 想像力 这 神秘 线 的 这
[ˈmæɪt(ə)] [mə'nɑ:pəli] ;
marital monopoly ;
婚姻 垄断 ;

然而，即便毫无愧疚，也已在想象中侵入了婚姻垄断的神秘界限；

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ɪf] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ,

not to say that , moreover , if one came to that ,
不是 到 说 那 , 而且 , 如果 一 来了 到 那 ,

此外，更不是说，如果真的到了那一步，

[hi:; hi] [ˈri:əli] [kæəd] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblɑ:nʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweðər] -

he really cared about as much for poor little Blanche as for the weather -

他 真的 关心 关于 作为 很多 为了 贫穷的 小的 布兰奇 作为 为了 这 天气 -
[kɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsti:pl] .
cock on the nearest steeple .
公鸡 在 这 最近的 尖顶 .

他对可怜的小布兰奇的关心程度，和对附近教堂尖顶上的风向标的关心程度一样。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [ˈhɜ:ɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

He simply hurried his preparations for departure ,
他 简单地 慌忙 他的 准备工作 为了 离开 ,

他只是匆匆忙忙地准备出发。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [ˈblɑ:nʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd][hæv; həv][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [fer'wel] [ɑ:n][ðə; ði]

and he told Blanche that he should have to bid her farewell on the

和 他 讲述 布兰奇 那 他 应该 有 到 出价 她 告别 在 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

他告诉布兰奇，他第二天就得向她告别了。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .

He had found her in the drawing - room , waiting for dinner .
他 有 成立 她 在 这 绘画 - 房间 , 等待 为了 晚餐 .

他在客厅里发现了她，她正在等晚餐。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][daɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [daʊn] .

She was expecting company to dine , and Gordon had not yet come down .
她 曾是 期待 公司 到 用餐 , 和 戈登 有 不是 然而 来 向下 .

她正等着客人来吃饭，而戈登还没下来。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪɡ] [ɡləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [bluː] [dres] ,
She was sitting in the vague glow of the fire - light , in a wonderful blue dress ,
她 曾是 坐着 在 这 模糊的 辉光 的 这 火 - 光 , 在 一个 精彩的 蓝色的 裙子 ,
她身穿一件漂亮的蓝色连衣裙, 坐在昏暗的火光中。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [fiːt] [krɒsɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌɡ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] .
with two little blue feet crossed on the rug and pointed at the hearth .
和 二 小的 蓝色的 脚 交叉 在 这 小地毯 和 尖 在 这 炉 .
两只蓝色的小脚丫交叉放在地毯上, 指向壁炉。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [bɜːˈnɑːrdz] [əˈnaʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
She received Bernard's announcement with small satisfaction ,
她 已收到 伯纳德的 公告 和 小的 满意 ,
她对伯纳德的声明略感满意。

[ænd; ənd] [ɪkˈspendɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and expended a great deal of familiar ridicule on his project of a
和 已支出 一个 伟大的 交易 的 熟悉的 嘲笑 在 他的 项目 的 一个
[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] .
journey to California .
旅行 到 加利福尼亚州 .
并对他前往加利福尼亚的计划进行了大量的嘲讽。

[ðən] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] —
Then , suddenly getting up and looking at him a moment —
然后 , 突然 获得 向上 和 寻找 在 他 一个 片刻 —
然后, 她突然起身, 看了他一会儿——

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] .
“ **I know why you are going , ” she said .**
“ 我 知道 为什么 你 是 去 , ” 她 说 .
“我知道你为什么要走,”她说。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [bɔːst] . ”
“ **I am glad to hear my explanations have not been lost . ”**
“ 我 是 高兴的 到 听到 我的 解释 有 不是 到过 丢失的 . ”
“很高兴我的解释没有被忽略。”

“ [jɜːr; jər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈnɑːnsens] .
“ **Your explanations are all nonsense .**
“ 你的 解释 是 全部 废话 .
“你的解释全是胡说八道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] . “
You are going for another reason . ”
你 是 去 为了 其他 原因 . “
你去那里另有原因。

“ [wel] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
“ **Well , ” said Bernard , “ if you insist upon it ,**
“ 出色地 , ” 说 伯纳德 , “ 如果 你 坚持 之上 它 ,
“好吧,”伯纳德说, “如果你坚持的话,

[aɪ ˈtiː] - [es][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
it ' s because you are too sharp with me . ”
它 - s 因为 你 是 也 锋利的 和 我 . “
那是因为你对我说话太尖刻了。

“ [aɪ ˈtiː] - [es][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **It ' s because of me .**
“ 它 - s 因为 的 我 .
“都是因为我。”

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [tru:] .
So much as that is true .
所以 很多 作为 那 是 真的 .

确实如此。

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['wʌndə-d] [wʌt] [fɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪf] [fɪː; ʃɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
" **Bernard wondered what she was going to say — if she were going to**
" 伯纳德 想知道 什么 她 曾是 去 到 说 — 如果 她 是 去 到
[biː; bi] ['sɪli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmpjədənt] [ʌv; əv] ['fɪkʃənz] ;
be silly enough to allude to the most impudent of fictions ;
是 愚蠢的 足够的 到 暗示 到 这 最多 厚颜无耻 的 虚构 ;

伯纳德想知道她要说什么——她是否会愚蠢到提及最厚颜无耻的虚构故事；

[ðen] , [æz; əz] [fɪː; ʃɪ] [stʊd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [fæn] [ænd; ənd] ['smɪlɪŋ] [æt; ət]
then , as she stood opening and closing her blue fan and smiling at
然后 , 作为 她 站立 开幕 和 结束 她 蓝色的 扇子 和 微笑 在
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] ,
him in the fire - light ,
他 在 这 火 - 光 ,

然后，她站在那里，一边开合着手中的蓝色扇子，一边在火光中对他微笑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɪli] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
he felt that she was silly enough for anything .
他 毛毡 那 她 曾是 愚蠢的 足够的 为了 任何事物 .

他觉得她傻得什么事都做得出来。

" [aɪ 'tiː] - [es] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] — [aɪ 'tiː] - [es] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['ɡɔːrdn] .
" **It ' s because of all the talk — it ' s because of Gordon** .
" 它 - s 因为 的 全部 这 讲话 — 它 - s 因为 的 戈登 .

“都是因为这些议论——都是因为戈登。”

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɡɔːrdn] . "
You need n't be afraid of Gordon . "
你 需要 不 是 害怕的 的 戈登 . "

你不必害怕戈登。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
" **Afraid of him ?**
" 害怕的 的 他 ?

“怕他吗？ ”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['ɡreɪvli] .
I don't know what you mean , " said Bernard , gravely .
我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 伯纳德 , 严重地 .

“我不知道你的意思，”伯纳德严肃地说。

['blɑːnʃ] [ɡev] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
Blanche gave a little laugh .
布兰奇 给予 一个 小的 笑 .

布兰奇轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː]
" **You have discovered that people are talking about us — about you and me**
" 你 有 发现 那 人们 是 说 关于 我们 — 关于 你 和 我
.
:
.

“你已经发现人们在谈论我们——谈论你和我。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ker] .
I must say I wonder you care .
我 必须 说 我 想知道 你 关心 .

说实话，我很好奇你是否在乎。

[aɪ][dəʊnt] [ker] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] - [es][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv] ['gɔ:rdn] ,
I don't care , and if it 's because of Gordon ,
我 不 关心 , 和 如果 它 - s 因为 的 戈登 ,
我不在乎, 如果是因为戈登,

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nt] [ker] .
you might as well know that he does n't care .
你 可能 作为 出色地 知道 那 他 做 不 关心 .
你最好还是知道他根本不在乎。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nt] [ker] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ,
If he does n't care , I don't see why I should ; and if I don't ,
如果 他 做 不 关心 , 我 不 看 为什么 我 应该 ; 和 如果 我 不 ;
如果他不在乎, 我看不出我为什么要在乎; 如果我不在乎,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] ! "
I don't see why you should ! "
我 不 看 为什么 你 应该 ! "
我不明白你为什么要这么做!

" [ju:; jʊ] [peɪ] [tu:] [mʌt] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [sʌt] [ɪn'sɪpɪd][ˈdrɪv(ə)l][ɪn][i:v(ə)n] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" You pay too much attention to such insipid drivel in even mentioning it . "
" 你 支付 也 很多 注意力 到 这样的 平淡 胡言乱语 在 甚至 提及 它 . "
“你竟然会提起这种无聊的废话，真是太在意了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nt] — [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els]
if I have the credit of saying what I should n't — to you or to any one else
如果 我 有 这 信用 的 说 什么 我 应该 不 — 到 你 或者 到 任何 — 别的
— [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tu:] .
— I don't see why I should n't have the advantage too .
— 我 不 看 为什么 我 应该 不 有 这 优势 也 .

如果我说了不该说的话——无论是对你还是对其他人——我都能获得相应的荣誉，我不明白为什么我不应该也拥有这种优势。

['gɔ:rdn] [dʌz] [nt] [ker] — [hi:; hi] [dʌz] [nt] [ker] [wʌt] [aɪ][du:][ɔ:r] [seɪ] .
Gordon does n't care — he does n't care what I do or say .
戈登 做 不 关心 — 他 做 不 关心 什么 我 做 或者 说 .
戈登不在乎——他不在乎我做什么或说什么。

[hi:; hi] [dʌz] [nt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔ:r; fər][em 'i:] !
He does n't care a pin for me !
他 做 不 关心 一个 别针 为了 我 !
他根本不在乎我!

" [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][ju:zuəl] ['rætlɪŋ] , ['ræmblɪŋ] [vɔɪs] ,
" She spoke in her usual rattling , rambling voice ,
" 她 辐 在 她 通常 嘎嘎作响 , 漫无边际 嗓音 ,
她用惯常的沙哑、语无伦次的声音说道:

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .
and brought out this declaration with a curious absence of resentment .
和 带来 出去 这 宣言 和 一个 好奇的 缺席 的 怨恨 .
并且在发表这份声明时，竟然没有丝毫怨恨之意。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [əd'væntɪdʒ] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" You talk about advantage , " said Bernard .
" 你 讲话 关于 优势 , " 说 伯纳德 .
“你谈论的是优势，”伯纳德说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] . ”
“ **I don't see what advantage it is to you to say that .** ”
“ 我 不 看 什么 优势 它 是 到 你 到 说 那 . ”
“我不明白你这么说对你有什么好处。”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] — [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ] [wɪl] ！
“ **I want to — I must — I will ！**
“ 我 想 到 — 我 必须 — 我 将要 ！
“我想——我必须——我会！ ”

[ðæt] - [es][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ！
That ' s the advantage ！
那 - s 这 优势 ！
这就是优势！

“ [ðɪs] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɑ:rpənəs] [ʌv; əv][tuʊn] ； [fi:; ji] [spouk] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **This came out with a sudden sharpness of tone ； she spoke more excitedly .**
“ 这 来了 出去 和 一个 突然 锐利度 的 语气 ； 她 辐 更多的 兴奋地 .
“她突然语气变得尖锐起来；说话也更加激动了。”

“ [hi:; hi] [dʌz] [nt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [dɪd] ！
“ **He does n't care a button for me , and he never did ！**
“ 他 做 不 关心 一个 按钮 为了 我 , 和 他 绝不 做过 ！
“他根本不在乎我，从来不在乎！ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['mærid] [,em 'i:][fɔ:r; fər] .
I don't know what he married me for .
我 不 知道 什么 他 已婚 我 为了 .
我不知道他为什么娶我。

[hi:; hi] ['kerz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] — [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
He cares for something else — he thinks of something else .
他 关心 为了 某物 别的 — 他 思考 的 某物 别的 .
他心系别处，他想着别的事情。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] - [es] ['kæmɪstri] ！
I don't know what it is — I suppose it ' s chemistry ！
我 不 知道 什么 它 是 — 我 认为 它 - s 化学 ！
我不知道那是什么——我猜是化学吧！

“ [ði:z] [wɜ:rdz] [geɪv] ['bə:nəd; bə'nd:ɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [fɑ:k] ,
“ **These words gave Bernard a certain shock ,**
“ 这些 字 给予 伯纳德 一个 肯定 震惊 ,
这些话让伯纳德感到有些震惊。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [sə'fɪntli] [ɪn][hænd][tu:; tə][,kɑ:ntrə'dɪkt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
but he had his intelligence sufficiently in hand to contradict them with
但 他 有 他的 智力 足够 在 手 到 顶撞 他们 和
['enərdʒi] .
energy .
活力 .
但他凭借自己的智慧，有力地反驳了他们。

“ [ju:; jʊ] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [dɪ'lu:ʒn] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **You labor under a monstrous delusion , ” he exclaimed .**
“ 你 劳动 在下面 一个 滔天 错觉 , ” 他 惊呼 .
“你被一种可怕的妄想所蒙蔽,”他喊道。

“ [jɔ:r; jər] ['hʌzbənd] [θɪŋks] [ju:; jʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
“ **Your husband thinks you fascinating .**
“ 你的 丈夫 思考 你 迷人 .
你丈夫觉得你很有魅力。

” [ðɪs] [ˈepɪθet] , [prəˈnəʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
” **This epithet , pronounced with a fine distinctness ,**
” 这 别名 , 发音 和 一个 美好的 明显 ,
” “这个绰号发音清晰优美,

[wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [keɪm] [ɪn] .
was ringing in the air when the door opened and Gordon came in .
曾是 铃声 在 这 空气 什么时候 这 门 打开 和 戈登 来了 在 .
门打开时, 铃声还在空中回荡, 戈登走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He looked for a moment from Bernard to his wife , and then ,
他 看起来 为了 一个 片刻 从 伯纳德 到 他的 妻子 , 和 然后 ,
[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
approaching the latter ,
接近 这 后者 ,
他看了看伯纳德, 又看了看他的妻子, 然后走向了妻子。

[hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] —
he said , softly —
他 说 , 轻轻 —
他轻声说道——

” [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [juːˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
” **Do you know that he leaves us to - morrow ?**
” 做 你 知道 那 他 树叶 我们 到 - 明天 ?
你知道他明天就要离开我们了吗?

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]
” **CHAPTER XVIII**
” 章 十八
第十八章

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][left] [ðen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ;
Bernard left then and went to California ;
伯纳德 左边 然后 和 去 到 加利福尼亚州 ;
伯纳德随后离开, 去了加利福尼亚;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
but when he arrived there he asked himself why he had come ,
但 什么时候 他 到达的 那里 他 问 他自己 为什么 他 有 来 ,
但当他到达那里时, 他问自己为什么会来这里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and was unable to mention any other reason than that he had
和 曾是 无法 到 提到 任何 其他 原因 比 那 他 有
[əˈnəʊnst] [ˌaɪˈtiː] .
announced it .
宣布 它 .
他除了宣布此事之外, 无法给出其他任何理由。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈrestləs] [əˈɡen] ,
He began to feel restless again ,
他 开始 到 感觉 不安 再次 ,
他又开始感到焦躁不安了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪft] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkrɑːnɪk] [ˈəˌɡrɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm]
and to drift back to that chronic chagrin which had accompanied him
和 到 漂移 后退 到 那 慢性的 懊恼 哪个 有 伴随 他
[θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
through his long journey in the East .
通过 他的 长的 旅行 在 这 东方 .
而他漫长的东方之旅中一直伴随着他的那种挥之不去的懊恼之情, 又重新涌上心头。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ði:z] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [beɪ] [fɔ:r; fər]
He succeeded , however , in keeping these unreasonable feelings at bay for
他 成功了 , 然而 , 在 保持 这些 不合理 情怀 在 湾 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

然而，他成功地将这些不理智的情绪压制了一段时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][ʔɑ:kjupəɪ] [hɪm'self] , [tu:; tə] [teɪk] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][,kæli'fɔ:njən]['prɔ:bləms]
and he strove to occupy himself , to take an interest in Californian problems
和 他 努力 到 占据 他自己 , 到 拿 一个 兴趣 在 加州人 问题
.
.
.

他努力让自己忙起来，对加州的问题产生兴趣。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [æŋ; ən] [ɪ'kɔ:nəməst] [nɔ:r][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['fænsiər] , [ænd; ənd]
Bernard , however , was neither an economist nor a cattle - fancier , and
伯纳德 , 然而 , 曾是 两者都不 一个 经济学家 也不 一个 牛 - 更精致的 , 和
[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ,
he found that ,
他 成立 那 ,

然而，伯纳德既不是经济学家，也不是养牛爱好者，他发现：

[æz; əz][ðə; ði] ['freɪz] [ɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .
as the phrase is , there was not a great deal to take hold of .
作为 这 短语 是 , 那里 曾是 不是 一个 伟大的 交易 到 拿 抓住 的 .

正如那句话所说，并没有太多东西可以把握。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [əd'maɪəd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['pi:tʃɪz] , [θɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl]
He wandered about , admired the climate and the big peaches , thought a while
他 漫步 关于 , 钦佩 这 气候 和 这 大的 桃子 , 想法 一个 尽管
[ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][dʒə'pæn] ,
of going to Japan ,
的 去 到 日本 ,

他四处闲逛，欣赏着这里的气候和硕大的桃子，想了一会儿要不要去日本。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] .
and ended by going to Mexico .
和 结束 经过 去 到 墨西哥 .

最后去了墨西哥。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [pæst] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]
In this way he passed several months , and justified , in the eyes of other people
在 这 方式 他 通过了 一些 几个月 , 和 合理的 , 在 这 眼睛 的 其他 人们
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

就这样，他度过了几个月，至少在别人看来，他的做法是合理的。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
his long journey across the Continent .
他的 长的 旅行 穿过 这 大陆 .

他横跨大陆的漫长旅程。

[æt; ət] [læst][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sens] .
At last he made it again , in the opposite sense .
在 最后的 他 制成 它 再次 , 在 这 对面的 感觉 .

最后，他又一次成功了，不过这次是反义的。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [ðə; ði] ['sʌmə] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [br'gʌn] ,
He went back to New York , where the summer had already begun ,
他 去 后退 到 新的 约克 , 在哪里 这 夏天 有 已经 开始 ,
他回到了纽约, 那时夏天已经开始了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][sə'lu:(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪfɪkəltɪ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ]
and here he invented a solution for the difficulty presented by life to a
和 这里 他 发明 一个 解决方案 为了 这 困难 呈现 经过 生活 到 一个
[ˈkʌlpəbli] [ʌn'a:kjupaɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][mæn] .
culpably unoccupied and ill - regulated man .
应受谴责 空置 和 患病的 - 受监管 男人 .
在这里, 他发明了一种解决方案, 来解决一个无所事事、生活缺乏自律的人所面临的生活难题。

[ðə; ði][sə'lu:(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The solution was not in the least original ,
这 解决方案 曾是 不是 在 这 至少 原来的 ,
这个解决方案毫无新意可言。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɔ:ɪmoʊst] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [soʊ] [steɪl] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .
and I am almost ashamed to mention so stale and conventional a device .
和 我 是 几乎 羞愧 到 提到 所以 陈旧 和 传统的 一个 设备 .
我几乎不好意思提及这种陈旧过时的设备。

[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] ['sɪmplɪ] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['jʊrəp] .
Bernard simply hit upon the plan of returning to Europe .
伯纳德 简单地 打 之上 这 计划 的 返回 到 欧洲 .
伯纳德随即想到了返回欧洲的计划。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hi; hi] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɔ:ɪdæsəti] ['wɜ:rði]
Such as it was , however , he carried it out with an audacity worthy
这样的 作为 它 曾是 , 然而 , 他 携带 它 出去 和 一个 大胆 值得
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] ,
of a better cause ,
的 一个 更好的 原因 ,
然而, 即便如此, 他执行这项任务的胆识也堪称无与伦比, 足以匹配一项更崇高的事业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sensəbli] ['hæpi:ɜ:] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and was sensibly happier since he had made up his mind to it .
和 曾是 明智地 更快乐 自从 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 它 .
自从他下定决心后, 他明显感到更快乐了。

[ˈɡɔ:rdn] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [bʌt; bət][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [went] [ɪntu:]
Gordon Wright and his wife were out of town , but Bernard went into
戈登 赖特 和 他的 妻子 是 出去 的 镇 , 但 伯纳德 去 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
戈登·赖特和他的妻子不在家, 而伯纳德去了乡下。

[æz; əz][ˈboʊldli][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
as boldly as you please ,
作为 大胆地 作为 你 请 ,
随心所欲地大胆去做吧

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðəm; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪt(ə)l][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:v] [ʌv; əv]
to inform them of his little project and take a long leave of
到 通知 他们 的 他的 小的 项目 和 拿 一个 长的 离开 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
向他们介绍他的小计划, 然后向他们请长假。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][seɪl] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ,
He had made his arrangements to sail immediately , and ,
他 有 制成 他的 安排 到 帆 立即地 , 和 ,
他已安排好立即启航的事宜,

[æz; əz][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ˈnəʊtɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [gʊd] [ˈkwɔːrtəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
as at such short notice it was impossible to find good quarters on one of
作为 在 这样的 短的 注意 它 曾是 不可能的 到 寻找 好的 四分之一 在 一 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)lz] ,
the English vessels ,
这 英语 船只 ,

由于时间如此紧迫, 不可能在英国的船只上找到合适的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈstiːmə] , [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
he had engaged a berth on a French steamer , which would convey him to
他 有 已订婚的 一个 泊位 在 一个 法语 汽船 , 哪个 会 传达 他 到
[ˈhɑːvrə; 'hɑːvə] .
Havre :
勒阿弗尔 :

他预定了一艘法国轮船上 的一个床位, 这艘轮船将把他送到勒阿弗尔。

[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɡɔːdənz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
On going down to Gordon's house in the country ,
在 去 向下 到 戈登的 房子 在 这 国家 ,
下到戈登位于乡下的房子时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]
he was conscious of a good deal of eagerness to know what had
他 曾是 有意识的 的 一个 好的 交易 的 渴望 到 知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪt(ə)nt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈblɑːnʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
become of that latent irritation of which Blanche had given him a specimen .
变得 的 那 潜 刺激 的 哪个 布兰奇 有 给定 他 一个 标本 .

他非常渴望知道布兰奇让他感受到的那种潜在的烦躁情绪最终去了哪里。

[ə'pærəntli] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kwɪt] [səb'saɪdɪd] ; [ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ;
Apparently it had quite subsided ; Blanche was wreathed in smiles ;
显然 它 有 相当 平静下来 ; 布兰奇 曾是 花环 在 微笑 ;
显然, 这件事已经完全平息了; 布兰奇脸上洋溢着笑容;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbəʊər] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
she was living in a bower of roses .
她 曾是 活的 在 一个 凉亭 的 玫瑰 .
她住在玫瑰花丛中。

[ˈbəːnəd; bə'naːd] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv]
Bernard , indeed , had no opportunity for investigating her state of
伯纳德 , 的确 , 有 不 机会 为了 调查 她 状态 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
事实上, 伯纳德根本没有机会去了解她的精神状态。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈblɑːnʃ] ,
for he found several people in the house , and Blanche ,
为了 他 成立 一些 人们 在 这 房子 , 和 布兰奇 ,
因为他发现房子里有几个人, 还有布兰奇,

[huː] [hæd; həd][æn; ən][ɪɡ'zɔːltɪd] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] ,
who had an exalted standard of the duties of a hostess ,
WHO 有 一个 崇高 标准 的 这 职责 的 一个 女主人 ,
她对女主人的职责有着崇高的标准,

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡests] , [ˈmoʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]
was occupied in making life agreeable to her guests , most of whom were
曾是 占领 在 制作 生活 同意 到 她 客人 , 最多 的 谁 是
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

她竭尽全力让宾客们感到舒适愉快，而她的宾客大多是绅士。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [wɪt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lækt]
She had in this way that great remedy for dissatisfaction which Bernard lacked
她 有 在 这 方式 那 伟大的 补救 为了 不满 哪个 伯纳德 缺乏
— [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː] .
— **something interesting to do** .
— 某物 有趣的 到 做 .

这样一来，她就拥有了伯纳德所缺乏的消除不满的良方——做一些有趣的事情。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [felt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsædnəs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] ,
Bernard felt a good deal of genuine sadness in taking leave of Gordon ,
伯纳德 毛毡 一个 好的 交易 的 真的 悲伤 在 采取 离开 的 戈登 ,
伯纳德在与戈登告别时，内心充满了真切的悲伤。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkaɪndli][ðæn; ðən] [ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] .
to whom he contrived to feel even more kindly than in earlier days .
到 谁 他 人为的 到 感觉 甚至 更多的 亲切地 比 在 早些时候 天 .
他设法对这个人产生了比以往更加友善的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [fərˈɡɔːtn] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He had quite forgotten that Gordon was jealous of him — which he was
他 有 相当 被遗忘的 那 戈登 曾是 嫉妒的 的 他 — 哪个 他 曾是
[nɔːt] , [æz; əz][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sed] .
not , as Bernard said .
不是 , 作为 伯纳德 说 .

他完全忘记了戈登嫉妒他——正如伯纳德所说，他并没有嫉妒戈登。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈɡɔːrdn] [ʃʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
Certainly , Gordon showed nothing of it now , and nothing could have been
当然 , 戈登 显示 没有什么 的 它 现在 , 和 没有什么 可以 有 到过
[mɔːr] [ˈfrendli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] .
more friendly than their parting .
更多的 友好的 比 他们的 离别 .

当然，戈登现在丝毫没有表现出来，他们的告别也再友好不过了。

[ˈɡɔːrdn] , [ˈɔːlsʊʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbɔɪstərəs] , [siːmd] [ˈveri] [kənˈtentɪd] .
Gordon , also , for a man who was never boisterous , seemed very contented .
戈登 , 还 , 为了 一个 男人 WHO 曾是 绝不 喧闹的 , 似乎 非常 满足 .
戈登虽然一向不爱张扬，但看起来却非常满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈhɑːsprɪˈtæləti] ,
He was fond of exercising hospitality ,
他 曾是 喜爱 的 锻炼 热情好客 ,
他喜欢热情好客。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmər]
and he confessed to Bernard that he was just now in the humor
和 他 坦白 到 伯纳德 那 他 曾是 只是 现在 在 这 幽默
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
for having his house full of people .
为了 拥有 他的 房子 满的 的 人们 .
他向伯纳德坦白说，他现在心情很好，想让家里挤满人。

[ˈfʊːrtʃən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [teɪst] ；
Fortune continued to gratify this generous taste ；
财富 持续 到 满足 这 慷慨的 品尝 ；

命运继续眷顾着他慷慨的品味；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [əˈnʌðər] [gest] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
for just as Bernard was coming away another guest made his appearance
为了 只是 作为 伯纳德 曾是 未来 离开 其他 客人 制成 他的 外貌
.
:
.

就在伯纳德准备离开的时候，另一位客人出现了。

[ðə; ðɪ] [nuː] - [ˈkʌmə] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈlʌvlɑːk] , [huː]
The new - comer was none other than the Honourable Augustus Lovelock , who
这 新的 - 角 曾是 没有任何 其他 比 这 尊敬的 奥古斯都 洛夫洛克 ， WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
had just arrived in New York ,
有 只是 到达的 在 新的 约克 ；

这位新来者不是别人，正是刚刚抵达纽约的尊敬的奥古斯都·洛夫洛克先生。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] , [hæd; həd] [bɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
and who , as he added , had long desired to visit the United States .
和 WHO ， 作为 他 额外 ， 有 长的 想要的 到 访问 这 团结的 各州 .
他还补充说，他一直渴望访问美国。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈmɪrli] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
Bernard merely witnessed his arrival ,
伯纳德 仅仅 目击者 他的 到达 ；
伯纳德只是目睹了他的到来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] — [aɪˈtiː] [siːmd]
and was struck with the fact that as he presented himself — it seemed
和 曾是 击 和 这 事实 那 作为 他 呈现 他自己 — 它 似乎
[kwaɪt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] — [ˈblɑːnʃ] [ˈriːəli] [stɑːpt] [ˈtʃætərɪŋ] .
quite a surprise — Blanche really stopped chattering .
相当 一个 惊喜 — 布兰奇 真的 停止 喋喋不休 .

他惊讶地发现，当他出现时——这似乎相当出乎意料——布兰奇真的停止了喋喋不休。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [steɪl] [ɪkˈspiːdiənt] [ɑːn][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] - [pɑːrt][tuː; tə] " [ɡoʊ]
I have called it a stale expedient on Bernard Longueville's part to " go
我 有 称为 它 一个 陈旧 权宜 在 伯纳德 - 部分 到 " 去
[tuː; tə] [ˈjʊərəp] " [əˈgen] ,
to Europe " again ,
到 欧洲 " 再次 ；

我曾说过，贝尔纳·朗格维尔再次“前往欧洲”是一种陈旧的权宜之计。

[laɪk] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [əˈmerɪkən] ； [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] ,
like the most commonplace American ; and it is certain that ,
喜欢 这 最多 平凡 美国人 ； 和 它 是 肯定 那 ；
就像最普通的美国人一样；而且可以肯定的是，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌŋ] [ˌmæn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn] [æt; ət]
as our young man stood and looked out of the window of his inn at
作为 我们的 年轻的 男人 站立 和 看起来 出去 的 这 窗户 的 他的 客栈 在
[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

当我们的年轻人站在勒阿弗尔的旅店窗前向外望去时，

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ðæt] [si:] - [pɔːrt] ,
an hour after his arrival at that sea - port ,
一个 小时 后 他的 到达 在 那 海 - 港口 ,
他抵达该海港一小时后，

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [dɪd][nɔːt] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [greɪt] [ˈfreʃnəs] .
his adventure did not strike him as having any great freshness .
他的 冒险 做过 不是 罢工 他 作为 拥有 任何 伟大的 新鲜 .
他觉得自己的冒险经历并没有什么新鲜之处。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][plænz][nɔːr] [ɪnˈtenʃən] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [dɪˈzaɪɜːz] .
He had no plans nor intentions ; he had not even any very definite desires .
他 有 不 计划 也不 意图 ; 他 有 不是 甚至 任何 非常 定 欲望 .
他没有任何计划或意图；他甚至没有任何明确的愿望。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
He had felt the impulse to come back to Europe , and he had
他 有 毛毡 这 冲动 到 来 后退 到 欧洲 , 和 他 有
[əuˈbeɪd] [aɪˈtiː] ;
obeyed it ;
服从 它 ;

他一直渴望回到欧洲，于是他顺从了这种渴望；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə]
but now that he had arrived , his impulse seemed to have little more to
但 现在 那 他 有 到达的 , 他的 冲动 似乎 到 有 小的 更多的 到
[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
say to him .
说 到 他 .

但现在他已经到达目的地，他的冲动似乎已经没有什么可以告诉他的了。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [aɪˈtiː] ,
He perceived it ,
他 感知 它 ,
他察觉到了。

[ɪnˈdiːd] — [ˈmentəli] — [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] - [bɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz]
indeed — mentally — in the attitude of a small street - boy playing upon his nose
的确 — 精神上 — 在 这 态度 的 一个 小的 街道 - 男生 玩耍 之上 他的 鼻子
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvʌlgər] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ɪˈleɪŋ] [ˌʌv; əv]
with that vulgar gesture which is supposed to represent the elation of
和 那 庸俗 手势 哪个 是 据称 到 代表 这 欣喜 的
[səkˈsesf(ə)l] [frɔːd] .
successful fraud .
成功的 欺诈罪 .

确实——在精神上——表现得像个街头小男孩用鼻子玩弄自己，做出那种粗俗的手势，这被认为是诈骗成功后的喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][blæŋk] [wɔːl] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
There was a large blank wall before his window ,
那里 曾是 一个 大的 空白的 墙 前 他的 窗户 ,
他窗前是一面巨大的空白墙。

[ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [mʌt] [disˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweðər] ;
painted a dirty yellow and much discolored by the weather ;
绘 一个 肮脏的 黄色的 和 很多 变色 经过 这 天气 ;

漆成脏兮兮的黄色，而且被风吹日晒严重褪色；

[ə; eɪ] [brɔ:d] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈsʌnlʌt] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [fʊl]
a broad patch of summer sunlight rested upon it and brought out the full
一个 广阔 修补 的 夏天 阳光 休息 之上 它 和 带来 出去 这 满的
[vʌlˈgærəti] [ʌv; əv][ɪts] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
vulgarity of its complexion .
粗俗 的 它是 肤色 .

大片夏日的阳光洒在上面，将它丑陋的肤色完全暴露出来。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [steəd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [blæŋk] [wɔ:l] ,
Bernard stared a while at this blank wall ,
伯纳德 凝视 一个 尽管 在 这 空白的 墙 ,

伯纳德盯着这面空白的墙看了好一会儿，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)nt][ˈmɔ: rəl]
which struck him in some degree as a symbol of his own present moral
哪个 击 他 在 一些 程度 作为 一个 象征 的 他的 自己的 展示 道德
[ˈpra:spekt] .
prospect .
前景 .

在某种程度上，这让他觉得这是他自身当前道德境况的象征。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] , [wətˈevər] [tru:θ] [ðer; ðər]
Then suddenly he turned away , with the declaration that , whatever truth there
然后 突然 他 转向 离开 , 和 这 宣言 那 , 任何 真相 那里
[maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ˈsɪmbəlaɪzəm] ,
might be in symbolism ,
可能 是 在 象征意义 ,

然后他突然转身离开，宣称，无论象征主义中可能存在什么真理，

[hi:; hi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
he , at any rate ,
他 , 在 任何 速度 ,

至少他是这样。

[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ]
had not come to Europe to spend the precious remnant of his youth in a
有 不是 来 到 欧洲 到 花费 这 宝贵的 剩 的 他的 青年 在 一个
[ˌmælˈoʊdərəs] [ˈnɔ:rmən] [si:] - [pɔ:rt] .
malodorous Norman sea - port .
恶臭的 诺曼 海 - 港口 .

他来到欧洲，可不是为了把宝贵的青春时光浪费在气味难闻的诺曼底海港。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] ,
The weather was very hot ,
这 天气 曾是 非常 热的 ,

天气非常炎热。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ðə; ði][hoʊˈtel][nɔ:r][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [əˈtræktɪv]
and neither the hotel nor the town at large appeared to form an attractive
和 两者都不 这 酒店 也不 这 镇 在 大的 出现 到 形式 一个 吸引人的
[seɪˈʒʊr] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈnɑ:strel] .
sejour for persons of an irritable nostril .
逗留 为了 人 的 一个 易怒的 鼻孔 .

对于鼻子敏感的人来说，无论是酒店还是整个城镇，似乎都不是一个有吸引力的度假胜地。

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət]
To go to Paris , however , was hardly more attractive than to remain at
到 去 到 巴黎 , 然而 , 曾是 几乎 更多的 吸引人的 比 到 保持 在
[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

然而，去巴黎的吸引力并不比留在勒阿弗尔高多少。

[fɔːr; fər][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [brɪˈtuːmən,brɪˈtjuːmən][ænd; ænd]
for Bernard had a lively vision of the heated bitumen and
为了 伯纳德 有 一个 热闹 想象 的 这 加热 沥青 和
[ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [ˈfrʌntɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
the glaring frontages of the French capital .
这 刺眼 临街面 的 这 法语 首都 .

伯纳德对法国首都滚烫的沥青路面和耀眼的摩天大楼有着生动的想象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [taʊn] [wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ænd] [dʌl] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
But if a Norman town was close and dull , the Norman country was
但 如果 一个 诺曼 镇 曾是 关闭 和 乏味的 , 这 诺曼 国家 曾是
[noʊˈtɔːrɪəsli] [freʃ] [ænd; ænd] [entərˈteɪnɪŋ] ,
notoriously fresh and entertaining ,
臭名昭著 新鲜的 和 娱乐 ,

但如果说诺曼底城镇封闭而沉闷，那么诺曼底乡村则以其清新宜人而闻名。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][gəːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈleʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
and the next morning Bernard got into a caleche , with his luggage ,
和 这 下一个 早晨 伯纳德 得到 进入 一个 马车 , 和 他的 行李 ,
第二天早上，伯纳德带着行李坐上了一辆马车。

[ænd; ænd] [beɪd] [ɪts][prəˈpraɪətər] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
and bade its proprietor drive him along the coast .
和 巴德 它是 业主 驾驶 他 沿着 这 海岸 .

他命令车主开车带他沿着海岸线行驶。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈrʌmb(ə)l] [θruː] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlændskeɪp] ,
Once he had begun to rumble through this charming landscape ,
一次 他 有 开始 到 隆隆 通过 这 迷人 景观 ,
一旦他开始隆隆驶过这片迷人的风景，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈhjuːmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
he was in much better humor with his situation ;
他 曾是 在 很多 更好的 幽默 和 他的 情况 ;

他对目前的处境心态好多了；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfreʃənd] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈkʌntri] ,
the air was freshened by a breeze from the sea ; the blooming country ,
这 空气 曾是 清新 经过 一个 微风 从 这 海 ; 这 盛开 国家 ,
海风拂面，空气清新；繁花似锦的乡村，

[wɪˈðəʊt] [wɔːlz] [ɔːr] [fensɪz] , [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələrz] [aɪ] ;
without walls or fences , lay open to the traveller's eye ;
没有 墙壁 或者 栅栏 , 躺 打开 到 这 旅行者的 眼睛 ;
没有围墙或栅栏，向旅行者敞开怀抱；

[ðə; ði] [greɪn] - [fiːldz] [ænd; ænd] [kɒpsɪz] [wɜːr; wər][英 [ˈɪməɪnɪŋ] 美 [ˈɪməɪnɪŋ]] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪr] [wɪnd] ;
the grain - fields and copses were shimmering in the summer wind ;
这 粮食 - 字段 和 小树林 是 闪闪发光 在 这 夏天 风 ;
夏日的风吹拂着麦田和树林，波光粼粼；

[ðə; ði] [pɪŋk] - [feɪst] [ˈkɒtɪdʒz] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈɔːrtʃərd] - [baʊz] ,
the pink - faced cottages peeped through the ripening orchard - boughs ,
这 粉色的 - 面对 小屋 偷窥 通过 这 成熟 果园 - 树枝 ,
粉红色的农舍从成熟的果树枝条间探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wə] ['silvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [laɪt]
and the gray towers of the old churches were silvered by the morning - light
和 这 灰色的 塔楼 的 这 老的 教堂 是 银色 经过 这 早晨 - 光
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

法国的晨光映照着古老教堂的灰色塔楼，泛着银光。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:] ['aʊərz] ,
At the end of some three hours ,
在 这 结尾 的 一些 三 小时 ,
大约三个小时后，

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Bernard arrived at a little watering - place which lay close upon the shore ,
伯纳德 到达的 在 一个 小的 浇水 - 地方 哪个 躺 关闭 之上 这 支撑 ,
伯纳德来到岸边附近的一个小型饮水处。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [waɪt] - [ɑ:rmɪd] [klɪfs] .
in the embrace of a pair of white - armed cliffs .
在 这 拥抱 的 一个 一对 的 白色的 - 武装 悬崖 .
在两座白崖的环抱中。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [æspekt][ænd; ənd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [,pɪktə'resknis]
It had a quaint and primitive aspect and a natural picturesqueness
它 有 一个 古雅 和 原始 方面 和 一个 自然的 风景如画
[wɪtʃ] [kə'mendɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bə'nɑ:rdz] [teɪst] .
which commended it to Bernard's taste .
哪个 赞扬 它 到 伯纳德的 品尝 .
它有一种古朴原始的气质和自然的风景，很符合伯纳德的审美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['muʊmənt]
There was evidently a great deal of nature about it , and at this moment
那里 曾是 显然 一个 伟大的 交易 的 自然 关于 它 , 和 在 这 片刻
,
:
,
显然，周围有很多自然景观，而此时此刻，

['neɪtʃər] , [ɪm'bɑ:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [geɪ] ['sʌŋʃaɪn] , [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd]['kwaɪət] [si:] ,
nature , embodied in the clear , gay sunshine , in the blue and quiet sea ,
自然 , 具身化的 在 这 清除 , 同性恋 阳光 , 在 这 蓝色的 和 安静的 海 ,
大自然，体现在晴朗明媚的阳光中，体现在蔚蓝宁静的大海中，

[ɪn][ðə; ði] ['deɪzɪd] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] [daʊnz] ,
in the daisied grass of the high - shouldered downs ,
在 这 雏菊 草 的 这 高的 - 肩部 下坡 ,
在高耸山坡上长满雏菊的草地上，

[hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜ:rvər] [tu:; tə][pəʊ'spəʊn] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
had an air of inviting the intelligent observer to postpone his difficulties .
有 一个 空气 的 邀请 这 聪明的 观察员 到 推迟 他的 困难 .
这番话似乎在邀请有见地的观察者推迟解决他的难题。

- - [lez] - [gæleɪs] , [æz; əz]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fæʃnəbl]
Blanquais - les - Galets , as Bernard learned the name of this unfashionable
- 莱斯 - 加莱特 , 作为 伯纳德 学习 这 姓名 的 这 过时的
[rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
resort to be ,
采取 到 是 ,
贝尔纳后来才知道，这个不入流的度假胜地名叫布朗凯莱加莱。

[wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
was twenty miles from a railway , and the place wore an expression of
曾是 二十 英里 从 一个 铁路 , 和 这 地方 穿着 一个 表达 的
[ʌnə'fektɪd] [rʌ'strɪsəti] .
unaffected rusticity .
不受影响 乡村 .

距离铁路二十英里，这个地方散发着质朴自然的乡村气息。

['bə:nəd; bə'na:d] [stɑ:pʔ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nu:ndeɪ] ['brekfəst] , [ænd; ɐnd] [ðen] ,
Bernard stopped at an inn for his noonday breakfast , and then ,
伯纳德 停止 在 一个 客栈 为了 他的 午 早餐 , 和 然后 ,
伯纳德在一家客栈停下来吃午饭，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊmli] [fə'li:səti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pæst] , [dɪ'tɜ:rmɪnd]
with his appreciation quickened by the homely felicity of this repast , determined
和 他的 欣赏 加速 经过 这 家常的 费利西蒂 的 这 餐饮 , 决定
[tu:; tə][gʊv][noʊ] [fɜ:rðər] .
to go no further .
到 去 不 更远 .

饱尝这顿家常饭菜的温馨幸福后，他更加感激不尽，决定不再继续寻觅。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
He engaged a room at the inn , dismissed his vehicle ,
他 已订婚的 一个 房间 在 这 客栈 , 解雇 他的 车辆 ,
他在旅店订了一间房，把车停好。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [si:] - [saɪd] ['mænərz] .
and gave himself up to the contemplation of French sea - side manners .
和 给予 他自己 向上 到 这 沉思 的 法语 海 - 边 礼仪 .
他开始沉浸于对法国海滨风俗的思考之中。

[ðɪ:z] [wɜːr; wər] ['tʃi:fli] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pebli] [strænd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
These were chiefly to be observed upon a pebbly strand which lay along the
这些 是 主要 到 是 观察到 之上 一个 卵石状 链 哪个 躺 沿着 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ɐnd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts]['aɪdlər]
front of the village and served as the gathering - point of its idler
正面 的 这 村庄 和 服务 作为 这 采集 - 观点 的 它是 惰轮
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

这些景象主要出现在村庄前方的一片卵石滩上，那里是闲散居民的聚集地。

['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] ,
Bathing in the sea was the chief occupation of these good people , including ,
洗澡 在 这 海 曾是 这 首席 职业 的 这些 好的 人们 , 包括 ,
在这些善良的人们当中，游泳是他们的主要活动，其中包括：

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] , [prə'ɒ:ŋd] ['spektetərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ænd; ɐnd] ['ɪnfɪnət] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
as it did , prolonged spectatorship of the process and infinite conversation
作为 它 做过 , 延长 观众 的 这 过程 和 无限 对话
[ə'pɑ:n][ɪts] ['mɪstərɪz] .
upon its mysteries .
之上 它是 谜团 .

因此，人们长时间旁观这一过程，并就其奥秘展开无休止的讨论。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ['pɑ:rtɪ] , [ʌv; əv] ['haɪli]
The little world of Blanquais appeared to form a large family party , of highly
这 小的 世界 的 - 出现 到 形式 一个 大的 家庭 派对 , 的 高度
[dɪ'veləpt] [æm'fɪbiəs] ['hæbɪts] ,
developed amphibious habits ,
发达 水陆两用 习惯 ,

布朗凯的小世界仿佛组成了一个庞大的家族，拥有高度发达的两栖习性。

[wɪtʃ] [sæt] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈpeblz] ,
which sat gossiping all day upon the warm pebbles ,
哪个 卫星 八卦 全部 天 之上 这 温暖的 鹅卵石 ,
它们整天坐在温暖的鹅卵石上闲聊,

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
occasionally dipping into the sea and drying itself in the sun , without any
偶尔 浸渍 进入 这 海 和 烘干 本身 在 这 太阳 , 没有 任何
[ˌriːlækˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntɪməsi] .
relaxation of personal intimacy .
松弛 的 个人的 亲密关系 .

偶尔会跳入海中, 然后在阳光下晒干身体, 但个人的私密性却丝毫没有放松。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
All this was very amusing to Bernard ,
全部 这 曾是 非常 有趣 到 伯纳德 ,
这一切在伯纳德看来都非常有趣。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
who in the course of the day took a bath with the rest .
WHO 在 这 课程 的 这 天 采取 一个 洗澡 和 这 休息 .
当天, 他和其他人一起洗了澡。

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,
The ocean was , after all , very large ,
这 海洋 曾是 , 后 全部 , 非常 大的 ,
毕竟, 海洋非常广阔。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [tʊk] [wʌnz] [plʌndʒ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [kwɔɪt] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .
and when one took one's plunge one seemed to have it quite to one's self .
和 什么时候 一 采取 一个人的 暴跌 一 似乎 到 有 它 相当 到 一个人的 自己 .
一旦纵身一跃, 似乎就完全属于自己了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
When he had dressed himself again , Bernard stretched himself on the beach ,
什么时候 他 有 穿着 他自己 再次 , 伯纳德 拉伸 他自己 在 这 海滩 ,
伯纳德穿好衣服后, 在沙滩上伸展了一下身体。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər]
feeling happier than he had done in a long time , and pulled his hat over
感觉 更快乐 比 他 有 完毕 在 一个 长的 时间 , 和 拉 他的 帽子 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他感到久违的快乐, 于是把帽子拉低遮住了眼睛。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] ; [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
The feeling of happiness was an odd one ; it had come over him
这 感觉 的 幸福 曾是 一个 奇怪的 一 ; 它 有 来 超过 他
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
这种幸福感很奇特, 它突然袭来。

[wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [kɔːz] ; [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]
without visible cause ; but , such as it was , our hero made the most
没有 可见的 原因 ; 但 , 这样的 作为 它 曾是 , 我们的 英雄 制成 这 最多
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .

虽然没有明显的原因; 但是, 即便如此, 我们的英雄还是充分利用了它。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdiːpən] ；
As he lay there it seemed to deepen ；
作为 他 躺 那里 它 似乎 到 深化 ；
他躺在那里，疼痛似乎加深了；

[hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːrʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][sɔːtɪ][ˈwɔːtər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən]
his immersion and his exercise in the salt water had given him an
他的 浸没 和 他的 锻炼 在 这 盐 水 有 给定 他 一个
[əˈɡriːəb(ə)] [ˈlæŋɡər] .
agreeable languor .
同意 倦怠 .

他在海水中浸泡和锻炼，使他感到一种令人愉悦的慵懒。
[ðɪs] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdraʊzɪnəs] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [əˈɡriːəb(ə)] , [ænd; ənd]
This presently became a drowsiness which was not less agreeable , and
这 目前 成为 一个 睡意 哪个 曾是 不是 较少的 同意 , 和
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [felt] [hɪmˈself] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
Bernard felt himself going to sleep .
伯纳德 毛毡 他自己 去 到 睡觉 .

这很快变成了一种令人愉悦的困倦感，伯纳德感觉自己快要睡着了。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ænd; ənd]
There were sounds in the air above his head — sounds of the crunching and
那里 是 声音 在 这 空气 多于 他的 头 — 声音 的 这 嘎吱作响 和
[ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ,
rattling of the loose ,
嘎嘎作响 的 这 松动的 ,

他头顶上方传来一阵声响——松散的物体嘎吱作响、嘎吱作响的声音，
[smuːð] [stoʊnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðəm; ðəm] ; [ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [frentʃ]
smooth stones as his neighbors moved about on them ; of high - pitched French
光滑的 石头 作为 他的 邻居 已搬 关于 在 他们 ; 的 高的 - 投球 法语
[ˈvɔɪsɪz] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [kəˈloʊkwɪəl] [kraɪz] ;
voices exchanging colloquial cries ;
声音 交换 口语 哭泣 ;

邻居们在光滑的石头上走动；高亢的法语口音互相喊叫着；
[ʌv; əv][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
of the splash of the bathers in the distant water , and the short ,
的 这 水花 的 这 沐浴者 在 这 遥远 水 , 和 这 短的 ,
远处水中游泳者溅起的水花声，以及短暂的，

[sɔːft] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
soft breaking of the waves .
柔软的 打破 的 这 波浪 .
海浪轻柔地拍打着海岸。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [mɔːr] [ˈveɪɡli] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊtli] , [ænd; ənd][æt; ət]
But these things came to his ears more vaguely and remotely , and at
但 这些 事物 来了 到 他的 耳朵 更多的 依稀 和 远程 , 和 在
[læst] [ðeɪ] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
last they faded away .
最后的 他们 褪色 离开 .
但这些话他只是模糊地、遥远地听到，最终就渐渐淡忘了。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hæf][æən; ən] [ˈʌʊər][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈslʌmbər] [wɪtʃ] [ɪz][æpt]
Bernard enjoyed half an hour of that light and easy slumber which is apt
伯纳德 享受 一半 一个 小时 的 那 光 和 简单的 睡眠 哪个 是 易于
[tuː; tə][ˌʊvərˈteɪk][ˈaɪd(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [rɪˈkʌmbənt] [ˈætɪtjuːdz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ɑːn] [ˈɔːgəst] [æftərˈnuːnz]
to overtake idle people in recumbent attitudes in the open air on August afternoons
到 超过 闲置的 人们 在 卧式 态度 在 这 打开 空气 在 八月 下午
.
:
.

伯纳德享受了半个小时那种轻松愉快的睡眠，这种睡眠很容易在八月的午后降临到在户外躺着的闲散人员身上。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [rest] ,
It brought with it an exquisite sense of rest ,
它 带来 和 它 一个 精美的 感觉 的 休息 ,
它带来了一种极致的宁静感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and the rest was not spoiled by the fact that it was animated by a
和 这 休息 曾是 不是 被宠坏了 经过 这 事实 那 它 曾是 动画 经过 一个
[ˈtʃɑːrmin] [driːm] .
charming dream .
迷人 梦 .

而其余部分并没有因为其由一个迷人的梦境所驱动而受到影响。

[driːmz] [ɑːr; ər] [veɪg] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði][ˈdiːfekt; dɪˈfekt][ʌv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz] ;
Dreams are vague things , and this one had the defects of its species ;
梦想 是 模糊的 事物 , 和 这 一 有 这 缺陷 的 它是 物种 ;
梦境是模糊不清的东西，而这个梦也带有梦境特有的缺陷；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmhʌʊ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm]
but it was somehow concerned with the image of a young lady whom
但 它 曾是 不知何故 担心的 和 这 图像 的 一个 年轻的 女士 谁
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [noʊn] ,
Bernard had formerly known ,
伯纳德 有 以前 已知 ,

但不知何故，它与伯纳德以前认识的一位年轻女士的形象有关。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] — [ɪn][ðə; ði] [driːm] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
and who had beautiful eyes , into which — in the dream — he found himself
和 WHO 有 美丽的 眼睛 , 进入 哪个 — 在 这 梦 — 他 成立 他自己
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

她有一双美丽的眼睛，在梦中，他发现自己正凝视着她的眼睛。

[hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
He waked up to find himself looking into the crown of his hat ,
他 醒来 向上 到 寻找 他自己 寻找 进入 这 王冠 的 他的 帽子 ,
他醒来发现自己正盯着帽子的帽顶看。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
which had been resting on the bridge of his nose .
哪个 有 到过 休息 在 这 桥 的 他的 鼻子 .
原本放在他鼻梁上的那只手。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hæf] [reɪzd] [hɪmˈself] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ]
He removed it , and half raised himself , resting on his elbow and preparing
他 已移除 它 , 和 一半 提高 他自己 , 休息 在 他的 弯头 和 准备
[tuː; tə] [teɪst] ,
to taste ,
到 品尝 ,

他取下它，半起身子，用手肘撑着身体，准备品尝。

[ɪn] [ə'nlʌðər] [pə'zɪ(ə)n] ,
in another position ,
在 其他 位置 ,

在另一个位置上，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [rest][ʌv; əv] [wɪt] [ˈmen](ə)n [hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] .
of a little more of that exquisite rest of which mention has just been made .
的 一个 小的 更多的 的 那 精美的 休息 的 哪个 提到 有 只是 到过 制成 .
再补充一点刚才提到的那些美妙的其余部分。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The world about him was still amusing and charming ; the chatter of his
这 世界 关于 他 曾是 仍然 有趣 和 迷人 ; 这 喋喋不休 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

他周围的世界依然充满乐趣和魅力；同伴们的闲聊声，

[ˈluːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [siː] - [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ðɪ] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪvərz][ænd; ənd] [ˈswɪmə] ,
losing itself in the large sea - presence , the splash of the divers and swimmers ,
输 本身 在 这 大的 海 - 在场 , 这 水花 的 这 潜水员 和 游泳运动员 ,
沉浸在浩瀚的大海之中，聆听着潜水员和游泳者溅起的水花，

[ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊ](ə)n [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,
the deep blue of the ocean and the silvery white of the cliff ,
这 深的 蓝色的 的 这 海洋 和 这 银色 白色的 的 这 悬崖 ,
蔚蓝的大海和银白的悬崖，

[hæd; həd] [ðæt] [ˈstraɪkɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn]
had that striking air of indifference to the fact that his mind had been
有 那 引人注目 空气 的 漠不关心 到 这 事实 那 他的 头脑 有 到过
[ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈmʌndeɪn] [θɪŋz] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]
absent from them which we are apt to find in mundane things on emerging
缺席的 从 他们 哪个 我们 是 易于 到 寻找 在 平凡的 事物 在 新兴
[frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] .
from a nap .
从 一个 午睡 .

他表现出一种惊人的漠不关心，仿佛他的心思早已不在他们身上，而这种漠不关心就像我们午睡醒来后在日常琐事中常常看到的那样。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːt] — [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet]
The same people were sitting near him on the beach — the same , and yet
这 相同的 人们 是 坐着 靠近 他 在 这 海滩 — 这 相同的 , 和 然而
[nɔːt] [kwɔɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
not quite the same .
不是 相当 这 相同的 .

还是那些人坐在他附近的沙滩上——还是那些人，但又不太一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈnoʊtɪst] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ]
He found himself noticing a person whom he had not noticed before — a
他 成立 他自己 注意到 一个 人 谁 他 有 不是 注意到 前 — 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

他发现自己注意到了一个人——一位年轻女士。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpɔːrtəb(ə)] [tʃer] , [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] [ɔːf] ,
who was seated in a low portable chair , some dozen yards off ,
WHO 曾是 坐着 在 一个 低的 便携的 椅子 , 一些 打 码 离开 ,
他当时坐在十几码外的一张矮小的便携式椅子上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [bent][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʊk] .
with her eyes bent upon a book .
和 她 眼睛 弯曲 之上 一个 书 .

她目光专注地盯着一本书。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪd] ; [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ˈpærəsɔːl] [meɪd] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ˈbːnɪŋ] [fɔːr; fər]
Her head was in shade ; her large parasol made , indeed , an awning for
她 头 曾是 在 阴影 ; 她 大的 阳伞 制成 , 的确 , 一个 棚 为了

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
her whole person ,
她 所有的 人 ,

她的头在阴凉处；她那把大阳伞实际上为她整个人撑起了一片遮阳篷。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][pəˈruːz(ə)] ,
which in this way , in the quiet attitude of perusal ,
哪个 在 这 方式 , 在 这 安静的 态度 的 仔细阅读 ,

这样，在安静的阅读态度中，

[siːmd] [tuː; tə][ˈæbstrækt][ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] [ænd; ænd][ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
seemed to abstract itself from the glare and murmur of the beach .
似乎 到 抽象的 本身 从 这 强光 和 低语 的 这 海滩 .

仿佛置身于海滩的耀眼灯光和低语声之外。

[ðə; ði] [klɪr] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] — [wʌz; wəz] [diːp]
The clear shadow of her umbrella — it was lined with blue — was deep
这 清除 阴影 的 她 伞 — 它 曾是 衬里 和 蓝色的 — 曾是 深的

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
upon her face ;
之上 她 脸 ;

她那把蓝色伞的清晰影子深深地投射在她的脸上；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][frʌm; frəm] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ə; eɪ]
but it was not deep enough to prevent Bernard from recognizing a
但 它 曾是 不是 深的 足够的 到 防止 伯纳德 从 识别 一个

[ˈprəʊfaɪl][ðæt] [hiː; hi] [nuː] .
profile that he knew .
轮廓 那 他 知道 .

但这还不足以阻止伯纳德认出他认识的人的侧写。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [ˈʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈkwɪkənd] [ˈvɪʒ(ə)n] .
He suddenly sat upright , with an intensely quickened vision .
他 突然 卫星 直立 , 和 一个 强烈地 加速 想象 .

他突然坐直了身子，眼前一片锐利。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈdriːmɪŋ] [stɪl] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [weɪkt] ?
Was he dreaming still , or had he waked ?
曾是 他 做梦 仍然 , 或者 有 他 醒来 ?

他还在梦中，还是已经醒来？

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [əˈweɪk] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
In a moment he felt that he was acutely awake ; he heard her ,
在 一个 片刻 他 毛毡 那 他 曾是 急性 醒 ; 他 听到 她 ,

刹那间，他感到自己彻底清醒了；他听到了她的声音，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɪntərv(ə)] , [tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] .
across the interval , turn the page of her book .
穿过 这 间隔 , 转动 这 页 的 她 书 .

趁着这段时间，翻开她书的一页。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈlev(ə)] [braʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
For a single instant , as she did so , she looked with level brows at the
为了 一个 单身的 立即的 , 作为 她 做过 所以 , 她 看起来 和 等级 眉毛 在 这
[ˈɡlɪtəriŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] ;
glittering ocean ;
闪闪发光 海洋 ;

就在她这样做的那一刻，她目光平直地望向波光粼粼的大海；

[ðen] , [ˈlaʊəriŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɪː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] .
then , lowering her eyes , she went on with her reading .
然后 , 降低 她 眼睛 , 她 去 在 和 她 阅读 .

然后，她垂下眼帘，继续看书。

[ɪn] [ðɪs] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈændʒələ] [ˈvɪviən] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ]
In this barely perceptible movement he saw Angela Vivian ; it was wonderful how
在 这 仅仅 可感知的 移动 他 锯 安吉拉 薇薇安 ; 它 曾是 精彩的 如何
[wel] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] .
well he remembered her .
出色地 他 记得 她 .

在这几乎难以察觉的动作中，他看到了安吉拉·维维安；他竟然如此清晰地记得她，真是不可思议。

[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈriːdɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ; [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .
She was evidently reading very seriously ; she was much interested in her book .
她 曾是 显然 阅读 非常 严重地 ; 她 曾是 很多 感兴趣的 在 她 书 .

她显然在非常认真地阅读；她对这本书很感兴趣。

[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ; [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən]
She was alone ; Bernard looked about for her mother , but Mrs . Vivian
她 曾是 独自的 ; 伯纳德 看起来 关于 为了 她 母亲 , 但 太太 . 薇薇安
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
was not in sight .
曾是 不是 在 视线 .

她孤身一人；伯纳德四处寻找她的母亲，但薇薇安太太却不见踪影。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd] [brʻkʌm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] ;
By this time Bernard had become aware that he was agitated ;
经过 这 时间 伯纳德 有 变得 意识到的 那 他 曾是 激动 ;

这时伯纳德已经意识到自己情绪激动；

[ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [rest][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
the exquisite rest of a few moments before had passed away .
这 精美的 休息 的 一个 很少 时刻 前 有 通过了 离开 .

之前那短暂而美好的休息时光已经消逝了。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] ;
His agitation struck him as unreasonable ;
他的 搅动 击 他 作为 不合理 ;

他认为他的激动毫无道理；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] .
in a few minutes he made up his mind that it was absurd .
在 一个 很少 分钟 他 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 荒诞 .

几分钟后，他就认定这件事很荒谬。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈɪndʒəri] — [jes] ;
He had done her an injury — yes ;
他 有 完毕 她 一个 受伤 — 是的 ;

是的，他伤害了她；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][ˈluːzɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)] — [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][kʊd; kəd] [siː]
but as she sat there losing herself in a French novel — Bernard could see
但 作为 她 卫星 那里 输 她自己 在 一个 法语 小说 — 伯纳德 可以 看
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrs]
it was a French novel — he could not make out that she was the worse
它 曾是 一个 法语 小说 — 他 可以 不是 制作 出去 那 她 曾是 这 更糟
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 :

但当她坐在那里沉浸在一本法国小说中时——伯纳德一眼就看出这是一本法国小说——他却看不出她因此而受到伤害。
[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ; [mɪs] [ˈvɪvɪən] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrl] .
It had not affected her appearance ; Miss Vivian was still a handsome girl .
它 有 不是 做作的 她 外貌 ; 错过 薇薇安 曾是 仍然 一个 英俊的 女孩 .
这并没有影响她的容貌；薇薇安小姐仍然是一位漂亮的姑娘。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
Bernard hoped she would not look toward him or recognize him ;
伯纳德 希望 她 会 不是 看 朝向 他 或者 认出 他 ;
伯纳德希望她不会看向他，也不会认出他；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ;
he wished to look at her at his ease ; to think it over ;
他 希望 到 看 在 她 在 他的 舒适 ; 到 思考 它 超过 ;
他想找个轻松自在的时候看看她，好好想想；

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to make up his mind .
到 制作 向上 他的 头脑 :
他要下定决心。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈændʒələ] [ˈvɪvɪən] [əˈɡen] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
The idea of meeting Angela Vivian again had often come into his thoughts ;
这 主意 的 会议 安吉拉 薇薇安 再次 有 经常 来 进入 他的 想法 ;
他常常想起再次见到安吉拉·维维安的情景；

[aɪ] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [fəˈmɪliər] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
I may , indeed , say that it was a tolerably familiar presence there ; but the
我 可能 , 的确 , 说 那 它 曾是 一个 勉强可以接受 熟悉的 在场 那里 ; 但 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
我确实可以说，它在那里相当常见；但事实是，

[ˌnevərðəˈles] , [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt][fɔːr; fər]
nevertheless , now presented itself with all the violence of an accident for
尽管如此 , 现在 呈现 本身 和 全部 这 暴力 的 一个 事故 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnpriˈperd] .
which he was totally unprepared .
哪个 他 曾是 完全 毫无准备 :
然而，现在却以一场他完全没有预料到的意外事故的猛烈程度呈现在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
He had often asked himself what he should say to her , how he should
他 有 经常 问 他自己 什么 他 应该 说 到 她 , 如何 他 应该
[ˈkæri] [hɪmˈself] ,
carry himself ,
携带 他自己 ,
他常常问自己，应该对她说些什么，应该如何表现自己。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑ:bəbli] [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] ,
and how he should probably find the young lady ; but ,
和 如何 他 应该 大概 寻找 这 年轻的 女士 ; 但 ,
以及他应该如何找到那位年轻女士；但是，

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌɪndʒə'nu:əti][hi:; hi] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæv; həv] ['ænsər] [ðɪ:z]
with whatever ingenuity he might at the moment have answered these
和 任何 独创性 他 可能 在 这 片刻 有 回答 这些
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

无论他当时多么聪明，他都能回答这些问题。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [əʊvə'tæksd] .
his intelligence at present felt decidedly overtaxed .
他的 智力 在 展示 毛毡 绝对地 税负过重 .
他感觉自己目前的智力已经严重超负荷了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ;
She was a very pretty girl to whom he had done a wrong ;
她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 到 谁 他 有 完毕 一个 错误的 ;
她是个非常漂亮的女孩，他曾对她做过错事；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈætɪtu:d] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri]
this was the final attitude into which , with a good deal of preliminary
这 曾是 这 最终的 态度 进入 哪个 , 和 一个 好的 交易 的 初步的
[ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈweɪvərɪŋ] ,
shifting and wavering ,
转变 和 摇摆不定 ,
这是经过一番初步的摇摆不定和犹豫不决后，最终形成的态度。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
she had settled in his recollection .
她 有 定居 在 他的 回忆 .
她已深深地印在了他的记忆中。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] , ['daʊtləs] , [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ;
The wrong was a right , doubtless , from certain points of view ;
这 错误的 曾是 一个 正确的 , 毫无疑问 , 从 肯定 积分 的 看法 ;
从某些角度来看，错误的做法无疑也是一种正确；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [oʊn] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:m] [æn; ən][ˈɪndʒəri][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['hævɪŋ]
but from the girl's own it could only seem an injury to which its having
但 从 这 女孩们 自己的 它 可以 仅有的 似乎 一个 受伤 到 哪个 它是 拥有
[bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [əˈgri:əb(ə)l]
been inflicted by a clever young man with whom she had been on agreeable
到过 造成的 经过 一个 聪明的 年轻的 男人 和 谁 她 有 到过 在 同意
[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,
但从女孩自己的描述来看，这似乎只是一起由一位与她关系不错的聪明年轻男子造成的伤害。

[ˌnesəˈserəli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] .
necessarily added a touch of baseness .
一定 额外 一个 触碰 的 卑鄙 .
必然会增加一丝低俗的意味。

[ɪn] ['evri] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ['sʌfəz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
In every disadvantage that a woman suffers at the hands of a man ,
在 每一个 劣势 那 一个 女士 遭受 在 这 双手 的 一个 男人 ,
女性因男性而遭受的每一种不利境况，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] , [ɪn] [wʌt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði][mæn] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kaʊədɪs] .
there is inevitably , in what concerns the man , an element of cowardice .
那里 是 不可避免地 , 在 什么 担忧 这 男人 , 一个 元素 的 怯懦 .
就男人而言, 不可避免地存在着懦弱的因素。

[wen] [aɪ] [seɪ] “ [ɪn'evɪtəbli] , ” [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [si:z] [ɪn][aɪ 'ti:] .
When I say “ inevitably , ” I mean that this is what the woman sees in it .
什么时候 我 说 “ 不可避免地 , ” 我 意思是 那 这 是 什么 这 女士 看到 在 它 .
我说“不可避免地”, 意思是说, 这是女人从中看到的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [bi'li:vð] [ðæt] ['ændʒələ] ['vɪviən] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
This is what Bernard believed that Angela Vivian saw in the fact that by giving
这 是 什么 伯纳德 相信 那 安吉拉 薇薇安 锯 在 这 事实 那 经过 给予
[hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
his friend a bad account of her he had prevented her making an
他的 朋友 一个 坏的 帐户 的 她 他 有 阻止 她 制作 一个
[ʼɑ:pjələnt] ['mæɪrɪdʒ] .
opulent marriage .
奢华 婚姻 .
伯纳德认为, 安吉拉·维维安之所以会嫁入豪门, 是因为他向朋友诋毁了她。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] , ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔ:r]
At first he had said to himself that , whether he had held his tongue or
在 第一的 他 有 说 到 他自己 那 , 无论 他 有 握住 他的 舌头 或者
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,
起初他曾对自己说, 无论他是保持沉默还是开口说话,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [tʌns] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [taɪm] , ['sʌmhʌʊ] ,
she had already lost her chance ; but with time , somehow ,
她 有 已经 丢失的 她 机会 ; 但 和 时间 , 不知何故 ,
她已经错失了机会; 但随着时间的推移, 不知何故,
[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .
this reflection had lost its weight in the scale .
这 反射 有 丢失的它是 重量 在 这 规模 .
这种反思在天平上已经失去了分量。

[aɪ 'ti:] [kən'veɪd] ['lɪt(ə)l][ɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] ['kɑ:nʃəns] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm]
It conveyed little re - assurance to his irritated conscience — it had become
它 传递 小的 关于 - 保证 到 他的 受刺激 良心 — 它 有 变得
[ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
imponderable and impertinent .
难以估量 和 无礼 .
这并没有给他那饱受折磨的良心带来丝毫安慰——它变得难以捉摸, 而且无礼至极。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] , ['i:v(ə)n]
At the moment of which I speak it entirely failed to present itself , even
在 这 片刻 的 哪个 我 说话 它 完全 失败的 到 展示 本身 , 甚至
[fɔ:r; fər] ['fɒrmz] [seɪk] ;
for form's sake ;
为了 表格的 清酒 ;
在我说话的那一刻, 它完全没有出现, 甚至连形式上都没有。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [su:'pɪriər] ['kri:tʃər] [hu:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [aʊt]
and as he sat looking at this superior creature who came back to him out
和 作为 他 卫星 寻找 在 这 优越的 生物 WHO 来了 后退 到 他 出去
[ʌv; əv][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ,
of an episode of his past ,
的 一个 插曲 的 他的 过去的 ,
他坐着, 凝视着这个从他过去经历中重现的超凡生物。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈwʊmən] [tɔ:rd] [hu:m] [hi:; hi]
he thought of her simply as an unprotected woman toward whom he
他 想法 的 她 简单地 作为 一个 未受保护 女士 朝向 谁 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdelɪkət] .
had been indelicate .
有 到过 不雅 .

他认为她只是一个没有保护意识的女人，而他曾对她不够体贴。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [mæn] [laɪk] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [lɒŋˈvɪl]
It is not an agreeable thing for a delicate man like Bernard Longueville
它 是 不是 一个 同意 事物 为了 一个 精美的 男人 喜欢 伯纳德 朗格维尔
[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,
to have to accommodate himself to such an accident ,
到 有 到 容纳 他自己 到 这样的 一个 事故 ,
对于像伯纳德·朗格维尔这样心思细腻的人来说，不得不适应这样的意外事故，实在不是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌnevərðəˈles] [wʌt] [aɪˈti:] [si:md] [ˈni:dl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .
but this is nevertheless what it seemed needful that he should do .
但 这 是 尽管如此 什么 它 似乎 需要 那 他 应该 做 .
但即便如此，这似乎仍然是他必须做的事情。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈnætʃ(ə)rəl] ;
If she bore him a grudge he must think it natural ;
如果 她 钻孔 他 一个 怨恨 他 必须 思考 它 自然的 ;
如果她对他怀恨在心，他肯定觉得这是人之常情；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈvʌʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv]
if she had vowed him a hatred he must allow her the comfort of
如果 她 有 发誓 他 一个 仇恨 他 必须 允许 她 这 舒适 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .

如果她曾对他发誓恨之入骨，他就应该让她安心享受这份恨意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɔ:səb(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [aɪˈti:] [noʊ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər]
He had done the only thing possible , but that made it no better for
他 有 完毕 这 仅有的 事物 可能的 , 但 那 制成 它 不 更好的 为了
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .
他已经做了唯一能做的事，但这并没有让她的处境好转。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hə] .
He had wronged her .
他 有 冤枉 她 .
他伤害了她。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aɪˈti:] [ʌp] [tu:; tə]
The circumstances mattered nothing , and as he could not make it up to
这 情况 重要 没有什么 , 和 作为 他 可以 不是 制作 它 向上 到
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,
情况并不重要，而且他也无法弥补她，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [wei] .
the only reasonable thing was to keep out of her way .
这 仅有的 合理的 事物 曾是 到 保持 出去 的 她 方式 .
唯一明智的做法就是避开她。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ˈIntu:][hɜ:r; hər] [pæθ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:pər] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][step]
He had stepped into her path now , and the proper thing was to step
他 有 步 进入 她 小路 现在 , 和 这 恰当的 事物 曾是 到 步
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
out of it .
出去 的 它 :

他现在已经挡在了她的路上, 而他应该做的就是避开他。

[ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
If it could give her no pleasure to see him again ,
如果 它 可以 给 她 不 乐趣 到 看 他 再次 ,
[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
it could certainly do him no good to see her .
它 可以 当然 做 他 不 好的 到 看 她 :

见到她对他肯定没有任何好处。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈprɪti] [wel] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [mɪr] [ˈsi:ɪŋ] [went] ,
He had seen her by this time pretty well — as far as mere seeing went ,
他 有 已见 她 经过 这 时间 漂亮的 出色地 — 作为 远的 作为 仅仅 看到 去 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [jet] , [əˈpærəntli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
and as yet , apparently , he was none the worse for that ;
和 作为 然而 , 显然 , 他 曾是 没有任何 这 更糟 为了 那 ;

而且到目前为止, 他似乎并没有因此受到任何伤害;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪmˈself] [ɪˈskeɪp] [ʌnpərˈsɪvd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [əˈkju:t] .
but his hope that he should himself escape unperceived had now become acute .
但 他的 希望 那 他 应该 他自己 逃脱 未被察觉的 有 现在 变得 急性 .
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [ðɪs] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][led][hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk]
It is singular that this hope should not have led him instantly to turn his back

但他现在越来越希望自己能够不被察觉地逃脱。

[ænd; ənd] [mu:v] [əˈweɪ] ;
and move away ;
和 移动 离开 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈpru:d(ə)nt] [dɪˈleɪ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:]
but the explanation of his imprudent delay is simply that he wished to see
但 这 解释 的 他的 轻率的 延迟 是 简单地 那 他 希望 到 看
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvɪvɪən] .
a little more of Miss Vivian .
一个 小的 更多的 的 错过 薇薇安 :

奇怪的是, 这种希望并没有让他立刻转身离开;

[bʌt; bət][ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈpru:d(ə)nt] [dɪˈleɪ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:]
but the explanation of his imprudent delay is simply that he wished to see
但 这 解释 的 他的 轻率的 延迟 是 简单地 那 他 希望 到 看
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvɪvɪən] .
a little more of Miss Vivian .
一个 小的 更多的 的 错过 薇薇安 :

但他迟迟不肯离去的解释很简单, 就是他想多见见薇薇安小姐。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He was unable to bring himself to the point .
他 曾是 无法 到 带来 他自己 到 这 观点 .
[hɪ] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
他始终无法开口。

[ðoʊz] [ˈklevər] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [mɑɪt] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kwɑɪt] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
Those clever things that he might have said to her quite faded away .
那些 聪明的 事物 那 他 可能 有 说 到 她 相当 褪色 离开 .
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʊd] [teɪst] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪmˈself] [ɔ:f] ,
The only good taste was to take himself off ,
这 仅有的 好的 品尝 曾是 到 拿 他自己 离开 ,
[hɪ] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
他唯一觉得好玩的事就是自慰。

[ænd; ænd] [sper] [h3:r; hær][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [sɪˈvɪlɪti:z] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] .
and spare her the trouble of inventing civilities that she could not feel .
和 空闲的 她 这 麻烦 的 发明 礼貌 那 她 可以 不是 感觉 .
免得她费心去编造自己感受不到的礼貌。

[ænd; ænd] [jet] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈmoʊmənt] , [əˈrestɪd] ,
And yet he continued to sit there from moment to moment , arrested ,
和 然而 他 持续 到 坐 那里 从 片刻 到 片刻 , 被捕 ,
[diˈteɪnd] ,
detained ,
被拘留 ,
然而, 他却一直被逮捕、拘留, 一刻不停地坐在那里。

[ˈfæsɪneɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][æksɪdənt][ʌv; əv][h3:r; hær][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] — [ʌv; əv][h3:r; hær] [ˈhævɪŋ] [let]
fascinated , by the accident of her not looking round — of her having let
着迷 , 经过 这 事故 的 她 不是 寻找 圆形的 — 的 她 拥有 让
[hɪm; ɪm] [wɑ:tʃ] [h3:r; hær][soʊ] [lɔ:ŋ] .
him watch her so long .
他 手表 她 所以 长的 .
他着迷于她没有回头看的这个意外——她让他注视了她这么久。

[ʃi:; ʃɪ] [t3:rnd] [əˈnʌðər] [peɪdʒ] , [ænd; ænd] [əˈnʌðər] , [ænd; ænd][h3:r; hær] [ˈri:dɪŋ] [əbˈzɔ:rbd] [h3:r; hær] [sti:l] .
She turned another page , and another , and her reading absorbed her still .
她 转向 其他 页 , 和 其他 , 和 她 阅读 吸收 她 仍然 .
她翻了一页, 又一页, 阅读让她全神贯注。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [h3:r; hær] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [h3:r; hær] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was so near her that he could have touched her dress with the
他 曾是 所以 靠近 她 那 他 可以 有 感动 她 裙子 和 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .
point of his umbrella .
观点 的 他的 伞 .
他离她那么近, 甚至可以用伞尖碰到她的裙子。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [h3:r; hær] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈrestɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [həˈraɪz(ə)n] ,
At last she raised her eyes and rested them a while on the blue horizon ,
在 最后的 她 提高 她 眼睛 和 休息 他们 一个 尽管 在 这 蓝色的 地平线 ,
最后, 她抬起头, 将目光投向蔚蓝的地平线, 停留了一会儿。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][h3:r; hær] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪˈðəʊt] [ˈt3:rɪnɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .
straight in front of her , but as yet without turning them aside .
直的 在 正面 的 她 , 但 作为 然而 没有 转弯 他们 旁边 .
就在她面前, 但还没有把他们转开。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][h3:r; hær] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ænd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] ,
This , however , augmented the danger of her doing so , and Bernard ,
这 , 然而 , 增强 这 危险 的 她 正在做 所以 , 和 伯纳德 ,
然而, 这却增加了她这样做的危险性, 而伯纳德,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈefərt] , [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
with a good deal of an effort , rose to his feet .
和 一个 好的 交易 的 一个 努力 , 玫瑰 到 他的 脚 .
他费了好大劲才站了起来。

[ðə; ði] [ˈefərt] , [ˈdaʊtləs] ,
The effort , doubtless ,
这 努力 , 毫无疑问 ,
毫无疑问, 这项努力

[kept] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [æz; əz] [laɪt] [ɔ:r][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt]
kept the movement from being either as light or as swift as it might
保留 这 移动 从 存在 任何一个 作为 光 或者 作为 迅速 作为 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

这使得动作无法达到原本可能达到的轻盈或迅捷程度。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['veɪɡli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and it vaguely attracted his neighbor's attention .
和 它 依稀 吸引 他的 邻居 注意力 .

这隐约引起了邻居的注意。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She turned her head and glanced at him ,
她 转向 她 头 和 瞥了一眼 在 他 ,

她转过头，瞥了他一眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæs] .
with a glance that evidently expected but to touch him and pass .
和 一个 瞥一眼 那 显然 预期的 但 到 触碰 他 和 经过 .

他眼神中明显带着期待，但又似乎在等着他碰一下然后离开。

[aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pæsɪŋ] ; [ðen] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli]
It touched him , and it was on the point of passing ; then it suddenly
它 感动 他 , 和 它 曾是 在 这 观点 的 通过 ; 然后 它 突然
[tʃekt] [ɪt'self] ;
checked itself ;
已检查 本身 ;

它碰到了他，眼看就要过去了；然后突然停了下来；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
she had recognized him .
她 有 认可 他 .

她认出了他。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [streɪt] [ænd; ənd]['oʊpən] - [aɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She looked at him , straight and open - eyed , out of the shadow of her
她 看起来 在 他 , 直的 和 打开 - 眼睛 , 出去 的 这 阴影 的 她
[pærəsɔ:l] ,
parasol ,
阳伞 ,

她从阳伞的阴影里探出头来，直直地、睁大眼睛看着他。

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'na:d] [stʊd] [ðər; ðər] — ['moʊʃnləs] [naʊ] — [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] .
and Bernard stood there — motionless now — receiving her gaze .
和 伯纳德 站立 那里 — 静止不动 现在 — 接收 她 目光 .

伯纳德站在那里——一动不动——接受着她的目光。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:]['læstɪd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['nær,etɪd] .
How long it lasted need not be narrated .
如何 长的 它 持续 需要 不是 是 旁白 .

至于持续了多久，无需赘述。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [bʌt; bət][tu:; tə]['bə:nəd; bə'na:d]
It was probably a matter of a few seconds , but to Bernard
它 曾是 大概 一个 事情 的 一个 很少 秒 , 但 到 伯纳德

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
it seemed a little eternity .
它 似乎 一个 小的 永恒 .

虽然可能只过了几秒钟，但对伯纳德来说却感觉像过了一个世纪。

[hi:; hi] [met] [h3:r; h3r] [aiz] ; [hi:; hi] [l3kt] [streit] [ʼntu:][h3:r; h3r] [feis] ;
He met her eyes , he looked straight into her face ;
他 遇见 她 眼睛 , 他 看起来 直的 进入 她 脸 ;
他 与她目光相遇，直视着她的脸庞；

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; h3d] [si:n] [him; im] [hi:; hi] [k3d; k3d] [du:] [ʼnʌθiŋ] [els] .
now that she had seen him he could do nothing else .
现在 那 她 有 已见 他 他 可以 做 没有什么 别的 .
既然她已经看到了他，他也无计可施了。

[b3ʼna:rdz] [ʼlit(ə)l] [ʼt3:rn3ti] , [h3ʊʼev3r] , [keim] [tu:; t3] [æŋ; 3n] [end] ; [mis] [ʼvivian] [dr3:pt] [h3:r; h3r] [aiz]
Bernard's little eternity , however , came to an end ; Miss Vivian dropped her eyes
伯纳德的 小的 永恒 , 然而 , 来了 到 一个 结尾 ; 错过 薇薇安 掉落 她 眼睛
[3p3:n][h3:r; h3r] [b3k] [3ʼgen] .
upon her book again .
之上 她 书 再次 :
然而，伯纳德短暂的永恒终究结束了；薇薇安小姐再次将目光投向了她的书。

[ʃi:; ʃi] [let] [ðem; ð3m] [rest] [3p3:n][3ʼti:][ʼ33nli][3; ei] [ʼm33m3nt] ;
She let them rest upon it only a moment ;
她 让 他们 休息 之上 它 仅有的 一个 片刻 ;
她只让他们在上面休息了一会儿；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [3ʼti:][ænd; 3nd] [ʼsl33li] [r33z] [fr3m; fr3m] [h3:r; h3r] [tʃer] , [ʼt3:rn3ŋ] [3ʼwei] [fr3m; fr3m]
then she closed it and slowly rose from her chair , turning away from
然后 她 关闭 它 和 缓慢地 玫瑰 从 她 椅子 , 转弯 离开 从
[ʼb3:n3d; b3ʼna:d] .
Bernard :
伯纳德 :

然后她关上门，慢慢地从椅子上站起来，转身背对着伯纳德。
[hi:; hi] [stɪl] [st3d] [ʼl3k3ŋ] [æt; 3t] [h3:r; h3r] — [ʼstu:pidli] , [ʼfu:lʃli] , [ʼhelplesli] [ʼnʌf] , [æz; 3z][3ʼti:]
He still stood looking at her — stupidly , foolishly , helplessly enough , as it
他 仍然 站立 寻找 在 她 — 愚蠢地 , 愚蠢地 , 无助地 足够的 , 作为 它
[si:md] [tu:; t3] [him; im] ;
seemed to him ;
似乎 到 他 ;
他仍然站在那里看着她——在他看来，他傻乎乎的、无助地看着她；

[n3ʊ] [saɪn] [ʌv; 3v] [rek3ŋʼni(3)n] [hæd; h3d] [bɪn] [iksʼtʃeɪndʒd] .
no sign of recognition had been exchanged .
不 符号 的 认出 有 到过 交换 .
双方没有互致任何认可的迹象。

[ʼændʒ3lə] [ʼvivian] [ʼhezɪt3tɪd; ʼhez3t3tɪd][3; ei] [ʼmɪnɪt] ; [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; h3d] [h3:r; h3r] [bæk] [t3:rnd] [tu:; t3]
Angela Vivian hesitated a minute ; she now had her back turned to
安吉拉 薇薇安 犹豫了一下 一个 分钟 ; 她 现在 有 她 后退 转向 到
[him; im] ,
him ,
他 ,
安吉拉·维维安犹豫了一会儿；现在她背对着他。

[ænd; 3nd][hi:; hi] [ʼfænsɪd] [h3:r; h3r] [laɪt] , [ʼfleks3b(3)l] [ʼfɪgʃ3r] [w3z; w3z][ʼædʒɪt3tɪd][b3i] [h3:r; h3r] [ʼɪndɪʼsɪʒn] .
and he fancied her light , flexible figure was agitated by her indecision .
和 他 幻想 她 光 , 灵活的 数字 曾是 激动 经过 她 优柔寡断 .
他很喜欢她轻盈灵活的身姿，但她的犹豫不决让他感到不安。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [biːtʃ] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪts] [ʃæləʊ] [kɜːrv] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
She looked along the sunny beach which stretched its shallow curve to where the little
她 看起来 沿着 这 阳光明媚 海滩 哪个 拉伸 它是 浅的 曲线 到 在哪里 这 小的
[beɪ] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [br'gæən] .
bay ended and the white wall of the cliffs began .
湾 结束 和 这 白色的 墙 的 这 悬崖 开始 .

她望着阳光明媚的海滩，海滩呈浅浅的弧形延伸到小海湾的尽头，与白色的悬崖峭壁相接。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,
She looked down toward the sea ,
她 看起来 向下 朝向 这 海 ,

她向下望向大海，

[ænd; ənd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'siːnəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪm'bæŋkmənt] ,
and up toward the little Casino which was perched on a low embankment ,
和 向上 朝向 这 小的 赌场 哪个 曾是 栖息 在 一个 低的 堤 ,
然后向上走，朝着坐落在低矮堤岸上的小赌场走去，

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]
communicating with the beach at two or three points by a short flight of steps
沟通 和 这 海滩 在 二 或者 三 积分 经过 一个 短的 航班 的 步骤
.
:
.

通过两到三处短台阶与海滩相连。

['bəːnəd; bə'naːd] [sɔː] — [ɔːr][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [sɔː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self]
Bernard saw — or supposed he saw — that she was asking herself
伯纳德 锯 — 或者 据称 他 锯 — 那 她 曾是 问 她自己
['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [tɜːrɪn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
whither she had best turn to avoid him .
往哪里去 她 有 最好的 转动 到 避免 他 .

伯纳德看到——或者他以为他看到——她正在想，为了躲避他，她最好往哪里去。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt] [blʌft] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ]
He had not blushed when she looked at him — he had rather turned a
他 有 不是 脸红了 什么时候 她 看起来 在 他 — 他 有 相当 转向 一个
['lɪt(ə)l] [peɪl] ;
little pale ;
小的 苍白 ;

当她看着他时，他并没有脸红，反而脸色有点苍白；

[bʌt; bət][hiː; hi] [blʌft] [naʊ] ,
but he blushed now ,
但 他 脸红了 现在 ,

但他现在脸红了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmɪd] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪtərəli] ['drɪvɪn] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə] [beɪ] .
for it really seemed odious to have literally driven the poor girl to bay .
为了 它 真的 似乎 令人厌恶的 到 有 字面上地 驱动 这 贫穷的 女孩 到 湾 .
因为把可怜的女孩逼到绝境，实在令人憎恶。

[mɪs] ['vɪviən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][kə'siːnəʊ] ,
Miss Vivian decided to take refuge in the Casino ,
错过 薇薇安 决定 到 拿 避难所 在 这 赌场 ,

薇薇安小姐决定躲进赌场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'bɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːθweɪz] [ʌv; əv][plænks] [ðæt] [wɜːr; wər][leɪd] [hɪr]
and she passed along one of the little pathways of planks that were laid here
和 她 通过了 沿着 一 的 这 小的 路径 的 木板 那 是 铺设 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
and there across the beach ,
和 那里 穿过 这 海滩 ,
她沿着海滩上零星铺设的木板小路之一走过。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] .
and directed herself to the nearest flight of steps .
和 指导 她自己 到 这 最近的 航班 的 步骤 .
她径直走向最近的一段楼梯。
[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] ['peɪsɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [bɜː'nɑːrdz] ['fiːlɪŋ] ;
Before she had gone two paces a complete change came over Bernard's feeling ;
前 她 有 已消失 二 步幅 一个 完全的 改变 来了 超过 伯纳德的 感觉 ;
她还没走两步，伯纳德的心情就完全变了；

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
his only wish now was to speak to her — to explain — to tell her
他的 仅有的 希望 现在 曾是 到 说话 到 她 — 到 解释 — 到 告诉 她
[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
he would go away .
他 会 去 离开 .
他现在唯一的愿望就是和她谈谈——解释一下——告诉她他会离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊ] [ʌv; əv][steps][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
There was another row of steps at a short distance behind him ;
那里 曾是 其他 排 的 步骤 在 一个 短的 距离 在后面 他 ;
他身后不远处还有一排台阶；
[hiː; hi] ['ræpɪdli] [ə'sendɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .
he rapidly ascended them and reached the little terrace of the Casino .
他 快速 上升 他们 和 达到 这 小的 阳台 的 这 赌场 .
他迅速爬上去，到达了赌场的小露台。

[mɪs] ['vɪviən] [stʊd] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['hezə'teɪtɪŋ] [ə'gen] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
Miss Vivian stood there ; she was apparently hesitating again which way to turn .
错过 薇薇安 站立 那里 ; 她 曾是 显然 犹豫不决 再次 哪个 方式 到 转动 .
薇薇安小姐站在那里；她显然又在犹豫该往哪个方向走。
['bəːnəd; bə'nɑːd] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Bernard came straight up to her , with a gallant smile and a
伯纳德 来了 直的 向上 到 她 , 和 一个 英勇 微笑 和 一个
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .
伯纳德径直走到她面前，带着绅士般的微笑和问候。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [wʌn] ,
The comparison is a coarse one ,
这 比较 是 一个 粗 一 ,
这种比较比较粗略。
[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .
but he felt that he was taking the bull by the horns .
但 他 毛毡 那 他 曾是 采取 这 公牛 经过 这 角 .
但他觉得自己是在迎难而上。

['ændʒələ] ['vɪviən] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] .
Angela Vivian stood watching him arrive .
安吉拉 薇薇安 站立 观看 他 到达 .
安吉拉·维维安站在那里，看着他到来。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [nt] ['rekəɡnaɪz] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər][nɑ:t] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ˌem 'i:] [meɪd]
“ **You did n't recognize me** , ” **he said** , “ **and your not recognizing me made**
“ 你 做过 不 认出 我 ; ” 他 说 ; ” 和 你的 不是 识别 我 制成
[ˌem 'i:] — [meɪd] [ˌem 'i:] ['hezɪteɪt] .
me — made me hesitate .
我 — 制成 我 犹豫 .

“你没认出我,”他说,“你没认出我,这让我——让我犹豫了。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪ:; jɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] —
“ **For a moment she said nothing** , **and then —**
“ 为了 一个 片刻 她 说 没有什么 ; 和 然后 —
她沉默了一会儿, 然后——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['tɪmɪd][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] !
“ **You are more timid than you used to be** !
“ 你 是 更多的 胆小 比 你 用过的 到 是 !
你比以前更胆小了!

“ [jɪ:; jɪ] ['ænsər] .
“ **she answered** .
“ 她 回答 .

她回答道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn]
He could hardly have said what expression he had expected to find in
他 可以 几乎 有 说 什么 表达 他 有 预期的 到 寻找 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;

他几乎无法说出他原本期望在她脸上看到怎样的表情;

[hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [nɑ:t] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] [əb'tru:sɪvli] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔ:ti]
his apprehension had , perhaps , not painted her obtrusively pale and haughty
他的 忧虑 有 , 也许 , 不是 绘 她 突兀地 苍白 和 傲慢
, [ə'ɡresɪvli] [kəʊld][ænd; ənd][stɜ:rn] ;
, aggressively cold and stern ;
, 咄咄逼人 寒冷的 和 船尾 ;

或许, 他的忧虑并没有让她显得脸色苍白、傲慢无礼, 冷酷无情、严厉苛刻;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɪɡjəd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] .
but it had figured something different from the look he encountered .
但 它 有 想 某物 不同的 从 这 看 他 遭遇 .

但他从所见到的表情中却看出了不同的东西。

[mɪs] ['vɪvɪən] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['blʌʃɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bə:nəd; bə'na:d] ['meɪnli] [pər'si:vɪd] ;
Miss Vivian was simply blushing — that was what Bernard mainly perceived ;
错过 薇薇安 曾是 简单地 脸红 — 那 曾是 什么 伯纳德 主要 感知 ;

薇薇安小姐只是脸红了——这是伯纳德主要观察到的;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:m] — [kəm'pli:t] .
he saw that her surprise had been extreme — complete .
他 锯 那 她 惊喜 有 到过 极端 — 完全的 .

他看出她非常惊讶, 完全震惊了。

[hɜ:r; hər] [blʌʃ] [wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - [əʃʊrɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
Her blush was re - assuring ; it contradicted the idea of impatient
她 脸红 曾是 关于 - 保证 ; 它 矛盾 这 主意 的 不耐烦
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

她的红晕令人安心, 这与急躁怨恨的印象截然相反。

[ænd; ænd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [tʊk] [sʌm; səm][,sætɪs'fæk](ə)n[ɪn] [noʊtɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'ɪɔ:nd] .
and Bernard took some satisfaction in noting that it was prolonged .
和 伯纳德 采取 一些 满意 在 注意到 那 它 曾是 延长 .

伯纳德注意到比赛持续了很长时间，这让他感到颇为欣慰。

“ [jes] , [aɪ][,eɪ 'em] [mɔ:r] ['tɪmɪd][ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Yes , I am more timid than I used to be , ” he said .
” 是的 , 我 是 更多的 胆小 比 我 用过的 到 是 , ” 他 说 .
“是的，我比以前更胆怯了，”他说。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [blʌʃ] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [də'rektli; daɪ'rektli] ;
In spite of her blush , she continued to look at him very directly ;
在 尽管如此 的 她 脸红 , 她 持续 到 看 在 他 非常 直接地 ;
尽管她脸红了，但她仍然直直地看着他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ðæt] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [met] [wʌnz] [aɪ] ;
but she had always done that — she always met one's eye ;
但 她 有 总是 完毕 那 — 她 总是 遇见 一个人的 眼睛 ;
但她一直都是这样做的——她总是会直视别人的眼睛；

[ænd; ænd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [naʊ] ['ɪnstəntli] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [faʊnd]
and Bernard now instantly found all the beauty that he had ever found
和 伯纳德 现在 即刻 成立 全部 这 美丽 那 他 有 曾经 成立
[bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hær] [pjʊr] ,
before in her pure ,
前 在 她 纯的 ,
伯纳德此刻立刻在她纯洁的外表下，找到了他以前从未发现过的所有美好。

[ʌnɪ'veɪsɪv] [glæns] .
unevasive glance .
不回避 瞥一眼 .

毫不回避的目光。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][,eɪ 'em] [mɔ:r] [breɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ I don't know whether I am more brave , ” she said ;
” 我 不 知道 无论 我 是 更多的 勇敢的 , ” 她 说 ;
“我不知道我是否更勇敢，”她说；

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] . ”
“ but I must tell the truth — I instantly recognized you . ”
” 但 我 必须 告诉 这 真相 — 我 即刻 认可 你 . ”
但我必须说实话——我一眼就认出你了。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [noʊ][saɪn] ! ”
“ You gave no sign ! ”
” 你 给予 不 符号 ! ”
“你没有发出任何信号！ ”

“ [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn] — [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ænd]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”
“ I supposed I gave a striking one — in getting up and going away . ”
” 我 据称 我 给予 一个 引人注目 — — 在 获得 向上 和 去 离开 . ”
“我想我做出了一个令人印象深刻的决定——那就是起身离开。”

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ” [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][,eɪ 'em] [mɔ:r] ['tɪmɪd][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
“ Ah ! ” said Bernard , ” as I say , I am more timid than I was , ”
” 啊 ! ” 说 伯纳德 , ” 作为 我 说 , 我 是 更多的 胆小 比 我 曾是 , ”
“啊！”伯纳德说，“正如我所说，我比以前更胆小了。”

[ænd; ænd][aɪ][dɪd] [nt] ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [,rekəɡ'nɪ](ə)n] . ”
and I did n't venture to interpret that as a sign of recognition . ”
和 我 做过 不 风险投资 到 解释 那 作为 一个 符号 的 认出 . ”
我不敢断然将此解读为一种认可的表示。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] . ”
“ It was a sign of surprise . ”
“ 它 曾是 一个 符号 的 惊喜 . ”
“这是惊讶的表现。”

“ [nɑ:t] [ʌv; əv] ['plezər] ！ ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
“ Not of pleasure ! ” said Bernard .
“ 不是 的 乐趣 ！ ” 说 伯纳德 .
“不是快乐！”伯纳德说。

[hi; hi] [felt] [ðɪs] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] ['ventʃəsəm] ,
He felt this to be a venturesome ,
他 毛毡 这 到 是 一个 冒险 ,
他觉得这是一次冒险之举。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [teɪst] [pəɪ'hæps] [ə; eɪ] [reɪpɪ'hensəb(ə)l] , [rɪ'mɑ:rk] ;
and from the point of view of taste perhaps a reprehensible , remark ;
和 从 这 观点 的 看法 的 品尝 也许 一个 应受谴责的 , 评论 ;
从品味的角度来看，这或许是一种应受谴责的言论；

[bʌt; bət] [hi; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [hi; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
but he made it because he was now feeling his ground ,
但 他 制成 它 因为 他 曾是 现在 感觉 他的 地面 ,
但他成功了，因为他现在脚踏实地了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] ['betər] [tu; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['greɪvli] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [dʒoʊ'ka:səti] .
and it seemed better to make it gravely than with assumed jocosity .
和 它 似乎 更好的 到 制作 它 严重地 比 和 假定 幽默 .
而且，严肃地表达似乎比假装开玩笑要好得多。

“ [greɪt] [sə'praɪzɪz] [ɑ:r; əɪ] [tu; tə] [em 'i:] ['nevər] ['plezəɪz] , ” ['ændʒələ] ['ænsər] ;
“ Great surprises are to me never pleasures , ” Angela answered ;
“ 伟大的 惊喜 是 到 我 绝不 快乐 , ” 安吉拉 回答 ;
“对我来说，巨大的惊喜从来都不是乐趣，”安吉拉回答道；

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [fa:nd] [ʌv; əv] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
“ I am not fond of shocks of any kind .
“ 我 是 不是 喜爱 的 冲击 的 任何 种类 .
“我不喜欢任何形式的惊吓。”

[ðə; ði] ['plezər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
The pleasure is another matter .
这 乐趣 是 其他 事情 .
至于乐趣，那是另一回事。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [gɔ:t] ['ʊvər] [maɪ] [səɪ'praɪz] . “
I have not yet got over my surprise . ”
我 有 不是 然而 得到 超过 我的 惊喜 . “
我至今仍感到十分惊讶。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu; tə] [ju; jʊ] [brɪ'fɔ:rhænd] ,
“ If I had known you were here , I would have written to you beforehand ,
“ 如果 我 有 已知 你 是 这里 , 我 会 有 书面 到 你 预先 ,
“如果我知道你在这里，我会提前给你写信。”

“ [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['læfɪŋ] .
“ said Bernard , laughing .
“ 说 伯纳德 , 笑 .
“伯纳德笑着说。”

[mɪs] ['vɪviən] , [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ][ɪk'spændɪd][pærəsɔ:l] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Miss Vivian , beneath her expanded parasol , gave a little shrug of her
错过 薇薇安 , 下面 她 扩展 阳伞 , 给予 一个 小的 耸肩 的 她
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

薇薇安小姐撑着撑开的阳伞，耸了耸肩。

“ [i:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . ”
“ **Even that would have been a surprise .** ”
“ 甚至 那 会 有 到过 一个 惊喜 . ”

“即便如此，也算是出乎意料了。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [ʌ:k] , [eɪ] ? ”
“ **You mean a shock , eh ?** ”
“ 你 意思是 一个 震惊 , 嗯 ? ”

你是说感到震惊，是吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ?
Did you suppose I was dead ?
做过 你 认为 我 曾是 死的 ?

你以为我已经死了吗？

“ [naʊ] , [æt; ət][ləst] , [ʃi:; ʃɪ] ['ləʊə-d] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [blʌʃ] ['sləʊli] [daɪd] [ə'weɪ] . ”
“ **Now , at last , she lowered her eyes , and her blush slowly died away .** ”
“ 现在 , 在 最后的 , 她 降低 她 眼睛 , 和 她 脸红 缓慢地 死亡 离开 . ”

“现在，她终于垂下了眼帘，脸上的红晕也慢慢消退了。”

“ [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I knew nothing about it .** ”
“ 我 知道 没有什么 关于 它 . ”

我对此一无所知。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [noʊ] , [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mɔ:rt(ə)l] . ”
“ **Of course you could n't know , and we are all mortal .** ”
“ 的 课程 你 可以 不 知道 , 和 我们 是 全部 凡人 . ”

“当然你不可能知道，而且我们都是凡人。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [ɪk'spekt] — ['sɪmpli] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [jʊə; jər] [hed] — [tu:; tə]
It was natural that you should n't expect — simply on turning your head — to
它 曾是 自然的 那 你 应该 不 预计 — 简单地 在 转弯 你的 头 — 到

[faɪnd][em 'i:] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['peblz] [æt; ət] - - [lez] - [gæleɪs] .
find me lying on the pebbles at Blanquais - les - Galets .
寻找 我 说谎 在 这 鹅卵石 在 - - 莱斯 - 加莱特 .

你自然不会想到，只要你转过头，就会发现我躺在布朗凯莱加莱的鹅卵石上。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [aɪ]
You were a great surprise to me , as well ; but I differ from you — I
你 是 一个 伟大的 惊喜 到 我 , 作为 出色地 ; 但 我 不同 从 你 — 我

[laɪk] [sə'praɪzɪz] . ”
like surprises . ”
喜欢 惊喜 . ”

你也让我感到非常意外；但我跟你不一样——我喜欢惊喜。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [rɪ'freɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
“ **It is rather refreshing to hear that one is a surprise ,** ” **said the girl .** ”
“ 它 是 相当 令人耳目一新 到 听到 那 — 是 一个 惊喜 , ” 说 这 女孩 . ”

“听到这算是一个惊喜，真是令人耳目一新，”女孩说道。

“ [ɪ'speɪəli] [wen] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [wʌn][ɪz] [laɪkt] ! ”
“ **Especially when in that capacity one is liked !** ”
“ 尤其 什么时候 在 那 容量 — 是 喜欢 ! ”

“尤其是在这种情况下，你还很受欢迎！”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪkˈskeɪmd] .
“ Bernard exclaimed .
“ 伯纳德 惊呼 .
“ “伯纳德惊呼道。”
“ [aɪ][dəʊnt][seɪ] [ðæt] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [senˈseɪʃənz] [pæs] [əˈweɪ] .
“ I don't say that — because such sensations pass away .
“ 我 不 说 那 — 因为 这样的 感觉 经过 离开 .
“我不会那样说——因为这种感觉会消失。”

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˈoʊvər] [maɪn] .
I am now beginning to get over mine .
我 是 现在 开始 到 得到 超过 矿 .
“我现在开始慢慢走出困境了。”
“ [ðə; ði] [laɪt] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈekoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
“ The light mockery of her tone struck him as the echo of an
“ 这 光 嘲讽 的 她 语气 击 他 作为 这 回声 的 一个
[ʌnfəˈʊtən] [er] .
unforgotten air .
难以忘怀 空气 .
“她语气中那轻蔑的嘲讽，让他想起了一段难以忘怀的往事。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —
He looked at her a moment , and then he said —
他 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 然后 他 说 —
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ You are not changed ; I find you quite the same . ”
“ 你 是 不是 已更改 ; 我 寻找 你 相当 这 相同的 . ”
“你一点都没变，我觉得你还是老样子。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] !
“ I am sorry for that !
“ 我 是 对不起 为了 那 !
“对此我深感抱歉！ ”

“ [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ And she turned away .
“ 和 她 转向 离开 .

“然后她转过身去。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?
“你在干什么？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

“他问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

信心(Confidence)

第9/14页

“ [wɜː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [ʌp] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] .
“ **She looked about her , without answering , up and down the little terrace .**
“ 她 看起来 关于 她 , 没有 回答 , 向上 和 向下 这 小的 阳台 .

她环顾四周，没有回答，目光在小露台上上下下地移动。

[ðə; ði] [kəˈsiːnəʊ] [æɪt; ət] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmɔːdɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [riːˈjuːniən] [ðæn; ðən]
The Casino at Blanquais was a much more modest place of reunion than
这 赌场 在 - 曾是 一个 很多 更多的 谦虚的 地方 的 团圆 比

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] - [haʊs] [æɪt; ət] [ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] .
the Conversation - house at Baden - Baden .
这 对话 - 房子 在 巴登 - 巴登 .

布朗凯的赌场比巴登-巴登的会馆要简朴得多，是一个更适合聚会的场所。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [loʊ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈbraɪtli] [ˈpeɪntɪd] [wʊd] , [kənˈteɪnɪŋ] [bʌt; bət] [θriː]
It was a small , low structure of brightly painted wood , containing but three
它 曾是 一个 小的 , 低的 结构 的 明亮地 绘 木头 , 包含 但 三

[ɔːr] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] ,
or four rooms ,
或者 四 房间 ,

那是一座矮小的木制建筑，油漆鲜艳，里面只有三四个房间。

[ænd; ɐnd] [ˈfɜːrniʃt] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkʌvəd] [ˈɡæləri] ,
and furnished all along its front with a narrow covered gallery ,
和 提供 全部 沿着 它是 正面 和 一个 狭窄的 涵盖 画廊 ,

并且沿正面设有一条狭窄的有顶走廊，

[wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [drɪˈluːsɪv] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] [mudz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] , [freʃ]
which offered a delusive shelter from the rougher moods of the fine , fresh
哪个 提供 一个 虚幻的 庇护所 从 这 粗糙 情绪 的 这 美好的 , 新鲜的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

它为人们提供了一个虚幻的避风港，让人暂时摆脱晴朗清新天气带来的烦躁情绪。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ruːd] [ænd; ɐnd] [ˈjæbi] — [ðə; ði] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz]
It was somewhat rude and shabby — the subscription for the season was
它 曾是 有些 粗鲁的 和 破旧 — 这 订阅 为了 这 季节 曾是

[loʊ] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [,pɪktʃəˈreskniːs] .
low — but it had a simple picturesqueness .
低的 — 但 它 有 一个 简单的 风景如画 .

虽然有点粗鲁破旧——当季的订阅人数很少——但它有一种朴素的美感。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstroʊl] ,
Its little terrace was a very convenient place for a stroll ,
它是 小的 阳台 曾是 一个 非常 方便的 地方 为了 一个 漫步 ,

它的小露台是散步的绝佳场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] - [waɪt] [krægz] [ðæt]
and the great view of the ocean and of the marble - white crags that
和 这 伟大的 看法 的 这 海洋 和 的 这 大理石 - 白色的 峭壁 那
[fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] [geɪt] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [beɪ] ,
formed the broad gate - way of the shallow bay ,
形成 这 广阔 门 - 方式 的 这 浅的 湾 ,
还能欣赏到壮丽的海景，以及构成浅湾宽阔入口的洁白如大理石的峭壁。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəɪz] .
was a sufficient compensation for the absence of luxuries .
曾是 一个 充足的 赔偿 为了 这 缺席 的 奢侈品 .
对于缺乏奢侈品而言，这已是足够的补偿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈskætərd]
There were a few people sitting in the gallery , and a few others scattered
那里 是 一个 很少 人们 坐着 在 这 画廊 , 和 一个 很少 其他的 疏散
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] ;
upon the terrace ;
之上 这 阳台 ;
画廊里坐着几个人，露台上零星散落着一些人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ˈsi:kəz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
but the pleasure - seekers of Blanquais were , for the most part ,
但 这 乐趣 - 寻求者 的 - 是 , 为了 这 最多 部分 ,
但布朗凯的寻欢作乐者，大多是.....

[ɪˈmɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][ɔ:r] [dɪˈseməneɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgræsi] [daʊnz] .
immersed in the salt water or disseminated on the grassy downs .
沉浸式 在 这 盐 水 或者 传播 在 这 草丛 下坡 .
浸泡在盐水中或撒在草地上。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈændʒələ] [ˈvɪvɪən] .
" **I am looking for my mother , " said Angela Vivian .**
" 我 是 寻找 为了 我的 母亲 , " 说 安吉拉 薇薇安 .
“我在找我妈妈，”安吉拉·维维安说。

" [aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [wel] . "
" **I hope your mother is well . "**
" 我 希望 你的 母亲 是 出色地 . "
希望你母亲身体健康。

" [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **Very well , thank you . "**
" 非常 出色地 , 感谢 你 . "
“好的，谢谢。”

" [meɪ] [aɪ] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
" **May I help you to look for her ?**
" 可能 我 帮助 你 到 看 为了 她 ?
我可以帮您寻找她吗？

" [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d]] [æskt] .
" **Bernard asked .**
" 伯纳德 问 .
“伯纳德问道。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [pɔ:zd] [ɪn][ðer; ðər] [kwest] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
Her eyes paused in their quest , and rested a moment upon her companion .
她 眼睛 暂停 在 他们的 寻求 , 和 休息 一个 片刻 之上 她 伴侣 .
她的目光停止了搜寻，在同伴身上停留了一会儿。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi][sed] [ˈprez(ə)ntli] .

“ **She is not here** , ” **she said presently** .

“ 她 是 不是 这里 , ” 她 说 目前 .

“她不在这里,”她接着说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] . ”

“ **She has gone home** . ”

“ 她 有 已消失 家 . ”

她已经回家了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [hoʊm] ?

“ **What do you call home** ?

“ 什么 做 你 称呼 家 ?

你把哪里称为家？

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [dɪˈmɑːndɪd] .

“ **Bernard demanded** .

“ 伯纳德 要求 .

“伯纳德质问道。”

“ [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [hoʊm] ;

“ **The sort of place that we always call home** ;

“ 这 种类 的 地方 那 我们 总是 称呼 家 ;

“我们一直称之为家的地方；

[ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

a bad little house that we have taken for a month . ”

一个 坏的 小的 房子 那 我们 有 已采取 为了 一个月 . ”

我们租了一间破旧的小房子，住了一个月。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] ? ”

“ **Will you let me come and see it** ? ”

“ 将要 你 让 我 来 和 看 它 ? ”

“可以让我去看看吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː] - [es] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

“ **It 's nothing to see** .

“ 它 - s 没有什么 到 看 .

“没什么好看的。”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **Bernard hesitated a moment** .

“ 伯纳德 犹豫了一下 一个 片刻 .

伯纳德犹豫了一下。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] ? ”

“ **Is that a refusal** ? ”

“ 是 那 一个 拒绝 ? ”

“这是拒绝吗？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [neɪm] . ”

“ **I should never think of giving it so fine a name** . ”

“ 我 应该 绝不 思考 的 给予 它 所以 美好的 一个 姓名 . ”

“我真不该想到给它取这么好听的名字。”

“ [ðər; ðær] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [faɪn] [ɪn] [fərˈbɪdɪŋ] [em ˈiː][jʊr; jər] [dɔːr] .

“ **There would be nothing fine in forbidding me your door** .

“ 那里 会 是 没有什么 美好的 在 禁止 我 你的 门 .

“禁止我进入你的门，这可不是什么好事。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ! ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .

Don't think that ! ” said Bernard , with rather a forced laugh .

不 思考 那 ! ” 说 伯纳德 , 和 相当 一个 强制 笑 .

“别这么想！ ”伯纳德勉强笑着说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

It was difficult to know what the girl thought ; but she said , in a moment

它 曾是 难的 到 知道 什么 这 女孩 想法 ; 但 她 说 , 在 一个 片刻

—

—

—

很难知道女孩在想什么；但她片刻后说道——

“ [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“ We shall be very happy to see you .

“ 我们 将 是 非常 快乐的 到 看 你 ” .

“我们非常高兴见到你。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] . “

I am going home .”

我 是 去 家 ” .

我要回家了。

“ [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][faːr] ? ” [æskt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .

“ May I walk with you so far ? ” asked Bernard .

“ 可能 我 走 和 你 所以 远的 ? ” 问 伯纳德 ” .

“我可以陪你走这么远吗？”伯纳德问道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][faːr] ; [aɪˈtiː] - [es][ˈoʊnli] [θriː] [ˈmɪnɪts] .

“ It is not far ; it ' s only three minutes .

“ 它 是 不是 远的 ; 它 - s 仅有的 三 分钟 ” .

“不远，只有三分钟路程。”

“ [ænd; ænd][ˈændʒələ] [muːvd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈsiːnoʊ] .

“ And Angela moved slowly to the gate of the Casino .

“ 和 安吉拉 已搬 缓慢地 到 这 门 的 这 赌场 ” .

“安吉拉缓缓走向赌场大门。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed]

Bernard walked beside her , and for some moments nothing was said

伯纳德 步行 旁 她 , 和 为了 一些 时刻 没有什么 曾是 说

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between them .

之间 他们 ” .

伯纳德走在她旁边，两人沉默了一会儿。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːd] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

As the silence continued , he became aware of it ,

作为 这 沉默 持续 , 他 成为 意识到的 的 它 ,

随着沉默持续，他渐渐意识到了这一点。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʊd; ʊd] [liːv] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ʌnˈsed] .

and it vexed him that she should leave certain things unsaid .

和 它 烦恼 他 那 她 应该 离开 肯定 事物 未说出口的话 ” .

她有些话不说，这让他很恼火。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈkwestʃən] — [ˈniːðər] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [nɔːr] [haʊ]

She had asked him no question — neither whence he had come , nor how

她 有 问 他 不 问题 — 两者都不 何处 他 有 来 , 也不 如何

[lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ,

long he would stay ,

长的 他 会 停留 ,

她没有问他任何问题——既没有问他从哪里来，也没有问他会待多久。

[nɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
nor what had happened to him since they parted .
也不 什么 有 发生 到 他 自从 他们 分手了 .

也不知道自从他们分开后他身上发生了什么事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɔːr][ˈæksɪdənt] .
He wished to see whether this was intention or accident .
他 希望 到 看 无论 这 曾是 意图 或者 事故 .

他想弄清楚这究竟是故意的还是意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He was already complaining to himself that she expressed no interest in him ,
他 曾是 已经 抱怨 到 他自己 那 她 表达 不 兴趣 在 他 ,

他已经在心里抱怨她对他毫无兴趣了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfiːlɪŋ] .
and he was perfectly aware that this was a ridiculous feeling .
和 他 曾是 完美 意识到的 那 这 曾是 一个 荒谬的 感觉 .

他完全意识到这是一种荒谬的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He had come to speak to her in order to tell her that he was
他 有 来 到 说话 到 她 在 命令 到 告诉 她 那 他 曾是

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
going away ,
去 离开 ,

他来找她是为了告诉她他要离开。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm]
and yet , at the end of five minutes , he had asked leave to come
和 然而 , 在 这 结尾 的 五 分钟 , 他 有 问 离开 到 来

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
and see her .
和 看 她 .

然而，五分钟后，他却请求允许去见她。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dʒaɪˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ɡroʊˈtesk] , [ænd; ənd][ˈbɜːnəd; bɜːnɑːd] [nuː] [aɪˈtiː] ;
This sudden gyration of mind was grotesque , and Bernard knew it ;
这 突然 旋转 的 头脑 曾是 怪诞 , 和 伯纳德 知道 它 ;

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
but , nevertheless ,
但 , 尽管如此 ,

这种突如其来的思维转变十分怪诞，伯纳德自己也明白这一点；但是，尽管如此，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] ,
he had an immense expectation that , if he should give her time ,
他 有 一个 巨大 期待 那 , 如果 他 应该 给 她 时间 ,

他抱有极大的期望，认为如果他给她时间，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmænɪfest] [sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
she would manifest some curiosity as to his own situation .
她 会 显现 一些 好奇心 作为 到 他的 自己的 情况 .

她会对他自身的处境表现出一些好奇心。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] ; [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ]
He tried to give her time ; he held his tongue ; but she continued to say
他 尝试 到 给 她 时间 ; 他 握住 他的 舌头 ; 但 她 持续 到 说

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他试图给她一些时间；他保持沉默；但她仍然一言不发。

[ðeɪ] [pæst] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [leɪn] , [wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fɪʃəmənz] ['kɒtɪdʒz] ,
They passed along a sort of winding lane , where two or three fishermen's cottages ,
他们 通过了 沿着 一个 种类 的 绕线 车道 , 在哪里 二 或者 三 渔民的 小屋 ,
他们沿着一条蜿蜒的小路走着, 路边有两三间渔民的小屋,

[wɪð; wɪθ][oʊld] [braʊn] [nets] [sə'spendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
with old brown nets suspended on the walls and drying in the sun ,
和 老的 棕色的 网 暂停 在这 墙壁 和 烘干 在这 太阳 ,
墙上挂着陈旧的棕色渔网, 在阳光下晾晒着。

[stʊd] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][sɔ:lt] -
stood open to the road , on the other side of which was a patch of salt -
站立 打开 到这 路 , 在这 其他 边 的 哪个 曾是 一个 修补 的 盐 -
[ˈlʊkɪŋ] [græs] ,
looking grass ,
寻找 草 ,
它敞开着面向马路, 马路对面是一片看起来像撒了盐的草地。

[braʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'stɪdiəs] .
browsed by a donkey that was not fastidious .
浏览 经过 一个 驴 那 曾是 不是 挑剔 .
被一头不讲究的驴子啃食过。

" [aɪ 'ti:] - [es][soʊ] [bi:ŋ] [sɪns] [wi; wi]['pa:rtɪd] , [ænd; ənd][wi; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
" **It ' s so long since we parted , and we have so much to say to**
" 它 - s 所以 长的 自从 我们 分手了 , 和 我们 有 所以 很多 到 说 到
[i:tʃ] ['ʌðər] !
each other !
每个 其他 !
“我们已经分开很久了, 我们有很多话想对彼此说! ”

" ['bə:nəd; bə'na:d] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] ,
" **Bernard exclaimed at last ,**
" 伯纳德 惊呼 在 最后的 ,
“伯纳德最后惊喊道,”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [mʌtʃ] [mɔ:r] [spɑ:n'teɪniəs]
and he accompanied this declaration with a laugh much more spontaneous
和 他 伴随 这 宣言 和 一个 笑 很多 更多的 自发的
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['grɪv(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [br'fɔ:r] .
than the one he had given a few moments before .
比 这 一 他 有 给定 一个 很少 时刻 前 .
他一边说着, 一边发出了一声比几分钟前更加自然的笑声。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
It might have gratified him , however ,
它 可能 有 满意 他 , 然而 ,
然而, 这或许会让他感到欣慰。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['dʒʊʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði]
to observe that his companion appeared to see no ground for joking in the
到 观察 那 他的 伴侣 出现 到 看 不 地面 为了 开玩笑 在这
[aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
idea that they should have a good deal to say to each other .
主意 那 他们 应该 有 一个 好的 交易 到 说 到 每个 其他 .
他注意到他的同伴似乎认为他们之间有很多话要说, 所以没有理由开玩笑。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] [lɔ:n] [tɑ:m] [sɪns] [wi:; wi] [spent] [ðʊz] ['plez(ə)nt] [wi:ks] [æt; ət]['beɪdən] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ **Yes , it ' s a long time since we spent those pleasant weeks at Baden , ” she**
“ 是的 , 它 - s 一个 长的 时间 自从 我们 花费 那些 令人愉快的 周 在 巴登 , ” 她
[rɪ'dʒɔɪnd] .
rejoined .
重新加入 :

“是的, 自从我们在巴登度过那几个愉快的星期以来, 已经过去很久了,”她回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] ?
“ **Have you been there again ?**
“ 有 你 到过 那里 再次 ?

你又去过那里吗?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ʌnd] [ðʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [wʌn] ,
“ **This was a question , and though it was a very simple one ,**
“ 这 曾是 一个 问题 , 和 尽管 它 曾是 一个 非常 简单的 一 ,
['bə:nəd; bə'na:d] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Bernard was charmed with it .
伯纳德 曾是 迷住了 和 它 :

这是一个问题, 虽然这个问题很简单, 但伯纳德却被它深深吸引了。

“ [aɪ] [wʊd] [nt] [goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] !
“ **I would n't go back for the world !**
“ 我 会 不 去 后退 为了 这 世界 !

“就算给我全世界, 我也不会回去! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 :

他说。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ? ”
“ **And you ? ”**
“ 和 你 ? ”

“你呢? ”

“ [wʊd] [aɪ][goʊ] [bæk] ?
“ **Would I go back ?**
“ 会 我 去 后退 ?

我会回去吗?

[oʊ] [jes] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] .
Oh yes ; I thought it so agreeable .
哦 是的 ; 我 想法 它 所以 同意 :

哦, 是的; 我觉得这真是太好了。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [pli:zd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
“ **With this he was less pleased ; he had expected the traces of**
“ 和 这 他 曾是 较少的 高兴 ; 他 有 预期的 这 痕迹 的
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

“对此他不太满意; 他原本预料会看到一丝怨恨的迹象,

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and he was actually disappointed at not finding them .
和 他 曾是 实际上 失望的 在 不是 寻找 他们 :

事实上, 他因为没找到他们而感到失望。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ænd; ənd]
But here was the little house of which his companion had spoken , and
但 这里 曾是 这 小的 房子 的 哪个 他的 伴侣 有 说 , 和
[aɪ ˈti:] [si:md] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

但这就是他同伴所说的那间小屋，而且看起来，

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [bæd][wʌn] .
indeed , a rather bad one .
的确 , 一个 相当 坏的 一 .

确实，情况相当糟糕。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æt; ət] [frentʃ]
That is , it was one of those diminutive structures which are known at French
那 是 , 它 曾是 一 的 那些 小字 结构 哪个 是 已知 在 法语
[ˈwɔ:tərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][æz; əz] “ [æˈleɪz] ,
watering - places as “ chalets ,
浇水 - 地方 作为 “ 小木屋 ,

也就是说，它是法国度假胜地被称为“小木屋”的那种小型建筑之一。

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][eksəˈɡjʊəti][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
” **and , with an exiguity of furniture ,**
” 和 , 和 一个 稀缺 的 家具 ,

“而且，家具也很少，”

[ɑ:r; ər][let][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈfæməlɪz] [ðæt] [praɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
are let for the season to families that pride themselves upon their powers of
是 让 为了 这 季节 到 家庭 那 自豪 他们自己 之上 他们的 权力 的
[kənˈtrækʃn] .
contraction .
收缩 .

出租给那些以收缩能力为傲的家庭，租期为本季。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,
This one was a very humble specimen of its class ,
这 一 曾是 一个 非常 谦逊的 标本 的 它是 班级 ,

这是同级别产品中非常普通的一款。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][nɑ:t] [ɪnˈædɪkwət] [əˈboʊd][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈfru:g(ə)]
though it was doubtless a not inadequate abode for two quiet and frugal
尽管 它 曾是 毫无疑问 一个 不是 不足 住所 为了 二 安静的 和 节俭
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

虽然对于两个安静节俭的女人来说，这无疑不是一个简陋的住所。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈflaʊərz] [ɪn][pɒts][ɪn][ðə; ði]
It had a few inches of garden , and there were flowers in pots in the
它 有 一个 很少 英寸 的 花园 , 和 那里 是 花朵 在 锅 在 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] ,
open windows ,
打开 视窗 ,

房子周围有几英寸宽的花园，敞开的窗户里摆放着盆栽花卉。

[wer] [sʌm; səm] [ɪkˈstri:mli] [fre] [waɪt] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər][ˈdʒentli] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
where some extremely fresh white curtains were gently fluttering in the breath of
在哪里 一些 极其 新鲜的 白色的 窗帘 是 轻轻地 飘动 在 这 气息 的
[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] .
the neighboring ocean .
这 邻接 海洋 .

几幅洁白如新的窗帘在邻近海洋的微风中轻轻飘动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [stʊd] [waɪd][ˈoʊpən] .

The little door stood wide open .
这 小的 门 站立 宽的 打开 .

小门大开着。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈændʒələ] ;

" This is where we live , " said Angela ;
" 这 是 在哪里 我们 居住 , " 说 安吉拉 ;

“这就是我们居住的地方，”安吉拉说；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] - [geɪt] .

and she stopped and laid her hand upon the little garden - gate .
和 她 停止 和 铺设 她 手 之上 这 小的 花园 - 门 .

她停下脚步，把手放在花园的小门上。

" [aɪ ˈtiː] - [es] [ˈveri] [fer] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .

" It ' s very fair , " said Bernard .
" 它 - s 非常 公平的 , " 说 伯纳德 .

“这很公平，”伯纳德说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] - [es] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpeɪstri] - [ˈkʊks] [æt; ət][ˈberdən] .

" I think it ' s better than the pastry - cook's at Baden .
" 我 思考 它 - s 更好的 比 这 糕点 - 库克的 在 巴登 .

“我觉得它比巴登的糕点师做的要好。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒiˈreɪnjəmz] .

" They stood there , and she looked over the gate at the geraniums .
" 他们 站立 那里 , 和 她 看起来 超过 这 门 在 这 天竺葵 .

“他们站在那里，她越过栅栏望向天竺葵。”

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,

She did not ask him to come in ; but , on the other hand ,
她 做过 不是 问 他 到 来 在 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

她没有邀请他进来；但是，另一方面，

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] , [fɪː; fɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

keeping the gate closed , she made no movement to leave him .
保持 这 门 关闭 , 她 制成 不 移动 到 离开 他 .

她关上大门，没有要离开他的任何举动。

[ðə; ði][kəˈsiːnoʊ][wʌz; wəz] [nəʊ] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]

The Casino was now quite out of sight , and the whole place was perfectly
这 赌场 曾是 现在 相当 出去 的 视线 , 和 这 所有的 地方 曾是 完美

[stɪl] .

still .
仍然 .

赌场现在已经完全消失在视线之外，整个地方一片寂静。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ]

Suddenly , turning her eyes upon Bernard with a certain strange
突然 , 转弯 她 眼睛 之上 伯纳德 和 一个 肯定 奇怪的

[ɪnˈkɑːnsɪkwens] —

inconsequence —
无关紧要 —

突然，她带着某种奇怪的漫不经心的神情，将目光转向了伯纳德——

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] [brɪˈfɔːr] , " [fɪː; fɪ] [əbˈzɜːrvd] .

" I have not seen you here before , " she observed .
" 我 有 不是 已见 你 这里 前 , " 她 观察到 .

“我以前没在这里见过你，”她说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] .
“ **He gave a little laugh** . ”
“ 他 给予 一个 小的 笑 ” .

他轻笑了一声。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] - [es][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **I suppose it 's because I only arrived this morning** . ”
“ 我 认为 它 - s 因为 我 仅有的 到达的 这 早晨 ” .

“我想是因为我今天早上才到的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [em ˈiː] . “
I think that if I had been here you would have noticed me . ”
我 思考 那 如果 我 有 到过 这里 你 会 有 注意到 我 ” .

我想如果我在的话，你肯定会注意到我。

“ [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ **You arrived this morning ?** ”
“ 你 到达的 这 早晨 ? ”

“你们今天早上到的？ ”

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊəz] [əˈɡəʊ] .
“ **Three or four hours ago** . ”
“ 三 或者 四 小时 前 ” .

“三四个小时前。”

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [teɪst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]
So , if the remark were not in questionable taste , I should say we had not
所以 , 如果 这 评论 是 不是 在 值得怀疑 品尝 , 我 应该 说 我们 有 不是
[lɔːst] [taɪm] . “
lost time . ”
丢失的 时间 ” .

所以，如果那番话没有失礼之处，我想说我们并没有浪费时间。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , “ [sed] [ˈændʒələ] , [ˈsɪmpli] .
“ **You may say what you please , “ said Angela , simply** . ”
“ 你 可能 说 什么 你 请 , “ 说 安吉拉 , 简单地 ” .

“你想说什么就说吧,”安吉拉简单地说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ **Where did you come from ?** ”
“ 在哪里 做过 你 来 从 ? ”

你来自哪里？

“ [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] , [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [wʌz; wəz][moʊst] [sætɪsˈfæktəri] ,
“ **Interrogation , now it had come , was most satisfactory** , ”
“ 审讯 , 现在 它 有 来 , 曾是 最多 令人满意的 , ”

“审讯既然已经进行，那就非常令人满意了。”

[ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv]
and Bernard was glad to believe that there was an element of
和 伯纳德 曾是 高兴的 到 相信 那 那里 曾是 一个 元素 的
[ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
the unexpected in his answer .
这 意外 在 他的 回答 ” .

伯纳德很高兴地认为他的回答中带有一丝出人意料的成分。

“ [frʌm; frəm][kæləˈfɔːrniə] . “
“ **From California** . ”
“ 从 加利福尼亚州 ” .

“来自加利福尼亚。”

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
“ **You came straight from California to this place ?** ”

“ 你 来了 直的 从 加利福尼亚州 到 这 地方 ? ”

你直接从加州来这里？

“ [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ **I arrived at Havre only yesterday .** ”

“ 我 到达的 在 勒阿弗尔 仅有的 昨天 . ”

我昨天才到勒阿弗尔。

“ [ænd; ænd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ **And why did you come here ?** ”

“ 和 为什么 做过 你 来 这里 ? ”

“那你为什么来这里？”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪsf(ə)] [ʌv; əv][em ˈiː][tu:; tə][biː; bi] [ˈerɪ(ə)] [tu:; tə] [ˈænsər] — - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
“ **It would be graceful of me to be able to answer — ' Because**

“ 它 会 是 优美 的 我 到 是 有能力的 到 回答 — - 因为

“如果我能够回答‘因为’，那将是一种风度。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
I knew you were here .

我 知道 你 是 这里 .

我知道你在这里。

- [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
‘ **But unfortunately I did not know it .**

- 但 很遗憾 我 做过 不是 知道 它 .

但很遗憾，我当时并不知道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tjæns] ; [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
It was a mere chance ; or rather , I feel like saying it was an inspiration

它 曾是 一个 仅仅 机会 ; 或者 相当 , 我 感觉 喜欢 说 它 曾是 一个 灵感

.
:
.

这纯属偶然；或者更确切地说，我觉得应该说是一种灵感。

“ [ˈændʒələ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʒɪˈreɪnjəmz] [əˈɡen] .
“ **Angela looked at the geraniums again .**

“ 安吉拉 看起来 在 这 天竺葵 再次 .

安吉拉又看了看天竺葵。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] , ” [ɪi; ɪ] [sed] .
“ **It was very singular , ” she said .**

“ 它 曾是 非常 单数 , ” 她 说 .

“这非常特别，”她说。

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈsaɪdz] [ðɪs] [wʌn] .
“ **We might have been in so many places besides this one .**

“ 我们 可能 有 到过 在 所以 许多 地方 除了 这 一 .

“我们本来可能去过很多其他地方，而不是这里。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈsaɪdz] [ðɪs] [wʌn] . ”
And you might have come to so many places besides this one . ”

和 你 可能 有 来 到 所以 许多 地方 除了 这 一 . ”

除了这里，你可能还去过很多其他地方。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələr] ,
“ **It is all the more singular ,**

“ 它 是 全部 这 更多的 单数 ,

“这就更加独特了，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈpɜːsənz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][jɜː; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfrend] [ˈblɑːnʃ] ,
that one of the last persons I saw in America was your charming friend Blanche ,
那 一 的 这 最后 的 人 我 锯 在 美国 曾是 你的 迷人 朋友 布兰奇 ,
我在美国见到的最后一个人之一就是你迷人的朋友布兰奇。

[huː] [ˈmærid] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] .
who married Gordon Wright .
WHO 已婚 戈登 赖特 .

嫁给了戈登·赖特的人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] . "
She did n't tell me you were here . "
她 做过 不 告诉 我 你 是 这里 . "

他没告诉我你在这里。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
" **She had no reason to know it** , " **said the girl** .
" 她 有 不 原因 到 知道 它 , " 说 这 女孩 .
"她没有理由知道这件事,"女孩说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈfrend] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈfrend] . "
" **She is not my friend — as you are her husband's friend** . "
" 她 是 不是 我的 朋友 — 作为 你 是 她 丈夫 的 朋友 . "
"她不是我的朋友——就像你是她丈夫的朋友一样。"

" [ɑː] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðæt] .
" **Ah no , I don't suppose that** .
" 啊 不 , 我 不 认为 那 .

“啊，不，我不这么认为。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
But she might have heard from you . "
但 她 可能 有 听到 从 你 . "

但她或许已经收到你的消息了。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː ˈes] .
" **She does n't hear from us** .
" 她 做 不 听到 从 我们 .

“她收不到我们的消息。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈjʊrəp] ,
My mother used to write to her for a while after she left Europe ,
我的 母亲 用过的 到 写 到 她 为了 一个 尽管 后 她 左边 欧洲 ,
我母亲离开欧洲后，曾有一段时间和她保持通信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [ʌp] .
but she has given it up .
但 她 有 给定 它 向上 .

但她已经放弃了。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] — " [ˈblɑːnʃ] [ɪz] [tuː] [ˈsɪli] !
" **She paused a moment , and then she added — " Blanche is too silly !**
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 她 额外 — " 布兰奇 是 也 愚蠢 的 !
她停顿了一下，然后补充道——“布兰奇太傻了！”

" [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪɪt(ə)l]
" **Bernard noted this , wondering how it bore upon his theory of a spiteful**
" 伯纳德 著名的 这 , 好奇 如何 它 钻孔 之上 他的 理论 的 一个 恶毒 的
[ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
element in his companion .
元素 在 他的 伴侣 .

伯纳德注意到这一点，想知道这与他关于同伴身上有恶意因素的理论有何关系。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈblɑ:nʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪli] ; [bʌt; bət] , [ˈi:kwəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course Blanche was silly ; but , equally of course ,
的 课程 布兰奇 曾是 愚蠢的 ; 但 , 同样地 的 课程 ;
布兰奇当然很傻 ; 但是 , 同样当然 ,

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkwɪkənd] [baɪ] [ˈblæntɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [ə; eɪ]
this young lady's perception of it was quickened by Blanche's having married a
这 年轻的 女士的 洞察力 的 它 曾是 加速 经过 布兰奇的 拥有 已婚 一个
[rɪtʃ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:ˈself] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] .
rich man whom she herself might have married .
富有的 男人 谁 她 她自己 可能 有 已婚 .
布兰奇嫁给了一个富有的男人 , 而她自己也可能嫁给这样的男人 , 这更加深了这位年轻女士对这件事的感知。

“ [ˈɡɔ:rdn] [dʌz] [nt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [sed] .
“ **Gordon does n't think so , ” Bernard said .**
” 戈登 做 不 思考 所以 , ” 伯纳德 说 .
“戈登不这么认为 ,”伯纳德说。

[ˈændʒələ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Angela looked at him a moment .
安吉拉 看起来 在 他 一个 片刻 .
安吉拉看了他一会儿。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈdʒentli] .
“ **I am very glad to hear it , ” she rejoined , gently .**
” 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 她 重新加入 , 轻轻地 .
“听到这个消息我非常高兴 ,”她温柔地回答道。

“ [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] . ”
“ **Yes , it is very fortunate . ”**
” 是的 , 它 是 非常 幸运 . ”
“是的 , 这真是太幸运了。”

“ [ɪz][hi:; hi] [wel] ? ”
“ **Is he well ?**
” 是 他 出色地 ?
他身体还好吗 ?

“ [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [æskt] . ”
“ **the girl asked .**
” 这 女孩 问 .
“女孩问道。”

“ [ɪz][hi:; hi] [ˈhæpi] ? ”
“ **Is he happy ? ”**
” 是 他 快乐的 ? ”
他快乐吗 ?

“ [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
“ **He has all the air of it . ”**
” 他 有 全部 这 空气 的 它 . ”
“他一副那种架子。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **I am very glad to hear it , ” she repeated .**
” 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 她 重复 .
“听到这个消息我非常高兴 ,”她重复道。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [ðə; ðɪ] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡert] [ænd; ænd] [pæst] [ɪn] .
And then she moved the latch of the gate and passed in .
和 然后 她 已搬 这 门锁 的 这 门 和 通过了 在 .
然后她打开了大门的门闩 , 走了进去。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seim] ['mou̯mənt̚][hɜːr; hə̣r] ['mʌðə̣r] [ə̣'pɪrd̚] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] - [wei] .
At the same moment her mother appeared in the open door - way .
在 这 相同的 片刻 她 母亲 出现 在 这 打开 门 - 方式 :
就在同一时刻, 她的母亲出现在敞开的门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [hæd; həd] [ə̣'pærəntli] [bɪn] ['sʌmənd̚] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd̚] [ʌv; əv][hɜːr; hə̣r] ['dɔtɜːz]
Mrs . Vivian had apparently been summoned by the sound of her daughter's
太太 . 薇薇安 有 显然 到过 被召唤 经过 这 声音 的 她 女儿的
[ˈkɑːləkwɪ] [wɪð; wɪθ̚][æ̣n; ən] [ʌn'rekəgnəɪzd̚] [ˈvɔɪs] ,
colloquy with an unrecognized voice ,
对话 和 一个 未被识别的 嗓音 ,
薇薇安夫人显然是被女儿与一个陌生声音的交谈声召唤过来的。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bəːnəd; bə̣'nɑːd̚][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] [sə̣r'praɪz] .
and when she saw Bernard she gave a sharp little cry of surprise .
和 什么时候 她 锯 伯纳德 她 给予 一个 锋利的 小的 哭 的 惊喜 :
当她看到伯纳德时, 她惊叫了一声。

[ð̣en] [ʃiː; ʃi] [stʊd̚] [geɪzɪŋ] [æ̣t; ət̚][hɪm; ɪm] .
Then she stood gazing at him .
然后 她 站立 凝视 在 他 :
然后她站在那里, 凝视着他。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn̚] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['pɑːrti][æ̣t; ət̚]['beɪdən] - ['beɪdən][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt̚] [dɪ'voʊtɪd̚]
Since the dispersion of the little party at Baden - Baden he had not devoted
自从 这 分散 的 这 小的 派对 在 巴登 - 巴登 他 有 不是 奉献
[mʌt̚] [ˌmedɪ'teɪ̯(ə)n̚][tuː; tə] [ð̣ɪs] [ˌkɑːnʃi'enʃəs̚] [ˈdʒentl̩wʊmən̚] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tendə̣rli]
much meditation to this conscientious gentlewoman who had been so tenderly
很多 冥想 到 这 尽责的 淑女 WHO 有 到过 所以 温柔地
[ˈæ̣ŋkʃəs̚] [tuː; tə] [ɪ'stæbliʃ̚] [hɜːr; hə̣r] ['dɔːtə̣r] ['prɑːpə̣rli] [ɪn][laɪf] ;
anxious to establish her daughter properly in life ;
焦虑的 到 建立 她 女儿 适当地 在 生活 ;
自从巴登-巴登小团体解散后, 他就很少想起这位一心想让女儿过上好日子的善良淑女了;

[bʌt; bət̚][ð̣er; ð̣ər̚][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd̚][ə; eɪ]['tæsɪt̚] [ə̣'sʌmp̚ʃ(ə)n̚] [ð̣æt̚] [ɪf] ['ændʒələ] [dɪːmd̚]
but there had been in his mind a tacit assumption that if Angela deemed
但 那里 有 到过 在 他的 头脑 一个 默契 假设 那 如果 安吉拉 被认为
[ð̣æt̚] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd̚] [hɜːr; hə̣r][ə; eɪ] [trɪk̚] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən̚z] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt̚] [wʌz; wəz]
that he had played her a trick Mrs . Vivian's view of his conduct was
那 他 有 玩 她 一个 诡计 太太 . 薇薇安的 看法 的 他的 执行 曾是
[nɑːt̚] [mɔːr] ['tʃærətəb̩l̩] .
not more charitable .
不是 更多的 慈善 :
但他心里一直有个不言而喻的想法: 如果安吉拉认为他耍了她, 那么薇薇安太太对他的行为的看法也好不到哪里去。

[hiː; hi] [felt̚] [ð̣æt̚] [hiː; hi][mʌst̚; məst̚][hæv; həv] [siːmd̚] [tuː; tə][hɜːr; hə̣r] ['veri] [ʌn'kaɪnd̚] ,
He felt that he must have seemed to her very unkind ,
他 毛毡 那 他 必须 有 似乎 到 她 非常 不友善 ,
他觉得自己在她眼里一定显得很不善。

[ænd; ænd] [ð̣æt̚] [ɪn][soʊ][fɑːr][æ̣z; əz][ə; eɪ] [wel] - ['rɛ̣gʒə̣leɪtəd̚, 'rɛ̣gʒə̣leɪtɪd̚] ['kɑːnʃə̣ns] [pə̣r'mɪtɪd̚] [ðə; ði]
and that in so far as a well - regulated conscience permitted the
和 那 在 所以 远的 作为 一个 出色地 - 受监管 良心 允许 这
[ˈeksə̣rsaɪz][ʌv; əv] [ʌn'præktɪkəl̩] ['pæ̣ʃnz̚] ,
exercise of unpractical passions ,
锻炼 的 不切实际 激情 ,
并且, 只要良心允许, 就可以放纵不切实际的激情,

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnərd̚] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ̚][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər̚] [dɪːtẹ'steɪ̯ʃn̚] .
she honored him with a superior detestation .
她 荣幸 他 和 一个 优越的 憎恶 :
她对他既敬重又憎恶。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; həɹ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [θre]hoʊld] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]
The instant he beheld her on her threshold this conviction rose to the
这 立即的 他 观看 她 在 她 临界点 这 定罪 玫瑰 到 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [naʊ] ,
surface of his consciousness and made him feel that now ,
表面 的 他的 意识 和 制成 他 感觉 那 现在 ,
当他第一眼看到她站在门口时, 这种信念便涌上心头, 让他觉得, 此刻,

[æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz][ʼaʊər][hæd; həd] [kʌm] .
at least , his hour had come .
在 至少 , 他的 小时 有 来 .

至少, 他的时刻已经到来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ʼmɪstər] . [lɒŋ'vɪl] , [huːm] [wiː; wi][met][æt; ət][ʼbeɪdən] , ” [sed] [ʼændʒələ][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
“ It is Mr . Longueville , whom we met at Baden , ” said Angela to her
“ 它 是 先生 . 朗格维尔 , 谁 我们 遇见 在 巴登 , ” 说 安吉拉 到 她
[ʼmʌðər] , [ˈgreɪvli] .
mother , gravely .
母亲 , 严重地 .

“他是我们在巴登遇到的朗格维尔先生,”安吉拉严肃地对母亲说。

[ʼmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [bɪ'gæən][tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
Mrs . Vivian began to smile , and stepped down quickly toward the gate .
太太 . 薇薇安 开始 到 微笑 , 和 步 向下 迅速地 朝向 这 门 .

薇薇安夫人露出了笑容, 快步走向大门。

“ [ɑː] , [ʼmɪstər] . [lɒŋ'vɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , ” [aɪ 'tiː] - [es][soʊ] [lɔːŋ] — [aɪ 'tiː] - [es][soʊ] [ˈplez(ə)nt]
“ Ah , Mr . Longueville , ” she murmured , “ it ' s so long — it ' s so pleasant
“ 啊 , 先生 . 朗格维尔 , ” 她 低声说道 , ” 它 - s 所以 长的 — 它 - s 所以 令人愉快的
— [aɪ 'tiː] - [es][soʊ] [streɪndʒ] —
— it ' s so strange —
— 它 - s 所以 奇怪的 —

“啊, 朗格维尔先生,”她低声说, “它如此漫长——如此令人愉快——如此奇特——”

” [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [stiːl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ And suddenly she stopped , still smiling .
” 和 突然 她 停止 , 仍然 微笑 .

“突然, 她停了下来, 脸上仍然带着微笑。”

[hɜːr; həɹ] [smaɪl] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ɪn'tensəti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd]
Her smile had an odd intensity ; she was trembling a little , and
她 微笑 有 一个 奇怪的 强度 ; 她 曾是 发抖 一个 小的 , 和

[ˈbəːnəd; bə'naːd] ,
Bernard ;
伯纳德 ,

她的笑容带着一种奇特的强烈感; 她微微颤抖着, 而伯纳德,

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪsɪŋ] [skɔːrɪŋ] , [pəɹ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst]
who was prepared for hissing scorn , perceived with a deep , an almost
WHO 曾是 准备 为了 嘶嘶声 轻蔑 , 感知 和 一个 深的 , 一个 几乎
[ˈvaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

谁准备好迎接嘘声般的蔑视, 感受到一种深深的、近乎暴力的.....

[səɹ'praɪz] , [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ædʒɪ'teɪf(ə)n] , [æn; ən] [ˈiːgər] [ˈfrendlinəs] .
surprise , a touching agitation , an eager friendliness .
惊喜 , 一个 接触 搅动 , 一个 渴望的 友善 .

惊讶、激动、热情友好。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] - [es] ['veri] [lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ 'ti:] - [es] ['veri] ['plez(ə)nt] .
“ **Yes** , **it** ' **s** **very long** , ” **he said** ; “ **it** ' **s** **very pleasant** .
“ 是的 , 它 - s 非常 长的 , ” 他 说 ; “ 它 - s 非常 令人愉快的 .
“ 是的 , 它很长 , ”他说 ; “它非常令人愉快。”

[aɪ][hæv; həv][ʼoʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] ; [aɪ][met] [mɪs] ['vɪvɪən] . “
I have only just arrived ; I met Miss Vivian .”
我 有 仅有的 只是 到达的 ; 我 遇见 错过 薇薇安 . “
我刚到不久 , 遇到了薇薇安小姐。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? ” [æskt] ['ændʒələz] ['mʌðər] , ['veri] ['greɪʃəsli] .
“ **And you are not coming in ?** ” **asked Angela's mother , very graciously .**
“ 和 你 是 不是 未来 在 ? ” 问 安吉拉的 母亲 , 非常 亲切地 .
“你不进来吗? ”安吉拉的母亲非常和蔼地问道。

“ [jɔr; jər] ['dɔ:tər] [hæz; həz][nɑ:t] [æskt] [em 'i:] ! ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
“ **Your daughter has not asked me !** ” **said Bernard .**
“ 你的 女儿 有 不是 问 我 ! ” 说 伯纳德 .
“你女儿还没问过我呢! ”伯纳德说道。

“ [ɑ:] , [maɪ] ['dɪrɪst] , ” ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
“ **Ah , my dearest ,** ” **murmured Mrs . Vivian , looking at the girl .**
“ 啊 , 我的 亲爱的 , ” 低声说道 太太 . 薇薇安 , 寻找 在 这 女孩 .
“啊 , 我亲爱的 , ”薇薇安太太看着女孩 , 低声说道。

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['eldər]['leɪdɪ] [pɔ:zd] [ə'gen] ,
Her daughter returned her glance , and then the elder lady paused again ,
她 女儿 返回 她 瞥一眼 , 和 然后 这 长老 女士 暂停 再次 ,
她女儿回望了她一眼 , 然后老妇人又停顿了一下。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
and simply began to smile at Bernard .
和 简单地 开始 到 微笑 在 伯纳德 ,
然后她只是对着伯纳德笑了笑 ,

[hu:] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [glæns] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][ɪntɪ'meɪ](ə)n] — [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ,
who recognized in her glance that queer little intimation — shy and cautious ,
WHO 认可 在 她 瞥一眼 那 酷儿 小的 暗示 — 害羞的 和 谨慎 ,
谁从她的眼神中察觉到了那微妙的暗示——羞涩而谨慎 ,

[jet] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] — [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
yet perfectly discernible — of a desire to have a private understanding with
然而 完美 可辨别的 — 的 一个 欲望 到 有 一个 私人的 理解 和
[wʌt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['mentəli] [tɜ:m] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] ,
what he felt that she mentally termed his better nature ,
什么 他 毛毡 那 她 精神上 称为 他的 更好的 自然 ,
然而 , 他内心深处却清晰地流露出一种渴望 , 想要与她心中所谓的他更善良的本性进行私下交流。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [pər'si:vd] [æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən] .
which he had more than once perceived at Baden - Baden .
哪个 他 有 更多的 比 一次 感知 在 巴登 - 巴登 .
他在巴登-巴登不止一次地感受到了这一点。

“ [ɑ:] [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [æskt] [em 'i:] , ” ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [rɪ'pi:tɪd] , ['læfɪŋ] ['dʒentli] .
“ **Ah no , she has not asked me ,** ” **Bernard repeated , laughing gently .**
“ 啊 不 , 她 有 不是 问 我 , ” 伯纳德 重复 , 笑 轻轻地 .
“啊 , 不 , 她没有问过我 , ”伯纳德笑着重复道。

[ðen] [ˈændʒələ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðooz] [faɪn]
Then Angela turned her eyes upon him , and the expression of those fine
然后 安吉拉 转向 她 眼睛 之上 他 , 和 这 表达 的 那些 美好的
[ˈɔrgənz] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈgriːəb(ə)l] .
organs was strikingly agreeable .
器官 曾是 引人注目 同意 .

然后安吉拉把目光转向他，他那双美丽的眼睛所流露出的神采令人赏心悦目。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [mɔːrˈooʊvər] , [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzəli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] ; [aɪ ˈtiː] [sed] [ˈveri] [ˈpleɪnli] ,
It had , moreover , the merit of being easily interpreted ; it said very plainly ,
它 有 , 而且 , 这 优点 的 存在 容易地 翻译 ; 它 说 非常 显然 ,
此外，它还有一个优点，那就是易于理解；它说得非常清楚：

“ [pliːz] [dəunt][ɪnˈsɪst] , [bʌt; bət] [liːv] [em ˈiː][əˈlooŋ] .
” **Please don't insist , but leave me alone .**
” 请 不 坚持 , 但 离开 我 独自的 .
“请不要坚持，让我一个人待着。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sed] [aɪ ˈtiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈɑːrpli] — [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋli] .
” **And it said it not at all sharply — very gently and pleadingly .**
” 和 它 说 它 不是 在 全部 尖锐地 — 非常 轻轻地 和 恳求地 .
“而且它的语气一点也不尖锐——非常温柔，充满恳求。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ]
Bernard found himself understanding it so well that he literally blushed with
伯纳德 成立 他自己 理解 它 所以 出色地 那 他 字面上地 脸红了 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

伯纳德发现自己理解得如此透彻，以至于他真的因为自己的聪明才智而脸红了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈsiːnoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
” **Don't you come to the Casino in the evening , as you used to come to**
” 不 你 来 到 这 赌场 在 这 晚上 , 作为 你 用过的 到 来 到
[ðə; ði] [ˈkjəzɑːl] ?
the Kursaal ?
这 库尔萨尔 ?

“你晚上不来赌场了吗？你以前可是经常来库尔萨尔的啊！”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] -
Mrs . Vivian looked again at her daughter , who had passed into the door -
太太 . 薇薇安 看起来 再次 在 她 女儿 , WHO 有 通过了 进入 这 门 -
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ;
way of the cottage ;
方式 的 这 小屋 ;

薇薇安太太又看了一眼她的女儿，女儿已经走进了小屋的门口；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] —
then she said —
然后 她 说 —
然后她说——

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . ”
” **We will go this evening .** ”
” 我们 将要 去 这 晚上 . ”
“我们今晚就去。”

“ [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈiːgərli] , ” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ **I shall look for you eagerly , ” Bernard rejoined .**
“ 我 将 看 为了 你 急切地 , ” 伯纳德 重新加入 .
“我会热切地寻找你,”伯纳德回答道。

“ [aʊf] [viːdərˈzeɪən] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ˈbeɪdən] !
“ **Auf wiedersehen , as we used to say at Baden !**
“ 上 wiedersehen , 作为 我们 用过的 到 说 在 巴登 !
“Auf wiedersehen, 正如我们在巴登常说的!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡert] ,
“ **Mrs . Vivian waved him a response over the gate ,**
“ 太太 . 薇薇安 挥手 他 一个 回复 超过 这 门 ,
薇薇安太太隔着大门向他挥手示意回应,

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
her daughter gave him a glance from the threshold ,
她 女儿 给予 他 一个 瞥一眼 从 这 临界点 ,
她女儿从门口瞥了他一眼,

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] .
and he took his way back to his inn .
和 他 采取 他的 方式 后退 到 他的 客栈 .
于是他返回了客栈。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
He awaited the evening with great impatience ; he fancied he had made a
他 等待中 这 晚上 和 伟大的 不耐烦 ; 他 幻想 他 有 制成 一个
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
他迫不及待地盼望着夜晚的到来; 他觉得自己有了重大发现。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][aɪ ˈtiː] .
and he wished to confirm it .
和 他 希望 到 确认 它 .
他想确认一下。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] ,
The discovery was that his idea that she bore him a grudge ,
这 发现 曾是 那 他的 主意 那 她 钻孔 他 一个 怨恨 ,
他的发现是, 他认为她对他怀恨在心的想法是错误的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒəri] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiertɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
that she was conscious of an injury , that he was associated in her mind
那 她 曾是 有意识的 的 一个 受伤 , 那 他 曾是 联系 在 她 头脑
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,
with a wrong ,
和 一个 错误的 ,
她意识到自己受伤了, 在她心中, 他与某种不义之举联系在一起。

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːrɪd][ɪˈluːʒ(ə)n] .
had all been a morbid illusion .
有 全部 到过 一个 病态的 错觉 .
这一切都只是一场病态的幻觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɪv n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɔːt n] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [ker] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɑːsəbli] [ˈnevər]
She had forgiven , she had forgotten , she did n't care , she had possibly never
她 有 已原谅 , 她 有 被遗忘的 , 她 做过 不 关心 , 她 有 可能 绝不
[keəd] !
cared !
关心 !
她已经原谅了, 她已经忘记了, 她不在乎了, 她可能从来就不在乎!

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
This , at least , was his theory now , and he longed for a little more
这 , 在 至少 , 曾是 他的 理论 现在 , 和 他 渴望 为了 一个 小的 更多的
[laɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
light upon it .
光 之上 它 :

至少, 这是他目前的理论, 他渴望对此有更深入的了解。

[hɪz; ɪz][oʊld] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pleks][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [gɜ:rl][hæd; həd] ,
His old sense of her being a complex and intricate girl had ,
他的 老的 感觉 的 她 存在 一个 复杂的 和 错综复杂 女孩 有 ,
[ə'pɑ:n] [ɪn'trɪkət] [gɜ:rl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['laɪvli] ,
他以前对她复杂而微妙的印象是:

[ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['laɪvli] ,
in that quarter of an hour of talk with her , again become lively ,
在 那 四分之一 的 一个 小时 的 讲话 和 她 , 再次 变得 热闹 ,
[tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['laɪvli] ,
在与她交谈的十五分钟里, 我又变得活跃起来。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] [hæd; həd] [bɪn] [veɪn] .
so that he was not absolutely sure his apprehensions had been vain .
所以 那 他 曾是 不是 绝对地 当然 他的 担忧 有 到过 徒劳 .
[æbsə'lu:tli] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] [hæd; həd] [bɪn] [veɪn] .
因此, 他不能完全确定自己的担忧是多余的。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] , [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æt; ət]
But , with his quick vision of things , he had got the impression , at
但 , 和 他的 快的 想象 的 事物 , 他 有 得到 这 印象 , 在
[eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,
[eni] [reɪt] ,
任何 速度 ,

但是, 凭借他敏锐的洞察力, 他至少感觉到了:

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['vʌlgər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [eni] [slɑ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə'pɑ:n]
that she had no vulgar resentment of any slight he might have put upon
那 她 有 不 庸俗 怨恨 的 任何 轻微 他 可能 有 放 之上
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
她 ,

她对他可能对她做出的任何轻视都没有丝毫庸俗的怨恨。

[ɔ:r] [eni] [dɪsəd'væntɪdʒ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] .
or any disadvantage he might have caused her .
或者 任何 劣势 他 可能 有 导致 她 .
[dɪsəd'væntɪdʒ] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] .
或他可能给她造成的任何不利影响。

[hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [wʊd] [bi:; bi][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] .
Her feeling about such a matter would be large and original .
她 感觉 关于 这样的 一个 事情 会 是 大的 和 原来的 .
[ə'ɪdʒən(ə)] .
她对这件事的感受一定是强烈而独特的。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] , [ɪn][fækt] ,
Bernard desired to see more of that , and in the evening , in fact ,
伯纳德 想要的 到 看 更多的 的 那 , 和 在 这 晚上 , 在 事实 ,
[dɪ'zaird] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] , [ɪn][fækt] ,
伯纳德很想多看看那样的景象, 事实上, 到了晚上,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .
it seemed to him that he did so .
它 似乎 到 他 那 他 做过 所以 .
[dɪd][soʊ] .
在他看来, 他确实做到了。

[ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈsi:nɒʊ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈɔ:fəriŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv]
The terrace of the Casino was far from offering the brilliant spectacle of
这 阳台 的 这 赌场 曾是 远的 从 提供 这 杰出的 奇观 的
[ðə; ði] [ˌpra:məˈneɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ˈbeɪdən] .
the promenade in front of the gaming - rooms at Baden .
这 长廊 在 正面 的 这 赌博 - 房间 在 巴登 .
赌场露台远不及巴登赌场游戏室前长廊的壮丽景色。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfri:kwəntərz] ,
It had neither the liberal illumination , the distinguished frequenters ,
它 有 两者都不 这 自由主义 照明 , 这 杰出的 常客 ,
[nɔ:r][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [spɑ:t] ;
nor the superior music which formed the attraction of that celebrated spot ;
也不 这 优越的 音乐 哪个 形成 这 景点 的 那 著名 点 ;
也没有那个著名景点赖以吸引人的绝妙音乐；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑ:dist] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
but it had a modest animation of its own ,
但 它 有 一个 谦虚的 动画片 的 它是自己的 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈklʌstərd] [læmps] ,
in which the starlight on the open sea took the place of clustered lamps ,
在 哪个 这 星光 在 这 打开 海 采取 这 地方 的 聚类 灯 ,
其中，茫茫大海上的星光取代了成簇的灯光。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [pərˈfɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
and the mighty resonance of the waves performed the function of an
和 这 强大的 谐振 的 这 波浪 执行 这 功能 的 一个
[ˈɔ:rkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .
海浪的强大共鸣如同交响乐团一般奏响乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ænd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] ,
Mrs . Vivian made her appearance with her daughter , and Bernard ,
太太 . 薇薇安 制成 她 外貌 和 她 女儿 , 和 伯纳德 ,
[æz; əz][hi; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:][æt; ət][ˈbeɪdən] ,
as he used to do at Baden ,
作为 他 用过的 到 做 在 巴登 ,
薇薇安夫人带着女儿和伯纳德一起亮相，就像他以前在巴登时那样。

[tʃoʊz] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][tu:; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
chose a corner to place some chairs for them .
选择 一个 角落 到 地方 一些 椅子 为了 他们 .
他们选了个角落，放了几把椅子给他们用。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [kəmˈprest] [ðəmˈselvz]
The crowd was small , for most of the visitors had compressed themselves
这 人群 曾是 小的 , 为了 最多 的 这 访客 有 压缩 他们自己
[ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
into one of the rooms ,
进入 一 的 这 房间 ,
人群不多，因为大多数游客都挤在其中一个房间里。

[wer] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ɑ:pəˈretə] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈfɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstrəʊlɪŋ] [tru:p] .
where a shrill operetta was being performed by a strolling troupe .
在哪里 一个 尖锐 轻歌剧 曾是 存在 执行 经过 一个 漫步 剧团 .
当时，一个巡回剧团正在表演一部刺耳的轻歌剧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪənz] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [wʌn] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kəˈsiːnɒʊ] [les] [ðæn; ðən]
Mrs . Vivian's visit was a short one ; she remained at the Casino less than
太太 . 薇薇安的 访问 曾是 一个 短的 一 ; 她 剩余 在 这 赌场 较少的 比
[hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
half an hour .
一半 一个 小时 .

薇薇安夫人的到访很短暂；她在赌场停留的时间不到半小时。

[bʌt; bət][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈændʒələ] .

But Bernard had some talk with Angela .
但 伯纳德 有 一些 讲话 和 安吉拉 .

但伯纳德和安吉拉谈了一会儿。

[hiː; hi][sæt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

He sat beside her — her mother was on the other side ,
他 卫星 旁 她 — 她 母亲 曾是 在 这 其他 边 ,

他坐在她旁边——她母亲坐在另一边。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [ˈleɪdi] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
talking with an old French lady whose acquaintance she had made on the beach
说 和 一个 老的 法语 女士 谁 熟人 她 有 制成 在 这 海滩
.
:
.

她正与一位在海滩上结识的法国老太太交谈。

[brɪˈtwiːn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ænd; ənd][ˈændʒələ] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] .

Between Bernard and Angela several things were said .
之间 伯纳德 和 安吉拉 一些 事物 是 说 .

伯纳德和安吉拉之间说了好几句话。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [went] [əˈweɪ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

When his friends went away Bernard walked home with them .
什么时候 他的 朋友们 去 离开 伯纳德 步行 家 和 他们 .

朋友们离开后，伯纳德和他们一起走回家。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæˈleɪ] ,

He bade them good - night at the door of their chalet ,
他 巴德 他们 好的 - 夜晚 在 这 门 的 他们的 小木屋 ,

他们在他们小木屋门口向他们道晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [ˈstroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈsiːnɒʊ] .

and then slowly strolled back to the Casino .
和 然后 缓慢地 漫步 后退 到 这 赌场 .

然后慢慢地漫步回到赌场。

[ðə; ði] [ˈterəs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] ; [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpəˈretə]

The terrace was nearly empty ; every one had gone to listen to the operetta
这 阳台 曾是 几乎 空的 ; 每一个 一 有 已消失 到 听 到 这 轻歌剧

,

!

,

露台上几乎空无一人；大家都去看轻歌剧了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːz] [kənˈtempərəri] [ˈ^eɪəti] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ,

the sound of whose contemporary gayety came through the open ,
这 声音 的 谁 当代的 同性恋 来了 通过 这 打开 ,

一阵当代欢快的笑声从露天传了出来，

[hɑːt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [θɪn] [ˈkweɪvər] [ænd; ənd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] .

hot - looking windows in little thin quavers and catches .
热的 - 寻找 视窗 在 小的 薄的 颤音 和 捕获物 .

看起来很热的窗口，细小的颤音和卡顿。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈrʌmbliŋ] [dʒʌst] [bɪˈni:θ] ; [aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈru:dər][bʌt; bət] [ˈrɪtʃər] [ˈmju:zɪk] .
The ocean was rumbling just beneath ; it made a ruder but richer music .
这 海洋 曾是 隆隆声 只是 下面 ; 它 制成 一个 舵 但 更富有 音乐 .

下方海面波涛汹涌，发出一种粗犷却又浑厚的乐声。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hi; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu; tə]
Bernard stood looking at it a moment ; then he went down the steps to
伯纳德 站立 寻找 在 它 一个 片刻 ; 然后 他 去 向下 这 步骤 到
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

伯纳德站在那里看了一会儿，然后走下台阶来到海滩上。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ˈræðər] [loʊ] ; [hi; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]
The tide was rather low ; he walked slowly down to the line of the breaking
这 潮 曾是 相当 低的 ; 他 步行 缓慢地 向下 到 这 线 的 这 打破
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

当时潮水比较低；他慢慢地走到浪花拍岸边。

[ðə; ði] [si:] [lʊkt] [hju:dʒ][ænd; ænd] [blæk] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)] ; [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [veɪg] [ɪn][ðə; ði]
The sea looked huge and black and simple ; everything was vague in the
这 海 看起来 巨大的 和 黑色的 和 简单的 ; 一切 曾是 模糊的 在 这
[ʌnəˈsɪstɪd] [ˈdɑ:rkənəs] .
unassisted darkness .
独自一人 黑暗 .

大海看起来浩瀚无垠、漆黑一片、简单明了；在茫茫黑暗中，一切都显得模糊不清。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [stʊd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd]
Bernard stood there some time ; there was nothing but the sound
伯纳德 站立 那里 一些 时间 ; 那里 曾是 没有什么 但 这 声音
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɑ:rp] , [freʃ] [smel] .
and the sharp , fresh smell .
和 这 锋利的 , 新鲜的 闻 .

伯纳德站在那里好一会儿；除了声音和清新的气味之外，什么也没有。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈveri] [fæst] .
Suddenly he put his hand to his heart ; it was beating very fast .
突然 他 放 他的 手 到 他的 心 ; 它 曾是 殴打 非常 快速地 .

他突然把手放在胸口，发现心脏跳得很快。

[æn; ən] [ɪˈmens] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [əˈbrʌptli] , [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] —
An immense conviction had come over him — abruptly , then and there —
一个 巨大 定罪 有 来 超过 他 — 突然 , 然后 和 那里 —
[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and for a moment he held his breath .
和 为了 一个 片刻 他 握住 他的 气息 .

一股强烈的信念突然涌上心头——就在那一刻，猝不及防——他屏住了呼吸。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rd][ˈspʊʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] — [hi; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu; tə][ˈlɪs(ə)n] .
It was like a word spoken in the darkness — he held his breath to listen .
它 曾是 喜欢 一个 单词 说 在 这 黑暗 — 他 握住 他的 气息 到 听 .

那声音就像在黑暗中说的话——他屏住呼吸倾听。

[hi; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈændʒələ] [ˈvɪviən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɑ:biŋ]
He was in love with Angela Vivian , and his love was a throbbing
他 曾是 在 爱 和 安吉拉 薇薇安 , 和 他的 爱 曾是 一个 悸动
[ˈpæʃ(ə)n] !
passion !
热情 !

他爱上了安吉拉·维维安，他的爱是炽热的激情！

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [wer] [hi:; hi] [stəd] — [aɪ 'ti:] [fild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
He sat down on the stones where he stood — it filled him with a kind of
他 卫星 向下 在 这 石头 在哪里 他 站立 — 它 已填 他 和 一个 种类 的
[ɔ:] .
awe .
敬畏 :

他坐在刚才站立的石头上——这让他心生敬畏。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[aɪ 'ti:] [fild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
It filled him with a kind of awe , and the feeling was by no means
它 已填 他 和 一个 种类 的 敬畏 , 和 这 感觉 曾是 经过 不 方法
[ə'gri:əb(ə)] .
agreeable .
同意 :

这让他心生敬畏，而这种感觉绝非令人愉快。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] -
It was not a feeling to which even a man of Bernard Longueville's
它 曾是 不是 一个 感觉 到 哪个 甚至 一个 男人 的 伯纳德 -
['i:zi] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪks'træktiŋ] [ðə; ði] ['seɪvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][kʊd; kəd] ['ræpɪdli] [hə'brɪfʊ,eɪt]
easy power of extracting the savour from a sensation could rapidly habituate
简单的 力量 的 提取 这 品尝 从 一个 感觉 可以 快速 习惯化
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

即使像伯纳德·朗格维尔那样能够轻易体会到感觉妙处的人，也无法很快习惯这种感觉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and for the rest of that night it was far from making of our
和 为了 这 休息 的 那 夜晚 它 曾是 远的 从 制作 的 我们的
['hɪrəʊ][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [ɪz]
hero the happy man that a lover just coming to self - consciousness is
英雄 这 快乐的 男人 那 一个 情人 只是 未来 到 自己 - 意识 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
supposed to be .
据称 到 是 :

而那天晚上剩下的时间里，我们的主人公远没有像一个刚刚意识到自己恋爱问题的恋人那样感到幸福。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'ɒnərəbl] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet]
It was wrong — it was dishonorable — it was impossible — and yet
它 曾是 错误的 — 它 曾是 不光彩的 — 它 曾是 不可能的 — 和 然而
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ; it was ,
它 曾是 ; 它 曾是 ,

这是错误的——这是不光彩的——这是不可能发生的——然而它却发生了；它确实发生了。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .
as nothing in his own personal experience had ever been .
作为 没有什么 在 他的 自己的 个人的 经验 有 曾经 到过 :

因为他个人的经历中从未有过这样的事情。

[hi:; hi] [si:md] [hɪðər'tu:] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['prɑ:ksi] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪz(ə)n] ,
He seemed hitherto to have been living by proxy , in a vision ,
他 似乎 迄今为止 到 有 到过 活的 经过 代理人 , 在 一个 想象 ,

他似乎此前一直生活在幻象中，通过代理人行使权利。

[ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈekoʊ] ; [ə; eɪ] [ˈjædoʊ] , [ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] ;
in reflection — to have been an echo , a shadow , a futile attempt ;
在 反射 — 到 有 到过 一个 回声 , 一个 阴影 , 一个 徒劳 试图 ;
回想起来——曾经只是回声、影子、徒劳的尝试；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət][ləst][wʌz; wəz][laɪf] [ɪtˈself] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [riˈæləti] .
but this at last was life itself , this was a fact , this was reality .
但 这 在 最后的 曾是 生活 本身 , 这 曾是 一个 事实 , 这 曾是 现实 .
但这终究是生活本身, 这是事实, 这是现实。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌn] [lɪvd] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər] .
For these things one lived ; these were the things that people had died for .
为了 这些 事物 — 居住地 ; 这些 是 这 事物 那 人们 有 死亡 为了 .
人们为了这些而活; 人们为了这些而献出生命。

[lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] — [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] ;
Love had been a fable before this — doubtless a very pretty one ;
爱 有 到过 一个 寓言 前 这 — 毫无疑问 一个 非常 漂亮的 — ;
在此之前, 爱情一直是一个寓言——无疑是一个非常美丽的寓言;

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [freɪz] — [ɪmˈploɪd] [ˈɑːbvɪəsli] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
and passion had been a literary phrase — employed obviously with considerable effect .
和 热情 有 到过 一个 文学 短语 — 受雇 明显地 和 大量 影响 .
激情曾是一个文学词汇——显然, 它的运用产生了相当大的效果。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [fəˈmɪliər] [aɪˈdiːəz] ,
But now he stood in a personal relation to these familiar ideas ,
但 现在 他 站立 在 一个 个人的 关系 到 这些 熟悉的 想法 ,
但现在, 他与这些熟悉的理念建立了一种个人联系。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkiːnər] [ˈɪmpɔːrt] ;
which gave them a very much keener import ;
哪个 给予 他们 一个 非常 很多 更敏锐 进口 ;
这使他们对进口商品有了更深刻的理解;

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər][hænd][əˈpaːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] , [hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː][əˈpaːn][hɪz; ɪz]
they had laid their hand upon him in the darkness , he felt it upon his
他们 有 铺设 他们的 手 之上 他 在 这 黑暗 , 他 毛毡 它 之上 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
在黑暗中, 他们把手放在了他身上, 他感觉到了, 那只手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ɪts] [ˈpreʃər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [ˈdestəni] .
and he knew by its pressure that it was the hand of destiny .
和 他 知道 经过它是 压力 那 它 曾是 这 手 的 命运 .
他从压力中意识到, 这是命运之手。

[wʌt] [meɪd] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈelɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ;
What made this sensation a shock was the element that was mixed with it ;
什么 制成 这 感觉 一个 震惊 曾是 这 元素 那 曾是 混合 和 它 ;
使这种感觉令人震惊的是其中混合的某种因素;

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː] [keɪm] [nɔːt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈsɪŋgli] ,
the fact that it came not simply and singly ,
这 事实 那 它 来了 不是 简单地 和 单独 ,
事实是, 它并非简单地、单独地到来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] [ˈʃædəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ˈmɜ:ɢdʒd] [ænd; ənd][lɔ:st] [ɪt'self]
but with an attendant shadow in which it immediately merged and lost itself
但 和 一个 服务员 阴影 在 哪个 它 立即地 合并 和 丢失的 本身
.
:
.

但它却在阴影中迅速融入并消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [fru:t]
It was forbidden fruit
它 曾是 禁止 水果

这是禁果

— [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
— **he knew it the instant he had touched it** .
— 他 知道 它 这 立即的 他 有 感动 它 .

——他一碰到它就知道了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [nɑ:t][tu:; tə][du:][dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He felt that he had pledged himself not to do just this thing which was
他 毛毡 那 他 有 承诺 他自己 不是 到 做 只是 这 事物 哪个 曾是
[ˈgli:mɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'vaɪnli] — [nɑ:t][tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] ,
gleaming before him so divinely — not to widen the crevice ,
闪闪发光 前 他 所以 神圣地 — 不是 到 扩大 这 裂缝 ,

他觉得自己已经发誓，绝不去做眼前这件如此神圣的事情——绝不扩大裂缝。

[nɑ:t][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [wʊd] [flʌd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laɪt] .
not to open the door that would flood him with light .
不是 到 打开 这 门 那 会 洪水 他 和 光 .

不要打开那扇会让他沐浴在光芒中的门。

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] ; [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Friendship and honor were at stake ; they stood at his left hand ,
友谊 和 荣誉 是 在 赌注 ; 他们 站立 在 他的 左边 手 ,

友谊和荣誉攸关，它们始终站在他最左侧。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈpæʃ(ə)n] [stʊd] [ɔ:l'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ðeɪ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
as his new - born passion stood already at his right ; they claimed him as
作为 他的 新的 - 出生 热情 站立 已经 在 他的 正确的 ; 他们 声称 他 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

因为他新生的激情已然在他身边；他们也认领了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][græsp][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'kju:tlɪ] [ˈpeɪnf(ə)] .
and their grasp had a pressure which might become acutely painful .
和 他们的 抓牢 有 一个 压力 哪个 可能 变得 急性 痛苦 .

他们的抓握力道之大，可能会让人感到剧痛。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] [ˈtendər] [ˈɔ:rgənɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɑ:di] ,
The soul is a still more tender organism than the body ,
这 灵魂 是 一个 仍然 更多的 投标 生物 比 这 身体 ,
灵魂比肉体更加娇嫩。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ˈvaɪələns] .
and it shrinks from the prospect of being subjected to violence .
和 它 收缩 从 这 前景 的 存在 受 到 暴力 .

它害怕遭受暴力侵害。

[ˈvaɪələns] — [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈvaɪələns] — [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌɡ'zʊəriəs] [ˈhɪroʊ] [fɪrd] ;
Violence — spiritual violence — was what our luxurious hero feared ;
暴力 — 精神 暴力 — 曾是 什么 我们的 豪华 英雄 害怕 ;

暴力——精神上的暴力——正是我们这位奢华的英雄所恐惧的；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [hi;; hi] ['lɪŋə] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ,
and it is not too much to say that as he lingered there by the sea ,
和 它 是 不是 也 很多 到 说 那 作为 他 徘徊不去 那里 经过 这 海 ;
毫不夸张地说, 当他在海边逗留时,

[leɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [^ə:dʒi'teɪjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [gru:] [di:pər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
late into the night , while the gurgitation of the waves grew deeper to his ear ,
晚的 进入 这 夜晚 , 尽管 这 反刍 的 这 波浪 生长 更深 到 他的 耳朵 ,
夜已深, 海浪翻滚的声响越来越近, 传入他的耳中。

[ðə; ði] [ˈprɑ:spekt] [keɪm] [tu;; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈterər] .
the prospect came to have an element of positive terror .
这 前景 来了 到 有 一个 元素 的 积极的 恐怖 .
这种前景逐渐带上了一丝令人振奋的恐惧。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] ,
The two faces of his situation stood confronting each other ; it was a rigid ,
这 二 面孔 的 他的 情况 站立 面对 每个 其他 ; 它 曾是 一个 死板的 ,
[ˈbru:t(ə)] [ɑ:pə'zɪj(ə)n] ,
brutal opposition ,
野蛮 反对 ;
他所处的两种境地针锋相对, 形成了一种僵硬而残酷的对立。

[ænd; ʌnd] ['bə:nəd; bə'na:d] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [wʌt]
and Bernard held his breath for a while with the wonder of what
和 伯纳德 握住 他的 气息 为了 一个 尽管 和 这 想知道 的 什么
[wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
would come of it .
会 来 的 它 .
伯纳德屏住呼吸, 好奇事情将如何发展, 一时不知所措。

[hi;; hi] [sæt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ; [ðə; ði] [naɪt] [gru:] [ˈveri] [kəʊld] ,
He sat a long time upon the beach ; the night grew very cold ,
他 卫星 一个 长的 时间 之上 这 海滩 ; 这 夜晚 生长 非常 寒冷的 ,
他坐在沙滩上很久, 夜里变得非常冷。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
but he had no sense of it .
但 他 有 不 感觉 的 它 .
但他对此毫无感觉。

[ðen] [hi;; hi] [went] [ə'wei] [ænd; ʌnd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'si:nəʊ] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ˈwɒndəd]
Then he went away and passed before the Casino again , and wandered
然后 他 去 离开 和 通过了 前 这 赌场 再次 , 和 漫步
[θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
through the village .
通过 这 村庄 .
然后他离开了, 再次经过赌场, 在村子里闲逛。

[ðə; ði] [kə'si:nəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ʌnd] [ˈsaɪləns] ,
The Casino was shrouded in darkness and silence ,
这 赌场 曾是 被遮蔽的 在 黑暗 和 沉默 ,
赌场里一片漆黑寂静。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔ:lt] [smel]
and there was nothing in the streets of the little town but the salt smell
和 那里 曾是 没有什么 在 这 街道 的 这 小的 镇 但 这 盐 闻
[ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,
小镇的街道上除了海水的咸味, 什么也没有。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ə'roumə][ʌv; əv] [fɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] .
a vague aroma of fish and the distant sound of the breakers .
一个 模糊的 香气 的 鱼 和 这 遥远 声音 的 这 断路器 .
淡淡的鱼腥味和远处海浪拍岸的声音。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , ['bə:nəd; bə'na:d] [bɪ:st][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stɑ:rtld] ,
Little by little , Bernard lost the feeling of having been startled ,
小的 经过 小的 , 伯纳德 丢失的 这 感觉 的 拥有 到过 惊慌 ,
渐渐地, 伯纳德失去了那种受到惊吓的感觉。

[ænd; ɐnd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
and began to perceive that he could reason about his trouble .
和 开始 到 感知 那 他 可以 原因 关于 他的 麻烦 .
他开始意识到自己可以理性地分析自己的困境。

[ˈtrʌb(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðʊʊ] [ðɪs] [si:mz] [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
Trouble it was , though this seems an odd name for the consciousness of
麻烦 它 曾是 , 尽管 这 似乎 一个 奇怪的 姓名 为了 这 意识 的
[ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'tʃæntmənt] ;
a bright enchantment ;
一个 明亮的 魅力 ;
虽然“麻烦”这个词用来形容一种明亮魔法的意识似乎有些奇怪；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , ['defɪnətli] [kən'sʌltɪd] ,
and the first thing that reason , definitely consulted ,
和 这 第一的 事物 那 原因 , 确实 咨询 ,
而第一个需要考虑的原因, 肯定是咨询过的。

[təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈændʒələ] ['vɪvɪən]
told him about the matter was that he had been in love with Angela Vivian
讲述 他 关于 这 事情 曾是 那 他 有 到过 在 爱 和 安吉拉 薇薇安
[eni] [taɪm] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] .
any time these three years .
任何 时间 这些 三 年 .
他告诉他, 这三年来, 他一直爱着安吉拉·维维安。

[ðɪs] ['seɪpiənt]['fæk(ə)lti] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv]
This sapient faculty supplied him with further information ; only two or three of
这 有智慧的 学院 供应 他 和 更远 信息 ; 仅有的 二 或者 三 的
[ðə; ði][aɪtəmz][ʌv; əv] [wɪt] ,
the items of which ,
这 项目 的 哪个 ,
这种智慧能力为他提供了更多信息；其中只有两三项，

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] .
however , it is necessary to reproduce .
然而 , 它 是 必要的 到 复制 .
然而, 繁衍后代是必要的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fu:l] — [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [fu:l] — [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd]
He had been a great fool — an incredible fool — not to have discovered
他 有 到过 一个 伟大的 傻子 — 一个 极好的 傻子 — 不是 到 有 发现
[brɪfɔ:r] [ðɪs] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
before this what was the matter with him !
前 这 什么 曾是 这 事情 和 他 !
他真是个大傻瓜——一个不可思议的傻瓜——竟然在此之前没有发现自己到底出了什么问题！

[bɜːnɑːrdz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈruːdnəs] — [ˈɔːlweɪz] [ˈtɑːləɾəbli] [əˈkjuːt] — [hæd; həd] [ˈnevər]
Bernard's sense of his own shrewdness — always tolerably acute — had never
伯纳德的 感觉 的 他的 自己的 城府 — 总是 勉强可以接受 急性 — 有 绝不
[rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːz] [æz; əz] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd]
received such a bruise as this present perception that a great many things had
已收到 这样的 一个 挫伤 作为 这 展示 洞察力 那 一个 伟大的 许多 事物 有
[bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [maɪnd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [maɪnd] [səˈspektɪŋ] [ðəm; ðəm] .
been taking place in his clever mind without his clever mind suspecting them .
到过 采取 地方 在 他的 聪明的 头脑 没有 他的 聪明的 头脑 怀疑 他们 .

伯纳德对自己精明的认知——一向相当敏锐——从未像现在这样受到如此沉重的打击，因为他意识到，在他聪明的头脑中发生了许多事情，而他自己却浑然不觉。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)] [ˈmætəd] , [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈkler] ,
But it little mattered , his reason went on to declare ,
但 它 小的 重要 , 他的 原因 去 在 到 宣布 ,
[ˈbʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ;
what he had suspected or what he might now feel about it ;
什么 他 有 怀疑 或者 什么 他 可能 现在 感觉 关于 它 ;
[ˈwʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ;
他之前怀疑过什么，或者他现在对此可能有什么样的感受；

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] - [leɪz] - [gæleɪs] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst]
his present business was to leave Blanquais - les - Galets at sunrise the next
他的 展示 商业 曾是 到 离开 - 莱斯 - 加莱特 在 日出 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈændʒələ] [ˈvɪviən] [əˈgen] .
morning and never rest his eyes upon Angela Vivian again .
早晨 和 绝不 休息 他的 眼睛 之上 安吉拉 薇薇安 再次 .
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] - [leɪz] - [gæleɪs] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst]
他眼下的任务是第二天清晨日出时离开布朗凯莱加莱，并且永远不再与安吉拉·维维安见面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈduːti] ; [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət]
This was his duty ; it had the merit of being perfectly plain and definite
这 曾是 他的 责任 ; 它 有 这 优点 的 存在 完美 清楚的 和 定
[ˈðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈduːti] ; [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət]
这是他的职责；它的优点在于其清晰明确。

[ɪˈzəli] [æprɪˈhend] , [ænd; ənd] [ʌnətendɪd] , [æz; əz] [fɑːr][æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] , [wɪð; wɪθ]
easily apprehended , and unattended , as far as he could discover , with
容易地 被捕 , 和 无人看管 , 作为 远的 作为 他 可以 发现 , 和
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [məˈtɪriəl] [ˈdɪfəkəltɪz] .
the smallest material difficulties .
这 最小 材料 困难 .
[ˈðə; ði] [smɔːlɪst] [məˈtɪriəl] [ˈdɪfəkəltɪz] .
据他所知，这很容易被抓获，而且无人看管，几乎没有任何物质上的困难。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðɪs] , [ˈriːz(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər]
Not only this , reason continued to remark ; but the moral difficulties were
不是 仅有的 这 , 原因 持续 到 评论 ; 但 这 道德 困难 是
[ˈnɑːt] [ˈoʊnli] [ðɪs] , [ˈriːz(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər]
equally inconsiderable .
同样地 微不足道的 .

不仅如此，理性还指出；但道德上的困难同样微不足道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvɪviən] — [kwɔɪt] [ðə; ði]
He had never breathed a word of his passion to Miss Vivian — quite the
他 有 绝不 呼吸 一个 单词 的 他的 热情 到 错过 薇薇安 — 相当 这
[ˈhiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvɪviən] — [kwɔɪt] [ðə; ði]
contrary ;
相反 ;
[ˈhiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvɪviən] — [kwɔɪt] [ðə; ði]
他从未向薇薇安小姐流露过一丝爱意——恰恰相反；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself][nɔ:ɹ][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [səˈspekt]
he had never committed himself nor given her the smallest reason to suspect
他 有 绝不 坚定的 他自己 也不 给定 她 这 最小 原因 到 怀疑
[hɪz; ɪz][ˈhɪd(ə)n] [ˈfleɪm] ;
his hidden flame ;
他的 隐 火焰 ;

他从未向她表白，也没有给她任何理由怀疑他暗恋她；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:ɹ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈfri:] [tu:; tə][tɜ:ɹn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] — [hi:; hi]
and he was therefore perfectly free to turn his back upon her — he
和 他 曾是 所以 完美 自由的 到 转动 他的 后退 之上 她 — 他
[kʊd; kəd][ˈnevər][ɪnˈkɜ:ɹ][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [əˈfekʃənz] .
could never incur the reproach of trifling with her affections .
可以 绝不 招致 这 责备 的 琐事 和 她 情感 .
因此，他完全可以对她置之不理——他永远不会因此而受到玩弄她感情的谴责。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz]
Bernard was in that state of mind when it is the greatest of blessings
伯纳德 曾是 在 那 状态 的 头脑 什么时候 它 是 这 最 的 祝福
[tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] — [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] [brɪˈfɔ:ɹ] [ju:; jʊ]
to be saved the distress of choice — to see a straight path before you
到 是 已保存 这 痛苦 的 选择 — 到 看 一个 直的 小路 前 你
[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊθ] [aɪˈti:] .
and to feel that you have only to follow it ;
和 到 感觉 那 你 有 仅有的 到 跟随 它 ;

伯纳德当时处于那种心态，在这种心态下，最大的幸福莫过于免于选择的痛苦——看到一条笔直的道路摆在眼前，感觉自己只需要沿着它走下去。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪndɪkertɪd] , [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [hɑ:ɹd] ;
Upon the straight path I have indicated , he fixed his eyes very hard ;
之上 这 直的 小路 我 有 表明的 , 他 固定的 他的 眼睛 非常 难的 ;
他目光紧紧地盯着我所指明的那条笔直的道路；

[ʌv; əv] [kɔ:ɹs] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:ɹtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði]
of course he would take his departure at the earliest possible hour on the
的 课程 他 会 拿 他的 离开 在 这 最早 可能的 小时 在 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow ;
明天 ;

他当然会在第二天一大早就出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stəɹn] [skaɪ][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi] [nɑ:kt]
There was a streak of morning in the eastern sky by the time he knocked
那里 曾是 一个 条纹 的 早晨 在 这 东 天空 经过 这 时间 他 敲门
[fɔ:ɹ; fər][ɑ:ɹˈi:] - [ædˈmɪt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
for re - admittance at the door of the inn ,
为了 关于 - 准入 在 这 门 的 这 客栈 ,
当他敲响客栈大门请求重新入住时，东方的天空已经出现了一道晨曦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] [ænd; ənd]
which was opened to him by a mysterious old woman in a nightcap and
哪个 曾是 打开 到 他 经过 一个 神秘 老的 女士 在 一个 睡前小酌 和
[ˈmi:gər] [ækˈsesəri] ,
meagre accessories ,
微薄 配件 ;

打开门的是一位戴着睡帽、衣着简陋的神秘老妇人。

[hu:z] [ɑˈɪdentəti][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [æ.sərˈteɪn] ;
whose identity he failed to ascertain ;
谁 身份 他 失败的 到 探明 ;
他未能查明其身份；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][rest] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he laid himself down to rest — he was very tired — with his
和 他 铺设 他自己 向下 到 休息 — 他 曾是 非常 疲劳的 — 和 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ['fɑːsənd] ,
attention fastened ,
注意力 系紧 ,

于是他躺下休息——他非常疲惫——但他的注意力却始终集中于此。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] — [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] — [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
as I say , on the idea — on the very image — of departure .
作为 我 说 , 在 这 主意 — 在 这 非常 图像 — 的 离开 .

正如我所说，关于离开的想法——关于离开的意象。

[ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ræðər] [leɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,
On waking up the next morning , rather late , he found , however ,
在 醒来 向上 这 下一个 早晨 , 相当 晚的 , 他 成立 , 然而 ,

第二天早上醒来时，他已经睡过了头，但他发现：

[ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] .
that it had attached itself to a very different object .
那 它 有 随附的 本身 到 一个 非常 不同的 目的 .

它附着在了一个完全不同的物体上。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt][ɪt'self] ,
His vision was filled with the brightness of the delightful fact itself ,
他的 想象 曾是 已填 和 这 亮度 的 这 愉快 事实 本身 ,

他的视野充满了这令人愉悦的事实本身的光辉。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pregneɪt] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ʌnd][tuː; tə] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
which seemed to impregnate the sweet morning air and to flutter in the light ,
哪个 似乎 到 使怀孕 这 甜的 早晨 空气 和 到 扑 在 这 光 ,

它们似乎浸润在清晨甜美的空气中，在阳光下翩翩起舞。

[freʃ] [briːz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
fresh breeze that came through his open window from the sea .
新鲜的 微风 那 来了 通过 他的 打开 窗户 从 这 海 .

一阵阵清新的海风从他敞开的窗户吹进来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [red] - [taɪld] [ruːfs] ;
He saw a great patch of the sea between a couple of red - tiled roofs ;
他 锯 一个 伟大的 修补 的 这 海 之间 一个 夫妻 的 红色的 - 瓷砖 屋顶 ;

他看到两座红瓦屋顶之间有一大片海水；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bluːə][ðæn; ðən] ['eni] [siː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
it was bluer than any sea had ever been before .
它 曾是 更蓝 比 任何 海 有 曾经 到过 前 .

它比以往任何海洋都要蓝。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [slept] [lɔːŋ] — ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [slept]
He had not slept long — only three or four hours ; but he had quite slept
他 有 不是 睡着了 长的 — 仅有的 三 或者 四 小时 ; 但 他 有 相当 睡着了

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [dred] .
off his dread .
离开 他的 恐惧 .

他睡的时间不长——只有三四个小时；但他完全睡着了，恐惧感也随之消散了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [draːpt] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
The shadow had dropped away and nothing was left but the beauty of
这 阴影 有 掉落 离开 和 没有什么 曾是 左边 但 这 美丽 的

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

阴影消失了，只剩下他爱情的美好。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪ] .
which seemed to shine in the freshness of the early day .
哪个 似乎 到 闪耀 在 这 新鲜 的 这 早期的 天 :

在清晨的清新空气中，它似乎闪闪发光。

[hiː; hi] [felt] [əbˈsɜːrdli] [ˈhæpi] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [el] [dəˈrɑːdoʊ] ;
He felt absurdly happy — as if he had discovered El Dorado ;
他 毛毡 荒谬地 快乐的 — 作为 如果 他 有 发现 埃尔 多拉多 ;
他感到无比高兴——仿佛发现了黄金国；

[kwɔɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
quite apart from consequences — he was not thinking of consequences ,
相当 除 从 结果 — 他 曾是 不是 思维 的 结果 ,
撇开后果不谈——他根本没考虑后果。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [əˈnʌðər] [əˈfer] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
which of course were another affair — the feeling was intrinsically the finest
哪个 的 课程 是 其他 事务 — 这 感觉 曾是 本质上 这 最好的
[wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] ,
one he had ever had ,
— 他 有 曾经 有 ,
当然，那是另一回事——这种感觉本身就是他经历过的最美好的感觉。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfiːlɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [jet] .
and — as a mere feeling — he had not done with it yet .
和 — 作为 一个 仅仅 感觉 — 他 有 不是 完毕 和 它 然而 .

而且——仅仅从感觉上来说——他还没有释怀。

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [dɪˈfɜːrd] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] ,
The consideration of consequences could easily be deferred , and there would ,
这 考虑 的 结果 可以 容易地 是 延期 , 和 那里 会 ,
[ˈmiːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

对后果的考虑很容易被推迟，与此同时，

[biː; bi][noʊ][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪksˈtræktɪŋ] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
be no injury to any one in his extracting , very quietly ,
是 不 受伤 到 任何 一 在 他的 提取 , 非常 悄悄 ,
取出过程中不得伤及任何人，动作要非常轻柔。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səbˈdʒektɪv] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
a little subjective joy from the state of his heart .
一个 小的 主观 喜悦 从 这 状态 的 他的 心 .
他内心深处涌起一丝主观的喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ði] [ˈflaʊər] [bluːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈplʌkɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
He would let the flower bloom for a day before plucking it up by the roots .
他 会 让 这 花 盛开 为了 一个 天 前 拔毛 它 向上 经过 这 根 .
他会先让花朵盛开一天，然后再把它连根拔起。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈlætər] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈzɑːlvd] ,
Upon this latter course he was perfectly resolved ,
之上 这 后者 课程 他 曾是 完美 已解决 ,
他完全决心采取后一种做法。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][həˈroʊɪk][ˌrezəˈluː](ə)n][ðə; ði] [səbˈdʒektɪv] [ˈɪntərluːd] [əˈpɪrd] [noʊ]
and in view of such an heroic resolution the subjective interlude appeared no
和 在 看法 的 这样的 一个 英勇 解决 这 主观 插曲 出现 不
[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
more than his just privilege .
更多的 比 他的 只是 特权 .
鉴于如此英勇的决心，主观上的插曲只不过是应得的特权而已。

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] - - [lez] - [gæleɪs][æt; ət][ˈnaɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
The project of leaving Blanquais - les - Galets at nine o'clock in the
这 项目 的 离开 - - 莱斯 - 加莱特 在 九 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [draːpt] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
morning dropped lightly from his mind ,
早晨 掉落 轻轻 从 他的 头脑 ,
他渐渐淡忘了早上九点离开布朗凯莱加莱的计划。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnɔɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,
making no noise as it fell ; but another took its place ,
制作 不 噪音 作为 它 跌倒 ; 但 其他 采取 它是 地方 ,
它坠落时没有发出任何声音 ; 但另一个东西接替了它的位置。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv]
which had an air of being still more excellent and which consisted of
哪个 有 一个 空气 的 存在 仍然 更多的 出色的 和 哪个 由.....组成 的
[ˈstaːtɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
starting off on a long walk and absenting himself for the day .
开始 离开 在 一个 长的 走 和 缺席 他自己 为了 这 天 .
这似乎更加出色，他开始长途跋涉，然后一整天都不在身边。

[ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] [graːspt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] ;
Bernard grasped his stick and wandered away ;
伯纳德 抓住 他的 戳 和 漫步 离开 ;
伯纳德抓起拐杖，走开了 ;

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [klɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði]
he climbed the great shoulder of the further cliff and found himself on the
他 攀登 这 伟大的 肩膀 的 这 更远 悬崖 和 成立 他自己 在 这
[ˈlev(ə)] [daʊnz] .
level downs .
等级 下坡 .
他爬上了远处悬崖的巨大肩部，发现自己来到了平坦的山坡上。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)] [wətˈevər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
Here there was apparently no obstacle whatever to his walking as far as
这里 那里 曾是 显然 不 障碍 任何 到 他的 步行 作为 远的 作为
[hɪz; ɪz][ˈfænsi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
his fancy should carry him .
他的 想要 应该 携带 他 .
在这里，他似乎没有任何障碍，可以随心所欲地走遍天涯海角。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [muːd] ,
The summer was still in a splendid mood ,
这 夏天 曾是 仍然 在 一个 灿烂 情绪 ,
夏日依旧美好，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [deɪ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] — [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt]
and the hot and quiet day — it was a Sunday — seemed to constitute
和 这 热的 和 安静的 天 — 它 曾是 一个 星期日 — 似乎 到 构成
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,
炎热而宁静的这一天——那天是星期天——似乎构成了一种深沉的氛围。

[ˈsaɪlənt] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
silent smile on the face of nature .
沉默的 微笑 在 这 脸 的 自然 .
大自然脸上带着无声的微笑。

[ðə; ði] [si:] ['glɪsənd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ps] ['raɪpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;
The sea glistened on one side , and the crops ripened on the other ;
这 海 闪闪发光 在 一 边 , 和 这 农作物 成熟的 在 这 其他 ;
一边是波光粼粼的大海, 另一边是成熟的庄稼;

[ðə; ði] [lɑ:ks] , ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['sʌnʃaɪn] , [meɪd] [aɪ 'ti:] [rɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the larks , losing themselves in the dense sunshine , made it ring here and there
这 云雀 , 输 他们自己 在 这 稠密 阳光 , 制成 它 戒指 这里 和 那里
[ɪn] [ʌndɪ'skʌvərəbl] [spɑ:ts] ;
in undiscoverable spots ;
在 无法发现的 地点 ;
云雀们沉浸在浓烈的阳光中, 在难以发现的地方发出零星的鸣叫;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [seɪv] [wen] ['bə:nəd; bə'ndɑ:d] , ['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]
this was the only sound save when Bernard , pausing now and then in his
这 曾是 这 仅有的 声音 节省 什么时候 伯纳德 , 暂停 现在 和 然后 在 他的
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,
这是唯一能听到声音的地方, 伯纳德走路时偶尔会停下来。

[faʊnd] [hɪm'self] ['hɪrɪŋ] [fɑ:r] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
found himself hearing far below him , at the base of the cliff ,
成立 他自己 听力 远的 以下 他 , 在 这 根据 的 这 悬崖 ,
他发现自己听到了下方很远的地方, 悬崖底部的声音。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
the drawling murmur of a wave .
这 拖长音 低语 的 一个 海浪 .
海浪发出低沉的沙沙声。

[hi; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:d]
He walked a great many miles and passed through half a dozen of those rude
他 步行 一个 伟大的 许多 英里 和 通过了 通过 一半 一个 打 的 那些 粗鲁的
['fɪʃɪŋ] - ['hæmləts] ,
fishing - hamlets ,
钓鱼 - 村庄 ,
他走了很远的路, 经过了六个这样的简陋渔村。

[lɑ:dʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['sloʊpɪŋ] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
lodged in some sloping hollow of the cliffs , so many of which , of late years ,
已提交 在 一些 倾斜的 空洞的 的 这 悬崖 , 所以 许多 的 哪个 , 的 晚的 年 ,
嵌在悬崖峭壁的某些倾斜凹陷处, 近年来, 这样的凹陷处有很多。

[ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [koʊst] ,
all along the Norman coast ,
全部 沿着 这 诺曼 海岸 ,
沿着诺曼海岸,

[hæv; həv] [ə'dɔ:rnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] -
have adorned themselves with a couple of hotels and a row of bathing -
有 装饰 他们自己 和 一个 夫妻 的 酒店 和 一个 排 的 洗澡 -
[mə'ʃi:nz] .
machines .
机器 .
他们建造了几家酒店和一排洗浴车。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈlenθən] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
He walked so far that the shadows had begun to lengthen before he
他 步行 所以 远的 那 这 阴影 有 开始 到 加长 前 他
[brɪˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪŋ] ;
bethought himself of stopping ;
思考 他自己 的 停止 ;

他走了很远，直到影子开始变长，他才想起要停下来；

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [weɪn] .
the afternoon had come on and had already begun to wane .
这 下午 有 来 在 和 有 已经 开始 到 衰落 .
下午已至，太阳也开始西沉。

[ðə; ði] [ˈgræsi] [daʊnz] [sti:l] [stretʃt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈʃeɪdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈʃæloʊ]
The grassy downs still stretched before him , shaded here and there with shallow
这 草丛 下坡 仍然 拉伸 前 他 , 阴影 这里 和 那里 和 浅的
[bʌt; bət] [ˈwɪndləs] [delz] .
but windless dells .
但 无风 戴尔斯 .

眼前依然是绵延的草地，不时有浅浅的、但无风的山谷遮蔽着阳光。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ;
He looked for the softest place and then flung himself down on the grass ;
他 看起来 为了 这 最柔软 地方 和 然后 扔 他自己 向下 在 这 草 ;
他找了找最柔软的地方，然后一头栽倒在草地上；

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
he lay there for a long time , thinking of many things .
他 躺 那里 为了 一个 长的 时间 , 思维 的 许多 事物 .
他躺在那里很久，想了很多事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈhæpɪnəs] ;
He had determined to give himself up to a day's happiness ;
他 有 决定 到 给 他自己 向上 到 一个 天 幸福 ;
他决心让自己享受一天的快乐；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑ:rmləs] [kaɪnd] — [ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
it was happiness of a very harmless kind — the satisfaction of thought ,
它 曾是 幸福 的 一个 非常 无害 种类 — 这 满意的 的 想法 ,
[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ;
the bliss of mere consciousness ;
这 极乐 的 仅仅 意识 ;
那是一种非常无害的快乐——思想的满足，纯粹意识的幸福；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [rɪˈlu:d] [hɪm; ɪm][nɔ:ˈr][tɜ:ˈrn] [ˈbɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
but such as it was it did not elude him nor turn bitter in his heart ,
但 这样的 作为 它 曾是 它 做过 不是 躲避 他 也不 转动 苦的 在 他的 心 ,
但即便如此，这件事也没有逃过他的眼睛，更没有让他心中产生怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈsʌməɹ] [deɪ] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,
and the long summer day closed upon him before his spirit ,
和 这 长的 夏天 天 关闭 之上 他 前 他的 精神 ,
漫长的夏日终将过去，他的灵魂也随之消逝。

[ˈhʌvər] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈsɜ:rkəl] [raʊnd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] , [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə]
hovering in perpetual circles round the idea of what might be , had begun to
悬停 在 永久 界 圆形的 这 主意 的 什么 可能 是 , 有 开始 到
[rest] [ɪts] [wɪŋ] .
rest its wing .
休息 它是 翼 .
它一直在对未来可能性的设想中盘旋，如今终于开始歇息了。

[wen] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [ɪn]
When he rose to his feet again it was too late to return to Blanquais in
什么时候 他 玫瑰 到 他的 脚 再次 它 曾是 也 晚的 到 返回 到 - 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ;
the same way that he had come ;
这 相同的 方式 那 他 有 来 ;

当他再次站起身来时，已经来不及以同样的方式返回布朗凯了；

[ðə; ði] [i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['feɪdɪŋ] ,
the evening was at hand , the light was already fading ,
这 晚上 曾是 在 手 , 这 光 曾是 已经 褪色 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd][teɪkən][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [felt]
and the walk he had taken was one which even if he had not felt
和 这 走 他 有 已采取 曾是 一 哪个 甚至 如果 他 有 不是 毛毡
[veri] [taɪəd] ,
very tired ,
非常 疲劳的 ,

他所走的路，即使他并没有感到很累，也让他感到很疲惫。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
he would have thought it imprudent to attempt to repeat in the darkness .
他 会 有 想法 它 轻率的 到 试图 到 重复 在 这 黑暗 .
[ɪn] [wɪtʃ] [pɪ'mɪtɪv] [kən'veɪəns] , [geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
in which primitive conveyance , gaining the high - road ,
在 哪个 原始 输送 , 获得 这 高的 - 路 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [pɪ'mɪtɪv] [kən'veɪəns] , [geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
in which primitive conveyance , gaining the high - road ,
在 哪个 原始 输送 , 获得 这 高的 - 路 ,

他认为在黑暗中重复操作是不明智的。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][h'aɪər][ə; eɪ]
He made his way to the nearest village , where he was able to hire a
他 制成 他的 方式 到 这 最近的 村庄 , 在哪里 他 曾是 有能力的 到 聘请 一个
[rʌstɪk] ['kæri,ʊəl] ,
rustic carriage ,
乡村 小车 ,

他前往最近的村庄，在那里租了一辆简陋的马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [pɪ'mɪtɪv] [kən'veɪəns] , [geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
in which primitive conveyance , gaining the high - road ,
在 哪个 原始 输送 , 获得 这 高的 - 路 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [pɪ'mɪtɪv] [kən'veɪəns] , [geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
in which primitive conveyance , gaining the high - road ,
在 哪个 原始 输送 , 获得 这 高的 - 路 ,

在那种原始的交通工具上，驶上了高速公路，

[hi:; hi] ['dʒɒgd] [ænd; ʌnd]['dʒɔsəld] [θru:] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vnɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he jogged and jostled through the hours of the evening slowly back to his
他 慢跑 和 推搡 通过 这 小时 的 这 晚上 缓慢地 后退 到 他的
['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] .
starting - point .
开始 - 观点 .

他一路小跑、一路颠簸，花了几个小时才慢慢回到起点。

[aɪ'ti:] ['wɔ:ntɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnait] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn] ,
It wanted an hour of midnight by the time he reached his inn ,
它 通缉 一个 小时 的 午夜 经过 这 时间 他 达到 他的 客栈 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [pɪ'mɪtɪv] [kən'veɪəns] , [geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
in which primitive conveyance , gaining the high - road ,
在 哪个 原始 输送 , 获得 这 高的 - 路 ,

等他到达客栈时，已经快到午夜了。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .
and there was nothing left for him but to go to bed .
和 那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 但 到 去 到 床 .
[ɪn] [wɪtʃ] [pɪ'mɪtɪv] [kən'veɪəns] , [geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
in which primitive conveyance , gaining the high - road ,
在 哪个 原始 输送 , 获得 这 高的 - 路 ,

他别无选择，只能上床睡觉。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪkən] [feɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] - ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
He went in the unshaken faith that he should leave Blanquais early on the morrow .
他 去 在 这 坚定不移 信仰 那 他 应该 离开 - 早期的 在 这 明天 .
[ɪn] [wɪtʃ] [pɪ'mɪtɪv] [kən'veɪəns] , [geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
in which primitive conveyance , gaining the high - road ,
在 哪个 原始 输送 , 获得 这 高的 - 路 ,

他怀着坚定的信念，决心第二天一早就离开布朗凯。

[bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] **But early on the morrow it occurred to him that it would be simply**
但 早期的 在 这 明天 它 发生 到 他 那 它 会 是 简单地
[grʊt'sesk] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , **grotesque to go off without taking leave of Mrs . Vivian and her daughter ,**
怪诞 到 去 离开 没有 采取 离开 的 太太 : 薇薇安 和 她 女儿 ,
但第二天一大早, 他就想到, 如果不向维维安太太和她的女儿告别就离开, 实在太荒唐了。

[ænd; ənd] [ɔ:fərəɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] . **and offering them some explanation of his intention .**
和 提供 他们 一些 解释 的 他的 意图 :
并向他们解释了他的意图。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [soʊ] [dɪ'lɑɪtɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd] **He had given them to understand that , so delighted was he to find**
他 有 给定 他们 到 理解 那 , 所以 高兴极了 曾是 他 到 寻找
[ðem; ðəm][ðer; ðər] , **them there ,**
他们 那里 ,
他让他们明白, 他在那里找到他们时是多么高兴啊!

[hi:; hi] [wɒd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] . **he would remain at Blanquais at least as long as they .**
他 会 保持 在 - 在 至少 作为 长的 作为 他们 :
他至少会在布朗凯待到他们离开为止。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][sə'vɪlətɪ] , **He must have seemed to them wanting in civility ,**
他 必须 有 似乎 到 他们 想要 在 礼貌 ,
在他们看来, 他一定显得缺乏礼貌。

[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [braɪt] ['sʌndərɪ] [wɪ'daʊt] [ə'pærəntli] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] **to spend a whole bright Sunday without apparently troubling his head about them**
到 花费 一个 所有的 明亮的 星期日 没有 显然 令人不安的 他的 头 关于 他们
,
:
,
他整个星期天都过得阳光明媚, 似乎完全没有为这些事烦恼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] **and if the unlucky fact of his being in love with the girl were a reason**
和 如果 这 倒霉 事实 的 他的 存在 在 爱 和 这 女孩 是 一个 原因
[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] , **for doing his duty ,**
为了 正在做 他的 责任 ,
如果他爱上那个女孩的不幸事实成为他履行职责的理由,

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ru:d] . **it was at least not a reason for being rude .**
它 曾是 在 至少 不是 一个 原因 为了 存在 粗鲁的 :
至少这不是无礼的理由。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] — [tu:; tə] [ək'septɪŋ] ['ru:dnəs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] **He had not yet come to that — to accepting rudeness as an incident of**
他 有 不是 然而 来 到 那 — 到 接受 粗鲁 作为 一个 事件 的
['vɜ:rtʃu:]; **virtue ;**
美德 ;
他还没有接受粗鲁是美德的一种表现形式;

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] — [jes] , [ˈveri] [ˈslɪd(ə)nli] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
They had gone to Paris — yes , very suddenly , taking with them but little
他们 有 已消失 到 巴黎 — 是的 , 非常 突然 , 采取 和 他们 但 小的
[ˈlʌɡɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,

他们去了巴黎——是的, 非常突然, 几乎没带什么行李。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fem] [diː]
and they had left her — she had the honor of being the femme de
和 他们 有 左边 她 — 她 有 这 荣誉 的 存在 这 女性 德
[ʃɑːmbreɪ] [ʌv; əv][ses] [deɪmz] — [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [æz; əz]
chambre of ces dames — to put up their remaining possessions and follow as
房间 的 ces 女士们 — 到 放 向上 他们的 其余的 财产 和 跟随 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

于是, 他们留下她——她有幸成为这群女士的侍女——收拾好剩下的东西, 尽快跟上。

[ɑːn] [bɜːˈnɑːrdz] [ɪkˈspresɪŋ] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðem; ðəm]
On Bernard's expressing surprise and saying that he had supposed them
在 伯纳德的 表达 惊喜 和 说 那 他 有 据称 他们
[tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
to be fixed at the sea - side for the rest of the season ,
到 是 固定的 在 这 海 - 边 为了 这 休息 的 这 季节 ,
伯纳德对此表示惊讶, 并说他原以为他们会在海边待到赛季结束。

[ðə; ði] [fem] [diː] [ʃɑːmbreɪ] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
the femme de chambre , who seemed a very intelligent person ,
这 女性 德 房间 , WHO 似乎 一个 非常 聪明的 人 ,
那位女佣, 看起来非常聪明,

[ˈbɛgd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
begged to remind him that the season was drawing to a close ,
乞求 到 提醒 他 那 这 季节 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,
恳求他提醒他赛季即将结束,

[ðæt] [ˈmædəm] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈæˈleɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] ,
that Madame had taken the chalet but for five weeks ,
那 夫人 有 已采取 这 小木屋 但 为了 五 周 ,
夫人租下了那间小木屋, 但只住了五个星期。

[ˈoʊnli] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][ɪkˈspaɪər] , [ðæt] [ses] [deɪmz] ,
only ten days of which period were yet to expire , that ces dames ,
仅有的 十 天 的 哪个 时期 是 然而 到 到期 , 那 ces 女士们 ,
仅剩十天期限尚未到期, 即 ces dames,

[æz; əz] [məˈsjɜːr] [pərˈhæps] [nuː] , [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈtrævələz] ,
as Monsieur perhaps knew , were great travellers ,
作为 先生 也许 知道 , 是 伟大的 旅行者 ,
正如先生可能知道的那样, 他们都是伟大的旅行家。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [kæmp][æt; ət]
who had been half over the world and thought nothing of breaking camp at
WHO 有 到过 一半 超过 这 世界 和 想法 没有什么 的 打破 营 在
[æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈnoʊtɪs] ,
an hour's notice ,
一个 小时 注意 ,
他们曾远赴半个地球之外, 接到通知后一小时内拔营撤离也毫不在意。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [faɪn] ,
and that , in fine ,
和 那 ; 在 美好的 ;

总之，

[ˈmædəm] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈsʌməniŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈnʌðər]
Madame might very well have received a telegram summoning her to another
夫人 可能 非常 出色地 有 已收到 一个 电报 召唤 她 到 其他
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
part of the country .
部分 的 这 国家 .

夫人很可能收到了一份电报，召她前往国内其他地方。

“ [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [gɔːn] ? ” [æskt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ **And where have the ladies gone ?** ” **asked Bernard .**
“ 和 在哪里 有 这 女士们 已消失 ? ” 问 伯纳德 .

“女士们都去哪儿了？”伯纳德问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][ˈpærɪs] . ”
“ **For the moment , to Paris .** ”
“ 为了 这 片刻 , 到 巴黎 . ”

“目前，先去巴黎。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ˈpærɪs] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ? ”
“ **And in Paris where have they gone ?** ”
“ 和 在 巴黎 在哪里 有 他们 已消失 ? ”

“那他们在巴黎都去了哪里？”

“ [deɪm] , [ˈfeɪ] [ˈeləs] — [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfem] [diː] [ˈɑːmbreɪ] ,
“ **Dame , chez elles — to their house ,** ” **said the femme de chambre ,**
“ 贵妇人 , chez 她们 — 到 他们的 房子 , ” 说 这 女性 德 房间 ,

“女士，chez elles——到他们家去，”女士说，

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [æskt] [tuː] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
who appeared to think that Bernard asked too many questions .
WHO 出现 到 思考 那 伯纳德 问 也 许多 问题 .

他似乎认为伯纳德问的问题太多了。

[bʌt; bət][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [pəˈsɪstɪd] .
But Bernard persisted .
但 伯纳德 持续 .

但伯纳德坚持不懈。

“ [wer] [ɪz][ðer; ðər] [haʊs] ? ”
“ **Where is their house ?** ”
“ 在哪里 是 他们的 房子 ? ”

他们的房子在哪里？

“ [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . ”
“ **The waiting - maid looked at him from head to foot .** ”
“ 这 等待 - 女佣 看起来 在 他 从 头 到 脚 . ”

侍女上下打量了他一番。

“ [ɪf] [məˈsjɜːr] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [məˈdæmz] [ˈletərz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbæŋkər] ,
“ **If Monsieur wishes to write , many of Madame's letters come to her banker ,**
“ 如果 先生 愿望 到 写 , 许多 的 夫人的 信件 来 到 她 银行家 ,
“ [ɪː; ʃɪ] [sed] , [ɪnˈskruːtəbli] . ”
“ **she said , inscrutably .** ”
“ 她 说 , 难以捉摸 . ”

“如果先生想写信，夫人的很多信件都会送到她的银行家那里，”她意味深长地说。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hɜ:r; həɹ][ˈbæŋkər] ? ”
“ And who is her banker ? ”
“ 和 WHO 是 她 银行家 ? ”
“ 她的银行家是谁？ ”

“ [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [prɔˈvɒŋs] . ”
“ He lives in the Rue de Provence . ”
“ 他 生活 在 这 后悔 德 普罗旺斯 . ”
“ 他住在普罗旺斯街。 ”

“ [ˈveri] [gʊd] — [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈwei] .
“ Very good — I will find him out , ” said our hero , turning away .
“ 非常 好的 — 我 将要 寻找 他 出去 , ” 说 我们的 英雄 , 转弯 离开 .
“ 很好——我会找到他的, ”我们的主人公说着, 转身离开。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈri:dər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs]
The discriminating reader who has been so good as to interest himself in this
这 歧视性的 读者 WHO 有 到过 所以 好的 作为 到 兴趣 他自己 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈnærətɪv] [wɪl] [pərˈhæps][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪkˈskeɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rdnəbl] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
little narrative will perhaps at this point exclaim with a pardonable consciousness
小的 叙述 将要 也许 在 这 观点 惊叹 和 一个 情有可原 意识
[ʌv; əv] [ˈfru:dnəs] :
of shrewdness :
的 城府 :

有识之士, 如果对这篇小故事感兴趣, 或许会在此刻带着一种情有可原的精明意识惊叹道:
“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [prɔˈvɒŋs] ! ”
“ Of course he went the next day to the Rue de Provence ! ”
“ 的 课程 他 去 这 下一个 天 到 这 后悔 德 普罗旺斯 ! ”
“ 当然, 他第二天就去了普罗旺斯街! ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jes] ; [ˈoʊnli][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ Of course , yes ; only as it happens Bernard did nothing of the kind . ”
“ 的 课程 , 是的 ; 仅有的 作为 它 发生 伯纳德 做过 没有什么 的 这 种类 . ”
“ 当然, 是的; 只不过伯纳德并没有做这种事。 ”

[hi:; hi][dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋgjələr] [θɪŋz] [hi:; hi][ˈevər][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
He did one of the most singular things he ever did in his life — a thing that
他 做过 一 的 这 最多 单数 事物 他 曾经 做过 在 他的 生活 — 一个 事物 那
[ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
puzzled him even at the time ,
困惑 他 甚至 在 这 时间 ,
他做了一件他一生中最为独特的事情之一——一件即使在当时也让他自己感到困惑的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈæftərwərd] [ˈwʌndərd] [wɛns] [hi:; hi][hæd; həd]
and with regard to which he often afterward wondered whence he had
和 和 看待 到 哪个 他 经常 之后 想知道 何处 他 有
[drɔ:n] [ðə; ði] [əˈbɪlətɪ] [fɔ:r; fər][soʊ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ə; eɪ] [fi:t] — [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [æt; ət]
drawn the ability for so remarkable a feat — he simply spent a fortnight at
绘制 这 能力 为了 所以 卓越 一个 特技 — 他 简单地 花费 一个 两星期 在
- [lez] - [gæleɪs] .
Blanquais - les - Galets .
- 莱斯 - 加莱特 .

而对于这件事, 他后来常常感到疑惑, 自己究竟是从哪里获得了如此非凡的能力——他只是在布朗凯莱加莱待了两周而已。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈfɔːrtnaɪt] ; [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [noʊ]
It was a very quiet fortnight ; he spoke to no one , he formed no
它 曾是 一个 非常 安静的 两星期 ; 他 辐 到 不 一 , 他 形成 不
[rɪˈleɪfɪnz] ,
relations ,
关系 ,

那两周非常平静；他没有和任何人说话，也没有建立任何关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
he was company to himself .
他 曾是 公司 到 他自己 .

他总是独自一人作伴。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [hæf][soʊ] [ɡʊd] .
It may be added that he had never found his own company half so good .
它 可能 是 额外 那 他 有 绝不 成立 他的 自己的 公司 一半 所以 好的 .

值得一提的是，他从未觉得自己的公司能有这么好。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈdelɪkət] [ˈfeləʊ] ,
He struck himself as a reasonable , delicate fellow ,
他 击 他自己 作为 一个 合理的 , 精美的 同伴 ,

他给人的印象是一个通情达理、心思细腻的人。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈfreɪn] — [rɪˈfreɪn]
who looked at things in such a way as to make him refrain — refrain
WHO 看起来 在 事物 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 他 避免 — 避免
[səkˈsesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,

他看待事物的方式让他克制自己——成功地克制了自己。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [frʌm; frəm] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪmˈself] [ˈpræktɪkli] [əˈbaʊt] [ˈændʒələ] [ˈvɪviən] .
that was the point — from concerning himself practically about Angela Vivian .
那 曾是 这 观点 — 从 有关 他自己 几乎 关于 安吉拉 薇薇安 .

关键就在这里——他不再仅仅关心安吉拉·维维安。

[hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ðə; ði][ˈbæŋkər][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈprɒˈvɒns] [hæd; həd] [biːn]
His saying that he would find out the banker in the Rue de Provence had been
他的 说 那 他 会 寻找 出去 这 银行家 在 这 后悔 德 普罗旺斯 有 到过

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fem] [diː] [ˈfʌːmbreɪ] ,
for the benefit of the femme de chambre ,
为了 这 益处 的 这 女性 德 房间 ,

他说他会查出普罗旺斯街上的那位银行家，这都是为了那位女佣的利益。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈræðər] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [ʌv; əv]
whom he thought rather impertinent ; he had really no intention whatever of
谁 他 想法 相当 无礼 ; 他 有 真的 不 意图 任何 的

[ˈentəriŋ] [ðæt] [ˈklæsɪk] [ˈθɜːroʊfər] .
entering that classic thoroughfare .
进入 那 经典的 通道 .

他认为对方相当无礼；他其实根本没有打算进入那条著名的街道。

[hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ˈræmbəld] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
He took long walks , rambled on the beach ,
他 采取 长的 散步 , 漫无目的地闲聊 在 这 海滩 ,

他经常散步，在沙滩上漫步，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [siː] - [keɪvz] ,
along the base of the cliffs and among the brown sea - caves ,
沿着 这 根据 的 这 悬崖 和 之中 这 棕色的 海 - 洞穴 ,

沿着悬崖底部和棕色的海蚀洞之间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɪɡjəd] [æt; ət]
and he thought a good deal of certain incidents which have figured at
和 他 想法 一个 好的 交易 的 肯定 事件 哪个 有 想 在
[æɪn; ən] [ˈɜːrliər] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
an earlier stage of this narrative .
一个 早些时候 阶段 的 这 叙述 .

他还认真思考了之前叙述中提到的一些事件。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [æz; əz][æɪn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kɑːntəmˈpleɪʃn] ,
He had forbidden himself the future , as an object of contemplation ,
他 有 禁止 他自己 这 未来 , 作为 一个 目的 的 沉思 ,
[ðə; ði] [pæst] .
他禁止自己将未来作为思考的对象。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [[ʊd; ʃəd]
and it was therefore a matter of necessity that his imagination should
和 它 曾是 所以 一个 事情 的 必要性 那 他的 想像力 应该
[teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈepɪ,sɒʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
take refuge among the warm and familiar episodes of the past .
拿 避难所 之中 这 温暖的 和 熟悉的 剧集 的 这 过去的 .

因此，他的想象力必然会寻求庇护于过去那些温暖而熟悉的往事之中。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [ðə; ði] [pleɪs] [sʊð] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He wondered why Mrs . Vivian should have left the place so suddenly ,
他 想知道 为什么 太太 : 薇薇安 应该 有 左边 这 地方 所以 突然 ,
[ðə; ði] [pæst] .
他很纳闷薇薇安太太为什么会突然离开这里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈnælədʒi] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd]
and was of course struck with the analogy between this incident and
和 曾是 的 课程 击 和 这 类比 之间 这 事件 和
[hɜːr; hər] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˈbeɪdən] .
her abrupt departure from Baden .
她 突然 离开 从 巴登 .

她当然会想到这件事与她突然离开巴登之间的相似之处。

[,aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] , [,aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
It annoyed him , it troubled him ,
它 恼怒 他 , 它 麻烦 他 ,
[ðæt] [əˈlɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] [baɪ][ˈændʒələz] [ˈmænər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [ˈfɑːloʊd]
That alarm had been quenched by Angela's manner during the hour that followed
那 警报 有 到过 淬火 经过 安吉拉的 方式 期间 这 小时 那 随后
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
and during their short talk in the evening .
和 期间 他们的 短的 讲话 在 这 晚上 .

但这丝毫没有让他重新感受到第一次在海滩上看到受伤的安吉拉时的那种惊恐。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [riˈkɪndld] [ðə; ði][əˈlɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɑːn][fɜːrst] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]
but it by no means rekindled the alarm he had felt on first perceiving the
但 它 经过 不 方法 重燃 这 警报 他 有 毛毡 在 第一的 感知 这
[ˈɪndʒəd] [ˈændʒələ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
injured Angela on the beach .
受伤 安吉拉 在 这 海滩 .

但这丝毫没有让他重新感受到第一次在海滩上看到受伤的安吉拉时的那种惊恐。

[ðæt] [əˈlɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] [baɪ][ˈændʒələz] [ˈmænər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [ˈfɑːloʊd]
That alarm had been quenched by Angela's manner during the hour that followed
那 警报 有 到过 淬火 经过 安吉拉的 方式 期间 这 小时 那 随后
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
and during their short talk in the evening .
和 期间 他们的 短的 讲话 在 这 晚上 .

接下来的一个小时内，安吉拉的态度以及当晚的短暂交谈，都打消了人们的疑虑。

[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fərˈevər] [ˈmemərəb(ə)] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
This evening was to be forever memorable , for it had brought with
这 晚上 曾是 到 是 永远 难忘 , 为了 它 有 带来 和
[,aɪ ˈtiː][ðə; ði][,revəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [stiːl] ,
it the revelation which still ,
它 这 启示 哪个 仍然 ,

今晚注定令人难忘，因为它带来了一个至今仍令人震惊的启示。

[æʔ; ət][ˈmoʊmənts] , [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ˈtremb(ə)l] ;
at moments , suddenly made Bernard tremble ;
在 时刻 , 突然 制成 伯纳德 颤抖 ;
有时, 突然间, 让伯纳德浑身颤抖;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsʊθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈændʒələ] [kɛəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
but it had also brought him the assurance that Angela cared as little
但 它 有 还 带来 他 这 保证 那 安吉拉 关心 作为 小的
[æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt]
as possible for anything that a chance acquaintance might have said about
作为 可能的 为了 任何事物 那 一个 机会 熟人 可能 有 说 关于
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

但这也让他确信, 安吉拉对偶然认识的人对她的评价毫不在意。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələɹ] , [ˈðɜːfɔːr] , [ðæt] [wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
It is all the more singular , therefore , that one evening ,
它 是 全部 这 更多的 单数 , 所以 , 那 一 晚上 ,
因此, 更令人感到奇怪的是, 在一个晚上,

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
after he had been at Blanquais a fortnight ,
后 他 有 到过 在 - 一个 两星期 ,
在布朗凯待了两周之后,

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a train of thought should suddenly have been set in motion in his mind .
一个 火车 的 想法 应该 突然 有 到过 放 在 运动 在 他的 头脑 .
他脑海中应该突然涌现出一连串的思路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [baɪ][noʊ] [ˈaʊtwəɹd] [əˈkɜːrəns] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv]
It was kindled by no outward occurrence , but by some wandering spark of
它 曾是 点燃 经过 不 向外 发生 , 但 经过 一些 漫游 火花 的
[ˈfænsi][ɔːr][ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
fancy or of memory ,
想要 或者 的 记忆 ,
它并非由任何外在事件引发, 而是由某种游移的想象或记忆火花点燃。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈveri] [mʌt]
and the immediate effect of it was to startle our hero very much
和 这 即时 影响 的 它 曾是 到 惊吓 我们的 英雄 非常 很多
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
as he had been startled on the evening I have described .
作为 他 有 到过 惊慌 在 这 晚上 我 有 描述 .
而它带来的直接效果, 就是让我们的主人公大吃一惊, 就像我所描述的那个夜晚他所受到的惊吓一样。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔːndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ]
The circumstances were the same ; he had wandered down to the beach
这 情况 是 这 相同的 ; 他 有 漫步 向下 到 这 海滩
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
情况和之前一样, 他独自一人漫步到海滩上。

[ˈveri] [leɪt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌskili] - [ˈtʌmblɪŋ] [siː] .
very late , and he stood looking at the duskily - tumbling sea .
非常 晚的 , 和 他 站立 寻找 在 这 暮色中 - 翻滚 海 .
夜已深, 他站在那里望着暮色中翻滚的大海。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ˈspʊəkən [brɪˈfɔːr] [ˈmɜːmɜːd] [əˈhʌðər] [freɪz] [ɪn][ðə; ði]
Suddenly the same voice that had spoken before murmured another phrase in the
突然 这 相同的 嗓音 那 有 说 前 低声说道 其他 短语 在 这
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

突然，之前说话的那个声音在黑暗中低语了另一句话。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ræŋ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and it rang upon his ear for the rest of the night .
和 它 响铃 之上 他的 耳朵 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

整夜，这声音都在他耳边回响。

[aɪˈtiː] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It startled him , as I have said , at first ; then , the next morning ,
它 惊慌 他 , 作为 我 有 说 , 在 第一的 ; 然后 , 这 下一个 早晨 ,

正如我所说，起初他吓了一跳；然后，第二天早上，

[aɪˈtiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpaːrtʃər] [fɔːr; fər] ˈpærɪs] .
it led him to take his departure for Paris .
它 引领 他 到 拿 他的 离开 为了 巴黎 .

这促使他启程前往巴黎。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [aɪˈtiː] [ˈlɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
During the journey it lingered in his ear ;
期间 这 旅行 它 徘徊不去 在 他的 耳朵 ;

旅途中，这声音一直萦绕在他的耳边；

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ˈkɔːrnər[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [æbˈstræktɪd] ,
he sat in the corner of the railway - carriage with his eyes closed , abstracted ,
他 卫星 在 这 角落 的 这 铁路 - 运输 和 他的 眼睛 关闭 , 摘要 ,

他闭着眼睛坐在火车车厢的角落里，神情恍惚。

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrbəˈreɪʃn] .
on purpose to prolong the reverberation .
在 目的 到 延长 这 混响 .

故意延长回响时间。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt] [truː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [hæv; həv][aɪˈtiː] ,
If it were not true it was at least , as the Italians have it ,
如果 它 是 不是 真的 它 曾是 在 至少 , 作为 这 意大利人 有 它 ,

即使这不是真的，至少也像意大利人说的那样。

[ben] [troʊˈvɑːtoʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [aɪˈtiː] [bɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
ben trovato , and it was wonderful how well it bore thinking of .
本·特罗瓦托 , 和 它 曾是 精彩的 如何 出色地 它 钻孔 思维 的 .

本·特罗瓦托，而且它非常耐人寻味。

[aɪˈtiː] [berz] [ˈtelɪŋ] [les] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
It bears telling less well ; but I can at least give a hint of it .
它 熊 讲述 较少的出色地 ; 但 我 能 在 至少 给 一个 暗示 的 它 .

这件事不太好说，但我至少可以透露一些信息。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈændʒələ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
The theory that Angela hated him had evaporated in her presence ,
这 理论 那 安吉拉 憎恨 他 有 蒸发 在 她 在场 ,

在安吉拉面前，认为她恨他的想法瞬间烟消云散。

[ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
and another of a very different sort had sprung into being .
和 其他 的 一个 非常 不同的 种类 有 弹簧 进入 存在 .

与此同时，另一种截然不同的事物也应运而生。

[aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] , [aɪˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [kɒntrəˈdɪkʃnz] ,
It fitted a great many of the facts , it explained a great many contradictions ,
它 适配 一个 伟大的 许多 的 这 事实 , 它 解释 一个 伟大的 许多 矛盾 ,
[əˈnɑːməliːz] , [ˈmɪstərɪz] ,
anomalies , mysteries ,
异常 , 谜团 ,

它符合很多事实, 解释了很多矛盾、反常现象和谜团。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈvɪvɪənz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈliːvɪŋ]
and it accounted for Miss Vivian's insisting upon her mother's leaving
和 它 已记录 为了 错过 薇薇安的 坚持 之上 她 母亲的 离开
- [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [ˈnoʊtɪs] ,
Blanquais at a few hours ' notice ,
- 在 一个 很少 小时 - 注意 ,

这也解释了为什么薇薇安小姐坚持要求她母亲在接到通知后几个小时内离开布朗凯。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
even better than the theory of her resentment could have done .
甚至 更好的 比 这 理论 的 她 怨恨 可以 有 完毕 .
甚至比她心怀怨恨的理论所能解释的还要好。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪˈtiː] [əˈblɪtəreɪtɪd] [bɜːˈnɑːrdz] [ˈskruːpəlz] [ˈveri] [ɪˈfektʃuəli] ,
At any rate , it obliterated Bernard's scruples very effectually ,
在 任何 速度 , 它 彻底摧毁 伯纳德的 顾虑 非常 有效地 ,
总之, 这非常有效地消除了伯纳德的顾虑。

[ænd; ɐnd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈpærɪs][tuː; tə] [rɪˈper] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː]
and led him on his arrival in Paris to repair instantly to the Rue de
和 引领 他 在 他的 到达 在 巴黎 到 维修 即刻 到 这 后悔 德
[prɒˈvɒns] .
Provence .
普罗旺斯 .

并带领他抵达巴黎后立即前往普罗旺斯街。

[ðɪs] [striːt] [kənˈteɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈbæŋkər] ,
This street contains more than one banker ,
这 街道 包含 更多的 比 一 银行家 ,
这条街上不止一位银行家。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [diːmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
but there is one with whom Bernard deemed Mrs . Vivian most likely to
但 那里 是 一 和 谁 伯纳德 被认为 太太 . 薇薇安 最多 可能 到
[hæv; həv] [ˈdiːlɪŋz] .
have dealings .
有 交易 .

但伯纳德认为薇薇安夫人最有可能与其中一人打交道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] [ˈraɪtli] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ]
He found he had reckoned rightly , and he had no difficulty in procuring
他 成立 他 有 估计 没错 , 和 他 有 不 困难 在 采购
[hɜːr; hər] [əˈdres] .
her address .
她 地址 .

他发现自己的估计是正确的, 毫不费力地就得到了她的地址。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
Having done so , however , he by no means went immediately to see her ;
拥有 完毕 所以 , 然而 , 他 经过 不 方法 去 立即地 到 看 她 ;
然而, 即便如此, 他也没有立即去看望她;

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] — [pər'hæps][tu:; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['skru:pəlz][aɪ][hæv; həv]
he waited a couple of days — perhaps to give those obliterated scruples I have
他 等待 一个 夫妻 的 天 — 也许 到 给 那些 彻底摧毁 顾虑 我 有
[ˈspʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]
spoken of a chance to revive .
说 的 一个 机会 到 复活 .
他等了两天——或许是为了给我所说的那些被摧毁的良知一个复苏的机会。

[ðeɪ] [kept] ['veri] ['kwaɪət] ,
They kept very quiet ,
他们 保留 非常 安静的 ,
他们保持沉默。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ['bə:nəd; bə'na:d] [tʊk] [noʊ] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
and it must be confessed that Bernard took no great pains to recall
和 它 必须 是 坦白 那 伯纳德 采取 不 伟大的 疼痛 到 记起
[ðem; ðəm][tu:; tə][laɪf] .
them to life .
他们 到 生活 .
必须承认的是，伯纳德并没有费多大劲去让他们复活。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs] [θri:] [deɪz] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [dɔ:r] .
After he had been in Paris three days , he knocked at Mrs . Vivian's door .
后 他 有 到过 在 巴黎 三 天 , 他 敲门 在 太太 . 薇薇安的 门 .
在巴黎待了三天后，他敲响了薇薇安太太的家门。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] - ,
It was opened by the little waiting - maid whom he had seen at Blanquais ,
它 曾是 打开 经过 这 小的 等待 - 女佣 谁 他 有 已见 在 - ,
打开门的是他在布朗凯见过的那个小女仆。

[ænd; ʌnd] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [hɑ:rd] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
and who looked at him very hard before she answered his inquiry .
和 WHO 看起来 在 他 非常 难的 前 她 回答 他的 询问 .
她仔细地看了他一眼，然后才回答他的询问。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [ˈvɪviənz] ['dwelɪŋ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nt] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]
" **You see I have found Mrs . Vivian's dwelling , though you would n't give me the**
" 你 看 我 有 成立 太太 . 薇薇安的 住宅 , 尽管 你 会 不 给 我 这
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,
“你看，我已经找到薇薇安太太的住处了，虽然你不肯告诉我地址。”

" ['bə:nəd; bə'na:d] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Bernard said to her , smiling .**
" 伯纳德 说 到 她 , 微笑 .
伯纳德笑着对她说。

" [mə'sjɜ:r] [hæz; həz][pʊt][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
" **Monsieur has put some time to it !**
" 先生 有 放 一些 时间 到 它 !
“先生花了不少时间！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ænsər] ['draɪli] .
" **the young woman answered dryly .**
" 这 年轻的 女士 回答 干巴巴地 .
“年轻女子冷冷地回答道。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mædəm] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ðoʊ] [mædəmwəˈzel] ,
And she informed him that Madame was at home , though Mademoiselle ,
和 她 知情的 他 那 夫人 曾是 在 家 , 尽管 小姐 ,
[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] ,
for whom he had not asked ,
为了 谁 他 有 不是 问 ,
她告诉他夫人在家, 尽管他并没有要求见小姐。

[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .

并非如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [əˈpɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl]
Mrs . Vivian occupied a diminutive apartment at the summit of one of the tall
太太 . 薇薇安 占领 一个 小字 公寓 在 这 首脑 的 一 的 这 高的
[waɪt] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][diː] [triːˈloʊmf] .
white houses which ornament the neighborhood of the Arc de Triomphe .
白色的 房屋 哪个 装饰品 这 邻里 的 这 弧 德 胜利 .
薇薇安夫人住在凯旋门附近一栋高耸的白色房屋顶层的一间小公寓里。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət][ˈpæɪs][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
The early days of September had arrived , but Paris was still a city of
这 早期的 天 的 九月 有 到达的 , 但 巴黎 曾是 仍然 一个 城市 的
[æbsənˈtiː] .
absentees .
缺勤者 .

九月初已至, 但巴黎仍然是一座人烟稀少的城市。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ʌnd] [ˈtʃɑːrɪŋ] ,
The weather was warm and charming ,
这 天气 曾是 温暖的 和 迷人 ,
天气温暖宜人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and a certain savour of early autumn in the air was in accord with the
和 一个 肯定 品尝 的 早期的 秋天 在 这 空气 曾是 在 符合 和 这
[ˈsʌmwʌt] ['melənkɑːli] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [striːts] [ænd; ʌnd] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðɪs]
somewhat melancholy aspect of the empty streets and closed shutters of this
有些 忧郁 方面 的 这 空的 街道 和 关闭 百叶窗 的 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] ['kwɔːrtər] ,
honorable quarter ,
光荣的 四分之一 ,
空气中弥漫着一丝初秋的气息, 与这片繁华街区空荡荡的街道和紧闭的百叶窗所呈现出的些许忧郁景象相得益彰。

[wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)] [ˈvɪstəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
where the end of the monumental vistas seemed to be curtained with a
在哪里 这 结尾 的 这 宏伟的 景色 似乎 到 是 帘幕 和 一个
[ˈheɪzi] [eməˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪn] .
hazy emanation from the Seine .
朦胧 散发 从 这 罨 .

壮丽景色的尽头, 仿佛被塞纳河朦胧的光芒笼罩着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz]
It was late in the afternoon when Bernard was ushered into Mrs . Vivian's
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 伯纳德 曾是 引导 进入 太太 . 薇薇安的
[ˈlɪt(ə)l] [haɪ] - ['nestlɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
little high - nestling drawing - room ,
小的 高的 - 雏鸟 绘画 - 房间 ,
那天下午晚些时候, 伯纳德被领进了薇薇安太太那间小小的、层层叠叠的客厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [tɪnts] , [ˈfeɪntli] [red] , [ˈrestɪd] [ˈsɔ:ftli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [wɔ:l] .
and a patch of sunset tints , faintly red , rested softly upon the gilded wall .
和 一个 修补 的 日落 色调 , 淡淡的 红色的 , 休息 轻轻 之上 这 镀金 墙 .
一抹夕阳的余晖, 带着淡淡的红色, 轻轻地洒在镀金的墙上。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [hæd; həd] [si:n] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈbɔ:rouəd] [ænd; ənd] [prəˈvɪzən(ə)l] [əˈbəʊdɪz] ;
Bernard had seen these ladies only in borrowed and provisional abodes ;
伯纳德 有 已见 这些 女士们 仅有的 在 借来的 和 临时 住所 ;
伯纳德只在借来的临时住所见过这些女士;

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but here was a place where they were really living and which was
但 这里 曾是 一个 地方 在哪里 他们 是 真的 活的 和 哪个 曾是
[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪsts] ,
stamped with their tastes ,
盖章 和 他们的 口味 ,
但这里是他们真正生活的地方, 也深深烙印着他们的品味。

[ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [ðer; ðər] [tʃɑ:rm] .
their habits , their charm .
他们的 习惯 , 他们的 魅力 .
他们的习惯, 他们的魅力。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [səˈlɑ:n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] ; [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
The little salon was very elegant ; it contained a multitude of pretty things ,
这 小的 沙龙 曾是 非常 优雅的 ; 它 包含 一个 民众 的 漂亮的 事物 ,
小客厅非常雅致, 里面摆放着许多漂亮的小玩意儿。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and it appeared to Bernard to be arranged in perfection .
和 它 出现 到 伯纳德 到 是 安排 在 完美 .
在伯纳德看来, 一切都安排得天衣无缝。

[ðə; ði] [lɔ:n] [ˈwɪndəʊz] — [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ˈbi:lɪŋ] [loʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈveri] [ʃɔ:rt] — [ˈoʊpənd]
The long windows — the ceiling being low , they were really very short — opened
这 长的 视窗 — 这 天花板 存在 低的 , 他们 是 真的 非常 短的 — 打开
[əˈpɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɑ:lɪd] [ˈbælkənɪz] ,
upon one of those solid balconies ,
之上 — 的 那些 坚硬的 阳台 ,
由于天花板很低, 那些长长的窗户其实很矮——通向其中一个实心阳台。

[ˈɔkjʊpaɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
occupying the width of the apartment ,
占领 这 宽度 的 这 公寓 ,
占据了公寓的宽度,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ][kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [faɪv] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
which are often in Paris a compensation for living up five flights of stairs ,
哪个 是 经常 在 巴黎 一个 赔偿 为了 活的 向上 五 航班 的 楼梯 ,
在巴黎, 这通常是对住在五层楼梯上的住户的一种补偿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] .
and this balcony was filled with flowers and cushions .
和 这 阳台 曾是 已填 和 花朵 和 靠垫 .
阳台上摆满了鲜花和靠垫。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [stept] [aʊt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] , [ænd; ənd] ,
Bernard stepped out upon it to await the coming of Mrs . Vivian , and ,
伯纳德 步 出去 之上 它 到 等待 这 未来 的 太太 . 薇薇安 , 和 ,
伯纳德走到外面, 等待薇薇安夫人到来, 然后,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
as she was not quick to appear ,
作为 她 曾是 不是 快的 到 出现 ,
因为她没有很快出现,

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .
he had time to see that his friends enjoyed a magnificent view .
他 有 时间 到 看 那 他的 朋友们 享受 一个 壮丽 看法 :
他有时间让朋友们欣赏到壮丽的景色。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
They looked up at the triumphal Arch , which presented itself at a picturesque
他们 看起来 向上 在 这 凯旋的 拱 , 哪个 呈现 本身 在 一个 如画
[ˈæŋɡ(ə)] ,
angle ,
角度 ,
他们抬头望向凯旋门, 它以一个风景如画的角度呈现在眼前。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [gri:n] [triː] - [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [ˈelɪ,sɪːz, 'elɪː,sɪːz] ,
and near the green tree - tops of the Champs Elysees ,
和 靠近 这 绿色的 树 - 最高额 的 这 冠军 爱丽舍宫 ,
在香榭丽舍大街绿树成荫的树梢附近,

[brɪ'ɑ:nd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [brɔːd] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] ,
beyond which they caught a broad gleam of the Seine and a glimpse ,
超过 哪个 他们 捕捉 一个 广阔 闪耀 的 这 罨 和 一个 一瞥 ,
越过河面, 他们瞥见了塞纳河波光粼粼的壮丽景色。

[bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] .
blue in the distance , of the great towers of Notre Dame .
蓝色的 在 这 距离 , 的 这 伟大的 塔楼 的 圣母 贵妇人 :
远处是蓝色的, 那是巴黎圣母院高耸的塔楼。

[ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['sɪti] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
The whole vast city lay before them and beneath them ,
这 所有的 广阔的 城市 躺 前 他们 和 下面 他们 ,
整座庞大的城市就在他们面前和脚下,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːrdərd] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd][ɪts] ['mɪŋɡld] ['æspekt][ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]
with its ordered brilliancy and its mingled aspect of compression and
和 它是 订购 才华横溢 和 它是 混合 方面 的 压缩 和
[ɪk'spænz(ə)n] ;
expansion ;
扩张 ;
它既有秩序井然的光彩, 又兼具压缩与扩张的混合特性;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][hjuːdʒ][pə'rizjən] ['mɜːrmər] [daɪd] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [əɪ'tiː] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪənz] [skaɪ] -
and yet the huge Parisian murmur died away before it reached Mrs . Vivian's sky -
和 然而 这 巨大的 巴黎人 低语 死亡 离开 前 它 达到 太太 : 薇薇安的 天空 :
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,
然而, 巴黎人巨大的窃窃私语还没传到薇薇安太太的空中客厅就消失了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bə'nɑːd][ðə; ði] ['brɑɪtəst] [ænd; ənd][ˈkwaɪətəst][ˈlɪt(ə)] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [hiː; hi]
which seemed to Bernard the brightest and quietest little habitation he
哪个 似乎 到 伯纳德 这 最亮的 和 最安静 小的 居住地 他
[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 :
在伯纳德看来, 这是他所见过的最明亮、最安静的小住所。

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ɪn][æɪ; ət][læst] ; [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd] ;
His hostess came rustling in at last ; she seemed agitated ;
他的 女主人 来了 沙沙声 在 在 最后的 ; 她 似乎 激动 ;
女主人终于窸窣窸窣地走了进来；她看起来很焦躁不安；

[ʃiː; ʃɪ] [nɑːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪldɪd] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
she knocked over with the skirt of her dress a little gilded chair which was
她 敲门 超过 和 这 裙子 的 她 裙子 一个 小的 镀金 椅子 哪个 曾是
[rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪft] [pɑːrˈkeɪ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
reflected in the polished parquet as in a sheet of looking - glass .
反映 在 这 抛光 镶木地板 作为 在 一个 床单 的 寻找 - 玻璃 .
她裙摆碰倒了一把镀金小椅子，椅子的倒影像镜子一样映照在光洁的镶木地板上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] — [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
Mrs . Vivian had a fixed smile — she hardly knew what to say .
太太 . 薇薇安 有 一个 固定的 微笑 — 她 几乎 知道 什么 到 说 .
薇薇安太太脸上挂着僵硬的笑容——她几乎不知道该说什么。

“ [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [əˈdres] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈbæŋkɜːz] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ **I found your address at the banker's , ” said Bernard .**
“ 我 成立 你的 地址 在 这 银行家的 , ” 说 伯纳德 .
“我在银行找到了你的地址,”伯纳德说。

“ [jʊr; jər] [meɪd] , [æɪ; ət] - , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Your maid , at Blanquais , refused to give it to me .**
“ 你的 女佣 , 在 - , 拒绝 到 给 它 到 我 .
“你在布朗凯的女仆拒绝把它给我。”
“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʊk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
“ **Mrs . Vivian gave him a little look — there was always more or less of it**
“ 太太 . 薇薇安 给予 他 一个 小的 看 — 那里 曾是 总是 更多的 或者较少的 的 它
[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] — [wɪtʃ] [siːmd] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪntərˈlɑːkjətər]
in her face — which seemed equivalent to an entreaty that her interlocutor
在 她 脸 — 哪个 似乎 相等的 到 一个 恳求 那 她 对话者
[ʃʊd; ʃəd] [spər] [hɜːr; hər] .
should spare her .
应该 空闲的 她 .

“薇薇安太太给了他一个眼神——她的脸上总是带着这种眼神——这似乎相当于恳求对方饶了她。
“ [meɪdɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] ; “ [ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [frentʃ] !
“ **Maids are so strange , ” she murmured ; “ especially the French !**
“ 女佣 是 所以 奇怪的 , ” 她 低声说道 ; “ 尤其 这 法语 !
“女佣真奇怪,”她喃喃自语道；“尤其是法国女佣！”

“ [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][nɑːt][tuː; tə] [spər] [hɜːr; hər] ,
“ **It pleased Bernard for the moment not to spare her ,**
“ 它 高兴 伯纳德 为了 这 片刻 不是 到 空闲的 她 ,
“伯纳德此刻很高兴没有放过她。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
though he felt a sort of delight of kindness for her .
尽管 他 毛毡 一个 种类 的 喜 的 仁慈 为了 她 .
虽然他对她产生了一种莫名的善意和喜悦。

“ [jʊr; jər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] - [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
“ **Your going off from Blanquais so suddenly , without leaving me any explanation ,**
“ 你的 去 离开 从 - 所以 突然 , 没有 离开 我 任何 解释 ,
[ˈeni] [kluː] ,
any clue ,
任何 线索 ,
“你突然离开布朗凯，没有给我留下任何解释，任何线索，

[ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] — [meɪd] [ˌem ˈi:] [fi:l] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nt] [wɪ] [ðæt] [aɪ]
any message of any sort — made me feel at first as if you did n't wish that I
任何 信息 的 任何 种类 — 制成 我 感觉 在 第一的 作为 如果 你 做过 不 希望 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] .
should look you up .
应该 看 你 向上 .

任何形式的信息——起初都让我觉得你并不希望我联系你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

信心(Confidence)

第10/14页

[aɪ 'ti:] [ri'maindiɪd] [ɛm 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [left] ['beɪdən] — [du:] [ju:; jʊ] [ri'membər] ? — [θri:] [jɪrz]
It reminded me of the way you left Baden — do you remember ? — three years
它提醒我 的 这 方式 你 左边 巴登 — 做 你 记住 ? — 三 年
[ə'gəʊ] . “
ago . “
前 . “

这让我想起了你三年前离开巴登的方式——你还记得吗？

“ [beɪdən] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [nt] [steɪ] [fər'evər] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] .
“ Baden was so charming — but one could n't stay forever , “ said Mrs . Vivian .
“ 巴登 曾是 所以 迷人 — 但 — 可以 不 停留 永远 , “ 说 太太 . 薇薇安 .

“巴登真是个迷人的地方——但人不可能永远待在那里,”薇薇安夫人说。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['θi:əri] [wʌn] [kʊd; kəd] .
“ I had a sort of theory one could .
“ 我 有 一个 种类 的 理论 — 可以 .

“我曾经有过一种理论,可以这样理解。”

[aʊər; ɑ:r] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,
Our life was so pleasant that it seemed a shame to break the spell ,
我们的 生活 曾是 所以 令人愉快的 那 它 似乎 一个 耻辱 到 休息 这 拼写 ,

我们的生活如此惬意,打破这份美好似乎有些可惜。

[ænd; ænd] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [mu:vɪd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .
and if no one had moved I am sure we might be sitting there now .
和 如果 不 — 有 已搬 我 是 当然 我们 可能 是 坐着 那里 现在 .

如果当时没有人挪动位置,我相信我们现在可能还坐在那里呢。

“ ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [steəd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪkst] [smaɪl] .
“ Mrs . Vivian stared , still with her little fixed smile .
“ 太太 . 薇薇安 凝视 , 仍然 和 她 小的 固定的 微笑 .

薇薇安太太呆呆地望着,脸上依然挂着她那标志性的微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [bæd] ['weðər] . “
“ I think we should have had bad weather . “
“ 我 思考 我们 应该 有 有 坏的 天气 . “

“我觉得我们应该会遇到恶劣天气。”

“ ['veri] ['laɪkli] , “ [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['læfɪŋ] .
“ Very likely , “ said Bernard , laughing .
“ 非常 可能 , “ 说 伯纳德 , 笑 .

“很有可能,”伯纳德笑着说。

“ ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] [gʊd] - ['hju:mər] — [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['træŋkwɪl]
“ Nature would have grown jealous of our good - humor — of our tranquil
“ 自然 会 有 生长 嫉妒的 的 我们的 好的 - 幽默 — 的 我们的 宁静
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

“大自然会嫉妒我们的好心情——嫉妒我们平静的幸福。”

[ænd; ænd] [æftər] [ɔ:l] , [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
And after all , here we are together again — that is , some of us .
和 后 全部 , 这里 我们 是 一起 再次 — 那 是 , 一些 的 我们 .

最终,我们又聚到了一起——当然,是我们中的一些人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪ][oʊn] [ɔːˈdæsəti][tuː; tə][θæŋk][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
But I have only my own audacity to thank for it .
 但 我 有 仅有的 我的 自己的 大胆 到 感谢 为了 它 :
 但这完全要归功于我自己的胆识。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɪt] [friː] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [emˈiː]
I was quite free to believe that you were not at all pleased to see me
 我 曾是 相当 自由的 到 相信 那 你 是 不是 在 全部 高兴 到 看 我
 [ɑːrˈiː] - [əˈpɪr] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] — [eɪˈem]
re - appear — and it is only because I am not easy to discourage — am
 关于 - 出现 — 和 它 是 仅有的 因为 我 是 不是 简单的 到 阻碍 — 是
 [ɪnˈdiːd] [ˈprɔːbəbli][ə; eɪ][ˈræðər] [ɪmpjədənt] [ˈfeləʊ] — [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]
indeed probably a rather impudent fellow — that I have ventured to come here
 的确 大概 一个 相当 厚颜无耻 同伴 — 那 我 有 冒险 到 来 这里
 [tuː; tə] - [deɪ] . “
to - day . ”
 到 - 天 : “

我完全有理由相信你一点也不乐意看到我再次出现——而我之所以今天冒险来到这里，仅仅是因为我不容易气馁——而且我可能确实是个相当厚颜无耻的人。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːrˈiː] - [əˈpɪr] , [ˈmɪstər] . [lɒŋˈvɪl] ,
“ I am very glad to see you re - appear , Mr . Longueville ,
 ” 我 是 非常 高兴的 到 看 你 关于 - 出现 , 先生 : 朗格维尔 ,
 “我很高兴再次见到您，朗格维尔先生。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksent][ʌv; əv][vəˈræsəti] .
“ Mrs . Vivian declared with the accent of veracity .
 ” 太太 : 薇薇安 声明 和 这 口音 的 真实性 :
 “薇薇安夫人一本正经地说道。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈdɒtəːz] [aɪˈdiːə] , [ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm] - ?
“ It was your daughter's idea , then , running away from Blanquais ?
 ” 它 曾是 你的 女儿的 主意 , 然后 , 跑步 离开 从 - ?
 “那么，是从布朗凯逃走是你女儿的主意吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ˈloʊəːd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ Mrs . Vivian lowered her eyes .
 ” 太太 : 薇薇安 降低 她 眼睛 :
 薇薇安夫人垂下了眼帘。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈfɒntɪnbləʊ] .
“ We were obliged to go to Fontainebleau .
 ” 我们 是 有义务 到 去 到 枫丹白露 :
 “我们不得不去枫丹白露。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
We have but just come back .
 我们 有 但 只是 来 后退 :
 我们已经回来了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ][ˈsɔːftli] [ˈædɪd] .
I thought of writing to you , ” she softly added .
 我 想法 的 写作 到 你 , “ 她 轻轻 额外 :
 “我想给你写信，”她轻声补充道。

“ [ɑː] , [wʌt] [ˈplezər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] ! ”
“ Ah , what pleasure that would have given me ! ”
 ” 啊 , 什么 乐趣 那 会 有 给定 我 ! ”
 “啊，那该给我带来多大的快乐啊！ ”

“ [aɪ] [mi:n] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
“ **I mean , to tell you where we were** ,
“ 我 意思是 , 到 告诉 你 在哪里 我们 是 ,
“ 我的意思是, 要告诉你我们当时在哪里,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] . ”
and that we should have been so happy to see you . ”
和 那 我们 应该 有 到过 所以 快乐的 到 看 你 . ”
我们本该非常高兴见到你。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
“ **I thank you for the intention** .
“ 我 感谢 你 为了 这 意图 .
“ 感谢你的好意。”
[aɪ] [səˈpəʊz] [jɔr; jər] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [nt] [let] [ju:; jə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [aʊt] . ”
I suppose your daughter would n't let you carry it out . ”
我 认为 你的 女儿 会 不 让 你 携带 它 出去 . ”
我想你女儿肯定不会让你这么做的。

“ [ˈændʒələ][ɪz][soʊ][prɪˈkju:liər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [sed] , [ˈsɪmpli] .
“ **Angela is so peculiar , ” Mrs . Vivian said , simply** .
“ 安吉拉 是 所以 奇特 , ” 太太 . 薇薇安 说 , 简单地 .
“安吉拉真是个怪人,”薇薇安太太简单地说。
“ [ju:; jə][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jə] . ”
“ **You told me that the first time I saw you** . ”
“ 你 讲述 我 那 这 第一的 时间 我 锯 你 . ”
“你第一次见到我的时候就跟我说过这话。”

“ [jes] , [æt; ət][siˈenə, ˈsjenə:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] .
“ **Yes , at Siena , ” said Mrs . Vivian** .
“ 是的 , 在 锡耶纳 , ” 说 太太 . 薇薇安 .
“是的, 在锡耶纳,”薇薇安夫人说。
“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] [spi:k] [ˈfræŋkli] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ! ”
“ **I am glad to hear you speak frankly of that place ! ”**
“ 我 是 高兴的 到 听到 你 说话 坦率地说 的 那 地方 ! ”
“很高兴听到你坦诚地谈论那个地方! ”

“ [pərˈhæps][aɪ ˈti:] - [es] [ˈbetər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ˈmɜ:məd] .
“ **Perhaps it ' s better , ” Mrs . Vivian murmured** .
“ 也许 它 - s 更好的 , ” 太太 . 薇薇安 低声说道 .
“或许这样更好,”薇薇安太太低声说道。
[fi:; ji] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ðen] [ˈstepɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
She got up and went to the window ; then stepping upon the balcony ,
她 得到 向上 和 去 到 这 窗户 ; 然后 步进 之上 这 阳台 ,
她起身走到窗边, 然后踏上阳台,

[fi:; ji] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
she looked down a moment into the street .
她 看起来 向下 一个 片刻 进入 这 街道 .
她低头看了看街上。
“ [fi:; ji] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [fi:; ji] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] .
“ **She will come back in a moment , ” she said , coming into the room again** .
“ 她 将要 来 后退 在 一个 片刻 , ” 她 说 , 未来 进入 这 房间 再次 .
“她一会儿就回来,”她说着, 又走进了房间。

“ [fi:; ji][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [brˈsaɪd] [ju: ˈes] .
“ **She has gone to see a friend who lives just beside us** .
“ 她 有 已消失 到 看 一个 朋友 WHO 生活 只是 旁 我们 .
“她去看望住在我们隔壁的朋友了。”

[wiː wi][dəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [si'enə, 'sjenə:] [naʊ] , " [ʃiː ʃi] ['ædɪd] , ['sɔːftli] .

We don't mind about Siena now , " she added , softly .
我们 不 头脑 关于 锡耶纳 现在 , " 她 额外 , 轻轻 .

“我们现在不在乎锡耶纳了,”她轻声补充道。

['bə:nəd; bə'na:d] [ˌʌndər'stəd] [hɜːr; hər] — [ˌʌndər'stəd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [rɪ'trækʃn] [ˌʌ; əv][ðə; ði]
Bernard understood her — understood this to be a retraction of the
伯纳德 理解 她 — 理解 这 到 是 一个 撤回 的 这

[rɪ'kwɛst] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌʌ; əv][hɪm; ɪm][æt; ət]['beɪdən] .
request she had made of him at Baden .
要求 她 有 制成 的 他 在 巴登 .

伯纳德明白了她的意思——明白这是她收回了在巴登向他提出的请求。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Dear little woman , ” he said to himself ,
“ 亲爱的 小的 女士 , ” 他 说 到 他自己 ,

“亲爱的小女人,”他自言自语道。

“ [ʃiː ʃi] ['wʌnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [stɪl] — ['oʊnli] [naʊ] [ʃiː ʃi] ['wʌnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]
“ she wants to marry her daughter still — only now she wants to marry her
“ 她 想要 到 结婚 她 女儿 仍然 — 仅有的 现在 她 想要 到 结婚 她

[tuː; tə][em 'iː] !
to me !
到 我 !

“她仍然想娶她的女儿——只是现在她想把她嫁给我！ ”

“ [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stəd] [hɜːr; hər] ,
“ He wished to show her that he understood her ,
“ 他 希望 到 展示 她 那 他 理解 她 ,

他想向她表明他理解她。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌʌ; əv] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
and he was on the point of seizing her hand ,
和 他 曾是 在 这 观点 的 抓住 她 手 ,

他当时几乎就要抓住她的手了。

[tuː; tə][duː][hiː; hi][dɪd] [nt] [noʊ] [wʌt] — [tuː; tə][hoʊld][,aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pres] [,aɪ 'tiː] ,
to do he did n't know what — to hold it , to press it ,
到 做 他 做过 不 知道 什么 — 到 抓住 它 , 到 按 它 ,

他不知道该怎么做——是握住它，还是按压它，

[tuː; tə] [kɪs] [,aɪ 'tiː] — [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌɑːrp] [twæŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌ; əv]
to kiss it — when he heard the sharp twang of the bell at the door of
到 吻 它 — 什么时候 他 听到 这 锋利的 颤音 的 这 钟 在 这 门 的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] .
the little apartment .
这 小的 公寓 .

正要亲吻它时，他听到了小公寓门口铃铛的清脆响声。

[ˈmɪsɪz] . ['vɪvɪən] ['flʌtəd] [ə'weɪ] .
Mrs . Vivian fluttered away .
太太 . 薇薇安 飘动 离开 .

薇薇安夫人翩然离去。

“ [,aɪ 'tiː] - [es]['ændʒələ] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ænd; ænd][ʃiː ʃi] [stəd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ænd] ['lɪsnɪŋ] ,
“ It ' s Angela , ” she cried , and she stood there waiting and listening ,
“ 它 - s 安吉拉 , ” 她 哭 , 和 她 站立 那里 等待 和 聆听 ,

“是安吉拉!”她喊道，然后站在那里等待和倾听。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət]['bə:nəd; bə'na:d] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
smiling at Bernard , with her handkerchief pressed to her lips .
微笑 在 伯纳德 , 和 她 手帕 按下 到 她 嘴唇 .

她用手帕捂着嘴唇，对着伯纳德微笑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜːrɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]
In a moment the girl came into the drawing - room , but on seeing Bernard
在一个 片刻 这 女孩 来了 进入 这 绘画 - 房间 , 但 在 看到 伯纳德
[fiː; ji] [stɑːpt] ,
she stopped ,
她 停止 ,

过了一会儿, 女孩走进了客厅, 但一看到伯纳德就停住了脚步。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .
with her hand on the door - knob .
和 她 手 在 这 门 - 旋钮 .

她的手放在门把手上。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Her mother went to her and kissed her .
她 母亲 去 到 她 和 亲吻 她 .

她母亲走过去亲吻了她。

“ [aɪ ˈtiː] - [es][ˈmɪstər] . [lɔŋˈvɪl] , [ˈdɪrɪst] — [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [juː ˈes] [aʊt] . ”
“ **It ' s Mr . Longueville , dearest — he has found us out .** ”
“ 它 - s 先生 . 朗格维尔 , 亲爱的 — 他 有 成立 我们 出去 . ”
“是朗格维尔先生, 亲爱的——他发现我们了。”

“ [faʊnd] [juː ˈes] [aʊt] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈændʒələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **Found us out ?** ” **repeated Angela , with a little laugh .**
“ 成立 我们 出去 ? ” 重复 安吉拉 , 和 一个 小的 笑 .
“发现我们了? ”安吉拉笑着重复道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] !
“ **What a singular expression !**
“ 什么 一个 单数 表达 !
“多么独特的表达方式! ”

“ [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [blʌʃt] [wen] [fiː; ji][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] -
“ **She was blushing as she had blushed when she first saw him at Blanquais**
“ 她 曾是 脸红 作为 她 有 脸红了 什么时候 她 第一的 锯 他 在 -
.
:
.
“她脸红了, 就像她在布朗凯第一次见到他时一样。”

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [ˈbraɪtnəs] —
She seemed to Bernard now to have a great and peculiar brightness —
她 似乎 到 伯纳德 现在 到 有 一个 伟大的 和 奇特 亮度 —
[ˈsʌmθɪŋ] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
something she had never had before .
某物 她 有 绝不 有 前 .

伯纳德觉得她现在有一种非常独特而耀眼的光芒——这是她以前从未有过的。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I certainly have been looking for you ,** ” **he said .**
“ 我 当然 有 到过 寻找 为了 你 , ” 他 说 .
“我当然一直在找你,”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [flaɪt] [frʌm; frəm]
“ **I was greatly disappointed when I found you had taken flight from**
“ 我 曾是 非常 失望的 什么时候 我 成立 你 有 已采取 航班 从
-
.”
Blanquais . ”
-
.”

“得知你已从布朗凯飞走, 我感到非常失望。”

“ [ˈteɪkən] [flaɪt] ？
“ **Taken flight** ？
“ 已采取 航班 ？

“起飞了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] ．
“ **She repeated his words as she had repeated her mother's** ．
“ 她 重复 他的 字 作为 她 有 重复 她 母亲的 ．

她重复着他的话，就像她重复着她母亲的话一样。

“ [ðæt] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ！ ”
“ **That is also a strange way of speaking** ！ ”
“ 那 是 还 一个 奇怪的 方式 的 请讲 ！ ”

“那也是一种很奇怪的说话方式！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ， ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ，
“ **I don't care what I say** ， ” **said Bernard** ；
“ 我 不 关心 什么 我 说 ， ” 说 伯纳德 ；

“我不在乎我说什么，”伯纳德说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ．
“ **so long as I make you understand that I have wanted very much to see you** ．
“ 所以 长的 作为 我 制作 你 理解 那 我 有 通缉 非常 很多 到 看 你
[əˈgen] ，
again ；
再次 ；

“只要我让你明白，我非常想再次见到你，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndərd] [ˈevri] [deɪ] [ˈweðər] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃər] — “
and that I have wondered every day whether I might venture — “
和 那 我 有 想知道 每一个 天 无论 我 可能 风险投资 — “

我每天都在想，我是否可以冒险——”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ˈventʃər] ！
“ **I don't know why you should n't venture** ！
“ 我 不 知道 为什么 你 应该 不 风险投资 ！

“我不知道你为什么不应该冒险！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] ， [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [læf] [əˈgen] ．
“ **she interrupted , giving her little laugh again** ．
“ 她 中断 ， 给予 她 小的 笑 再次 ．

她打断道，又发出了一声轻笑。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈterəb(ə)l] ， [ɑːr; ər][wiː; wi] ， [ˈmæmə] ？ — [ðæt] [ɪz] ，
“ **We are not so terrible , are we , mamma ? — that is** ，
“ 我们 是 不是 所以 糟糕的 ， 是 我们 ， 妈妈 ？ — 那 是 ，

“我们没那么糟糕，对吧，妈妈？ ——也就是说，

[wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [klaɪmd] [ˈaʊər; ɑːr][faɪv] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ． “
when once you have climbed our five flights of stairs ． “
什么时候 一次 你 有 攀登 我们的 五 航班 的 楼梯 ． “

当你爬完我们五层楼梯之后。”

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈveri] [fæst] ， ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ， “ [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][jʊər; jər] [əˈpɑːrtmənt]
“ **I came up very fast ,** ” **said Bernard** ， “ **and I find your apartment** ．
“ 我 来了 向上 非常 快速地 ， ” 说 伯纳德 ， “ 和 我 寻找 你的 公寓
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ． “
magnificent ． “
壮丽 ． “

“我很快就上来了，”伯纳德说，“我觉得你的公寓棒极了。”

“ [ˈmɪstər] . [lɒŋˈvɪl] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈgen] , [mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] , [dɪr] ？ ” [æskt] [ˈmæmə] .
“ Mr . Longueville must come again , must he not , dear ? ” asked mamma .

先生 朗格维尔 必须 来 再次 , 必须 他 不是 , 亲爱的 ? ” 问 妈妈 .

“朗格维尔先生一定会再来的，对吧，亲爱的？”妈妈问道。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [liːv] , ” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [dɪˈkledr] .
“ I shall come very often , with your leave , ” Bernard declared .

我 将 来 非常 经常 , 和 你的 离开 , ” 伯纳德 声明 .

“如果可以，我以后会经常来，”伯纳德说道。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmensli] [kaɪnd] , ” [sed] [ˈændʒələ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈwei] .
“ It will be immensely kind , ” said Angela , looking away .

它 将要 是 非常 种类 , ” 说 安吉拉 , 寻找 离开 .

“那真是太好了，”安吉拉说着，目光移向别处。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [jʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ðæt] . ”
“ I am not sure that you will think it that . ”

我 是 不是 当然 那 你 将要 思考 它 那 . ”

我不确定你是否会这么想。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] , ” [sed] [ˈændʒələ] ;
“ I don't know what you are trying to prove , ” said Angela ;

我 不 知道 什么 你 是 尝试 到 证明 , ” 说 安吉拉 ;

“我不知道你想证明什么，”安吉拉说；

“ [fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naɪs] [tuː; tə]
“ first that we ran away from you , and then that we are not nice to

第一的 那 我们 跑 离开 从 你 , 和 然后 那 我们 是 不是 好的 到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] . ”
“ our visitors . ”

我们的 访客 . ”

“先是说我们逃离了你们，然后又说我们对访客不友好。”

“ [oʊ] [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !
“ Oh no , not that !

哦 不 , 不是 那 !

“哦不，不是那样！ ”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪkˈskleɪmd] ; ” [fɔːr; fər][aɪ] [əˈjʊr] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [ker] [haʊ] [koʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ Bernard exclaimed ; ” for I assure you I shall not care how cold you are

伯纳德 惊呼 ; ” 为了 我 保证 你 我 将 不是 关心 如何 寒冷的 你 是

[wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ with me .

和 我 .

伯纳德喊道：“因为我向你保证，我不在乎你对我有多冷淡。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈwei] [tɔːrd] [əˈnʌðər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mæskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt]
“ She walked away toward another door , which was masked with a curtain that

她 步行 离开 朝向 其他 门 , 哪个 曾是 戴面具 和 一个 窗帘 那

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] .
“ she lifted .

她 抬起 .

她走向另一扇门，那扇门被帘子遮挡着，她掀开了帘子。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,
“ I am glad to hear that ,

我 是 高兴的 到 听到 那 ,

听到这个消息我很高兴，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈgɪvz] [emˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
“ for it gives me courage to say that I am very tired ,

为了 它 给予 我 勇气 到 说 那 我 是 非常 疲劳的 ,

因为它给了我勇气说我很累。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [beg] [juː; jə] [wɪl] [ɪk'skju:s] [em 'iː] .

and that I beg you will excuse me .

和 那 我 求 你 将要 原谅 我 .

请各位原谅。

" [fiː; ji] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] ; [ðen] [fiː; ji] [pæst] [aʊt] ,

" She glanced at him a moment over her shoulder ; then she passed out ,

" 她 瞥了一眼 在 他 一个 片刻 超过 她 肩膀 ; 然后 她 通过了 出去 ,

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] .

dropping the curtain .

下降 这 窗帘 .

她回头瞥了他一眼；然后她就晕了过去，窗帘也随之掉落。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stʊd] [ðer; ðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] ,

Bernard stood there face to face with Mrs . Vivian ,

伯纳德 站立 那里 脸 到 脸 和 太太 . 薇薇安 ,

伯纳德站在那里，与薇薇安夫人面对面。

[huːz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

whose eyes seemed to plead with him more than ever .

谁 眼睛 似乎 到 恳求 和 他 更多的 比 曾经 .

她的眼神似乎比以往任何时候都更加恳求他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [smaɪl] .

In his own there was an excited smile .

在 他的 自己的 那里 曾是 一个 兴奋的 微笑 .

他脸上露出了兴奋的笑容。

" [pliːz] [dəʊnt] [maɪnd] [ðæt] , " [fiː; ji] ['mɜːmɜːd] .

" Please don't mind that , " she murmured .

" 请 不 头脑 那 , " 她 低声说道 .

“请别介意,”她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] - [es] [truː] [ðæt] [fiː; ji] [ɪz] ['taɪərd] . "

" I know it ' s true that she is tired . "

" 我 知道 它 - s 真的 那 她 是 疲劳的 . "

我知道她确实很累。

" [maɪnd] [aɪ 'tiː] , [daɪ] ['leɪdi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" Mind it , dear lady ? " cried the young man .

" 头脑 它 , 亲爱的 女士 ? " 哭 这 年轻的 男人 .

“小姐，您介意吗？”年轻人喊道。

" [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [aɪ 'tiː] .

" I delight in it .

" 我 喜 在 它 .

我乐在其中。

[aɪ 'tiː] - [es] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [laɪk] . "

It ' s just what I like . "

它 - s 只是 什么 我 喜欢 . "

这就是我喜欢的。”

" [ɑː] , [fiː; ji] - [es] ['veri] [prɪ'kjuːliər] !

" Ah , she ' s very peculiar !

" 啊 , 她 - s 非常 奇特 !

“啊，她真是个怪人！ ”

" [saɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] .

" sighed Mrs . Vivian .

" 叹了口气 太太 . 薇薇安 .

“薇薇安太太叹了口气。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [streɪndʒ] — [jes] .
“ **She is strange — yes .**
“ 她 是 奇怪的 — 是的 ；

“她很奇怪——是的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . “
But I think I understand her a little .”
但 我 思考 我 理解 她 一个 小的 ； ”

但我认为我多少能理解她一些。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] . “
“ **You must come back to - tomorrow , then .**”
“ 你 必须 来 后退 到 - 明天 , 然后 ； ”

“那你明天就得再来。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! “ [kraɪd] [ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
“ **I hope to have many to - morrows !**” **cried** **Bernard** **as** **he** **took** **his**
“ 我 希望 到 有 许多 到 - 明天 ！ ” 哭 伯纳德 作为 他 采取 他的
[drɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 ；

“我希望明天会更多！”伯纳德临走时喊道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][fækt] .
And he had them in fact .
和 他 有 他们 在 事实 ；

事实上，他确实拥有它们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈaʊər] ,
He called the next day at the same hour ,
他 称为 这 下一个 天 在 这 相同的 小时 ；

第二天同一时间他又打来了电话。

[ænd; ænd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [təˈgeðər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprɪti] [səˈlɑːn] .
and he found the mother and the daughter together in their pretty salon .
和 他 成立 这 母亲 和 这 女儿 一起 在 他们的 漂亮的 沙龙 ；

他发现母女俩正在她们漂亮的沙龙里。

[ˈændʒələ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [ˈɡreɪʃəs] ；
Angela was very gentle and gracious ;
安吉拉 曾是 非常 温和的 和 亲切 ；

安吉拉非常温柔和蔼；

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
he suspected Mrs . Vivian had given her a tender little lecture upon the
他 怀疑 太太 ； 薇薇安 有 给定 她 一个 投标 小的 演讲 之上 这
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
manner in which she had received him the day before .
方式 在 哪个 她 有 已收到 他 这 天 前 ；

他怀疑薇薇安太太就她前一天接待他的方式，对她进行了一番温和的训诫。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
After he had been there five minutes ,
后 他 有 到过 那里 五 分钟 ；

他在那里待了五分钟后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
Mrs . Vivian took a decanter of water that was standing upon a table and
太太 . 薇薇安 采取 一个 醒酒器 的 水 那 曾是 常设 之上 一个 桌子 和
[went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [tuː; tə] [ˈɪrɪgeɪt] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] .
went out on the balcony to irrigate her flowers .
去 出去 在 这 阳台 到 灌溉 她 花朵 .

薇薇安太太拿起放在桌子上的一瓶水，走到阳台上去浇花。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wa:tʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
Bernard watched her a while from his place in the room ;
伯纳德 观看 她 一个 尽管 从 他的 地方 在 这 房间 ;

伯纳德在房间里观察了她一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
then she moved along the balcony and out of sight .
然后 她 已搬 沿着 这 阳台 和 出去 的 视线 .

然后她沿着阳台走去，消失在视线之外。

[sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [wɪðaʊt] [hɜːr; hər][,ɑːr ˈiː - [əˈpiəriŋ] ,
Some ten minutes elapsed without her re - appearing ,
一些 十 分钟 过去 没有 她 关于 - 出现 ,

大约过了十分钟，她仍然没有出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]
and then Bernard stepped to the threshold of the window and looked
和 然后 伯纳德 步 到 这 临界点 的 这 窗户 和 看起来

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 .

然后伯纳德走到窗边，寻找她的身影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɪr] [ˈændʒələ]
She was not there , and as he came and took his seat near Angela
她 曾是 不是 那里 , 和 作为 他 来了 和 采取 他的 座位 靠近 安吉拉
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她不在那里，他走过来，再次在安吉拉旁边坐下。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈræðər] [ˈfɔːrməli] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [hæd; həd] [pæst] [bæk] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv]
he announced , rather formally , that Mrs . Vivian had passed back into one of
他 宣布 , 相当 正式地 , 那 太太 . 薇薇安 有 通过了 后退 进入 一 的
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪndəʊz] .
the other windows .
这 其他 视窗 .

他相当正式地宣布，薇薇安夫人已经从其他窗户走了回去。

[ˈændʒələ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
Angela was silent a moment — then she said —
安吉拉 曾是 沉默的 一个 片刻 — 然后 她 说 —

安吉拉沉默了一会儿，然后说道：

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] ?
“ **Should you like me to call her ?**
“ 应该 你 喜欢 我 到 称呼 她 ?

“你想让我给她打电话吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] ;
“ **She was very peculiar — that was very true ;**
“ 她 曾是 非常 奇特 — 那 曾是 非常 真的 ;

“她非常古怪——这倒是真的；

[jet] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [held] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deklə'reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ]
yet Bernard held to his declaration of the day before that he now
然而 伯纳德 握住 到 他的 宣言 的 这 天 前 那 他 现在
[ʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
understood her a little .
理解 她 一个 小的 .

然而，伯纳德仍然坚持他前一天的说法，即他现在对她有了一些了解。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [dr'zaɪər] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , I don't desire it , " he said .
" 不 , 我 不 欲望 它 , " 他 说 .

“不，我并不想要它，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] ; [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" I wish to see you alone ; I have something particular to say to you .
" 我 希望 到 看 你 独自的 ; 我 有 某物 特别的 到 说 到 你 .

“我想单独见你；我有话要对你说。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
" She turned her face toward him ,
" 她 转向 她 脸 朝向 他 ,

她转过脸看向他，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt]
and there was something in its expression that showed him that he looked
和 那里 曾是 某物 在 它是 表达 那 显示 他 那 他 看起来
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] .
to her more serious than he had ever looked .
到 她 更多的 严肃的 比 他 有 曾经 看起来 .

他的表情让他觉得，在她眼里，他比以往任何时候都显得更加严肃。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .
He sat down again ; for some moments he hesitated to go on .
他 卫星 向下 再次 ; 为了 一些 时刻 他 犹豫了一下 到 去 在 .

他又坐了下来；犹豫了一会儿，不知是否要继续下去。

" [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [læf] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" You frighten me , " she said laughing ; and in spite of her laugh this was
" 你 吓唬 我 , " 她 说 笑 ; 和 在 尽管如此 的 她 笑 这 曾是
[ɪ'ɑ:bviəsli] [tru:] .
obviously true .
明显地 真的 .

“你吓到我了，”她笑着说；尽管她笑了，但这显然是事实。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [maɪ] [stert] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:rmɪdəb(ə)l] .
" I assure you my state of mind is anything but formidable .
" 我 保证 你 我的 状态 的 头脑 是 任何事物 但 强大 .

“我可以向你保证，我的精神状态一点也不可怕。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ; [aɪ] [eɪ 'em] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] . "
I am afraid of you , on the contrary ; I am humble and apologetic . "
我 是 害怕的 的 你 , 在 这 相反 ; 我 是 谦逊的 和 道歉的 . "

相反，我害怕你；我感到谦卑和歉意。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['ændʒələ] .
" I am sorry for that , " said Angela .
" 我 是 对不起 为了 那 , " 说 安吉拉 .

“我很抱歉，”安吉拉说。

" [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'laɪk] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'pɑ:lə'dʒɪ:z] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] .
" I particularly dislike receiving apologies , even when I know what they are for .
" 我 特别 不喜欢 接收 致歉 , 甚至 什么时候 我 知道 什么 他们 是 为了 .

“我特别不喜欢收到道歉，即使我知道道歉的原因。”

[wʌt] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] . ”
What yours are for , I can't imagine . ”
 什么 你的 是 为了 , 我 不能 想象 . ”

我实在无法想象你的那些东西是做什么用的。

“ [ju:; jɒ][dəunt] [dɪs'laɪk] [em 'i:] — [ju:; jɒ][dəunt] [heɪt] [em 'i:] ?
“ You don't dislike me — you don't hate me ?
 ” 你 不 不喜欢 我 — 你 不 恨 我 ?

“你不讨厌我——你不恨我吗? ”

” ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['sʌd(ə)nli] [brʊʊk] [aʊt] .
“ Bernard suddenly broke out .
 ” 伯纳德 突然 打破 出去 .

“伯纳德突然爆发了。”

“ [ju:; jɒ][dəunt][æsk][em 'i:] [ðæt] ['hʌmbli] .
“ You don't ask me that humbly .
 ” 你 不 问 我 那 谦卑地 .

“你问这个问题时语气不够谦卑。”

[ɪk'skju:s][em 'i:] ['ðerfɔ:r] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ʌðər] , [ænd; ænd] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)] , [θɪŋz] [tu:; tə][du:]
Excuse me therefore if I say I have other , and more practical , things to do
 .
 .
 .
 . ”

因此，如果我说我还有其他更实际的事情要做，请您原谅。

“ [ju:; jɒ] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
“ You despise me , ” said Bernard .
 ” 你 鄙视 我 , ” 说 伯纳德 .

“你鄙视我,”伯纳德说。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['hʌmb(ə)] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər][ju:; jɒ] [si:m] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . ”
“ That is not humble either , for you seem to insist upon it . ”
 ” 那 是 不是 谦逊的 任何一个 , 为了 你 似乎 到 坚持 之上 它 . ”

“那也不是谦逊，因为你似乎坚持要谦逊。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ,
“ It would be after all a way of thinking of me ,
 ” 它 会 是 后 全部 一个 方式 的 思维 的 我 ,

“这毕竟是一种看待我的方式,”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jɒ][tu:; tə][du:] [ðæt] . ”
and I have a reason for wishing you to do that . ”
 和 我 有 一个 原因 为了 祝 你 到 做 那 . ”

我希望你这样做是有原因的。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ðæt] [ju:; jɒ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
“ I remember very well that you used to have a reason for everything .
 ” 我 记住 非常 出色地 那 你 用过的 到 有 一个 原因 为了 一切 .

“我清楚地记得你以前做任何事都有理由。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
It was not always a good one . ”
 它 曾是 不是 总是 一个 好的 — . ”

并非一直都是好事。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['eksələnt] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['ɡreɪvli] .
“ This one is excellent , ” said Bernard , gravely .
 ” 这 — 是 出色的 , ” 说 伯纳德 , 严重地 .

“这个很棒,”伯纳德严肃地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
“ **I have been in love with you for three years** .
“ 我 有 到过 在 爱 和 你 为了 三 年 .
“ 我已经爱上你三年了。”

“ [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][lʌp] [ˈsləʊli] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .
“ **She got up slowly , turning away** .
“ 她 得到 向上 缓慢地 , 转弯 离开 .
她缓缓起身，转身离开。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ **Is that what you wished to say to me ?**
“ 是 那 什么 你 希望 到 说 到 我 ?
这就是你想对我说的话吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [təːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
“ **She went toward the open window , and he followed her** .
“ 她 去 朝向 这 打开 窗户 , 和 他 随后 她 .
她走向敞开的窗户，他跟在她身后。

“ [aɪ] [hoʊp][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nt] [əˈfend] [juː; jʊ] .
“ **I hope it does n't offend you** .
“ 我 希望 它 做 不 得罪 你 .
“希望这不会冒犯到你。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [,aɪ ˈtiː] [ˈlartli] — [,aɪ ˈtiː] - [es][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [lʌ; əv] [ˈgæləntri] .
I don't say it lightly — it ' s not a piece of gallantry .
我 不 说 它 轻轻 — 它 - s 不是 一个 片 的 英勇 .
我这么说并非轻率之举——这不是什么英勇之举。

[,aɪ ˈtiː] - [es][ðə; ði] [ˈveri] [truːθ] [lʌ; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
It ' s the very truth of my being .
它 - s 这 非常 真相 的 我的 存在 .
这就是我存在的真相。

[aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈleɪtli] — [streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [siːm] .
I did n't know it till lately — strange as that may seem .
我 做过 不 知道 它 直到 最近 — 奇怪的 作为 那 可能 似乎 .
直到最近我才知道这件事——虽然这听起来可能很奇怪。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [,aɪ ˈtiː] — [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈventʃəd] [ɔːr] [prɪˈzʊməd] [tuː; tə] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] .
I loved you long before I knew it — before I ventured or presumed to know it .
我 喜爱 你 长的 前 我 知道 它 — 前 我 冒险 或者 假定 到 知道 它 .
我爱你很久以前，甚至在我意识到这一点之前——在我冒险或自以为知道这一点之前。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; əv] [ˈlðər]
I was thinking of you when I seemed to myself to be thinking of other things .
我 曾是 思维 的 你 什么时候 我 似乎 到 我 到 是 思维 的 其他 事物 .

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][,aɪ ˈtiː][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
It is very strange — there are things in it I don't understand .
它 是 非常 奇怪的 — 那里 是 事物 在 它 我 不 理解 .
这很奇怪——里面有些东西我看不懂。

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] , [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][maɪˈself] ;
I travelled over the world , I tried to interest , to divert myself ;
我 旅行 超过 这 世界 , 我 尝试 到 兴趣 , 到 转移 我 ;
我周游世界，试图让自己感兴趣，让自己消遣；

[bʌt; bət][æt; ət] ['bɑ:təm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['feɪljər] .

but at bottom it was a perfect failure .
但 在 底部 它 曾是 一个 完美的 失败 .

但归根结底，这是一次彻底的失败。

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .

To see you again — that was what I wanted .
到 看 你 再次 — 那 曾是 什么 我 通缉 .

能再次见到你——这就是我想要的。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ləst] [mʌnθ] [æt; ət] - [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [ðen] ['evriθɪŋ] [br'keɪm] [klɪr] .

When I saw you last month at Blanquais I knew it ; then everything became clear .
什么时候 我 锯 你 最后的 月 在 - 我 知道 它 ; 然后 一切 成为 清除 .

上个月在布朗凯酒庄见到你时，我就知道了；那时一切都明朗起来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)] .

It was the answer to the riddle .
它 曾是 这 回答 到 这 谜语 .

这就是谜题的答案。

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['veri] ['klɪrli] — [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;

I wished to read it very clearly — I wished to be sure ;
我 希望 到 读 它 非常 清楚地 — 我 希望 到 是 当然 ;

我想看得非常清楚——我想确定；

['ðerfɔ:r] [aɪ][dɪd] [nt] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] ['ɪmi:diətli] .

therefore I did n't follow you immediately .
所以 我 做过 不 跟随 你 立即地 .

因此我没有立即关注你。

[aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ] [hɑ:rt] — [aɪ] [krɔ:s] - ['kwestʃənd] [aɪ 'ti:] .

I questioned my heart — I cross - questioned it .
我 被质问 我的 心 — 我 叉 - 被质问 它 .

我质疑我的内心——我反复质问它。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɔ:rn] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .

It has borne the examination , and now I am sure .
它 有 出生 这 考试 , 和 现在 我 是 当然 .

它经受住了考验，现在我确信了。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] .

I am very sure .
我 是 非常 当然 .

我非常确定。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ][laɪf] — [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] !

I love you as my life — I beg you to listen to me !
我 爱 你 作为 我的 生活 — 我 求 你 到 听 到 我 !

我爱你胜过爱我的生命——求你听我说！

” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

” She had listened — she had listened intently , looking straight out of the
” 她 有 听着 — 她 有 听着 专注地 , 寻找 直的 出去 的 这

[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] .

window and without moving .
窗户 和 没有 移动 .

“她听着——她全神贯注地听着，眼睛直直地望着窗外，一动不动。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][em ˈi:] , ” [fi:; fɪ] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ You have seen very little of me , ” she said , presently , turning her
“ 你 有 已见 非常 小的 的 我 , ” 她 说 , 目前 , 转弯 她
[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
illuminated eye on him .
照明 眼睛 在 他

“你很少见到我,”她说着, 将她那双炯炯有神的眼睛转向他。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪˈnʌf] , ” [ˈbæ:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ I have seen enough , ” Bernard added , smiling .
“ 我 有 已见 足够的 , ” 伯纳德 额外 , 微笑 .

“我已经看得够多了,”伯纳德笑着补充道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə] [ðæt] [æt; ət][ˈbeɪdən][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ You must remember that at Baden I saw a good deal of you . ”
“ 你 必须 记住 那 在 巴登 我 锯 一个 好的 交易 的 你 . ”

“你一定要记住, 在巴登, 我见过你很多次。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nt] [meɪk] [ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:] .
“ Yes , but that did n't make you like me .
“ 是的 , 但 那 做过 不 制作 你 喜欢 我 .

“是的, 但这并不意味着你喜欢我。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
I don't understand .
我 不 理解

我不明白。

“ [ˈbæ:nəd; bəˈnɑ:d] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfraʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈloʊə-d] .
“ Bernard stood there a moment , frowning , with his eyes lowered .
“ 伯纳德 站立 那里 一个 片刻 , 皱眉 , 和 他的 眼睛 降低 .

伯纳德站在那里, 皱着眉头, 低着头, 愣了一会儿。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] .
“ I can imagine that .
“ 我 能 想象 那 .

我能想象到。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] . ”
But I think I can explain . ”
但 我 思考 我 能 解释

但我认为我可以解释清楚。

“ [dəʊnt] [ɪkˈspleɪn] [naʊ] , ” [sed] [ˈændʒələ] .
“ Don't explain now , ” said Angela .
“ 不 解释 现在 , ” 说 安吉拉 .

“现在别解释,”安吉拉说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] ; [ɪkˈspleɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
“ You have said enough ; explain some other time .
“ 你 有 说 足够的 ; 解释 一些 其他 时间 .

你已经说得够多了; 改天再解释吧。

“ [ænd; ænd][fi:; fɪ] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] .
“ And she went out on the balcony .
“ 和 她 去 出去 在 这 阳台 .

然后她走到阳台上。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [dɪsɪˈɡɑːdɪŋ]
Bernard , of course , in a moment was beside her , and , disregarding
伯纳德 , 的 课程 , 在 一个 片刻 曾是 旁 她 , 和 , 不予理会
[hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌŋkɪŋ] , [hiː; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
her injunction , he began to explain .
她 禁令 , 他 开始 到 解释 .
当然, 伯纳德立刻来到她身边, 不顾她的劝阻, 开始解释起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ I thought I disliked you — but I have come to the conclusion it was
“ 我 想法 我 不喜欢 你 — 但 我 有 来 到 这 结论 它 曾是
[dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] .
just the contrary .
只是 这 相反 .
“我原以为我讨厌你——但我现在得出结论, 事实恰恰相反。”

[ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
In reality I was in love with you .
在 现实 我 曾是 在 爱 和 你 .
事实上, 我爱上了你。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [wen] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [sketʃ] [ʌv; əv]
I had been so from the first time I saw you — when I made that sketch of
我 有 到过 所以 从 这 第一的 时间 我 锯 你 — 什么时候 我 制成 那 草图 的
[juː; jʊ][æt; ət][siˈenə, ˈsjenɑː] . “
you at Siena .”
你 在 锡耶纳 . “
从我第一次见到你——也就是我在锡耶纳为你画素描的时候——我就一直这么想着你。

“ [ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [niːdz] [æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n] .
“ That in itself needs an explanation .
“ 那 在 本身 需求 一个 解释 .
“这本身就需要解释。”
[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [ðen] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ruːd] , [ˈveri] [pərˈvɜːrs] .
I was not at all nice then — I was very rude , very perverse .
我 曾是 不是 在 全部 好的 然后 — 我 曾是 非常 粗鲁的 , 非常 变态 .

我当时一点也不友善——我非常粗鲁, 非常变态。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] ! “
I was horrid !”
我 曾是 可怕的 ! “
我当时真是太糟糕了!

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] !
“ Ah , you admit it !
“ 啊 , 你 承认 它 !
“啊, 你承认了! ”

“ [kraɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪk] [ɪˈleɪŋ] .
“ cried Bernard , with a sort of quick elation .
“ 哭 伯纳德 , 和 一个 种类 的 快的 欣喜 .
“伯纳德喊道, 语气中带着一丝兴奋。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [blʌʃt] .
She had been pale , but she suddenly blushed .
她 有 到过 苍白 , 但 她 突然 脸红了 .
她原本脸色苍白, 但突然间脸红了。

“ [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələr] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
“ Your own conduct was singular , as I remember it .
“ 你的 自己的 执行 曾是 单数 , 作为 我 记住 它 .
“就我记忆所及, 你的行为十分独特。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [əˈgriːəb(ə)] . ”
It was not exactly agreeable .
 它 曾是 不是 确切地 同意 . ”

这事儿不太令人愉快。

“ [pərˈhæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
“ Perhaps not ; but at least it was meant to be .
 ” 也许 不是 ; 但 在 至少 它 曾是 意思是 到 是 .

“也许不是；但至少它本该如此。”

[aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ðen] ,
I did n't know how to please you then ,
 我 做过 不 知道 如何 到 请 你 然后 ,

那时我不知道该如何取悦你。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [naʊ] .
and I am far from supposing that I have learned now .
 和 我 是 远的 从 假如 那 我 有 学习 现在 .

我远不认为自己现在已经学会了。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [emˈliː][ə; eɪ] [tʃæns] .
But I entreat you to give me a chance .
 但 我 恳求 你 到 给 我 一个 机会 .

但我恳求你给我一个机会。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈpærɪs]
“ She was silent a while ; her eyes wandered over the great prospect of Paris
 ” 她 曾是 沉默的 一个 尽管 ; 她 眼睛 漫步 超过 这 伟大的 前景 的 巴黎
 .
 .
 .

她沉默了一会儿；她的目光在巴黎的壮丽景色上游移。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [emˈliː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][ləst] .
“ Do you know how you can please me now ? ” she said , at last .
 ” 做 你 知道 如何 你 能 请 我 现在 ? ” 她 说 , 在 最后的 .

“你知道现在怎样才能让我高兴吗？”她最后说道。

“ [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [emˈliː][əˈloʊn] .
“ By leaving me alone .
 ” 经过 离开 我 独自的 .

“让我一个人待着。”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [keɪm] [streɪt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
“ Bernard looked at her a moment , then came straight back into the
 ” 伯纳德 看起来 在 她 一个 片刻 , 然后 来了 直的 后退 进入 这
 [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .
drawing - room and took his hat .
 绘画 - 房间 和 采取 他的 帽子 .

伯纳德看了她一会儿，然后径直走向客厅，拿起帽子。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃæns] .
“ You see I avail myself of the first chance .
 ” 你 看 我 可用 我 的 这 第一的 机会 .

你看，我总是抓住第一个机会。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
But I shall come back to - morrow .
 但 我 将 来 后退 到 - 明天 . ”

但我明天还会再来。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
“ **I am greatly obliged to you for what you have said** .
“ 我 是 非常 有义务 到 你 为了 什么 你 有 说 :

“我非常感谢您所说的话。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] .
Such a speech as that deserves to be listened to with consideration .
这样的 一个 演讲 作为 那 值得 到 是 听着 到 和 考虑 :

这样一篇演讲值得我们认真聆听。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ændʒələ] ['ædɪd] .
You may come back to - tomorrow , " Angela added .
你 可能 来 后退 到 - 明天 , " 安吉拉 额外 :

“你明天可以再来,”安吉拉补充道。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
On the morrow , when he came back , she received him alone .
在 这 明天 , 什么时候 他 来了 后退 , 她 已收到 他 独自的 :

第二天他回来时,是她独自一人接待的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət]['beɪdən] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] [laɪk] [juː; jʊ] ?
“ **How did you know , at Baden , that I did n't like you ?**
“ 如何 做过 你 知道 , 在 巴登 , 那 我 做过 不 喜欢 你 ?

“你在巴登怎么知道我不喜欢你呢? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **he asked , as soon as she would allow him** .
“ 他 问 , 作为 很快 作为 她 会 允许 他 :

“他问道,只要她允许。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['veri] ['dʒentli] .
She smiled , very gently .
她 微笑 , 非常 轻轻地 :

她露出了非常温柔的微笑。

“ [juː; jʊ] [ə'fʊrd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] . “
“ **You assured me yesterday that you did like me** . “
“ 你 保证 我 昨天 那 你 做过 喜欢 我 . “

“你昨天向我保证过,你喜欢我。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ][dɪd] [nt] .
“ **I mean that I supposed I did n't** .
“ 我 意思是 那 我 据称 我 做过 不 :

我的意思是,我想我没有。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? “
How did you know that ? “
如何 做过 你 知道 那 ? “

你是怎么知道的?

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] . “
“ **I can only say that I observed** . “
“ 我 能 仅有的 说 那 我 观察到 . “

我只能说我进行了观察。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['veri] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər] , [ˌsuːpər'fɪəli] , [aɪ] [ræðər] [hæd; həd][ðə; ði]
“ **You must have observed very closely , for , superficially , I rather had the**
“ 你 必须 有 观察到 非常 密切 , 为了 , 表面上 , 我 相当 有 这

[er] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][juː; jʊ] ,
air of admiring you ,
空气 的 钦佩 你 ,

“你一定观察得很仔细,因为从表面上看,我似乎挺欣赏你的。”

" [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] .
" **said** **Bernard** :
" 说 伯纳德 :

“伯纳德说道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [su:pər'fɪ(ə)l] . "
" **It** **was** **very** **superficial** . "
" 它 曾是 非常 浅 : "

“这非常肤浅。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ; [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] ,
" **You** **don't** **mean** **that** ; **for** , **after** **all** , **that** **is** **just** **what** **my** **admiration** ,
" 你 不 意思是 那 ; 为了 , 后 全部 , 那 是 只是 什么 我的 钦佩 ,
" 你不是那个意思吧; 毕竟, 这正是我钦佩你的地方,

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər][na:t] .
my **interest** **in** **you** , **were** **not** .
我的 兴趣 在 你 , 是 不是 :

我对你并没有兴趣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈleɪt(ə)nt] .
They **were** **deep** , **they** **were** **latent** .
他们 是 深的 , 他们 是 潜 :

它们很深, 它们一直潜伏着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][su:pər'fɪ(ə)l] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌbtə'reɪniən] . "
They **were** **not** **superficial** — **they** **were** **subterranean** . "
他们 是 不是 浅 — 他们 是 地下 : "

它们并非表面现象, 而是深埋地下的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [kən'sɪstənt] , " [sed] ['ændʒələ] .
" **You** **are** **contradicting** **yourself** , **and** **I** **am** **perfectly** **consistent** , " **said** **Angela** .
" 你 是 矛盾的 你自己 , 和 我 是 完美 持续的 , " 说 安吉拉 :

“你前后矛盾, 而我的言行始终如一,”安吉拉说。

" [jɔ:r; jər] ['sentɪmənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] . "
" **Your** **sentiments** **were** **so** **well** **hidden** **that** **I** **supposed** **I** **displeased** **you** . "
" 你的 情感 是 所以 出色地 隐 那 我 据称 我 不高兴 你 : "

“你隐藏得太好了, 我想我可能惹你不高兴了。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ˈbeɪdən] , [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt] [jɔ:r'self] , " ['bə:nəd; bə'na:d]
" **I** **remember** **that** **at** **Baden** , **you** **used** **to** **contradict** **yourself** , " **Bernard**
" 我 记住 那 在 巴登 , 你 用过的 到 顶撞 你自己 , " 伯纳德
[ˈænsər] .
answered .
回答 :

“我记得在巴登的时候, 你经常自相矛盾,”伯纳德回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['meməri] ! "
" **You** **have** **a** **terrible** **memory** ! "
" 你 有 一个 糟糕的 记忆 ! "

“你的记性真差!”

" [dəunt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:][ˈterəb(ə)l] ,
" **Don't** **call** **it** **terrible** ,
" 不 称呼 它 糟糕的 ,

“别说它很糟糕,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːz] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [laɪt] — [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
for it sees everything now in a charming light — in the light of this
为了 它 看到 一切 现在 在 一个 迷人 光 — 在 这 光 的 这
[ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,
understanding that we have at last arrived at ,
理解 那 我们 有 在 最后的 到达的 在 ,

因为现在一切都变得美好起来——在我们最终达成的这种理解的映照下，一切都变得美好起来。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˈjaɪn] [ˈbækwəd] — [tuː; tə] [ˈjaɪn] [fʊl] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈbeɪdən] [deɪz] . "
which seems to shine backward — to shine full on those Baden days . "哪个 似乎 到 闪耀 落后 — 到 闪耀 满的 在 那些 巴登 天 . "

那光芒仿佛在向后闪耀——在巴登的那些日子里，光芒完全绽放。

" [hæv; həv][wiː; wi][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **Have we at last arrived at an understanding** ? " **she asked** ,
" 有 我们 在 最后的 到达的 在 一个 理解 ? " 她 问 ,

"我们最终达成共识了吗?"她问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [dəˈreɪktənəs,dəɪˈreɪktənəs] [wɪtʃ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ]
with a grave directness which Bernard thought the most beautiful thing
和 一个 严重 直接 哪个 伯纳德 想法 这 最多 美丽的 事物

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
he had ever seen .
他 有 曾经 已见 .

伯纳德认为，他那份严肃而直接的气质是他见过的最美的东西。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ;
" **It only depends upon you** , " **he declared** ;
" 它 仅有的 取决于 之上 你 , " 他 声明 ;

"这完全取决于你,"他宣称;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ][praɪːtəˈsteɪfŋ; ,prɔʊtəˈsteɪfŋ][ʌv; əv] [ˈpræʃənət]
and then he broke out again into a protestation of passionate
和 然后 他 打破 出去 再次 进入 一个 断言 的 热情的

[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

然后他又开始热情地表达他的温柔。

" [dəʊnt] [pʊt] [em ˈiː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Don't put me off this time** , " **he cried** .
" 不 放 我 离开 这 时间 , " 他 哭 .

"这次别再让我失望了!"他喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get]
" **You have had time to think about it ; you have had time to get**
" 你 有 有 时间 到 思考 关于 它 ; 你 有 有 时间 到 得到

[ˈoʊvər][ðə; ði] [sərˈpraɪz] ,
over the surprise ,
超过 这 惊喜 ,

"你已经有时间考虑这件事了; 你已经有时间从震惊中缓过来了,

[ðə; ði] [ʃɑːk] .
the shock .
这 震惊 .

震惊。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
I love you , and I offer you everything that belongs to me in this world .
我 爱 你 , 和 我 提供 你 一切 那 属于 到 我 在 这 世界 .

我爱你，我愿把我在这个世界上拥有的一切都献给你。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] , [klɪr] [aɪz] ,
“ **As she looked at him with her dark , clear eyes ,**
“ 作为 她 看起来 在 他 和 她 黑暗的 , 清除 眼睛 ,
她用她那双深邃清澈的眼睛望着他 ,

[ˈweɪŋŋ] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [vəʊ] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kəˈmɪtɪŋ] [hɜːrˈself] — “ [ɑː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [fərˈɡɪv]
weighing this precious vow and yet not committing herself — “ Ah , you don't forgive
称重 这 宝贵的 发誓 和 然而 不是 提交 她自己 — “ 啊 , 你 不 原谅
[em ˈiː] !
me !
我 !

她权衡着这份珍贵的誓言 , 却又不愿做出承诺——“啊 , 你不原谅我 ! ”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **he murmured .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːləm] [ˈbraɪtnəs] .
She gazed at him with the same solemn brightness .
她 凝视 在 他 和 这 相同的 庄严 亮度 .

她用同样的庄严目光凝视着他。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ?
“ **What have I to forgive you ?**
“ 什么 有 我 到 原谅 你 ?

我有什么理由原谅你呢 ?

“ [ðɪs] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
“ **This question seemed to him enchanting .**
“ 这 问题 似乎 到 他 妖娆 .

“这个问题在他看来很迷人。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] ,
He reached forward and took her hands ,
他 达到 向前 和 采取 她 双手 ,

他伸手握住了她的手 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət]
and if Mrs . Vivian had come in she would have seen him kneeling at
和 如果 太太 . 薇薇安 有 来 在 她 会 有 已见 他 跪着 在

[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [fiːt] .
her daughter's feet .
她 女儿的 脚 .

如果薇薇安太太进来了 , 她就会看到他跪在她女儿脚边。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ðə; ði]
But Mrs . Vivian remained in seclusion , and Bernard saw her only the
但 太太 . 薇薇安 剩余 在 隔离 , 和 伯纳德 锯 她 仅有的 这

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .
next time he came .
下一个 时间 他 来了 .

但薇薇安夫人仍然隐居 , 伯纳德直到下次来时才见到她。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ˈhæpi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am very happy , because I think my daughter is happy , “ she said .**
“ 我 是 非常 快乐的 , 因为 我 思考 我的 女儿 是 快乐的 , “ 她 说 .

“我很高兴 , 因为我觉得我的女儿很开心 , ”她说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ? “
“ **And what do you think of me ? “**
“ 和 什么 做 你 思考 的 我 ? ”

“你觉得我怎么样 ? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevər] .
“ I think you are very clever .
“ 我 思考 你 是 非常 聪明的 .

我觉得你很聪明。

[juː; jɒ] [mʌst; məst] [ˈpraːmɪs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . “
You must promise me to be very good to her . “
你 必须 承诺 我 到 是 非常 好的 到 她 . “

你必须答应我，一定要好好待她。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈklevər] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ðæt] . “
“ I am clever enough to promise that . “
“ 我 是 聪明的 足够的 到 承诺 那 . “

“我足够聪明，可以做出这样的承诺。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] .
“ I think you are good enough to keep it , “ said Mrs Vivian .
“ 我 思考 你 是 好的 足够的 到 保持 它 , “ 说 太太 : 薇薇安 .

“我认为你完全有能力保住它,”薇薇安夫人说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
She looked as happy as she said , and her happiness gave her a
她 看起来 作为 快乐的 作为 她 说 , 和 她 幸福 给予 她 一个
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] , [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈtendənsi] .
communicative , confidential tendency .
沟通 , 机密的 趋势 .

她看起来和她说的样开心，而她的快乐使她变得健谈、坦诚。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [əˈbaʊt] — [haʊ] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnz] [raʊnd] , “ [ʃiː; ʃi] [went]
“ It is very strange how things come about — how the wheel turns round , “ she went
“ 它 是 非常 奇怪的 如何 事物 来 关于 — 如何 这 车轮 转弯 圆形的 , “ 她 去
[ɑːn] .
on :
在 .

“事情的发展真是很奇怪——命运之轮就这样转动起来了,”她继续说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jɒ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [keəd] [fɔːr; fər]
“ I suppose there is no harm in my telling you that I believe she always cared for
“ 我 认为 那里 是 不 伤害 在 我的 讲述 你 那 我 相信 她 总是 关心 为了
[juː; jɒ] . “
you : “
你 . “

“我想我告诉你，我相信她一直都很关心你，这应该没什么坏处吧。”

“ [waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jɒ] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ? “ [sed] [ˈbæːnəd; bəˈnɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪliəl]
“ Why did n't you tell me before ? “ said Bernard , with almost filial
“ 为什么 做过 不 你 告诉 我 前 ? “ 说 伯纳德 , 和 几乎 孝
[rɪˈproʊtʃfəlness] .
reproachfulness .
责备 .

“你为什么不早点告诉我?”伯纳德带着近乎孝顺的责备语气说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?
“ How could I ?
“ 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

[aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ˈɔ:fərəɪŋ][maɪ][ˈdɔ:tər][tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] — [ɪ'speʃəli][tu:; tə]
I don't go about the world offering my daughter to people — especially to
我 不 去 关于 这 世界 提供 我的 女儿 到 人们 — 尤其 到
[ɪn'dɪfrənt][ˈpi:p(ə)l] . "
indifferent people . "
冷漠 人们 . "

我不会到处把女儿介绍给别人——尤其是那些漠不关心的人。

" [æt; ət][ˈbeɪdən][ju:; jʊ][dɪd][nt][θɪŋk][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'dɪfrənt] .
" **At Baden you did n't think I was indifferent** .
" 在 巴登 你 做过 不 思考 我 曾是 冷漠 .
" "在巴登，你不会认为我漠不关心吧。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ][nɑ:t][ˈbi:ɪŋ][ɪn'dɪfrənt][ɪ'nʌf] .
You were afraid of my not being indifferent enough .
你 是 害怕的 的 我的 不是 存在 冷漠 足够的 .
" 你害怕我不够冷漠。"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən][ˈkʌlərd] .
" **Mrs . Vivian colored** .
" 太太 . 薇薇安 有色 .
" "薇薇安夫人色彩斑斓。"

" [ɑ:] , [æt; ət][ˈbeɪdən][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:] [ˈæŋkʃəs] ! "
" **Ah , at Baden I was a little too anxious !** "
" 啊 , 在 巴登 我 曾是 一个 小的 也 焦虑的 ! "
" 啊，在巴登的时候我有点太焦虑了！ "

" [tu:] [ˈæŋkʃəs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nt][spi:k][tu:; tə][jʊr; jər][ˈdɔ:tər] ! " [sed][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Too anxious I should n't speak to your daughter !** " **said Bernard , laughing** .
" 也 焦虑的 我 应该 不 说话 到 你的 女儿 ! " 说 伯纳德 , 笑 .
" 我太紧张了，都不敢跟你女儿说话！ "伯纳德笑着说。

" [æt; ət][ˈbeɪdən] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən][went][ɑ:n] , " [aɪ][hæd; həd][vju:z] .
" **At Baden , Mrs . Vivian went on , " I had views** .
" 在 巴登 , " 太太 . 薇薇安 去 在 , " 我 有 浏览 .
" "在巴登，"薇薇安夫人继续说道，"我有一些想法。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nt][ˈeni][nəʊ] — [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] . "
But I have n't any now — I have given them up . "
但 我 有 不 任何 现在 — 我 有 给定 他们 向上 . "
但我现在一个也没有了——我已经放弃了。

" [ðæt][meɪks][jʊr; jər][ək'septəns][ʌv; əv][em 'i:] [ˈveri][ˈflætərəɪŋ] !
" **That makes your acceptance of me very flattering !**
" 那 制作 你的 验收 的 我 非常 奉承 !
" "您接受我，我感到非常荣幸！ "

" [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlæfɪŋ][stɪl][mɔ:r] [ˈgeɪli] .
" **Bernard exclaimed , laughing still more gaily** .
" 伯纳德 惊呼 , 笑 仍然 更多的 兴高采烈地 .
" 伯纳德喊道，笑声更加欢快了。"

" [aɪ][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][ˈbetər] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] , [ˈleɪɪŋ][hɜ:r; hər][ˈfɪŋgər] - [tɪps][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **I have something better , " said Mrs . Vivian , laying her finger - tips on his**
" 我 有 某物 更好的 , " 说 太太 . 薇薇安 , 躺下 她 手指 - 尖端 在 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .
" 我还有更好的办法，"薇薇安太太说着，将指尖轻轻放在他的手臂上。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
“ I have confidence .
“ 我 有 信心 .

“我有信心。”

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðɪs] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsentɪmənt] ,
“ Bernard did his best to encourage this gracious sentiment ,
“ 伯纳德 做过 他的 最好的 到 鼓励 这 亲切 情绪 ,

“伯纳德尽力鼓励这种友善的情谊，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
and it seemed to him that there was something yet to be done to

[ɪmˈplænt][aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ˈændʒələz] [breɪst] .
implant it more firmly in Angela's breast .
注入 它 更多的 牢牢 在 安吉拉的 胸部 .

在他看来，还需要做些什么才能让它更牢固地植入安吉拉的乳房中。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] .
“ I have a confession to make to you , “ he said to her one day .
“ 我 有 一个 忏悔 到 制作 到 你 , “ 他 说 到 她 一 天 .

“我有一件事要向你坦白，”有一天，他对她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] . “
“ I wish you would listen to it . “
“ 我 希望 你 会 听 到 它 . “

“我希望你能听听。”

“ [ɪz][aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈhɔːrəb(ə)l] ?
“ Is it something very horrible ?
“ 是 它 某物 非常 可怕 ?

“是件非常可怕的事情吗？ ”

“ [ˈændʒələ] [æskt] .
“ Angela asked .
“ 安吉拉 问 .

“安吉拉问道。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
“ Something very horrible indeed .
“ 某物 非常 可怕 的确 .

“确实发生了非常可怕的事情。”

[aɪ][wʌns][dɪd][juː; jʊ][æn; ən][ˈɪndʒəri] . “
I once did you an injury . “
我 一次 做过 你 一个 受伤 . “

我曾经伤过你。

“ [æn; ən][ˈɪndʒəri] ?
“ An injury ?
“ 一个 受伤 ?

“受伤了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ she repeated ,
“ 她 重复 ,

她重复道：“

[ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ] [ə'fens] [tuː; tə] [kən'temptəbl] [prə'pɔːjəns] [baɪ]
in a tone which seemed to reduce the offence to contemptible proportions by
在 一个 语气 哪个 似乎 到 减少 这 罪行 到 可鄙 比例 经过
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈveɪgnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
simple vagueness of mind about it .
简单的 模糊性 的 头脑 关于 它 .

他的语气似乎因为对罪行的含糊其辞而将其贬低到可鄙的程度。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['bəːnəd; bə'naːd] .
“ **I don't know what to call it** , ” **said Bernard** .
“ 我 不 知道 什么 到 称呼 它 , ” 说 伯纳德 .

“我不知道该怎么称呼它,”伯纳德说。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɜːrvɪs] — [æn; ən] [ɪl] - [tɜːrn] .
“ **A poor service — an ill - turn** .
“ 一个 贫穷的 服务 — 一个 患病的 - 转动 .

“服务差劲——令人不快。”

“ [ˈændʒələ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] ;
“ **Angela gave a shrug , or rather an imitation of a shrug** ;
“ 安吉拉 给予 一个 耸肩 , 或者 相当 一个 模仿 的 一个 耸肩 ;

安吉拉耸了耸肩, 或者更确切地说, 是模仿耸肩的动作;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ʃrʌŋɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
for she was not a shrugging person .
为了 她 曾是 不是 一个 耸肩 人 .

因为她不是一个会耸耸肩的人。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ 'tiː] . ”
“ **I never knew it** . ”
“ 我 绝不 知道 它 . ”

“我以前从未听说过。”

“ [aɪ] [mɪs,reprɪ'zentɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] , ” ['bəːnəd; bə'naːd] [went] [ɑːn] .
“ **I misrepresented you to Gordon Wright** , ” **Bernard went on** .
“ 我 歪曲事实 你 到 戈登 赖特 , ” 伯纳德 去 在 .

“我向戈登·赖特歪曲了你的意思,”伯纳德继续说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **Why do you speak to me of him ?**
“ 为什么 做 你 说话 到 我 的 他 ?

你为什么跟我提起他?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈræðər] [ˈsædli] .
“ **she asked rather sadly** .
“ 她 问 相当 令人遗憾的是 .

她有些伤感地问道。

“ [dʌz] [aɪ 'tiː] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ?
“ **Does it displease you ?**
“ 做 它 得罪 你 ?

“你不高兴吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **She hesitated a little** .
“ 她 犹豫了一下 一个 小的 .

她犹豫了一下。

“ [jes] , [aɪ 'tiː] [dɪs'pliːzɪz] [em 'iː] .
“ **Yes , it displeases me** .
“ 是的 , 它 不悦 我 .

“是的, 我对此感到不悦。”

[ɪf] [jʊr; jər] [kən'feɪ(ə)n] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [hɪr]
If your confession has anything to do with him , I would rather not hear
如果 你的 忏悔 有 任何事物 到 做 和 他 , 我 会 相当 不是 听到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果你的供述与他有关，我宁愿不要听。

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌbdʒekt] [ə'nʌðər] [taɪm] — [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]
" **Bernard returned to the subject another time — he had plenty of**
" 伯纳德 返回 到 这 主题 其他 时间 — 他 有 很多 的
[ɑ:pər'tu:nətiz] .
opportunities .
机会 :

“伯纳德后来又一次提起这个话题——他有很多机会。”

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪr] ['wɪmɪn] ;
He spent a portion of every day in the company of these dear women ;
他 花费 一个 部分 的 每一个 天 在 这 公司 的 这些 亲爱的 女性 ;
他每天都会抽出一些时间陪伴这些亲爱的女性;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [deɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and these days were the happiest of his life .
和 这些 天 是 这 最快乐 的 他的 生活 :
那段日子是他一生中最快乐的时光。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] , [ðə; ði][kwɑ:r'ti:eɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
The autumn weather was warm and soothing , the quartier was still deserted ,
这 秋天 天气 曾是 温暖的 和 舒缓 , 这 区 曾是 仍然 荒凉的 ,
秋日的天气温暖宜人，街区依然空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
and the uproar of the great city , which seemed a hundred miles away ,
和 这 骚动 的 这 伟大的 城市 , 哪个 似乎 一个 百 英里 离开 ,
还有那仿佛远在百里之外的大城市的喧嚣声。

[ri:tʃt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ɑ:k'tooɪbər] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['mʌfld]
reached them through the dense October air with a softened and muffled
达到 他们 通过 这 稠密 十月 空气 和 一个 软化 和 闷音
[saʊnd] .
sound .
声音 :

十月的空气闷热潮湿，传来柔和而沉闷的声音。

[ðə; ði] ['i:vniŋz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ku:l] ,
The evenings , however , were growing cool ,
这 晚上 , 然而 , 是 生长 凉爽的 ,
然而，夜晚渐渐变得凉爽起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][faiər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn][mɪsɪz] . ['vɪviənz] ['hevɪli]
and before long they lighted the first fire of the season in Mrs . Vivian's heavily
和 前 长的 他们 照明 这 第一的 火 的 这 季节 在 太太 : 薇薇安的 重度
[dreɪpt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
draped little chimney - piece .
垂坠的 小的 烟囱 - 片 :

不久之后，他们在薇薇安太太那挂满厚重帷幔的小壁炉里点燃了今年第一堆火。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['ændʒələ] ,
On this occasion Bernard sat there with Angela ,
在 这 场合 伯纳德 卫星 那里 和 安吉拉 ,
当时伯纳德和安吉拉坐在一起。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈwɪntər]
watching the bright crackle of the wood and feeling that the charm of winter
观看 这 明亮的 裂纹 的 这 木头 和 感觉 那 这 魅力 的 冬天
[naɪts] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
nights had begun .
夜晚 有 开始 :

看着木头发出噼啪作响的明亮声响，感觉冬夜的魅力已经开始了。

[ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [dʌsk] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
These two young persons were alone together in the gathering dusk ; it was the
这些 二 年轻的 人 是 独自的 一起 在 这 采集 黄昏 ; 它 曾是 这
[ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] ,
hour before dinner ,
小时 前 晚餐 ,
暮色渐浓，这两个年轻人独自待在一起；距离晚餐还有一小时。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ləmp][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] .
before the lamp had been lighted .
前 这 灯 有 到过 照明 :

灯还没点亮。

“ [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
“ **I insist upon making you my confession , ” said Bernard** .
“ 我 坚持 之上 制作 你 我的 忏悔 , ” 说 伯纳德 .
“我坚持要向你坦白,”伯纳德说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][let][em ˈi:][du:][aɪ ˈti:] . ”
“ **I shall be very unhappy until you let me do it** . ”
“ 我 将 是 非常 不开心 直到 你 让 我 做 它 : ”
“除非你让我这么做，否则我会非常不开心。”

“ [ʌnˈhæpi] ?
“ **Unhappy ?**
“ 不开心 ?

不开心吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [men] . “
You are the happiest of men . ”
你 是 这 最快乐 的 男人 : ”

你是最幸福的人。

“ [aɪ][laɪ][əˈpɑ:n][ˈrouzɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmeməri] , [ðɪs] [rɪˈmɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈroʊz] -
“ **I lie upon roses , if you will ; but this memory , this remorse , is a folded rose** -
“ 我 说谎 之上 玫瑰 , 如果 你 将要 ; 但 这 记忆 , 这 悔恨 , 是 一个 折叠 玫瑰 -
[li:f] .
leaf .
叶子 :

“我躺在玫瑰花丛中，如果你愿意这么说的话；但这段记忆，这份悔恨，就像一片折叠的玫瑰叶子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][æt; ət][ˈbeɪdən] ;
I was completely mistaken about you at Baden ;
我 曾是 完全地 错误 关于 你 在 巴登 ;
我在巴登对你的看法完全错了；

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] . “
I thought all manner of evil of you — or at least I said it . ”
我 想法 全部 方式 的 邪恶的 的 你 — 或者 在 至少 我 说 它 : ”
我当时对你充满了各种恶意——至少我是这么认为的。

“ [men] [ɑ:r; ər] [dʌl] [ˈkri:tʃərz] , ” [sed] [ˈændʒələ] .
“ **Men are dull creatures** , ” **said Angela** .
“ 男人 是 乏味的 生物 , ” 说 安吉拉 .

“男人真是无趣的生物,”安吉拉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ **I think they are** .
“ 我 思考 他们 是 .

我认为他们是。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [taɪm] ,
So much so that , as I look back upon that time ,
所以 很多 所以 那 , 作为 我 看 后退 之上 那 时间 ,
以至于当我回想起那段时光时,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [iːv(ə)n] [naʊ] . “
there are some things I don't understand even now . ”
那里 是 一些 事物 我 不 理解 甚至 现在 . “
直到现在，有些事情我仍然不明白。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bæk] .
“ **I don't see why you should look back** .
“ 我 不 看 为什么 你 应该 看 后退 .
我不明白你为什么要回顾过去。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pə'zi(ə)n] [ɑːr; ər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] . “
People in our position are supposed to look forward . ”
人们 在 我们的 位置 是 据称 到 看 向前 . “
身处我们这个位置的人应该向前看。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ðʊz] ['beɪdən] [deɪz] [jɔːr'self] , “ [sed] [ˈbəːnəd; bə'naːd] .
“ **You don't like those Baden days yourself , ” said Bernard** .
“ 你 不 喜欢 那些 巴登 天 你自己 , ” 说 伯纳德 .
“你自己也不喜欢巴登的那些日子,”伯纳德说。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . “
“ **You don't like to think of them** . ”
“ 你 不 喜欢 到 思考 的 他们 . “
“你不愿意想起他们。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !
“ **What a wonderful discovery** !
“ 什么 一个 精彩的 发现 !
“多么棒的发现啊! ”

“ [ˈbəːnəd; bə'naːd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈfaɪər] - [laɪt] .
“ **Bernard looked at her a moment in the brightening fire - light** .
“ 伯纳德 看起来 在 她 一个 片刻 在 这 提亮 火 - 光 .
在越来越明亮的火光中，伯纳德看了她一会儿。

“ [wʌt] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ?
“ **What part was it you tried to play there ?**
“ 什么 部分 曾是 它 你 尝试 到 玩 那里 ?
“你当时想扮演什么角色? ”

“ [ˈændʒələ] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .
“ **Angela shook her head** .
“ 安吉拉 摇晃 她 头 .
安吉拉摇了摇头。

“ [men] [ɑːr; ər] [dʌl] [ˈkriːtʃəz] . “
“ **Men are dull creatures** . ”
“ 男人 是 乏味的 生物 . “
“男人是无趣的生物。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈgræntɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈi:tn] [ˈhʌmb(ə)l][paɪ][ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ **I have already granted that , and I am eating humble pie in asking for**
“ 我 有 已经 的确 那 , 和 我 是 吃 谦逊的 馅饼 在 问 为了
[æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] . ”
an explanation . ”
一个 解释 : ”

“我已经同意了，现在我请求解释，算是认错。”

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
“ **What did you say of me ?**
“ 什么 做过 你 说 的 我 ?

你刚才说了我什么？

“ [ˈændʒələ] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **Angela asked , after a silence .**
“ 安吉拉 问 , 后 一个 沉默 .

一阵沉默后，安吉拉问道。

“ [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [koʊˈket] .
“ **I said you were a coquette .**
“ 我 说 你 是 一个 卖弄风情的人 .

“我说你是个轻浮的女人。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] .
Remember that I am simply historical .
记住 那 我 是 简单地 历史 .

记住，我只是历史的一部分。

“ [ʃɪ:; ʃɪ][gɒ:t][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] ,
“ **She got up and stood in front of the fire ,**
“ 她 得到 向上 和 站立 在 正面 的 这 火 ,

她起身走到火堆前，

[ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bleɪz] .
having her hand on the chimney - piece and looking down at the blaze .
拥有 她 手 在 这 烟囱 - 片 和 寻找 向下 在 这 火焰 .

她一只手扶着壁炉架，低头看着熊熊燃烧的火焰。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʃɪ:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] .
For some moments she remained there .
为了 一些 时刻 她 剩余 那里 .

她在那里待了一会儿。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Bernard could not see her face .
伯纳德 可以 不是 看 她 脸 .

伯纳德看不到她的脸。

“ [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ˈmæri] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dɪˈlɪbəɾətli] .
“ **I said you were a dangerous woman to marry , ” he went on deliberately .**
“ 我 说 你 是 一个 危险的 女士 到 结婚 , ” 他 去 在 故意地 .

“我说过你是个危险的妻子，”他故意继续说道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ ˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] .
“ **I said it because I thought it .**
“ 我 说 它 因为 我 想法 它 .

“我说这话是因为我这么想的。”

[aɪ] [gerv] [ˈgɔ:rdn] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈbʌʊt] [ju:; jʊ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbl] [wʌn] .
I gave Gordon an opinion about you — it was a very unfavorable one .
我 给予 戈登 一个 观点 关于 你 — 它 曾是 一个 非常 不利 — .

我把对你的看法告诉了戈登——那是一个非常不利的看法。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑːrt] .
I could n't make you out — I thought you were playing a double part .
我 可以 不 制作 你 出去 — 我 想法 你 是 玩耍 一个 双倍的 部分 .
我看不清你——我以为你一人分饰两角。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
I believed that you were ready to marry him ,
我 相信 那 你 是 准备好 到 结婚 他 ,
我以为你已经准备好嫁给他了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔː] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] — " [ænd; ənd]['bæ:nəd; bə'nɑːd] [pɔːzd] [ə'gen] .
and yet I saw — I thought I saw — " and Bernard paused again .
和 然而 我 锯 — 我 想法 我 锯 — " 和 伯纳德 暂停 再次 .
然而我看到了——我以为我看到了——"伯纳德再次停顿了一下。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
" What did you see ?
" 什么 做过 你 看 ?
你看到了什么？

" [ænd; ənd]['ændʒələ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" and Angela turned toward him .
" 和 安吉拉 转向 朝向 他 .
安吉拉转过身看向他。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [em 'iː] — ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
" That you were encouraging me — playing with me . "
" 那 你 是 鼓励 我 — 玩耍 和 我 . "
“你一直在鼓励我——陪我玩。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nt] [laɪk] [ðæt] ? "
" And you did n't like that ? "
" 和 你 做过 不 喜欢 那 ? "
“你不喜欢那样吗？ ”

" [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [ɪ'mensli] — [fɔːr; fər][maɪ'self] !
" I liked it immensely — for myself !
" 我 喜欢 它 非常 — 为了 我 !
“我非常喜欢它——就我个人而言！ ”

[bʌt; bət][dɪd] [nt] [laɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ɡɔːrdn] ;
But did n't like it for Gordon ;
但 做过 不 喜欢 它 为了 戈登 ;
但他不喜欢戈登这样做；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ'self][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and I must do myself the justice to say that I thought more of him
和 我 必须 做 我 这 正义 到 说 那 我 想法 更多的 的 他
[ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ'self] . "
than of myself . "
比 的 我 . "

我必须坦诚地说，我当时对他的评价甚至高于对自己。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['eksələnt] [frend] , " [sed] ['ændʒələ] , ['sɪmplɪ] .
" You were an excellent friend , " said Angela , simply .
" 你 是 一个 出色的 朋友 , " 说 安吉拉 , 简单地 .
“你是一位非常好的朋友，”安吉拉简单地说。

" [aɪ] [bi'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] .
" I believe I was .
" 我 相信 我 曾是 .
我相信我是。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [stiɪ] , " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ædɪd] .

And I am so still , " Bernard added .

和 我 是 所以 仍然 , " 伯纳德 额外 .

“我却如此沉默,”伯纳德补充道。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɾ] [hed] ['sædli] .

She shook her head sadly .

她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

" [pʊɾ] ['mɪstəɾ] . [raɪt] ! "

" Poor Mr . Wright ! "

" 贫穷的 先生 : 赖特 ! "

“可怜的赖特先生！ ”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪɾ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

" He is a dear good fellow , " said Bernard .

" 他 是 一个 亲爱的 好的 同伴 , " 说 伯纳德 .

“他是个非常可爱的好人,”伯纳德说。

" ['θɜ:rəli] [gʊd] , [ænd; ɐnd] [dɪɾ] , ['daʊtləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] ['blɑ:n]] . "

" Thoroughly good , and dear , doubtless to his wife , the affectionate Blanche . "

" 彻底 好的 , 和 亲爱的 , 毫无疑问 到 他的 妻子 , 这 亲热 布兰奇 . "

“他为人非常好, 而且无疑深受他妻子、温柔体贴的布兰奇的喜爱。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

" You don't like him — you don't like her , " said Bernard .

" 你 不 喜欢 他 — 你 不 喜欢 她 , " 说 伯纳德 .

“你不喜欢他——你也不喜欢她,”伯纳德说。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætəɾz] .

" Those are two very different matters .

" 那些 是 二 非常 不同的 事情 .

“这是两件截然不同的事。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fəɾ]['mɪstəɾ] . [raɪt] . "

I am very sorry for Mr . Wright . "

我 是 非常 对不起 为了 先生 : 赖特 . "

我为赖特先生深感同情。

" [juː; jʊ] [ni:d] [nt] [biː; bi] [ðæt] .

" You need n't be that .

" 你 需要 不 是 那 .

你不必那样。

[hiː; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] . "

He is doing very well . "

他 是 正在做 非常 出色地 . "

他恢复得很好。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] .

" So you have already informed me .

" 所以 你 有 已经 知情的 我 .

“所以你已经通知我了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fəɾ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] . "

But I am sorry for him , all the same . "

但 我 是 对不起 为了 他 , 全部 这 相同的 : "

但我仍然为他感到难过。

“ [ðæt] [dʌz] [nt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , ” [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]

“ **That does n't answer my question** , ” **Bernard exclaimed** , **with a certain**

“ 那 做 不 回答 我的 问题 , ” 伯纳德 惊呼 , 和 一个 肯定

[ɪrɪˈteɪ(ə)n] .

irritation .

刺激 .

“这并没有回答我的问题,”伯纳德有些恼火地喊道。

“ [wʌt] [pɑ:rt][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] ? ”

“ **What part were you playing** ? ”

“ 什么 部分 是 你 玩耍 ? ”

你扮演的是什么角色?

“ [wʌt] [pɑ:rt][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“ **What part do you think** ? ”

“ 什么 部分 做 你 思考 ? ”

你觉得是哪一部分?

“ [hæv; həv] [nt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [geɪv] [aɪˈti:] [ʌp] , [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] ?

“ **Have n't I told you I gave it up , long ago** ?

“ 有 不 我 讲述 你 我 给予 它 向上 , 长的 前 ?

我不是早就告诉过你我放弃它了吗?

“ [ˈændʒələ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; hər][hændz]

“ **Angela stood with her back to the fire , looking at him ; her hands**

“ 安吉拉 站立 和 她 后退 到 这 火 , 寻找 在 他 ; 她 双手

[wɜ:r; wər] [lɒkt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .

were locked behind her .

是 已锁定 在后面 她 .

安吉拉背对着火堆站着, 看着他; 她的双手背在身后。

“ [dɪd][aɪˈti:][ˈevər] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət][ˈbeɪdən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wʌŋ] ?

“ **Did it ever strike you that my position at Baden was a charming one** ?

“ 做过 它 曾经 罢工 你 那 我的 位置 在 巴登 曾是 一个 迷人 一 ?

“你有没有想过, 我在巴登的职位是多么令人向往? ”

— [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]

— **knowing that I had been handed over to you to be put under the**

— 会心 那 我 有 到过 递交 超过 到 你 到 是 放 在下面 这

[ˈmaɪkrəskoʊp] — [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪnsekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] [stʌk] [θru:] [aɪˈti:] ! ”

microscope — like an insect with a pin stuck through it ! ”

显微镜 — 喜欢 一个 昆虫 和 一个 别针 卡住 通过 它 ! ”

——我知道自己被交给你, 像一只被针扎穿的昆虫一样, 放在显微镜下观察!

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] ?

“ **How in the world did you know it** ?

“ 如何 在 这 世界 做过 你 知道 它 ?

“你到底是怎么知道的? ”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)] . ”

I thought we were particularly careful . ”

我 想法 我们 是 特别 小心 . ”

我认为我们已经非常谨慎了。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [help] [ˈnoʊɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

“ **How can a woman help knowing such a thing** ?

“ 如何 能 一个 女士 帮助 会心 这样的 一个 事物 ?

“女人怎么可能不知道这种事呢? ”

[ʃiː ʃɪ] [ˈɡesiːz] [aɪ ˈtiː] — [ʃiː ʃɪ] [disˈkʌvəz] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ； [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː ʃɪ][biː ʃɪ][ə ɪ] [praʊd]
She guesses it — she discovers it by instinct ; especially if she be a proud
她 猜测 它 — 她 发现 它 经过 本能 ； 尤其 如果 她 是 一个 自豪的
[ˈwʊmən] . “
woman .”
女士 . “

她会猜到——她凭直觉就能发现；尤其是如果她是个骄傲的女人的话。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , “ [ɪf] [praɪd] [ɪz][ə ɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
“ **Ah , “ said Bernard , “ if pride is a source of information ,**
” 啊 , ” 说 伯纳德 , ” 如果 自豪 是 一个 来源 的 信息 ,
“啊,”伯纳德说, “如果骄傲是信息的来源,

[juː ʃʊ] [mʌst; məst][biː ʃɪ][ə ɪ] [ˈpraːdədʒɪ][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ! “
you must be a prodigy of knowledge !”
你 必须 是 一个 神童 的 知识 ! “
你一定是位知识奇才!

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː ʃʊ] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhʌmb(ə)] !
“ **I don't know that you are particularly humble !**
” 我 不 知道 那 你 是 特别 谦逊的 !
“我不知道你是否特别谦逊! ”

“ [ðə ʃɪ] [gɜːrli] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **the girl retorted .**
” 这 女孩 反驳 .
“女孩反驳道。”

“ [ðə ʃɪ] [ˈmiːkɪst] [ænd; ænd][moʊst] [səbˈmɪsɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [kənˈsentɪd]
“ **The meekest and most submissive of her sex would not have consented**
” 这 最温顺的 和 最多 顺从者 的 她 性别 会 不是 有 同意
[tuː tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə ɪ] [ˈbɑːrgən] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [sʌtʃ] [ə ɪ] [trɪk] [pleɪd]
to have such a bargain as that made about her — such a trick played
到 有 这样的 一个 便宜货 作为 那 制成 关于 她 — 这样的 一个 诡计 玩
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ! “
upon her !”
之上 她 ! “
“即使是她最温顺、最顺从的女子, 也不会同意接受这样的交易——这样的骗局! ”

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈændʒələ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbɑːrgən] — [noʊ] [trɪk] !
“ **My dearest Angela , it was no bargain — no trick !**
” 我的 亲爱的 安吉拉 , 它 曾是 不 便宜货 — 不 诡计 !
“我亲爱的安吉拉, 这不是交易, 也不是骗局! ”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪntərˈpouzɪd] .
“ **Bernard interposed .**
” 伯纳德 插入 .
伯纳德插话道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə ɪ] [ˈklʌmzi] [trɪk] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə ɪ] [bæd] [ˈbɑːrgən] !
“ **It was a clumsy trick — it was a bad bargain !**
” 它 曾是 一个 笨拙 诡计 — 它 曾是 一个 坏的 便宜货 !
“这是一个拙劣的伎俩——这是一笔糟糕的交易! ”

“ [ʃiː ʃɪ] [dɪˈklerd] .
“ **she declared .**
” 她 声明 .
她宣称。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ ˈdi: ə] [ʌv; əv] [jɔː; jə] [pri: ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [pæs]
“ At any rate I hated it — I hated the idea of your pretending to pass
“ 在 任何 速度 我 憎恨 它 — 我 憎恨 这 主意 的 你的 假装 到 经过
[ˈdʒʌdʒmənt] [ə ˈpɑ: n] [em ˈi:];
judgment upon me ;
判断 之上 我 ;

“总之，我讨厌这样——我讨厌你假装对我进行评判的想法；

[ʌv; əv] [jɔː; jə] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbeɪdən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ: rpəs] .
of your having come to Baden for the purpose .
的 你的 拥有 来 到 巴登 为了 这 目的 .

你来巴登就是为了这个目的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbaɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ: rs] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæd; həd]
It was as if Mr . Wright had been buying a horse and you had
它 曾是 作为 如果 先生 . 赖特 有 到过 购买 一个 马 和 你 有
[ʌndər ˈteɪkən] [tu:; tə] [pʊt] [em ˈi:] [θru:] [maɪ] [ˈpeɪsɪz] ! “
undertaken to put me through my paces ! “
已 到 放 我 通过 我的 步幅 ! “

这就好像赖特先生买了一匹马，而你负责训练我一样！

“ [aɪ] [ʌndər ˈtʊk] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ] [dɪ ˈklaɪnd] [tu:; tə] [ʌndər ˈteɪk] . “
“ I undertook nothing — I declined to undertake . “
“ 我 承担 没有什么 — 我 拒绝 到 承担 . “

“我什么也没做——我拒绝做任何事。”

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ: rt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ ˈtɜ: rmɪnd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
“ You certainly made a study of me — and I was determined you should
“ 你 当然 制成 一个 学习 的 我 — 和 我 曾是 决定 你 应该
[get] [jɔː; jə] [ˈles(ə)n] [rɔ: ŋ] .
get your lesson wrong .
得到 你的 课 错误的 .

“你确实对我进行了一番研究——而我决心让你吸取错误的教训。”

[aɪ] [dɪ ˈtɜ: rmɪnd] [tu:; tə] [ɪm ˈbærəs] , [tu:; tə] [mɪs ˈli: d] , [tu:; tə] [dɪ ˈfi: t] [ju:; jʊ] .
I determined to embarrass , to mislead , to defeat you .
我 决定 到 尴尬 , 到 误导 , 到 击败 你 .

我决心要让你难堪，误导你，打败你。

[ɔ: r] [ˈræðər] , [aɪ] [dɪd] [nt] [dɪ ˈtɜ: rɪn] ;
Or rather , I did n't determine ;
或者 相当 , 我 做过 不 决定 ;

或者更确切地说，我没有确定；

[aɪ] [ˈsɪmpli] [əu ˈbeɪd] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [self] - [dɪ ˈfens] — [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [rɪ ˈveɪd] [ðə; ði]
I simply obeyed a natural impulse of self - defence — the impulse to evade the
我 简单地 服从 一个 自然的 冲动 的 自己 - 防御 — 这 冲动 到 逃避 这
[fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
fierce light of criticism .
凶猛的 光 的 批评 .

我只是顺从了自我保护的本能——躲避严厉批评的冲动。

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ: ŋ] . “
I wished to put you in the wrong . “
我 希望 到 放 你 在 这 错误的 . “

我本想让你出丑。

“ [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ: l] [ˈveri] [wel] .
“ You did it all very well .
“ 你 做过 它 全部 非常 出色地 .

你做得非常好。

[jʊː; jʊ][pʊt][em 'iː][ˈædmərəbli][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . ”
“ **You put me admirably in the wrong** . ”
“ 你 放 我 令人钦佩地 在 这 错误的 . ”

你让我彻底错了。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][maɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wel] , ” [sed]
“ **The only justification for my doing it at all was my doing it well** , ” **said**
“ 这 仅有的 理由 为了 我的 正在做 它 在 全部 曾是 我的 正在做 它 出色地 , ” 说
[ˈændʒələ] .
Angela .
安吉拉 .

“我做这件事的唯一理由就是我把它做好了,”安吉拉说。

“ [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðen] !
“ **You were justified then** !
“ 你 是 合理的 然后 !

“你当时的做法是正确的! ”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [heɪtɪd] [em 'iː] [ˈfɪrslɪ] .
You must have hated me fiercely .
你 必须 有 憎恨 我 激烈地 .

你一定恨我入骨。

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] .
“ **She turned her back to him and stood looking at the fire again** .
“ 她 转向 她 后退 到 他 和 站立 寻找 在 这 火 再次 .
她背过身去，再次望着火堆。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən]
there are some things that I did that can be accounted for only by an
那里 是 一些 事物 那 我 做过 那 能 是 已记录 为了 仅有的 经过 一个
[ɪnˈtens] [əˈvɜːrʒn] .
intense aversion .
激烈的 厌恶 .

我做的一些事，只能用强烈的厌恶感来解释。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [soʊ][ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈθiːəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]
“ **She said this so naturally that in spite of a certain theory that was touched**
“ 她 说 这 所以 自然 那 在 尽管如此 的 一个 肯定 理论 那 曾是 感动
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [bæk] ,
upon a few pages back ,
之上 一个 很少 页面 后退 ,

“她说这话如此自然，以至于尽管前面几页提到过某种理论，

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [brɪˈwɪldərd] .
Bernard was a good deal bewildered .
伯纳德 曾是 一个 好的 交易 困惑 .

伯纳德感到非常困惑。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]
He rose from the sofa where he had been lounging and went and
他 玫瑰 从 这 沙发 在哪里 他 有 到过 休闲 和 去 和
[stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
stood beside her a moment .
站立 旁 她 一个 片刻 .

他从一直倚靠的沙发上起身，走到她身边站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪməərəs]
Then he passed his arm round her waist and murmured an almost timorous
然后 他 通过了 他的 手臂 圆形的 她 腰部 和 低声说道 一个 几乎 胆怯的
—
—
—

然后他搂住她的腰，低声说道，语气近乎怯懦——

“ [ˈriːəli] ？ ”
“ **Really ？** ”
“ 真的 ？ ”

“真的吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [seɪ] ！
“ **I don't know what you are trying to make me say ！**
“ 我 不 知道 什么 你 是 尝试 到 制作 我 说 ！

“我不知道你想让我说什么！”

“ [fiː; fi] [ˈænsəɹ] ．
“ **she answered ．**
“ 她 回答 ．

她回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ] [klaʊz] [tuː; tə]
He looked down at her for a moment as he held her close to
他 看起来 向下 在 她 为了 一个 片刻 作为 他 握住 她 关闭 到
[hɪm; ɪm] ．
him ．
他 ．

他把她紧紧搂在怀里，低头看了她一会儿。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ， [ˈæftəɹ][ɔːl] ， [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [waɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ．
“ **I don't see , after all , why I should wish to make you say it ．**
“ 我 不 看 ， 后 全部 ，为什么 我 应该 希望 到 制作 你 说 它 ．

“我实在不明白，我为什么要让你说出这句话。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [maɪ] [rɪˈmɔːrs] [mɔːr] [əˈkjuːt] ．
It would only make my remorse more acute ．
它 会 仅有的 制作 我的 悔恨 更多的 急性 ．

那样只会让我更加懊悔。

“ [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪəɹ] ， [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fiː; fi]
“ **She was musing , with her eyes on the fire , and for a moment she**
“ 她 曾是 沉思 ， 和 她 眼睛 在 这 火 ， 和 为了 一个 片刻 她
[meɪd] [noʊ] [ˈænsəɹ] ；
made no answer ；
制成 不 回答 ；

她若有所思，目光落在火上，一时没有回答；

[ðen] ， [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [əˈten(ə)n] [wɜːr; wəɹ] [rɪˈtɜːrniŋ] —
then , as if her attention were returning —
然后 ， 作为 如果 她 注意力 是 返回 —

然后，仿佛她的注意力又回来了——

“ [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [stiɪ] [ˈtɔːkiŋ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jəɹ] [rɪˈmɔːrs] ？ ” [fiː; fi] [æskt] ．
“ **Are you still talking about your remorse ？** ” **she asked ．**
“ 是 你 仍然 说 关于 你的 悔恨 ？ ” 她 问 ．

“你还在说你的悔恨吗？”她问道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈstroːŋli] ． ”
“ **You see I put it very strongly ．** ”
“ 你 看 我 放 它 非常 强烈 ． ”

“你看，我的语气非常强硬。”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈkri:tʃər] ? ”
“ **That I was a horrid creature ?** ”
“ 那 我 曾是 一个 可怕的 生物 ? ”
“说我是个可怕的生物？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmæri] . ”
“ **That you were not a woman to marry .** ”
“ 那 你 是 不是 一个 女士 到 结婚 . ”
“你不是个适合结婚的女人。”

“ [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [ˈbæːnəd; bəˈnɑːd] , ” [sed] [ˈændʒələ] ,
“ **Ah , my poor Bernard ,** ” **said Angela ,**
“ 啊 , 我的 贫穷的 伯纳德 , ” 说 安吉拉 ,
“啊，我可怜的伯纳德，”安吉拉说。

[aɪ] [kɑːnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] !
“ **I can't attempt to prove to you that you are not inconsistent !** ”
“ 我 不能 试图 到 证明 到 你 那 你 是 不是 不一致 ! ”
“我无法向你证明你不是前后矛盾的！ ”

“ [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
“ **The month of September drew to a close ,**
“ 这 月 的 九月 画 到 一个 关闭 ,
九月即将结束，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] .
and she consented to fix a day for their wedding .
和 她 同意 到 使固定 一个 天 为了 他们的 婚礼 .
她同意确定他们的婚礼日期。

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ɑːkˈtəʊbər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
The last of October was the moment selected ,
这 最后的 的 十月 曾是 这 片刻 已选 ,
选定的时间是十月的最后一天。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [bəˈnɑːrdz] [ˈhæpɪnəs] .
and the selection was almost all that was wanting to Bernard's happiness .
和 这 选择 曾是 几乎 全部 那 曾是 想要 到 伯纳德的 幸福 .
而这次挑选几乎是让伯纳德感到幸福的唯一原因。

[aɪ] [seɪ] “ [ˈɔːlmoʊst] ,
I say “ almost ,
我 说 “ 几乎 ,
我说“几乎，

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaːləteri][spaːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəsənəs] [wɪtʃ] [felt] [nʌm] [ænd; ænd]
“ **for there was a solitary spot in his consciousness which felt numb and**
“ 为了 那里 曾是 一个 孤 点 在 他的 意识 哪个 毛毡 麻木的 和
[ded] — [ʌnpərˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə]
dead — unpervaded by the joy with which the rest of his spirit seemed to
死的 — 未渗透的 经过 这 喜悦 和 哪个 这 休息 的 他的 精神 似乎 到
[θrɪl] [ænd; ænd] [ˈtɪŋɡl] .
thrill and tingle .
刺激 和 刺痛 .

因为他的意识中有一块孤寂的地方，感觉麻木而死寂——没有感受到他灵魂其他部分似乎都在激动和兴奋的喜悦。
[ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd] [greɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]
The removal of this hard grain in the sweet savour of life was needed to
这 移动 的 这 难的 粮食 在 这 甜的 品尝 的 生活 曾是 需要 到
[kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [fəˈlɪsəti] .
complete his felicity .
完全的 他的 费利西蒂 .
去除生活中甜蜜滋味中的这颗坚硬的种子，是他获得圆满幸福的必要条件。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪkˈsɪʒn] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end]
Bernard felt that he had made the necessary excision when , at the end
伯纳德 毛毡 那 他 有 制成 这 必要的 切除 什么时候 , 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
of the month ,
的 这 月 ,

伯纳德觉得，到了月底，他已经完成了必要的切除工作。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
he wrote to Gordon Wright of his engagement .
他 写道 到 戈登 赖特 的 他的 订婚 .

他写信告诉戈登·赖特他订婚的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈduːti][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] —
He had been putting off the performance of this duty from day to day —
他 有 到过 推杆 离开 这 表现 的 这 责任 从 天 到 天 —
[aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪˈtiː] [ˈɡreɪsfəli] .
it seemed so hard to accomplish it gracefully .
它 似乎 所以 难的 到 完成 它 优雅地 .

他一直拖延履行这项职责——因为要优雅地完成这项职责似乎太难了。

[hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][end] [ˈveri] [ˈbriːfli] ; [aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]
He did it at the end very briefly ; it struck him that this was the best
他 做过 它 在 这 结尾 非常 简要地 ; 它 击 他 那 这 曾是 这 最好的
[wei] .
way .
方式 .

他最后非常简短地做了这件事；他突然意识到这是最好的方法。

[θriː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈɡɔːrdn] [hɪmˈself] ,
Three days after he had sent his letter there arrived one from Gordon himself ,
三 天 后 他 有 发送 他的 信 那里 到达的 一 从 戈登 他自己 ,
[ə] [hɪmˈself] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈɡɔːrdn] [hɪmˈself] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈɡɔːrdn] [hɪmˈself] ,
他寄出信三天后，戈登本人也给他回了一封信。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈblɑːŋ] [tuː; tə]
informing Bernard that he had suddenly determined to bring Blanche to
通知 伯纳德 那 他 有 突然 决定 到 带来 布兰奇 到
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

告诉伯纳德，他突然决定带布兰奇去欧洲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] .
She was not well , and they would lose no time .
她 曾是 不是 出色地 , 和 他们 会 失去 不 时间 .

她身体不好，他们不能耽搁时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
They were to sail within a week after his writing .
他们 是 到 帆 之内 一个 星期 后 他的 写作 .

他们计划在他写完信后一周内启航。

[ðə; ði] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpəʊstskɹɪpt] — “ [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
The letter contained a postscript — “ Captain Lovelock comes with us .
这 信 包含 一个 后记 — “ 队长 洛夫洛克 来 和 我们 .

信中附有一段附言——“洛夫洛克船长和我们一起来。”

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
” **CHAPTER XXIV**
” 章 二十四

['bə:nəd; bə'na:d] [prɪ'pɜ:d] [fɔ:r; fə] ['gɔ:dənz] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['pærɪs] , [wɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['letə] **Bernard prepared for Gordon's arrival in Paris , which , according to his letter** ,
伯纳德 准备 为了 戈登的 到达 在 巴黎 , 哪个 , 根据 到 他的 信 ,
 ,
 ,
 ,

伯纳德为戈登抵达巴黎做好了准备，根据他的信所述，

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
would take place in a few days .
会 拿 地方 在 一个 很少 天 .

将在几天后举行。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:p] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; ['blɑ:nʃ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] **He was not intending to stop in England ; Blanche desired to proceed**
他 曾是 不是 意图 到 停止 在 英格兰 ; 布兰奇 想要的 到 继续
[r'mi:diətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,
immediately to the French capital ,
立即地 到 这 法语 首都 ,

他并不打算在英国停留；布兰奇则希望立即前往法国首都。

[tu:; tə] [kən'fɜ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [r'mɪlɪnər] - ['mɪlɪnər] ,
to confer with her man - milliner ,
到 授予 和 她 男人 - 女帽商 ,

与她的男帽设计师商量，

['æftə] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [praɪ'bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [fɔ:r; fə] **after which it was probable that they would go to Italy or to the East for**
后 哪个 它 曾是 可能 那 他们 会 去 到 意大利 或者 到 这 东方 为了
[ðə; ði] ['wɪntə] .
the winter .
这 冬天 .

之后他们很可能会去意大利或东方过冬。

" [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ru:m] [ɔ:r] [ðə; ði] [naɪ] , " [sed] ['gɔ:rdn] ,
" **I have given her a choice of Rome or the Nile , " said Gordon ,**
" 我 有 给定 她 一个 选择 的 罗马 或者 这 尼罗河 , " 说 戈登 ,
戈登说：“我让她在罗马和尼罗河之间做出选择。”

" [bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [telz] [em 'i:] [fɪ:; fɪ] [dʌz] [nt] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] [wer] [wi:; wi] [gəʊ] .
" **but she tells me she does n't care a fig where we go .**
" 但 她 讲述 我 她 做 不 关心 一个 如图 在哪里 我们 去 .
“但她告诉我，她一点也不在乎我们去哪里。”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['bə:nəd; bə'na:d] [prɪ'pɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **I say that Bernard prepared to receive his friends ,**
" 我 说 那 伯纳德 准备 到 收到 他的 朋友们 ,
“我说伯纳德已经准备好接待他的朋友们了，

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'pɜ:d] ['mɔ:rəli] — [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪntə'lektʃuəli] .
and I mean that he prepared morally — or even intellectually .
和 我 意思是 那 他 准备 道德上 — 或者 甚至 智力方面 .
我的意思是，他在道德上——甚至在智力上——都做好了准备。

[mə'tɪriəli] ['spi:kɪŋ] ,
Materially speaking ,
重大 请讲 ,

从物质层面来说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɪmpli] [hʊʊld] [hɪm'self] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ə; eɪ][hʊʊtel]
he could simply hold himself in readiness to engage an apartment at a hotel
他 可以 简单地 抓住 他自己 在 准备就绪 到 从事 一个 公寓 在 一个 酒店
[ænd; ænd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
and to go to meet them at the station .
和 到 去 到 见面 他们 在 这 车站 .
他完全可以做好准备，在酒店租一间公寓，然后去车站和他们会合。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈgɔːrdn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtriːoʊ][ʃʊd; ʃəd]
He expected to hear from Gordon as soon as this interesting trio should
他 预期的 到 听到 从 戈登 作为 很快 作为 这 有趣的 三人组 应该
[ri:tʃ] [ˈɪŋɡlənd] ,
reach England ,
抵达 英格兰 ,
他希望这三个有趣的人一抵达英国就能收到戈登的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˌnəʊtɪfɪ'keɪ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'rɪzjən][hʊʊtel] .
but the first notification he received came from a Parisian hotel .
但 这 第一的 通知 他 已收到 来了 从 一个 巴黎人 酒店 .
但他收到的第一条通知却来自巴黎的一家酒店。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [noʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
It came to him in the shape of a very short note , in the morning ,
它 来了 到 他 在 这 形状 的 一个 非常 短的 笔记 , 在 这 早晨 ,
那天早上，他收到了一张非常简短的纸条。

[ˈʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ,
shortly before lunch ,
不久 前 午餐 ,
午饭前不久，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks]
and was to the effect that his friends had alighted in the Rue de la Paix
和 曾是 到 这 影响 那 他的 朋友们 有 下车 在 这 后悔 德 拉 和平
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .
大意是他的朋友们前一天晚上在和平街下了车。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [slept] [leɪt] , ” [sed] [ˈgɔːrdn] ;
“ **We were tired , and I have slept late , ” said Gordon ;**
“ 我们 是 疲劳的 , 和 我 有 睡着了 晚的 , ” 说 戈登 ;
“我们很累，而且我睡得很晚,”戈登说;
“ [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em 'iː] [ˈɜːrliər] .
“ **otherwise you should have heard from me earlier .**
“ 否则 你 应该 有 听到 从 我 早些时候 .
“否则你应该早就收到我的消息了。”

[kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
Come to lunch , if possible .
来 到 午餐 , 如果 可能的 .
如果可以的话，请来吃午饭。

[aɪ][wɑːnt] [ɪk'striːmli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I want extremely to see you .
我 想 极其 到 看 你 .
我非常想见到你。

“ [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] .
“ **Bernard , of course , made a point of going to lunch .**
“ 伯纳德 , 的 课程 , 制成 一个 观点 的 去 到 午餐 .
“当然，伯纳德特意去吃了午饭。”

[ɪn][æz; əz] [ˈɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈɡɔrdənz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
In as short a time as possible he found himself in Gordon's sitting - room at
在 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 他 成立 他自己 在 戈登的 坐着 - 房间 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] ['mɪdlseks] .
the Hotel Middlesex .
这 酒店 米德尔塞克斯 .

他以最快的速度来到了戈登位于米德尔塞克斯酒店的客厅。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [rɪ'pæst] ,
The table was laid for the midday repast ,
这 桌子 曾是 铺设 为了 这 正午 餐饮 ,
餐桌已摆好，准备享用午餐。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a gentleman stood with his back to the door , looking out of the
和 一个 绅士 站立 和 他的 后退 到 这 门 , 寻找 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

一位男士背对着门站着，望着窗外。

[æz; əz][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [keɪm] [ɪn] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][æmˈbrɒʒəl]
As Bernard came in , this gentleman turned and exhibited the ambrosial
作为 伯纳德 来了 在 , 这 绅士 转向 和 展出 这 甘露
[bɜːd] , [ðə; ði] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈeɪp] ,
beard , the symmetrical shape ,
胡须 , 这 对称的 形状 ,
伯纳德进来时，这位先生转过身，露出了他那俊美的胡须，形状对称。

[ðə; ði][məˈnɑːkjʊlər] [əˈpendɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈʌvlɑːk] .
the monocular appendage , of Captain Lovelock .
这 单目 附属物 , 的 队长 洛夫洛克 .
洛夫洛克船长的单眼附属物。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [skruːd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ænd] [ˈɡriːtɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The Captain screwed his glass into his eye , and greeted Bernard in his
这 队长 螺丝 他的 玻璃 进入 他的 眼睛 , 和 问候 伯纳德 在 他的
[ˈjuːʒuəl] [ˈfæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
usual fashion — that is ,
通常 时尚 — 那 是 ,
船长把眼镜拧进眼睛里，用他惯常的方式向伯纳德打招呼——也就是说，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
as if he had parted with him overnight .
作为 如果 他 有 分手了 和 他 过夜 .
仿佛他一夜之间就和他分别了。

“ [oʊ] , [ɡʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
“ **Oh , good morning !**
“ 哦 , 好的 早晨 !
“早上好！”

[ˈbiːstli] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪz] [nt] [aɪ ˈtiː] ?
Beastly morning , is n't it ?
兽 早晨 , 是 不 它 ?
真是个糟糕的早晨，不是吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .
I suppose you are come to luncheon — I have come to luncheon .
我 认为 你 是 来 到 午餐 — 我 有 来 到 午餐 .
我想你是来吃午饭的——我也是来吃午饭的。

[,aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi][ɑ:n] [ˈteɪbl] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪˈti:] - [es] [ˈnɪrli] [tu:] [əˈklɒk, əu-] :
It ought to be on table , you know — it ' s nearly two o'clock .
它 应该 到 是 在 桌子 , 你 知道 — 它 - s 几乎 二 点钟 .

应该已经摆上桌了, 你知道——都快两点了。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈfɔ:rənəɪz] [ɑ:r; əɪ][ˈnevə] [ˈpʌŋktʃuəl] — [aɪˈti:] - [es][ˈoʊnli]
But I dare say you have noticed foreigners are never punctual — it ' s only
但 我 敢 说 你 有 注意到 外国人 是 绝不 准时 — 它 - s 仅有的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜ:rˌvənt] [ðæt] [ɑ:r; əɪ] [ˈpʌŋktʃuəl] .
English servants that are punctual .
英语 仆人 那 是 准时 .

但我敢说, 您一定注意到外国人从来不守时——只有英国佣人才会准时。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˌʌndəɪˈstænd] [ˈlʌntʃən] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðeɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈi:tɪŋ]
And they don't understand luncheon , you know — they can't make out our eating
和 他们 不 理解 午餐 , 你 知道 — 他们 不能 制作 出去 我们的 吃
[æt; ət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈaʊə] .
at this sort of hour .
在 这 种类 的 小时 .

他们不懂午餐, 你知道——他们无法理解我们在这种时间吃饭。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [daɪn][soʊ] [ˈbi:stli] [ˈɜ:rlɪ] .
You know they always dine so beastly early .
你 知道 他们 总是 用餐 所以 兽 早期的 .

你知道他们总是很早就狼吞虎咽地吃晚餐。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembə] [ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ˈbeɪdən] ?
Do you remember the sort of time they used to dine at Baden ?
做 你 记住 这 种类 的 时间 他们 用过的 到 用餐 在 巴登 ?

你还记得他们以前在巴登餐厅用餐的情景吗?

— [hæf] - [pæst][faɪv] , [hæf] - [pæst][sɪks] ; [sʌm; səm] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈaʊə][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
— half - past five , half - past six ; some unearthly hour of that kind .
— 一半 - 过去的 五 , 一半 - 过去的 六 ; 一些 超凡脱俗的 小时 的 那 种类 .
——五点半, 六点半; 那种不寻常的时间。

[ðæt] - [es][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][taɪm] [ju:; jʊ][daɪn][ɪn] [əˈmerɪkə] .
That ' s the sort of time you dine in America .
那 - s 这 种类 的 时间 你 用餐 在 美国 .

这就是美国人常去的用餐时间。

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] - [di:] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ][məɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .
I found they ' d invite a man at half - past six .
我 成立 他们 - d 邀请 一个 男人 在 一半 - 过去的 六 .

我发现他们会在六点半邀请男士。

[ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [fɔ:r; fəɪ][jʊə; jəɪ] [fu:d] .
That ' s what I call being in a hurry for your food .
那 - s 什么 我 称呼 存在 在 一个 匆忙 为了 你的 食物 .

这就是我所说的急着吃饭。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkju:z] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkənz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fəɪ][ðer; ðər] [ˈvɪtʃlz]
You know they always accuse the Americans of making a rush for their victuals
你 知道 他们 总是 控 这 美国人 的 制作 一个 匆忙 为了 他们的 食物
.
:
.

你知道他们总是指责美国人抢夺他们的食物。

[aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [nu:] [ˈjɔ:k] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
I am bound to say that in New York , and that sort of place ,
我 是 边界 到 说 那 在 新的 约克 , 和 那 种类 的 地方 ,

我不得不说, 在纽约, 以及那种地方,

[ðə; ði] [ˈvɪtlz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][gɑ:t][ðem; ðəm] .
the victuals were very good when you got them .
这 食物 是 非常 好的 什么时候 你 得到 他们 :
食物送来的时候非常好。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] ?
I hope you don't mind my saying anything about America ?
我 希望 你 不 头脑 我的 说 任何事物 关于 美国 ?
希望你介意我谈论美国吧？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdjuːsɪdli] [θɪŋ] - [skɪnd] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪs(ə)l] [ʌp] [ɪf]
You know the Americans are so deucedly thin - skinned — they always bristle up if
你 知道 这 美国人 是 所以 非常 薄的 - 去皮 — 他们 总是 鬃 向上如果
[juː; jʊ][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ɪnstɪˈtʃʊənz] .
you say anything against their institutions .
你 说 任何事物 反对 他们的 机构 :
你知道美国人有多么敏感——如果你说了任何不利于他们制度的话，他们总是会勃然大怒。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] — [ðeɪ] - [ˈviː][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]
The English don't care a rap what you say — they ' ve got a different sort of
这 英语 不 关心 一个 说唱 什么 你 说 — 他们 - ve 得到 一个 不同的 种类 的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
英国人根本不在乎你说什么——他们的脾气跟我们不一样。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :
你知道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkənz]
With the Americans
和 这 美国人
美国人

[aɪ] - [em] [ˈduːsɪd] [ˈkerf(ə)l] — [aɪ][ˈnevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
I ' m deuced careful — I never breathe a word about anything .
我 - 米 过度 小心 — 我 绝不 呼吸 一个 单词 关于 任何事物 :
我非常谨慎——任何事我都不会透露半个字。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər][aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [kɑːmplɪˈmentri] .
While I was over there I went in for being complimentary .
尽管 我 曾是 超过 那里 我 去 在 为了 存在 免费 :
我当时在那里的时候，进去说了些恭维话。

[aɪ][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn] [θɪk] , [ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
I laid it on thick , and I found they would take all I could give them .
我 铺设 它 在 厚的 , 和 我 成立 他们 会 拿 全部 我 可以 给 他们 :
我竭尽全力，发现他们愿意接受我所能给予的一切。

[aɪ][dɪd][nt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnstɪˈtʃʊənz] , [ˈæftər][ɔːl] ; [aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
I did n't see much of their institutions , after all ; I went in for seeing the people
我 做过 不 看 很多 的 他们的 机构 , 后 全部 ; 我 去 在 为了 看到 这 人们
:
:
:
我其实并没有怎么参观他们的机构；我去那里主要是为了见见当地人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ˈtʃɑ:rmɪŋ] — [əˈpɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ][wʌz; wəz][səɹˈpraɪzd][æt; ət]
Some of the people were charming — upon my soul , I was surprised at
一些 的 这 人们 是 迷人 — 之上 我的 灵魂 , 我 曾是 惊讶 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
some of the people :
一些 的 这 人们 :
有些人很迷人, 但说实话, 有些人让我感到惊讶。

[aɪ][der][seɪ][ju:; jʊ][noʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][aɪ][sɔ:] ;
I dare say you know some of the people I saw ;
我 敢 说 你 知道 一些 的 这 人们 我 锯 ;
我敢说, 你认识我见到的一些人;
[ðeɪ][wɜ:r; wər][æz; əz][naɪs][ˈpi:p(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][wʊd][si:] [ˈeniwer] .
they were as nice people as you would see anywhere .
他们 是 作为 好的 人们 作为 你 会 看 任何地方 .
他们是我见过最和善的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][əˈbaʊt][ˈmɪsɪz] . [raɪt] , [ju:; jʊ][noʊ] ;
There were always a lot of people about Mrs . Wright , you know ;
那里 是 总是 一个 很多 的 人们 关于 太太 : 赖特 , 你 知道 ;
你知道, 赖特太太身边总是围着很多人;
[ðeɪ][toʊld][emˈi:] [ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][best][ˈpi:p(ə)l] .
they told me they were all the best people .
他们 讲述 我 他们 是 全部 这 最好的 人们 .
他们告诉我, 他们都是最棒的人。

[ju:; jʊ][noʊ][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈɔ:lweɪz][leɪt][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
You know she is always late for everything .
你 知道 她 是 总是 晚的 为了 一切 .
你知道她总是迟到。
[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lweɪz][kʌmz][ɪn][ˈæftər][ˈevri][wʌn][ɪz][ðer; ðər] — [ˈlʊkɪŋ][soʊ][ˈdevəlɪʃ][ˈprɪti] , [ˈpʊlɪŋ][ɑ:n]
She always comes in after every one is there — looking so devilish pretty , pulling on
她 总是 来 在 后 每一个 — 是 那里 — 寻找 所以 恶魔般的 漂亮的 , 拉 在
[hɜ:r; hər][glʌvz] .
her gloves .
她 手套 .
她总是等所有人都到齐后才进来——看起来既狡黠又漂亮, 一边戴手套一边走来。

[ʃi:; ʃi][werz][ðə; ði][ˈlɔ:ŋɡɪst][glʌvz][aɪ][ˈevər][sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
She wears the longest gloves I ever saw in my life .
她 穿着 这 最长 手套 我 曾经 锯 在 我的 生活 .
她戴着我这辈子见过的最长的手套。
[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [ðeɪ][dəʊnt][kʌm] ,
Upon my word , if they don't come ,
之上 我的 单词 , 如果 他们 不 来 ,
我发誓, 如果他们不来,

[aɪ][θɪŋk][aɪ][wɪl][rɪŋ][ðə; ði][bel][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈweɪtər][wʌt] - [es][ðə; ði][ˈmætər] .
I think I will ring the bell and ask the waiter what ' s the matter .
我 思考 我 将要 戒指 这 钟 和 问 这 服务员 什么 - s 这 事情 .
我想我还是按铃问问服务员出了什么事吧。
[wʊd][nt][ju:; jʊ][rɪŋ][ðə; ði][bel] ?
Would n't you ring the bell ?
会 不 你 戒指 这 钟 ?
你难道不去按门铃吗?

[aɪˈti:] - [es][ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] , [ðer; ðər] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðer; ðər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈlʌntʃɪŋ] .
It's a great mistake, their trying to carry out their ideas of lunching.
它 - s 一个 伟大的 错误 , 他们的 尝试 到 携带 出去 他们的 想法 的 午餐 .
这是个很大的错误, 他们试图实现他们的午餐计划。

[ðæt] - [es] [ˈraɪts] [ˈkærəktər] , [ju;; jʊ] [noʊ] ; [hi;; hi] - [es][ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ˈkæəri] [aʊt][sʌm; səm]
That's Wright's character, you know; he's always trying to carry out some
那 - s 赖特的 特点 , 你 知道 ; 他 - s 总是 尝试 到 携带 出去 一些
[aɪˈdi:ə] .
idea.
主意 .
你知道, 这就是赖特的性格; 他总是试图实现某些想法。

[wen] [aɪ][eɪˈem] [əˈbrɔ:d] , [aɪ][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈbrekfəst] [maɪˈself] .
When I am abroad, I go in for the foreign breakfast myself.
什么时候 我 是 国外 , 我 去 在 为了 这 外国的 早餐 我 .
我在国外的時候, 都会亲自去吃异国早餐。

[ju;; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]
You may depend upon it they had better give up trying to do this sort of
你 可能 依赖 之上 它 他们 有 更好的 给 向上 尝试 到 做 这 种类 的
[θɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
thing at this hour.
事物 在 这 小时 .
你可以肯定, 他们最好在这个时候放弃做这种事。

" [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɔ:k] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪˈspəʊzd] [tu;; tə][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ðæn; ðən][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [hæd; həd]
" **Captain Lovelock was more disposed to conversation than Bernard had**
" 队长 洛夫洛克 曾是 更多的 处置 到 对话 比 伯纳德 有
[noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
known him before.
已知 他 前 .
“洛夫洛克船长比伯纳德以前认识的他更喜欢聊天。”

[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [bɪn] [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [ˈfræɡməntəri] ,
His discourse of old had been languid and fragmentary,
他的 话语 的 老的 有 到过 慵懒的 和 片段 ,
他早期的讲话总是缓慢而零散的。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pərˈsu:] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] [θru:] [soʊ]
and our hero had never heard him pursue a train of ideas through so
和 我们的 英雄 有 绝不 听到 他 追求 一个 火车 的 想法 通过 所以
[ˈmeni] [ˌɪnvəˈlu:ʃən] .
many involutions.
许多 内卷 .
我们的主人公从未听过他如此迂回曲折地阐述自己的观点。

[tu;; tə] [bɜˈnɑ:rdz] [əbˈzɜ:rvənt] [aɪ] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɔ:ltərd] [mæn] .
To Bernard's observant eye, indeed, the Captain was an altered man.
到 伯纳德的 观察者 眼睛 , 的确 , 这 队长 曾是 一个 已修改 男人 .
在伯纳德敏锐的眼中, 船长确实变了一个人。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrestləs] [dɪˈzɑ:ər][tu;; tə][bi;; bi] [əˈɡri:əb(ə)] , [tu;; tə] [ænˈtɪsɪpət]
His manner betrayed a certain restless desire to be agreeable, to anticipate
他的 方式 背叛 一个 肯定 不安 欲望 到 是 同意 , 到 预料
[ˈdʒʌdʒmənt] — [ə; eɪ] [dɪspəˈzi](ə)n] [tu;; tə] [smaɪl] ,
judgment — a disposition to smile,
判断 — 一个 处置 到 微笑 ,
他的举止流露出一种不安分的渴望, 想要讨人喜欢, 预判别人的评价——一种爱笑的性格。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈsɪv(ə)] , [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtər] ,
and be civil , and entertain his auditor ,
和 是 民用 , 和 招待 他的 审计员 ,

态度要礼貌，并热情接待他的听证人。

[ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
a tendency to move about and look out of the window and at the
一个 趋势 到 移动 关于 和 看 出去 的 这 窗户 和 在 这
[klaːk] .
clock .
钟 .

总是忍不住走动，看看窗外，看看钟。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈnɜːrvəs] — [æz; əz] [les] [ˈsɑːlɪdli] [ˈplɑːntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He struck Bernard as a trifle nervous — as less solidly planted on his
他 击 伯纳德 作为 一个 琐事 紧张的 — 作为 较少的 稳固地 已种植 在 他的
[fiːt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ləʊndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbeɪdən][ˈgræv(ə)] - [wɔːks] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
feet than when he lounged along the Baden gravel - walks by the side of his
脚 比 什么时候 他 休闲 沿着 这 巴登 碎石 - 散步 经过 这 边 的 他的
[ˈjuːzuəl] [kəmˈpænjən] — [ə; eɪ][ˈleɪdi][fɔːr; fər] [huːm] ,
usual companion — a lady for whom ,
通常 伴侣 — 一个 女士 为了 谁 ,

伯纳德觉得他有点紧张——不像平时和他常伴的女伴一起悠闲地漫步在巴登的碎石路上时那样站稳脚跟——这位女伴对伯纳德来说，

[əˈpærəntli] , [hɪz; ɪz][.ædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stiːl] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
apparently , his admiration was still considerable .
显然 , 他的 钦佩 曾是 仍然 大量 .

显然，他对她的钦佩之情依然十分强烈。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər]
Bernard was curious to see whether he would ring the bell to inquire
伯纳德 曾是 好奇的 到 看 无论 他 会 戒指 这 钟 到 查询
[ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ;
into the delay attending the service of lunch ;
进入 这 延迟 参加 这 服务 的 午餐 ;

伯纳德很好奇他会不会按铃询问午餐服务迟迟未开始的原因；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] , [ˈræðər] [ˈaɪd(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] ,
but before this sentiment , rather idle under the circumstances , was gratified ,
但 前 这 情绪 , 相当 闲置的 在下面 这 情况 , 曾是 满意 ,

但在这种在当时情况下显得有些无足轻重的情绪得到满足之前，

[ˈblɑːnʃ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] .
Blanche passed into the room from a neighboring apartment .
布兰奇 通过了 进入 这 房间 从 一个 邻接 公寓 .

布兰奇从隔壁公寓走进了房间。

[tuː; tə] [bəˈnɑːrdz] [pərˈsepʃ(ə)n] [ˈblɑːnʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈblɑːnʃ] ;
To Bernard's perception Blanche , at least , was always Blanche ;
到 伯纳德的 洞察力 布兰奇 , 在 至少 , 曾是 总是 布兰奇 ;

至少在伯纳德看来，布兰奇始终是布兰奇；

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspekt]
she was a person in whom it would not have occurred to him to expect
她 曾是 一个 人 在 谁 它 会 不是 有 发生 到 他 到 预计
[eni] [ˈpʌzliŋ] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] ,
any puzzling variation ,
任何 令人费解 变化 ,

她是一个他想都不敢想会做出任何令人费解的变化的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] , [sɔ:ft] ,
and the tone of her little , soft ,
和 这 语气 的 她 小的 , 柔软的 ,
她轻柔的语气

[θɪn] [vɔɪs] [ˈɪnstəntli] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk][æn; ən][ˈekəʊ][ʌv; əv][ˈjɛstɜːdeɪz, ˈjɛstɜːdiːz] [tɔ:k] .
thin voice instantly rang in his ear like an echo of yesterday's talk .
薄的 嗓音 即刻 响铃 在 他的 耳朵 喜欢 一个 回声 的 昨天的 讲话 :
一个纤细的声音瞬间在他耳边响起，仿佛是昨天谈话的回声。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ri'mɑ:kt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['æftər] [haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][wʌn]
He had already remarked to himself that after however long an interval one
他 有 已经 评论 到 他自己 那 后 然而 长的 一个 间隔 一
[maɪt] [si:] ['blɑ:nʃ] ,
might see Blanche ,
可能 看 布兰奇 ,
他之前已经暗自想过，无论间隔多久，都可能再次见到布兰奇。

信心(Confidence)

第11/14页

[ʃiː; ʃi][ɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] .

she re - appeared with an air of familiarity .
她 关于 - 出现 和 一个 空气 的 熟悉 .

她再次出现时，给人一种熟悉的感觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sens] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

This was in some sense , indeed , a proof of the agreeable impression she made
这 曾是 在 一些 感觉 , 的确 , 一个 证明 的 这 同意 印象 她 制成

,

!

,

从某种意义上说，这确实证明了她给人留下的良好印象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and she looked exceedingly pretty as she now suddenly stopped on seeing our
和 她 看起来 非常 漂亮的 作为 她 现在 突然 停止 在 看到 我们的

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,

two gentlemen ,
二 先生们 ,

她看到我们两位先生时突然停了下来，看起来格外漂亮。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and gave a little cry of surprise .
和 给予 一个 小的 哭 的 惊喜 .

然后他发出了一声小小的惊呼。

" [ɑː] ! [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

" Ah ! I did n't know you were here .
" 啊 ! 我 做过 不 知道 你 是 这里 .

“啊！我不知道你在这里。”

[ðeɪ] ['nevər][təʊld][em 'iː] .

They never told me .
他们 绝不 讲述 我 .

他们从来没告诉我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

Have you been waiting a long time ?
有 你 到过 等待 一个 长的 时间 ?

你等了很久了吗？

[haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː] ?

How d ' ye do ?
如何 d - 是的 做 ?

你好吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'lait] .

You must think we are polite .
你 必须 思考 我们 是 有礼貌的 .

你一定觉得我们很有礼貌。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['bəːnəd; bə'ndː] , ['smɑɪlɪŋ] ['veri] ['greɪʃəsli] .

" She held out her hand to Bernard , smiling very graciously .
" 她 握住 出去 她 手 到 伯纳德 , 微笑 非常 亲切地 .

她向伯纳德伸出手，笑容非常亲切。

[æʔ; əʔ] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] [ʃi:; ji] ['berli] [glɑ:nst] .
At Captain Lovelock she barely glanced .
在 队长 洛夫洛克 她 仅仅 瞥了一眼 .

她几乎没看洛夫洛克船长一眼。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] [ɑ:r; ə] ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [lɒŋ'vɪl] ;
“ I hope you are very well , ” she went on to Longueville ;
“ 我 希望 你 是 非常 出色地 , ” 她 去 在 到 朗格维尔 ;
“我希望你一切都好,”她继续对朗格维尔说道;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ni:d] [nt] [æsk] [ðæt] .
“ but I need n't ask that .
“ 但 我 需要 不 问 那 .

但我无需问这个问题。

[ju:; jə] - [ɑ:r 'i:] [æz; əz] ['blu:miŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] .
You ' re as blooming as a rose .
你 - 关于 作为 盛开 作为 一个 玫瑰 .

你就像玫瑰一样盛开。

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; hæz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jə] ?
What in the world has happened to you ?
什么 在 这 世界 有 发生 到 你 ?

你到底怎么了?

[ju:; jə] [lʊk] [soʊ] ['brɪliənt] — [soʊ] [freʃ] .
You look so brilliant — so fresh .
你 看 所以 杰出的 — 所以 新鲜的 .

你看起来容光焕发，神采奕奕。

[kæn; kən] [ju:; jə] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] — [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [freʃ] ?
Can you say that to a man — that he looks fresh ?
能 你 说 那 到 一个 男人 — 那 他 看起来 新鲜的 ?

你可以这样夸一个男人——说他看起来很精神吗?

[ɔ:r] [kæn; kən] [ju:; jə] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ? "
Or can you only say that about butter and eggs ? "
或者 能 你 仅有的 说 那 关于 黄油 和 鸡蛋 ? "

还是说只有黄油和鸡蛋才能这样说?

“ [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mæn] , ” [sed] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] .
“ It depends upon the man , ” said Captain Lovelock .
“ 它 取决于 之上 这 男人 , ” 说 队长 洛夫洛克 .

“这取决于个人,”洛夫洛克船长说。

“ [ju:; jə] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] - [es] [freʃ] [hu:] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər] [ju:; jə]
“ You can't say that a man ' s fresh who spends his time in running about after you
“ 你 不能 说 那 一个 男人 - s 新鲜的 WHO 花费 他的 时间 在 跑步 关于 后 你
! ”
! ”
! ”

“你不能说一个整天围着你转的男人很新鲜!”

“ [ɑ:] , [ɑ:r; ə] [ju:; jə] [hɪr] ? ” [kraɪd] ['blɑ:nʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [səp'praɪz] .
“ Ah , are you here ? ” cried Blanche with another little cry of surprise .
“ 啊 , 是 你 这里 ? ” 哭 布兰奇 和 其他 小的 哭 的 惊喜 .

“啊，你在这里?”布兰奇又惊呼了一声。

“ [aɪ] [dɪd] [nt] ['noʊtɪs] [ju:; jə] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['weɪtər] .
“ I did n't notice you — I thought you were the waiter .
“ 我 做过 不 注意 你 — 我 想法 你 是 这 服务员 .

“我没注意到你——我以为你是服务员。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæftər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ædɪd] , [tuː; tə][ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] ;
This is what he calls running about after me , " she added , to Bernard .
这 是 什 么 他 呼 叫 跑 步 关 于 后 我 , " 她 额 外 , 到 伯 纳 德 ;

“这就是他所谓的追着我跑,”她对伯纳德补充道;

" [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] .
" coming to breakfast without being asked .
" 未 来 到 早 餐 没 有 存 在 问 .

“未经邀请就来吃早餐。”

[haʊ] [ˈkwɪrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] !
How queerly they have arranged the table !
如 何 奇 怪 地 他 们 有 安 排 这 桌 子 !

他们把桌子摆得真奇怪!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈaɪˌbraʊz] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]
" she went on , gazing with her little elevated eyebrows at this piece of
" 她 去 在 , 凝 视 和 她 小 的 升 高 眉 毛 在 这 片 的

[ˈfɜːrniʃər] .
furniture .
家 具 .

她继续说道, 一边用她那挑起的小眉毛凝视着这件家具。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ˈpærɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" I always thought that in Paris , if they could n't do anything else ,
" 我 总 是 想 法 那 在 巴 黎 , 如 果 他 们 可 以 不 做 任 何 事 物 别 的 ,

“我一直认为, 在巴黎, 如果他们做不了其他事,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
they could arrange a table .
他 们 可 以 安 排 一 个 桌 子 .

他们可以安排一张桌子。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] — [ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn] [ɪːtɪŋ] [saɪd] !
I don't like that at all — those horrid little dishes on each side !
我 不 喜 欢 那 在 全 部 — 那 些 可 怕 的 小 的 菜 肴 在 每 个 边 !

我一点也不喜欢那样——两边那些难看的小碟子!

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmɪstər] . [lɔŋˈvɪl] ?
Don't you think those things ought to be off the table , Mr . Longueville ?
不 你 思 考 那 些 事 物 应 该 到 是 离 开 这 桌 子 , 先 生 . 朗 格 维 尔 ?

朗格维尔先生, 您不认为这些事情应该被排除在外吗?

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] - [em][nɑːt] [ˈiːtɪŋ] .
I don't like to see a lot of things I ' m not eating .
我 不 喜 欢 到 看 一 个 很 多 的 事 物 我 - 米 不 是 吃 .

我不喜欢看到很多我不吃的东西。

[ænd; ænd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈflaʊəz] — [preɪ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ?
And I told them to have some flowers — pray , where are the flowers ?
和 我 讲 述 他 们 到 有 一 些 花 朵 — 祈 祷 , 在 哪 里 是 这 花 朵 ?

我告诉他们要准备一些鲜花——请问, 鲜花在哪里?

[duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˈflaʊəz] ?
Do they call those things flowers ?
做 他 们 称 呼 那 些 事 物 花 朵 ?

他们把那些东西叫做花吗?

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈbɑːnɪt] !
They look as if they had come out of the landlady's bonnet !
他 们 看 作 为 如 果 他 们 有 来 出 去 的 这 房 东 太 太 的 引 擎 盖 !

它们看起来就像是 从房东太太的帽子里蹦出来的一样!

[ˈmɪstər] . [lɒŋˈvɪl] , [du:] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈɑːbdʒekts] . "

Mr . Longueville , do look at those objects . "
先生 . 朗格维尔 , 做 看 在 那些 对象 . "

朗格维尔先生, 请看一下那些物品。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [em ˈiː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [freɪ] , " [læft] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .

" They are not like me — they are not very fresh , " laughed Bernard .
" 他们 是 不是 喜欢 我 — 他们 是 不是 非常 新鲜的 , " 笑了 伯纳德 .

"他们不像我——他们不太新鲜,"伯纳德笑着说。

" [aɪ ˈtiː] - [es][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] — [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , " [ɡraʊld] [ˈkæptɪn]

" It ' s no great matter — we have not got to eat them , " growled Captain
" 它 - s 不 伟大的 事情 — 我们 有 不是 得到 到 吃 他们 , " 咆哮 队长

[ˈlʌvlə:k] .
Lovelock .
洛夫洛克 .

"这没什么大不了的——我们又不用吃它们,"洛夫洛克船长咆哮道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [juː; jʊ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [meɪk] !

" I should think you would expect to — with the luncheon you usually make !
" 我 应该 思考 你 会 预计 到 — 和 这 午餐 你 通常 制作 !

" [rɪˈdʒʊɪnd] [ˈblɑːnʃ] .

" rejoined Blanche .
" 重新加入 布兰奇 .

"我想你应该会这么想——毕竟你平时做的午餐那么丰盛!"布兰奇接话道。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [nt] [æsk][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [jɔːrˈself]

" Since you are here , though I did n't ask you , you might as well make yourself
" 自从 你 是 这里 , 尽管 我 做过 不 问 你 , 你 可能 作为 出色地 制作 你自己

[ˈjuːsf(ə)l] .

useful .
有用 .

"既然你来了, 虽然我没有要求你帮忙, 但你最好还是做点有用的事吧。"

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?

Will you be so good as to ring the bell ?
将要 你 是 所以 好的 作为 到 戒指 这 钟 ?

你能帮忙按一下门铃吗?

[ɪf] [ˈɡɔːrdn] [ɪksˈpekts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [əˈhʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər]

If Gordon expects that we are going to wait another quarter of an hour for
如果 戈登 预期 那 我们 是 去 到 等待 其他 四分之一 的 一个 小时 为了

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪɡˈzædʒəreɪts] [ðə; ði] [ˈpeɪf(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [waɪf] .

him he exaggerates the patience of a long - suffering wife .
他 他 夸张 这 耐心 的 一个 长的 - 痛苦 妻子 .

如果戈登认为我们还要再等他十五分钟, 那他就夸大了一位忍耐力极强的妻子的耐心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] , [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] ,

If you are very curious to know what he is about , he is writing letters ,
如果 你 是 非常 好奇的 到 知道 什么 他 是 关于 , 他 是 写作 信件 ,

如果你很想知道他在做什么, 他正在写信。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

by way of a change .
经过 方式 的 一个 改变 .

通过改变。

[hiː; hi] [raɪts] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [ə; eɪ] [deɪ] ; [hɪz; ɪz] [kɔːrɪsˈpɒndənts] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ˈpiːp(ə)l] !

He writes about eighty a day ; his correspondents must be strong people !
他 写 关于 八十 一个 天 ; 他的 通讯员 必须 是 强的 人们 !

他每天写大约八十封信; 他的通信对象一定是意志坚强的人!

[aɪˈtiː] - [es][ə; eɪ] ['lʌki] ['θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə] ['gɔːrdn] ;
It 's a lucky thing for me that I am married to Gordon ;
它 - s 一个 幸运的 事物 为了 我 那 我 是 已婚 到 戈登 ;
我很幸运能嫁给戈登；

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][nɔːt][hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] — [tuː; tə][em 'iː] ,
if I were not he might write to me — to me ,
如果 我 是 不是 他 可能 写 到 我 — 到 我 ,
如果我不是他，他可能会给我写信——给我写信，

[tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] - [es][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ['iːv(ə)n][æn; ən][,ɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə]
to whom it 's a misery to have to answer even an invitation to
到 谁 它 - s 一个 苦难 到 有 到 回答 甚至 一个 邀请 到
['dɪnər] !
dinner !
晚餐 ！
对他们来说，哪怕是接受晚餐邀请都是一种痛苦！

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .
To begin with , I don't know how to spell .
到 开始 和 , 我 不 知道 如何 到 拼写 .
首先，我不会拼写。

[ɪf] ['kæptɪn] ['lʌvlɔːk] ['evər] [boʊsts] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
If Captain Lovelock ever boasts that he has had letters from me ,
如果 队长 洛夫洛克 曾经 吹嘘 那 他 有 有 信件 从 我 ,
如果洛夫洛克船长胆敢吹嘘他收到过我的来信，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] - [es][æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] .
you may know it 's an invention .
你 可能 知道 它 - s 一个 发明 .
你可能知道这是一项发明。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['telɪgræm] — [θriː] ['telɪgræm] — [ðæt][aɪ] [sent]
He has never had anything but telegrams — three telegrams — that I sent
他 有 绝不 有 任何事物 但 电报 — 三 电报 — 那 我 发送
[hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmerɪkə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]
him in America about a pair of slippers that he had left at our house
他 在 美国 关于 一个 一对 的 拖鞋 那 他 有 左边 在 我们的 房子
[ænd; ænd] [ðæt][aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] .
and that I did n't know what to do with .
和 那 我 做过 不 知道 什么 到 做 和 .
除了电报之外，他从来没有收到过任何东西——三封电报——是我寄给他在美国的，内容是关于他落在我们家里的一双拖鞋，我不知道该如何处理。

['kæptɪn] ['lʌvlɔːks] ['slɪpərz] [ɑːr; ər][noʊ]['traɪf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [wʌnz] [hændz] — [ɑːn] [wʌnz] [fiːt] ,
Captain Lovelock's slippers are no trifle to have on one's hands — on one's feet ,
队长 洛夫洛克的 拖鞋 是 不 琐事 到 有 在 一个人的 双手 — 在 一个人的 脚 ,
洛夫洛克船长的拖鞋可不是小事——穿在脚上可不是小事。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
I suppose I ought to say .
我 认为 我 应该 到 说 .
我想我应该说。

[fɔːr; fər] ['telɪgræm] [ðə; ði] ['speliŋ] [dʌz] [nt] ['mætər] ;
For telegrams the spelling does n't matter ;
为了 电报 这 拼写 做 不 事情 ;
电报的拼写并不重要；

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:fɪs][kə'rekt][aɪ'ti:] — [ɔ:r][ɪf][ðeɪ][dəʊnt][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][aɪ'ti:][ɔ:f][ɑ:n]
the people at the office correct it — or if they don't you can put it off on
这 人们 在 这 办公室 正确的 它 — 或者如果 他们 不 你 能 放 它 离开 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

办公室的人会纠正它——如果他们不纠正，你可以把这件事推给他们。

[aɪ][ˈnevər][si:] [ˈeniθɪŋ][ˈnaʊədeɪz][bʌt; bət][ˈɡɔrdənz][bæk] , " [ʃi:; ʃi][went][ɑ:n] ,
I never see anything nowadays but Gordon's back , " she went on ,
我 绝不 看 任何事物 如今 但 戈登的 后退 , " 她 去 在 ,
[ðeɪ][ˈfʊl][aɪ] " I'm full of Gordon now " ,
"我现在满脑子都是戈登回来的消息,"她继续说道。

[æz; əz][ðeɪ][tʊk][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ˈteɪbl] — " [hɪz; ɪz][ˈnɒʊb(ə)l][brɔ:d][bæk] , [æz; əz][hi:; hi][sɪts]
as they took their places at table — " his noble broad back , as he sits
作为 他们 采取 他们的 地方 在 桌子 — " 他的 高贵 广阔 后退 , 作为 他 坐着
[ˈraɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈletərz] .
writing his letters .
写作 他的 信件 :

当他们入座餐桌时——“他高贵宽阔的背影，他坐着写信。

[ðæt] - [es][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][vju:] [ʌv; əv][maɪ][ˈhʌzbənd] .
That ' s my principal view of my husband .
那 - s 我的 主要的 看法 的 我的 丈夫 :

这就是我对丈夫的主要看法。

[aɪ][θɪŋk][ðæt][naʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ˈpærɪs][aɪ][ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɔ:trət][ʌv; əv][aɪ'ti:][baɪ][wʌn]
I think that now we are in Paris I ought to have a portrait of it by one
我 思考 那 现在 我们 是 在 巴黎 我 应该 到 有 一个 肖像 的 它 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈɑ:rtɪsts] .
of the great artists .
的 这 伟大的 艺术家 :

我觉得既然我们身在巴黎，我应该请一位伟大的艺术家为它画一幅肖像。

[aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk][pəʊz] .
It would be such a characteristic pose .
它 会 是 这样的 一个 特征 姿势 :

这将是一个非常典型的姿势。

[aɪ][hæv; həv][kwɑɪt][fər'gɔ:tn][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][aɪ'ti:] .
I have quite forgotten his face and I don't think I should know it .
我 有 相当 被遗忘的 他的 脸 和 我 不 思考 我 应该 知道 它 :

我已经完全忘记他的长相了，而且我觉得我不应该记得他的样子。

" [ˈɡɔrdənz][feɪs] , [haʊ'evər] , [prɪ'zentɪd][ɪt'self][dʒʌst][æt; ət][ðɪs][ˈmu:ʊmənt] ; [hi:; hi][keɪm][ɪn][ˈkwɪkli] ,
" **Gordon's face , however , presented itself just at this moment ; he came in quickly ,**
" 戈登的 脸 , 然而 , 呈现 本身 只是 在 这 片刻 ; 他 来了 在 迅速地 ,
[ðeɪ][ˈfʊl][aɪ] " I'm full of Gordon now " ,
"我现在满脑子都是戈登回来的消息,"她继续说道。

然而，就在这时，戈登的脸出现在眼前；他迅速走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns][flʌʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][ˈmi:tɪŋ][hɪz; ɪz][ˈoʊld][ˈfrend][ə'gen]
with his countenance flushed with the pleasure of meeting his old friend again
和 他的 面容 配 和 这 乐趣 的 会议 他的 老的 朋友 再次
:
:
:

他脸上洋溢着与老朋友重逢的喜悦。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sʌn] - [skɔ:rtʃt] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələ] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [krɔ:st] [ðə; ði]
He had the sun - scorched look of a traveller who has just crossed the
他 有 这 太阳 - 烧焦的 看 的 一个 游客 WHO 有 只是 交叉 这
[ətˈlæntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

他一副刚横渡大西洋、被太阳晒得黝黑的模样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [aɪz] .
and he smiled at Bernard with his honest eyes .
和 他 微笑 在 伯纳德 和 他的 诚实的 眼睛 .

他用真诚的眼神对伯纳德笑了笑。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bru:t] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ] ,
” **Don't think me a great brute for not being here to receive you** ,
” 不 思考 我 一个 伟大的 蛮力 为了 不是 存在 这里 到 收到 你 ,
“别因为我没能来迎接你就觉得我冷酷无情。”

” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **he said , as he clasped his hand** .
” 他 说 , 作为 他 紧握 他的 手 .

“他一边说着，一边握紧了手。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈletər] [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [wei] :
” **I was writing an important letter and I put it to myself in this way** :
” 我 曾是 写作 一个 重要的 信 和 我 放 它 到 我 在 这 方式 :
“我当时正在写一封重要的信，我是这样写给自己的：

- [ɪf] [aɪ] [ˌɪntəˈrʌpt] [maɪ] [ˈletər] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] ;
’ **If I interrupt my letter I shall have to come back and finish it** ;
- 如果 我 打断 我的 信 我 将 有 到 来 后退 和 结束 它 ;
“如果我中断写信，我就得回来把信写完；

[ˌwerˈæz] [ɪf] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,
whereas if I finish it now ,
然而 如果 我 结束 它 现在 ,

而如果我现在完成它，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I can have all the rest of the day to spend with him .
我 能 有 全部 这 休息 的 这 天 到 花费 和 他 .

我今天剩下的时间都可以和他一起度过。

- [soʊ][aɪ] [stʌk] [tu:; tə][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ɪnˈseprəbl] . “
’ **So I stuck to it to the end , and now we can be inseparable** . ”
- 所以 我 卡住 到 它 到 这 结尾 , 和 现在 我们 能 是 形影不离 . ”
“所以我坚持到了最后，现在我们可以形影不离了。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fʊr] [ˈɡɔ:rdn] [ˈri:zənd] [aɪ ˈti:][aʊt] , ” [sed] [ˈblɑ:nʃ] ,
” **You may be sure Gordon reasoned it out , ” said Blanche** ,
” 你 可能 是 当然 戈登 有理智的 它 出去 , ” 说 布兰奇 ,
“你可以肯定戈登已经仔细考虑过了，”布兰奇说道。

[waɪl] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ɔ:ˈfərd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɔ:k] .
while her husband offered his hand in silence to Captain Lovelock .
尽管 她 丈夫 提供 他的 手 在 沉默 到 队长 洛夫洛克 .

而她的丈夫则默默地向洛夫洛克船长伸出了手。

“ [ˈɡɔrdənz] [ˈri:zənɪŋ] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [ˈfi:lɪŋ] ! ” [dɪˈklerd] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] ,
” **Gordon's reasoning is as fine as other people's feeling ! ” declared Bernard** ,
” 戈登的 推理 是 作为 美好的 作为 其他 人们的 感觉 ! ” 声明 伯纳德 ,
“戈登的推理和别人的感受一样正确！”伯纳德宣称。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['gɔ:rdn] ,
who was conscious of a desire to say something very pleasant to Gordon ,
WHO 曾是 有意识的 的 一个 欲望 到 说 某物 非常 令人愉快的 到 戈登 ,
他意识到自己很想对戈登说些好听的话,

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['blæntɪz] ['lɪt(ə)l][ai'rɒnik,-kəl] [toʊn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and who did not at all approve of Blanche's little ironical tone about her
和 WHO 做过 不是 在 全部 批准 的 布兰奇的 小的 讽刺 语气 关于 她
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他们完全不赞同布兰奇对她丈夫略带讽刺的语气。

“ [ænd; ənd] [bɜ:'nɑ:rdz] ['kɑ:mpləments] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] , ” [sed] ['gɔ:rdn] , ['læfɪŋ]
“ **And Bernard's compliments are better than either** , ” **said Gordon** , **laughing**
” 和 伯纳德的 赞美 是 更好的 比 任何一个 , ” 说 戈登 , 笑

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] ['teɪbl] .
and taking his seat at table .
和 采取 他的 座位 在 桌子 .

“而且伯纳德的赞美比他们俩都好,”戈登笑着说, 然后在桌边坐了下来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mpləments] , ” ['blɑ:nʃ] [went] [ɑ:n] .
“ **I have been paying him compliments** , ” **Blanche went on** :
” 我 有 到过 付费 他 赞美 , ” 布兰奇 去 在 .

“我一直在称赞他,”布兰奇继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [lʊks] [soʊ] ['brɪliənt] , [soʊ] ['blu:mɪŋ] — [æz; əz] [ɪf]
“ **I have been telling him he looks so brilliant** , **so blooming — as if**
” 我 有 到过 讲述 他 他 看起来 所以 杰出的 , 所以 盛开 — 作为 如果
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
something had happened to him ,
某物 有 发生 到 他 ,

“我一直跟他说他看起来容光焕发, 神采奕奕——好像他经历了什么事一样。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
as if he had inherited a fortune .
作为 如果 他 有 遗传 一个 财富 .

就好像他继承了一笔巨额遗产一样。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel]
He must have been doing something very wicked , **and he ought to tell**
他 必须 有 到过 正在做 某物 非常 邪恶 , 和 他 应该 到 告诉
[ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
us all about it ,
我们 全部 关于 它 ,

他肯定做了什么非常邪恶的事情, 他应该把一切都告诉我们。

[tu:; tə] [ə'mju:z] [ju: 'es] .
to amuse us .
到 娱乐 我们 .

逗我们开心。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pə'rɪzjən] , ['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] .
I am sure you are a dreadful Parisian , **Mr . Longueville** .
我 是 当然 你 是 一个 可怕 巴黎人 , 先生 : 朗格维尔 .

朗格维尔先生, 我确信你是一个糟糕的巴黎人。

[rɪ'membə] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ə] [θriː] [dʌl] , [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [bɔːrd] [wið; wiθ] [iːtʃ]
Remember that we are three dull , virtuous people , exceedingly bored with each
记住 那 我们 是 三 乏味的 , 有德行的 人们 , 非常 无聊的 和 每个
[ˈðɔːz] [sə'saɪətɪ] ,
other's society ,
其他的 社会 ,

记住, 我们是三个无趣又正直的人, 对彼此的社会都感到极其厌倦。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
and wanting to hear something strange and exciting .
和 想要 到 听到 某物 奇怪的 和 激动人心 .

并且想听一些奇特而刺激的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'prɑːpər] , [ðæt] [wəʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
If it ' s a little improper , that won't spoil it . "
如果 它 - s 一个 小的 不当 , 那 惯于 剧透 它 . "

即使有点不妥, 也不会影响整体效果。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ə] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] , " [sed] [ˈɡɔːrdn] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" You certainly are looking uncommonly well , " said Gordon , still smiling , across the
" 你 当然 是 寻找 不寻常地 出色地 , " 说 戈登 , 仍然 微笑 , 穿过 这
[ˈteɪbl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
table , at his friend .
桌子 , 在 他的 朋友 .

"你看起来气色真好,"戈登面带微笑地对着桌子对面的朋友说道。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [ˈblɑːnʃ] [miːnz] — "
" I see what Blanche means — "
" 我 看 什么 布兰奇 方法 — "

"我明白布兰奇的意思了——"

" [maɪ] [dɪr] [ˈɡɔːrdn] , [ðæt] - [es][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'vent] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪntər'pəʊzd] .
" My dear Gordon , that ' s a great event , " his wife interposed .
" 我的 亲爱的 戈登 , 那 - s 一个 伟大的 事件 , " 他的 妻子 插入 .

"我亲爱的戈登, 那可是一件大事啊,"他的妻子插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɔːlweɪz] ,
" It ' s a good deal to pretend , certainly , " he went on , smiling always ,
" 它 - s 一个 好的 交易 到 假装 , 当然 , " 他 去 在 , 微笑 总是 ,
"假装一下当然是件好事,"他继续说道, 脸上始终带着笑容。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
with his red face and his blue eyes .
和 他的 红色的 脸 和 他的 蓝色的 眼睛 .

他脸涨得通红, 眼睛湛蓝。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈkredit] [tuː; tə][,em 'iː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [bɜːˈnɑːrdz] [suːˈpɜːrb] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd]
" But this is no great credit to me , because Bernard's superb condition would
" 但 这 是 不 伟大的 信用 到 我 , 因为 伯纳德的 高超 状况 会
[straɪk] [ˈeni] [wʌn] .
strike any one .
罢工 任何 一 .

"但这对我来说并没有什么值得称道的, 因为伯纳德的出色状态会让任何人都感到惊讶。"

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈmeɪɜːz] [ˈdɔːtər] !
You look as if you were going to marry the Lord Mayor's daughter !
你 看 作为 如果 你 是 去 到 结婚 这 主 市长的 女儿 !

你看上去就像要娶市长的女儿一样!

“ [ɪf] ['bə:nəd; bə'nd:d] [wʌz; wəz] ['blu:mɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blu:m] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv]
“ **If Bernard was blooming , his bloom at this juncture must have**
“ 如果 伯纳德 曾是 盛开 , 他的 盛开 在 这 契机 必须 有
['di:pənd] ,
deepened ,
加深 ,

“如果伯纳德正值盛年，那么此时他的风采必定更加绚烂了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn 'di:d] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [æŋ; ən] ['i:v(ə)n] [braɪtə] [tɪnt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and in so doing indeed have contributed an even brighter tint to his
和 在 所以 正在做 的确 有 贡献 一个 甚至 更亮 着色 到 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'lu:briəs] ['hæpɪnəs] .
expression of salubrious happiness .
表达 的 有益健康的 幸福 .

这样做确实为他那健康快乐的表情增添了更加明亮的色彩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rer] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s]
It was one of the rare occasions of his life when he was at a loss
它 曾是 一 的 这 稀有的 场合 的 他的 生活 什么时候 他 曾是 在 一个 损失
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɜ:rb(ə)l] [ɪk'spi:diənt] .
for a verbal expedient .
为了 一个 口头 权宜 .

这是他一生中极少数不知如何用言语表达的时候。

“ [aɪ 'ti:] - [es] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] , “ [hi:; hi] [nevəðə'les] ['mɜ:mɜ-d] , ['dʒestɪŋli] .
“ **It ' s a great match , ” he nevertheless murmured , jestingly .**
“ 它 - s 一个 伟大的 匹配 , “ 他 尽管如此 低声说道 , 开玩笑地 .

“这是一场精彩的比赛，”他开玩笑地低声说道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [maɪ] [ɪn'fleɪtɪd] [ə'pɪrəns] . “
“ **You must excuse my inflated appearance . ”**
“ 你 必须 原谅 我的 膨胀 外貌 . “

“请原谅我略显臃肿的外表。”

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [əb'zɔ:rbd] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
“ **It has absorbed you so much that you have had no time to write to**
“ 它 有 吸收 你 所以 很多 那 你 有 有 不 时间 到 写 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“你太专注于这件事了，以至于没有时间给我写信。”

“ [sed] ['gɔ:rdn] .
“ **said Gordon .**
“ 说 戈登 .

戈登说道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ['æftər] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] . “
“ **I expected to hear from you after you arrived . ”**
“ 我 预期的 到 听到 从 你 后 你 到达的 . “

“我原本以为你到了之后会给我发消息。”

“ [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] — [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['letər] .
“ **I wrote to you a fortnight ago — just before receiving your own letter .**
“ 我 写道 到 你 一个 两星期 前 — 只是 前 接收 你的 自己的 信 .

“两周前，我给你写过信——就在收到你的来信之前。”

[ju:; jʊ] [left] [nu:] [jɔ:k] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['letər] [rɪ:tʃt] [aɪ 'ti:] . “
You left New York before my letter reached it . ”
你 左边 新的 约克 前 我的 信 达到 它 . “

你离开纽约的时候，我的信还没到。

“ [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [krɔ:st] [ju: 'es] , ” [sed] ['gɔ:rdn] .

“ **Ah** , **it will have crossed us** , ” **said Gordon** .

“ 啊 , 它 将要 有 交叉 我们 , ” 说 戈登 .

“ 啊 , 它肯定已经从我们身边经过了 , ”戈登说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv][jʊr; jər][sə'saɪətɪ][aɪ][dəunt] [ker] .

“ **But now that we have your society I don't care** .

“ 但 现在 那 我们 有 你的 社会 我 不 关心 .

“但是既然我们有了你们的社会, 我就不在乎了。”

[jʊr; jər] ['letərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['betər] .

Your letters , of course , are delightful , but that is still better .

你的 信件 , 的 课程 , 是 愉快 , 但 那 是 仍然 更好的 .

当然, 你的来信很令人愉快, 但这仍然更好。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪmpə'θetɪk] ['steɪtmənt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kænɑ:t] [bi:: bi] [sed] [tu:: tə][hæv; həv]

“ **In spite of this sympathetic statement Bernard cannot be said to have**

“ 在 尽管如此 的 这 交感神经 陈述 伯纳德 不能 是 说 到 有

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ;

enjoyed his lunch ;

享受 他的 午餐 ;

“尽管伯纳德发表了这番同情的言论, 但不能说他很享受他的午餐;

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

he was thinking of something else that lay before him and that was not

他 曾是 思维 的 某物 别的 那 躺 前 他 和 那 曾是 不是

[ə'gri:əb(ə)l] .

agreeable .

同意 .

他当时正在想着摆在他面前的另一件让他不高兴的事。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][æn; ən][ækro'bætɪk] [fi:t] [tu:: tə] [pər'fɔ:rm] — [ə; eɪ] [waɪd]

He was like a man who has an acrobatic feat to perform — a wide

他 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 有 一个 杂技 特技 到 履行 — 一个 宽的

[dɪtʃ] [tu:: tə] [li:p] ,

ditch to leap ,

沟 到 飞跃 ,

他就像一个要表演杂技的人——要跳过一道宽阔的沟渠。

[ə; eɪ] [haɪ] [pəʊl][tu:: tə] [klaɪm] — [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['fræktʃərz] [ænd; ənd]

a high pole to climb — and who has a presentiment of fractures and

一个 高的 极 到 爬 — 和 WHO 有 一个 预感 的 骨折 和

['bru:zɪz] .

bruises .

瘀伤 .

攀登高杆——而且预感会骨折和擦伤。

['fɔ:rtʃənətli] [hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:: tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] ,

Fortunately he was not obliged to talk much ,

幸运的是 他 曾是 不是 有义务 到 讲话 很多 ,

幸运的是, 他不必说太多话。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [dɪ'spleɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ju:ʒuəl] [vɪ'væsətɪ] ,

as Mrs . Gordon displayed even more than her usual vivacity ,

作为 太太 : 戈登 显示 甚至 更多的 比 她 通常 活泼 ,

戈登夫人表现出的活力甚至比平时更加旺盛。

[ˈrendərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv]
rendering her companions the graceful service of lifting the burden of
渲染 她 同伴 这 优美 服务 的 举重 这 负担 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frəm; frəʃm][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .
conversation from their shoulders .
对话 从 他们的 肩膀 .

她优雅地为同伴们分担了谈话的重担。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [hɪr] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **I suppose you were surprised to see us rushing out here so suddenly** ,
“ 我 认为 你 是 惊讶 到 看 我们 匆忙 出去 这里 所以 突然 ,
“我想你一定很惊讶看到我们这么突然地冲到这里来吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpæst] .
“ **she observed in the course of the repast** .
“ 她 观察到 在 这 课程 的 这 餐饮 .

她在用餐过程中观察到。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ][læst] [soː] [juːˈes] ,
“ **We had said nothing about it when you last saw us** ,
“ 我们 有 说 没有什么 关于 它 什么时候 你 最后的 锯 我们 ,
“上次你见到我们的时候，我们并没有提起这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [eɪnt] [wiː; wi] ?
and I believe we are supposed to tell you everything, ain't we ?
和 我 相信 我们 是 据称 到 告诉 你 一切 , 不是 我们 ?

我觉得我们应该把所有事情都告诉你，对吧？

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
I certainly have told you a great many things ,
我 当然 有 讲述 你 一个 伟大的 许多 事物 ,
我确实跟你说过很多事情，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səʃm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [rɪˈpiːtɪd] .
and there are some of them I hope you have n't repeated .
和 那里 是 一些 的 他们 我 希望 你 有 不 重复 .

我希望你没有重复其中一些内容。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈpærɪs] ,
I have no doubt you have told them all over Paris ,
我 有 不 怀疑 你 有 讲述 他们 全部 超过 巴黎 ,

我相信你已经把这件事告诉了巴黎的所有人。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ɪn] [ˈpærɪs] — [ˈpærɪs] [ɪz] [nt] [soʊ] [ˈiːzəli] [ʃɑːkt] .
but I don't care what you tell in Paris — Paris is n't so easily shocked .
但 我 不 关心 什么 你 告诉 在 巴黎 — 巴黎 是 不 所以 容易地 震惊 .

但我不在乎你在巴黎说什么——巴黎人没那么容易被吓到。

[ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɔːk] [dʌz] [nt] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ;
Captain Lovelock does n't repeat what I tell him ;
队长 洛夫洛克 做 不 重复 什么 我 告诉 他 ;

洛夫洛克船长没有复述我告诉他的话；

[aɪ][set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːd(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] .
I set him up as a model of discretion .
我 放 他 向上 作为 一个 模型 的 审慎 .

我把他塑造成谨慎行事的典范。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səʃm] [ˈprɪti] [bæd] [θɪŋz] ,
I have told him some pretty bad things ,
我 有 讲述 他 一些 漂亮的 坏的 事物 ,

我跟他说过一些很糟糕的话，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] [laɪkt] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi][hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu;; tə] [hɪm'self] .
and he has liked them so much he has kept them all to himself .
和 他 有 喜欢 他们 所以 很多 他 有 保留 他们 全部 到 他自己 .

他非常喜欢它们，所以一直把它们都留给了自己。

[aɪ][seɪ][maɪ][bæd] [θɪŋz] [tu;; tə] ['kæptɪn] ['lʌvlɔ:k] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [θɪŋz] [tu;; tə] ['lðər] ['pi:p(ə)] ;
I say my bad things to Captain Lovelock , and my good things to other people ;
我 说 我的 坏的 事物 到 队长 洛夫洛克 , 和 我的 好的 事物 到 其他 人们 ;

我把坏话告诉洛夫洛克船长，把好话告诉其他人；

[hi;; hi] [dʌz] [nt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent] . "
he does n't know the difference and he is perfectly content . "
他 做 不 知道 这 不同之处 和 他 是 完美 内容 . "

他分不清其中的区别，而且他对此非常满意。

" ['lðər] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [wel] [ɔ:f(ə)n][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] ['gɔ:rdn] , ['ɡreɪvli] .
" Other people as well often don't know the difference , " said Gordon , gravely .
" 其他 人们 作为 出色地 经常 不 知道 这 不同之处 , " 说 戈登 , 严重地 .

“其他人也常常分不清其中的区别，”戈登严肃地说。

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [ɔ:lweɪz] [tu;; tə] [tel] [ju: 'es] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɪtʃ] .
" You ought always to tell us which are which .
" 你 应该 总是 到 告诉 我们 哪个 是 哪个 .

你应该总是告诉我们哪些是哪些。

" ['blɑ:nʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ster] .
" Blanche gave her husband a little impertinent stare .
" 布兰奇 给予 她 丈夫 一个 小的 无礼 盯 .

布兰奇略带轻蔑地瞪了丈夫一眼。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'pri:fiətɪd] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [su:'pɪriər] ['draɪnəs] ,
" When I am not appreciated , " she said , with an attempt at superior dryness ,
" 什么时候 我 是 不是 感谢 , " 她 说 , 和 一个 试图 在 优越的 干燥 ,

“当我不被赏识时，”她试图用一种高傲的冷淡语气说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" I am too proud to point it out .
" 我 是 也 自豪的 到 观点 它 出去 .

“我太骄傲了，不好意思指出来。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] - [em] [praʊd] , " [ʃi;; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
I don't know whether you know that I ' m proud , " she went on ,
我 不 知道 无论 你 知道 那 我 - 米 自豪的 , " 她 去 在 ,

“我不知道你是否明白我为此感到骄傲，”她继续说道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['lʌvlɔ:k] ; " [aɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
turning to Gordon and glancing at Captain Lovelock ; " it ' s a good thing
转弯 到 戈登 和 瞥了一眼 在 队长 洛夫洛克 ; " 它 - s 一个 好的 事物

[tu;; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

他转向戈登，瞥了一眼洛夫洛克船长；“知道这件事是件好事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['gɔ:rdn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt] ;
I suppose Gordon will say that I ought to be too proud to point that out ;
我 认为 戈登 将要 说 那 我 应该 到 是 也 自豪的 到 观点 那 出去 ;

我想戈登会说我应该太骄傲，不该指出这一点；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][tu;; tə][du:] [wen] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
but what are you to do when no one has any imagination ?
但 什么 是 你 到 做 什么时候 不 一 有 任何 想像力 ?

但如果没有人有想象力，那该怎么办呢？

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][greɪn][ɔ:r] [tu:] , ['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] [hæz; həz] [nt]
You have a grain or two , Mr . Longueville ; but Captain Lovelock has n't
你 有 一个 粮食 或者 二 , 先生 : 朗格维尔 ; 但 队长 洛夫洛克 有 不
[ə; eɪ] [spek] .
a speck .
一个 斑点 :

朗格维尔先生, 你还有一两粒; 但洛夫洛克船长一粒也没有。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['gɔ:rdn] , ['dʒi:] [nən] [pɑ:l] ['pa:] !
As for Gordon , je n'en parle pas !
作为 为了 戈登 , 杰 n'en 帕尔勒 帕斯 !

至于戈登, 我不说话!

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] ,
But even you , Mr . Longueville ,
但 甚至 你 , 先生 : 朗格维尔 ,

但即使是您, 朗格维尔先生,

[wʊd] ['nevər] ['ɪmədʒɪn] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] — [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ]
would never imagine that I am an interesting invalid — that we are travelling
会 绝不 想象 那 我 是 一个 有趣的 无效的 — 那 我们 是 旅行

[fɔ:r; fər][maɪ] ['delɪkət] [helθ] .
for my delicate health .
为了 我的 精美的 健康 :

我绝对想不到我竟然是一位有趣的病人——我们是为了我脆弱的健康而旅行。

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hæv; həv] [nt] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] .
The doctors have n't given me up , but I have given them up .
这 医生 有 不 给定 我 向上 , 但 我 有 给定 他们 向上 :

医生们还没有放弃我, 但我已经放弃他们了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [helθ] ;
I know I don't look as if I were out of health ;
我 知道 我 不 看 作为 如果 我 是 出去 的 健康 ;

我知道我看上去不像身体不好的样子;

[bʌt; bət] [ðæt] - [es][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [lʊk] [maɪ] [best] .
but that ' s because I always try to look my best .
但 那 - s 因为 我 总是 尝试 到 看 我的 最好的 :

那是因为我总是力求展现自己最好的一面。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] — [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
My appearance proves nothing — absolutely nothing .
我的 外貌 证明 没有什么 — 绝对地 没有什么 :

我的外表并不能证明任何事情——绝对不能。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ə'pɪrəns] [pru:vz] ['eniθɪŋ] , ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] ?
Do you think my appearance proves anything , Captain Lovelock ?
做 你 思考 我的 外貌 证明 任何事物 , 队长 洛夫洛克 ?

洛夫洛克船长, 你觉得我的出现能证明什么吗?

" ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] ['skru:tn,aɪzd] ['blæntʃɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] [aɪ] ;
" **Captain Lovelock scrutinized Blanche's appearance with a fixed and solemn eye ;**
" 队长 洛夫洛克 仔细审查 布兰奇的 外貌 和 一个 固定的 和 庄严 眼睛 ;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
and then he replied —
和 然后 他 回复 —

洛夫洛克船长目光凝重而严肃地打量着布兰奇, 然后回答道——

" [aɪ 'ti:] [pru:vz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['lʌvli] .
" **It proves you are very lovely** .
" 它 证明 你 是 非常 迷人的 :

“这证明你非常可爱。”

“ [ˈblɑːnʃ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] - [ˈtɪps][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] .
“ **Blanche kissed her finger - tips to him in return for this compliment** .
“ 布兰奇 亲吻 她 手指 - 尖端 到 他 在 返回 为了 这 赞扬 .

为了回应这句赞美，布兰奇用指尖轻吻了他一下。

“ [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvləːk] [ə; eɪ] [tʃæns] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈrætld] [ɑːn] ,
“ **You only need to give Captain Lovelock a chance , ” she rattled on ,**
“ 你 仅有的 需要 到 给 队长 洛夫洛克 一个 机会 , ” 她 摇晃 在 ,
“你只需要给洛夫洛克船长一个机会,”她滔滔不绝地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
“ **and he is as clever as any one** .
“ 和 他 是 作为 聪明的 作为 任何 一 .

“而且他和任何人一样聪明。”

[ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] — [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər]
That ' s what I like to do to my friends — I like to make chances for
那 - s 什么 我 喜欢 到 做 到 我的 朋友们 — 我 喜欢 到 制作 机会 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我喜欢这样对待我的朋友——我喜欢为他们创造机会。

[ˈkæptɪn] [ˈlʌvləːk] [ɪz] [laɪk] [maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈterɪər] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
Captain Lovelock is like my dear little blue terrier that I left at home .
队长 洛夫洛克 是 喜欢 我的 亲爱的 小的 蓝色的 梗犬 那 我 左边 在 家 .

洛夫洛克船长就像我留在家的那只可爱的小蓝梗犬。

[ɪf] [aɪ] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
If I hold out a stick he will jump over it .
如果 我 抓住 出去 一个 戳 他 将要 跳 超过 它 .

如果我伸出一根棍子，他就会跳过去。

[hiː; hi] [wəʊnt] [dʒʌmp] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [stɪk] ;
He won't jump without the stick ;
他 惯于 跳 没有 这 戳 ;

没有棍子他就跳不起来；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [prəˈduːs] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə][duː] .
but as soon as I produce it he knows what he has to do .
但 作为 很快 作为 我 生产 它 他 知道 什么 他 有 到 做 .

但是我一拿出来，他就知道自己该怎么做了。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːp] .
He looks at it a moment and then he gives his little hop .
他 看起来 在 它 一个 片刻 和 然后 他 给予 他的 小的 跳 .

他看了看，然后轻轻地跳了一下。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈfʊɡər] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvləːk] [ɪksˈpekts] [wʌn]
He knows he will have a lump of sugar , and Captain Lovelock expects one
他 知道 他 将要 有 一个 块 的 糖 , 和 队长 洛夫洛克 预期 一
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

他知道自己会得到一块方糖，洛夫洛克船长也希望得到一块方糖。

[daɪr] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvləːk] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌmp] ?
Dear Captain Lovelock , shall I ring for a lump ?
亲爱的 队长 洛夫洛克 , 将 我 戒指 为了 一个 块 ?

亲爱的洛夫洛克船长，我该打电话要一块肉吗？

[wɒd] [nt] [aɪ 'ti:] [biː bi] [tʌtʃɪŋ] ?
Would n't it be touching ?
会 不 它 是 接触 ？

那岂不是很感人吗？

[^ɑ:r'sjŋ] , [ən] [mɔr'seu] [di:] ['sɒkre] [pɔ:r] [mə'sjɜ:r] [lə] [kæprɪ'tein] !
Garcon , un morceau de sucre pour Monsieur le Capitaine !
加尔松 ，联合国 莫尔索 德 糖 倒 先生 勒 船长 ！

加尔孔，为船长先生献上的糖！

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [mə'sjɜ:r] [lə] [kæprɪ'tein] [ɪz] ['mɔ:rəl] ['ʊgər] !
But what I give Monsieur le Capitaine is moral sugar !
但 什么 我 给 先生 勒 船长 是 道德 糖 ！

但我给船长先生的却是道德糖！

[aɪ][ju:zuəli; 'ju:zəli] [əd'mɪnɪstər] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['praɪvət] ,
I usually administer it in private ,
我 通常 管理 它 在 私人的 ，

我通常私下进行。

[ænd; ænd][hiː; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][f'mɔ:rs(ə)l] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .
and he shall have a good big morsel when you go away .
和 他 将 有 一个 好的 大的 小块 什么时候 你 去 离开 。

你走后，他会得到一大块好吃的。

" [gɔ:rdn] [gɑ:t] [ʌp] , [tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] ['bə:nəd; bə'na:d] [ænd; ænd] ['lɒkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Gordon got up , turning to Bernard and looking at his watch .**
" 戈登 得到 向上 ， 转弯 到 伯纳德 和 寻找 在 他的 手表 。

戈登站起身，转向伯纳德，看了看手表。

" [let] [ju: 'es] [goʊ] [ə'weɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Let us go away , in that case , " he said , smiling ,**
" 让 我们 去 离开 ， 在 那 案件 ， " 他 说 ， 微笑 ，

“既然如此，我们就走吧。”他笑着说。

" [ænd; ænd] [li:v] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
" **and leave Captain Lovelock to receive his reward .**
" 和 离开 队长 洛夫洛克 到 收到 他的 报酬 。

“然后让洛夫洛克船长领取他的奖赏。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃæmps] ['eli,sɪ:z, 'eli,sɪ:z] .
We will go and take a walk ; we will go up the Champs Elysees .
我们 将要 去 和 拿 一个 走 ； 我们 将要 去 向上 这 冠军 爱丽舍宫 。

我们将去散步；我们将去香榭丽舍大街。

[gʊd] [f'mɔ:rnɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kæprɪ'tein] .
Good morning , Monsieur le Capitaine .
好的 早晨 ， 先生 勒 船长 。

早上好，船长先生。

" ['ni:ðər] ['blɑ:nʃ] [nɔ:r] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɔ:fərd] ['eni] [,ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pouz(ə)] ,
" **Neither Blanche nor the Captain offered any opposition to this proposal ,**
" 两者都不 布兰奇 也不 这 队长 提供 任何 反对 到 这 提议 ，

“布兰奇和船长都没有对这个提议表示反对。”

[ænd; ænd]['bə:nəd; bə'na:d] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ænd; ænd] [dʒɔɪnd] ['gɔ:rdn] , [hu:] [hæd; həd]
and Bernard took leave of his hostess and joined Gordon , who had
和 伯纳德 采取 离开 的 他的 女主人 和 加入 戈登 ， WHO 有

[ɔ:l'redi] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['æntɪtʃeɪmbər] .
already passed into the antechamber .
已经 通过了 进入 这 前厅 。

伯纳德向女主人告别，与已经进入前厅的戈登会合。

第二十五章

[ˈɡɔːrdn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [stri:t] ；
Gordon took his arm and they gained the street ；
戈登 采取 他的 手臂 和 他们 获得 这 街道 ；

戈登挽着他的胳膊，他们冲上了街道；

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [ˈɛlɪˌsiːz, ˈɛliːˌsiːz] .
they strolled in the direction of the Champs Elysees .
他们 漫步 在 这 方向 的 这 冠军 爱丽舍宫 。

他们朝着香榭丽舍大街的方向漫步。

[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɛksərsaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tʊːk] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ðə; ði] [ˈplezəntɪst]
“ For a little exercise and a good deal of talk , it ' s the pleasantest
” 为了 一个 小的 锻炼 和 一个 好的 交易 的 讲话 ， 它 - s 这 最令人愉悦的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ；

“这里是锻炼身体和畅谈的好去处，非常宜人。”

” [sed] [ˈɡɔːrdn] .
” said Gordon .
” 说 戈登 。

戈登说道。

[ˌaɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ； [ˌaɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [æsk][juː; jʊ] .
“ I have a good deal to say ; I have a good deal to ask you .
” 我 有 一个 好的 交易 到 说 ； 我 有 一个 好的 交易 到 问 你 。

“我有很多话想说；我有很多问题想问你。”

[ˈbəːnəd; bəˈnaːd] [felt] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn]
” Bernard felt the familiar pressure of his friend's hand , as it rested on
” 伯纳德 毛毡 这 熟悉的 压力 的 他的 朋友们 手 ， 作为 它 休息 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ；

伯纳德感觉到朋友的手放在他手臂上，那熟悉的压力让他感到一阵酥麻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [leɪn] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ]
and it seemed to him never to have lain there with so heavy a
和 它 似乎 到 他 绝不 到 有 莱恩 那里 和 所以 重的 一个
[weɪt] .
weight .
重量 。

他觉得，那里从来没有躺着过这么沉重的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] — [ˌaɪ ˈtiː] [held] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ； [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsɪmb(ə)]
It held him fast — it held him to account ; it seemed a physical symbol
它 握住 他 快速地 — 它 握住 他 到 帐户 ； 它 似乎 一个 身体的 象征
[ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
of responsibility .
的 责任 。

它牢牢地束缚着他——它让他承担责任；它似乎是责任的具象象征。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:rˈi:] - [əˈfɔrd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈɡɔ:rdn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
Bernard was not re - assured by hearing that Gordon had a great deal
伯纳德 曾是 不是 关于 - 保证 经过 听力 那 戈登 有 一个 伟大的 交易
[tu:; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

听到戈登有很多话要说，伯纳德并没有感到安心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈspektrɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
and he expected a sudden explosion of bitterness on the subject of
和 他 预期的 一个 突然 爆炸 的 苦味 在 这 主题 的
[ˈblæntʃɪz] [ɪrɪˈmi:diəb(ə)l] [ˌtrɪviˈæləti] .
Blanche's irremediable triviality .
布兰奇的 无法补救 琐碎 .

他预料到，布兰奇无可救药的琐碎之处会突然激起一阵怨恨。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [wʌŋ] — [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
The afternoon was a lovely one — the day was a perfect example of the
这 下午 曾是 一个 迷人的 — — 这 天 曾是 一个 完美的 例子 的 这
[ˈmeləʊɪst] [mu:d] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] .
mellowest mood of autumn .
最温和 情绪 的 秋天 .

下午天气宜人——这一天完美地展现了秋季最宁静祥和的氛围。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [heɪz] ,
The air was warm and filled with a golden haze ,
这 空气 曾是 温暖的 和 已填 和 一个 金的 阴霾 ,
[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ber] [pəˈrɪzjən] [tri:z] ,
which seemed to hang about the bare Parisian trees ,
哪个 似乎 到 悬挂 关于 这 裸 巴黎人 树木 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [heɪz] ,
空气温暖，弥漫着金色的薄雾。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ber] [pəˈrɪzjən] [tri:z] ,
which seemed to hang about the bare Parisian trees ,
哪个 似乎 到 悬挂 关于 这 裸 巴黎人 树木 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [heɪz] ,
它们似乎悬挂在光秃秃的巴黎树木周围。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [dreɪp] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪdnəs] .
as if with a tender impulse to drape their nakedness .
作为 如果 和 一个 投标 冲动 到 垂帘 他们的 裸体 .
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [dreɪp] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪdnəs] .
仿佛怀着一种温柔的冲动，想要遮掩他们赤裸的身体。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ˈpærɪs] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [braɪt] [ænd; ənd] [əˈpri:ətɪv] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
A fine day in Paris brings out a wonderfully bright and appreciative multitude of
一个 美好的 天 在 巴黎 带来 出去 一个 太棒了 明亮的 和 欣赏的 民众 的
[ˈstrəʊləz] [ænd; ənd][ˈlaʊndʒərz] ,
strollers and loungers ,
婴儿车 和 躺椅 ,

巴黎晴朗的日子里，到处都是神采奕奕、兴致勃勃的散步者和休闲者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjæmps] [ˈɛlɪˌsi:z, ˈeliˌsi:z][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [fɪld]
and the liberal spaces of the Champs Elysees were on this occasion filled
和 这 自由主义 空间 的 这 冠军 爱丽舍宫 是 在 这 场合 已填
[wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ˈplæɪd] [ˈvəʊtəri:z] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspensɪv] [entərˈteɪnmənt] [hu:] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
with those placid votaries of inexpensive entertainment who abound in the French
和 那些 平静 选民 的 价格低廉 娱乐 WHO 盛产 在 这 法语
[ˈkæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

而香榭丽舍大街的开阔空间，此时挤满了那些在法国首都随处可见的、爱好廉价娱乐的温和人士。

[ðə; ði] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈævənu:] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [dens]
The benches and chairs on the edge of the great avenue exhibited a dense
这 长椅 和 椅子 在 这 边缘 的 这 伟大的 大街 展出 一个 稠密
[frəˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv][ˈgeɪzəz] ,
fraternity of gazers ,
兄弟会 的 凝视者 ,
大道边缘的长椅和椅子上, 密密麻麻地聚集着许多驻足观赏的人们。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [pæst] [ðə; ði] [sləʊ] - [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:zəli]
and up and down the broad walk passed the slow - moving and easily
和 向上 和 向下 这 广阔 走 通过了 这 慢的 - 移动 和 容易地
[pli:zd] [pəˈdestriənz] .
pleased pedestrians .
高兴 行人 .
宽阔的人行道上, 来来往往的是行动缓慢、容易满足的行人。

[ˈɡɔ:rdn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] ,
Gordon , in spite of his announcement that he had a good deal to say ,
戈登 , 在 尽管如此 的 他的 公告 那 他 有 一个 好的 交易 到 说 ,
尽管戈登宣称他有很多话要说,

[kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][su:pərˈfɪ(ə)l] [əˈlu:ʒnz] ,
confined himself at first to superficial allusions ,
受限 他自己 在 第一的 到 浅 暗示 ,
起初他只做了些肤浅的暗示,

[ænd; ənd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
and Bernard after a while had the satisfaction of perceiving that he
和 伯纳德 后 一个 尽管 有 这 满意 的 感知 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] ,
was not likely ,
曾是 不是 可能 ,
过了一段时间, 伯纳德欣慰地意识到他不太可能成功。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l][ˈdɪskɔ:rd] .
for the moment , to strike the note of conjugal discord .
为了 这 片刻 , 到 罢工 这 笔记 的 夫妻 Discord .
此刻, 让我们来感受一下婚姻不和的氛围。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [fi:l] [noʊ][dɪˈzɑ:ər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈblɑ:nʃ] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər]
He appeared , indeed , to feel no desire to speak of Blanche in any manner
他 出现 , 的确 , 到 感觉 不 欲望 到 说话 的 布兰奇 在 任何 方式
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .
他似乎真的完全不想以任何方式谈论布兰奇。

[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ,
He fell into the humor of the hour and the scene , looked at the crowd ,
他 跌倒 进入 这 幽默 的 这 小时 和 这 场景 , 看起来 在 这 人群 ,
他融入了当时的氛围和场景, 环顾四周的人群,

[tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz] .
talked about trifles .
谈话 关于 琐事 .
聊了一些琐事。

[hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ˈpæɪɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ˈæftər][ɔ:l] ,
He remarked that Paris was a wonderful place after all ,
他 评论 那 巴黎 曾是 一个 精彩的 地方 后 全部 ,
他感慨道, 巴黎终究是个很棒的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [θɪŋ] [æz; əz]
and that a little glimpse of the Parisian picture was a capital thing as
和 那 一个 小的 一瞥 的 这 巴黎人 图片 曾是 一个 首都 事物 作为
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
a change ;
一个 改变 ;

而瞥见巴黎的景象，对于换个环境来说，是一件非常棒的事情；

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡlæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
said he was very glad they had come ,
说 他 曾是 非常 高兴的 他们 有 来 ,
他说他很高兴他们来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [θriː] [mʌnθs] .
and that for his part he was willing to stay three months .
和 那 为了 他的 部分 他 曾是 愿意的 到 停留 三 几个月 .
他本人则愿意留下来三个月。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ?
“ And what have you been doing with yourself ?
” 和 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 ?
“那你这些日子都干些什么呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .
他问道。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
“ How have you been occupied , and what are you meaning to do ?
” 如何 有 你 到过 占领 , 和 什么 是 你 意义 到 做 ?
“你最近在忙些什么？你打算做什么？ ”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” Bernard said nothing for a moment ,
” 伯纳德 说 没有什么 为了 一个 片刻 ,
伯纳德沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
and Gordon presently glanced at his face to see why he was silent .
和 戈登 目前 瞥了一眼 在 他的 脸 到 看 为什么 他 曾是 沉默的 .
戈登这才瞥了一眼他的脸，想看看他为什么沉默不语。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] , [met][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz]
Bernard , looking askance , met his companion's eyes , and then , resting his
伯纳德 , 寻找 斜视 , 遇见 他的 同伴的 眼睛 , 和 然后 , 休息 他的
[oʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
own upon them , he stopped short .
自己的 之上 他们 , 他 停止 短的 .

伯纳德斜眼看了看，与同伴的目光相遇，然后，他把目光落在同伴的脸上，突然停住了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [ˈaʊtraɪt] ,
His heart was beating ; it was a question of saying to Gordon outright ,
他的 心 曾是 殴打 ; 它 曾是 一个 问题 的 说 到 戈登 直接 ,
他心跳加速；现在的问题是，要不要直接对戈登说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ˈændʒələ] [ˈvɪvɪən] .
“ I have been occupied in becoming engaged to Angela Vivian .
” 我 有 到过 占领 在 成为 已订婚的 到 安吉拉 薇薇安 .
“我一直忙于和安吉拉·维维安订婚。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **But he could n't say it , and yet he must say something .**
“ 但 他 可以 不 说 它 , 和 然而 他 必须 说 某物 .

但他不能说出口,但他又必须说些什么。

[hi:; hi][trʌd] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
He tried to invent something ; but he could think of nothing ,
他 尝试 到 发明 某物 ; 但 他 可以 思考 的 没有什么 ;
他试图发明点什么,但却一无所获。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and still Gordon was looking at him .
和 仍然 戈登 曾是 寻找 在 他 .
戈登仍然看着他。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
“ **I am so glad to see you !**
“ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !
见到你真高兴!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [blʌʃt] — [hi:; hi] [felt]
“ **he exclaimed , for want of something better ; and he blushed — he felt**
“ 他 惊呼 , 为了 想 的 某物 更好的 ; 和 他 脸红了 — 他 毛毡
[ˈfu:lɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,
“他惊呼道,因为他找不到更好的词来形容;他脸红了——他觉得自己很傻。”

[hi:; hi] [felt] [fɔ:ls] — [æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] .
he felt false — as he said it .
他 毛毡 错误的 — 作为 他 说 它 .
他说这话时,感觉自己很虚伪。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] !
“ **My dear Bernard !**
“ 我的 亲爱的 伯纳德 !
“我亲爱的伯纳德!

“ [ˈɡɔ:rdn] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈɡreɪtəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
“ **Gordon murmured gratefully , as they walked on .**
“ 戈登 低声说道 感激不尽 , 作为 他们 步行 在 .
戈登感激地低声说道,他们继续往前走。

“ [aɪ 'ti:] - [es] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər]
“ **It 's very good of you to say that ; I am very glad we are together**
“ 它 - s 非常 好的 的 你 到 说 那 ; 我 是 非常 高兴的 我们 是 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .
“你这么说真是太好了;我很高兴我们又能在一起了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
I want to say something ,” he added , in a moment ;
我 想 到 说 某物 , “ 他 额外 , 在 一个 片刻 ;
“我想说句话,”他过了一会儿补充道;

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] — “ [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **I hope you won't mind it —” Bernard gave a little laugh at his**
“ 我 希望 你 惯于 头脑 它 — “ 伯纳德 给予 一个 小的 笑 在 他的
[kəm'pænjənz] [ˈskru:pəlz] ,
companion's scruples ,
同伴的 顾虑 ,
“希望你不会介意——”伯纳德被同伴的顾虑逗笑了。

[ænd; ɐnd] [ˈɡɔːrðn] [kənˈtɪnjʊːd] .
and Gordon continued .
和 戈登 持续 .

戈登继续说道。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ **To tell the truth** ,
“ 到 告诉 这 真相 ,

“说实话,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [frendz] [æz; əz]
it has sometimes seemed to me that we were not so good friends as
它 有 有时 似乎 到 我 那 我们 是 不是 所以 好的 朋友们 作为
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
we used to be — that something had come between us — I don't know what
我们 用过的 到 是 — 那 某物 有 来 之间 我们 — 我 不 知道 什么
,
!
,

有时我觉得我们不像以前那么亲密了——好像我们之间出现了某种隔阂——我不知道是什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlʌʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I don't know what to call it but a sort of lowering of the
我 不 知道 什么 到 称呼 它 但 一个 种类 的 降低 的 这
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
temperature .
温度 .

我不知道该怎么称呼它，但这是一种温度降低的现象。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jə][hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː] ,
I don't know whether you have felt it ,
我 不 知道 无论 你 有 毛毡 它 ,

我不知道你是否也有过这种感觉。

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [ʌv; əv] [maɪn] .
or whether it has been simply a fancy of mine .
或者 无论 它 有 到过 简单地 一个 想要 的 矿 .

或者这只是我个人的幻想。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ ˈtiː] - [es][ɔːl][ˈoʊvər] , [ɪz] [nt] [aɪ ˈtiː] ?
Whatever it may have been , it ' s all over , is n't it ?
任何 它 可能 有 到过 , 它 - s 全部 超过 , 是 不 它 ?

不管之前发生了什么，一切都结束了，不是吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [frendz] — [tuː] [ɡʊd] [frendz] — [nɑːt][tuː; tə] [stɪk] [təˈgeðər] .
We are too old friends — too good friends — not to stick together .
我们 是 也 老的 朋友们 — 也 好的 朋友们 — 不是 到 戳 一起 .

我们是多年的老朋友，也是非常好的朋友，我们不能分开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [rʌbz] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈluːs(ə)n][ðə; ði][koʊˈhiːz(ə)n] ;
Of course , the rubs of life may occasionally loosen the cohesion ;
的 课程 , 这 摩擦 的 生活 可能 偶尔 松开 这 凝聚 ;

当然，生活中的摩擦有时可能会削弱这种凝聚力；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dəˈrekt][ˈkaːntækt] ,
but it is very good to feel that , with a little direct contact ,
但 它 是 非常 好的 到 感觉 那 , 和 一个 小的 直接的 接触 ,

但通过一些直接接触，感受到这一点真的很好。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .
it may easily be re - established .
它 可能 容易地 是 关于 - 已确立的 .

它很容易就能重建。

[ɪz] [nt] [ðæt] [soʊ] ?
Is n't that so ?
是 不 那 所以 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nt] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ; [wʌn] [fi:lz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] - [es]
But we should n't reason about these things ; one feels them , and that ' s
但 我们 应该 不 原因 关于 这些 事物 ; 一 感觉 他们 , 和 那 - s
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

但我们不应该对这些事情进行理性思考；人们会感受到它们，这就足够了。

” [ˈɡɔ:rdn] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [ˈtʃɪrʃ(ə)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtenti] .
” **Gordon spoke in his clear , cheerful voice , and Bernard listened intently** .
” 戈登 辐 在 他的 清除 , 快乐 噪音 , 和 伯纳德 听着 专注地 .
戈登用他清晰、欢快的声音说道，伯纳德认真地听着。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈʌndətoʊn] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈefərt] [ɪn][hɪz; ɪz]
It seemed to him there was an undertone of pain and effort in his
它 似乎 到 他 那里 曾是 一个 底色 的 疼痛 和 努力 在 他的
[kəmˈpænjənz] [spi:tʃ] ;
companion's speech ;
同伴的 演讲 ;

他觉得同伴的话语中带着一丝痛苦和挣扎；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best]
it was that of an unhappy man trying to be wise and make the best
它 曾是 那 的 一个 不开心 男人 尝试 到 是 明智的 和 制作 这 最好的
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

那是一个不快乐的人努力变得睿智，并尽力做到最好。

” [ɑ:] , [ðə; ði] [rʌbz] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [rʌbz] [ʌv; əv][laɪf] !
” **Ah , the rubs of life — the rubs of life !**
” 啊 , 这 摩擦 的 生活 — 这 摩擦 的 生活 !
“啊，人生的磨难——人生的磨难！”

” [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [rɪˈpi:tɪd] [ˈveɪgli] .
” **Bernard repeated vaguely** .
” 伯纳德 重复 依稀 .

伯纳德含糊地重复道。

” [wi:; wi][mʌst; məst] [nt] [maɪnd][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈɡɔ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [læf] .
” **We must n't mind them , ” said Gordon , with a conscientious laugh** .
” 我们 必须 不 头脑 他们 , ” 说 戈登 , 和 一个 尽责的 笑 .
“我们不必理会他们，”戈登认真地笑着说。

” [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈtʌfn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhaɪdz] ; [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [wi:; wi][mʌst; məst][ˈplæstər] [ʌp]
” **We must toughen our hides ; or , at the worst , we must plaster up**
” 我们 必须 增强 我们的 隐藏 ; 或者 , 在 这 最差 , 我们 必须 石膏 向上
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbru:zɪz] .
our bruises .
我们的 瘀伤 .

“我们必须变得更加坚强；或者，最糟糕的情况是，我们必须掩盖伤痕。”

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʒəd] [wiː; wi] [tʃuːz] [ðɪs] [pəˈtɪkjələər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But why should we choose this particular place and hour for talking of the
但 为什么 应该 我们 选择 这 特别的 地方 和 小时 为了 说 的 这
[peɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ?
pains of life ?
疼痛 的 生活 ?

但是，为什么我们要选择这个特定的地点和时间来谈论人生的痛苦呢？

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” **he went on** .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈplezərz] ?
” **Are we not in the midst of its pleasures ?**
” 是 我们 不是 在 这 中间 的 它是 快乐 ?

“我们难道不是身处其中，享受着它的乐趣吗？”

[aɪ] [miːn] , [ˌhensˈfɔːrθ] , [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ɪts] [ˈplezərz] .
I mean , henceforth , to cultivate its pleasures .
我 意思是 , 今后 , 到 培育 它是 快乐 .

我的意思是，从今以后，要培养它的乐趣。

[wʌt] [ɑːr; ər] [jɔːrɪz] , [dʒʌst] [naʊ] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ?
What are yours , just now , Bernard ?
什么 是 你的 , 只是 现在 , 伯纳德 ?

伯纳德，你现在的想法是什么？

[ɪz] [nt] [aɪ ˈtiː] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈpærɪs] [wʌn] [mʌst; məst] [əˈmjuːz] [wʌnz] [self] ?
Is n't it supposed that in Paris one must amuse one's self ?
是 不 它 据称 那 在 巴黎 一 必须 娱乐 一个人的 自己 ?

难道在巴黎不应该自娱自乐吗？

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːrˈself] ? ”
How have you been amusing yourself ? ”
如何 有 你 到过 有趣 你自己 ? ”

你最近都在忙些什么呢？

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [laɪf] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
” **I have been leading a very quiet life , ” said Bernard .**
” 我 有 到过 领导 一个 非常 安静的 生活 , ” 说 伯纳德 .

“我一直过着非常平静的生活，”伯纳德说。

“ [aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] - [es] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈtɪkjələərli] [ˈdɪsɪpətɪd] .
” **I notice that ' s what people always say when they have been particularly dissipated .**
” 我 注意 那 - s 什么 人们 总是 说 什么时候 他们 有 到过 特别 消散 .

“我注意到，人们在特别放纵的时候总是会说这样的话。”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

[huːm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] ?
Whom have you seen that one knows ?
谁 有 你 已见 那 一 知道 ?

你见过谁是熟人吗？

” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
” **Bernard was silent a moment .**
” 伯纳德 曾是 沉默的 一个 片刻 .

伯纳德沉默了一会儿。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ I have seen some old friends of yours , ” he said at last .
“ 我 有 已见 一些 老的 朋友们 的 你的 ; ” 他 说 在 最后的 .

“我见到了你的一些老朋友,”他最后说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] . ”
“ I have seen Mrs . Vivian and her daughter . ”
“ 我 有 已见 太太 : 薇薇安 和 她 女儿 . ”

“我见过薇薇安夫人和她的女儿。”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

“ [ˈɡɔ:rdn] [meɪd] [ðɪs] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [jɔ:rt] .
“ Gordon made this exclamation , and then stopped short .
“ 戈登 制成 这 感叹 , 和 然后 停止 短的 .

戈登惊呼一声, 然后戛然而止。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ;
Bernard looked at him , but Gordon was looking away ;
伯纳德 看起来 在 他 , 但 戈登 曾是 寻找 离开 ;

伯纳德看着他, 但戈登却把目光移开了;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
his eyes had caught some one in the crowd .
他的 眼睛 有 捕捉 一些 一 在 这 人群 .

他的目光落在了人群中的某个人身上。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɡɔ:rdn] [went]
Bernard followed the direction they had taken , and then Gordon went
伯纳德 随后 这 方向 他们 有 已采取 , 和 然后 戈登 去

[ɑ:n] :
on :
在 :

伯纳德沿着他们走过的方向走去, 然后戈登继续说道:

“ [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ɪk'skju:s][ðə; ði]['ædɪdʒ] !
“ Talk of the devil — excuse the adage !
“ 讲话 的 这 魔鬼 — 原谅 这 谚语 !

“说曹操, 曹操到——请原谅我用这句谚语!”

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðəʊz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ?
Are not those the ladies in question ?
是 不是 那些 这 女士们 在 问题 ?

难道她们不就是我们讨论的那几位女士吗?

“ ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , ['si:tɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
“ Mrs . Vivian and her daughter were , in fact , seated among a great many
“ 太太 : 薇薇安 和 她 女儿 是 , 在 事实 , 坐着 之中 一个 伟大的 许多

[ˈʌðər] ['kwaiət] ['pi:p(ə)l] ,
other quiet people ,
其他 安静的 人们 ,

事实上, 薇薇安夫人和她的女儿和其他许多安静的人一起坐在一起。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪrd] [tʃerz] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ævənu:] .
in a couple of hired chairs , at the edge of the great avenue .
在 一个 夫妻 的 雇用 椅子 , 在 这 边缘 的 这 伟大的 大街 .

在大道边缘租来的几把椅子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈəʊər; ɑːr] [tuː] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
They were turned toward our two friends , and when Bernard distinguished
他们 是 转向 朝向 我们的 二 朋友们 , 和 什么时候 伯纳德 杰出的
[ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [drest] [ˈmʌltɪtuːd] ,
them , in the well - dressed multitude ,
他们 , 在 这 出色地 - 穿着 民众 ,
他们转向我们的两位朋友, 当伯纳德在衣着光鲜的人群中认出他们时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] .
they were looking straight at Gordon Wright .
他们 是 寻找 直的 在 戈登 赖特 .
他们直直地盯着戈登·赖特。

“ [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
“ **They see you ! ” said Bernard .**
” 他们 看 你 ! ” 说 伯纳德 .
“他们看见你了! ”伯纳德说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [ˈɡɔːrdn] [ˈænsər] .
“ **You say that as if I wished to run away , ” Gordon answered .**
” 你 说 那 作为 如果 我 希望 到 跑步 离开 , ” 戈登 回答 .
“你这话说的好像我想逃跑似的,”戈登回答道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
“ **I don't want to run away ; on the contrary , I want to speak to them . ”**
” 我 不 想 到 跑步 离开 ; 在 这 相反 , 我 想 到 说话 到 他们 . ”
“我不想逃跑; 相反, 我想和他们谈谈。”

“ [ðæt] - [es] [ˈiːzəli] [dʌn] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz]
“ **That ' s easily done , ” said Bernard , and they advanced to the two ladies**
” 那 - s 容易地 完毕 , ” 说 伯纳德 , 和 他们 先进的 到 这 二 女士们
.
:
.

“这很容易做到,”伯纳德说, 然后他们走向了两位女士。
[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ;
Mrs . Vivian and her daughter rose from their chairs as they came ;
太太 . 薇薇安 和 她 女儿 玫瑰 从 他们的 椅子 作为 他们 来了 ;
薇薇安夫人和她的女儿进来时, 都从椅子上站了起来;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈræpɪdli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɑːbzɜːveɪʃənz] ,
they had evidently rapidly exchanged observations ,
他们 有 显然 快速 交换 观察 ,
他们显然迅速交换了意见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdn] [raɪt]
and had decided that it would facilitate their interview with Gordon Wright
和 有 决定 那 它 会 促进 他们的 面试 和 戈登 赖特
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] .
to receive him standing .
到 收到 他 常设 .
他们决定, 为了方便与戈登·赖特进行采访, 应该让他站着接受采访。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] , [æz; əz][hiː; hi]
He made his way to them through the crowd , blushing deeply , as he
他 制成 他的 方式 到 他们 通过 这 人群 , 脸红 深 , 作为 他
[ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ɪkˈsɑːtɪd] ;
always did when excited ;
总是 做过 什么时候 兴奋的 ;
他穿过人群走向他们, 脸颊绯红, 兴奋时总是这样;

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðə] [ber] - ['hedɪd] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
then he stood there bare - headed , shaking hands with each of them , with
然后 他 站立 那里 裸 - 标题 , 摇晃 双手 和 每个 的 他们 , 和
[ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] ,
a fixed smile ,
一个 固定的 微笑 ,

然后他站在那里, 没戴帽子, 面带僵硬的微笑, 和他们一一握手。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [seɪ] .
and with nothing , apparently , to say .
和 和 没有什么 , 显然 , 到 说 .

显然, 他们没什么可说的。

['bə:nəd; bə'na:d] [wɑ:tʃt] ['ændʒələz] [feɪs] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Bernard watched Angela's face ; she was giving his companion a beautiful
伯纳德 观看 安吉拉的 脸 ; 她 曾是 给予 他的 伴侣 一个 美丽的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

伯纳德注视着安吉拉的脸; 她正对着他的同伴露出美丽的笑容。

['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['kɔ:rdʒəl] .
Mrs . Vivian was delicately cordial .
太太 : 薇薇安 曾是 轻柔地 亲切 .

薇薇安夫人态度温和热情。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] ['gɔːrdn] [æt; ət][ləst] .
" **I was sure it was you , "** **said Gordon at last .**
" 我 曾是 当然 它 曾是 你 , " 说 戈登 在 最后的 .

“我就知道是你,”戈登最后说道。

" [wɪː; wɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **We were just talking of you . "**
" 我们 是 只是 说 的 你 . "

我们刚才还在谈论你呢。

" [dɪd]['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] [dɪ'naɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪː; wɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] , ['ɑːrtʃli] ;
" **Did Mr . Longueville deny it was we ? "** **asked Mrs . Vivian , archly ;**
" 做过 先生 : 朗格维尔 否定 它 曾是 我们 ? " 问 太太 : 薇薇安 , 傲慢的 ;

“朗格维尔先生否认是我们干的吗?”薇薇安太太尖刻地问道;

" [æftər][wɪː; wɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɪː; wɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" **after we had supposed that we had made an impression on him !**
" 后 我们 有 据称 那 我们 有 制成 一个 印象 在 他 !
"
"
"

“我们原以为已经给他留下了深刻印象!”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['pærɪs] — [wɪː; wɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **I knew you were in Paris — we were in the act of talking of you ,**
" 我 知道 你 是 在 巴黎 — 我们 是 在 这 行为 的 说 的 你 ,

“我知道你在巴黎——我们当时正在谈论你。”

" ['gɔːrdn] [went] [ɑːn] .
" **Gordon went on .**
" 戈登 去 在 .

戈登继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I am very glad to see you .**
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

" ['bə:nəd; bə'na:d] [hæd; həd] ['feɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['ændʒələ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] ;
" **Bernard had shaken hands with Angela , looking at her intently ;**
" 伯纳德 有 摇晃 双手 和 安吉拉 , 寻找 在 她 专注地 ;
[ænd; ænd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and in her eyes ,
和 在 她 眼睛 ;
伯纳德和安吉拉握了手, 目光专注地看着她; 而从她的眼神中,

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [met] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gli:m]
as his own met them , it seemed to him that there was a gleam
作为 他的 自己的 遇见 他们 , 它 似乎 到 他 那 那里 曾是 一个 闪耀
[ʌv; əv] ['mɑ:kəri] .
of mockery .
的 嘲讽 .
当他自己的人与他们相遇时, 他觉得其中闪过一丝嘲讽的光芒。

[æt; ət] [hu:m] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] ['mɑ:kɪŋ] — [æt; ət] ['gɔ:rdn] , [ɔ:r] [æt; ət] [hɪm'self] ?
At whom was she mocking — at Gordon , or at himself ?
在 谁 曾是 她 嘲讽 — 在 戈登 , 或者 在 他自己 ?
她究竟是在嘲讽谁——戈登, 还是她自己?

['bə:nəd; bə'na:d] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑ:t] [tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɑ:kt] ;
Bernard was uncomfortable enough not to care to be mocked ;
伯纳德 曾是 不舒服 足够的 不是 到 关心 到 是 嘲笑 ;
伯纳德感到很不自在, 所以不在乎别人的嘲笑;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [ðæt] ['gɔ:rdn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
but he felt even more sorry that Gordon should be .
但 他 毛毡 甚至 更多的 对不起 那 戈登 应该 是 .
但他更感到难过的是戈登的遭遇。

" [wi:; wi] ['ɔ:lsʊʊ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] — ['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] [hæd; həd] [təʊld] [ju: 'es] , " [sed]
" **We also knew you were coming — Mr . Longueville had told us , " said**
" 我们 还 知道 你 是 未来 — 先生 . 朗格维尔 有 讲述 我们 , " 说
['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] ;
Mrs . Vivian ;
太太 . 薇薇安 ;
“我们也知道你要来——朗格维尔先生告诉过我们,”薇薇安夫人说;

" [ænd; ænd] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['blɑ:nʃ] .
" **and we have been expecting the pleasure of seeing Blanche .**
" 和 我们 有 到过 期待 这 乐趣 的 看到 布兰奇 .
“我们一直期待着见到布兰奇。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:nʃ] ! "
Dear little Blanche ! "
亲爱的 小的 布兰奇 ! "
亲爱的小布兰奇!

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:nʃ] [wɪl] [ɪ'mɪ:diətli] [kʌm] [ænd; ænd] [si:] [ju:; jʊ] , " ['gɔ:rdn] [rɪ'plaɪd] .
" **Dear little Blanche will immediately come and see you , " Gordon replied .**
" 亲爱的 小的 布兰奇 将要 立即地 来 和 看 你 , " 戈登 回复 .
“亲爱的小布兰奇马上就来看你,”戈登回答道。

" [ɪ'mɪ:diətli] , [wi:; wi] [hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] .
" **Immediately , we hope , " said Mrs . Vivian .**
" 立即地 , 我们 希望 , " 说 太太 . 薇薇安 .
“我们希望尽快实现,”薇薇安夫人说。

" [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] [glæd] .
" **We shall be so very glad .**
" 我们 将 是 所以 非常 高兴的 .
“我们会非常高兴。”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [fiː; fi] [wiʃt] [tuː; tə] [sei] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd]
“ **Bernard perceived that she wished to say something soothing and**
“ 伯纳德 感知 那 她 希望 到 说 某物 舒缓 和
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə] [pʊr] [ˈɡɔːrdn] ;
sympathetic to poor Gordon ;
“ 交感神经 到 贫穷的 戈登 ;

伯纳德察觉到她想对可怜的戈登说些安慰和同情的话；

[ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] ,
having it , as he supposed , on her conscience that ,
“ 拥有 它 , 作为 他 据称 , 在 她 良心 那 ,
他猜想，她良心上大概是这么想的吧。

[ˌæftər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [hɪmˈself] [æz; əz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ([ɪn][ðə; ði]
after having once encouraged him to regard himself as indispensable (in the
“ 后 拥有 一次 鼓励 他 到 看待 他自己 作为 必不可少 (在 这
[kəˈpæsəti][ʌv; əv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]) [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
capacity of son - in - law) to her happiness ,
“ 容量 的 儿子 - 在 - 法律) 到 她 幸福 ,

她曾鼓励他把自己视为她幸福不可或缺的一部分（作为女婿），

[fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
she should now present to him the spectacle of a felicity which had
“ 她 应该 现在 展示 到 他 这 奇观 的 一个 费利西蒂 哪个 有
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .
established itself without his aid .
“ 已确立的 本身 没有 他的 援助 .

她现在应该向他展示一种无需他帮助就能实现的幸福景象。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɜːr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] , ” [fiː; fi] [went] [ɑːn] .
“ **We were so very much interested in your marriage , ” she went on .**
“ 我们 是 所以 非常 很多 感兴趣的 在 你的 婚姻 , ” 她 去 在 .

“我们对你们的婚姻非常感兴趣，”她接着说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][soʊ] — [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
“ **We thought it so — so delightful .**
“ 我们 想法 它 所以 — 所以 愉快 .

“我们觉得它——真是太棒了。”

“ [ˈɡɔːrdn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Gordon fixed his eyes on the ground for a moment .**
“ 戈登 固定的 他的 眼睛 在 这 地面 为了 一个 片刻 .

戈登的目光落在地上，停留了一会儿。

“ [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːrtli][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I owe it partly to you , ” he answered .**
“ 我 欠 它 部分 到 你 , ” 他 回答 .

“这其中一部分要归功于你，”他回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈblɑːnʃ] .
“ **You had done so much for Blanche .**
“ 你 有 完毕 所以 很多 为了 布兰奇 .

你为布兰奇做了很多事。

[juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ðæt] [hɜːr; hər]
You had so cultivated her mind and polished her manners that her
“ 你 有 所以 栽培 她 头脑 和 抛光 她 礼仪 那 她
[ətˈrækʃnz] [wɜːr; wər] [ˈdʌblɪd] ,
attractions were doubled ,
“ 景点 是 双倍 ,

你悉心培养了她的才智，提升了她的举止，使她的魅力倍增。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [æŋ; əŋ] [ˈiːzi] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

and I fell an easy victim to them .
和 我 跌倒 一个 简单的 受害者 到 他们 :

我轻易地成了他们的受害者。

” [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ɪgˈzædʒərəreɪtɪd] [səˈlemnəti] , [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
” He uttered these words with an exaggerated solemnity , the result of which

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈduːs] ,

was to produce ,
曾是 到 生产 ,

“他用一种过分严肃的语气说出了这些话，结果却产生了……”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æŋ; əŋ][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsaɪləns] .

for a moment , an almost embarrassing silence .
为了 一个 片刻 , 一个 几乎 尴尬的 沉默 :

一阵令人尴尬的沉默。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Bernard was rapidly becoming more and more impatient of his own
伯纳德 曾是 快速 成为 更多的 和 更多的 不耐烦 的 他的 自己的
[ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
embarrassment , and now he exclaimed ,
尴尬 , 和 现在 他 惊呼 ,

伯纳德越来越不耐烦，难以忍受自己的尴尬，他大声说道：

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] [vɔɪs] —

in a loud and jovial voice —
在 一个 大声 和 欢乐的 嗓音 —

用响亮而欢快的声音——

” [ˈblɑːnʃ] [meɪks] [ˈvɪktəms][baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʌz(ə)n] !
” Blanche makes victims by the dozen !
” 布兰奇 制作 受害者 经过 这 打 !

“布兰奇成群结队地制造受害者！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [læst] [ˈwɪntər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈvɪktəms] ! ”

I was a victim last winter ; we are all victims ! ”
我 曾是 一个 受害者 最后的 冬天 ; 我们 是 全部 受害者 ! ”

去年冬天我是受害者；我们都是受害者！

” [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblɑːnʃ] !
” Dear little Blanche !
” 亲爱的 小的 布兰奇 !

“亲爱的小布兰奇！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [ˈmɜːmɜːd] [əˈɡen] .
” Mrs . Vivian murmured again .
” 太太 . 薇薇安 低声说道 再次 .

薇薇安太太又低声说道。

[ˈændʒələ][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə]
Angela had said nothing ; she had simply stood there , making no attempt to
安吉拉 有 说 没有什么 ; 她 有 简单地 站立 那里 , 制作 不 试图 到
[əˈdres] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] ,
address herself to Gordon ,
地址 她自己 到 戈登 ,

安吉拉一言不发，只是站在那里，没有试图和戈登说话。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌæfektɪeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .

and yet with no affectation of reserve or of indifference .
和 然而 和 不 做作 的 预订 或者 的 漠不关心 .

然而，他丝毫没有表现出矜持或冷漠。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now she seemed to feel the impulse to speak to him .
现在 她 似乎 到 感觉 这 冲动 到 说话 到 他 .

现在她似乎很想和他说话。

“ [wen] [ˈblɑːnʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] , [juː; jə][məst; məst][biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
“ When Blanche comes to see us , you must be sure to come with her
” 什么时候 布兰奇 来 到 看 我们 , 你 必须 是 当然 到 来 和 她
,
.
.”

“布兰奇来见我们的时候，你一定要陪她一起来。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .
“ she said , with a friendly smile .
” 她 说 , 和 一个 友好的 微笑 .

她笑着说。

[ˈɡɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Gordon looked at her , but he said nothing .
戈登 看起来 在 她 , 但 他 说 没有什么 .

戈登看了她一眼，但什么也没说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ʌ; əv] [helθ] , ” [ˈændʒələ] [went] [ɑːn] .
“ We were so sorry to hear she is out of health , ” Angela went on .
” 我们 是 所以 对不起 到 听到 她 是 出去 的 健康 , ” 安吉拉 去 在 .

“听到她身体不好的消息，我们感到非常难过,”安吉拉接着说。

[stiɪl] [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hær] [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ]
Still Gordon was silent , with his eyes fixed on her expressive and charming
仍然 戈登 曾是 沉默的 , 和 他的 眼睛 固定的 在 她 富有表现力的 和 迷人
[feɪs] .
face .
脸 .

戈登依然沉默不语，目光紧紧地盯着她那张富有表现力且迷人的脸庞。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈsɪriəs] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət][ləst] .
“ It is not serious , ” he murmured at last .
” 它 是 不是 严肃的 , ” 他 低声说道 在 最后的 .

“没什么大碍,”他最后低声说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] — [soʊ] [braɪt] , ” [sed] [ˈændʒələ] ,
“ She used to be so well — so bright , ” said Angela ,
” 她 用过的 到 是 所以 出色地 — 所以 明亮的 , ” 说 安吉拉 ,

“她以前那么优秀——那么聪明,”安吉拉说。

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd]
who also appeared to have the desire to say something kind and
WHO 还 出现 到 有 这 欲望 到 说 某物 种类 和
[ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .

comfortable :
舒服的 .

他似乎也想说些温暖舒适的话。

[ˈɡɔːrdn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær] .
Gordon made no response to this ; he only looked at her .
戈登 制成 不 回复 到 这 ; 他 仅有的 看起来 在 她 .

戈登对此没有回应，只是看着她。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə][ɑːr; ər] [wel] , [mɪs] [ˈvɪviən] , ” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [æt; ət][ləst] .
“ I hope you are well , Miss Vivian , ” he broke out at last .
” 我 希望 你 是 出色地 , 错过 薇薇安 , ” 他 打破 出去 在 最后的 .

“薇薇安小姐，我希望您一切都好。”他终于开口说道。

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jɒ] . ”
“ **Very well , thank you .** ”
“ 非常 出色地 , 感谢 你 . ”

“好的，谢谢。”

“ [duː][juː; jɒ][liv; laɪv][ɪn][ˈpæris] ? ”
“ **Do you live in Paris ?** ”
“ 做 你 居住 在 巴黎 ? ”

你住在巴黎吗？

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pɪtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . ”
“ **We have pitched our tent here for the present .** ”
“ 我们 有 投球 我们的 帐篷 这里 为了 这 展示 . ”

“我们暂时在这里安营扎寨。”

“ [duː][juː; jɒ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Do you like it ?** ”
“ 做 你 喜欢 它 ? ”

“你喜欢它？ ”

“ [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] . ”
“ **I find it no worse than other places .** ”
“ 我 寻找 它 不 更糟 比 其他 地方 . ”

“我觉得这里并不比其他地方更糟。”

“ [ˈɡɔːrdn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ”
“ **Gordon appeared to desire to talk with her ; but he could think of**
“ 戈登 出现 到 欲望 到 讲话 和 她 ; 但 他 可以 思考 的
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
nothing to say .
没有什么 到 说 . ”

戈登似乎想和她谈谈，但他却不知道该说些什么。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
Talking with her was a pretext for looking at her ; and
说 和 她 曾是 一个 借口 为了 寻找 在 她 ; 和
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Bernard ;
伯纳德 ,

和她交谈只是为了偷看她；而伯纳德，

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] ,
who thought she had never been so handsome as at that particular moment ,
WHO 想法 她 有 绝不 到过 所以 英俊的 作为 在 那 特别的 片刻 ,
她觉得自己从未像那一刻那样美丽动人。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [eks] - [ˈlʌvər] , [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd]
smiling at her troubled ex - lover , could easily conceive that his friend should
微笑 在 她 麻烦 前任 - 情人 , 可以 容易地 构想 那 他的 朋友 应该
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
desire to prolong this privilege .
欲望 到 延长 这 特权 .

她微笑着看着自己忧心忡忡的前男友，很容易就能想象到他的朋友会希望延长这种特权。

“ [hæv; həv][juː; jɒ] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [lɔːŋ] ? ”
“ **Have you been sitting here long ?** ”
“ 有 你 到过 坐着 这里 长的 ? ”

“你在这里坐很久了吗？ ”

“ [ˈɡɔːrdn] [æskt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [læst] . ”
“ **Gordon asked , thinking of something at last .** ”
“ 戈登 问 , 思维 的 某物 在 最后的 . ”

“戈登终于想到了什么，问道。”

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ Half an hour .
“ 一半 一个 小时 .

“半小时。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] [felt] [ˈtaɪəd] .
We came out to walk , and my mother felt tired .
我们 来了 出去 到 走 , 和 我的 母亲 毛毡 疲劳的 .
我们出来散步, 我妈妈觉得累了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrni] [ˈhəʊmwərd] , “ [ˈændʒələ] [ˈædɪd] .
It is time we should turn homeward , ” Angela added .
它 是 时间 我们 应该 转动 回家 , ” 安吉拉 额外 .
“我们该回家了,”安吉拉补充道。

“ [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtaɪəd] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
“ Yes , I am tired , my daughter .
“ 是的 , 我 是 疲劳的 , 我的 女儿 .
“是的, 我累了, 女儿。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪtʃər] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [lɔŋˈvɪl] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd]
We must take a voiture , if Mr . Longueville will be so good as to find
我们 必须 拿 一个 汽车 , 如果 先生 . 朗格维尔 将要 是 所以 好的 作为 到 寻找
[juː ˈes] [wʌn] ,
us one ,
我们 一 ,
我们必须去兜风, 如果朗格维尔先生能好心帮我们找到一辆的话。

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] .
“ said Mrs . Vivian .
“ 说 太太 . 薇薇安 .
“薇薇安夫人说道。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [prəˈfesɪŋ] [ɡreɪt] [əˈlækrəti] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [stiɪl] [ˈlɪŋɡə]
Bernard , professing great alacrity , looked about him ; but he still lingered
伯纳德 , 声称 伟大的 敏捷 , 看起来 关于 他 ; 但 他 仍然 徘徊不去
[nɪr] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
near his companions .
靠近 他的 同伴 .
伯纳德装出一副非常机敏的样子, 环顾四周; 但他仍然待在同伴们附近。

[ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Gordon had thought of something else .
戈登 有 想法 的 某物 别的 .
戈登想到了别的办法。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɪn] [tuː; tə] [ˈbeɪdən] [əˈɡen] ?
“ Have you been to Baden again ?
“ 有 你 到过 到 巴登 再次 ?
你又去过巴登吗?

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æsk] .
“ Bernard heard him ask .
“ 伯纳德 听到 他 问 .
伯纳德听到他这么问。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪˈspaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æn; ən] [ˈempti] [ˈhækni] -
But at this moment Bernard espied at a distance an empty hackney -
但 在 这 片刻 伯纳德 窥视 在 一个 距离 一个 空的 哈克尼 -
[ˈkærɪdʒ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
carriage crawling up the avenue ,
运输 爬行 向上 这 大街 ,
但就在这时, 伯纳德远远地瞥见一辆空荡荡的出租马车正沿着大道缓缓驶来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

and he was obliged to go and signal to it .
和 他 曾是 有义务 到 去 和 信号 到 它 .

他不得不去向它发出信号。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
When he came back , followed by the vehicle , the two ladies , accompanied by
什么时候 他 来了 后退 , 随后 经过 这 车辆 , 这 二 女士们 , 伴随 经过
[ˈɡɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

当他返回时，车辆跟在他后面，两位女士和戈登一起回来了。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

had come to the edge of the pavement .
有 来 到 这 边缘 的 这 路面 .

已经走到了人行道边缘。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdn] [bɪˈfɔːr] [ˈɡetɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən]
They shook hands with Gordon before getting into the cab , and Mrs . Vivian
他们 摇晃 双手 和 戈登 前 获得 进入 这 出租车 , 和 太太 . 薇薇安
[ɪkˈskleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —

他们上出租车前和戈登握了握手，薇薇安太太惊呼道——

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [tuː; tə][jɔːr; jər] [dɪr] [waɪf] !

“ **Be sure you give our love to your dear wife !**
“ 是 当然 你 给 我们的 爱 到 你的 亲爱的 妻子 !

“请务必将我们的爱转达给你亲爱的妻子! ”

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðer; ðər] [əˈdjuːz] ,

” **Then the two ladies settled themselves and smiled their adieux ,**
” 然后 这 二 女士们 定居 他们自己 和 微笑 他们的 再见 ,

“然后两位女士安顿下来，微笑着道别。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪkˈtɔːrɪə] [ˈrʌmbld] [əˈweɪ] [æɪt; ət][æn; ən] [ˈiːzi] [peɪs] , [waɪl] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stʊd]
and the little victoria rumbled away at an easy pace , while Bernard stood
和 这 小的 维多利亚 隆隆声 离开 在 一个 简单的 步伐 , 尽管 伯纳德 站立
[wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdn] ,
with Gordon ,
和 戈登 ,

那辆小维多利亚汽车缓缓驶离，伯纳德和戈登站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .

looking after it .
寻找 后 它 .

照看它。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɔːrdn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
They watched it a moment , and then Gordon turned to his companion .
他们 观看 它 一个 片刻 , 和 然后 戈登 转向 到 他的 伴侣 .

他们看了片刻，然后戈登转向他的同伴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪt; ət][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ɪnˈtentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr]
He looked at Bernard for some moments intently , with a singular
他 看起来 在 伯纳德 为了 一些 时刻 专注地 , 和 一个 单数
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他目光专注地盯着伯纳德看了好一会儿，神情十分独特。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] !
“ **It is strange for me to see her !**
“ 它 是 奇怪的 为了 我 到 看 她 ！

“看到她，我感觉很奇怪！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **he said , presently .**
“ 他 说 , 目前 .

“他现在说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , “ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈænsər] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I hope it is not altogether disagreeable , “ Bernard answered smiling .**
“ 我 希望 它 是 不是 共 令人不快的 , “ 伯纳德 回答 微笑 .

“我希望这不会完全令人不快,”伯纳德笑着回答。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪˈlaɪtfuli] [ˈhænsəm] , “ [ˈɡɔːrdn] [went] [ɑːn] .
“ **She is delightfully handsome , “ Gordon went on .**
“ 她 是 令人愉悦 英俊的 , “ 戈登 去 在 .

“她长得非常漂亮,”戈登继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈwʊmən] . “
“ **She is a beautiful woman . “**
“ 她 是 一个 美丽的 女士 . “

“她是一位美丽的女人。”

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [em 'i:] [naʊ] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] , “ [ˈɡɔːrdn]
“ **And the strange thing is that she strikes me now so differently , “ Gordon**
“ 和 这 奇怪的 事物 是 那 她 罢工 我 现在 所以 不同 , “ 戈登
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“奇怪的是，她现在给我的感觉完全不一样了,”戈登继续说道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [soʊ] [mɪˈstɪriəs] — [soʊ] [æmˈbɪɡjuəs] .
“ **I used to think her so mysterious — so ambiguous .**
“ 我 用过的 到 思考 她 所以 神秘 — 所以 模糊的 .

“我以前觉得她很神秘，很暧昧。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] . “
She seems to be now so simple . “
她 似乎 到 是 现在 所以 简单的 . “

她现在看起来如此单纯。

“ [ɑː] , “ [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ðæts] [æŋ; ən] [ɪmˈpruːvmənt] ! “
“ **Ah , “ said Bernard , laughing , “ that's an improvement ! “**
“ 啊 , “ 说 伯纳德 , 笑 , “ 那就是 一个 改进 ! “

“啊,”伯纳德笑着说,“这可是个进步！ ”

“ [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ænd] [soʊ] [ɡʊd] !
“ **So simple and so good !**
“ 所以 简单的 和 所以 好的 !

“如此简单又如此好！ ”

“ [ˈɡɔːrdn] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Gordon exclaimed .**
“ 戈登 惊呼 .

“戈登惊喊道。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃəʊldər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
Bernard laid his hand on his companion's shoulder , shaking his head slowly .
伯纳德 铺设 他的 手 在 他的 同伴的 肩膀 , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

伯纳德将手放在同伴的肩膀上，缓缓地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You must not think too much about that , ” he said .
“ 你 必须 不是 思考 也 很多 关于 那 , ” 他 说 .
“你不必想太多,”他说。

“ [soʊ][ˈsɪmp(ə)] — [soʊ] [ɡʊd] — [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
“ So simple — so good — so charming !
“ 所以 简单的 — 所以 好的 — 所以 迷人 !
“如此简单——如此美好——如此迷人!”

“ [ˈɡɔ:rdn] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Gordon repeated .
“ 戈登 重复 .
戈登重复道。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [ˈɡɔ:rdn] !
“ Ah , my dear Gordon !
“ 啊 , 我的 亲爱的 戈登 !
“啊, 我亲爱的戈登!

“ [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ Bernard murmured .
“ 伯纳德 低声说道 .
“伯纳德低声说道。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈɡɔ:rdn] [kən'tɪnju:d] .
“ But still Gordon continued .
“ 但 仍然 戈登 持续 .
但戈登仍然继续前进。

“ [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [soʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][ˈsensəb(ə)l] . ”
“ So intelligent , so reasonable , so sensible . ”
“ 所以 聪明的 , 所以 合理的 , 所以 明智的 . ”
“如此聪明, 如此通情达理, 如此明智。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] - [tɔ:k] ? ”
“ Have you discovered all that in two minutes ' talk ? ”
“ 有 你 发现 全部 那 在 二 分钟 - 讲话 ? ”
“你两分钟的谈话就发现了所有这些? ”

“ [jes] , [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] - [tɔ:k] .
“ Yes , in two minutes ' talk .
“ 是的 , 在 二 分钟 - 讲话 .
“是的, 两分钟就能说完。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [ˈhezɪteɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [naʊ] ! ”
“ I should n't hesitate about her now ! ”
我 应该 不 犹豫 关于 她 现在 ! ”
我现在不应该再对她犹豫了!

“ [aɪˈti:] - [es] [ˈbetər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] .
“ It ' s better you should n't say that , ” said Bernard .
“ 它 - s 更好的 你 应该 不 说 那 , ” 说 伯纳德 .
“你最好别这么说,”伯纳德说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] ?
“ Why should n't I say it ?
“ 为什么 应该 不 我 说 它 ?
我为什么不能说呢?

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [aɪˈti:] - [es][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:] . ”
“ It seems to me it ' s my duty to say it . ”
“ 它 似乎 到 我 它 - s 我的 责任 到 说 它 . ”
我觉得我有责任把话说出来。

“ [noʊ] — [jʊr; jər][ˈduːti] [laɪz] [ˈels,wer] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .

“ **No — your duty lies elsewhere , ” said Bernard .**
“ 不 — 你的 责任 谎言 别处 , ” 说 伯纳德 .

“不——你的职责在别处,”伯纳德说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .

“ **There are two reasons .**
“ 那里 是 二 原因 .

“原因有二。

[wʌŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmærid] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] . ”

One is that you have married another woman . ”
— 是 那 你 有 已婚 其他 女士 . ”

其中一种可能是你已经娶了另一个女人。

“ [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ” [kraɪd] [ˈɡɔːrdn] .

“ **What difference does that make ? ” cried Gordon .**
“ 什么 不同之处 做 那 制作 ? ” 哭 戈登 .

“那又有什么区别呢？”戈登喊道。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] ; [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [went] [ɑːn] —
Bernard made no attempt to answer this inquiry ; he simply went on —
伯纳德 制成 不 试图 到 回答 这 询问 ; 他 简单地 去 在 —

伯纳德没有试图回答这个问题；他只是继续说道——

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪz] — [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪz] —

“ **The other is — the other is —**
“ 这 其他 是 — 这 其他 是 —

“另一个是——另一个是——

“ [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] .

“ **But here he paused .**
“ 但 这里 他 暂停 .

但他在这里停顿了一下。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ?

“ **What is the other ?**
“ 什么 是 这 其他 ?

“另一个是什么？”

“ [ˈɡɔːrdn] [æskt] .

“ **Gordon asked .**
“ 戈登 问 .

戈登问道。

“ [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈvɪviən] .

“ **That I am engaged to marry Miss Vivian .**
“ 那 我 是 已订婚的 到 结婚 错过 薇薇安 .

“我已经和薇薇安小姐订婚了。”

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf] [ˈɡɔːrdənz] [ˈʃəʊldər] .

“ **And with this Bernard took his hand off Gordon's shoulder .**
“ 和 和 这 伯纳德 采取 他的 手 离开 戈登的 肩膀 .

“说着，伯纳德把手从戈登的肩膀上拿开了。”

[ˈɡɔːrdn] [stʊd] [ˈsterɪŋ] .

Gordon stood staring .
戈登 站立 凝视 .

戈登呆呆地站在那里。

“ [tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈvɪviən] ?

“ **To marry Miss Vivian ?**
“ 到 结婚 错过 薇薇安 ?

“要娶薇薇安小姐吗？”

“ [naʊ] [ðæt] ['bə:nəd; bə'na:d] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm'self] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['ɔ:dəbli] , [dɪ'stɪŋktli] , ['laʊdli] ,
“ **Now that Bernard had heard himself say it , audibly , distinctly , loudly ,**
“ 现在 那 伯纳德 有 听到 他自己 说 它 , 可听见的 , 明显地 , 高声 ,
“现在伯纳德已经清楚地、清晰、响亮地听到了自己说出这句话,

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hensɪn] [si:md] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['breɪvli] .
the spell of his apprehension seemed broken , and he went on bravely .
这 拼写 的 他的 忧虑 似乎 破碎的 , 和 他 去 在 勇敢地 .
他的恐惧似乎消失了, 他勇敢地继续前行。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] ['veri] ['ɔ:rtli] .
“ **We are to be married very shortly .**
“ 我们 是 到 是 已婚 非常 不久 .
“我们很快就要结婚了。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
It has all come about within a few weeks .
它 有 全部 来 关于 之内 一个 很少 周 .
这一切都发生在短短几周之内。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['veri] [streɪndʒ] — [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
It will seem to you very strange — perhaps you won't like it .
它 将要 似乎 到 你 非常 奇怪的 — 也许 你 惯于 喜欢 它 .
你会觉得很奇怪——或许你不会喜欢它。

[ðæt] - [es] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
That ' s why I have hesitated to tell you .
那 - s 为什么 我 有 犹豫了一下 到 告诉 你 .
这就是我一直犹豫要不要告诉你的原因。

“ ['gɔ:rdn] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['bə:nəd; bə'na:d] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɪm; ɪm]
“ **Gordon turned pale ; it was the first time Bernard had ever seen him**
“ 戈登 转向 苍白 ; 它 曾是 这 第一的 时间 伯纳德 有 曾经 已见 他
[du:][soʊ] ;
do so ;
做 所以 ;
戈登脸色苍白; 这是伯纳德第一次见到他脸色如此苍白;

['evɪdəntli] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
evidently he did not like it .
显然 他 做过 不是 喜欢 它 .
显然他不喜欢这样。

[hi:; hi] [stəd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
He stood staring and frowning .
他 站立 凝视 和 皱眉 .
他站在那里, 目光呆滞, 眉头紧锁。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [θɔ:t] , “ [hi:; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [læst] — “ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [dis'laɪkt]
“ **Why , I thought — I thought , “ he began at last — “ I thought that you disliked**
“ 为什么 , 我 想法 — 我 想法 , “ 他 开始 在 最后的 — “ 我 想法 那 你 不喜欢
[hɜ:r; hə] ! “
her ! “
她 ! “
“哎呀, 我还以为——我还以为,”他终于开口说道, “我还以为你不喜欢她呢! ”

“ [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [soʊ] , [tu:] , “ [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] .
“ **I supposed so , too , “ said Bernard .**
“ 我 据称 所以 , 也 , “ 说 伯纳德 .
“我也这么认为,”伯纳德说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ˈoʊvər] [ðæt] .
“ **But I have got over that** .
“ 但 我 有 得到 超过 那 .

但我已经释怀了。

“ [gɔ:rdn] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈævənu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .
“ **Gordon turned away , looking up the great avenue into the crowd** .
“ 戈登 转向 离开 , 寻找 向上 这 伟大的 大街 进入 这 人群 .

戈登转过身，望着宽阔的大道和人群。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [sed] —
Then turning back , he said —
然后 转弯 后退 , 他 说 —

然后他转过身，说道——

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [səɪ'praɪzd] . ”
“ **I am very much surprised** . ”
“ 我 是 非常 很多 惊讶 . ”

“我感到非常惊讶。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [pli:zd] !
“ **And you are not pleased !**
“ 和 你 是 不是 高兴 !

你不满意！

“ [gɔ:rdn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Gordon fixed his eyes on the ground a moment** .
“ 戈登 固定的 他的 眼睛 在 这 地面 一个 片刻 .

戈登的目光落在地上片刻。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ **I congratulate you on your engagement , ” he said at last ,**
“ 我 祝贺 你 在 你的 订婚 , ” 他 说 在 最后的 ,

“恭喜你订婚,”他最后说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ˈbɜ:nəd; bə'na:d] [hɑ:rd][ænd; ʌnd] [ʌn'nætʃrəl] .
looking up with a face that seemed to Bernard hard and unnatural .
寻找 向上 和 一个 脸 那 似乎 到 伯纳德 难的 和 不自然 .

伯纳德抬起头，脸上带着一种在伯纳德看来生硬而不自然的表情。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
“ **It is very good of you to say that , but of course you can't like it !**
“ 它 是 非常 好的 的 你 到 说 那 , 但 的 课程 你 不能 喜欢 它 !

“您这么说真是太好了，但您当然不可能喜欢它！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I was sure you would n't like it .
我 曾是 当然 你 会 不 喜欢 它 .

我就知道你不会喜欢。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
I fell in love with her ,
我 跌倒 在 爱 和 她 ,

我爱上了她。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [rʌŋ] [ə'wei] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [speɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [səɪ'praɪz] .
and I could n't run away simply to spare you a surprise .
和 我 可以 不 跑步 离开 简单地 到 空闲的 你 一个 惊喜 .

我不能仅仅为了不给你一个惊喜而逃走。

[maɪ] [daɪ] [ˈɡɔːrdn] , " [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] . "
" **My dear Gordon , " Bernard added , " you will get used to it . "**
我的 亲爱的 戈登 , " 伯纳德 额外 , " 你 将要 得到 用过的 到 它 . "

“我亲爱的戈登,”伯纳德补充道,“你会习惯的。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈɡɔːrdn] , [ˈdraɪli] .
" **Very likely , " said Gordon , dryly .**
" 非常 可能 , " 说 戈登 , 干巴巴地 .

“很有可能,”戈登冷冷地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [emˈiː] [taɪm] . "
" **But you must give me time . "**
" 但 你 必须 给 我 时间 . "

但你必须给我时间。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] !
" **As long as you like !**
" 作为 长的 作为 你 喜欢 !

只要你喜欢!

" [ˈɡɔːrdn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈgen] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **Gordon stood for a moment again staring down at the ground .**
" 戈登 站立 为了 一个 片刻 再次 凝视 向下 在 这 地面 .

戈登再次站了一会儿,低头盯着地面。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very well , then , I will take my time , " he said .**
" 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 拿 我的 时间 , " 他 说 .

“好吧,那我就慢慢来,”他说。

" [ɡʊd] - [baɪ] !
" **Good - bye !**
" 好的 - 再见 !

“再见!

" [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [əˈloʊn] .
" **And he turned away , as if to walk off alone .**
" 和 他 转向 离开 , 作为 如果 到 走 离开 独自的 .

“然后他转身离开,好像要独自一人走开。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Where are you going ? " asked Bernard , stopping him .**
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 伯纳德 , 停止 他 .

“你要去哪儿?”伯纳德拦住他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈeniwer] .
" **I don't know — to the hotel , anywhere .**
" 我 不 知道 — 到 这 酒店 , 任何地方 .

“我不知道——去酒店,去任何地方。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][emˈiː] . "
To try to get used to what you have told me . "
到 尝试 到 得到 用过的 到 什么 你 有 讲述 我 . "

试着去适应你告诉我的一切。

" [dəʊnt][traɪ] [tuː] [hɑːrd] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ɪtˈself] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
" **Don't try too hard ; it will come of itself , " said Bernard .**
" 不 尝试 也 难的 ; 它 将要 来 的 本身 , " 说 伯纳德 .

“别太用力,顺其自然就好,”伯纳德说。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] !
" **We shall see !**
" 我们 将 看 !

我们拭目以待!

” [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [tɜːrnd] [əˈwei] [əˈgen] .
” And Gordon turned away again .
” 和 戈登 转向 离开 再次 .

“戈登又转过身去了。”

” [duː][juː; jʊ] [priˈfɜːr] [tuː; tə][ɡoo][əˈlooŋ] ? ”
” Do you prefer to go alone ? ”
” 做 你 更喜欢 到 去 独自的 ? ”

你更愿意独自前往吗？

” [ˈveri] [mʌt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wi] [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] ! ”
” Very much — if you will excuse me ! ”
” 非常 很多 — 如果 你 将要 原谅 我 ! ”

“非常感谢——如果可以的话！ ”

” [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [wɑːnt][,ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] ! ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]
” I have asked you to excuse a greater want of ceremony ! ” said Bernard
” 我 有 问 你 到 原谅 一个 更大的 想 的 仪式 ! ” 说 伯纳德
, [ˈsmɑɪlɪŋ] .
, smiling :
, 微笑 .

“我已经请求你们谅解我不太讲究礼节了！ ”伯纳德笑着说。

” [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌŋ] [soʊ] [jet] !
” I have not done so yet !
” 我 有 不是 完毕 所以 然而 !

我还没有这样做！

” [ˈɡɔːrdn] [rɪˈdʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
” Gordon rejoined ; and marching off , he mingled with the crowd .
” 戈登 重新加入 ; 和 行军 离开 , 他 混合 和 这 人群 .

戈登重新加入进来；然后他大步走开，融入了人群中。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Bernard watched him till he lost sight of him , and then ,
伯纳德 观看 他 直到 他 丢失的 视线 的 他 , 和 然后 ,

伯纳德一直注视着他，直到看不见他为止，然后，

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ˈempti] [tʃer] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,
dropping into the first empty chair that he saw ,
下降 进入 这 第一的 空的 椅子 那 他 锯 ,

他随即坐到看到的第一张空椅子上。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [laɪkt] [,aɪ ˈtiː] [kwart] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
he sat and reflected that his friend liked it quite as little as he had
他 卫星 和 反映 那 他的 朋友 喜欢 它 相当 作为 小的 作为 他 有
[fɪrd] .
feared .
害怕 .

他坐下来想，他的朋友果然像他担心的那样不喜欢它。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
Bernard sat thinking for a long time ;
伯纳德 卫星 思维 为了 一个 长的 时间 ;

伯纳德坐着沉思了很久；

[æ̃t; ət̃][fɜːrst̃][wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ] [gʊd̃] [di:l̃] [ʌv; əṽ][,mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)ñ] — [æ̃t; ət̃][læst̃][wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ] [gʊd̃] [di:l̃] [ʌv; əṽ]
at first with a good deal of mortification — at last with a good deal of
在 第一的 和 一个 好的 交易 的 屈辱 — 在 最后的 和 一个 好的 交易 的
[ˈbɪtərnəs̃] .
bitterness .
苦味 ;

起初感到十分羞愧，最终却感到十分痛苦。

[hiː; hi] [felt̃] [ˈæŋɡrɪ] [æ̃t; ət̃][læst̃] ; [bʌt; bət̃][hiː; hi][wʌz; wəz̃][nɑːt̃][ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ̃] [hɪmˈself̃] .
He felt angry at last ; but he was not angry with himself .
他 毛毡 生气的 在 最后的 ; 但 他 曾是 不是 生气的 和 他自己 .

他最终感到愤怒；但他并非对自己生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz̃] [dɪsˈpliːzɪd̃] [wɪð; wɪθ̃] [pʊr̃] [ˈɡɔːrdñ] , [ænd; ænd̃][wɪð; wɪθ̃] [ˈɡɔːrdənz̃] [dɪsˈplezər̃] .
He was displeased with poor Gordon , and with Gordon's displeasure .
他 曾是 不高兴 和 贫穷的 戈登 , 和 和 戈登的 不满 .

他很不高兴，因为可怜的戈登很不高兴，戈登的不高兴也很让他不高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz̃] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l̃] , [ænd; ænd̃][hiː; hi][wʌz; wəz̃] [vekst̃] [æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz̃] [dɪsˈkʌmfərt̃] .
He was uncomfortable , and he was vexed at his discomfort .
他 曾是 不舒服 , 和 他 曾是 烦恼 在 他的 不适 .

他感到很不自在，而且这种不自在让他很烦恼。

[aɪˈtiː] [fɔːrmd̃] , [aɪˈtiː] [siːmd̃] [tuː; tə̃][hɪm; ɪm̃] , [noʊ̃][ˈnæt̃(ə)rəl̃][pɑːrt̃][ʌv; əṽ][hɪz; ɪz̃][,sɪtʃuˈeɪ(ə)ñ] ;
It formed , it seemed to him , no natural part of his situation ;
它 形成 , 它 似乎 到 他 , 不 自然的 部分 的 他的 情况 ;

在他看来，这似乎并不是他处境的自然组成部分；

[hiː; hi][hæd; həd̃][hæd; həd̃][noʊ̃] [ɡlɪmps̃] [ʌv; əṽ][aɪˈtiː][ɪñ][ðə; ði] [bʊk̃] [ʌv; əṽ] [feɪt̃] [wer̃] [hiː; hi] [ˈredʒɪstərd̃]
he had had no glimpse of it in the book of fate where he registered
他 有 有 不 一瞥 的 它 在 这 书 的 命运 在哪里 他 挂号的

[ɑːñ][ə; eɪ] [fer̃] [blæŋk̃][peɪdʒ̃][hɪz; ɪz̃][bɪˈtrʊθ̃(ə)l̃][tuː; tə̃][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ̃] [ɡɜːrl̃] .
on a fair blank page his betrothal to a charming girl .
在 一个 公平的 空白的 页 他的 订婚 到 一个 迷人 女孩 .

他在命运之书中，在一张空白的纸页上登记了他与一位迷人女孩的订婚，却丝毫没有看到这一幕。

[ðæt̃] [ˈɡɔːrdñ] [ʃʊd; ʃəd̃][biː; bi] [səˈpraɪzɪd̃] ,
That Gordon should be surprised ,
那 戈登 应该 是 惊讶 ,

戈登应该会感到惊讶。

[ænd; ænd̃][ˈiːv(ə)ñ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̃] [ˌɑːkt̃] [ænd; ænd̃] [əˈnɔɪd̃] — [ðɪs̃] [wʌz; wəz̃][hɪz; ɪz̃] [raɪt̃] [ænd; ænd̃][hɪz; ɪz̃]
and even a little shocked and annoyed — this was his right and his
和 甚至 一个 小的 震惊 和 恼怒 — 这 曾是 他的 正确的 和 他的
[ˈprɪvəlɪdʒ̃] ;
privilege ;
特权 ;

甚至还有些震惊和恼怒——这是他的权利和特权；

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd̃][hæd; həd̃] [bɪñ] [prɪˈperd̃] [fɔːr; fər̃][ðæt̃] , [ænd; ænd̃][hæd; həd̃] [dɪˈtɜːrmɪnd̃] [tuː; tə̃] [meɪk̃]
Bernard had been prepared for that , and had determined to make
伯纳德 有 到过 准备 为了 那 , 和 有 决定 到 制作

[ðə; ði] [best̃] [ʌv; əṽ][aɪˈtiː] .
the best of it .
这 最好的 的 它 .

伯纳德对此早有准备，并决心尽力做到最好。

[bʌt; bət̃][aɪˈtiː][mʌst̃; məst̃][nɑːt̃][goʊ̃] [tuː] [faːr̃] ;
But it must not go too far ;
但 它 必须 不是 去 也 远的 ;

但不能走得太远；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪmɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)][paɪ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈspəʊzd][tuː; tə]
there were limits to the morsel of humble pie that he was disposed to
那里 是 限制 到 这 小块 的 谦逊的 馅饼 那 他 曾是 处置 到
[ˈswaːləʊ] .
swallow .
吞 .

他能接受的谦卑也是有限度的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈɡɔːrdənz] [er] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,
Something in Gordon's air and figure , as he went off in a huff ,
某物 在 戈登的 空气 和 数字 , 作为 他 去 离开 在 一个 哼 ,
戈登的神情和姿态都透着一股异样, 他气冲冲地走了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪfəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [hɪz; ɪz] [lʊk] — [left] [ə; eɪ]
looking vicious and dangerous — yes , that was positively his look — left a
寻找 恶毒 和 危险的 — 是的 , 那 曾是 积极地 他的 看 — 左边 一个
[ˈsɪnɪstər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [bɜːnɑːrdz] [maɪnd] ,
sinister impression on Bernard's mind ,
险恶 印象 在 伯纳德的 头脑 ,

他那副凶神恶煞、危险兮兮的样子——没错, 那绝对是他当时的模样——给伯纳德留下了不祥的印象。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡri] .
and , after a while , made him glad to take refuge in being angry .
和 , 后 一个 尽管 , 制成 他 高兴的 到 拿 避难所 在 存在 生气的 .
过了一段时间, 这让他很高兴能躲进愤怒的漩涡中。

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈɡɔːrdn] [ɪkˈspektɪd] , [pɑːr] [ɪɡˈzempl] !
One would like to know what Gordon expected , par exemple !
一 会 喜欢 到 知道 什么 戈登 预期的 , 帕 例如 !
人们很想知道戈登的期望是什么, 举例来说!

[dɪd][hiː; hi][ɪkˈspekt]['bəːnəd; bəˈnɑːd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈændʒələ] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] ;
Did he expect Bernard to give up Angela simply to save him a shock ;
做过 他 预计 伯纳德 到 给 向上 安吉拉 简单地 到 节省 他 一个 震惊 ;
他是不是以为伯纳德会为了避免让他受到打击而放弃安吉拉?

[ɔːr][tuː; tə] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl][ˌrepəˈreɪ(ə)n] ?
or to back out of his engagement by way of an ideal reparation ?
或者 到 后退 出去 的 他的 订婚 经过 方式 的 一个 理想的 赔偿 ?
或者通过理想的补偿方式解除婚约?

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːrd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
No , it was too absurd , and , if Gordon had a wife of his own ,
不 , 它 曾是 也 荒诞 , 和 , 如果 戈登 有 一个 妻子 的 他的 自己的 ,
不, 这太荒谬了, 而且, 如果戈登有自己的妻子,

[waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['bəːnəd; bəˈnɑːd][hæv; həv][wʌn] ?
why in the name of justice should not Bernard have one ?
为什么 在 这 姓名 的 正义 应该 不是 伯纳德 有 一 ?
为什么伯纳德就不能拥有正义?

[ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Being angry was a relief , but it was not exactly a solution , and
存在 生气的 曾是 一个 宽慰 , 但 它 曾是 不是 确切地 一个 解决方案 , 和
['bəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

生气是一种解脱, 但这并不是解决办法, 而伯纳德,

[æt; ət][ləst] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
at last , leaving his place ,
在 最后的 , 离开 他的 地方 ,
最后, 他离开了住处。

[wer] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
where for an hour or two he had been absolutely unconscious of everything
在哪里 为了 一个 小时 或者 二 他 有 到过 绝对地 无意识 的 一切
[ðæt] [went] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
that went on around him ,
那 去 在 大约 他 ,

在那一两个小时里，他完全没有意识到周围发生的一切都是真的。

[ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [diːp] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
wandered about for some time in deep restlessness and irritation .
漫步 关于 为了 一些 时间 在 深的 躁动不安 和 刺激 .
他焦躁不安，四处游荡了一段时间。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡɔːdənz] [hoʊˈtel] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
At one moment he thought of going back to Gordon's hotel , to see him ,
在 一 片刻 他 想法 的 去 后退 到 戈登的 酒店 , 到 看 他 ,
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
to explain .
到 解释 .

他一度想回到戈登的酒店，见他一面，向他解释一番。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri][fɔːr; fər] [ðæt] — [tuː; tə] [seɪ]
But then he became aware that he was too angry for that — to say
但 然后 他 成为 意识到的 那 他 曾是 也 生气的 为了 那 一 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɔːdənz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈæŋɡri][ˈɔːlsəʊ] ;
nothing of Gordon's being too angry also ;
没有什么 的 戈登的 存在 也 生气的 还 ;

但后来他意识到自己太生气了，做不到这一点——更不用说戈登也太生气了；

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
and , moreover , that there was nothing to explain .
和 , 而且 , 那 那里 曾是 没有什么 到 解释 .

而且，也没有什么需要解释的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈændʒələ] [ˈvɪviən] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][fækt] — [aɪˈtiː] [ˈniːdɪd]
He was to marry Angela Vivian ; that was a very simple fact — it needed
他 曾是 到 结婚 安吉拉 薇薇安 ; 那 曾是 一个 非常 简单的 事实 — 它 需要
[noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
no explanation .
不 解释 .

他要和安吉拉·维维安结婚；这是一个非常简单的事实——无需解释。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [soʊ] [ɪnˈkənˈsiːvəbl] , [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] ?
Was it so wonderful , so inconceivable , an incident so unlikely to happen ?
曾是 它 所以 精彩的 , 所以 不可思议 , 一个 事件 所以 不太可能 到 发生 ?

这件事真的那么美好，那么不可思议，那么不可能发生吗？

[hiː; hi] [went] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] ,
He went , as he always did on Sunday , to dine with Mrs . Vivian ,
他 去 , 作为 他 总是 做过 在 星期日 , 到 用餐 和 太太 . 薇薇安 ,
他像往常星期天一样，去和维维安太太一起吃饭。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz]
and it seemed to him that he perceived in the two ladies some symptoms
和 它 似乎 到 他 那 他 感知 在 这 二 女士们 一些 症状
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskəmˈpəʊʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrɪdʒɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of a discomposure which had the same origin as his own .
的 一个 不安 哪个 有 这 相同的 起源 作为 他的 自己的 .

他觉得这两位女士似乎都表现出某种不安的症状，而这种不安的根源与他自己的不安相同。

['bə:nəd; bə'na:d] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æt; ət] ['dɪnər] , [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli]
Bernard , **on this occasion** , **at dinner** , **failed to make himself particularly**
伯纳德 , 在 这 场合 , 在 晚餐 , 失败的 到 制作 他自己 特别
[ə'gri:əb(ə)l] ;
agreeable ;
同意 ;

这一次，在晚餐上，伯纳德并没有表现得特别讨人喜欢；

[hi:; hi] [eɪt] [fæst] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , [ænd; ænd] [tɔ:kt]
he ate fast — as if he had no idea what he was eating , and talked
他 吃 快速地 — 作为 如果 他 有 不 主意 什么 他 曾是 吃 , 和 谈话
[ˈlɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

他吃得很快，好像根本不知道自己在吃什么，而且很少说话；

[ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑ:n][ˈændʒələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
every now and then his eyes rested for some time upon Angela , with a
每一个 现在 和 然后 他的 眼睛 休息 为了 一些 时间 之上 安吉拉 , 和 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

他的目光时不时会停留在安吉拉身上，带着一种奇怪的.....

[ˈi:ɡərli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
eagerly excited expression ,
急切地 兴奋的 表达 ,
兴奋的表情

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:z; wər] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt]
as if he were looking her over and trying to make up his mind about
作为 如果 他 是 寻找 她 超过 和 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 关于
[hɜ:r; hər] [ə'freʃ] .
her afresh .
她 重新 .

仿佛他在仔细打量她，试图重新对她做出决定。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɔ:z] [hɪz; ɪz][ɪn'skru:təb(ə)l][ˈskru:təni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][.su:pər'fɪʃ(ə)l] [kəm'pəʊʒər] ;
This young lady bore his inscrutable scrutiny with a deal of superficial composure ;
这 年轻的 女士 钻孔 他的 难以捉摸 审查 和 一个 交易 的 浅 镇定 ;
这位年轻女士面对他那难以捉摸的审视，表现得相当镇定；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tʜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
but she was also silent , and she returned his gaze , from time to time
但 她 曾是 还 沉默的 , 和 她 返回 他的 目光 , 从 时间 到 时间
,
.
,

但她也保持沉默，并不时地回望他。

[wɪð; wɪθ][ænz; ən] [er] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][æŋ'zaɪəti] .
with an air of unusual anxiety .
和 一个 空气 的 异常 焦虑 .
带着一种异乎寻常的焦虑。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] , ['bə:nəd; bə'na:d] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
She was thinking , of course , of Gordon , Bernard said to himself ;
她 曾是 思维 , 的 课程 , 的 戈登 , 伯纳德 说 到 他自己 ;
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʊmənʒ] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
and a woman's first meeting ,
和 一个 女性的 第一的 会议 ,

她当然是在想戈登，伯纳德心想；还有女人的第一次见面，

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][eks] - [ˈlʌvər] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n]
in after years , with an ex - lover must always make a certain impression upon
在 后 年 , 和 一个 前任 - 情人 必须 总是 制作 一个 肯定 印象 之上
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

多年以后，前任总能给她留下某种印象。

[ˈɡɔ:rdn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlʌvər] ,
Gordon , however , had never been a lover ,
戈登 , 然而 , 有 绝不 到过 一个 情人 ,
[hɜ:r; hər] .
然而，戈登从未有过情人经历。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈnoʊtɪd][ˈændʒələz] [ˈgrævəti] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hi; hi] [felt]
and if Bernard noted Angela's gravity it was not because he felt
和 如果 伯纳德 著名的 安吉拉的 重力 它 曾是 不是 因为 他 毛毡
[ˈdʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 :

如果伯纳德注意到安吉拉的严肃，那并不是因为他感到嫉妒。

“ [fi; ji][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪmˈself] ;
“ **She is simply sorry for him , ” he said to himself ;**
“ 她 是 简单地 对不起 为了 他 , ” 他 说 到 他自己 ;
[hɜ:r; hər] .
“她只是同情他,”他心想;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [aɪ ˈti:] [brɪˈɡæn] [tu; tə] [kʌm] [bæk] [tu; tə]
and by the time he had finished his dinner it began to come back to
和 经过 这 时间 他 有 完成的 他的 晚餐 它 开始 到 来 后退 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] ,
him that he was sorry ,
他 那 他 曾是 对不起 ;
[hɜ:r; hər] .

等他吃完晚饭，才开始意识到自己很后悔。

[tu:] .
too .
也 .
[hɜ:r; hər] .
也。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈsɑ:ri] [æz; əz] [wel] ,
Mrs . Vivian was probably sorry as well ,
太太 : 薇薇安 曾是 大概 对不起 作为 出色地 ,
[hɜ:r; hər] .
薇薇安太太可能也很后悔。

[fɔ:r; fər][fi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [priˈɑ:kjupaɪd] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm]
for she had a slightly confused and preoccupied look — a look from
为了 她 有 一个 轻微地 使困惑 和 心事重重 看 — 一个 看 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
[hɜ:r; hər] .

因为她脸上带着一丝困惑和心事重重的神情——从这种神情来看，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈəˈɡrɪn] , [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ɪkˈstræktɪd] [sʌm; səm] [entərˈteɪnmənt] .
even in the midst of his chagrin , Bernard extracted some entertainment .
甚至 在 这 中间 的 他的 懊恼 , 伯纳德 提取 一些 娱乐 .
[hɜ:r; hər] .
即使在懊恼之中，伯纳德也从中获得了一些乐趣。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][wʌn]
It was Mrs . Vivian's intermittent conscience that had been reminded of one
它 曾是 太太 : 薇薇安的 间歇性的 良心 那 有 到过 提醒 的 一
[ʌv; əv][ɪts] [læpsɪz] ;
of its lapses ;
的 它是 失误 ;

是薇薇安太太时不时涌起的良心提醒她，她曾经犯过错；

[hɜːr; həɹ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdn] [raɪt] [hæd; həd] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [liːst] [ɪɡˈzempləri] [ˈepɪsoʊd][ʌv; əv]
her meeting with Gordon Wright had recalled the least exemplary episode of
她 会议 和 戈登 赖特 有 召回 这 至少 典范 插曲 的
[hɜːr; həɹ][laɪf] — [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈmɜːrsənəri] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
her life — the time when she whispered mercenary counsel in the ear of a
她 生活 — 这 时间 什么时候 她 低声说道 雇佣兵 法律顾问 在 这 耳朵 的 一个
[ˈdɔːtər] [huː] [sæt] ,
daughter who sat ,
女儿 WHO 卫星 ;

她与戈登·赖特的会面让她想起了自己一生中最糟糕的一段经历——当时她悄悄地向坐在她身边的女儿透露了一些唯利是图的建议。

[ɡreɪv] [ænd; ænd] [peɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈwʌndərd] .
grave and pale , looking at her with eyes that wondered .
严重 和 苍白 , 寻找 在 她 和 眼睛 那 想知道 :

神情严肃，脸色苍白，眼神中带着疑惑看着她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][met] [bɜːˈnɑːrdz] [aɪz] ;
Mrs . Vivian blushed a little now , when she met Bernard's eyes ;
太太 : 薇薇安 脸红了 一个 小的 现在 , 什么时候 她 遇见 伯纳德的 眼睛 ;

薇薇安夫人与伯纳德目光相遇时，脸颊微微泛红；

[ænd; ænd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːrˈself] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈwʊmən] ,
and to remind herself that she was after all a virtuous woman ,
和 到 提醒 她自己 那 她 曾是 后 全部 一个 有德行的 女士 ;

并提醒自己，她毕竟是一位品德高尚的女性。

[tɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈbʌʊt] [suːˈpɪriər] [ænd; ænd] [ˈhɑːrmləs] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ˈbjuːti]
talked as much as possible about superior and harmless things — the beauty
谈话 作为 很多 作为 可能的 关于 优越的 和 无害 事物 — 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈweðər] ,
of the autumn weather ,
的 这 秋天 天气 ,

尽可能多地谈论美好无害的事物——秋季天气的优美，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

信心(Confidence)

第12/14页

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [frentʃ] ['pɑ:pɑ:s] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['sʌndɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑ:dʒəni]
the pleasure of seeing French papas walking about on Sunday with their progeny
这 乐趣 的 看到 法语 爸爸 步行 关于 在 星期日 和 他们的 后代

[ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
in their hands ,
在 他们的 双手 ,

看到法国爸爸们星期天抱着孩子在街上散步，真是令人愉悦。

[ðə; ði][pɪ,kju:li:'æərəti:z][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] - ['ɔ:rətɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ɪg'zemplə'faɪd][ɪn][ðə; ði]
the peculiarities of the pulpit - oratory of the country as exemplified in the
这 特殊性 的 这 讲坛 - 演说 的 这 国家 作为 举例说明 在 这
['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [pæs'tə:] [hu:m] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
discourse of a Protestant pasteur whom she had been to hear in the morning .
话语 的 一个 新教 巴斯德 谁 她 有 到过 到 听到 在 这 早晨 .

她早上去听了一位新教牧师的布道，从中可以看出该国讲坛演说特点。

[wen] [ðeɪ] [rouz][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd][went] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
When they rose from table and went back into her little drawing - room ,
什么时候 他们 玫瑰 从 桌子 和 去 后退 进入 她 小的 绘画 - 房间 ,

当他们起身离开餐桌，回到她的小客厅时，

[fi:; ji] [left] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
she left her daughter alone for awhile with Bernard .
她 左边 她 女儿 独自的 为了 一会儿 和 伯纳德 .

她把女儿单独留给伯纳德照顾了一会儿。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ;
The two were standing together before the fire ;
这 二 是 常设 一起 前 这 火 ;

两人并肩站在火堆前；

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wɑ:tft] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Bernard watched Mrs . Vivian close the door softly behind her .
伯纳德 观看 太太 . 薇薇安 关闭 这 门 轻轻 在后面 她 .

伯纳德看着薇薇安太太轻轻地关上了身后的门。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] —
Then , looking for a moment at his companion —
然后 , 寻找 为了 一个 片刻 在 他的 伴侣 —

然后，他看了同伴一眼——

“ [hi:; hi][ɪz] ['fjʊriəs] ！
“ **He is furious** ！
“ 他 是 狂怒 ！

他怒不可遏！

“ [hi:; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][ləst] .
“ **he announced at last** .
“ 他 宣布 在 最后的 .

他最后宣布道。

“ ['fjʊriəs] ？ ” [sed] ['ændʒələ] .
“ **Furious ？** ” **said Angela** .
“ 狂怒 ？ ” 说 安吉拉 .

“生气了吗？”安吉拉问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˈmɪstər] . [raɪt] ? ”
“ **Do you mean Mr . Wright ?** ”
“ 做 你 意思是 先生 : 赖特 ? ”

“您指的是赖特先生吗？”

“ [ðə; ðɪ][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈgɔ:rdn] .
“ **The amiable , reasonable Gordon .**
“ 这 可亲 , 合理的 戈登 :

“和蔼可亲、通情达理的戈登。”

[hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [hɑ:rd] . “
He takes it very hard .”
“ 他 需要 它 非常 难的 : ”

他很难过。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] ? ” [æskt] [ˈændʒələ] .
“ **Do you mean about me ?** ” **asked Angela .**
“ 做 你 意思是 关于 我 ? ” 问 安吉拉 :

“你是说关于我的事吗？”安吉拉问道。

“ [ˌaɪ ˈti:] - [es][nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [hi:; hi] - [es] [ˈfjʊəriəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] .
“ **It ' s not with you he ' s furious , of course ; it is with me .**
“ 它 - s 不是 和 你 他 - s 狂怒 , 的 课程 ; 它 是 和 我 :

“他当然不是对你生气，而是对我生气。”

[hi:; hi] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈi:] [ɔ:f] [ˈi:zəli] .
He won't let me off easily .
“ 他 惯于 让 我 离开 容易地 :

他不会轻易放过我的。

“ [ˈændʒələ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .
“ **Angela looked for a moment at the fire .**
“ 安吉拉 看起来 为了 一个 片刻 在 这 火 :

安吉拉看了看火光。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æt; ət] [læst] .
“ **I am very sorry for him , “ she said , at last .**
“ 我 是 非常 对不起 为了 他 , “ 她 说 , 在 最后的 :

“我真为他感到难过,”她最后说道。

“ [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpitɪd] , “ [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] ;
“ **It seems to me I am the one to be pitied , “ said Bernard ;**
“ 它 似乎 到 我 我 是 这 一 到 是 可怜的 , “ 说 伯纳德 ;

“我觉得我才是那个值得同情的人,”伯纳德说;

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [wʌt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , [oʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **and I don't see what compassion you , of all people in the world , owe him .**
“ 和 我 不 看 什么 同情 你 , 的 全部 人们 在 这 世界 , 欠 他 :

“我不明白，你，作为世界上所有的人，有什么理由对他表示同情。”

“ [ˈændʒələ] [əˈgen] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] ; [ðen] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] —
“ **Angela again rested her eyes on the fire ; then presently , looking up —**
“ 安吉拉 再次 休息 她 眼睛 在 这 火 ; 然后 目前 , 寻找 向上 —

安吉拉再次将目光落在火堆上; 过了一会儿，她抬起头——

“ [hi:; hi] [laɪkt] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [riˈmɑ:kt] .
“ **He liked me very much , “ she remarked .**
“ 他 喜欢 我 非常 很多 , “ 她 评论 :

“他很喜欢我,”她说道。

“ [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʃeɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
“ **All the more shame to him ! “ cried Bernard .**
“ 全部 这 更多的 耻辱 到 他 ! “ 哭 伯纳德 :

“他真是太丢人了!”伯纳德喊道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:tf(ə)l] [ster] .
“ **What do you mean ?** ” **asked the girl , with her beautiful stare .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 女孩 , 和 她 美丽的 盯 .
“ 你是什么意思 ? ”女孩问道, 眼神美丽动人。

“ [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ju:; jʊ] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] ? ”
“ **If he liked you , why did he give you up ?** ”
“ 如果 他 喜欢 你 , 为什么 做过 他 给 你 向上 ? ”
“ 如果他喜欢你, 为什么还要放弃你 ? ”

“ [hi:; hi][dɪd] [nt] [gɪv] [em ˈi:] [ʌp] . ”
“ **He did n't give me up .** ”
“ 他 做过 不 给 我 向上 . ”

“ 他没有放弃我。”
“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [pli:z] ? ” [æskt] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [ˈsterɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **What do you mean , please ?** ” **asked Bernard , staring back at her .**
“ 什么 做 你 意思是 , 请 ? ” 问 伯纳德 , 凝视 后退 在 她 .
“ 请问, 你是什么意思 ? ”伯纳德问道, 目光紧紧盯着她。

“ [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] — [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈændʒələ] .
“ **I sent him away — I refused him ,** ” **said Angela .**
“ 我 发送 他 离开 — 我 拒绝 他 , ” 说 安吉拉 .
“ 我把他赶走了——我拒绝了他, ”安吉拉说。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ **Yes ; but you thought better of it ,**
“ 是的 ; 但 你 想法 更好的 的 它 ,
“ 是的; 但你后来改变了主意,
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ju:; jʊ] [əˈgen] ,
and your mother had persuaded you that if he should ask you again ,
和 你的 母亲 有 被说服 你 那 如果 他 应该 问 你 再次 ,
你母亲曾劝你, 如果他再问你一次,

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] .
you had better accept him .
你 有 更好的 接受 他 .
你最好接受他。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [bækt] [aʊt] — [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Then it was that he backed out — in consequence of what I said to him
然后 它 曾是 那 他 支持的 出去 — 在 结果 的 什么 我 说 到 他
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
on his return from England .
在 他的 返回 从 英格兰 .
然后, 由于我在他从英国回来后对他说的话, 他就反悔了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
“ **She shook her head slowly , with a strange smile .**
“ 她 摇晃 她 头 缓慢地 , 和 一个 奇怪的 微笑 .
她缓缓摇了摇头, 脸上带着一丝奇异的微笑。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈwaɪldli] .
“ **My poor Bernard , you are talking very wildly .**
“ 我的 贫穷的 伯纳德 , 你 是 说 非常 疯狂地 .
“ 可怜的伯纳德, 你说话太疯狂了。”

[hi:; hi][dɪd][æsk][em ˈi:] [əˈgen] . ”
He did ask me again . ”
他 做过 问 我 再次 . ”
他又问了我一遍。

“ [ðæt] [naɪt] ? ” [kraɪd] ['bə:nəd; bə'nd:d] .

“ **That night ?** ” **cried** **Bernard** .
“ 那 夜晚 ? ” 哭 伯纳德 .

“那天晚上? ”伯纳德喊道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [hi; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] — [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə]

“ **The night he came back from England — the last time I saw him , until to**
“ 这 夜晚 他 来了 后退 从 英格兰 — 这 最后的 时间 我 锯 他 , 直到 到

- [deɪ] . ”

- **day** . ”

- 天 . ”

“他从英国回来的那晚——那是我最后一次见到他，直到今天。”

“ [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [di'naʊnst] [juː; jʊ] ?

“ **After I had denounced you ?**
“ 后 我 有 谴责 你 ?

“在我谴责你之后? ”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈhɪroʊ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfraʊnɪŋ] [pɔːr'tentəsli] .

“ **our puzzled hero exclaimed , frowning portentously .**

“ 我们的 困惑 英雄 惊呼 , 皱眉 预示着 .

“我们困惑的英雄惊呼道，眉头紧锁，神情凝重。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [wɜːrdz] !

“ **I am sorry to let you know the small effect of your words !**

“ 我 是 对不起 到 让 你 知道 这 小的 影响 的 你的 字 !

很遗憾地告诉你，你的话收效甚微!

“ ['bə:nəd; bə'nd:d] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] — [ˈɔːlmoʊst] [dɪ'vəʊtli] — [ænd; ænd] [stʊd] [geɪzɪŋ]

“ **Bernard folded his hands together — almost devoutly — and stood gazing**

“ 伯纳德 折叠 他的 双手 一起 — 几乎 虔诚地 — 和 站立 凝视

[æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔːn] , [ɪnɑːr'tɪkjələt] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [sætɪs'fæk(ə)n] .

at her with a long , inarticulate murmur of satisfaction .

在 她 和 一个 长的 , 不善言辞 低语 的 满意 .

伯纳德双手合十——几乎是虔诚地——站在那里凝视着她，发出了一声长长的、含糊不清的满足低语。

“ [ɑː] ! [ðen] , [aɪ] [dɪd] [nt] [ˈɪndʒər] [juː; jʊ] — [aɪ] [dɪd] [nt] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] ? ”

“ **Ah ! then , I did n't injure you — I did n't deprive you of a chance ?** ”

“ 啊 ! 然后 , 我 做过 不 损伤 你 — 我 做过 不 剥夺 你 的 一个 机会 ? ”

“啊! 这么说，我没有伤害你——我没有剥夺你的机会? ”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ɑːn] [jɔː; jər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] !

“ **Oh , sir , the intention on your part was the same !**

“ 哦 , 先生 , 这 意图 在 你的 部分 曾是 这 相同的 !

“哦，先生，您的意图也是一样的! ”

“ [ˈændʒələ] [ɪk'skleɪmd] .

“ **Angela exclaimed .**

“ 安吉拉 惊呼 .

“安吉拉惊呼道。”

“ [ðen] [ɔːl] [maɪ] [ʌn'iːzɪnis] , [ɔːl] [maɪ] [rɪ'mɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˈweɪstɪd] ?

“ **Then all my uneasiness , all my remorse , were wasted ?**

“ 然后 全部 我的 不安 , 全部 我的 悔恨 , 是 浪费 ?

“那么，我所有的不安和懊悔都白费了吗? ”

“ [hi; hi] [went] [ɑːn] .

“ **he went on .**

“ 他 去 在 .

他继续说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kept][ðə; ðɪ][seɪm][toʊn] ,
But she kept the same tone ,
 但 她 保留 这 相同的 语气 ;
 但她语气依旧如故。

[ænd; ənd][ɪts][ˈtendər][ˈɑːtʃnɪs][ˈoʊnli][geɪv][ə; eɪ][ˈgreɪtər][ˈswiːtnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][sens][ʌv; əv][rɪˈliːf] .
and its tender archness only gave a greater sweetness to his sense of relief .
 和 它是 投标 拱形 仅有的 给予 一个 更大的 甜味 到 他的 感觉 的 宽慰 .
 它那温柔的弧度反而让他的解脱感更加甜蜜。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][smɔːl][ˈpenəns][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][peɪ] . ”
“ It was a very small penance for you to pay . ”
 “ 它 曾是 一个 非常 小的 忏悔 为了 你 到 支付 . ”
 “你付出的代价微不足道。”
 [juː; jʊ][dɪsˈmɪst][hɪm; ɪm][ˈdefɪnətli] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][waɪ][hiː; hi][ˈvænɪʃt] ? ” [æskt]
“ You dismissed him definitely , and that was why he vanished ? ” asked
 “ 你 解雇 他 确实 , 和 那 曾是 为什么 他 消失了 ? ” 问
 [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈwʌndərɪŋ][stɪl] .
Bernard , wondering still .
 伯纳德 , 好奇 仍然 .
 “你肯定解雇了他，所以他才消失了？”伯纳德疑惑地问道。

“ [hiː; hi][geɪv][emˈiː][əˈnʌðər] - [tʃæns] , - [æz; əz][juː; jʊ][ˈelɪɡəntli][ɪkˈspres][aɪˈtiː] ,
“ He gave me another ' chance , ' as you elegantly express it ,
 “ 他 给予 我 其他 - 机会 , - 作为 你 优雅地 表达 它 ,
 正如你优雅地表达的那样，“他给了我另一次‘机会’”，

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈklaɪnd][tuː; tə][teɪk][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][aɪˈtiː] . ”
and I declined to take advantage of it . ”
 和 我 拒绝 到 拿 优势 的 它 . ”
 但我拒绝利用这个机会。

“ [ɑː] , [wel] , [naʊ] , ” [kraɪd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , “ [aɪ][eɪˈem][ˈsɑːrɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ”
“ Ah , well , now , ” cried Bernard , “ I am sorry for him ! ”
 “ 啊 , 出色地 , 现在 , ” 哭 伯纳德 , “ 我 是 对不起 为了 他 ! ”
 “啊，好吧，”伯纳德喊道，“我真替他感到难过！ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈveri][kaɪnd] — [ˈveri][rɪˈspektfəl] , ” [sed][ˈændʒələ] .
“ I was very kind — very respectful , ” said Angela .
 “ 我 曾是 非常 种类 — 非常 尊重 , ” 说 安吉拉 .
 “我非常友善，非常尊重对方，”安吉拉说。

“ [aɪ][θæŋkt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt] ;
“ I thanked him from the bottom of my heart ;
 “ 我 谢谢 他 从 这 底部 的 我的 心 ;
 “我由衷地感谢他；

[aɪ][ˈbɛgd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][ˈveri][ˈhʌmbli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɔːŋ] — [ɪf][rɔːŋ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ðæt][aɪ]
I begged his pardon very humbly for the wrong — if wrong it was — that I
 我 乞求 他的 赦免 非常 谦卑地 为了 这 错误的 — 如果 错误的 它 曾是 — 那 我
 [wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][hɪm; ɪm] .
was doing him .
 曾是 正在做 他 .
 我非常谦卑地请求他的原谅，为我所做的错误——如果那真的是错误的话——向他道歉。

[aɪ][dɪd][nt][ɪn][ðə; ðɪ][liːst][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][liːv][ˈbeɪdən][æt; ət][ˈsev(ə)n]
I did n't in the least require of him that he should leave Baden at seven
 我 做过 不 在 这 至少 要求 的 他 那 他 应该 离开 巴登 在 七
 [əˈklɒk, əu-][ðə; ðɪ][nekst][ˈmɔːrniŋ] .
o'clock the next morning .
 点钟 这 下一个 早晨 .
 我丝毫没有要求他第二天早上七点离开巴登。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [du:][soʊ] ,
I had no idea that he would do so ,
我 有 不 主意 那 他 会 做 所以 ;
我完全没想到他会这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [tu;; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:r'selvz]
and that was the reason that I insisted to my mother that we ourselves
和 那 曾是 这 原因 那 我 坚持 到 我的 母亲 那 我们 我们自己
[ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'weɪ] .
should go away .
应该 去 离开 .

这就是我坚持要母亲带我们离开的原因。
[wen] [wi;; wi] [went] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
When we went I knew nothing about his having gone , and I supposed
什么时候 我们 去 我 知道 没有什么 关于 他的 拥有 已消失 , 和 我 据称
[hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðər; ðər] .
he was still there .
他 曾是 仍然 那里 .

我们去的时候，我对他的离开一无所知，我以为他还在那里。
[aɪ][dɪd] [nt] [wɪ] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I did n't wish to meet him again .
我 做过 不 希望 到 见面 他 再次 .
我不想再见到他。

" [ændʒələ] [geɪv] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['sləʊli] , [ˈsɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:zɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ,
" **Angela gave this information slowly , softly , with pauses between the sentences** ,
" 安吉拉 给予 这 信息 缓慢地 , 轻轻 , 和 停顿 之间 这 句子 ,
安吉拉语速缓慢、声音轻柔地讲述着这些信息，句子之间还有停顿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['efərt] ; [ænd; ənd]
as if she were recalling the circumstances with a certain effort ; and
作为 如果 她 是 回忆 这 情况 和 一个 肯定 努力 ; 和
[ˈmi:nwaɪl] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] ,
meanwhile Bernard ,
同时 伯纳德 ,
仿佛她正费力地回忆着当时的情景；与此同时，伯纳德，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [træns'fɪgjəd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ]
with his transfigured face and his eyes fixed upon her lips , was moving
和 他的 变形 脸 和 他的 眼睛 固定的 之上 她 嘴唇 , 曾是 移动
[ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
excitedly about the room .
兴奋地 关于 这 房间 .
他面容扭曲，双眼紧盯着她的嘴唇，激动地在房间里走来走去。

" [wel] , [hi;; hi] [kɑ:nt] [ə'kju:z] [em 'i:] , [ðen] !
" **Well , he can't accuse me , then !**
" 出色地 , 他 不能 控 我 , 然后 !
“那他就不能指控我了！ ”

" [hi;; hi] [brʊk] [aʊt] [ə'gen] .
" **he broke out again** .
" 他 打破 出去 再次 .
他又一次爆发了。

" [ɪf] [wʌt] [aɪ] [sed] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **If what I said had no more effect upon him than that** ,
" 如果 什么 我 说 有 不 更多的 影响 之上 他 比 那 ,
“如果我说的话对他来说仅此而已，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɔ:ŋ] . ”
“ I certainly did him no wrong . ”
“ 我 当然 做过 他 不 错误的 . ”

我当然没有做错任何事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [vekst] [hi:; hi] [dɪd] [nt] [br'li:v] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['ændʒələ] .
“ I think you are rather vexed he did n't believe you , ” said Angela .
“ 我 思考 你 是 相当 烦恼 他 做过 不 相信 你 , ” 说 安吉拉 .
“我觉得你很生气他不相信你,”安吉拉说。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
“ I confess I don't understand it .
“ 我 承认 我 不 理解 它 .

“我承认我不明白。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
He had all the air of it .
他 有 全部 这 空气 的 它 .

他一副那种架子。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [rʌ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [læst] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] . ”
give you the last proof of his confidence . ”
给 你 这 最后的 证明 的 他的 信心 . ”

他丝毫没有那种会急着跑去向你证明自己信心的神态。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , ” [sed] ['ændʒələ] .
“ It was not a proof of confidence , ” said Angela .
“ 它 曾是 不是 一个 证明 的 信心 , ” 说 安吉拉 .
“这并不能证明我们充满信心,”安吉拉说。

“ [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
“ It had nothing to do with me .
“ 它 有 没有什么 到 做 和 我 .

“这与我无关。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [br'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] .
It was as between himself and you ; it was a proof of
它 曾是 作为 之间 他自己 和 你 ; 它 曾是 一个 证明 的
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

这就像是你和他之间的事；这是独立性的证明。

[hi:; hi] [dɪd] [br'li:v] [ju:; jʊ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
He did believe you , more or less ,
他 做过 相信 你 , 更多的 或者较少的 ,

他或多或少相信了你。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [im'prefəns] — [streɪndʒ] [im'prefəns] [ðæt]
and what you said fell in with his own impressions — strange impressions that
和 什么 你 说 跌倒 在 和 他的 自己的 印象 — 奇怪的 印象 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [pʊr] [mæn] !
they were , poor man !
他们 是 , 贫穷的 男人 !

而你所说的，恰好与他自己的印象相符——可怜的人，他的印象真是奇怪啊！

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [hi:; hi] [laɪkt] [em 'i:] , [tu:] ;
At the same time , as I say , he liked me , too ;
在 这 相同的 时间 , 作为 我 说 , 他 喜欢 我 , 也 ;

与此同时，正如我所说，他也喜欢我；

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [em'i:] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [keɪm] !
it was out of his liking me that all his trouble came !
它 曾是 出去 的 他的 喜欢 我 那 全部 他的 麻烦 来了 !

他所有的麻烦都是因为他喜欢我!

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:] ['kredjuləsli] — [ænd; ənd] [ðæt]
He caught himself in the act of listening to you too credulously — and that
他 捕捉 他自己 在 这 行为 的 聆听 到 你 也 轻信地 — 和 那
[si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [dis'ɒnərəbl] .
seemed to him unmanly and dishonorable .
似乎 到 他 不男子气概 和 不光彩的 .

他意识到自己太容易轻信你的话了——在他看来，这既不男子气概，也不光彩。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] ,
The sensation brought with it a reaction ,
这 感觉 带来 和 它 一个 反应 ,

这种感觉带来了一种反应，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]
and to prove to himself that in such a matter he could be influenced by
和 到 证明 到 他自己 那 在 这样的 一个 事情 他 可以 是 影响 经过
[nʊʊbə:di] ,
nobody ,
无人 ,

为了向自己证明，在这样的事情上，他不会受到任何人的影响，

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ə'wei] , [æn; ən] [ʼaʊər] [ʼæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ,
he marched away , an hour after he had talked with you , and ,
他 行军 离开 , 一个 小时 后 他 有 谈话 和 你 , 和 ,

他跟你谈话一个小时候后就离开了，

[ɪn] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [mɪs'trʌst] , [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ]
in the teeth of his perfect mistrust , confirmed by your account of my
在 这 牙齿 的 他的 完美的 不信任 , 确认的 经过 你的 帐户 的 我的
[ɪregjʊ'lærɪtɪz] — ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [bəʊθ] !
irregularities — heaven forgive you both !
违规行为 — 天堂 原谅 你 两个都 !

尽管他极度不信任我，而你对我违规行为的描述也证实了这一点——愿上帝宽恕你们俩！

— [ə'gen] [æskt] [em'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
— again asked me to be his wife .
— 再次 问 我 到 是 他的 妻子 .

他又一次向我求婚。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] ! "
But he hoped I would refuse ! "
但 他 希望 我 会 拒绝 ! "

但他希望我会拒绝！

" [ɑ:] , " [kraɪd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [ðə; ði] ['rekriənt] !
" Ah , " cried Bernard , " the recreant !
" 啊 , " 哭 伯纳德 , " 这 叛徒 !

“啊,”伯纳德喊道,“这个叛徒! ”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] — [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] — "
He deserved — he deserved — "
他 应得的 — 他 应得的 — "

他罪有应得——他罪有应得——”

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ?
" That I should accept him ?
" 那 我 应该 接受 他 ?

我应该接受他吗？

” [ˈændʒələ] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [stɪl] .
” Angela asked , smiling still .
” 安吉拉 问 , 微笑 仍然 .

“安吉拉问道，脸上依然带着微笑。”

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪz] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
Bernard was so much affected by this revelation ,
伯纳德 曾是 所以 很多 做作的 经过 这 启示 ,
伯纳德深受这一消息的影响。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd]
it seemed to him to make such a difference in his own responsibility and
它 似乎 到 他 到 制作 这样的 一个 不同之处 在 他的 自己的 责任 和
[tu:; tə] [lɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔ: f] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ: nʃəns] ,
to lift such a weight off his conscience ,
到 举起 这样的 一个 重量 离开 他的 良心 ,
在他看来，这似乎对他自身的责任产生了巨大的影响，也让他如释重负。

[ðæt] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
that he broke out again into the liveliest ejaculations of relief .
那 他 打破 出去 再次 进入 这 最活跃的 射精 的 宽慰 .
他再次爆发出一阵响亮的、如释重负的喘息声。

” [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ: r; fər] [ˈeniθɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [wʌt] [aɪ] [pli: z] !
” Oh , I don't care for anything , now , and I can do what I please !
” 哦 , 我 不 关心 为了 任何事物 , 现在 , 和 我 能 做 什么 我 请 !
“哦，我现在什么都不在乎了，我可以做任何我想做的事！ ”

[ˈɡɔ: rdn] [meɪ] [heɪt] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ˈsɔ: ri] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] - [es] [nɑ: t] [maɪ]
Gordon may hate me , and I shall be sorry for him ; but it ' s not my
戈登 可能 恨 我 , 和 我 将 是 对不起 为了 他 ; 但 它 - s 不是 我的
[fɔ: lt] ,
fault ,
过错 ,
戈登或许恨我，我会为他感到难过；但这并非我的错。

[ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] .
and I owe him no reparation .
和 我 欠 他 不 赔偿 .
我无需向他支付任何赔偿。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [fri:] ! ”
No , no ; I am free ! ”
不 , 不 ; 我 是 自由的 ! ”
不，不；我是自由的！

” [aɪ ˈti:] - [es] [ˈoʊnli] [aɪ] [hu:] [eɪ ˈem] [nɑ: t] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [sed] [ˈændʒələ] ,
” It ' s only I who am not , I suppose , ” said Angela ,
” 它 - s 仅有的 我 WHO 是 不是 , 我 认为 , ” 说 安吉拉 ,
“我想，只有我不是吧，”安吉拉说。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [em ˈi:] !
” and the reparation must come from me !
” 和 这 赔偿 必须 来 从 我 !
“而赔偿必须由我来承担！ ”

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ʌnˈhæpi] , [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] . ”
If he is unhappy , I must take the responsibility . ”
如果 他 是 不开心 , 我 必须 拿 这 责任 . ”
如果他不开心，我必须承担责任。

“ [ɑ:] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] .

“ **Ah yes , of course , ” said Bernard , kissing her .**
“ 啊 是的 , 的 课程 , ” 说 伯纳德 , 接吻 她 .

“啊, 当然,”伯纳德说着, 吻了她。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʌn'hæpi] ? ” [æskt] ['ændʒələ] .

“ **But why should he be unhappy ? ” asked Angela .**
“ 但 为什么 应该 他 是 不开心 ? ” 问 安吉拉 .

“但他为什么要不开心呢?”安吉拉问道。

“ [ɪf] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] . ”

“ **If I refused him , it was what he wanted . ”**
“ 如果 我 拒绝 他 , 它 曾是 什么 他 通缉 . ”

“如果我拒绝他, 那正合他意。”

“ [hi:; hi][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] , ” ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“ **He is hard to please , ” Bernard rejoined .**
“ 他 是 难的 到 请 , ” 伯纳德 重新加入 .

“他很难取悦,”伯纳德回答道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][gʌ:t][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

“ **He has got a wife of his own . ”**
“ 他 有 得到 一个 妻子 的 他的 自己的 . ”

“他有自己的妻子。”

“ [ɪf] ['blɑ:nʃ] [dʌz] [nt] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪfɪkəlt] ; ” [ænd; ənd]['ændʒələ] [mju:zd]

“ **If Blanche does n't please him , he is certainly difficult ; ” and Angela mused**
“ 如果 布兰奇 做 不 请 他 , 他 是 当然 难的 ; ” 和 安吉拉 沉思

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

a little .
一个 小的 .

“如果布兰奇不能让他满意, 那他肯定是个难搞的人;”安吉拉沉思片刻。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n][soʊ] [wel] . ”

“ **But you told me the other day that they were getting on so well . ”**
“ 但 你 讲述 我 这 其他 天 那 他们 是 获得 在 所以 出色地 . ”

“但你前几天告诉我, 他们相处得很好。”

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , ” ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ænsər] , ['mju:zɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] .

“ **Yes , I believe I told you , ” Bernard answered , musing a little too .**
“ 是的 , 我 相信 我 讲述 你 , ” 伯纳德 回答 , 沉思 一个 小的 也 .

“是的, 我想我告诉你,”伯纳德回答道, 同时又沉思了一会儿。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”

“ **You are not attending to what I say . ”**
“ 你 是 不是 参加 到 什么 我 说 . ”

你根本没在听我说话。

“ [noʊ] ,

“ **No ,**
“ 不 ,

“不,

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd]

I am thinking of something else — I am thinking of what it was that made
我 是 思维 的 某物 别的 — 我 是 思维 的 什么 它 曾是 那 制成

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ,

you refuse him that way ,
你 拒绝 他 那 方式 ,

我在想另一件事——我在想是什么让你那样拒绝了他。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd][let][jʊ; jər] [ˈmʌðər] [hoʊp] .

at the last , after you had let your mother hope .
在 这 最后的 , 后 你 有 让 你的 母亲 希望 .

最后, 在你让母亲抱有希望之后。

" [ænd; ænd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [stəd] [ðer; ðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" And Bernard stood there , smiling at her .
" 和 伯纳德 站立 那里 , 微笑 在 她 .

“伯纳德站在那里, 微笑着看着她。”

" [dəunt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔ:r] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][aʊt] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪˈklerd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈwei] .

" Don't think any more ; you will not find out , " the girl declared , turning away .
" 不 思考 任何 更多的 ; 你 将要 不是 寻找 出去 , " 这 女孩 声明 , 转弯 离开 .

“别再想了, 你不会知道的。”女孩说完, 转身离开。

" [ɑ:] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkru:əl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ,

" Ah , it was cruel of you to let me think I was wrong all these years ,
" 啊 , 它 曾是 残忍的 的 你 到 让 我 思考 我 曾是 错误的 全部 这些 年 ,

“啊, 你这么多年来一直让我以为我错了, 真是太残忍了。”

" [hi; hi] [went] [ɑ:n] ; " [ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [sɪns] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm] ,

" he went on ; " and , at the time , since you meant to refuse him ,
" 他 去 在 ; " 和 , 在 这 时间 , 自从 你 意思是 到 拒绝 他 ,

他继续说道: “而且, 当时, 既然你打算拒绝他,

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "

you might have been more frank with me . "
你 可能 有 到过 更多的 坦率 和 我 . "

你本可以对我更坦诚一些。

" [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [fɔ:lt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fræŋk] . "

" I thought my fault had been that I was too frank . "
" 我 想法 我的 过错 有 到过 那 我 曾是 也 坦率 . "

“我以为我的错是太直率了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdensli] [ˈstu:pɪd] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ʌndərˈstænd] [ˈbetər] . "

" I was densely stupid , and you might have made me understand better . "
" 我 曾是 密集地 愚蠢的 , 和 你 可能 有 制成 我 理解 更好的 . "

“我当时真是愚蠢至极, 要是你让我明白得更清楚些就好了。”

" [ɑ:] , " [sed] [ˈændʒələ] , " [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ! "

" Ah , " said Angela , " you ask a great deal of a girl ! "
" 啊 , " 说 安吉拉 , " 你 问 一个 伟大的 交易 的 一个 女孩 ! "

“啊,”安吉拉说, “你对一个女孩的要求真高! ”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][let][em ˈiː][ɡoʊ][ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɪˈlu:ɪdɪd] [wɜ:rdz][hæd; həd]

" Why have you let me go on so long thinking that my deluded words had
" 为什么 有 你 让 我 去 在 所以 长的 思维 那 我的 妄想 字 有

[hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈɡɔ:rdn] — [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] [rɔ:ŋ] ?
had an effect upon Gordon — feeling that I had done you a brutal wrong ?
有 一个 影响 之上 戈登 — 感觉 那 我 有 完毕 你 一个 野蛮 错误的 ?

“为什么你让我一直以为我那些自欺欺人的话语对戈登产生了影响——让我觉得我对你犯下了滔天大错? ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈri:əl][tuː; tə][em ˈiː] ,

It was real to me ,
它 曾是 真实的 到 我 ,

对我来说, 那是真实的。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] — [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeɪm] [wɪt] ,

the wrong — and I have told you of the pangs and the shame which ,
这 错误的 — 和 我 有 讲述 你 的 这 疼痛 和 这 耻辱 哪个 ,

错误——我已经告诉过你们那种痛苦和羞耻,

[fɔːr; fər][sʊʊ] ['meni] [mʌnθs] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][em 'iː] !
“ **for so many months , it has cost me !** ”
为了 所以 许多 几个月 , 它 有 成本 我 !

几个月来,我为此付出了沉重的代价!

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [ʌndɪ'siːvd] [em 'iː][ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] ?
“ **Why have you never undeceived me until to - day , and then only by accident ?** ”
为什么 有 你 绝不 懊 我 直到 到 - 天 , 和 然后 仅有的 经过 事故 ?
为什么直到今天你才让我醒悟过来,而且还是个偶然?

“ [æt; ət] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ['ændʒələ] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] —
“ **At this question Angela blushed a little ; then she answered , smiling —** ”
在 这 问题 安吉拉 脸红了 一个 小的 ; 然后 她 回答 , 微笑 —
听到这个问题,安吉拉脸颊微微泛红;然后她笑着回答——

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['vendʒəns] .
“ **It was my vengeance .** ”
它 曾是 我的 复仇 .
“这是我的复仇。”

“ ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Bernard shook his head .** ”
伯纳德 摇晃 他的 头 .
伯纳德摇了摇头。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] — [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
“ **That won't do — you don't mean it .** ”
那 惯于 做 — 你 不 意思是 它 .
“那不行——你不是真心的。”

[juː; jʊ] ['nevər] [keəd] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ker] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ **You never cared — you were too proud to care ; and when I spoke to you** ”
你 绝不 关心 — 你 是 也 自豪的 到 关心 ; 和 什么时候 我 辐 到 你
[ə'baʊt] [maɪ] [fɔːlt] ,
“ **about my fault ,** ”
关于 我的 过错 ,
你从来不在乎——你太骄傲了,根本不在乎;当我跟你谈起我的错误时,

[juː; jʊ][dɪd] [nt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] .
“ **you did n't even know what I meant .** ”
你 做过 不 甚至 知道 什么 我 意思是 .
你根本不知道我的意思。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [maɪ] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ,
“ **You might have told me , therefore , that my remorse was idle ,** ”
你 可能 有 讲述 我 , 所以 , 那 我的 悔恨 曾是 闲置的 ,
因此,你或许会告诉我,我的悔恨毫无意义。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɑːnsɪkwɛns] ,
“ **that what I said to Gordon had not been of the smallest consequence ,** ”
那 什么 我 说 到 戈登 有 不是 到过 的 这 最小 结果 ,
我对戈登说的话根本无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] .
“ **and that the rupture had come from yourself .** ”
和 那 这 破裂 有 来 从 你自己 .
而这种破裂源于你自己。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ændʒələ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
“ **For some time Angela said nothing ,** ”
为了 一些 时间 安吉拉 说 没有什么 ,
“有一段时间,安吉拉一句话也没说。”

[ðen] [æt; ət][læst][fi:; fɪ] [geiv] [him; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pli] ['sɪriəs] [lʊks] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
then at last she gave him one of the deeply serious looks with which her
然后 在 最后的 她 给予 他 一 的 这 深 严肃的 看起来 和 哪个 她
[feɪs] [wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ɔ:nəmentɪd] .
face was occasionally ornamented .
脸 曾是 偶尔 装饰 .

最后，她给了他一个极其严肃的眼神，这种眼神她偶尔才会出现。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['ri:əli] [tu:; tə] [noʊ] ,
“ **If you want really to know ,**
” 如果 你 想 真的 到 知道 ,

“如果你真的想知道，

[ðen] — [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt][jʊr; jər] [rɪ'mɔ:rs] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei]
then — can't you see that your remorse seemed to me connected in a certain way
然后 — 不能 你 看 那 你的 悔恨 似乎 到 我 连接 在 一个 肯定 方式
[wɪð; wiθ][jʊr; jər] [ə'fek(ə)n] ;
with your affection ;
和 你的 感情 ;

那么——难道你看不出来，在我看来，你的悔恨与你的爱意在某种程度上是相关的吗？

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gærən'ti:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
a sort of guarantee of it ?
一个 种类 的 保证 的 它 ?

某种程度上的保证？

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd]['ɪndʒərd][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] ,
You thought you had injured some one or other ,
你 想法 你 有 受伤 一些 一 或者 其他 ,

你以为自己伤到了某人，

[ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wiθ][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ]
and that seemed to be mixed up with your loving me , and therefore I
和 那 似乎 到 是 混合 向上 和 你的 爱 我 , 和 所以 我
[let][aɪ 'ti:][ə'loʊn] . “
let it alone . ”
让 它 独自的 . ”

那似乎和你爱我这件事混为一谈了，所以我就没再追问。

“ [ɑ:] , “ [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , “ [maɪ] [rɪ'mɔ:rs] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] ,
“ **Ah , ” said Bernard , “ my remorse is all gone ,**
” 啊 , ” 说 伯纳德 , ” 我的 悔恨 是全部 已消失 ,
“啊,”伯纳德说,“我的悔意全都消失了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] !
and yet I think I love you about as much as ever !
和 然而 我 思考 我 爱 你 关于 作为 很多 作为 曾经 !

然而，我觉得我对你的爱和以前一样深！

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [em 'i:] . “
So you see how wrong you were not to tell me . ”
所以 你 看 如何 错误的 你 是 不是 到 告诉 我 . ”

所以你明白你当初不告诉我这件事错在哪里了吧。

“ [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] .
“ **The wrong to you I don't care about .**
” 这 错误的 到 你 我 不 关心 关于 .

“我不在乎你觉得我错了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['raɪts] [seɪk] .
It is very true I might have told you for Mr . Wright's sake .
它 是 非常 真的 我 可能 有 讲述 你 为了 先生 . 赖特的 清酒 .

确实，为了赖特先生，我本可以告诉你。

[,aɪˈti:] [wəd] [pəɪ'hæps][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['betər] .
It would perhaps have made him look better .
它 会 也许 有 制成 他 看 更好的 .

那样或许会让他看起来更好一些。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['dezətɪŋ] [em 'i:] , [,aɪˈti:] [si:md] ['ni:dləs]
But as you never attacked him for deserting me , it seemed needless
但 作为 你 绝不 遭到攻击 他 为了 逃兵 我 , 它 似乎 不必要
[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] . "
for me to defend him . "
为了 我 到 保卫 他 . "

但你从未因为他抛弃我而责备他，所以我似乎没有必要为他辩护。

" [aɪ] [kən'fes] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nd:d] , " [aɪ][eɪ 'em] [kwat] [æt; ət] [si:] [ə'baʊt] ['gɔrdənz] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]
" I confess , " said Bernard , " I am quite at sea about Gordon's look in the
" 我 承认 , " 说 伯纳德 , " 我 是 相当 在 海 关于 戈登的 看 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“我承认，”伯纳德说，“我对戈登在这件事上的态度感到非常困惑。”

[ɪz][hi:; hi] ['lʊkɪŋ] ['betər] [naʊ] — [ɔ:r][ɪz][hi:; hi] ['lʊkɪŋ] [wɜ:rs] ?
Is he looking better now — or is he looking worse ?
是 他 寻找 更好的 现在 — 或者是 他 寻找 更糟 ?

他现在看起来好些了吗？ 还是更糟了？

[ju:; jʊ] [pʊt] [,aɪˈti:] ['veri] [wel] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
You put it very well just now ; I was attending to you ,
你 放 它 非常 出色地 只是 现在 ; 我 曾是 参加 到 你 ,

你刚才说得很好；我一直在照顾你。

[ðʊʊ] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .
though you said I was not .
尽管 你 说 我 曾是 不是 .

虽然你说我不是。

[ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wəd] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
If he hoped you would refuse him , with whom is his quarrel at present ?
如果 他 希望 你 会 拒绝 他 , 和 谁 是 他的 争吵 在 展示 ?

如果他希望你拒绝他，那么他现在又在和谁争吵呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] [ku:l] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['æftər][wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [æt; ət][ˈbeɪdən]
And why was he so cool to me for months after we parted at Baden
**?
?
?**

在巴登与他分别后的几个月里，他为什么对我如此冷淡？

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsɪ] ? "
If that was his state of mind , why should he accuse me of inconsistency ? "
如果 那 曾是 他的 状态 的 头脑 , 为什么 应该 他 控 我 的 不一致 ? "

如果他真是那样想的，为什么还要指责我前后矛盾呢？

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪˈti:] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
" There is something in it , after all , that a woman can understand .
" 那里 是 某物 在 它 , 后 全部 , 那 一个 女士 能 理解 .

“毕竟，其中有些东西是女人能够理解的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] .
I don't know whether a man can .
我 不 知道 无论 一个 男人 能 .

我不知道男人能不能做到。

[hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]
He hoped I would refuse him , and yet when I had done so he was
他 希望 我 会 拒绝 他 , 和 然而 什么时候 我 有 完毕 所以 他 曾是
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

他希望我拒绝他，但当我拒绝后，他却很生气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [pʊr] [ˈblɑːnʃ] ; [bʌt; bət] ,
After a while his vexation subsided , and he married poor Blanche ; but ,
后 一个 尽管 他的 烦恼 平静下来 , 和 他 已婚 贫穷的 布兰奇 ; 但 ,
过了一段时间，他的恼怒渐渐平息，便娶了可怜的布兰奇为妻；但是，
[ɑːn] [ˈlɜːrnrɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈflɪkəd] [ʌp] [əˈɡen] .
on learning to - day that I had accepted you , it flickered up again .
在 学习 到 - 天 那 我 有 公认 你 , 它 闪烁 向上 再次 .

得知我今天接受了你之后，它又闪烁起来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈnʌf] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈsɪriəs] . "
I suppose that was natural enough ; but it won't be serious . "
我 认为 那 曾是 自然的 足够的 ; 但 它 惯于 是 严肃的 . "

我想这很正常，但不会很严重。

" [wʌt] [waɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsɪriəs] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] ,
" **What will not be serious , my dear ?** " **asked Mrs . Vivian ,**
" 什么 将要 不是 是 严肃的 , 我的 亲爱的 ? " 问 太太 . 薇薇安 ,
"什么事不会很严重，亲爱的？"薇薇安太太问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [huː] , [əˈpærəntli] ,
who had come back to the drawing - room , and who , apparently ,
WHO 有 来 后退 到 这 绘画 - 房间 , 和 WHO , 显然 ,
谁回到了客厅，而且显然，

[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
could not hear that the attribute in question was wanting in any direction
可以 不是 听到 那 这 属性 在 问题 曾是 想要 在 任何 方向
, [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][əˈlɑːrm] .
, without some alarm .
, 没有 一些 警报 .

如果没有察觉到某个属性在任何方面有所欠缺，就会感到不安。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˈmæmə] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ? " [sed] [ˈændʒələ] .
" **Shall I tell mamma , Bernard ?** " **said Angela .**
" 将 我 告诉 妈妈 , 伯纳德 ? " 说 安吉拉 .
"伯纳德，我该告诉妈妈吗？"安吉拉问道。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] - [es] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈθretənz] [jʊr; jər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈhæpɪnəs] ,
" **Ah , my dear child , I hope it ' s nothing that threatens your mutual happiness ,**
" 啊 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 希望 它 - s 没有什么 那 威胁 你的 相互的 幸福 ,
"啊，我亲爱的孩子，我希望这不会威胁到你们彼此的幸福。"

" [ˈmæmə] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈɜːrniːstnəs] .
" **mamma murmured , with gentle earnestness .**
" 妈妈 低声说道 , 和 温和的 认真 .
妈妈轻声说道，语气温柔而真挚。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈθret(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ˈhæpɪnəs] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ?
" **Does it threaten our mutual happiness , Bernard ?**
" 做 它 威胁 我们的 相互的 幸福 , 伯纳德 ?
"这会威胁到我们彼此的幸福吗，伯纳德？ "

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [went] [ɑ:n] , ['smailɪŋ] .
" the girl went on , smiling .
" 这 女孩 去 在 , 微笑 .

女孩笑着继续说道。

" [let] ['mɪsɪz] . ['vivɪən] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][let][aɪ 'ti:] [merk] [ju: 'es] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed]
" Let Mrs . Vivian decide whether we ought to let it make us miserable , " said
" 让 太太 . 薇薇安 决定 无论 我们 应该 到 让 它 制作 我们 悲惨的 , " 说
['bə:nəd; bə'na:d] .
Bernard .
伯纳德 .

“让薇薇安太太来决定我们是否应该让它让我们痛苦吧，”伯纳德说。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['vivɪən] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kæzjʊɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [keɪs] . "
" Dear Mrs . Vivian , you are a casuist , and this is a nice case . "
" 亲爱的 太太 . 薇薇安 , 你 是 一个 诡辩家 , 和 这 是 一个 好的 案件 . "
“薇薇安夫人，您是一位诡辩家，而这正是一个不错的案子。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] ['mɪstər] . [raɪt] ?
" Is it anything about poor Mr . Wright ?
" 是 它 任何事物 关于 贫穷的 先生 . 赖特 ?
“是关于可怜的赖特先生的吗？”

" [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] [in'kwaiəd] .
" the elder lady inquired .
" 这 长老 女士 询问 .

“那位老妇人问道。”

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] - [pʊr] - ['mɪstər] . [raɪt] ? " [æskt] ['bə:nəd; bə'na:d] .
" Why do you say ' poor ' Mr . Wright ? " asked Bernard .
" 为什么 做 你 说 - 贫穷的 - 先生 . 赖特 ? " 问 伯纳德 .
“你为什么说赖特先生‘可怜’？”伯纳德问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['sædli] [ə'freɪd][hi;; hi][ɪz][na:t] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:nʃ] . "
" Because I am sadly afraid he is not happy with Blanche . "
" 因为 我 是 令人遗憾的是 害怕的 他 是 不是 快乐的 和 布兰奇 . "
“因为我恐怕他并不喜欢布兰奇。”

" [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] — [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ? "
" How did you discover that — without seeing them together ? "
" 如何 做过 你 发现 那 — 没有 看到 他们 一起 ? "
“你是怎么发现的？你都没亲眼见过他们在一起啊？”

" [wel] , [pər'hæps][ju;; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] ['fænsɪf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vivɪən] ;
" Well , perhaps you will think me very fanciful , " said Mrs . Vivian ;
" 出色地 , 也许 你 将要 思考 我 非常 奇幻的 , " 说 太太 . 薇薇安 ;
“嗯，或许你会觉得我异想天开，”薇薇安太太说；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ændʒələ] .
" but it was by the way he looked at Angela .
" 但 它 曾是 经过 这 方式 他 看起来 在 安吉拉 .
但从他看安吉拉的眼神就能看出来。

[hi;; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] . "
He has such an expressive face . "
他 有 这样的 一个 富有表现力的 脸 . "
他长着一张表情丰富的脸。

" [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['veri] ['kaɪndli] , ['mæmə] , " ['ændʒələ] [əb'zɜ:rvd] .
" He looked at me very kindly , mamma , " Angela observed .
" 他 看起来 在 我 非常 亲切地 , 妈妈 , " 安吉拉 观察到 .
“他看着我，眼神很温柔，妈妈，”安吉拉说道。

“ [hi:; hi] ['regjələrlɪ] [stɛəd] , [maɪ] ['dɔ:tər] .

“ He regularly stared , my daughter .
“ 他 经常 凝视 , 我的 女儿 .

“他经常盯着我女儿看。”

[ɪn] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ru:d] .

In any one else I should have said it was rude .
在 任何 一 别的 我 应该 有 说 它 曾是 粗鲁的 .

换作其他人，我都会说这很无礼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][soʊ][pɪ'kju:lɪər] ; [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [əd'maɪəd] [ju:; jʊ] [stɪl]

But his situation is so peculiar ; and one could see that he admired you still
但 他的 情况 是 所以 奇特 ; 和 一 可以 看 那 他 钦佩 你 仍然

.
:
:
:
但他的处境非常特殊；而且看得出来，他仍然很钦佩你。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪviən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:ft] [saɪ] .

“ And Mrs . Vivian gave a little soft sigh .
“ 和 太太 . 薇薇安 给予 一个 小的 柔软的 叹 .

“薇薇安太太轻轻叹了口气。”

“ [ɑ:] !

“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

she is thinking of the thirty thousand a year , " Bernard said to himself .
她 是 思维 的 这 三十 千 一个 年 , " 伯纳德 说 到 他自己 .

“她想的是那每年三万块钱,”伯纳德自言自语道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [əd'maɪəz] [em 'i:] [stɪl] , " [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [kraɪd] , ['læfɪŋ] .

“ I am sure I hope he admires me still , " the girl cried , laughing .
“ 我 是 当然 我 希望 他 钦佩 我 仍然 , " 这 女孩 哭 , 笑 .

“我希望他仍然欣赏我,”女孩笑着说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn] [ðæt] . ”

“ There is no great harm in that . ”
“ 那里 是 不 伟大的 伤害 在 那 . ”

“这样做并没有什么大害处。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['blɑ:nʃ] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

“ He was comparing you with Blanche — and he was struck with the
“ 他 曾是 比较 你 和 布兰奇 — 和 他 曾是 击 和 这

[kɑ:ntɹæst] . ”

contrast . ”
对比 . ”

“他把你和布兰奇做了比较——他对你们之间的对比感到非常惊讶。”

“ [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ]['feɪvər] .

“ It could n't have been in my favor .
“ 它 可以 不 有 到过 在 我的 偏爱 .

“这对我肯定不利。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] , ['blɑ:nʃ] [berz] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . ”

If it ' s a question of being looked at , Blanche bears it better than I . ”
如果 它 - s 一个 问题 的 存在 看起来 在 , 布兰奇 熊 它 更好的 比 我 . ”

如果只是被人注视的问题，布兰奇比我更能忍受。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblɑːŋ] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] , [ˈswiːtli] .
“ **Poor little Blanche !** ” **murmured Mrs . Vivian , sweetly** .
“ 贫穷的 小的 布兰奇 ！ ” 低声说道 太太 ； 薇薇安 ， 甜蜜地 ；

“可怜的小布兰奇！”薇薇安太太温柔地低声说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
“ **Why did you tell me he was so happy with her ?**
“ 为什么 做过 你 告诉 我 他 曾是 所以 快乐的 和 她 ？

你为什么告诉我他跟她在一起很开心？

“ [ˈændʒələ] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [əˈbrʌptli] .
“ **Angela asked , turning to Bernard , abruptly** .
“ 安吉拉 问 ， 转弯 到 伯纳德 ， 突然 ；

“安吉拉突然转向伯纳德问道。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [reɪzd] .
Bernard gazed at her a moment , with his eyebrows raised .
伯纳德 凝视 在 她 一个 片刻 ， 和 他的 眉毛 提高 ；

伯纳德盯着她看了一会儿，扬起了眉毛。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌŋ][æsk] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwestʃənz] ！
“ **I never saw any one ask such sudden questions !**
“ 我 绝不 锯 任何 一 问 这样的 突然 问题 ！

我从来没见过有人问过这么突然的问题！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 ；

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈænsər] [em ˈiː][æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːzər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒʊɪnd] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .
“ **You can answer me at your leisure , “ she rejoined , turning away** .
“ 你 能 回答 我 在 你的 闲暇 ， “ 她 重新加入 ， 转弯 离开 ；

“你可以随时回答我，”她说，转身离开。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [əˈdɔːrd] [juː; jʊ] . “
“ **It was because I adored you** . “
“ 它 曾是 因为 我 受人喜爱 你 ； “

“那是因为我爱你。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːzər] , “ [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
“ **You would n't say that at your leisure , “ said the girl** .
“ 你 会 不 说 那 在 你的 闲暇 ， “ 说 这 女孩 ；

“你闲暇时不会这么说，”女孩说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [stʊd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Mrs . Vivian stood watching them .
太太 ； 薇薇安 站立 观看 他们 ；

薇薇安太太站在那里看着他们。

“ [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈhæpi] [təˈgeðər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː]
“ **You , who are so happy together , you ought to think kindly of others who**
“ 你 ， WHO 是 所以 快乐的 一起 ， 你 应该 到 思考 亲切地 的 其他的 WHO
[ɑːr; ər] [les] [ˈfɔːrtʃənət] . “
are less fortunate . “
是 较少的 幸运 ； “

“你们俩如此幸福，也应该善待那些不幸的人。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] ;
“ **That is very true , Mrs . Vivian ;**
“ 那 是 非常 真的 ， 太太 ； 薇薇安 ；

“这完全正确，薇薇安夫人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈeni] [wʌn][soʊ][ˈkaɪndli][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdn]
and I have never thought of any one so kindly as I have of Gordon
和 我 有 绝不 想法 的 任何 一 所以 亲切地 作为 我 有 的 戈登
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] .
for the last year .
为了 这 最后的 年 :

过去一年里，我对戈登的感情是我所有人中最深切的。

“ [ændʒələ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] .
” Angela turned round again .
” 安吉拉 转向 圆形的 再次 :

安吉拉再次转过身。

“ [ɪz] [ˈblɑ:nʃ] [soʊ][ˈveri] [bæd] , [ðen] ? ”
” Is Blanche so very bad , then ? ”
” 是 布兰奇 所以 非常 坏的 , 然后 ? ”

“那么，布兰奇真的那么坏吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ! ”
” You will see for yourself ! ”
” 你 将要 看 为了 你自己 ! ”

“你很快就会亲眼看到了！ ”

“ [ɑ:] , [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] , “ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][bæd] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli] [ˈveri] [laɪt] .
” Ah , no , ” said Mrs . Vivian , ” she is not bad ; she is only very light .
” 啊 , 不 , ” 说 太太 . 薇薇安 , ” 她 是 不是 坏的 ; 她 是 仅有的 非常 光 .

“啊，不，”薇薇安太太说，“她并不坏；她只是很轻。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ju: 'es] [ə'gen] .
I am so glad she is to be near us again .
我 是 所以 高兴的 她 是 到 是 靠近 我们 再次 :

我真高兴她能再次回到我们身边。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
I think a great deal can be done by association .
我 思考 一个 伟大的 交易 能 是 完毕 经过 协会 :

我认为通过人脉关系可以做很多事情。

[wi:; wi][mʌst; məst] [help] [hɜ:r; hər] , [ændʒələ] .
We must help her , Angela .
我们 必须 帮助 她 , 安吉拉 :

我们必须帮助她，安吉拉。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [helpt] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] . “
I think we helped her before . ”
我 思考 我们 帮助 她 前 : ”

我想我们之前帮过她。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈveri] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [laɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] , ” [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [əb'zɜ:rvd] ,
” It is also very true that she is light , Mrs . Vivian , ” Bernard observed ,
” 它 是 还 非常 真的 那 她 是 光 , 太太 . 薇薇安 , ” 伯纳德 观察到 ,

“薇薇安夫人，她的确很轻盈，”伯纳德评论道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kəd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhevɪərðən'er] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [trə'mendəsli]
” and if you could make her a little heavier , I should be tremendously
” 和 如果 你 可以 制作 她 一个 小的 较重 , 我 应该 是 非常

[ˈɡreɪt(ə)l] .
grateful .
感激的 :

“如果你能让她稍微重一点，我将万分感激。”

“ [bɜːˈnɑːrdz] [prəˈspektɪv] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɒː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Bernard's prospective mother - in - law looked at him a little .**
“ 伯纳德的 预期 母亲 - 在 - 法律 看起来 在 他 一个 小的 .
“伯纳德未来的岳母看了他一眼。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] — [aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **I don't know whether you are laughing at me — I always think you are .**
“ 我 不 知道 无论 你 是 笑 在 我 — 我 总是 思考 你 是 .
“我不知道你是不是在嘲笑我——我一直觉得你在嘲笑我。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ˈblɑːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But I shall not give up Blanche for that .
但 我 将 不是 给 向上 布兰奇 为了 那 .
但我不会因此放弃布兰奇。

[aɪ][ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [help] .
I never give up any one that I have once tried to help .
我 绝不 给 向上 任何 一 那 我 有 一次 尝试 到 帮助 .
我绝不会放弃任何一个我曾经尝试帮助过的人。

[ˈblɑːŋ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
Blanche will come back to me .
布兰奇 将要 来 后退 到 我 .
布兰奇会回到我身边的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈspoʊkən] [wen] [ðə; ði] [ɑːrp] [ˈlɪt(ə)][vəɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] -
“ **Mrs . Vivian had hardly spoken when the sharp little vibration of her door -**
“ 太太 . 薇薇安 有 几乎 说 什么时候 这 锋利的 小的 振动 的 她 门 -
[bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
bell was heard in the hall .
钟 曾是 听到 在 这 大厅 .

“薇薇安太太话还没说完，门厅里就传来她家门铃清脆的震动声。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Bernard stood for a moment looking at the door of the drawing - room .
伯纳德 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 门 的 这 绘画 - 房间 .
伯纳德站在那里，望着客厅的门，沉默了一会儿。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊr] [ˈɡɔːrdn] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] ！
“ **It is poor Gordon come to make a scene !**
“ 它 是 贫穷的 戈登 来 到 制作 一个 场景 ！
“是可怜的戈登来闹事了！ ”

“ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **he announced .**
“ 他 宣布 .
他宣布道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [hiː; hi] [əˈpoʊzd] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] ？ “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] ,
“ **Is that what you mean — that he opposed your marriage ? ” asked Mrs . Vivian ,**
“ 是 那 什么 你 意思是 — 那 他 反对 你的 婚姻 ？ “ 问 太太 . 薇薇安 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [er] .
with a frightened air .
和 一个 害怕 空气 .

“你的意思是，他反对你们的婚姻吗？”薇薇安太太惊恐地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈblɑːŋ] , “ [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
“ **I don't know what he proposes to do with Blanche , ” said Bernard ,**
“ 我 不 知道 什么 他 提议 到 做 和 布兰奇 , “ 说 伯纳德 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我不知道他打算怎么处置布兰奇，”伯纳德笑着说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
There were voices in the hall .
那里 是 声音 在 这 大厅 ；

大厅里传来人声。

[ˈændʒələ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] .
Angela had been listening .
安吉拉 有 到过 聆听 ；

安吉拉一直在听。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ You say she will come back to you , mamma , ” she exclaimed .
“ 你 说 她 将要 来 后退 到 你 ， 妈妈 ， ” 她 惊呼 ；

“妈妈，你说她会回到你身边的，”她惊呼道。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈraɪvd] !
“ Here she is arrived !
“ 这里 她 是 到达的 ！

她来了！

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
“ CHAPTER XXVII
“ 章 xxvii

第二十七章

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
At the same moment the door was thrown open ,
在 这 相同的 片刻 这 门 曾是 抛掷 打开 ；
就在同一时刻，门被猛地推开了。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
and Mrs . Gordon appeared on the threshold with a gentleman behind her .
和 太太 ； 戈登 出现 在 这 临界点 和 一个 绅士 在后面 她 ；

戈登夫人出现在门口，身后跟着一位男士。

[ˈblɑːnʃ] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [ænd; ænd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] — [ˈflʌʃt]
Blanche stood an instant looking into the lighted room and hesitating — flushed
布兰奇 站立 一个 立即的 寻找 进入 这 照明 房间 和 犹豫不决 — 酡

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] .
a little , smiling , extremely pretty .
一个 小的 ， 微笑 ， 极其 漂亮的 ；

布兰奇站在那里，望着灯火通明的房间，犹豫了一下——脸颊微微泛红，面带微笑，非常漂亮。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ May I come in ?
“ 可能 我 来 在 ？

我可以进来吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] ?
“ she said , “ and may I bring in Captain Lovelock ?
“ 她 说 ， “ 和 可能 我 带来 在 队长 洛夫洛克 ？

她说：“我可以请洛夫洛克船长进来吗？ ”

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈflʌtərɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ˌʌv; əv]
“ The two ladies , of course , fluttering toward her with every demonstration of
“ 这 二 女士们 ， 的 课程 ， 飘动 朝向 她 和 每一个 示范 的

[ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ，

“当然，这两位女士也热情地向她走来，表现得十分友好。”

[dru:] [h3:r; h3r][ˈIntu:][ð3; ði] [ru:m] , [wai] [ˈb3:n3d; b3ˈn3:d] [pr3ˈsi:did] [tu;; t3] [gri:t] [ð3; ði] [ˈk3ptɪn] ,
drew her into the room , while Bernard proceeded to greet the Captain ,
画 她 进入 这 房间 , 尽管 伯纳德 继续 到 迎接 这 队长 ,
他把她拉进房间, 而伯纳德则上前去迎接船长。

[hu:] [3dˈv3nst] [wið; wiθ][3; ei][ˈs3:rt(3)n] [ˈɔ:kw3rd] [3nd; 3nd] [ˈb3:fl] [ˈm3dʒ3sti] ,
who advanced with a certain awkward and bashful majesty ,
WHO 先进的 和 一个 肯定 尴尬的 和 害羞的 威严 ,
他带着某种笨拙而羞涩的威严向前迈进,

[ˈɔ:lmou3st] [ˈswi:pɪŋ] [wið; wiθ][hi:z; iz] [greɪt] [ˈst3:tʃ3r] [ˈmɪsɪz] . [ˈvi:vi3nz] [ˈh3mb(3)] [ˈsi:lɪŋ] .
almost sweeping with his great stature Mrs . Vivian's humble ceiling .
几乎 扫荡 和 他的 伟大的 身材 太太 : 薇薇安的 谦逊的 天花板 :
他高大的身躯几乎遮蔽了薇薇安夫人简陋的天花板。

[ð3r; ð3r][w3z; w3z][3; ei] [ˈt3nd3r] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [3v; 3v] [imˈbreɪsɪz] [brɪˈtwi:n] [ˈbl3:n] [3nd; 3nd][h3:r; h3r] [frɛndz]
There was a tender exchange of embraces between Blanche and her friends
那里 曾是 一个 投标 交换 的 拥抱 之间 布兰奇 和 她 朋友们
, [3nd; 3nd][ð3; ði] [ˈtʃ3:rmɪŋ] [ˈvi:zɪt3r] ,
, and the charming visitor ,
, 和 这 迷人 游客 ,
布兰奇和她的朋友们以及那位迷人的访客之间进行了一番温馨的拥抱。

[ˈlu:zɪŋ] [no3] [taɪm] , [brɪˈg3en][tu;; t3] [tʃ3t3r] [wið; wiθ][h3:r; h3r][ˈju:z3u3l] [v3:lj3ˈbɪlɪtɪ] .
losing no time , began to chatter with her usual volubility .
输 不 时间 , 开始 到 喋喋不休 和 她 通常 流动性 :
她毫不犹豫地开始滔滔不绝地说话, 一如既往地滔滔不绝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvi:vi3n] [3nd; 3nd][ˈ3ndʒ3l3] [meɪd] [h3:r; h3r] [k3mˈp3enʒ3n] [ˈgreɪf3sli] [ˈwelk3m] ;
Mrs . Vivian and Angela made her companion graciously welcome ;
太太 : 薇薇安 和 安吉拉 制成 她 伴侣 亲切地 欢迎 ;
薇薇安夫人和安吉拉热情地接待了她的同伴;

[b3t; b3t] [ˈbl3:n] [ˈb3gd] [ð3rɪ] [w3d] [nt] [maɪnd][hɪm; ɪm] — [ʃi;; ʃɪ][h3ed; h3d][ˈo3nli] [br3:t] [hɪm; ɪm]
but Blanche begged they would n't mind him — she had only brought him
但 布兰奇 乞求 他们 会 不 头脑 他 — 她 有 仅有的 带来 他
[3z; 3z][3; ei] [w3:tʃ] - [d3:g] .
as a watch - dog .
作为 一个 手表 - 狗 :
但布兰奇恳求他们不要介意他——她只是把他带来当看门狗。

" [hi:z; iz] [pleɪs] [ɪz][3:n][ð3; ði] [r3g] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
" **His place is on the rug , " she said .**
" 他的 地方 是 在 这 小地毯 , " 她 说 :
“他的位置在地毯上,”她说。

" [ˈk3ptɪn] [ˈl3vl3:k] , [gou][3nd; 3nd][laɪ] [d3ʊn] [3:n][ð3; ði] [r3g] . "
" **Captain Lovelock , go and lie down on the rug . "**
" 队长 洛夫洛克 , 去 和 说谎 向下 在 这 小地毯 . "
“洛夫洛克船长, 去地毯上躺下。”

" [3ˈp3:3n][maɪ] [sou] , [ð3r; ð3r][ɪz] [ˈn3θɪŋ] [3ls] [b3t; b3t] [r3gz] [ɪn] [ðɪ:z] [frɛntʃ] [ˈpleɪsɪz] !
" **Upon my soul , there is nothing else but rugs in these French places !**
" 之上 我的 灵魂 , 那里 是 没有什么 别的 但 地毯 在 这些 法语 地方 !
“我发誓, 这些法国地方除了地毯什么也没有! ”

" [ð3; ði] [ˈk3ptɪn] [rɪˈdʒ3ɪnd] , [ˈl3kɪŋ] [r3ʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvi:vi3nz] [s3ˈl3:n] .
" **the Captain rejoined , looking round Mrs . Vivian's salon .**
" 这 队长 重新加入 , 寻找 圆形的 太太 : 薇薇安的 沙龙 :
“船长环顾维维安太太的客厅, 重新说道。”

“ [wɪtʃ] [rʌg] [duː][juː; jɔ] [miːn] ?
“ **Which rug do you mean ?**
“ 哪个 小地毯 做 你 意思是 ?

“您指的是哪张地毯？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈblɑːnʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **Mrs . Vivian had remarked to Blanche that it was very kind of her**
“ 太太 . 薇薇安 有 评论 到 布兰奇 那 它 曾是 非常 种类 的 她
[tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] ,
to come first ,
到 来 第一的 ,

薇薇安太太曾对布兰奇说，她能排在第一位真是太好了。

[ænd; ʌnd] [ˈblɑːnʃ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ]
and Blanche declared that she could not have laid her head on her pillow
和 布兰奇 声明 那 她 可以 不是 有 铺设 她 头 在 她 枕头
[brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] .
before she had seen her dear Mrs . Vivian .
前 她 有 已见 她 亲爱的 太太 . 薇薇安 .

布兰奇宣称，在见到她亲爱的薇薇安太太之前，她不可能把头放在枕头上。

“ [duː][juː; jɔ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [weɪt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmæɪrɪd] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ,
“ **Do you suppose I would wait because I am married ?** ” **she inquired ,**
“ 做 你 认为 我 会 等待 因为 我 是 已婚 ? ” 她 询问 ,
“你以为我会因为结婚了就等着吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmlɪŋ] [aɪz] .
with a keen little smile in her charming eyes .
和 一个 敏锐的 小的 微笑 在 她 迷人 眼睛 .

她迷人的眼睛里闪过一丝俏皮的微笑。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmæɪrɪd] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jɔ] !
“ **I am not so much married as that , I can tell you !**
“ 我 是 不是 所以 很多 已婚 作为 那 , 我 能 告诉 你 !
“我可以告诉你，我并没有结婚！ ”

[duː][juː; jɔ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] ,
Do you think I look much as if I were married ,
做 你 思考 我 看 很多 作为 如果 我 是 已婚 ,
你觉得我看起来像已婚人士吗？

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɔːk] ? ”
with no one to bring me here to - night but Captain Lovelock ? ”
和 不 一 到 带来 我 这里 到 - 夜晚 但 队长 洛夫洛克 ? ”
今晚除了洛夫洛克船长，就没人能带我来这里了吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgælənt] [ˈeskɔːrt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] .
“ **I am sure Captain Lovelock is a very gallant escort ,** ” **said Mrs . Vivian .**
“ 我 是 当然 队长 洛夫洛克 是 一个 非常 英勇 护送 , ” 说 太太 . 薇薇安 .
“我相信洛夫洛克上尉是一位非常英勇的护卫，”薇薇安夫人说道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
“ **Oh , he was not afraid — that is , he was not afraid of the journey ,**
“ 哦 , 他 曾是 不是 害怕的 — 那 是 , 他 曾是 不是 害怕的 的 这 旅行 ,
“哦，他并不害怕——也就是说，他并不害怕旅途。”

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɔːl] [θruː] [ðooz] [ˈdredf(ə)] [waɪld] [tʃæmps] [ˈelɪˌsiːz, ˈelɪˌsiːz] .
though it lay all through those dreadful wild Champs Elysees .
尽管 它 躺 全部 通过 那些 可怕 荒野 冠军 爱丽舍宫 .

虽然它横亘在那些可怕的、荒凉的香榭丽舍大街上。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] — [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
But when we arrived , he was afraid to come in — to come up here .
但 什么时候 我们 到达的 , 他 曾是 害怕的 到 来 在 — 到 来 向上 这里 :
但当我们到达时, 他却不敢进来——不敢上来。

[ˈkæptɪn] [ˈlʌvɫɑ:k] [ɪz][soʊ][ˈmɑːdɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd]
Captain Lovelock is so modest , you know — in spite of all the success he had
队长 洛夫洛克 是 所以 谦虚的 , 你 知道 — 在 尽管如此 的 全部 这 成功 他 有
[ɪn] [ə'merɪkə] .
in America .
在 美国 :
你知道, 洛夫洛克船长为人非常谦逊——尽管他在美国取得了巨大的成功。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'merɪkə] ;
He will tell you about the success he had in America ;
他 将要 告诉 你 关于 这 成功 他 有 在 美国 ;
他会告诉你他在美国取得的成功;

[aɪ 'tiː][kwart] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
it quite makes up for the defeat of the British army in the Revolution .
它 相当 制作 向上 为了 这 击败 的 这 英国 军队 在 这 革命 :
这在很大程度上弥补了英国军队在独立战争中的失败。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wɜːr; wər] [nt] [ðeɪ] ?
They were defeated in the Revolution , the British , were n't they ?
他们 是 战败 在 这 革命 , 这 英国 , 是 不 他们 ?
英国人在独立战争中战败了, 不是吗?

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪsts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
I always told him so , but he insists they were not .
我 总是 讲述 他 所以 , 但 他 坚持 他们 是 不是 :
我一直都这么跟他说, 但他坚持说他们不是。

- [haʊ] [duː][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ðen] ?
' How do we come to be free , then ?
- 如何 做 我们 来 到 是 自由的 , 然后 ?
那么, 我们如何才能获得自由呢?

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [æsk][hɪm; ɪm] ; - [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] .
' I always ask him ; ' I suppose you admit that we are free .
- 我 总是 问 他 ; - 我 认为 你 承认 那 我们 是 自由的 :
我总是问他: “我想你承认我们是自由的吧? ”

- [ðen] [hiː; hi] [brɪ'kʌmz] [ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [aɪ][,er 'em] [friː] [ɪ'nʌf] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
' Then he becomes personal and says that I am free enough , certainly .
- 然后 他 变成 个人的 和 说道 那 我 是 自由的 足够的 , 当然 :
然后他开始人身攻击, 说我的确很自由。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] - [es][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fækt][aɪ] [miːn] ;
But it ' s the general fact I mean ;
但 它 - s 这 一般的 事实 我 意思是 ;
但我指的是普遍事实;

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fækt] .
I wish you would tell him about the general fact .
我 希望 你 会 告诉 他 关于 这 一般的 事实 :
我希望你能把这个普遍事实告诉他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
I think he would believe you ,
我 思考 他 会 相信 你 ,
我想他会相信你的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [noʊz] [juː, jʊ] [noʊ] [ə, eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
because he knows you know a great deal about history and all that .
因为 他 知道 你 知道 一个 伟大的 交易 关于 历史 和 全部 那 .
因为他知道你对历史之类的东西很了解。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] .
I don't mean this evening , but some time when it is convenient .
我 不 意思是 这 晚上 , 但 一些 时间 什么时候 它 是 方便的 .
不是指今晚, 而是指方便的时候。

[hiː, hi][dɪd] [nt] [waːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] — [hiː, hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [smoʊk]
He did n't want to come in — he wanted to stay in the carriage and smoke
他 做过 不 想 到 来 在 — 他 通缉 到 停留 在 这 运输 和 抽烟
[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ;
a cigar ;
一个 雪茄 ;
他不想进来——他想待在马车里抽雪茄；

[hiː, hi] [θɔːt] [juː, jʊ] [wʊd] [nt] [laɪk][aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
he thought you would n't like it , his coming with me the first time .
他 想法 你 会 不 喜欢 它 , 他的 未来 和 我 这 第一的 时间 .
他以为你不会喜欢, 所以第一次才和我一起来的。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː, hi] [niːd] [nt] [maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spleɪn] .
But I told him he need n't mind that , for I would certainly explain .
但 我 讲述 他 他 需要 不 头脑 那 , 为了 我 会 当然 解释 .
但我告诉他不必在意, 我一定会解释清楚。

[aɪ] [wʊd] [biː, bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][let] [juː, jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
I would be very careful to let you know that I brought him only as a
我 会 是 非常 小心 到 让 你 知道 那 我 带来 他 仅有的 作为 一个
['sʌbstɪtuːt] .
substitute .
代替 .
我会非常谨慎地告诉你, 我把他带来只是作为替补。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [huːm] ?
A substitute for whom ?
一个 代替 为了 谁 ?
替代谁?

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
A substitute for my husband , of course .
一个 代替 为了 我的 丈夫 , 的 课程 .
当然, 他是我丈夫的替代品。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] ,
My dear Mrs . Vivian ,
我的 亲爱的 太太 . 薇薇安 ,
亲爱的薇薇安夫人,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['gɔːrdn] — [ðæt] [hiː, hi]
of course I ought to bring you some pretty message from Gordon — that he
的 课程 我 应该 到 带来 你 一些 漂亮的 信息 从 戈登 — 那 他
[ɪz] ['daɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
is dying to come and see you ,
是 垂死 到 来 和 看 你 ,
当然, 我应该给你带来戈登的一个好消息——他非常想见你。

[ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [ˈpɑːsəbli]
only that he had nineteen letters to write and that he could n't possibly
仅有的 那 他 有 十九 信件 到 写 和 那 他 可以 不 可能
[stɜːr][frɑːm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaɪərsaɪd] .
stir from his fireside .
搅拌 从 他的 炉边 .

只是他还有十九封信要写，而且他根本无法离开炉火旁。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [ɔːt] [tuː; tə]
I suppose a good wife ought to invent excuses for her husband — ought to
我 认为 一个 好的 妻子 应该 到 发明 借口 为了 她 丈夫 — 应该 到
[θrəʊ] [hɜːrˈself][ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] ;
throw herself into the breach ;
扔 她自己 进入 这 违反 ;
我想，一个好妻子应该为丈夫找借口——应该挺身而出，替他顶罪；

[ɪz] [nt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] ?
is n't that what they call it ?
是 不 那 什么 他们 称呼 它 ?

他们不就是这么叫它的吗？

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ][eɪˈem][nɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
But I am afraid I am not a good wife .
但 我 是 害怕的 我 是 不是 一个 好的 妻子 .

但我恐怕不是一个好妻子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ˈmɪstər] . [lɒŋˈvɪl] ?
Do you think I am a good wife , Mr . Longueville ?
做 你 思考 我 是 一个 好的 妻子 , 先生 . 朗格维尔 ?

朗格维尔先生，您认为我是一位好妻子吗？

[juː; jʊ][wʌns] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] .
You once stayed three months with us , and you had a chance to see .
你 一次 入住 三 几个月 和 我们 , 和 你 有 一个 机会 到 看 .

你曾经和我们一起住了三个月，你也有机会看到。

[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ] [ðæt] [ˈsɪriəsli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈnevər] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
I don't ask you that seriously , because you never tell the truth .
我 不 问 你 那 严重地 , 因为 你 绝不 告诉 这 真相 .

我没认真问你这个问题，因为你从来不说实话。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][eɪˈem][nɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
I always do ; so I will say I am not a good wife .
我 总是 做 ; 所以 我 将要 说 我 是 不是 一个 好的 妻子 .

我一直都是这样；所以我会说我不是个好妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [tuː] [bɪɡ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈlɪt(ə)] .
And then the breach is too big , and I am too little .
和 然后 这 违反 是 也 大的 , 和 我 是 也 小的 .

然后，缺口太大了，而我却太渺小了。

[oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈlɪt(ə)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈlɪt(ə)] .
Oh , I am too little , Mrs . Vivian ; I know I am too little .
哦 , 我 是 也 小的 , 太太 . 薇薇安 ; 我 知道 我 是 也 小的 .

哦，薇薇安太太，我太小了；我知道我太小了。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] ; [ˈɡɔːrdn] [kæən; kən] [ˈskɜːsli] [siː] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I am the smallest woman living ; Gordon can scarcely see me with a
我 是 这 最小 女士 活的 ; 戈登 能 几乎 看 我 和 一个
[ˈmaɪkrəskoʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,

我是世界上最矮小的女人；戈登用显微镜都很难看到我。

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] [wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] .
and I believe he has the most powerful one in America .

和 我 相信 他 有 这 最多 强大的 一 在 美国 .

我相信他拥有全美最强大的力量。

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'hʌðər] [hɪr] ; [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'brɔ:d]
He is going to get another here ; that is one of the things he came abroad .
他 是 去 到 得到 其他 这里 ; 那 是 一 的 这 事物 他 来了 国外
[fɔ:r; fər] ;
for ;
为了 ;

他还要在这里再买一个；这也是他出国的目的之一；

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['betər] .
perhaps it will do better .

也许 它 将要 做 更好的 .

或许情况会好转。

[aɪ][du:] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [dəunt][aɪ] , ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] ?
I do tell the truth , don't I , Mrs . Vivian ?
我 做 告诉 这 真相 , 不 我 , 太太 . 薇薇安 ?

我说的都是实话，对吧，薇薇安夫人？

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['merɪt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nt] ['eni] [ʌðər] .
I have that merit , if I have n't any other .
我 有 那 优点 , 如果 我 有 不 任何 其他 .

即使我没有其他优点，至少还有这一点优点。

[ju:; jʊ] [wʌns] [toʊld][,em 'i:][soʊ][æt; ət]['beɪdən] ; [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
You once told me so at Baden ; you said you could say one thing for me ,
你 一次 讲述 我 所以 在 巴登 ; 你 说 你 可以 说 一 事物 为了 我 ,
[em 'i:] ,
你曾在巴登告诉我这件事；你说你能替我说一句话，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] [tel] [fɪbz] .
at any rate — that I did n't tell fibs .
在 任何 速度 — 那 我 做过 不 告诉 纤维 .

总之——我没有说谎。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] [tu:; tə][,em 'i:][æt; ət]['beɪdən] , " ['blɑ:nʃ] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)]
You were very nice to me at Baden , " Blanche went on , with her little
你 是 非常 好的 到 我 在 巴登 , " 布兰奇 去 在 , 和 她 小的

[ɪn'tent] [smaɪl] ,
intent smile ,
意图 微笑 ,

“你在巴登的时候对我很好，”布兰奇继续说道，脸上带着一丝意味深长的微笑。

['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] .
laying her hand in that of her hostess .
躺下 她 手 在 那 的 她 女主人 .

她将手放在女主人的手中。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:] .
" You see , I have never forgotten it .
" 你 看 , 我 有 绝不 被遗忘的 它 .

“你看，我从未忘记过这件事。”

[soʊ] , [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ][repju'teɪf(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['gɔ:rdn] .
So , to keep up my reputation , I must tell the truth about Gordon .
所以 , 到 保持 向上 我的 名声 , 我 必须 告诉 这 真相 关于 戈登 .

所以，为了维护我的名誉，我必须说出关于戈登的真相。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sed] [hiː; hi] [wəd] [nt] [kʌm] — [vwaːˈlɑː] !
He simply said he would n't come — voila !
他 简单地 说 他 会 不 来 — 瞧! !
他只是简单地说他不会来了——瞧!

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nt] [send] [juː; jə] [ˈeni] [ˈprɪti] [ˈmesɪdʒ] .
He gave no reason and he did n't send you any pretty message .
他 给予 不 原因 和 他 做过 不 发送 你 任何 漂亮的 信息 .
他没有给出任何理由，也没有给你发任何好听的信息。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈsʌmwɛr] [els] .
He simply declined , and he went out somewhere else .
他 简单地 拒绝 , 和 他 去 出去 某处 别的 .
他断然拒绝，然后去了别的地方。

[soʊ][juː; jə] [siː] [hiː; hi][ɪz] [nt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] .
So you see he is n't writing letters .
所以 你 看 他 是 不 写作 信件 .
所以你看，他根本没写信。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] ; [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
I don't know where he can have gone ; perhaps he has gone to the
我 不 知道 在哪里 他 能 有 已消失 ; 也许 他 有 已消失 到 这
[ˈθiːətər] .
theatre .
剧院 .
我不知道他去了哪里；也许他去看戏了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [ˈprɔːpər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] ;
I know it is n't proper to go to the theatre on Sunday evening ;
我 知道 它 是 不 恰当的 到 去 到 这 剧院 在 星期日 晚上 ;
我知道星期天晚上去剧院是不合适的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈtʃærəti] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡɔːrdənz] [dʌz] [nt] [bɪˈɡɪn] [æt; ət]
but they say charity begins at home , and as Gordon's does n't begin at
但 他们 说 慈善机构 开始 在 家 , 和 作为 戈登的 做 不 开始 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
但他们说慈善始于家庭，而戈登的慈善事业并非始于家庭，

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nt] [bɪˈɡɪn] [ˈeniwɛr] .
perhaps it does n't begin anywhere .
也许 它 做 不 开始 任何地方 .
或许它根本没有开始。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [nt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ] [wəd] [kʌm] [əˈloʊn] ,
I told him that if he would n't come with me I would come alone ,
我 讲述 他 那 如果 他 会 不 来 和 我 我 会 来 独自的 ,
我告诉他，如果不跟我一起去，我就自己去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [duː][æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] — [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmər][fɔːr; fər]
and he said I might do as I chose — that he was not in a humor for
和 他 说 我 可能 做 作为 我 选择 — 那 他 曾是 不是 在 一个 幽默 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪts] .
making visits .
制作 访问 .
他说我可以随心所欲——他没心情来拜访。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] [ˈveri] [mʌt] ; [aɪ][hæd; həd] [brɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] ;
I wanted to come to you very much ; I had been thinking about it all day ;
我 通缉 到 来 到 你 非常 很多 ; 我 有 到过 思维 关于 它 全部 天 ;
我非常想来见你；我一整天都在想这件事；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] .
and I am so fond of a visit like this in the evening , without being invited .
和 我 是 所以 喜爱 的 一个 访问 喜欢 这 在 这 晚上 , 没有 存在 受邀 :

我非常喜欢这种未经邀请的晚间拜访。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sə'lɑ:n] — [dʌz] [nt] ['evri] [wʌn][ɪn][ˈpærɪs][hæv; həv][ə; eɪ]
Then I thought perhaps you had a salon — does n't every one in Paris have a
然后 我 想法 也许 你 有 一个 沙龙 — 做 不 每一个 — 在 巴黎 有 一个
[sə'lɑ:n] ?
salon ?
沙龙 ?

然后我想，也许你开了一家美发沙龙——巴黎人不都开沙龙吗？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sə'lɑ:n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ˈoʊnli] [ˈɡɔ:rdn] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nt] [du:] .
I tried to have a salon in New York , only Gordon said it would n't do .
我 尝试 到 有 一个 沙龙 在 新的 约克 , 仅有的 戈登 说 它 会 不 做 :

我尝试在纽约开一家美发沙龙，但戈登说行不通。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmænərz] .
He said it was n't in our manners .
他 说 它 曾是 不 在 我们的 礼仪 :
他说这不符合我们的礼仪。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][sə'lɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] ?
Is this a salon to - night , Mrs . Vivian ?
是 这 一个 沙龙 到 - 夜晚 , 太太 : 薇薇安 ?

今晚这里是沙龙吗，薇薇安夫人？

[oʊ] , [du:] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:k] [ɪn][ə; eɪ][sə'lɑ:n] !
Oh , do say it is ; I should like so much to see Captain Lovelock in a salon !
哦 , 做 说 它 是 ; 我 应该 喜欢 所以 很多 到 看 队长 洛夫洛克 在 一个 沙龙 !
哦，真希望是真的；我非常想在沙龙里见到洛夫洛克船长！

[baɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
By good fortune he happened to have been dining with us ;
经过 好的 财富 他 发生 到 有 到过 用餐 和 我们 ;
幸运的是，他当时正好和我们一起用餐；

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] .
so I told him he must bring me here .
所以 我 讲述 他 他 必须 带来 我 这里 :
所以我告诉他，他必须带我来这里。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , [ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
I told you I would explain , Captain Lovelock , " she added ,
我 讲述 你 我 会 解释 , 队长 洛夫洛克 , " 她 额外 ,
“我告诉过你我会解释的，洛夫洛克船长,”她补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] .
“ **and I hope you think I have made it clear .**
” 和 我 希望 你 思考 我 有 制成 它 清除 :
“我希望您认为我已经解释清楚了。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈveri] [red] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [ˈwɑ:ndəɪŋ] [ˈdɪskɔ:rs] .
“ **The Captain had turned very red during this wandering discourse .**
” 这 队长 有 转向 非常 红色的 期间 这 漫游 话语 :
“船长在这段漫无边际的谈话中，脸涨得通红。”

[hi:; hi][sæt] [ˈpɔlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜrd] [ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [wɪt] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:lwərt]
He sat pulling his beard and shifting the position which , with his stalwart
他 卫星 拉 他的 胡须 和 转变 这 位置 哪个 , 和 他的 坚定的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

他坐着，一边捋着胡子，一边挪动着身子，以他那魁梧的身材，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɪldɪd] [tʃer] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɪt] [ˈevri]
he had taken up on a little gilded chair — a piece of furniture which every
他 有 已采取 向上 在 一个 小的 镀金 椅子 — 一个 片 的 家具 哪个 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kri:k] .
now and then gave a delicate creak .
现在 和 然后 给予 一个 精美的 吱嘎声 .

他买了一把镀金小椅子——这件家具时不时会发出轻微的吱嘎声。

“ [aɪ] [ˈɔ:lwɛɪz] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [wel] [ˈɪnʌf] [tɪl] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] , ” [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
“ **I always understand you well enough till you begin to explain , ” he rejoined ,**
“ 我 总是 理解 你 出色地 足够的 直到 你 开始 到 解释 , ” 他 重新加入 ,
“在你开始解释之前，我总是能很好地理解你的意思，”他回答道。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkændɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪmˈbærəst] , [læf] .
with a candid , even if embarrassed , laugh .
和 一个 坦率 , 甚至 如果 尴尬的 , 笑 .

带着坦率的、甚至有些尴尬的笑声。

“ [ðen] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] - [em] [kwɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ **Then , by Jove , I ' m quite in the woods .**
“ 然后 , 经过 朱庇特 , 我 - 米 相当 在 这 树林 .

“那么，天哪，我完全迷失在树林里了。”

[ju:; jʊ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪn] [θɪŋz] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)] .
You see such a lot more in things than most people .
你 看 这样的 一个 很多 更多的 在 事物 比 最多 人们 .

你比大多数人能看透事物的本质。

[dʌz] [nt] [ʃi:; ʃɪ] , [mɪs] [ˈvɪvɪən] ? ”
Does n't she , Miss Vivian ? ”
做 不 她 , 错过 薇薇安 ? ”

难道不是吗，薇薇安小姐？

“ [ˈblɑ:nʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ,mædzɪˈneɪ](ə)n] , ” [sed] [ˈændʒələ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfræŋkli] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Blanche has a fine imagination , ” said Angela , smiling frankly at the**
“ 布兰奇 有 一个 美好的 想像力 , ” 说 安吉拉 , 微笑 坦率地说 在 这
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
charming visitor .
迷人 游客 .

“布兰奇的想象力很丰富，”安吉拉笑着坦率地对这位迷人的访客说道。

[wen] [ˈblɑ:nʃ] [wʌz; wəz] [ˈferli] [əˈdrɪft][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [rɪˈflekʃnz] ,
When Blanche was fairly adrift upon the current of her articulate reflections ,
什么时候 布兰奇 曾是 相当 漂流 之上 这 当前的 的 她 能言善辩 反思 ,
当布兰奇沉浸在自己条理清晰的思考中时，

[aɪ ˈti:]][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] — [ɪnˈdi:d] ,
it was the habit of her companions — indeed ,
它 曾是 这 习惯 的 她 同伴 — 的确 ,
这是她同伴们的习惯——事实上，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtæsɪt] [əˈɡri:mənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
it was a sort of tacit agreement among them — simply to make a
它 曾是 一个 种类 的 默契 协议 之中 他们 — 简单地 到 制作 一个
[ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ɒnd][ədˈmaɪər] .
circle and admire .
圆圈 和 钦佩 .

他们之间似乎达成了一种默契——围成一个圈，互相欣赏。

[ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ænd; ɒnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — [jɔːnɪŋ] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ,
They sat about and looked at her — yawning , perhaps , a little at times ,
他们 卫星 关于 和 看起来 在 她 — 打哈欠 , 也许 , 一个 小的 在 时代 ,
[ˈtʌɪmz] ,
他们围坐着看着她——有时或许还会打个哈欠。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈveri] [wel] [entərˈteɪnd] , [ænd; ɒnd][ˈɔːf(ə)n][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ]
but on the whole very well entertained , and often exchanging a smiling
但 在 这 所有的 非常 出色地 娱乐 , 和 经常 交换 一个 微笑
[ˈkɑːməntəri] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
commentary with each other .
评论 和 每个 其他 .

但总的来说，大家都很开心，而且经常互相微笑着交流。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [iːtʃ] , [ɪn] [səkˈse(ə)n] .
She looked at them , smiled at them each , in succession .
她 看起来 在 他们 , 微笑 在 他们 每个 , 在 演替 .

她看着他们，依次对他们每个人微笑。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ɒnd] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [helpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈblɑːnʃ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns]
Every one had his turn , and this always helped to give Blanche an audience
每一个 — 有 他的 转动 , 和 这 总是 帮助 到 给 布兰奇 一个 观众
.
.
.

每个人都有机会发言，这总能让布兰奇得到听众。

[ˌɪnkəʊˈhɪərənt][ænd; ɒnd] [ˈeɪmləs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ,
Incoherent and aimless as much of her talk was ,
语无伦次 和 漫无目的 作为 很多 的 她 讲话 曾是 ,

她的讲话大多语无伦次、漫无目的，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] — [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ]
she never looked prettier than in the attitude of improvisation — or rather , I
她 绝不 看起来 更漂亮 比 在 这 态度 的 即兴创作 — 或者 相当 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

她最美的时候莫过于即兴发挥的姿态——或者更确切地说，应该说，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈætɪtjuːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [æt; ət] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
than in the hundred attitudes which she assumed at such a time .
比 在 这 百 态度 哪个 她 假定 在 这样的 一个 时间 .

比她在那时所采取的一百种态度加起来还要多。

[pərˈpetʃuəli] [ˈmuːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ɒnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər]
Perpetually moving , she was yet constantly graceful , and while she twisted her
永恒地 移动 , 她 曾是 然而 不断地 优美 , 和 尽管 她 扭曲 她
[ˈbɑːdi][ænd; ɒnd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
body and turned her head ,
身体 和 转向 她 头 ,

她总是动个不停，却又始终保持着优雅的姿态，当她扭动身体、转动头部时，

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [hændz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [dʒeˈstɪkjuleɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈkɑ:nʃəs] ,
with charming hands that never ceased to gesticulate , and little , conscious ,
和 迷人 双手 那 绝不 停止 到 指手画脚 , 和 小的 , 有意识的 ,
那双迷人的手不停地比划着, 而且年纪小, 意识也不太清醒。

[ˈbrɪliənt] [aɪz] [ðæt] [ləkt] [ˈevriwɪər] [æt; ət] [wʌnz] — [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈtʃætər] [ˈi:v(ə)n]
brilliant eyes that looked everywhere at once — eyes that seemed to chatter even
杰出的 眼睛 那 看起来 到处 在 一次 — 眼睛 那 似乎 到 喋喋不休 甚至
[ˈfæstər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hə] [lɪps] — [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [ˈnɑ:nsens] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ,
faster than her lips — she made you forget the nonsense she poured forth ,
快点 比 她 嘴唇 — 她 制成 你 忘记 这 废话 她 倾倒 前进 ,
她那双明亮的眼睛仿佛能同时看向四面八方——眼睛里的话语似乎比她的嘴唇还要快——让你忘记了她说的那些胡话。

[ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] .
or think of it only as a part of her personal picturesqueness .
或者 思考 的 它 仅有的 作为 一个 部分 的 她 个人的 风景如画 .
或者仅仅将其视为她个人美貌的一部分。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələ] [pərˈfɔ:rməns] ; [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈtʃætər] [hæd; həd]
The thing was a regular performance ; the practice of unlimited chatter had
这 事物 曾是 一个 常规的 表现 ; 这 实践 的 无限 喋喋不休 有
[meɪd] [hɜ:r; hə] [ˈpɜ:rfɪkt] .
made her perfect .
制成 她 完美的 .
这件事对她来说早已习以为常; 无休止的喋喋不休让她变得完美无缺。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hə] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [təˈgeðər] ,
She rested upon her audience and held it together ,
她 休息 之上 她 观众 和 握住 它 一起 ,
她依靠着观众, 维持着现场气氛。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [əˈmju:zd] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] [led]
and the sight of half a dozen pairs of amused and fascinated faces led
和 这 视线 的 一半 一个 打 对 的 觉得好笑 和 着迷 面孔 引领
[hɜ:r; hə] [frʌm; frəm] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
her from one piece of folly to another .
她 从 一 片 的 蠢事 到 其他 .
看到六七对既开心又着迷的面孔, 她便从一个愚蠢的行为走向了另一个愚蠢的行为。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [hɜ:r; hə] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜ:r; hə] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
On this occasion , her audience was far from failing her , for they were
在 这 场合 , 她 观众 曾是 远的 从 失败 她 , 为了 他们 是
[ɔ:l] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
all greatly interested .
全部 非常 感兴趣的 .
这一次, 她的听众并没有让她失望, 他们都兴致勃勃地听了起来。

[ˈkæptɪn] [ˈʌvlɑ:ks] [ˈɪntrəst] , [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ˈkra:nɪk] ,
Captain Lovelock's interest , as we know , was chronic ,
队长 洛夫洛克的 兴趣 , 作为 我们 知道 , 曾是 慢性的 ,
我们知道, 洛夫洛克船长的兴趣由来已久。

[ænd; ənd] [ˈəʊər; ɑ:r] [θɪri:] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and our three other friends were much occupied with a matter with which
和 我们的 三 其他 朋友们 是 很多 占领 和 一个 事情 和 哪个
[ˈblɑ:nʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] .
Blanche was intimately connected .
布兰奇 曾是 亲密 连接 .
而我们的另外三个朋友则忙于一件与布兰奇密切相关的事情。

[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ˈsmailɪŋ] [mə'kænikli] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
Bernard , **as** **he** **listened** **to** **her** , **smiling** **mechanically** , **was** **not**
伯纳德 , 作为 他 听着 到 她 , 微笑 机械地 , 曾是 不是
[ɪn'kɜ:rndʒd] .
encouraged .
鼓励 .

伯纳德听着她的话，脸上机械地笑着，并没有受到鼓舞。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [hæd; həd] [sed] [ˈʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn] ,
He **remembered** **what** **Mrs** . **Vivian** **had** **said** **shortly** **before** **she** **came** **in** ,
他 记得 什么 太太 . 薇薇安 有 说 不久 前 她 来了 在 ,
他想起薇薇安太太进来之前说过的话，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈgɔ:rdn] [hæd; həd] [bɪn]
and **it** **was** **not** **pleasant** **to** **him** **to** **think** **that** **Gordon** **had** **been**
和 它 曾是 不是 令人愉快的 到 他 到 思考 那 戈登 有 到过
[ˈɑ:kjupaɪd] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmægnɪfaɪd]
occupied **half** **the** **day** **in** **contrasting** **the** **finest** **girl** **in** **the** **world** **with** **this** **magnified**
占领 一半 这 天 在 对比 这 最好的 女孩 在 这 世界 和 这 放大
[ˈbʌtəflaɪ] .
butterfly .
蝴蝶 .

一想到戈登花了半天时间将世界上最美丽的女孩与这只被放大的蝴蝶进行对比，他就感到很不愉快。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][ˈændʒələ][sæt][ðer; ðər] [nɪr] [hɜ:r; hə] , [ˈveri] [stɪl] ,
The **contrast** **was** **sufficiently** **striking** **as** **Angela** **sat** **there** **near** **her** , **very** **still** ,
这 对比 曾是 足够 引人注目 作为 安吉拉 卫星 那里 靠近 她 , 非常 仍然 ,
安吉拉静静地坐在她旁边，这种对比非常鲜明。

[ˈbendɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈhænsəm] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][hændz] [krɔ:st] [ɪn][hɜ:r; hə][ləp] ,
bending **her** **handsome** **head** **a** **little** , **with** **her** **hands** **crossed** **in** **her** **lap** ,
弯曲 她 英俊的 头 一个 小的 , 和 她 双手 交叉 在 她 膝 ,
她微微低下英俊的头颅，双手交叉放在膝上。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hə][ˈlɪps][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][ɪn'skru:təb(ə)] [smaɪl] .
and **on** **her** **lips** **a** **kind** **but** **inscrutable** **smile** .
和 在 她 嘴唇 一个 种类 但 难以捉摸 微笑 .

她嘴角挂着一丝温柔却又难以捉摸的微笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][nekst][tu:; tə] [ˈblɑ:nʃ] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [hændz] ,
Mrs . **Vivian** **was** **on** **the** **sofa** **next** **to** **Blanche** , **one** **of** **whose** **hands** ,
太太 . 薇薇安 曾是 在 这 沙发 下一个 到 布兰奇 , 一 的 谁 双手 ,
薇薇安太太坐在布兰奇旁边的沙发上，布兰奇的一只手.....

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌðəwaɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ʃi:; ji] [ə'keɪz(ə)nəli] [tʊk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [oʊn] .
when **it** **was** **not** **otherwise** **occupied** , **she** **occasionally** **took** **into** **her** **own** .
什么时候 它 曾是 不是 否则 占领 , 她 偶尔 采取 进入 她 自己的 .
当房子没有被其他人占用时，她偶尔会把它搬到自己家。

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈblɑ:nʃ] !
“ **Dear** **little** **Blanche** !
“ 亲爱的 小的 布兰奇 !

“亲爱的小布兰奇！

“ [ʃi:; ji] [ˈsɔ:ftli] [ˈmɜ:məd] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
“ **she** **softly** **murmured** , **at** **intervals** .
“ 她 轻轻 低声说道 , 在 间隔 .

她时不时地轻声低语。

[ði:z] [fju:] [ri'ma:ks] [reprɪ'zent] [ə; ei] [ɒ:ŋgə] [pɔ:z] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [ˈɡɔ:rdn] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] **These few remarks represent a longer pause than Mrs . Gordon often suffered to** 这些 很少 评论 代表 一个 更长 暂停 比 太太 戈登 经常 遭受 到 [ə'kɜ:r] . **occur** . 发生 .

这几句话代表着戈登夫人通常所能容忍的更长的沉默。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ə; ei] ['hʌndrəd] [ˈtɑ:pɪks] , **She continued to deliver herself upon a hundred topics ,** 她 持续 到 递送 她自己 之上 一个 百 主题 , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] ['mætərz] [wer] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ʌp] . **and it hardly matters where we take her up .** 和 它 几乎 事情 在哪里 我们 拿 她 向上 .

她继续就一百个话题发表演讲，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] ['mætərz] [wer] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ʌp] . **and it hardly matters where we take her up .** 和 它 几乎 事情 在哪里 我们 拿 她 向上 . [aɪ] [hæv; həv] [nt] [ðə; ðɪ] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] . **“ I have n't the least idea what we are going to do .** “ 我 有 不 这 至少 主意 什么 我们 是 去 到 做 .

我们带她去哪里其实并不重要。

[aɪ] [hæv; həv] [nt] [ðə; ðɪ] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] . **“ I have n't the least idea what we are going to do .** “ 我 有 不 这 至少 主意 什么 我们 是 去 到 做 . [aɪ] [hæv; həv] [nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wʌt'evə] . **I have nothing to say about it whatever .** 我 有 没有什么 到 说 关于 它 任何 .

“我一点儿也不知道我们要做什么。”

[aɪ] [hæv; həv] [nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wʌt'evə] . **I have nothing to say about it whatever .** 我 有 没有什么 到 说 关于 它 任何 . [ˈɡɔ:rdn] [telz] [em 'i:] ['evri] [deɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æsk] ['kæptɪn] ['lʌvlɔ:k] [wʌt] **Gordon tells me every day I must decide , and then I ask Captain Lovelock what** 戈登 讲述 我 每一个 天 我 必须 决定 , 和 然后 我 问 队长 洛夫洛克 什么 [hi:; hi] [θɪŋks] ; **he thinks ;** 他 思考 ;

我对此无可奉告。

[ˈɡɔ:rdn] [telz] [em 'i:] ['evri] [deɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æsk] ['kæptɪn] ['lʌvlɔ:k] [wʌt] **Gordon tells me every day I must decide , and then I ask Captain Lovelock what** 戈登 讲述 我 每一个 天 我 必须 决定 , 和 然后 我 问 队长 洛夫洛克 什么 [hi:; hi] [θɪŋks] ; **he thinks ;** 他 思考 ;

戈登每天都告诉我，我必须做出决定，然后我就问洛夫洛克船长他的想法；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] . **because , you see , he always thinks a great deal .** 因为 , 你 看 , 他 总是 思考 一个 伟大的 交易 . [ˈkæptɪn] ['lʌvlɔ:k] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nt] [ker] [ə; ei] [fɪɡ] — [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [wer'evə] [aɪ] [ɡoʊ] . **Captain Lovelock says he does n't care a fig — that he will go wherever I go .** 队长 洛夫洛克 说道 他 做 不 关心 一个 如图 — 那 他 将要 去 无论 我 去 .

因为，你看，他总是想很多事情。

[ˈkæptɪn] ['lʌvlɔ:k] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nt] [ker] [ə; ei] [fɪɡ] — [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [wer'evə] [aɪ] [ɡoʊ] . **Captain Lovelock says he does n't care a fig — that he will go wherever I go .** 队长 洛夫洛克 说道 他 做 不 关心 一个 如图 — 那 他 将要 去 无论 我 去 . [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [dʌz] [nt] ['kæri] [ju: 'es] ['veri] [fɑ:r] . **So you see that does n't carry us very far .** 所以 你 看 那 做 不 携带 我们 非常 远的 .

洛夫洛克船长说他一点也不在乎——无论我去哪里，他都会跟着去。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [dʌz] [nt] ['kæri] [ju: 'es] ['veri] [fɑ:r] . **So you see that does n't carry us very far .** 所以 你 看 那 做 不 携带 我们 非常 远的 . [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɑ:n] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['kæptɪn] ['lʌvlɔ:k] [wəʊnt] [ɡoʊ] , **I want to settle on some place where Captain Lovelock won't go ,** 我 想 到 定居 在 一些 地方 在哪里 队长 洛夫洛克 惯于 去 , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] [help] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . **but he won't help me at all .** 但 他 惯于 帮助 我 在 全部 .

所以你看，这并不能让我们走得很远。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɑ:n] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['kæptɪn] ['lʌvlɔ:k] [wəʊnt] [ɡoʊ] , **I want to settle on some place where Captain Lovelock won't go ,** 我 想 到 定居 在 一些 地方 在哪里 队长 洛夫洛克 惯于 去 , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] [help] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . **but he won't help me at all .** 但 他 惯于 帮助 我 在 全部 . [wɒt; wɒt] [hi:; hi] [wəʊnt] [help] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . **but he won't help me at all .** 但他根本不肯帮我。

我想找个洛夫洛克船长不会去的地方定居下来。

[wɒt; wɒt] [hi:; hi] [wəʊnt] [help] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . **but he won't help me at all .** 但他根本不肯帮我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊz] [ju: 'es] ;
I think it will look better for him not to follow us ;
我 思考 它 将要 看 更好的 为了 他 不是 到 跟随 我们 ;

我认为他最好不要跟随我们；

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] ['betər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] ?
don't you think it will look better , Mrs . Vivian ?
不 你 思考 它 将要 看 更好的 , 太太 . 薇薇安 ?

薇薇安太太，您不觉得这样会更好看吗？

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wer] [wi:; wi][gʊ] — [ɔːr] [ˈweðər] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] [ˈfɑ:lʊz] [ju: 'es]
Not that I care in the least where we go — or whether Captain Lovelock follows us
不是 那 我 关心 在 这 至少 在哪里 我们 去 — 或者 无论 队长 洛夫洛克 跟随 我们
, [ˈiːðər] .
, either .
, 任何一个 .

我一点也不在意我们要去哪里——或者洛夫洛克船长是否会跟着我们。

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] ?
I don't take any interest in anything , Mrs . Vivian ; don't you think that is very sad ?
我 不 拿 任何 兴趣 在 任何事物 , 太太 . 薇薇安 ; 不 你 思考 那 是 非常 伤心 ?

薇薇安太太，我对任何事都不感兴趣；您不觉得这很可悲吗？

[ˈɡɔːrɪn] [meɪ] [gʊ] ['eniwɐ] [hi:; hi] [laɪks] — [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈpiːtəzbə:g] , [ɔːr][tu:; tə] [bə:m'beɪ] . "
Gordon may go anywhere he likes — to St . Petersburg , or to Bombay . "
戈登 可能 去 任何地方 他 点赞 — 到 英石 . 圣彼得堡 , 或者 到 孟买 . "

戈登可以去任何他想去的——圣彼得堡，或者孟买。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [gʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [ðæn; ðən] [bə:m'beɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] ,
" You might go to a worse place than Bombay , " said Captain Lovelock ,
" 你 可能 去 到 一个 更糟 地方 比 孟买 , " 说 队长 洛夫洛克 ,
洛夫洛克船长说：“你可能会去比孟买更糟糕的地方。”

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [lʌ; əv][æn; ən] ['æŋɡləʊ] - ['ɪndiən] [rɪtʃ] [ɪn] [remɪ'nɪsɪnsɪz] .
speaking with the authority of an Anglo - Indian rich in reminiscences .
请讲 和 这 权威 的 一个 盎格鲁 - 印度 富有的 在 回忆录 .

说话的口气像是一位拥有丰富回忆的英印混血儿，语气颇为权威。

['blɑ:nʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stər] .
Blanche gave him a little stare .
布兰奇 给予 他 一个 小的 盯 .

布兰奇瞪了他一眼。

" [ɑ:] [wel] , [ðæt] - [es] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] !
" Ah well , that ' s knocked on the head !
" 啊 出色地 , 那 - s 敲门 在 这 头 !
“啊，好吧，这事儿就这么定了！”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spi:k] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ˈæftər][ju: 'es] ;
From the way you speak of it , I think you would come after us ;
从 这 方式 你 说话 的 它 , 我 思考 你 会 来 后 我们 ;

从你的语气来看，我觉得你会追随我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [lʌ; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nt] [du:] .
and the more I think of that , the more I see it would n't do .
和 这 更多的 我 思考 的 那 , 这 更多的 我 看 它 会 不 做 .

我越想越觉得这样做行不通。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə][gou][tuː; tə][sʌm; səm] ['slðərn] [pleɪs] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['veri]
But we have got to go to some southern place , because I am very
但 我们 有 得到 到 去 到 一些 南部 地方 , 因为 我 是 非常
[ʌn'wel] .
unwell .
不适 .

但是我们得去南方某个地方，因为我病得很重。

[aɪ][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] - [es][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I have n't the least idea what ' s the matter with me ,
我 有 不 这 至少 主意 什么 - s 这 事情 和 我 ,
我完全不知道自己到底出了什么问题。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [els] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
and neither has any one else ; but that does n't make any difference .
和 两者都不 有 任何 一 别的 ; 但 那 做 不 制作 任何 不同之处 .
其他人也没有；但这无关紧要。

[aɪ 'tiː] - [es] ['setld] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] .
It ' s settled that I am out of health .
它 - s 定居 那 我 是 出去 的 健康 .
我已经确定身体不适。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
One might as well be out of it as in it , for all the advantage it is .
一 可能 作为 出色地 是 出去 的 它 作为 在 它 , 为了 全部 这 优势 它 是 .
退出其中和参与其中一样，没有任何好处可言。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'brɔːd] .
If you are out of health , at any rate you can come abroad .
如果 你 是 出去 的 健康 , 在 任何 速度 你 能 来 国外 .
如果你身体不好，至少可以出国。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔrdənz] [dɪ'sklʌvəri] — [hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sklʌvəɪz] .
It was Gordon's discovery — he ' s always making discoveries .
它 曾是 戈登的 发现 — 他 - s 总是 制作 发现 .
这是戈登的发现——他总是能有所发现。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] - [es][br'kəz, br'kɔːz][aɪ] - [em][soʊ] ['sɪli] ;
You see it ' s because I ' m so silly ;
你 看 它 - s 因为 我 - 米 所以 愚蠢的 ;
你看，那是因为我太傻了；

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .
he can always put it down to my being an invalid .
他 能 总是 放 它 向下 到 我的 存在 一个 无效的 .
他总能把这一切都归咎于我是个残疾人。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] ,
What I should like to do , Mrs . Vivian ,
什么 我 应该 喜欢 到 做 , 太太 . 薇薇安 ,
薇薇安夫人，我真想.....

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊfə] [br'saɪd] [juː; jʊ]
would be to spend the winter with you — just sitting on the sofa beside you
会 是 到 花费 这 冬天 和 你 — 只是 坐着 在 这 沙发 旁 你
[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər][hænd] .
and holding your hand .
和 保持 你的 手 .
那就是和你一起度过冬天——就坐在你身旁的沙发上，握着你的手。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['ræðər] ['taɪərsəm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
It would be rather tiresome for you ;
它 会 是 相当 令人厌烦 为了 你 ；

这对你会很累的；

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
but I really think it would be better for me than anything else .
但 我 真的 思考 它 会 是 更好的 为了 我 比 任何事物 别的 。

但我真的觉得这对我来说比其他任何事都好。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɔ:tn] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] — [ðæt]
I have never forgotten how kind you were to me before my marriage — that
我 有 绝不 被遗忘的 如何 种类 你 是 到 我 前 我的 婚姻 — 那
[sʌmə] [æt; ət]['beɪdən] .
summer at Baden .
夏天 在 巴登 。

我永远不会忘记结婚前你在巴登的那个夏天对我的关爱。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lʌvlə:k] .
You were everything to me — you and Captain Lovelock .
你 是 一切 到 我 — 你 和 队长 洛夫洛克 。

你和洛夫洛克船长对我来说就是一切。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [ru:m] .
I am sure I should be happy if I never went out of this lovely room .
我 是 当然 我 应该 是 快乐的 如果 我 绝不 去 出去 的 这 迷人的 房间 。

我相信，如果我永远都不离开这间漂亮的房间，我应该会很开心。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:][soʊ] ['bju:tɪfli] [ə'reɪndʒd] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][maɪ] [oʊn] [ru:m] [dʒʌst] [laɪk]
You have got it so beautifully arranged — I mean to do my own room just like
你 有 得到 它 所以 非常漂亮 安排 — 我 意思是 到 做 我的 自己的 房间 只是 喜欢
[aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][gəʊ] [hoʊm] .
it when I go home .
它 什么时候 我 去 家 。

你把房间布置得真漂亮——我回家后也要把自己的房间布置得跟你一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] [sʌtʃ] ['lʌvli] [kloʊðz] .
And you have got such lovely clothes .
和 你 有 得到 这样的 迷人的 衣服 。

你的衣服真漂亮。

[ju:; jʊ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd]['ændʒələ] ['ɔ:lweɪz]
You never used to say anything about it , but you and Angela always
你 绝不 用过的 到 说 任何事物 关于 它 , 但 你 和 安吉拉 总是
[hæd; həd] ['betər] [kloʊðz]
had better clothes
有 更好的 衣服

你以前从不提这件事，但你和安吉拉的衣服总是更好看。

[ðæn; ðən][aɪ] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪriəs] — ['nevər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'fɑ:n] —
than I . Are you always so quiet and serious — never talking about chiffons —
比 我 是 你 总是 所以 安静的 和 严肃的 — 绝不 说 关于 花边 —
['ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ?
always reading some wonderful book ?
总是 阅读 一些 精彩的 书 ？

比我强多了。你总是那么安静严肃——从不谈论雪纺——总是读着精彩的书吗？

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɒd] [let][em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I wish you would let me come and stay with you .
我 希望 你 会 让 我 来 和 停留 和 你 。

我希望你能让我去你家住一段时间。

[ɪf] [juː; jə] ['oʊnli] [æsk] [em 'iː] , ['gɔːrdn] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .
If you only ask me , Gordon would be too delighted .

如果你仅有的问我 , 戈登会 是 也 高兴极了 .
如果你只问我的话, 戈登会非常高兴。

[hiː; hi] [wɒd] [nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌb(ə)] [ə'baʊt] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] .
He would n't have to trouble about me any more .

他会 不 有 到 麻烦 关于 我 任何 更多的 .
他以后不用再为我操心了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔːrtər] — [ðæt] - [es] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv]
He could go and live over in the Latin Quarter — that ' s the desire of

他 可以 去 和 居住 超过 在 这 拉丁 四分之一 — 那 - s 这 欲望 的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [oʊld] ['bɒtlz] .
his heart — and think of nothing but old bottles .

他的 心 — 和 思考 的 没有什么 但 老的 瓶子 .
他可以去拉丁区生活——那是他梦寐以求的——然后满脑子都是旧酒瓶。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nt] ['veri] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
I know it is n't very good manners to beg for an invitation ,

我 知道 它 是 不 非常 好的 礼仪 到 求 为了 一个 邀请 ,
我知道乞求邀请是不礼貌的,

" ['blɑːnʃ] [went] [ɑːn] , ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒentlər] ['reɪdiəns] ;
" **Blanche went on , smiling with a gentler radiance ;**

" 布兰奇 去 在 , 微笑 和 一个 更温和 辐射 ;
布兰奇继续说道, 脸上带着更加温柔的笑容;

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌnz] [helθ] .
" **but when it ' s a question of one's health .**

" 但 什么时候 它 - s 一个 问题 的 一个人的 健康 .
但当涉及到个人健康时。

[wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [self] [ə'laɪv] — [dʌz] [nt] [wʌn] ?
One wants to keep one's self alive — does n't one ?

— 想要 到 保持 一个人的 自己 活 — 做 不 — ?
人都想活下去, 不是吗?

[wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [self] ['gəʊɪŋ] .
One wants to keep one's self going .

— 想要 到 保持 一个人的 自己 去 .
人要不断前进。

[aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [em 'iː] , ['mɪsɪz] . ['vɪviən] ; [aɪ 'tiː] [wɒd] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] [gʊd]
It would be so good for me , Mrs . Vivian ; it would really be very good

它 会 是 所以 好的 为了 我 , 太太 . 薇薇安 ; 它 会 真的 是 非常 好的

[fɔːr; fər] [em 'iː] !
for me !

为了 我 !
薇薇安太太, 这对我有好处, 真的对我有非常好的好处!

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ;
" **She had turned round more and more to her hostess as she talked ;**

" 她 有 转向 圆形的 更多的 和 更多的 到 她 女主人 作为 她 谈话 ;
“她一边说话, 一边越来越频繁地转身面向女主人;

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] ,
and at last she had given both her hands to Mrs . Vivian ,

和 在 最后的 她 有 给定 两个都 她 双手 到 太太 . 薇薇安 ,
最后, 她把双手都交给了薇薇安夫人。

但我恐怕你很快就会对我们感到厌倦。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈfræŋkli] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [hʊm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ]
and I ought to tell you , frankly , that our little home is to be — a
和 我 应该 到 告诉 你 , 坦率地说 , 那 我们的 小的 家 是 到 是 — 一个
[ˈbroʊkən] [ʌp] .
broken up .
破碎的 向上 :

坦白地说, 我应该告诉你, 我们的小家即将——破碎。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [kənˈtɪnju:d] ,
You know there is to be a — a change , " the good lady continued ,
你 知道 那里 是 到 是 一个 — 一个 改变 , " 这 好的 女士 持续 ,
“你知道, 将会发生一些——一些改变,”这位善良的女士继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n][ʌnˈsɜ:rt(ə)n]
with a hesitation which apparently came from a sense of walking on uncertain
和 一个 犹豫 哪个 显然 来了 从 一个 感觉 的 步行 在 不确定
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

带着一种犹豫, 这显然源于一种如履薄冰的感觉。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][ænd; ʌnd][ˈændʒələ] .
while she glanced with a smile at Bernard and Angela .
尽管 她 瞥了一眼 和 一个 微笑 在 伯纳德 和 安吉拉 .
她笑着瞥了一眼伯纳德和安吉拉。

[ˈblɑ:nʃ] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtɪd] , [jet] [ˈɪnəs(ə)nt] — [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ster] ;
Blanche sat there with her little excited , yet innocent — too innocent — stare ;
布兰奇 卫星 那里 和 她 小的 兴奋的 , 然而 清白的 — 也 清白的 — 盯 ;
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪənz] .
her eyes followed Mrs . Vivian's .
她 眼睛 随后 太太 . 薇薇安的 .

布兰奇坐在那里, 眼神既兴奋又天真——太天真了——她的目光追随着薇薇安太太。

[ðeɪ] [met] [bɜˈnɑ:rdz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs]
They met Bernard's for an instant , and for some reason , at this
他们 遇见 伯纳德的 为了 一个 立即的 , 和 为了 一些 原因 , 在 这
[ˈmoʊmənt] , [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [flʌʃt] .
moment , Bernard flushed .
片刻 , 伯纳德 酡 :

他们与伯纳德的目光短暂交汇, 不知何故, 就在那一刻, 伯纳德脸红了。

[hi:; hi][roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkiŋ] [aʊt]
He rose quickly and walked away to the window where he stood looking out
他 玫瑰 迅速地 和 步行 离开 到 这 窗户 在哪里 他 站立 寻找 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 :

他迅速起身, 走到窗边, 站在那里凝望着黑暗。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] — [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" **The devil — the devil !**
" 这 魔鬼 — 这 魔鬼 !
“魔鬼——魔鬼！”

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
" **he murmured to himself ;**
" 他 低声说道 到 他自己 ;
他喃喃自语道；

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] — [ˈɡɔːrdn] [hæz; həz] [nt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
“ **she does n't even know we are to be married — Gordon has n't been able**
“ 她 做 不 甚至 知道 我们 是 到 是 已婚 — 戈登 有 不 到过 有能力的
[tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] !
to trust himself to tell her !
到 相信 他自己 到 告诉 她 ！

“她甚至不知道我们要结婚了——戈登一直不敢告诉她！”

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [fækt] [siːmd] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɡɔrdənz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
“ **And this fact seemed pregnant with evidence as to Gordon's state of mind ;**
“ 和 这 事实 似乎 孕 和 证据 作为 到 戈登的 状态 的 头脑 ；

“而这一事实似乎蕴含着关于戈登精神状态的证据；

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˈsɪmplɪfaɪ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
it did not appear to simplify the situation .
它 做过 不是 出现 到 简化 这 情况 。

这似乎并没有简化情况。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After a moment ,
后 一个 片刻 ；

过了一会儿，

[waɪl] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] — [hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd]
while Bernard stood there with his back turned — he felt rather awkward
尽管 伯纳德 站立 那里 和 他的 后退 转向 — 他 毛毡 相当 尴尬的
[ænd; ænd] [ˈfuːlɪ] — [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈblɑːŋ] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [vɔɪs] .
and foolish — he heard Blanche begin with her little surprised voice .
和 愚蠢 — 他 听到 布兰奇 开始 和 她 小的 惊讶 嗓音 。

伯纳德背对着她站在那里——他感到十分尴尬和愚蠢——这时，他听到布兰奇用略带惊讶的声音开口说话了。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
“ **Ah , you are going away ?**
“ 啊 ， 你 是 去 离开 ？

“啊，你要走了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)] ?
You are going to travel ?
你 是 去 到 旅行 ？

你要去旅行吗？

[bʌt; bət] [ðæt] - [es] [ˈtʃɑːrɪŋ] ; [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)] [təˈɡeðər] .
But that ' s charming ; we can travel together .
但 那 - s 迷人 ； 我们 能 旅行 一起 。

但这很美好；我们可以一起旅行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)] ?
You are not going to travel ?
你 是 不是 去 到 旅行 ？

你不打算旅行吗？

[wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What then are you going to do ?
什么 然后 是 你 去 到 做 ？

那你打算怎么办？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?
You are going back to America ?
你 是 去 后退 到 美国 ？

你要回美国吗？

[ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nt] [du:] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [ə'brɔ:d] ;
Ah , but you must n't do that , as soon as I come abroad ;
啊 , 但 你 必须 不 做 那 , 作为 很快 作为 我 来 国外 ;

啊, 但是你绝对不能那样做, 我一出国你就不能那样做;

[ðæt] - [es][nɑ:t][naɪs][ɔ:r] ['frendli] , ['mɪsɪz] . ['vɪviən] , [tu:; tə][jɒr; jər] [pɒr] ['lɪt(ə)] [oʊld] ['blɑ:n] .
that ' s not nice or friendly , Mrs . Vivian , to your poor little old Blanche .
那 - s 不是 好的 或者 友好的 , 太太 . 薇薇安 , 到 你的 贫穷的 小的 老的 布兰奇 .

薇薇安太太, 你这样对你可怜的老布兰奇可不友好也不亲切。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ?
You are not going back to America ?
你 是 不是 去 后退 到 美国 ?

你不打算回美国了吗?

[ɑ:] , [ðen] , [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
Ah , then , I give it up !
啊 , 然后 , 我 给 它 向上 !

啊, 那我放弃了!

[wʌt] - [es][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] ?
What ' s the great mystery ?
什么 - s 这 伟大的 神秘 ?

最大的谜团是什么?

[ɪz][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ændʒələ] ?
Is it something about Angela ?
是 它 某物 关于 安吉拉 ?

是不是跟安吉拉有关?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['ændʒələ] .
There was always a mystery about Angela .
那里 曾是 总是 一个 神秘 关于 安吉拉 .

安吉拉身上一直笼罩着一层神秘的面纱。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
I hope you won't mind my saying it , my dear ; but I was always afraid of
我 希望 你 惯于 头脑 我的 说 它 , 我的 亲爱的 ; 但 我 曾是 总是 害怕的 的
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

亲爱的, 希望你不会介意我这么说; 但我一直都很怕你。

[maɪ] ['hʌzbənd] — [hi:; hi] [əd'maɪəz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə]
My husband — he admires you so much , you know — has often tried to
我的 丈夫 — 他 钦佩 你 所以 很多 , 你 知道 — 有 经常 尝试 到
[ɪk'spleɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ;
explain you to me ;
解释 你 到 我 ;

你知道, 我的丈夫非常欣赏你, 他经常试图向我解释你;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ʌndər'stʊd] .
but I have never understood .
但 我 有 绝不 理解 .

但我始终没能理解。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
What are you going to do now ?
什么 是 你 去 到 做 现在 ?

你现在打算怎么办?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ?

Are you going into a convent ?
是 你 去 进入 一个 修道院 ？

你要去修道院吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !

Are you going to be — A - a - h !
是 你 去 到 是 — 一个 - 一个 - h i

你要——啊！

“ [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkwɪkli] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
” And , suddenly , quickly , interrupting herself , Mrs . Gordon gave a long ,
” 和 , 突然 , 迅速地 , 打断 她自己 , 太太 : 戈登 给予 一个 长的 ,
[ˈwʌndəɪŋ] [kraɪ] .

wondering cry .
好奇 哭 .

“突然，戈登太太打断了自己的话，发出了一声长长的、疑惑的呼喊。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [raɪz]
Bernard heard her spring to her feet , and the two other ladies rise
伯纳德 听到 她 春天 到 她 脚 , 和 这 二 其他 女士们 上升
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

from their seats .
从 他们的 座位 .

伯纳德听到她猛地站了起来，另外两位女士也从座位上站了起来。

[ˈkæptɪn] [ˈʌvliːk] [ɡɑːt][ʌp][æz; əz] [wel] ; [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
Captain Lovelock got up as well ; Bernard heard him knock over his little
队长 洛夫洛克 得到 向上 作为 出色地 ; 伯纳德 听到 他 敲 超过 他的 小的
[ˈɡɪldɪd] [tʃer] .

gilded chair .
镀金 椅子 .

洛夫洛克船长也站了起来；伯纳德听到他碰倒了他那把镀金的小椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈblɑːŋ] [went] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mjuːt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
There was a pause , during which Blanche went through a little mute exhibition
那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 布兰奇 去 通过 一个 小的 沉默的 展览
[ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈpleɪʒər] .

of amazement and pleasure .
的 惊愕 和 乐趣 .

短暂的停顿中，布兰奇无声地表现出了惊讶和喜悦。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kwɪk] [ˈkwestʃənz] .
Bernard turned round , to receive half a dozen quick questions .
伯纳德 转向 圆形的 , 到 收到 一半 一个 打 快的 问题 .

伯纳德转过身，迎接了六七个快速提问。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ?
” What are you hiding away for ?
” 什么 是 你 隐藏 离开 为了 ？

你躲起来是为了什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈblʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you blushing for ?
什么 是 你 脸红 为了 ？

你脸红什么？

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] !
I never saw you do anything like that before !
我 绝不 锯 你 做 任何事物 喜欢 那 前 ！

我以前从没见过你做过这样的事！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [seɪ] ?
Why do you look so strange , and what are you making me say ?
为什么 做 你 看 所以 奇怪的 , 和 什么 是 你 制作 我 说 ?
你为什么看起来这么奇怪? 你让我说什么?

[ˈændʒələ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] — [ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Angela , is it true — is there something like that ?
安吉拉 , 是 它 真的 — 是 那里 某物 喜欢 那 ?
安吉拉, 这是真的吗? 真有这样的事吗?

” [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ˈkwestʃən] , [ˈblɑːnʃ] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn]
” **Without waiting for the answer to this last question , Blanche threw herself upon**
” 没有 等待 为了 这 回答 到 这 最后的 问题 , 布兰奇 扔 她自己 之上
[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] .
Mrs . Vivian .
太太 . 薇薇安 .

“不等最后一个问题的答案, 布兰奇就扑到了薇薇安太太身上。”
” [maɪ] [oʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪvɪən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ” [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] ? ”
” **My own Mrs . Vivian , ” she cried , “ is she married ? ”**
” 我的 自己的 太太 . 薇薇安 , ” 她 哭 , ” 是 她 已婚 ? ”
“我的薇薇安太太,”她喊道, “她结婚了吗? ”

” [maɪ] [dɪr] [ˈblɑːnʃ] , ” [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , ” [hæz; həz][nɑːt] [ˈɡɔːrdn] [tʊld][juː; jʊ]
” **My dear Blanche , ” said Bernard , coming forward , “ has not Gordon told you**
” 我的 亲爱的 布兰奇 , ” 说 伯纳德 , 未来 向前 , ” 有 不是 戈登 讲述 你
?
?
?

“我亲爱的布兰奇,”伯纳德走上前来说, “戈登没有告诉你吗? ”
[ˈændʒələ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmæɪrɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [bɔːŋ] .
Angela and I are not married , but we hope to be before long .
安吉拉 和 我 是 不是 已婚 , 但 我们 希望 到 是 前 长的 .
安吉拉和我还没有结婚, 但我们希望不久之后就能结婚。

[ˈɡɔːrdn] [ˈoʊnli] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Gordon only knew it this morning ; we ourselves have only known it a short
戈登 仅有的 知道 它 这 早晨 ; 我们 我们自己 有 仅有的 已知 它 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .
戈登今天早上才知道这件事; 我们自己也只是不久前才知道的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli][wɑːnt][jər; jər] [kənˌɡrætəˈleɪʃ(ə)nz] . ”
There is no mystery about it , and we only want your congratulations . ”
那里 是 不 神秘 关于 它 , 和 我们 仅有的 想 你的 恭喜! . ”
这没什么神秘的, 我们只想要你们的祝贺。

” [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
” **Well , I must say you have been very quiet about it !**
” 出色地 , 我 必须 说 你 有 到过 非常 安静的 关于 它 !
“嗯, 我得说, 你对此事一直保持沉默! ”

” [kraɪd] [ˈblɑːnʃ] .
” **cried Blanche .**
” 哭 布兰奇 .
“布兰奇喊道。”

” [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə; eɪ] [ˈletər] . ”
” **When I was engaged , I wrote you all a letter . ”**
” 什么时候 我 曾是 已订婚的 , 我 写道 你 全部 一个 信 . ”
“我订婚的时候, 给你们每个人都写了一封信。”

“ [baɪ][dʒʊʊv] , [ʃiː; ʃi] [ruʊt] [tuː; tə][em 'iː] !
“ **By Jove , she wrote to me !**
“ 经过 朱庇特 , 她 写道 到 我 !

“天哪，她居然给我写信了！ ”

“ [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['lʌvlɑːk] .
“ **observed Captain Lovelock .**
“ 观察到 队长 洛夫洛克 .

洛夫洛克船长观察到。

[ˈændʒələ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Angela went to her and kissed her .
安吉拉 去 到 她 和 亲吻 她 .

安吉拉走过去吻了她。

“ [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkspleɪnd] [em 'iː] ['veri] [sək'sesfəli] !
“ **Your husband does n't seem to have explained me very successfully !**
“ 你的 丈夫 做 不 似乎 到 有 解释 我 非常 成功地 !

“你丈夫似乎没能很好地向我解释清楚！ ”

“ ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [held] [bɜː'nɑːrdz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['ɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ]
“ **Mrs . Gordon held Bernard's intended for a moment at arm's length , with**
“ 太太 . 戈登 握住 伯纳德的 故意的 为了 一个 片刻 在 武器 长度 , 和

[bəuθ][hɜːr; hər][hændz] ,
both her hands ,
两个都 她 双手 ,

戈登夫人用双手将伯纳德的意向书握在臂展之外，片刻之后，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪksaɪtmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
looking at her with eyes of real excitement and wonder .
寻找 在 她 和 眼睛 的 真实的 激动 和 想知道 .

用充满兴奋和惊奇的眼神看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [prə'loːŋd] , [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ɪm'breis] .
Then she folded her in a prolonged , an exaggerated , embrace .
然后 她 折叠 她 在 一个 延长 , 一个 夸张的 , 拥抱 .

然后她给了她一个长时间、夸张的拥抱。

“ [waɪ] [dɪd] [nt] [hiː; hi] [tel] [em 'iː] — [waɪ] [dɪd] [nt] [hiː; hi] [tel] [em 'iː] ?
“ **Why did n't he tell me — why did n't he tell me ?**
“ 为什么 做过 不 他 告诉 我 — 为什么 做过 不 他 告诉 我 ?

“他为什么不告诉我——他为什么不告诉我？ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] .
“ **she presently began .**
“ 她 目前 开始 .

她随即开始说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ,
“ **He has had all day to tell me ,**
“ 他 有 有 全部 天 到 告诉 我 ,

“他有一整天的时间来告诉我，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [em 'iː] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː]
and it was very cruel of him to let me come here without knowing it
和 它 曾是 非常 残忍的 的 他 到 让 我 来 这里 没有 会心 它

.
:
.

他让我不知情就来到这里，真是太残忍了。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] — [mɔːr] [ˈɔːkwəd] ?
Could anything be more absurd — more awkward ?
可以 任何事物 是 更多的 荒诞 — 更多的 尴尬的 ?

还有什么比这更荒谬、更尴尬的吗？

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] - [es] [ˈɔːkwəd] — [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][aɪ ˈtiː] ?
You don't think it 's awkward — you don't mind it ?
你 不 思考 它 - s 尴尬的 — 你 不 头脑 它 ?

你不觉得尴尬吗？你不介意吗？

[ɑː] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] !
Ah well , you are very good !
啊 出色地 , 你 是 非常 好的 !

哦，你真棒！

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈændʒələ] — [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] , [ɪˈmensli] .
But I like it , Angela — I like it extremely , immensely .
但 我 喜欢 它 , 安吉拉 — 我 喜欢 它 极其 , 非常 .

但我喜欢它，安吉拉——我非常喜欢它，无比喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] - [es] [drɪˈlaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
I think it 's delightful , and I wonder it never occurred to me .
我 思考 它 - s 愉快 , 和 我 想知道 它 绝不 发生 到 我 .

我觉得这很棒，真奇怪我以前怎么没想到呢。

[hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [lɔːŋ] ?
Has it been going on long ?
有 它 到过 去 在 长的 ?

这种情况持续很久了吗？

[ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] !
Ah , of course , it has been going on !
啊 , 的 课程 , 它 有 到过 去 在 !

啊，当然，这件事一直在发生！

[dɪd] [nt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [ˈbeɪdən] , [ænd; ənd][dɪd] [nt] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] ?
Did n't it begin at Baden , and did n't I see it there ?
做过 不 它 开始 在 巴登 , 和 做过 不 我 看 它 那里 ?

它不是起源于巴登吗？我在那里不是亲眼见过吗？

[duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] ?
Do you mind my alluding to that ?
做 你 头脑 我的 暗示 到 那 ?

你不介意我暗示这一点吧？

[æt; ət] [ˈbeɪdən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nt] [tel] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtentɪv]
At Baden we were all so mixed up that one could n't tell who was attentive
在 巴登 我们 是 全部 所以 混合 向上 那 一 可以 不 告诉 WHO 曾是 细心

[tuː; tə] [huːm] !
to whom !
到 谁 !

在巴登，我们所有人都混在一起，根本分不清谁在关注谁！

[bʌt; bət][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
But Bernard has been very faithful , my dear ; I can assure you of that
但 伯纳德 有 到过 非常 忠实 , 我的 亲爱的 ; 我 能 保证 你 的 那
.
:
.

但是，亲爱的，伯纳德一直非常忠诚；我可以向你保证。

信心(Confidence)

第13/14页

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [hi:; hi] [wʊd] [nt] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
When he was in America he would n't look at another woman .
什么时候 他 曾是 在 美国 他 会 不 看 在 其他 女士 .

他在美国的时候，根本不会看其他女人一眼。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !
I know something about that !
我 知道 某物 关于 那 !

我对此略知一二！

[hi:; hi] [steɪd] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:] .
He stayed three months in my house and he never spoke to me .
他 入住 三 几个月 在 我的 房子 和 他 绝不 辐 到 我 .

他在我家住了三个月，却从未跟我说过话。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] , ['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
Now I know why , Mr . Bernard ; but you might have told me at the
现在 我 知道 为什么 , 先生 : 伯纳德 ; 但 你 可能 有 讲述 我 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

现在我知道为什么了，伯纳德先生；但你当时本可以告诉我的。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
The reason was certainly good enough .
这 原因 曾是 当然 好的 足够的 .

这个理由当然足够充分。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I always want to know why , you know .
我 总是 想 到 知道 为什么 , 你 知道 .

我总是想知道为什么。

[waɪ] ['gɔ:rdn] ['nevər] [toʊld][em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ; [ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] !
Why Gordon never told me , for instance ; that ' s what I want to know !
为什么 戈登 绝不 讲述 我 , 为了 实例 ; 那 - s 什么 我 想 到 知道 !

例如，为什么戈登从未告诉我；这正是我想要知道的！

" ['blɑ:nʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ;
" **Blanche refused to sit down again ;**
" 布兰奇 拒绝 到 坐 向下 再次 ;

布兰奇拒绝再次坐下；

[fi:; fi] [dɪ'klerd] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [nu:z] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t]
she declared that she was so agitated by this charming news that she could not
她 声明 那 她 曾是 所以 激动 经过 这 迷人 消息 那 她 可以 不是
[bi:; bi]['kwaiət] ,
be quiet ,
是 安静的 ,

她宣称，这个令人心动的消息让她激动不已，无法保持沉默。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fi:; fi][mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [teɪk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and that she must presently take her departure .
和 那 她 必须 目前 拿 她 离开 .

她现在必须启程了。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃiː; ʃi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈfrendz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz]; [ʃiː; ʃi] [kɪst]
Meanwhile she congratulated each of her friends half a dozen times ; she kissed
同时 她 恭喜 每个 的 她 朋友们 一半 一个 打 时代 ; 她 亲吻
[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [əˈgen] ,
Mrs . Vivian again ,
太太 : 薇薇安 再次 ,

与此同时，她向她的每个朋友都道了六次贺；她又亲吻了薇薇安太太。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [kɪst] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ˈdiːteɪlz] ; [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl]
she almost kissed Bernard ; she inquired about details ; she longed to hear all
她 几乎 亲吻 伯纳德 ; 她 询问 关于 细节 ; 她 渴望 到 听到 全部
[əˈbaʊt] [ˈændʒələz] “ [θɪŋz] .
about Angela's “ things .
关于 安吉拉的 “ 事物 .

她差点吻了伯纳德；她询问细节；她渴望听到关于安吉拉“东西”的一切。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
” **Of course they would stop for the wedding ; but meantime she must be**
” 的 课程 他们 会 停止 为了 这 婚礼 ; 但 与此同时 她 必须 是
[ˈveri] [dɪˈskriːt] ;
very discreet ;
非常 慎重 ;

“他们当然会为了婚礼停下来；但与此同时，她必须非常谨慎；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪnˈtruːd] [tuː] [mʌtʃ] .
she must not intrude too much .
她 必须 不是 侵入 也 很多 .

她不宜过多干涉。

[ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑːk] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈændʒələ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrægməntəri] , [bʌt; bət] [wel] - [ɪnˈtenʃnd]
Captain Lovelock addressed to Angela a few fragmentary , but well - intentioned
队长 洛夫洛克 已解决 到 安吉拉 一个 很少 片段 , 但 出色地 - 有意的
[ˈsentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

洛夫洛克船长对安吉拉说了几句零碎但出于好意的话。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] — [æŋ; ən] [ˈɪmplɪment] [wɪtʃ]
pulling his beard and fixing his eyes on the door - knob — an implement which
拉 他的 胡须 和 定影 他的 眼睛 在 这 门 - 旋钮 — 一个 实施 哪个
[ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [fɪst] ,
presently turned in his manly fist ,
目前 转向 在 他的 男子气概 拳头 ,

他揪了揪胡子，目光紧盯着门把手——那东西此刻正握在他粗壮的拳头里转动着。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
as he opened the door for his companion to withdraw .
作为 他 打开 这 门 为了 他的 伴侣 到 提取 .

他打开门让同伴离开。

[ˈblɑːŋ] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [wɪtʃ] [left] [ˈaʊər; ɑːr]
Blanche went away in a flutter of ejaculations and protestations which left our
布兰奇 去 离开 在 一个 扑 的 射精 和 抗议 哪个 左边 我们的
[θriː] [ˈfrendz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz]
three friends in Mrs . Vivian's little drawing - room standing looking at each other as
三 朋友们 在 太太 : 薇薇安的 小的 绘画 - 房间 常设 寻找 在 每个 其他 作为
[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həər] .
the door closed behind her .
这 门 关闭 在后面 她 .

布兰奇一边惊慌失措地抱怨着，一边离开了，留下薇薇安太太的小客厅里，我们的三个朋友面面相觑，直到门在她身后关上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [teɪst] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ” [sed]
“ It certainly would have been better taste in him to tell her , ” said
“ 它 当然 会 有 到过 更好的 品尝 在 他 到 告诉 她 , ” 说
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

“他要是告诉她，那才更有分寸，”伯纳德说。

[ˈfraʊnɪŋ] , “ [ænd; ənd][nɑːt][let] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðer; ðər][ɪz] [brɪˈtwiːn]
frowning , ” and not let other people see how little communication there is between
皱眉 , ” 和 不是 让 其他 人们 看 如何 小的 沟通 那里 是 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他皱着眉头说：“而且不让别人看出他们之间几乎没有交流。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [hɜːr; hər] . “
It has mortified her . ”
它 有 羞愧难当 她 : ”

这件事让她感到羞愧难当。

“ [pʊr] [ˈmɪstər] . [raɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nɪz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
“ Poor Mr . Wright had his reasons , ” Mrs . Vivian suggested , and then she
“ 贫穷的 先生 : 赖特 有 他的 原因 , ” 太太 : 薇薇安 建议 , 和 然后 她
[ˈventʃəd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] :
ventured to explain :
冒险 到 解释 :

“可怜的赖特先生有他的理由，”薇薇安太太说道，然后她试探性地解释道：

“ [hiː; hi] [stɪl] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ˈændʒələ] ,
“ He still cares for Angela ,
“ 他 仍然 关心 为了 安吉拉 ,

“他仍然关心安吉拉，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els]
and it was painful to him to talk about her marrying some one else
和 它 曾是 痛苦 到 他 到 讲话 关于 她 结婚 一些 一 别的
.
:
.

一想到她要嫁给别人，他就感到很痛苦。

“ [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːˈnɑːrdz] [oʊn] [rɪˈflek(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)]
“ This had been Bernard's own reflection , and it was no more agreeable
“ 这 有 到过 伯纳德的 自己的 反射 , 和 它 曾是 不 更多的 同意
[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
as Mrs . Vivian presented it ;
作为 太太 : 薇薇安 呈现 它 ;

“这是伯纳德自己的想法，但维维安夫人表达出来的说法也并不令人愉快；

[ðoo] [ˈændʒələ] [hɜːrˈself] [siːmd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][tuː; tə] [hɪr]
though Angela herself seemed indifferent to it — seemed , indeed , not to hear
尽管 安吉拉 她自己 似乎 冷漠 到 它 — 似乎 , 的确 , 不是 到 听到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

虽然安吉拉本人似乎对此漠不关心——事实上，她似乎根本没听到。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
as if she were thinking of something else .
作为 如果 她 是 思维 的 某物 别的 .

仿佛她在想别的事情。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsɪmpli] [ˈmæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [ˈnesəseri] , ”
“ We must simply marry as soon as possible ; to - morrow , if necessary , ”
“ 我们 必须 简单地 结婚 作为 很快 作为 可能的 ; 到 - 明天 , 如果 必要的 , ”
[sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɔːsˈtɪsɪti] .
said Bernard , with some causticity .
说 伯纳德 , 和 一些 腐蚀性 .

“我们必须尽快结婚；如有必要，明天就结婚，”伯纳德有些尖刻地说。

“ [ðæt] - [es][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] .
“ That ' s the best thing we can do for every one . ”
“ 那 - s 这 最好的 事物 我们 能 做 为了 每一个 一 .

“这是我们能为每个人做的最好的事。”

[wen] [wʌns][ˈændʒələ][ɪz] [ˈmærid] , [ˈɡɔːrdn] [wɪl] [stɑːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
When once Angela is married , Gordon will stop thinking of her .
什么时候 一次 安吉拉 是 已婚 , 戈登 将要 停止 思维 的 她 .

等安吉拉结婚后，戈登就不会再想起她了。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ;
He will never permit his imagination to hover about a married woman ;
他 将要 绝不 允许 他的 想像力 到 徘徊 关于 一个 已婚 女士 ;

他绝不会让自己的想象力流向已婚妇女；

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I am very sure of that .
我 是 非常 当然 的 那 .

我对此非常肯定。

[hiː; hi] [dʌz] [nt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
He does n't approve of that sort of thing ,
他 做 不 批准 的 那 种类 的 事物 ,

他不赞成那种做法。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . ”
and he has the same law for himself as for other people . ”
和 他 有 这 相同的 法律 为了 他自己 作为 为了 其他 人们 . ”

他对自己和对其他人一样一视同仁。

“ [aɪˈtiː] [dʌz] [nt] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈændʒələ] , [ˈsɪmpli] .
“ It does n't matter , ” said Angela , simply .
“ 它 做 不 事情 , ” 说 安吉拉 , 简单地 .

“没关系，”安吉拉简单地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [aɪˈtiː] [dʌz] [nt] [ˈmætər] ? ”
“ How do you mean , my daughter , it does n't matter ? ”
“ 如何 做 你 意思是 , 我的 女儿 , 它 做 不 事情 ? ”

“女儿，你的意思是说，这无关紧要吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] . ”
“ I don't feel obliged to feel so sorry for him now . ”
“ 我 不 感觉 有义务 到 感觉 所以 对不起 为了 他 现在 . ”

“我现在觉得没必要再同情他了。”

“ [naʊ] ? [preɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ Now ? Pray , what has happened ? ”
“ 现在 ? 祈祷 , 什么 有 发生 ? ”

“现在呢？请问，到底发生了什么事？”

[aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] ['sɑːrɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [pʊr] ['blæntɪz] ['dredf(ə)l] [toʊn] [ə'baʊt]
I am more sorry than ever , since I have heard poor Blanche's dreadful tone about
我 是 更多的 对不起 比 曾经 , 自从 我 有 听到 贫穷的 布兰奇的 可怕 语气 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

听到可怜的布兰奇对他的可怕评价，我更加感到遗憾。

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈlaɪtli] .
" The girl was silent a moment ; then she shook her head , lightly .
" 这 女孩 曾是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 她 摇晃 她 头 , 轻轻 .

女孩沉默了一会儿，然后轻轻地摇了摇头。

" [hɜːr; hər] [toʊn] — [hɜːr; hər] [toʊn] ?
" Her tone — her tone ?
" 她 语气 — 她 语气 ?

“她的语气——她的语气？ ”

[ˈdɪrɪst] ['mʌðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Dearest mother , don't you see ?
亲爱的 母亲 , 不 你 看 ?

亲爱的母亲，您难道看不出来吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'tensli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
She is intensely in love with him !
她 是 强烈地 在 爱 和 他 !

她深深地爱着他！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八

第二十八章

[ðɪs] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [strʌk] ['bæːnəd; bæˈnɑːd][æz; əz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dʒɪːniəs] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]
This observation struck Bernard as extremely ingenious and worthy of his
这 观察 击 伯纳德 作为 极其 巧妙 和 值得 的 他的
[ˈmɪstrəsɪz] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ;
mistress's fine intelligence ;
情妇的 美好的 智力 ;

伯纳德觉得这个观察非常巧妙，不愧是他情妇的聪明才智；

[hiː; hi] ['griːtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [lʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [twelv]
he greeted it with enthusiasm , and thought of it for the next twelve
他 问候 它 和 热情 , 和 想法 的 它 为了 这 下一个 十二
[aʊərz] .
hours .
小时 .

他热情地接受了它，并在接下来的十二个小时里一直想着它。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [lʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [mɔːr] [fə'lɪsɪtəs] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The more he thought of it the more felicitous it seemed to him ,
这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 幸福的 它 似乎 到 他 ,
他越想越觉得这事儿妙不可言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['vɪvɪənz] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs]
and he went to Mrs . Vivian's the next day almost for the express purpose
和 他 去 到 太太 : 薇薇安的 这 下一个 天 几乎 为了 这 表达 目的
[lʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈændʒələ] [ðæt] ,
of saying to Angela that ,
的 说 到 安吉拉 那 ,

第二天，他几乎是特意去了薇薇安太太家，就是为了告诉安吉拉：

[dr'saɪdɪdli] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
decidedly , she was right .
绝对地 , 她 曾是 正确的 .

事实证明，她是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fem] [diː] ['ʌːmbreɪ] ,
He was admitted by his old friend , the little femme de chambre ,
他 曾是 承认 经过 他的 老的 朋友 , 这 小的 女性 德 房间 ,
他被他的老朋友，那位小女佣收留了。

[huː] [hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [bi'stəu] [ə'pɑːn][him; ɪm] , [dɪ'fɪnətɪvli] , [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ;
who had long since bestowed upon him , definitively , her confidence ;
WHO 有 长的 自从 授予 之上 他 , 绝对地 , 她 信心 ;
她早已明确地对他表示了信任；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [tʃeɪmbər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [reɪzd]
and as in the ante - chamber he heard the voice of a gentleman raised
和 作为 在 这 赌注 - 房间 他 听到 这 嗓音 的 一个 绅士 提高
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsɪs] ,
and talking with some emphasis ,
和 说 和 一些 强调 ,
他听到前厅里传来一位绅士提高音量、语气略带强调的声音，

[kʌm] [tuː; tə][him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lɑːn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
come to him from the salon , he paused a moment , looking at her
来 到 他 从 这 沙龙 , 他 暂停 一个 片刻 , 寻找 在 她
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntə'rɑːgətɪv] [aɪ] .
with an interrogative eye .
和 一个 疑问 眼睛 .
她从沙龙里出来，走到他面前，他停顿了一下，用探寻的目光看着她。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪviənz] [ə'tendənt] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [mə'sjɜːr] ['fræŋkli] [ðæt] [ə'nʌðər]
" Yes , " said Mrs . Vivian's attendant , " I must tell Monsieur frankly that another
" 是的 , " 说 太太 . 薇薇安的 服务员 , " 我 必须 告诉 先生 坦率地说 那 其他
[dʒent(ə)lmən][ɪz][ðer; ðər] .
gentleman is there .
绅士 是 那里 .
“是的，”薇薇安夫人的侍女说，“我必须坦白地告诉先生，那里还有另一位先生。”

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?
Moreover , what does it matter ?
而且 , 什么 做 它 事情 ?
而且，这又有什么关系呢？

[mə'sjɜːr] [wʊd] [pər'siːv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [him'self] ! "
Monsieur would perceive it for himself ! "
先生 会 感知 它 为了 他自己 ! "
先生自己就会明白了！

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [bɔːŋ] ? " [æskt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
" Has he been here long ? " asked Bernard .
" 有 他 到过 这里 长的 ? " 问 伯纳德 .
“他在这里待了很久了吗？”伯纳德问道。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
" A quarter of an hour .
" 一个 四分之一 的 一个 小时 :
“一刻钟。”

[aɪ 'tiː] ['prɔːbəbli] [dʌz] [nt] [siːm] [bɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ! "
It probably does n't seem long to the gentleman ! "
它 大概 做 不 似乎 长的 到 这 绅士 ! "
对这位先生来说，时间可能并不觉得长！

“ [ɪz][hiː; hi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ？ ”
“ **Is he alone with Mademoiselle ？** ”
“ 是 他 独自的 和 小姐 ？ ”
“ 他和小姐单独在一起吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] ['oʊnli] .
“ **He asked for Mademoiselle only** .
“ 他 问 为了 小姐 仅有的 .
他只要求叫小姐。

[aɪ] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , ['æftər] [kən'vəːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I introduced him into the salon , and Mademoiselle , after conversing a little
我 介绍 他 进入 这 沙龙 , 和 小姐 , 后 对话 一个 小的
[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ,
while with Madame ,
尽管 和 夫人 ,
我把他介绍进了沙龙, 小姐在和夫人聊了一会儿之后,

[kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
consented to receive him .
同意 到 收到 他 .
同意接收他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld] [mə'sjɜːr] , [sɪns] [ə'baʊt] [θriː]
They have been alone together , as I have told Monsieur , since about three
他们 有 到过 独自的 一起 , 作为 我 有 讲述 先生 , 自从 关于 三
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
正如我告诉先生的那样, 他们从大约三点钟开始就一直单独待在一起。

['mædəm] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
Madame is in her own apartment .
夫人 是 在 她 自己的 公寓 .
夫人住在自己的公寓里。

[ðə; ði][pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] , “ ['ædɪd] [ðɪs] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] , “ ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪz]
The position of Monsieur , ” added this discriminating woman , “ certainly justifies
这 位置 的 先生 , “ 额外 这 歧视性的 女士 , “ 当然 证明其合理性
[hɪm; ɪm][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][sə'lɑːn] .
him in entering the salon .
他 在 进入 这 沙龙 .
这位眼光独到的女士补充道: “先生的身份当然足以让他进入沙龙。”

“ ['bəːnəd; bə'nɑːd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
“ **Bernard was quite of this opinion** ,
“ 伯纳德 曾是 相当 的 这 观点 ,
伯纳德对此深表赞同。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ]
and in a moment more he had crossed the threshold of the little drawing
和 在 一个 片刻 更多的 他 有 交叉 这 临界点 的 这 小的 绘画
- [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
- room and closed the door behind him .
- 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 .
片刻之后, 他跨过了小客厅的门槛, 关上了身后的门。

['ændʒələ][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,
Angela sat there on a sofa ,
安吉拉 卫星 那里 在 一个 沙发 ,
安吉拉坐在沙发上,

[ˈliːnɪŋ]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[klaːpt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[læp]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[fɪkst]	[əˈpɑːn]
leaning	back	with	her	hands	clasped	in	her	lap	and	her	eyes	fixed	upon
倾斜	后退	和	她	双手	紧握	在	她	膝	和	她	眼睛	固定的	之上

[ˈɡɔːrdn]	[raɪt]	,
Gordon	Wright	,
戈登	赖特	,

她向后靠去，双手交叠放在膝上，目光紧紧盯着戈登·赖特。

[hu:] [stʊd] ['skwerli] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
who stood squarely before her , as if he had been making her a
 WHO 站立 完全 前 她 , 作为 如果 他 有 到过 制作 她 一个
 ['rezəluːt] [spiːtʃ] .
resolute speech .
 坚决 演讲 .

她笔直地站在她面前，仿佛要向她发表一番坚定的演讲。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] , ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ; [ʃi:; ʃɪ] [keɪpt] [hɜ:r; hær] [pleɪs] ,
Her face wore a look of distress , almost of alarm ; she kept her place ,
 她 脸 穿着 一个 看 的 痛苦 , 几乎 的 警报 ; 她 保留 她 地方 ,
 她脸上露出惊恐的神色,几乎是惊慌失措;她没有动弹。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ə; eɪ] [mjuːt] ['welkəm] .
but her eyes gave Bernard a mute welcome .
 但 她 眼睛 给予 伯纳德 一个 沉默的 欢迎 .

但她的眼神却无声地欢迎了伯纳德。

[ˈɡɔːrdn] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Gordon **turned** **and** **looked** **at** **him** **slowly** **from** **head** **to** **foot** .
 戈登 转向 和 看起来 在 他 缓慢地 从 头 到 脚 .
 戈登转过身，缓缓地从头到脚打量了他一番。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [rɪ'membə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['vɪvɪdnəs] ,
Bernard remembered , with a good deal of vividness ,
伯纳德 记得 , 和 一个 好的 交易 的 生动性 ,
伯纳德清晰地记得:

[ðə; ði][læst] [lʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [ˈɛlɪ,sɪːz, ˈɛliːsɪːz][ðə; ði] [deɪ]
the last look his friend had given him in the Champs Elysees the day
 这 最后的 看 他的 朋友 有 给定 他 在 这 冠军 爱丽舍宫 这 天
 [brɪfɔːr] ;
before ;
 前 ;

前一天在香榭丽舍大街，他的朋友最后看向他的眼神：

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wəz; wəz][nɔ:t][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]
and he saw with some satisfaction that this was not exactly a repetition
 和 他 锯 和 一些 满意 那 这 曾是 不是 确切地 一个 重复
 [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈhɔ:rər] .
of that expression of cold horror .
 的 那 表达 的 寒冷的 恐怖 .

他颇为满意地看到，这并非是对那种冷酷恐惧表情的完全重复。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It **was** **a** **question** , **however** , **whether** **the** **horror** **were** **changed** **for** **the**

它 曾是 一个 问题 , 然而 , 无论 这 恐怖 是 已更改 为了 这

['betər] .

better .

更好的 :

然而, 问题在于, 这种恐怖是否变得更好了。

[pʊr] [ˈɡɔːrdn] [lʊkt] [ɪnˈtensli] [sæd][ænd; ənd] [ˈɡriːvəsli] [rɔːŋd] .
Poor Gordon looked intensely sad and grievously wronged .

贫穷的 戈登 看起来 强烈地 伤心 和 严重地 冤枉 .

可怜的戈登看起来非常悲伤，觉得自己受到了极大的委屈。

[ðə; ði] [kiːn] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈproʊtʃ]
The keen resentment had faded from his face , but an immense reproach

这 敏锐的 怨恨 有 褪色 从 他的 脸 , 但 一个 巨大 责备

[wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
was there — a heavy ,

曾是 那里 — 一个 重的 ,

他脸上强烈的怨恨已经消退，但一种巨大的责备感却挥之不去——一种沉重的、

[ˈhelpləs] , [əˈpiːlɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] .
helpless , appealing reproach .

无助 , 上诉 责备 .

无助的、令人同情的责备。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [dred] — [ænd; ənd]
Bernard saw that he had not a scene of violence to dread — and

伯纳德 锯 那 他 有 不是 一个 场景 的 暴力 到 恐惧 — 和

[jet] ,
yet ,
然而 ,

伯纳德意识到自己无需担心会遭遇暴力事件——然而，

[wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈvaɪələns] .
when he perceived what was coming , he would almost have preferred violence .

什么时候 他 感知 什么 曾是 未来 , 他 会 几乎 有 首选 暴力 .

当他预感到即将发生的事情时，他几乎宁愿选择暴力。

[ˈɡɔːrdn] [dɪd][nɑːt][ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [brɪˈɔːr] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd][hæd; həd]
Gordon did not offer him his hand , and before Bernard had had

戈登 做过 不是 提供 他 他的 手 , 和 前 伯纳德 有 有

[taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
time to say anything ,

时间 到 说 任何事物 ,

戈登没有向他伸出手，伯纳德还没来得及开口，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [əˈɡen] ,
began to speak again ,

开始 到 说话 再次 ,

他又开始说话了，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈændʒələ] .
as if he were going on with what he had been saying to Angela .

作为 如果 他 是 去 在 和 什么 他 有 到过 说 到 安吉拉 .

就好像他还在继续跟安吉拉说着刚才的话一样。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkruːəl] [rɔːŋ] !
“ **You have done me a great wrong — you have done me a cruel wrong !**

“ 你 有 完毕 我 一个 伟大的 错误的 — 你 有 完毕 我 一个 残忍的 错误的 !

“你对我犯下了滔天大错——你对我犯下了残酷的罪行！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈvɪvɪən] ; [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
I have been telling it to Miss Vivian ; I came on purpose to tell her .

我 有 到过 讲述 它 到 错过 薇薇安 ; 我 来了 在 目的 到 告诉 她 .

我一直都在跟薇薇安小姐说这件事；我特意来告诉她。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəli] [tel] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ; [aɪ ˈtiː] - [es] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l] !
I can't really tell her ; I can't tell her the details ; it ' s too painful !

我 不能 真的 告诉 她 ; 我 不能 告诉 她 这 细节 ; 它 - s 也 痛苦 !

我真的没法告诉她；我无法告诉她细节；那太痛苦了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ！
But you know what I mean !
但 你 知道 什么 我 意思是 ！

但你知道我的意思！

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I could n't stand it any longer .
我 可以 不 站立 它 任何 更长 。

我再也无法忍受了。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [du:] [ðæt] .
I thought of going away — but I could n't do that .
我 想法 的 去 离开 — 但 我 可以 不 做 那 。

我曾想过离开——但我做不到。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
I must come and say what I feel .
我 必须 来 和 说 什么 我 感觉 。

我必须来把我的感受说出来。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I can't bear it now .
我 不能 熊 它 现在 。

我现在无法忍受了。

” [ðɪs] ['ʌʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɪn][ə; eɪ][mæn] [hə'bitʃuəli] [soʊ]
” This outbreak of a passionate sense of injury in a man habitually so
” 这 暴发 的 一个 热情的 感觉 的 受伤 在 一个 男人 习惯性地 所以
[ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] ,
undemonstrative ,
不善于表达的 ；

“对于一个一向不轻易表露情感的人来说，这种强烈的受伤感的爆发，

[soʊ]['lɪt(ə)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][kɔ:l] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
so little disposed to call attention to himself ,
所以 小的 处置 到 称呼 注意力 到 他自己 ；

他极少有引人注目的倾向。

[hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)] .
had in it something at once of the touching and the terrible .
有 在 它 某物 在 一次 的 这 接触 和 这 糟糕的 。

它既令人感动，又令人恐惧。

['bə:nəd; bə'na:d] , [fɔ:r; fər][æen; ən] ['ɪnstənt] , [felt] ['ɔ:lmoʊst] [br'wɪldərd] ; [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər]
Bernard , for an instant , felt almost bewildered ; he asked himself whether
伯纳德 ， 为了 一个 立即的 ； 毛毡 几乎 困惑 ； 他 问 他自己 无论
[hiː; hi][hæd; həd][na:t] ,
he had not ,
他 有 不是 ；

伯纳德一时之间几乎感到茫然；他问自己，难道他没有.....

['æftər][ɔ:l] , [bɪn] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv][du:'plɪsəti] .
after all , been a monster of duplicity .
后 全部 ， 到过 一个 怪物 的 表里不一 。

毕竟，他一直是阴险狡诈的怪物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ,
He was guilty of the weakness of taking refuge in what is called ,
他 曾是 有罪的 的 这 弱点 的 采取 避难所 在 什么 是 称为 ；

他犯了软弱的罪过，那就是躲进所谓的.....

[aɪ] [brɪli:v] , [ɪn] ['li:g(ə)l] [freɪz] , [ə; eɪ] [saɪd] - ['ɪju:] .
“ **I believe , in legal phrase , a side - issue .** ”
“ 我 相信 , 在 合法的 短语 , 一个 边 - 问题 . ”

我认为,用法律术语来说,这是一个次要问题。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪfɔ:r] ['ændʒələ] !
“ **Don't say all this before Angela !** ”
“ 不 说 全部 这 前 安吉拉 ! ”
“别在安吉拉面前说这些! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['enərdʒi] .
“ **he exclaimed , with a kind of artificial energy .** ”
“ 他 惊呼 , 和 一个 种类 的 人造的 活力 . ”
“他用一种矫揉造作的语气喊道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [fɪ:; fɪ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
“ **You know she is not in the least at fault ,** ”
“ 你 知道 她 是 不是 在 这 至少 在 过错 , ”
“你知道她一点错都没有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæən; kən] ['oʊnli] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [peɪn] .
“ **and that it can only give her pain .** ”
“ 和 那 它 能 仅有的 给 她 疼痛 . ”
而且这只会给她带来痛苦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] .
“ **The thing is between ourselves .** ”
“ 这 事物 是 之间 我们自己 . ”
这是我们之间的事。

“ ['ændʒələ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [bəʊθ] [ðə; ði] [men] .
“ **Angela was sitting there , looking up at both the men .** ”
“ 安吉拉 曾是 坐着 那里 , 寻找 向上 在 两个都 这 男人 . ”
安吉拉坐在那里,抬头看着这两个男人。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , “ [fɪ:; fɪ] [sed] .
“ **I like to hear it , “ she said .** ”
“ 我 喜欢 到 听到 它 , “ 她 说 . ”
“我喜欢听这个,”她说。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [teɪst] !
“ **You have a singular taste !** ”
“ 你 有 一个 单数 品尝 ! ”
“你的品味真独特! ”

“ ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [dɪ'klerd] .
“ **Bernard declared .** ”
“ 伯纳德 声明 . ”
“伯纳德宣称。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] - [es] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , “ [kraɪd] ['ɡɔ:rdn] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['vɪvɪən] [ɪz] [nɑ:t]
“ **I know it 's between ourselves , “ cried Gordon , “ and that Miss Vivian is not**
“ 我 知道 它 - s 之间 我们自己 , “ 哭 戈登 , “ 和 那 错过 薇薇安 是 不是
[æt; ət] [fɔ:lt] .
“ **at fault .** ”
“ 在 过错 . ”

“我知道这是我们之间的事,”戈登喊道,“薇薇安小姐并没有错。”

[fɪ:; fɪ] [ɪz] ['oʊnli] [tu:] ['ʌvli] , [tu:] [waɪz] , [tu:] [ɡʊd] !
“ **She is only too lovely , too wise , too good !** ”
“ 她 是 仅有的 也 迷人的 , 也 明智的 , 也 好的 ! ”
她真是太可爱、太聪明、太善良了!

[,aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]

It is you
它 是 你

是你

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] — ['hɔːrəbli] [æt; ət] [fɔːlt] ！

and I that are at fault — horribly at fault ！
和 我 那 是 在 过错 — 糟糕透了 在 过错 ！

而我，错在一旁——错得离谱！

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][æd'mɪt][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .

You see I admit it , and you don't .
你 看 我 承认 它 , 和 你 不 .

你看，我承认了，而你不承认。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I never dreamed that I should live to say such things as this to you ;
我 绝不 梦见 那 我 应该 居住 到 说 这样的 事物 作为 这 到 你 ;

我做梦也没想到，我竟然会活着对你说这样的话；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ！

but I never dreamed you would do what you have done ！
但 我 绝不 梦见 你 会 做 什么 你 有 完毕 ！

但我做梦也没想到你会做出这样的事！

[,aɪ 'tiː] - [es]['hɔːrəb(ə)l] , [moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ,

It ' s horrible , most horrible ,
它 - s 可怕 , 最多 可怕 ,

太可怕了，极其可怕。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [huː] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz]

that such a difference as this should come between two men who believed themselves
那 这样的 一个 不同之处 作为 这 应该 来 之间 二 男人 WHO 相信 他们自己

— [ɔːr] [huːm] [aɪ] [bɪ'liːvd] ,

— or whom I believed ,
— 或者 谁 我 相信 ,

如此巨大的分歧竟然会出现在两个都相信自己的人之间——或者说，两个我曾经相信自己的人之间。

[æt; ət] [liːst] — [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

at least — the best friends in the world .
在 至少 — 这 最好的 朋友们 在 这 世界 .

至少——是世界上最好的朋友。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [,aɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [fɪl] [,aɪ 'tiː]

For it is a difference — it ' s a great gulf , and nothing will ever fill it
为了 它 是 一个 不同之处 — 它 - s 一个 伟大的 海湾 , 和 没有什么 将要 曾经 充满 它

[ʌp] .

up .
向上 .

因为这是巨大的差距——这是一道鸿沟，没有任何东西能够填补它。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [help][,aɪ 'tiː] .

I must say so ; I can't help it .
我 必须 说 所以 ; 我 不能 帮助 它 .

我必须这么说；我没办法。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['iːzəli] ; [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [breɪk] [aʊt] [ðɪs] [wei] ,

You know I don't express myself easily ; so , if I break out this way ,
你 知道 我 不 表达 我 容易地 ; 所以 , 如果 我 休息 出去 这 方式 ,

你知道我不轻易表达自己；所以，如果我这样失控，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
you may know what I feel .
你 可能 知道 什么 我 感觉 。

你或许能体会我的感受。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪn] [tuː; tə] [mɪs] ['vɪvɪən] , [ænd; ənd] [aɪ] [beg] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
I know it is a pain to Miss Vivian , and I beg her to forgive me .
我 知道 它 是 一个 疼痛 到 错过 薇薇安 , 和 我 求 她 到 原谅 我 。

我知道这给薇薇安小姐带来了痛苦，请她原谅我。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [fər'ɡɪv] [ðæt] , [tu:] .
She has so much to forgive that she can forgive that , too .
她 有 所以 很多 到 原谅 那 她 能 原谅 那 , 也 。

她有很多需要原谅的事情，所以她也能原谅这件事。

[aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [pæs] .
I can't pretend to accept it ; I can't sit down and let it pass .
我 不能 假装 到 接受 它 ; 我 不能 坐 向下 和 让 它 经过 。

我无法假装接受；我不能坐视不管，任由它过去。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nt] ['oʊnli] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ; [aɪ 'ti:] - [es] [ðə; ði] [raɪt] ; [aɪ 'ti:] - [es] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .
And then , it is n't only my feelings ; it ' s the right ; it ' s the justice .
和 然后 , 它 是 不 仅有的 我的 情怀 ; 它 - s 这 正确的 ; 它 - s 这 正义 。

而且，这不仅仅是我的感受；这是权利；这是正义。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; həɪ] ;
I must say to her that you have no right to marry her ;
我 必须 说 到 她 那 你 有 不 正确的 到 结婚 她 ;

我必须告诉她，你没有权利娶她；

[ænd; ənd] [beg] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ɡoʊ] . "
and beg of her to listen to me and let you go . "
和 求 的 她 到 听 到 我 和 让 你 去 。

求她听我的，放你走吧。

" [maɪ] [daɪ] ['ɡɔːrdn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
" **My dear Gordon , are you crazy ?**
" 我的 亲爱的 戈登 , 是 你 疯狂的 ?

“我亲爱的戈登，你疯了吗？ ”

" ['bəːnəd; bə'naːd] [di'mɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒɪ] [wɪt] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz]
" **Bernard demanded , with an energy which , this time at least , was**
" 伯纳德 要求 , 和 一个 活力 哪个 , 这 时间 在 至少 , 曾是
[sə'fɪʃntli] ['riːəl] .
sufficiently real .
足够 真实的 。

“伯纳德用一种至少这一次足够真实的热情质问道。”

" ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [eɪ 'em] ['kreɪzi] .
" **Very likely I am crazy .**
" 非常 可能 我 是 疯狂的 。

“我很有可能疯了。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] .
I am crazy with disappointment and the bitterness of what I have lost .
我 是 疯狂的 和 失望 和 这 苦味 的 什么 我 有 丢失的 。

我因失望和失去一切的痛苦而疯狂。

[eɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ! "
Add to that the wretchedness of what I have found ! "
添加 到 那 这 悲惨 的 什么 我 有 成立 ！ ”

再加上我发现的那些令人发指的事情！

“ [ɑ:] , [dəunt] [sei] [ðæt] , ['mɪstər] . [raɪt] , ” ['ændʒələ] ['bɛgd] .

“ **Ah , don't say that , Mr . Wright , “ Angela begged .**
“ 啊 , 不 说 那 , 先生 : 赖特 , ” 安吉拉 乞求 :

“啊，别这么说，赖特先生，”安吉拉恳求道。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
He stood for an instant looking at her , but not heeding her words .
他 站立 为了 一个 立即的 寻找 在 她 , 但 不是 听从 她 字 :

他站在那里看了她一会儿，却没有理会她的话。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] ?

“ **Will you listen to me again ?**
“ 将要 你 听 到 我 再次 ?

你愿意再听我一次吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ][dɪd][ju:; jʊ] ? — [maɪ][stu:'pɪdəti][ænd; ənd] ['fʌ:li] [ænd; ənd]

Will you forget the wrong I did you ? — my stupidity and folly and
将要 你 忘记 这 错误的 我 做过 你 ? — 我的 愚蠢 和 蠢事 和
[ʌn'wɜ:rðɪnəs] ?
unworthiness ?
不配 ?

你会忘记我对你犯下的错吗？——我的愚蠢、愚昧和无能？

[wɪl] [ju:; jʊ][blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [let][em 'i:] [br'ɡɪn] [ə'gen] .

Will you blot out the past and let me begin again .
将要 你 印迹 出去 这 过去的 和 让 我 开始 再次 :

你能抹去过去的一切，让我重新开始吗？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz] ['klɪrli] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

I see you as clearly now as the light of that window .
我 看 你 作为 清楚地 现在 作为 这 光 的 那 窗户 :

现在我看你就像看清窗外的光线一样清晰。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] [tʃæns] ?

Will you give me another chance ?
将要 你 给 我 其他 机会 ?

你愿意再给我一次机会吗？

” ['ændʒələ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

“ **Angela turned away her eyes and covered her face with her hands .**
“ 安吉拉 转向 离开 她 眼睛 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 :

安吉拉别过脸去，用双手捂住了脸。

“ [ju:; jʊ][du:] [peɪn][em 'i:] !

“ **You do pain me !**
“ 你 做 疼痛 我 !

你让我很痛苦！

” [ʃɪ; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] .

“ **she murmured .**
“ 她 低声说道 :

她低声说道。

“ [ju:; jʊ][ɡoʊ] [tu:] [fa:r] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

“ **You go too far , “ said Bernard .**
“ 你 去 也 远的 , ” 说 伯纳德 :

“你做得太过分了，”伯纳德说。

“ [tu:; tə] [wʌt] [pə'zɪ(ə)n] [dʌz] [jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [prə'pəʊz(ə)l] ['relɪɡeɪt] [jʊr; jər][waɪf] ?

“ **To what position does your extraordinary proposal relegate your wife ?**
“ 到 什么 位置 做 你的 非凡的 提议 贬谪 你的 妻子 ?

“你提出的这个非同寻常的提议，会把你的妻子置于何种地位？ ”

“ [gɔːrdn] [tɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [kənˈseɪ(ə)n] ;
“ **Gordon turned his pleading eyes on his old friend without a ray of concession** ;
“ 戈登 转向 他的 恳求 眼睛 在 他的 老的 朋友 没有 一个 射线 的 让步 ;
戈登用恳求的眼神望着他的老朋友，没有一丝让步；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
but for a moment he hesitated .
但 为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 .
但他犹豫了一下。

“ [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
“ **Don't speak to me of my wife** .
“ 不 说话 到 我 的 我的 妻子 .
“不要跟我谈论我的妻子。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] . “
I have no wife . “
我 有 不 妻子 . “
我没有妻子。

“ [ɑː] , [pʊr] [gɜːrl] ! “ [sed] [ˈændʒələ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
“ **Ah , poor girl ! “ said Angela , springing up from the sofa** .
“ 啊 , 贫穷的 女孩 ! “ 说 安吉拉 , 弹簧 向上 从 这 沙发 .
“啊，可怜的女孩！”安吉拉说着，从沙发上跳了起来。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪriəs] , “ [gɔːrdn] [went] [ɑːn] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **I am perfectly serious , “ Gordon went on , addressing himself again to her** .
“ 我 是 完美 严肃的 , “ 戈登 去 在 , 解决 他自己 再次 到 她 .
“我是认真的,”戈登继续说道，再次转向她。

“ [noʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈkreɪzi] ; [aɪ] [siː] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈklɪrli] — [aɪ] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
“ **No , after all , I am not crazy ; I see only too clearly — I see what should be** ;
“ 不 , 后 全部 , 我 是 不是 疯狂的 ; 我 看 仅有的 也 清楚地 — 我 看 什么 应该 是 ;
“不，我终究没有疯；我看得太清楚了——我看到了应该是什么样子；

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðæt] , [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][ˈkreɪzi] .
when people see that , you call them crazy .
什么时候 人们 看 那 , 你 称呼 他们 疯狂的 .
人们看到这种情况，都会说他们疯了。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] — [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] .
Bernard has no right — he must give you up .
伯纳德 有 不 正确的 — 他 必须 给 你 向上 .
伯纳德没有权利——他必须放弃你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] .
If you really care for him , you should help him .
如果 你 真的 关心 为了 他 , 你 应该 帮助 他 .
如果你真的关心他，就应该帮助他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fɔːls] [pəˈzɪ(ə)n] ;
He is in a very false position ;
他 是 在 一个 非常 错误的 位置 ;
他的处境非常错误；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [waɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] .
you should n't wish to see him in such a position .
你 应该 不 希望 到 看 他 在 这样的 一个 位置 .
你不应该希望看到他处于那种境地。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
I can't explain to you — if it were even for my own sake .
我 不能 解释 到 你 — 如果 它 是 甚至 为了 我的 自己的 清酒 .
我无法向你解释——即使是为了我自己。

[bʌt; bət]['bə:nəd; bə'na:d][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
But Bernard must have told you ; it is not possible that he has
但 伯纳德 必须 有 讲述 你 ； 它 是 不是 可能的 那 他 有
[nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ] ? "
not told you ? "
不是 讲述 你 ？ "

但伯纳德肯定告诉过你；他不可能没告诉你吧？

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ˈændʒələ] ['evriθɪŋ] , ['gɔ:rdn] , " [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] .
" **I have told Angela everything , Gordon , " said Bernard .**
" 我 有 讲述 安吉拉 一切 , 戈登 , " 说 伯纳德 .

“戈登，我已经把一切都告诉安吉拉了，”伯纳德说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] !
" **I don't know what you mean by your having done me a wrong !**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 你的 拥有 完毕 我 一个 错误的 ！

“我不知道你说的‘你做错了事’是什么意思！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] .
" **the girl exclaimed .**
" 这 女孩 惊呼 .

“女孩惊喊道。”

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] , [ðen] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
" **If he has told you , then — I may say it !**
" 如果 他 有 讲述 你 , 然后 — 我 可能 说 它 ！

“如果他已经告诉过你，那么——我也可以告诉你们！”

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
In listening to him , in believing him . "
在 聆听 到 他 , 在 相信 他 . "

听他的话，相信他。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [nt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , " ['bə:nəd; bə'na:d] [ɪk'skleɪmd] ,
" **But you did n't believe me , " Bernard exclaimed ,**
" 但 你 做过 不 相信 我 , " 伯纳德 惊呼 ,

“但你根本不相信我，”伯纳德喊道。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [ɪ'mɪ:diətli] [went] [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [mɪs] ['vɪvɪən] ! "
" **since you immediately went and offered yourself to Miss Vivian ! "**
" 自从 你 立即地 去 和 提供 你自己 到 错过 薇薇安 ！ "

“因为你立刻就去向薇薇安小姐献身了！”

" [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
" **I believed you all the same !**
" 我 相信 你 全部 这 相同的 ！

“但我还是相信了你们！”

[wen] [dɪd][aɪ][ˈevər][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ? "
When did I ever not believe you ? "
什么时候 做过 我 曾经 不是 相信 你 ？ "

我什么时候不相信过你？

" [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [raɪt] [wɜ:r; wər][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst]
" **The last words I ever heard from Mr . Wright were words of the deepest**
" 这 最后的 字 我 曾经 听到 从 先生 . 赖特 是 字 的 这 最深处
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“我从赖特先生那里听到的最后一句话，充满了最深切的善意。”

” [sed] [ˈændʒələ] .
” **said Angela** .
” 说 安吉拉 .

“安吉拉说道。”

[ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] , [ˈtendə] [greɪs] , [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [siːmd] [stɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
She spoke with such a serious , tender grace , that Gordon seemed stirred to his
她 辐 和 这样的 一个 严肃的 , 投标 优雅 , 那 戈登 似乎 搅拌 到 他的
[depθs] [əˈgen] .
depths again .
深度 再次 .

她说话时语气严肃而温柔，这让戈登似乎再次被深深触动。

“ [ɑː] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [tʃæns] !
” **Ah , give me another chance !**
” 啊 , 给 我 其他 机会 !

“啊，再给我一次机会吧！”

” [hiː; hi] [moʊn] .
” **he moaned** .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

[ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr; hər] [toʊn] ,
The poor girl could not help her tone ,
这 贫穷的 女孩 可以 不是 帮助 她 语气 ,

可怜的女孩无法控制自己的语气。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] —
and it was in the same tone that she continued —
和 它 曾是 在 这 相同的 语气 那 她 持续 —

她用同样的语气继续说道——

” [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [traɪ][ænd; ænd][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
” **If you think so well of me , try and be reasonable** .
” 如果 你 思考 所以 出色地 的 我 , 尝试 和 是 合理的 .

“如果你这么看重我，那就尽量讲道理吧。”

” [ˈɡɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈsləʊli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Gordon looked at her , slowly shaking his head** .
” 戈登 看起来 在 她 , 缓慢地 摇晃 他的 头 .

戈登看着她，缓缓地摇了摇头。

” [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ?
” **Reasonable — reasonable ?**
” 合理的 — 合理的 ?

“合理——合理吗？”

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
Yes , you have a right to say that , for you are full of reason .
是的 , 你 有 一个 正确的 到 说 那 , 为了 你 是 满的 的 原因 .

是的，你有权这么说，因为你很有道理。

[bʌt; bət][soʊ][eɪ ˈem][aɪ] . [wʌt] [aɪ][æsk][ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈlɪmɪts] . ”
But so am I . What I ask is within reasonable limits . ”
但 所以 是 我 . 什么 我 问 是 之内 合理的 限制 . ”

我也是如此。我的要求都在合理范围内。

” [ɡˈrɑːntɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈhæpɪnəs] [wɜːr; wər][ˈlɔːst] ,
” **Granting your happiness were lost** ,
” 授予 你的 幸福 是 丢失的 ,

“假设你的幸福已经失去，

“ [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] — “ [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔ:r; fər]
“ **said Bernard — “ I say that only for the argument — is that a ground for**
“ 说 伯纳德 — “ 我 说 那 仅有的 为了 这 争论 — 是 那 一个 地面 为了
[jɔ:r; jər] ['wiʃɪŋ] [tu:; tə] [dr'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][maɪn] ? “
your wishing to deprive me of mine ? “
你的 祝 到 剥夺 我 的 矿 ? “

伯纳德说：“我这么说只是为了引申论点——难道这就是你想剥夺我的权利的理由吗？ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [jɔ:rz] — [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] !
“ **It is not yours — it is mine , that you have taken !**
“ 它 是 不是 你的 — 它 是 矿 , 那 你 有 已采取 !
“这不是你的——这是我的，是你拿走了！ ”

[ju:; jʊ][pʊt] [em 'i:][ɔ:f] [maɪ] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] !
You put me off my guard , and then you took it !
你 放 我 离开 我的 警卫 , 和 然后 你 采取 它 !
你让我放松了警惕，然后你就把它拿走了！

[jɔ:rz] [ɪz] ['els,weɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['welkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ! “
Yours is elsewhere , and you are welcome to it ! “
此致 是 别处 , 和 你 是 欢迎 到 它 ! “
你的归宿在别处，欢迎你回去！

“ [ɑ:] , “ ['mɜ:mɜ:d] ['bə:nəd; bə'na:d] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ **Ah , “ murmured Bernard , giving him a long look and turning away ,**
“ 啊 , “ 低声说道 伯纳德 , 给予 他 一个 长的 看 和 转弯 离开 ,
“啊,”伯纳德低声说道，看了他很久，然后转过身去。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [sti:l] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [best] [frend] !
“ **it is well for you that I am willing still to regard you as my best friend !**
“ 它 是出色地 为了 你 那 我 是 愿意的 仍然 到 看待 你 作为 我的 最好的 朋友 !
“我依然愿意把你视为我最好的朋友，这对你来说是件好事！ ”

“ ['ɡɔ:rdn] [went] [ɑ:n] , [mɔ:ɹ] ['pæʃənətli] , [tu:; tə]['ændʒələ] .
“ **Gordon went on , more passionately , to Angela .**
“ 戈登 去 在 , 更多的 热情地 , 到 安吉拉 .
戈登继续热情地对安吉拉说道。

“ [hi:; hi][pʊt] [em 'i:][ɔ:f] [maɪ] [gɑ:rd] — [aɪ] [kɑ:nt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [els] .
“ **He put me off my guard — I can't call it anything else .**
“ 他 放 我 离开 我的 警卫 — 我 不能 称呼 它 任何事物 别的 .
“他让我放松了警惕——我找不到其他词来形容了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæns] — [aɪ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] , ['temptɪd]
I know I gave him a great chance — I encouraged him , urged him , tempted
我 知道 我 给予 他 一个 伟大的 机会 — 我 鼓励 他 , 敦促 他 , 受诱惑
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我知道我给了他一个绝佳的机会——我鼓励他、敦促他、诱惑他。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən] , [hi:; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [stʊd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But when once he had spoken , he should have stood to it .
但 什么时候 一次 他 有 说 , 他 应该 有 站立 到 它 :
但他既然已经说了，就应该坚持下去。

[hi:; hi][fʊd; fəd] [nt] [hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [ə'pɪnjənz] — [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]
He should n't have had two opinions — one for me , and one for
他 应该 不 有 有 二 意见 — 一 为了 我 , 和 一 为了
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !
他不应该有两种意见——一种是给我的，一种是给他自己的！

[hi:; hi][pʊt][em 'i:][ɔ:f][maɪ] [gɑ:rd] .
He put me off my guard .
他 放 我 离开 我的 警卫 .

他让我放松了警惕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
It was because I still resisted him that I went to you again ,
它 曾是 因为 我 仍然 抵抗 他 那 我 去 到 你 再次 ,
[ðæt] [læst] [taɪm] .
that last time .
那 最后的 时间 .

正因为我仍然抗拒他，我才最后一次去找了你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [bɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] .
But I was still afraid of you , and in my heart I believed him .
但 我 曾是 仍然 害怕的 的 你 , 和 在 我的 心 我 相信 他 .

但我仍然害怕你，而且我心里相信他。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
As I say , I always believed him ; it was his great influence upon me .
作为 我 说 , 我 总是 相信 他 ; 它 曾是 他的 伟大的 影响 之上 我 .

正如我所说，我一直都相信他；他对我的影响很大。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][men] .
He is the cleverest , the most intelligent , the most brilliant of men .
他 是 这 最聪明的 , 这 最多 聪明的 , 这 最多 杰出的 的 男人 .

他是最聪明、最睿智、最杰出的人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [les] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I don't think that a grain less than I ever thought it , " he continued ,
我 不 思考 那 一个 粮食 较少的 比 我 曾经 想法 它 , " 他 持续 ,
"我一点也不觉得比我之前想的少,"他继续说道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə]['bə:nəd; bə'na:d] .
turning again to Bernard .
转弯 再次 到 伯纳德 .

再次转向伯纳德。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ,
" I think it only the more ,
" 我 思考 它 仅有的 这 更多的 ,

我认为这只会更加.....

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
and I don't wonder that you find a woman to believe it .
和 我 不 想知道 那 你 寻找 一个 女士 到 相信 它 .

难怪你会找到一个相信这种说法的女人。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [bʌt; bət] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?
But what have you done but deceive me ?
但 什么 有 你 完毕 但 欺骗 我 ?

但你除了欺骗我，还做了什么？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][jɔr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [,ri:ə'ʃuəd] [em 'i:] .
It was just my belief in your intelligence that reassured me .
它 曾是 只是 我的 信仰 在 你的 智力 那 放心 我 .

正是我对你智慧的信任让我感到安心。

[wen] [mɪs] ['vɪviən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][em 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [left] ['beɪdən] ,
When Miss Vivian refused me a second time , and I left Baden ,
什么时候 错过 薇薇安 拒绝 我 一个 第二 时间 , 和 我 左边 巴登 ,

薇薇安小姐第二次拒绝了我，于是我离开了巴登。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
it was at first with a sort of relief .
它 曾是 在 第一的 和 一个 种类 的 宽慰 .

起初，我感到如释重负。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['betər] ['fi:lɪŋ] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [feɪnt] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðɪs] ['fi:lɪŋ]
But there came back a better feeling — a feeling faint compared to this feeling
但 那里 来了 后退 一个 更好的 感觉 — 一个 感觉 头晕的 比较的 到 这 感觉
[ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
of to - day ,
的 到 - 天 ,

但一种更好的感觉又回来了——与今天这种感觉相比，这种感觉很淡。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʌn'i:zi] [ænd; ænd] [tu:; tə] [fɪl] [em 'i:] [wið; wiθ] [rɪ'gret] .
but strong enough to make me uneasy and to fill me with regret .
但 强的 足够的 到 制作 我 不安 和 到 充满 我 和 后悔 .
但这种感觉强烈到足以让我感到不安和后悔。

[tu:; tə] [kwentʃ] [maɪ] [rɪ'gret] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [kept]
To quench my regret , I kept thinking of what you had said , and it kept
到 淬火 我的 后悔 , 我 保留 思维 的 什么 你 有 说 , 和 它 保留
[em 'i:] ['kwaɪət] .
me quiet .
我 安静的 .

为了消除我的悔恨，我反复想着你说过的话，这让我保持沉默。

[jɔ:; jər] [wɜ:rd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [weɪt] [wið; wiθ] [em 'i:] ! "
Your word had such weight with me ! "
你的 单词 有 这样的 重量 和 我 ! "

你的话对我意义重大！

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
" **How many times more would you have wished to be refused** ,
" 如何 许多 时代 更多的 会 你 有 希望 到 是 拒绝 ,

你还希望被拒绝多少次？

[ænd; ænd] [haʊ] ['meni] [rɪ'fju:zlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['lɪbərti] ? "
and how many refusals would have been required to give me my liberty ? "
和 如何 许多 拒绝 会 有 到过 必需的 到 给 我 我的 自由 ? "
[æskt] ['bə:nəd; bə'na:d] .
asked Bernard :
问 伯纳德 :

“要被拒绝多少次才能让我获得自由？”伯纳德问道。

" [ðæt] ['kwestʃən] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [ɔ:fərd]
" **That question means nothing , because you never knew that I had again offered**
" 那 问题 方法 没有什么 , 因为 你 绝不 知道 那 我 有 再次 提供
[maɪ'self] [tu:; tə] [mɪs] ['vɪviən] . "
myself to Miss Vivian . "
我 到 错过 薇薇安 . "

“这个问题毫无意义，因为你永远不会知道我再次向薇薇安小姐献出了自己的心。”

" [noʊ] ; [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [kən'sɪdəɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **No ; you told me very little , considering all that you made me tell you** . "
" 不 ; 你 讲述 我 非常 小的 , 考虑 全部 那 你 制成 我 告诉 你 . "

“不，你告诉我的太少了，考虑到你逼我说了那么多话。”

" [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [du:] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [tʃoʊz] . "
" **I told you beforehand that I should do exactly as I chose** . "
" 我 讲述 你 预先 那 我 应该 做 确切地 作为 我 选择 . "

“我事先就告诉你，我应该完全按照自己的意愿行事。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] ！ ”
“ **You should have allowed me the same liberty ！** ”
“ 你 应该 有 允许 我 这 相同的 自由 ！ ”
“你应该也给我同样的自由！ ”

“ ['lɪbərti] ！ ” [kraɪd] ['gɔ:rdn] .
“ **Liberty ！** ” **cried Gordon** .
“ 自由 ！ ” 哭 戈登 .

“自由！”戈登喊道。

“ [hæd; həd] [nt] [ju:; jʊ] ['lɪbərti] [tu:; tə][reɪndʒ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]['oʊvər] ？
“ **Had n't you liberty to range the whole world over ？**
“ 有 不 你 自由 到 范围 这 所有的 世界 超过 ？ ”
难道你们没有自由去游历整个世界吗？

[kʊd; kəd] [nt] [hi:; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] ['wɪmɪn] ？ ”
Could n't he have found a thousand other women ？ ”
可以 不 他 有 成立 一个 千 其他 女性 ？ ”
他难道找不到其他一千个女人吗？

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['ændʒələ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **It is not for me to think so ,** ” **said Angela , smiling a little .**
“ 它 是 不是 为了 我 到 思考 所以 , ” 说 安吉拉 , 微笑 一个 小的 .
“我无权这样想,”安吉拉微微一笑说道。

['gɔ:rdn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Gordon looked at her a moment .
戈登 看起来 在 她 一个 片刻 .

戈登看了她一会儿。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ！
“ **Ah , you cared for him from the first ！**
“ 啊 , 你 关心 为了 他 从 这 第一的 ！
“啊，你从一开始就关心他！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['evər] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **I had seen him before I ever saw you ,** ” **said the girl .**
“ 我 有 已见 他 前 我 曾经 锯 你 , ” 说 这 女孩 .
“我先见过他，才见过你,”女孩说。

['bɜ:nəd; bə'nɑ:d] [sə'prest] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
Bernard suppressed an exclamation .
伯纳德 被抑制 一个 感叹 .

伯纳德强忍住惊呼。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [θru:] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv] [kən'feɪ(ə)n] [wɪtʃ]
There seemed to flash through these words a sort of retrospective confession which
那里 似乎 到 闪光 通过 这些 字 一个 种类 的 回顾性 忏悔 哪个
[toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [də'rektli; daɪ'rektli][toʊld][hɪm; ɪm] .
told him something that she had never directly told him .
讲述 他 某物 那 她 有 绝不 直接地 讲述 他 .

这些话语中似乎闪现出一种回顾性的忏悔，告诉他一些她从未直接告诉过他的事。

[ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spʊʊkən] ,
She blushed as soon as she had spoken ,
她 脸红了 作为 很快 作为 她 有 说 ,
她话音刚落就脸红了。

[ænd; ɐnd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [fəʊnd] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm]
and Bernard found a beauty in this of which the brightness blinded him
和 伯纳德 成立 一个 美丽 在 这 的 哪个 这 亮度 失明 他
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['gɔ:rdn] .
to the awkward aspect of the fact she had just presented to Gordon .
到 这 尴尬的 方面 的 这 事实 她 有 只是 呈现 到 戈登 .
伯纳德从中发现了一种美，这种美让他忽略了她刚刚向戈登展示的那个尴尬的事实。

[æt; ət] [ðɪs] [fækt] ['gɔ:rdn] [stʊd] ['sterɪŋ] ； [ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [æprɪ'hend] [aɪ 'ti:] — ['lɑ:rdʒli] .
At this fact Gordon stood staring ; then at last he apprehended it — largely .
在 这 事实 戈登 站立 凝视 ； 然后 在 最后的 他 被捕 它 — 很大程度上 .
戈登愣愣地站在那里，目瞪口呆；然后他终于明白了——基本上明白了。

“ [ɑ:] , [ðen] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][plɑ:t] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] !
” **Ah , then , it had been a plot between you !**
” 啊 ， 然后 ， 它 有 到过 一个 阴谋 之间 你 ！
“啊，原来这是你们俩合谋的！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
” **he cried out .**
” 他 哭 出去 .
他喊道。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ænd; ɐnd]['ændʒələ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [pɪti] .
Bernard and Angela exchanged a glance of pity .
伯纳德 和 安吉拉 交换 一个 瞥一眼 的 遗憾 .
伯纳德和安吉拉交换了一个充满怜悯的眼神。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [met] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [brɪ'fɔ:r]
” **We had met for five minutes , and had exchanged a few words before**
” 我们 有 遇见 为了 五 分钟 ， 和 有 交换 一个 很少 字 前
[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['beɪdən] .
I came to Baden .
我 来了 到 巴登 .
“在我来巴登之前，我们只见过五分钟，也只简单聊了几句。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] — [æt; ət][si'enə, 'sjenɑ:] .
It was in Italy — at Siena .
它 曾是 在 意大利 — 在 锡耶纳 .
那是在意大利锡耶纳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪmp(ə)]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [təʊld][ju:; jʊ] , “ ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪk'spleɪnd] .
It was a simple accident that I never told you , ” Bernard explained .
它 曾是 一个 简单的 事故 那 我 绝不 讲述 你 ， ” 伯纳德 解释 .
“那是一场我从未告诉过你的小意外，”伯纳德解释道。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['ændʒələ] .
” **I wished that nothing should be said about it , ” said Angela .**
” 我 希望 那 没有什么 应该 是 说 关于 它 ， ” 说 安吉拉 .
“我希望这件事什么都不要说，”安吉拉说。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
” **Ah , you loved him !**
” 啊 ， 你 喜爱 他 ！
“啊，你爱他！ ”

“ ['gɔ:rdn] [ɪk'skleɪmd] .
” **Gordon exclaimed .**
” 戈登 惊呼 .
“戈登惊呼道。”

[ˈændʒələ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] — [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwindəʊ] .
Angela turned away — she went to the window .
安吉拉 转向 离开 — 她 去 到 这 窗户 .
安吉拉转过身——她走到窗边。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fəʀ] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi]
Bernard followed her for three seconds with his eyes ; then he
伯纳德 随后 她 为了 三 秒 和 他的 眼睛 ; 然后 他
went] [ɑːn] —
went on —
去 在 —
伯纳德的目光追随着她三秒钟；然后他继续说道——

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəʀ][soʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] .
” **If it were so , I had no reason to suppose it .**
” 如果 它 是 所以 , 我 有 不 原因 到 认为 它 .
“如果真是这样，我没有任何理由去假设。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkjuːzd] [em ˈiː][ʌv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈsiːvd] [ˈoʊnli][maɪˈself] .
You have accused me of deceiving you , but I deceived only myself .
你 有 被告 我 的 欺骗 你 , 但 我 受骗 仅有的 我 .
你指责我欺骗了你，但我只欺骗了我自己。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [jʊʀ; jəʀ] [gɑːrd] ,
You say I put you off your guard ,
你 说 我 放 你 离开 你的 警卫 ,
你说我让你放松了警惕，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [em ˈiː][ɑːn] [maɪn] .
but you should rather say you put me on mine .
但 你 应该 相当 说 你 放 我 在 矿 .
但你应该说你把我拉进了我的圈子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] , [ðæt] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈsensləs] , [ðə; ði][moʊst][ˈbruːt(ə)]
It was , thanks to that , that I fell into the most senseless , the most brutal
它 曾是 , 谢谢 到 那 , 那 我 跌倒 进入 这 最多 无意义的 , 这 最多 野蛮
[ʌv; əv] [dɪˈluːʒənz] .
of delusions .
的 妄想 .
正因为如此，我才陷入了最荒谬、最残酷的妄想之中。

[ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [pæst] [əˈweɪ] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] .
The delusion passed away — it had contained the germ of better things .
这 错觉 通过了 离开 — 它 有 包含 这 细菌 的 更好的 事物 .
幻想破灭了——它曾蕴含着美好事物的萌芽。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈerər] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈbɪtərli] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
I saw my error , and I bitterly repented of it ;
我 锯 我的 错误 , 和 我 苦涩地 悔改 的 它 ;
我认识到了自己的错误，并为此深感懊悔；

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wəʀ] [ˈmærid] [aɪ] [felt] [friː] . “
and on the day you were married I felt free .”
和 在 这 天 你 是 已婚 我 毛毡 自由的 . “
在你们结婚那天，我感到自由了。

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəʀ] [ðæt] !
” **Ah , yes , I have no doubt you waited for that !**
” 啊 , 是的 , 我 有 不 怀疑 你 等待 为了 那 !
“啊，是的，我毫不怀疑你一直在等待这一刻！”

” [kraɪd] [ˈɡɔːrdn] .
” **cried Gordon** .
” 哭 戈登 .

“戈登喊道。”

” [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeɪljər] . “
” **It may interest you to know that my marriage is a miserable failure** . ”
” 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 我的 婚姻 是 一个 悲惨的 失败 . ”

“或许你会感兴趣，我的婚姻以惨败告终。”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] . “
” **I am sorry to hear it — but I can't help it** . ”
” 我 是 对不起 到 听到 它 — 但 我 不能 帮助 它 . ”

“听到这个消息我很遗憾——但我无能为力。”

” [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [oʊn] [aɪz] .
” **You have seen it with your own eyes** .
” 你 有 已见 它 和 你的 自己的 眼睛 .

“你已经亲眼看到了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [niːd] [nt] [tel] [juː; jʊ] . “
You know all about it , and I need n't tell you . ”
你 知道 全部 关于 它 , 和 我 需要 不 告诉 你 . ”

你对此都了如指掌，无需我赘述。

” [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [raɪt] , “ [sed] [ˈændʒələ] , [ˈpliːdɪŋli] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , “ [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] ,
” **My dear Mr . Wright , “ said Angela , pleadingly , turning round , “ in Heaven's name ,**
” 我的 亲爱的 先生 . 赖特 , ” 说 安吉拉 , 恳求地 , 转弯 圆形的 , ” 在 天 姓名 ,
[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ! “
don't say that ! “
不 说 那 ! ”

“我亲爱的赖特先生,”安吉拉转过身，恳求道，“看在上帝的份上，别这么说！”

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ?
” **Why should n't I say it ?**
” 为什么 应该 不 我 说 它 ?

我为什么不能说呢？

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
I came here on purpose to say it .
我 来了 这里 在 目的 到 说 它 .

我特意来这里就是为了说这件事。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn] .
I came here with an intention — with a plan .
我 来了 这里 和 一个 意图 — 和 一个 计划 .

我来这里是有目的的——是有计划的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈblɑːnʃ] [ɪz] — [juː; jʊ] [niːd] [nt] [prɪˈtend] , [fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt]
You know what Blanche is — you need n't pretend , for kindness to me , that
你 知道 什么 布兰奇 是 — 你 需要 不 假装 , 为了 仁慈 到 我 , 那
[juː; jʊ][dəʊnt] .
you don't .
你 不 .

你知道布兰奇是什么样的人——你不需要出于对我的好意而假装不知道。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] , [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [waɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [em ˈiː] —
You know what a precious , what an inestimable wife she must make me —
你 知道 什么 一个 宝贵的 , 什么 一个 不可估量 妻子 她 必须 制作 我 —
[haʊ] [dɪˈvəʊtɪd] ,
how devoted ,
如何 奉献 ,

你知道她会成为我多么珍贵、多么无比珍贵的妻子——她对我多么忠诚，

[ˈhəʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ˈbiː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈblesɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈaʊər]
how sympathetic she must be , and what a household blessing at every hour
如何 交感神经 她 必须 是 , 和 什么 一个 家庭 祝福 在 每一个 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

她一定非常善解人意，一天到晚都是家里的福星。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑːd] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes] — [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈsæŋktəti]
Bernard can tell you all about us — he has seen us in the sanctity
伯纳德 能 告诉 你 全部 关于 我们 — 他 有 已见 我们 在 这 圣洁
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] .
of our home .
的 我们的 家 .

伯纳德可以告诉你关于我们的一切——他曾在我们神圣的家中见过我们。

“ [ˈɡɔːrdn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ,
” **Gordon gave a bitter laugh and went on , with the same strange ,**
” 戈登 给予 一个 苦的 笑 和 去 在 , 和 这 相同的 奇怪的 ,
戈登苦笑一声，继续用同样奇怪的语气说道：

[ˈsɪriəs] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] .
serious air of explaining his plan .
严肃的 空气 的 解释 他的 计划 .
他一脸严肃地解释着自己的计划。

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzɪz] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [ˌem ˈiː] ,
” **She despises me , she hates me ,**
” 她 鄙视 我 , 她 讨厌 我 ,
“她鄙视我，她恨我，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɛrɪz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌv] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
she cares no more for me than for the button on her glove — by which I
她 关心 不 更多的 为了 我 比 为了 这 按钮 在 她 手套 — 经过 哪个 我
[miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nt] [ker] [ə; eɪ][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][pɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] .
mean that she does n't care a hundredth part as much .
意思是 那 她 做 不 关心 一个 百分之一 部分 作为 很多 .

她对我的关心程度，还不如她对手套上的纽扣——我的意思是，她对我的关心程度连百分之一都不到。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt] [wʌt] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] .
You may say that it serves me right , and that I have got what I deserve .
你 可能 说 那 它 服务 我 正确的 , 和 那 我 有 得到 什么 我 应得 .
你或许会说这是我咎由自取，是我应得的。

[aɪ] [ˈmærid] [hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪli] .
I married her because she was silly .
我 已婚 她 因为 她 曾是 愚蠢的 .
我娶她是因为她很傻。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [waɪf] ; [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [waɪz] .
I wanted a silly wife ; I had an idea you were too wise .
我 通缉 一个 愚蠢的 妻子 ; 我 有 一个 主意 你 是 也 明智的 .
我想要一个傻乎乎的妻子；我以为你太聪明了。

[oʊ] , [jes] , [ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Oh , yes , that ' s what I thought of you !
哦 , 是的 , 那 - s 什么 我 想法 的 你 !
哦，是的，我就是这么想你的！

[ˈblɑːnʃ] [nuː] [waɪ] [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l]
Blanche knew why I picked her out , and undertook to supply the article
布兰奇 知道 为什么 我 挑选 她 出去 , 和 承担 到 供应 这 文章
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

布兰奇知道我为什么选中她，并承诺提供所需的文章。

[ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] !
Heaven forgive her !
天堂 原谅 她 !

上帝啊，请原谅她！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kept] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
She has certainly kept her engagement .
她 有 当然 保留 她 订婚 .

她确实履行了婚约。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˌem ˈiː] — [ˈnoʊɪŋ]
But you can imagine how it must have made her like me — knowing
但 你 能 想象 如何 它 必须 有 制成 她 喜欢 我 — 会心

[waɪ] [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [aʊt] !
why I picked her out !
为什么 我 挑选 她 出去 !

但你可以想象，知道我为什么选中她之后，她肯定更喜欢我了！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
She has disappointed me all the same .
她 有 失望的 我 全部 这 相同的 .

她还是让我失望了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I thought she had a heart ; but that was a mistake .
我 想法 她 有 一个 心 ; 但 那 曾是 一个 错误 .

我原以为她心地善良，但那是个错误。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nt] [ˈmætər] , [ðʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] . “
It does n't matter , though , because everything is over between us . ”
它 做 不 事情 , 尽管 , 因为 一切 是 超过 之间 我们 . ”

不过这都没关系了，因为我们之间的一切都结束了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] ?
“ **What do you mean , everything is over ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 一切 是 超过 ?

“你的意思是，一切都结束了吗？ ”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **Bernard demanded .**
“ 伯纳德 要求 .

“伯纳德质问道。”

“ [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
“ **Everything will be over in a few weeks .**
“ 一切 将要 是 超过 在 一个 很少 周 .

“一切都将在几周内结束。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvɪviən] [ˈsɪriəsli] . “
Then I can speak to Miss Vivian seriously . ”
然后 我 能 说话 到 错过 薇薇安 严重地 . ”

这样我就可以认真地和薇薇安小姐谈谈了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
I am glad to hear this is not serious , " said Bernard .
我 是 高兴的 到 听到 这 是 不是 严肃的 , " 说 伯纳德 .

“听到这件事并不严重，我很高兴，”伯纳德说。

“ [mɪs] [ˈvɪviən] , [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , " [ˈɡɔ:rdn] [went] [ɑ:n] .
“ **Miss Vivian , wait a few weeks , " Gordon went on .**
“ 错过 薇薇安 , 等待 一个 很少 周 , " 戈登 去 在 .

“薇薇安小姐，再等几个星期吧，”戈登继续说道。

“ [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [əˈnʌðər] [tʃæns] [ðen] .
“ **Give me another chance then .**
“ 给 我 其他 机会 然后 .

“那就再给我一次机会吧。”

[ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [raɪt] ; [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [fri:] . "
Then it will be perfectly right ; I shall be free . "
然后 它 将要 是 完美 正确的 ; 我 将 是 自由的 . "

那样就完全正确了；我将获得自由。

“ [juː; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [æŋ; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] ! "
“ **You speak as if you were going to put an end to your wife ! "**
“ 你 说话 作为 如果 你 是 去 到 放 一个 结尾 到 你的 妻子 ! "

“你说话的口气好像要杀了你老婆似的！”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈpʊtɪŋ] [æŋ; ən][end][tuː; tə][hɜ:rˈself] .
“ **She is rapidly putting an end to herself .**
“ 她 是 快速 推杆 一个 结尾 到 她自己 .

“她正在迅速地结束自己的生命。”

[ʃiː; ʃɪ] [mi:nz] [tuː; tə] [li:v] [ˌem ˈi:] . "
She means to leave me . "
她 方法 到 离开 我 . "

她打算离开我。

“ [pʊr] , [ʌnˈhæpi] [mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] ?
“ **Poor , unhappy man , do you know what you are saying ?**
“ 贫穷的 , 不开心 男人 , 做 你 知道 什么 你 是 说 ?

“可怜的、不幸的人，你知道你在说什么吗？”

“ [ˈændʒələ] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **Angela murmured .**
“ 安吉拉 低声说道 .

“安吉拉低声说道。”

“ [ˈpɜ:rɪfɪktli] .
“ **Perfectly .**
“ 完美 .

“完美。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
I came here to say it .
我 来了 这里 到 说 它 .

我来这里就是想说这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [mi:nz] [tuː; tə] [li:v] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [fəˈsɪləti] .
She means to leave me , and I mean to offer her every facility .
她 方法 到 离开 我 , 和 我 意思是 到 提供 她 每一个 设施 .

她打算离开我，而我打算给她提供一切便利。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈdaɪŋ] [tuː, tə] [teɪk] [ə, eɪ] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæz; həz][gɒ:t][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] [ˈweɪtɪŋ]
She is dying to take a lover , and she has got an excellent one waiting
她是垂死到一个情人 , 和她有得到一个出色的——等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了她 :

她渴望找到情人, 而且已经有一个非常优秀的情人等着她了。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑ:d] [ˈnoʊz] [hu:m] [aɪ] [mi:n] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][duː] .
Bernard knows whom I mean ; I don't know whether you do .
伯纳德知道谁我意思是 ; 我不知道无论你做 :

伯纳德知道我指的是谁 ; 我不知道你是否知道。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː, tə] [teɪk] [wʌn] [θriː] [ˈmʌnθs] [ˈæftər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] .
She was ready to take one three months after our marriage .
她曾是准备好到拿——三几个月后我们的婚姻 :

结婚三个月后, 她就准备去参加一个项目了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː, tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;
It is really very good of her to have waited all this time ;
它是真的非常好的的她到有等待全部这时间 ;
她能等这么久真是太好了 ;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][kæn; kən][gʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə, eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] .
but I don't think she can go more than a week or two longer .
但我思考她能去更多的比一个星期或者二更长 :

但我认为她最多只能再坚持一两周了。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [ə, eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈklaɪmət] ,
She is recommended a southern climate ,
她是受到推崇的一个南部气候 ,

建议她去南方气候地区居住。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ten] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [əˈpɑ:n]
and I am pretty sure that in the course of another ten days I may count upon
和我 是漂亮的当然那在这课程的其他十天我可能数数之上
[ðer; ðər] [ˈstaːtɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
their starting together for the shores of the Mediterranean .
他们的开始一起为了这海岸的这地中海 :

我相当肯定, 再过十天, 他们就会一起启程前往地中海沿岸。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] ,
The shores of the Mediterranean , you know , are lovely ,
这海岸的这地中海 , 你知道 , 是迷人的 ,
你知道, 地中海沿岸很美。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][ə, eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .
and I hope they will do her a world of good .
和我 希望他们将要做她一个世界的好的 :

我希望他们能对她大有裨益。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left][ˈpærɪs][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ;
As soon as they have left Paris I will let you know ;
作为很快作为他们有左边巴黎我将要让你知道 ;

他们一离开巴黎, 我就会通知你 ;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ædˈmɪt] [ðæt] , [ˈvɜːrtʃuəli] , [aɪ][eɪ ˈem] [friː] . "
and then you will of course admit that , virtually , I am free ."
和然后你将要的 课程承认那 , 几乎 , 我是自由的 . "

然后你当然会承认, 实际上, 我是自由的。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ **I don't understand you** . ”
“ 我 不 理解 你 . ”

“我不明白你的意思。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] , ” [sed] ['gɔːrdn] ,
“ **I suppose you are aware** , ” **said Gordon** ,
“ 我 认为 你 是 意识到的 , ” 说 戈登 ,

“我想你应该知道,”戈登说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv] [biːɪŋ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
“ **that we have the advantage of being natives of a country in which**
“ 那 我们 有 这 优势 的 存在 本地人 的 一个 国家 在 哪个
[mæɪrɪdʒz] [meɪ] [biː; bi] ['liːgəli] [dɪ'zɑːlvd] .
marriages may be legally dissolved .
婚姻 可能 是 合法地 溶解 .

“我们的优势在于,我们是合法解除婚姻关系的国家的公民。”

“ [ˈændʒələ] [steəd] ; [ðen] , [ˈsɔːftli] —
“ **Angela stared ; then , softly —**
“ 安吉拉 凝视 ; 然后 , 轻轻 —

安吉拉盯着他看; 然后, 轻轻地——

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ? ”
“ **Are you speaking of a divorce ?** ”
“ 是 你 请讲 的 一个 离婚 ? ”

您说的是离婚吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , ” ['gɔːrdn] [ˈænsər] ,
“ **I believe that is what they call it** , ” **Gordon answered** ,
“ 我 相信 那 是 什么 他们 称呼 它 , ” 戈登 回答 ,

“我想他们是这么称呼它的,”戈登回答道。

[geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['densli] ['klaʊdɪd] [bluː] [aɪz] .
gazing back at her with his densely clouded blue eyes .
凝视 后退 在 她 和 他的 密集地 阴天 蓝色的 眼睛 .

他用那双深邃的蓝眼睛凝视着她。

“ [ðə; ði] ['lɔːjz-z, 'lɔɪz-z] [duː] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ɪ; ɪ] [goʊz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvlə:k] ,
“ **The lawyers do it for you ; and if she goes away with Lovelock** ,
“ 这 律师 做 它 为了 你 ; 和 如果 她 去 离开 和 洛夫洛克 ,

“律师会替你处理这件事; 如果她跟洛夫洛克走了,

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] .
nothing will be more simple than for me to have it arranged .
没有什么 将要 是 更多的 简单的 比 为了 我 到 有 它 安排 .

对我来说, 安排这件事再简单不过了。

“ [ˈændʒələ] [steəd] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ænd] [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] [wʌz; wəz] ['stɛrɪŋ] , [tuː] .
“ **Angela stared , I say ; and Bernard was staring , too** .
“ 安吉拉 凝视 , 我 说 ; 和 伯纳德 曾是 凝视 , 也 .

“安吉拉盯着看,”我说; 伯纳德也盯着看。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] , ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ] , [brʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , [ɪrɪ'presəb(ə)l] [læf] .
Then the latter , turning away , broke out into a tremendous , irrepressible laugh .
然后 这 后者 , 转弯 离开 , 打破 出去 进入 一个 巨大的 , 不可抑制的 笑 .

然后, 后者转过身去, 放声大笑, 笑声震耳欲聋, 无法抑制。

['gɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈændʒələ] ,
Gordon looked at him a moment ; then he said to Angela ,
戈登 看起来 在 他 一个 片刻 ; 然后 他 说 到 安吉拉 ,

戈登看了他一会儿, 然后对安吉拉说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
with a deeper tremor in his voice —
和 一个 更深 震颤 在 他的 嗓音 —
他的声音颤抖得更深了——

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] . ”
“ He was my dearest friend . ”
“ 他 曾是 我的 亲爱的 朋友 . ”
“他是我亲密的朋友。”

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [mɔ: r] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['mɒʊmənt] ! ”
“ I never felt more devoted to you than at this moment ! ”
“ 我 绝不 毛毡 更多的 奉献 到 你 比 在 这 片刻 ! ”
“我从未像此刻这样对你如此忠诚！ ”

“ ['bə:nəd; bə'na:d] [dɪ'klerd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [stɪl] . ”
“ Bernard declared , smiling still . ”
“ 伯纳德 声明 , 微笑 仍然 . ”
“伯纳德说道，脸上依然带着笑容。”

[ˈɡɔ:rdn] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:mbər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'gen] .
Gordon had fixed his sombre eyes upon the girl again .
戈登 有 固定的 他的 阴沉 眼睛 之上 这 女孩 再次 .
戈登再次用他那阴沉的目光盯着那个女孩。

“ [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌem 'i:] [naʊ] ? ”
“ Do you understand me now ? ”
“ 做 你 理解 我 现在 ? ”
你现在明白我的意思了吗？

“ ['ændʒələ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ɪnstənts] . ”
“ Angela looked back at him for some instants . ”
“ 安吉拉 看起来 后退 在 他 为了 一些 瞬间 . ”
安吉拉回头看了他一会儿。

“ [jes] , “ [ɪ:; ɪ] ['mɜ:mə'd] [æt; ət][ləst] . ”
“ Yes , “ she murmured at last . ”
“ 是的 , “ 她 低声说道 在 最后的 . ”
“是的,”她最后低声说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [tʃæns] ? ”
“ And will you wait , and give me another chance ? ”
“ 和 将要 你 等待 , 和 给 我 其他 机会 ? ”
“你愿意等我，再给我一次机会吗？ ”

“ [jes] , “ [ɪ:; ɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʊn] . ”
“ Yes , “ she said , in the same tone . ”
“ 是的 , “ 她 说 , 在 这 相同的 语气 . ”
“是的,”她用同样的语气说道。

['bə:nəd; bə'na:d] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] , [bʌt; bət][ˈændʒələ] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Bernard uttered a quick exclamation , but Angela checked him with a
伯纳德 说出 一个 快的 感叹 , 但 安吉拉 已检查 他 和 一个
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

伯纳德脱口而出一声惊呼，但安吉拉瞥了他一眼，便打断了他。
[ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Gordon looked from one of them to the other .
和 戈登 看起来 从 一 的 他们 到 这 其他 .
戈登的目光在他们两人之间来回游移。

“ [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
“ Can I trust you ?
“ 能 我 相信 你 ？

我可以信任你吗？

“ [ˈɡɔːrdn] [æskt] .
“ Gordon asked .
“ 戈登 问 。

戈登问道。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] , “ [sed] [ˈændʒələ] .
“ I will make you happy , “ said Angela .
“ 我 将要 制作 你 快乐的 , “ 说 安吉拉 。

“我会让你幸福的,”安吉拉说。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈwʌndəd] [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [fiː; ji] [ment] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt]
Bernard wondered what under the sun she meant ; but he thought he might
伯纳德 想知道 什么 在下面 这 太阳 她 意思是 ; 但 他 想法 他 可能
[ˈseɪfli] [eɪ diː ˈdiː] —
safely add —
安全 添加 —

伯纳德琢磨着她这话到底是什么意思；但他觉得他或许可以放心地补充一句——

“ [aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd][baɪ][hɜːr; həɪ] [tʃɔɪs] .
“ I will abide by her choice .
“ 我 将要 遵守 经过 她 选择 。

“我会尊重她的选择。”

“ [ˈɡɔːrdn] [ˈæktʃuəli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [smaɪl] .
“ Gordon actually began to smile .
“ 戈登 实际上 开始 到 微笑 。

戈登竟然笑了。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
“ It won't be long , I think ; two or three weeks .
“ 它 惯于 是 长的 , 我 思考 ; 二 或者 三 周 。

“我想不会太久；两三周吧。”

“ [ˈændʒələ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ; [fiː; ji] [fɪkst] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ Angela made no answer to this ; she fixed her eyes on the floor .
“ 安吉拉 制成 不 回答 到 这 ; 她 固定的 她 眼睛 在 这 地面 。

安吉拉对此没有回答，她目光呆滞地盯着地板。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈblɑːŋ] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , “ [fiː; ji] [ˈprez(ə)ntli] [sed] .
“ I shall see Blanche as often as possible , “ she presently said .
“ 我 将 看 布兰奇 作为 经常 作为 可能的 , “ 她 目前 说 。

“我会尽可能多地去看望布兰奇,”她接着说道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
“ By all means !
“ 经过全部 方法 ！

“当然可以！ ”

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] [ˈbetər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] . “
The more you see her the better you will understand me . “
这 更多的 你 看 她 这 更好的 你 将要 理解 我 。

你越了解她，就越能理解我。

“ [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [naʊ] .
“ I understand you very well now .
“ 我 理解 你 非常 出色地 现在 。

我现在完全理解你了。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ！
” **I assure you she won't be long ！**
” 我 保证 你 她 惯于 是 长的 ！

“我向你保证，她不会待太久！ ”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ʼændʒələ] , [ænd; ənd] [ʼræpɪdli] [pæst] [aʊt] .
” **he said to Angela , and rapidly passed out .**
” 他 说 到 安吉拉 , 和 快速 通过了 出去 .

他对安吉拉说完这句话，便迅速昏了过去。

[ðə; ði] [ʼʌðər] [stʊd] [ʼsaɪlənt] [tɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʼaʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]
The others stood silent till they heard the outer door of the apartment close behind
这 其他的 站立 沉默的 直到 他们 听到 这 外 门 的 这 公寓 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

其他人静静地站着，直到听到公寓外门在他身后关上的声音。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ɪ'lu:ʒɪdeɪt] ！ ” [sed] [ʼbə:nəd; bə'nɑ:d] , [ʼfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
” **And now please to elucidate ！” said Bernard , folding his arms .**
” 和 现在 请 到 阐发 ！ ” 说 伯纳德 , 折叠式的 他的 武器 .

“现在请你详细解释一下！ ”伯纳德说着，抱起了双臂。

[ʼændʒələ] [geɪv] [naʊ] [ʼænsər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʼmoʊmənts] ； [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl]
Angela gave no answer for some moments ; then she turned upon him a smile
安吉拉 给予 不 回答 为了 一些 时刻 ； 然后 她 转向 之上 他 一个 微笑
[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ,
which appeared incongruous ,
哪个 出现 不协调 ,

安吉拉沉默了一会儿，然后转过头来，对他露出一个略显突兀的笑容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ʼprez(ə)ntli] [helpt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
but which her words presently helped to explain .
但 哪个 她 字 目前 帮助 到 解释 .

但她的话有助于解释这一点。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪn'tensli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ！
” **He is intensely in love with his wife ！**
” 他 是 强烈地 在 爱 和 他的 妻子 ！

“他非常爱他的妻子！ ”

” [ʼtʃæptər] [ʼeks'eks'aɪ'eks]
” **CHAPTER XXIX**
” 章 二十九

第二十九章

[ðɪs] [ʼsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʼveri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
This statement was very effective ,
这 陈述 曾是 非常 有效的 ,

这条声明非常有效。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ʼkredit] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'tɪrɪk]
but it might well have seemed at first to do more credit to her satiric
但 它 可能 出色地 有 似乎 在 第一的 到 做 更多的 信用 到 她 讽刺的
[ʼpəʊɜ:z] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʼfæk(ə)lti][ʌv; əv][ɑ:bzərveɪ(ə)n] .
powers than to her faculty of observation .
权力 比 到 她 学院 的 观察 .

但从一开始看来，这似乎更多地体现了她的讽刺才能，而不是她的观察能力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə] ['bə:nəd; bə'ndɑ:d] ; [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][baɪ]
This was the light in which it presented itself to Bernard ; but , little by
这 曾是 这 光 在 哪个 它 呈现 本身 到 伯纳德 ; 但 , 小的 经过
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ;

这就是它在伯纳德眼中呈现的模样；但是，渐渐地，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['æmplɪfaɪd] [ðə; ði][tekst] , [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
as she amplified the text , he grew to think well of it ,
作为 她 放大 这 文本 , 他 生长 到 思考 出色地 的 它 ,

随着她对文本的阐述，他渐渐对它产生了好感。

[ænd; ænd][æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
and at last he was quite ready to place it , as a triumph of
和 在 最后的 他 曾是 相当 准备好 到 地方 它 , 作为 一个 胜利 的
[sə'gæsəti] ,
sagacity ,
睿智 ,

最后，他完全准备好将其视为睿智的胜利。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [dɪ'sklʌəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
on a level with that other discovery which she had made the evening before
在 一个 等级 和 那 其他 发现 哪个 她 有 制成 这 晚上 前
[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['erənd] [tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]
and with regard to which his especial errand to - day had been to
和 和 看待 到 哪个 他的 特别的 差事 到 - 天 有 到过 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r; hər] [ə'fre] .
congratulate her afresh .
祝贺 她 重新 .

这与她前一天晚上做出的另一项发现不相上下，而他今天特意前来就是为了再次祝贺她。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [les] [sætɪs'fækj(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə]
It brought him , however , less satisfaction than it appeared to bring to
它 带来 他 , 然而 , 较少的 满意 比 它 出现 到 带来 到
[hɪz; ɪz] ['kleɪvər] [kəm'pænjən] ;
his clever companion ;
他的 聪明的 伴侣 ;

然而，这件事带给他的满足感却远不及他那位聪明的同伴所感受到的；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['plɒ:zəbli] [ɪ'nʌf] , ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
for , as he observed plausibly enough , Gordon was quite out of his head ,
为了 , 作为 他 观察到 可能 足够的 , 戈登 曾是 相当 出去 的 他的 头 ,
[hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
because he was quite out of his head ,
因为，正如他颇有道理地观察到的那样，戈登完全疯了。

[ænd; ænd] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and , this being the case , of what importance was the secret of his heart
和 , 这 存在 这 案件 , 的 什么 重要性 曾是 这 秘密 的 他的 心
?
?
?

既然如此，他心中的秘密又有什么重要性呢？

“ [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ænd][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ænd; ænd]
“ **The secret of his heart and the condition of his head are one and**
“ 这 秘密 的 他的 心 和 这 状况 的 他的 头 是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
the same thing ,
这 相同的 事物 ,

“他内心的秘密和他的头脑状态是一回事。”

” [sed] [ˈændʒələ] .
” **said Angela** .
” 说 安吉拉 .

“安吉拉说道。”

” [hiː; hi][ɪz] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪdli] [fɔːls] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ˈɪntuː]
” **He is turned upside down by the wretchedly false position that he has got into**
” 他 是 转向 上行 向下 经过 这 可悲地 错误的 位置 那 他 有 得到 进入
[wɪð; wiθ][hiːz; ɪz] [waɪf] .
with his wife .
和 他的 妻子 .

“他因为与妻子之间陷入的这种极其错误的境地而感到无比痛苦和迷茫。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈbædli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɔːŋli] .
She has treated him badly , but he has treated her wrongly .
她 有 治疗 他 糟糕 , 但 他 有 治疗 她 错 .

她对他不好，但他对她也不对。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wiθ] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [bəʊθ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][haɪd][ˌaɪˈtiː] .
They are in love with each other , and yet they both do nothing but hide it .
他们 是 在 爱 和 每个 其他 , 和 然而 他们 两个都 做 没有什么 但 隐藏 它 .

他们彼此相爱，却都选择隐藏。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wiθ] [pɔːr] [emˈiː] — [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
He is not in the least in love with poor me — not to - day any more than
他 是 不是 在 这 至少 在 爱 和 贫穷的 我 — 不是 到 - 天 任何 更多的 比

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
he was three years ago .
他 曾是 三 年 前 .

他一点也不爱我——今天和三年前一样，对他的爱丝毫未减。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːrɒs] [ænd; ænd] [ˈbɪtərnəs] ,
He thinks he is , because he is full of sorrow and bitterness ,
他 思考 他 是 , 因为 他 是 满的 的 悲哀 和 苦味 ,

他认为自己是，因为他内心充满了悲伤和痛苦。

[ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
and because the news of our engagement has given him a shock .
和 因为 这 消息 的 我们的 订婚 有 给定 他 一个 震惊 .

因为我们订婚的消息让他感到震惊。

[bʌt; bət] [ðæt] - [es][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpriːtekt] — [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ænd][peɪn]
But that ' s only a pretext — a chance to pour out the grief and pain
但 那 - s 仅有的 一个 借口 — 一个 机会 到 倒 出去 这 悲伤 和 疼痛
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn][hiːz; ɪz] [hɑːrt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ɪˈstreɪndʒmənt]
which have been accumulating in his heart under a sense of his estrangement
哪个 有 到过 累积 在 他的 心 在下面 一个 感觉 的 他的 隔阂
[frʌm; frəm] [ˈblɑːnʃ] .
from Blanche .
从 布兰奇 .

但这只是借口——一个让他倾泻心中因与布兰奇疏远而积聚的悲伤和痛苦的机会。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][hiːz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
He is too proud to attribute his feelings to that cause , even to himself ;
他 是 也 自豪的 到 属性 他的 情怀 到 那 原因 , 甚至 到 他自己 ;
他太骄傲了，不肯将自己的感受归因于那个原因，甚至归因于他自己；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈdʒʌstɪs]
but he wanted to cry out and say he was hurt , to demand justice
但 他 通缉 到 哭 出去 和 说 他 曾是 伤害 , 到 要求 正义
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔːŋ] ;
for a wrong ;
为了 一个 错误的 ;

但他想大声喊叫，说他受伤了，想为所受的冤屈讨回公道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] — [wɪtʃ]
and the revelation of the state of things between you and me — which
和 这 启示 的 这 状态 的 事物 之间 你 和 我 — 哪个
[ʌv; əv] [kɔːrs] [straɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪnˈkɔːŋgruəs] ;
of course strikes him as incongruous ;
的 课程 罢工 他 作为 不协调 ;

以及你我之间关系的真相——这当然让他觉得很矛盾；

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˈlɑːrdʒli] [fɔːr; fər] [ðæt] — [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
we must allow largely for that — came to him as a sudden opportunity
我们 必须 允许 很大程度上 为了 那 — 来了 到 他 作为 一个 突然 机会
.
:
.

我们必须考虑到这一点——对他来说，这是一个突如其来的机会。

[noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ðɪ][gɜːrli] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɑːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
No , no , " the girl went on , with a generous ardor in her face ,
不 , 不 , " 这 女孩 去 在 , 和 一个 慷慨的 热情 在 她 脸 ,
"不，不，"女孩继续说道，脸上带着热情洋溢的笑容。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːrgjʊmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][faɪnd]
following further the train of her argument , which she appeared to find
下列的 更远 这 火车 的 她 争论 , 哪个 她 出现 到 寻找
[ɪkˈstriːmli] [əˈtræktɪv] ,
extremely attractive ,
极其 吸引人的 ,

她似乎觉得这个论点极具吸引力，于是继续追问下去。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
" I know what you are going to say and I deny it .
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 和 我 否定 它 .
"我知道你要说什么，但我否认。"

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈfænsɪf(ə)l] , [ɔːr] [səˈfɪstɪk(ə)l] , [ɔːr] [ɪˈræʃən(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem]
I am not fanciful , or sophisticated , or irrational , and I know perfectly what I am
我 是 不是 奇幻的 , 或者 诡辩的 , 或者 非理性 , 和 我 知道 完美 什么 我 是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

我既不异想天开，也不故弄玄虚，更不冲动，我非常清楚自己在做什么。

[men][ɑːr; ər][soʊ][ˈstuːpɪd] ; [aɪ ˈtiː] - [es][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv][ˈriːəl] [dɪˈsɜːrnmənt] .
Men are so stupid ; it ' s only women that have real discernment .
男人 是 所以 愚蠢的 ; 它 - s 仅有的 女性 那 有 真实的 辨别力 .
男人真愚蠢；只有女人才有真正的洞察力。

[liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
Leave me alone , and I shall do something .
离开 我 独自的 , 和 我 将 做 某物 .
别管我，我自会做点什么。

[ˈblɑːnʃ] [ɪz] ˈsɪli] , [jes] , [ˈveri] ˈsɪli] ；
Blanche is silly , yes , very silly ;
布兰奇 是 愚蠢的，是的， 非常 愚蠢的；

布兰奇很傻，是的，非常傻；

[bʌt; bət][fiː; ji][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][hɜːr; hər] ˈhʌzbənd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ˈbiːɪŋ] ,
but she is not so bad as her husband accused her of being ,
但 她 是 不是 所以 坏的 作为 她 丈夫 被告 她 的 存在 ,
但她并不像她丈夫指责她的那样坏。

[ɪn] [ðoʊz] ˈdredf(ə)l] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv] .
in those dreadful words which he will live to repent of .
在 那些 可怕 字 哪个 他 将要 居住 到 悔改 的 .
他那些可怕的话语，他终生都会为此忏悔。

[fiː; ji][ɪz][waɪz] ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈɡreɪtli] , [æt; ət] ˈbɑːtəm] ,
She is wise enough to care for him , greatly , at bottom ,
她 是 明智的 足够的 到 关心 为了 他 , 非常 , 在 底部 ,
她足够明智，从根本上来说，她非常关心他。

[ænd; ænd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ænd] [jeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nt]
and to feel her little heart filled with rage and shame that he does n't
和 到 感觉 她 小的 心 已填 和 愤怒 和 耻辱 那 他 做 不
[əˈpɪr] [tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] .
appear to care for her .
出现 到 关心 为了 她 .
她感到自己的小心脏充满了愤怒和羞愧，因为他似乎并不在乎她。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ˈsɪriəsli] — [aɪ ˈtiː] - [es][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈpɪti] [hiː; hi]
If he would take her a little more seriously — it ' s an immense pity he
如果 他 会 拿 她 一个 小的 更多的 严重地 — 它 - s 一个 巨大 遗憾 他
[ˈmærid] [hɜːr; hər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][wʌz; wəz] ˈsɪli] ！
married her because she was silly !
已婚 她 因为 她 曾是 愚蠢的！

如果他能更认真地对待她一点就好了——他娶她真是太可惜了，因为她太傻了！

— [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] ˈflætərd] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][fiː; ji] [wʊd] [traɪ][ænd; ænd] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
— she would be flattered by it , and she would try and deserve it .
— 她 会 是 受宠若惊 经过 它 , 和 她 会 尝试 和 应得 它 .
她会为此感到荣幸，并且会努力让自己配得上这份荣誉。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ！
No , no , no !
不 , 不 , 不 ！

不，不，不！

[fiː; ji] [dʌz] [nt] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɜːr; fər] ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɔːk] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] ,
she does n't , in reality , care a straw for Captain Lovelock , I assure you ,
她 做 不 , 在 现实 , 关心 一个 稻草 为了 队长 洛夫洛克 , 我 保证 你 ,
我向你保证，她实际上根本不在乎洛夫洛克船长。

[aɪ] ˈprəːmɪs] [juː; jʊ][fiː; ji] [dʌz] [nt] .
I promise you she does n't .
我 承诺 你 她 做 不 .

我保证她不会。

[ə; eɪ] ˈwʊmən] [kæn; kən] [tel] .
A woman can tell .
一个 女士 能 告诉 .

女人能分辨出来。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ˈpɑːsəbli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][hɜːr; həɹ]
She is in danger , possibly , and if her present situation , as regards her
她是 在 危险 , 可能 , 和 如果 她 展示 情况 , 作为 问候 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她可能身处险境, 如果她目前的处境, 就她丈夫的情况而言,

[ˈlæsts] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][ˈhɔːrɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
lasts , she might do something as horrid as he said .
持续时间 , 她 可能 做 某物 作为 可怕的 作为 他 说 .

如果这种情况持续下去, 她可能会做出像他说的那么可怕的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] — [nɔːt][aʊt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
But she would do it out of spite — not out of affection for the Captain ,
但 她 会 做 它 出去 的 尽管如此 — 不是 出去 的 感情 为了 这 队长 ,
但她这样做是出于怨恨, 而不是出于对船长的喜爱。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi][ɡɔːt] [ɪˈmiːdiətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
who must be got immediately out of the way .
WHO 必须 是 得到 立即地 出去 的 这 方式 .
必须立即将他赶走。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [kiːps] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈɡɔːrdn] [kʌm] [bæk]
She only keeps him to torment her husband and make Gordon come back
她 仅有的 保持 他 到 折磨 她 丈夫 和 制作 戈登 来 后退
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

她留下他只是为了折磨她的丈夫, 并让戈登回到她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [draːp][hɪm; ɪm] [fəˈlevər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
She would drop him forever to - morrow .
她 会 降低 他 永远 到 - 明天 .

她明天就会永远和他断绝关系。

” [ˈændʒələ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [rɪˈflektɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪndld] [aɪ] .
” **Angela paused a moment , reflecting , with a kindled eye .**
” 安吉拉 暂停 一个 片刻 , 反思 , 和 一个 点燃 眼睛 .
安吉拉停顿片刻, 若有所思, 眼中闪过一丝光芒。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] !
” **And she shall !**
” 和 她 将 !

她一定会!

” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] .
” **Bernard looked incredulous .**
” 伯纳德 看起来 难以置信 .

伯纳德一脸难以置信。

” [haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [mɪs] [ˈsɔːləmən] ? ”
” **How will that be , Miss Solomon ?** ”
” 如何 将要 那 是 , 错过 所罗门 ? ”

“索罗门小姐, 那会怎么样呢? ”

” [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”
” **You shall see when you come back .** ”
” 你 将 看 什么时候 你 来 后退 . ”

“等你回来就知道了。”

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?
“ **When I come back ?**
“ 什么时候 我 来 后退 ?

“我什么时候回来？ ”

[preɪ] , [wer] [eɪ'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ] ? “
Pray , where am I going ? ”
祈祷 , 在哪里 是 我 去 ? ”

请问，我要去哪里？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [li:v] [ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] — [æz; əz][aɪ] [ˈpraːmɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] .
“ **You will leave Paris for a fortnight — as I promised our poor friend .**
“ 你 将要 离开 巴黎 为了 一个 两星期 — 作为 我 承诺 我们的 贫穷的 朋友 .

“你将离开巴黎两周——正如我答应我们可怜的朋友的那样。”

“ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [geɪv] [æn; ən][aɪ'reɪt] [læf] .
“ **Bernard gave an irate laugh .**
“ 伯纳德 给予 一个 愤怒 笑 .

伯纳德愤怒地大笑起来。

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈdɪkjələs] !
“ **My dear girl , you are ridiculous !**
“ 我的 亲爱的 女孩 , 你 是 荒谬的 !

“我亲爱的姑娘，你真是太荒唐了！ ”

[jʊr; jər] [ˈpraːmɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst][æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [aɪ ˈtiː] . “
Your promising it was almost as childish as his asking it . ”
你的 有前途 它 曾是 几乎 作为 幼稚 作为 他的 问 它 . ”

你答应这件事，简直和他问这个问题一样幼稚。

“ [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
“ **To play with a child you must be childish .**
“ 到 玩 和 一个 孩子 你 必须 是 幼稚 .

“要和孩子玩耍，你必须像孩子一样。”

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Just see the effect of this abominable passion of love ,
只是 看 这 影响 的 这 可恶 热情 的 爱 ,

看看这种可憎的爱情激情会造成什么后果吧！

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] !
which you have been crying up to me so !
哪个 你 有 到过 哭泣 向上 到 我 所以 !

你一直哭着跟我说这些！

[baɪ][ɪts][ɑːpə'reɪ(ə)n] [ˈgɔːrdn] [raɪt] , [ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l][mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] ,
By its operation Gordon Wright , the most sensible man of our acquaintance ,
经过 它是 手术 戈登 赖特 , 这 最多 明智的 男人 的 我们的 熟人 ,

通过其运作，我们认识的最明智的人戈登·赖特，

[ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈfənsɪ] !
is reduced to the level of infancy !
是 减少 到 这 等级 的 婴儿期 !

退化到婴儿水平了！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][goʊ] [əˈwei] , [aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . “
If you will only go away , I will manage him . ”
如果 你 将要 仅有的 去 离开 , 我 将要 管理 他 . ”

如果你肯走开，我会管好他。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmænɪdʒ] [em ˈiː] !
“ **You certainly manage me !**
“ 你 当然 管理 我 !

“你当然能管住我！ ”

[preɪ] , [wer] [jæl; jəl][aɪ][gʊʊ] ? ”
Pray , where shall I go ? ”
 祈祷 , 在哪里 将 我 去 ? ”

请问, 我该去哪里?

“ [wer'evər] [ju;; jʊ] [tʃu:z] .
“ Wherever you choose .
 ” 无论 你 选择 .

“无论你选择哪里。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] ['evri] [deɪ] . “
I will write to you every day . ”
 我 将要 写 到 你 每一个 天 . ”

我会每天给你写信。

“ [ðæt] [wɪl] [bi;; bi][æn; ən] [ɪn'du:smənt] , “ [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
“ That will be an inducement , ” said Bernard .
 ” 那 将要 是 一个 诱导 , ” 说 伯纳德 .

“那将是一种激励,”伯纳德说。

“ [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'si:vɔ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] . ”
“ You know I have never received a letter from you . ”
 ” 你 知道 我 有 绝不 已收到 一个 信 从 你 . ”

“你知道我从来没收到过你的来信。”

“ [aɪ] [raɪt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [wʌnz] !
“ I write the most delightful ones !
 ” 我 写 这 最多 愉快 一个 !

“我写的是最令人愉悦的作品! ”

“ [ændʒələ] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prə:mɪs] [tu;; tə][sta:rt] [ðæt]
“ Angela exclaimed ; and she succeeded in making him promise to start that
 ” 安吉拉 惊呼 ; 和 她 成功了 在 制作 他 承诺 到 开始 那
 [naɪt] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
night for London .
 夜晚 为了 伦敦 .

“安吉拉惊喊道；她成功地让他答应当晚就启程前往伦敦。”

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] ,
She had just done so when Mrs . Vivian presented herself ,
 她 有 只是 完毕 所以 什么时候 太太 . 薇薇安 呈现 她自己 ,

她刚做完这一切，薇薇安夫人就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'sta:nɪʃt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the good lady was not a little astonished at being informed of his
 和 这 好的 女士 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 存在 知情的 的 他的
 [ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
 意图 .

得知他的意图后，这位女士颇感惊讶。

“ [ju;; jʊ] ['ʃɒrli] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['dɔ:tər] [tu;; tə][ə'blaɪdʒ]['mɪstər] . [raɪt] ?
“ You surely are not going to give up my daughter to oblige Mr . Wright ?
 ” 你 一定 是 不是 去 到 给 向上 我的 女儿 到 必须 先生 . 赖特 ?

“你肯定不会为了满足赖特先生的愿望而放弃我的女儿吧? ”

“ [ʃi;; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
“ she observed .
 ” 她 观察到 .

她说道。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ! ” [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] .
“ **Upon my word , I feel as if I were ! ” said Bernard .**
“ 之上 我的 单词 , 我 感觉 作为 如果 我 是 ! ” 说 伯纳德 .
“说真的, 我感觉自己就像真的在那里一样!”伯纳德说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , [dɪr] ['mæmə] , ” [sed] ['ændʒələ] .
“ **I will explain it , dear mamma , ” said Angela .**
“ 我 将要 解释 它 , 亲爱的 妈妈 , ” 说 安吉拉 .
“我会解释的, 亲爱的妈妈,”安吉拉说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **It is very interesting .**
“ 它 是 非常 有趣的 .
“这很有意思。”

['mɪstər] . [raɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [si:n] ;
Mr . Wright has made a most fearful scene ;
先生 . 赖特 有 制成 一个 最多 可怕 场景 ;
赖特先生制造了一场非常可怕的场面;

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['blɑ:n] [ɪz] ['dredf(ə)l] .
the state of things between him and Blanche is dreadful .
这 状态 的 事物 之间 他 和 布兰奇 是 可怕 .
他和布兰奇之间的关系糟透了。

“ ['mɪsɪz] . ['vɪviən] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] .
“ **Mrs . Vivian opened her clear eyes .**
“ 太太 . 薇薇安 打开 她 清除 眼睛 .
薇薇安夫人睁开了她清澈的双眼。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **You really speak as if you liked it ! ”**
“ 你 真的 说话 作为 如果 你 喜欢 它 ! ”
“你说话的口气好像很喜欢似的! ”

“ [ʃi:; ji] [dʌz] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [ʃi:; ji][təʊld] ['ɡɔ:rdn] [soʊ] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] .
“ **She does like it — she told Gordon so , ” said Bernard .**
“ 她 做 喜欢 它 — 她 讲述 戈登 所以 , ” 说 伯纳德 .
“她确实很喜欢——她告诉戈登了,”伯纳德说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ji][ɪz][ʌp] [tu:; tə] !
“ **I don't know what she is up to !**
“ 我 不 知道 什么 她 是 向上 到 !
我不知道她在做什么!

['ɡɔ:rdn] [hæz; həz]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ; [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] . “
Gordon has taken leave of his wits ; he wishes to put away his wife . ”
戈登 有 已采取 离开 的 他的 智慧 ; 他 愿望 到 放 离开 他的 妻子 . “
戈登已经神志不清, 他想休妻。

“ [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ? ”
“ **To put her away ? ”**
“ 到 放 她 离开 ? ”
“把她关起来? ”

“ [tu:; tə] [rɪ'pju:diət] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪs'tɔ:riənz] [seɪ] ! ”
“ **To repudiate her , as the historians say ! ”**
“ 到 否认 她 , 作为 这 历史学家 说 ! ”
“正如历史学家所说, 要彻底否定她! ”

“ [tu:; tə] [rɪ'pju:diət] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:n] ! ” ['mɜ:məd] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] ,
“ **To repudiate little Blanche ! ” murmured Mrs . Vivian ,**
“ 到 否认 小的 布兰奇 ! ” 低声说道 太太 . 薇薇安 ,
“要抛弃小布兰奇!”薇薇安太太低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnkənˈɡruːəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n] .

as if she were struck with the incongruity of the operation .
作为 如果 她 是 击 和 这 不协调 的 这 手术 .

仿佛她被这种手术的不协调之处所震惊。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , ” [sed] [ˈændʒələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

“ I mean to keep them together , ” said Angela , with a firm decision .
“ 我 意思是 到 保持 他们 一起 , ” 说 安吉拉 , 和 一个 公司 决定 .

“我打算让他们待在一起,”安吉拉坚定地说。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ](ə)n] .

Her mother looked at her with admiration .
她 母亲 看起来 在 她 和 钦佩 .

她母亲满怀钦佩地看着她。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [wɪl] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .

“ My dear daughter , I will assist you .
“ 我的 亲爱的 女儿 , 我 将要 协助 你 .

“我亲爱的女儿, 我会帮助你的。”

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkɑːmpɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ðeɪ]

“ The two ladies had such an air of mysterious competence to the task they
“ 这 二 女士们 有 这样的 一个 空气 的 神秘 权限 到 这 任务 他们

[hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

had undertaken that it seemed to Bernard that nothing was left to
有 已 那 它 似乎 到 伯纳德 那 没有什么 曾是 左边 到

[hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː] [ˈtempərəəri] [ˈeksaɪl] .

him but to retire into temporary exile .
他 但 到 退休 进入 暂时的 流亡 .

“这两位女士对她们所承担的任务表现出一种神秘的胜任力, 以至于伯纳德觉得, 除了暂时隐退之外, 他别无选择。”

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsoʊ](ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪtʃ]

He accordingly betook himself to London , where he had social resources which
他 因此 贝托克 他自己 到 伦敦 , 在哪里 他 有 社会的 资源 哪个

[wʊd] , [pərˈhæps] , [meɪk] [ˈeksaɪl] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] .

would , perhaps , make exile endurable .
会 , 也许 , 制作 流亡 可忍受的 .

于是他前往伦敦, 他在那里拥有一些社会资源, 或许能让他忍受流亡之苦。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈriːsɔːrsɪz] ,

He found himself , however , little disposed to avail himself of these resources ,
他 成立 他自己 , 然而 , 小的 处置 到 可用 他自己 的 这些 资源 ,

然而, 他却发现自己并不太愿意利用这些资源。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][noʊ] [ˈpleʒərz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd]

and he treated himself to no pleasures but those of memory and
和 他 治疗 他自己 到 不 快乐 但 那些 的 记忆 和

[ˌekspekˈteɪʃn] .

expectation .
期待 .

他除了回忆和期待之外, 不给自己带来任何快乐。

[hiː; hi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ˈdiːpli] [fəˈmɪliər]

He ached with a sense of his absence from Mrs . Vivian's deeply familiar
他 疼痛 和 一个 感觉 的 他的 缺席 从 太太 : 薇薇安的 深 熟悉的

[skaɪ] - [ˈpɑːrlər] ,

sky - parlor ,
天空 - 客厅 ,

他因无法置身于薇薇安太太那间无比熟悉的空中客厅而感到痛苦不堪。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd][spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] — [ɪf] [ɑːn]
which seemed to him for the time the most sacred spot on earth — if on
哪个 似乎 到 他 为了 这 时间 这 最多 神圣 点 在 地球 — 如果 在
[ɜːrθ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈdʒenərəs] [ˈpoʊst(ə)l]
earth it could be called — and he consigned to those generous postal
地球 它 可以 是 称为 — 和 他 寄售 到 那些 慷慨的 邮政
[rɪˈseptəklz] [wɪtʃ] [ˈɔːrnəmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [hjuː][ðə; ði] [ˈlʌndən] [striːt] - [ˈkɔːrnərz] ,
receptacles which ornament with their brilliant hue the London street - corners ,
容器 哪个 装饰品 和 他们的 杰出的 色调 这 伦敦 街道 - 角落 ,

在他看来，那在当时是地球上最神圣的地方——如果地球上能称之为神圣的地方的话——他把信寄进了那些色彩鲜艳、
装点着伦敦街角的邮筒里。

[æn; ən] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [vəˈluːmɪnəs] [ɪˈpɪsəlz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
an inordinate number of the most voluminous epistles that had ever been
一个 过度 数字 的 这 最多 大量的 书信 那 有 曾经 到过
[drɑːpt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
dropped into them .
掉落 进入 他们 :

数量之多、篇幅之长的书信，简直前所未有的。

[hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈændʒələ] , [tuː; tə] [huːm] ,
He took long walks , alone , and thought all the way of Angela , to whom ,
他 采取 长的 散步 , 独自的 , 和 想法 全部 这 方式 的 安吉拉 , 到 谁 ,
他独自一人散步，一路都在想着安吉拉，想着她。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
it seemed to him , that the character of ministering angel was extremely
它 似乎 到 他 , 那 这 特点 的 服侍 天使 曾是 极其
[bɪˈkʌmɪŋ] .
becoming .
成为 :

在他看来，侍奉天使的形象非常合适。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] ,
She was faithful to her promise of writing to him every day ,
她 曾是 忠实 到 她 承诺 的 写作 到 他 每一个 天 ,
她信守承诺，每天都给他写信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [huː] [wiːldɪd] — [soʊ][æt; ət] [liːst] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [θɔːt] ,
and she was an angel who wielded — so at least Bernard thought ,
和 她 曾是 一个 天使 WHO 挥舞 — 所以 在 至少 伯纳德 想法 ,
她是一位拥有魔法的天使——至少伯纳德是这么认为的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈletərz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəs] [pen] .
and he was particular about letters — a very ingenious pen .
和 他 曾是 特别的 关于 信件 — 一个 非常 巧妙 笔 .
他对信件非常讲究——他用的是一支非常精巧的笔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ][ˈtɑːpɪk] — [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːpəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
Of course she had only one topic — the success of her operations with
的 课程 她 有 仅有的 — 话题 — 这 成功 的 她 运营 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] .
regard to Gordon .
看待 到 戈登 :

当然，她只有一个话题——那就是她与戈登的合作是否成功。

“ [ˈmæmə] [hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈblɑːnʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ruːt] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [diˈvəʊtɪŋ] [maɪˈself]
“ **Mamma** **has** **undertaken** **Blanche** , ” **she** **wrote** , “ **and** **I** **am** **devoting** **myself**
“ 妈妈 有 已 布兰奇 , ” 她 写道 , “ 和 我 是 奉献 我
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] .
to **Mr** : **W** :
到 先生 : W :
“妈妈承担了布兰奇的工作,”她写道,“而我则全身心投入到W先生的工作中。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It **is** **really** **very** **interesting** .
它 是 真的 非常 有趣的 .
这真的很有意思。

“ [ʃiː; ʃi][tuːɪd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ]
“ **She** **told** **Bernard** **all** **about** **it** **in** **detail** , **and** **he** **also** **found** **it** **interesting**
“ 她 讲述 伯纳德 全部 关于 它 在 细节 , 和 他 还 成立 它 有趣的
; [ˈdʌbli] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
; **doubly** **so** , **indeed** ,
; 双倍 所以 , 的确 ,
她把事情的来龙去脉都详细地告诉了伯纳德, 伯纳德也觉得很有意思, 而且比她想象的还要有趣。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
for **it** **must** **be** **confessed** **that** **the** **charming** **figure** **of** **the** **mistress** **of**
为了 它 必须 是 坦白 那 这 迷人 数字 的 这 情妇 的
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsoʊ(ə)l] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd]
his **affections** **attempting** **to** **heal** **a** **great** **social** **breach** **with** **her** **light** **and**
他的 情感 尝试 到 愈合 一个 伟大的 社会的 违反 和 她 光 和
[ˈdelɪkət] [hændz] ,
delicate **hands** ,
精美的 双手 ,
因为必须承认, 他心仪的情人那迷人的身影, 正试图用她轻柔纤细的双手弥合巨大的社交裂痕,

[dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ˈprɪti] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] , [ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] , [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
divided **his** **attention** **pretty** **equally** **with** **the** **distracted** , **the** **distorted** , **the** **almost**
分割 他的 注意力 漂亮的 同样地 和 这 愣 , 这 扭曲 , 这 几乎
[ˈluːdɪkrəs] ,
ludicrous ,
荒谬 ,
他几乎平均地将注意力分配给了那些心不在焉的、扭曲的、近乎荒谬的事物。

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrend] .
image **of** **his** **old** **friend** .
图像 的 他的 老的 朋友 :
他老朋友的照片。

[ˈændʒələ] [ruːt] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]
Angela **wrote** **that** **Gordon** **had** **come** **back** **to** **see** **her** **the** **day** **after** **his** **first**
安吉拉 写道 那 戈登 有 来 后退 到 看 她 这 天 后 他的 第一的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,
安吉拉写道, 戈登在第一次拜访后的第二天又来看望了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] [ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and **had** **seemed** **greatly** **troubled** **on** **learning** **that** **Bernard** **had** **taken**
和 有 似乎 非常 麻烦 在 学习 那 伯纳德 有 已采取
[hɪmˈself] [ɔːf] .
himself **off** .
他自己 离开 :
得知伯纳德擅自离开后, 他似乎非常苦恼。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **It was because you insisted on it , of course , ” he said ;**
“ 它 曾是 因为 你 坚持 在 它 , 的 课程 , ” 他 说 ;
“当然是因为你坚持要这么做,”他说;

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] . ”
“ **it was not from feeling the justice of it himself . ”**
“ 它 曾是 不是 从 感觉 这 正义 的 它 他自己 . ”
“这并非出于他自身对正义的感受。”

“ [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ændʒələ] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['letər] , “ [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ **I told him , ” said Angela , in her letter , “ that I had made a point of**
“ 我 讲述 他 , ” 说 安吉拉 , 在 她 信 , ” 那 我 有 制成 一个 观点 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
安吉拉在信中写道:“我告诉他,我特意强调了这一点。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kredit] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
but that we certainly ought to give you a little credit for it .
但 那 我们 当然 应该 到 给 你 一个 小的 信用 为了 它 .
但我们当然应该为此给你一些肯定。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ,
But I could n't insist upon this ,
但 我 可以 不 坚持 之上 这 ,
但我不能坚持这一点。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [nəʊt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'freʃ] [wʌt] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi]
for fear of sounding a wrong note and exciting afresh what I suppose he
为了 害怕 的 听起来 一个 错误的 笔记 和 激动人心 重新 什么 我 认为 他
[wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [tɜ:rm] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .
would be pleased to term his jealousy .
会 是 高兴 到 学期 他的 妒忌 .
生怕说错话,再次激起他所谓的嫉妒之火。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] — - [ɑ:] , [haʊ]
He asked me where you had gone , and when I told him — ' Ah , how
他 问 我 在哪里 你 有 已消失 , 和 什么时候 我 讲述 他 — - 啊 , 如何
[hi:; hi] [mʌst; məst] [heit] [em 'i:] !
he must hate me !
他 必须 恨 我 !
他问我你去了哪里,当我告诉他时——“啊,他一定恨死我了!”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

- [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɪt] [rɔ:ŋ] , - [aɪ] ['ænsər] .
' There you are quite wrong , ' I answered .
- 那里 你 是 相当 错误的 , - 我 回答 .
“你完全错了,”我回答道。

- [hi:; hi] [fi:lz] [æz; əz] ['kaɪndli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] — [æz; əz] [aɪ] [du:] .
' He feels as kindly to you as — as I do .
- 他 感觉 作为 亲切地 到 你 作为 — 作为 我 做 .
“他对你的感觉和我一样好。”

- [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [bɪ'li:vd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,
' He looked as if he by no means believed this ; but , indeed ,
- 他 看起来 作为 如果 他 经过 不 方法 相信 这 ; 但 , 的确 ,
“他看起来好像根本不相信这一点;但是,事实上,

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [biːliːvd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
he looks as if he believed nothing at all .
他 看起来 作为 如果 他 相信 没有什么 在 全部 .
他看起来好像什么都不相信。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʌpˈset][ænd; ɐnd] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] .
He is quite upset and demoralized .
他 是 相当 沮丧的 和 士气低落 .
他非常沮丧，意志消沉。

[hiː; hi] [steɪd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ɐnd] [peɪd] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] — [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] - [pliːz] -
He stayed half an hour and paid me his visit — trying hard to ' please '
他 入住 一半 一个 小时 和 有薪酬的 我 他的 访问 — 尝试 难的 到 - 请 -
[em ˈiː] [əˈgen] !
me again !
我 再次 !
他待了半个小时来看我——又一次努力想“取悦”我！

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [steɪt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [fer] [seks] !
Poor man , he is in a charming state to please the fair sex !
贫穷的 男人 , 他 是 在 一个 迷人 状态 到 请 这 公平的 性别 !
可怜的人，他现在的装扮很迷人，是为了取悦女士们！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [pliːz] [em ˈiː] , [hiː; hi] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] ;
But if he does n't please me , he interests me more and more ;
但 如果 他 做 不 请 我 , 他 兴趣 我 更多的 和 更多的 ;
但如果他不能让我满意，我反而会越来越对他感兴趣；

[aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I make bold to say that to you .
我 制作 大胆的 到 说 那 到 你 .
我敢大胆地告诉你这一点。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] ; [bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [aɪ]
You would have said it would be very awkward ; but , strangely enough , I
你 会 有 说 它 会 是 非常 尴尬的 ; 但 , 奇怪的 足够的 , 我
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzi] .
found it very easy .
成立 它 非常 简单的 .
你可能会说这会非常尴尬；但奇怪的是，我发现这非常容易。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] .
I suppose it is because I am so interested .
我 认为 它 是 因为 我 是 所以 感兴趣的 .
我想是因为我对此很感兴趣吧。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
Very likely it was awkward for him , poor fellow ,
非常 可能 它 曾是 尴尬的 为了 他 , 贫穷的 同伴 ,
对他来说，这很可能很尴尬，可怜的人。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][ˈsɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [wɪt] [ˈhæpiːɜː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for I can certify that he was not a whit happier at the end of his
为了 我 能 证明 那 他 曾是 不是 一个 白色 更快乐 在 这 结尾 的 他的
[hæf] - [ˈaʊər] ,
half - hour ,
一半 - 小时 ,
我可以肯定，半小时结束后，他的心情丝毫没有好转。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] .
in spite of the privilege he had enjoyed .
在 尽管如此 的 这 特权 他 有 享受 .
尽管他享有特权。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
He said nothing more about you , and we talked of Paris and New York ,
他 说 没有什么 更多的 关于 你 , 和 我们 谈话 的 巴黎 和 新的 约克 ,
他再也没提过你，我们聊起了巴黎和纽约。

[ʌv; əv] ['beɪdən] [ænd; ənd] [roʊm] .
of Baden and Rome .
的 巴登 和 罗马 .

巴登和罗马。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
Imagine the situation !
想象 这 情况 !

想象一下这种情况！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wət'evər] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ;
I shall make no resistance whatever to it ;
我 将 制作 不 反抗 任何 到 它 ;

我对此绝不会有任何抵抗；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

信心(Confidence)

第14/14页

[aɪ][jæl; ʌl] ['sɪmpli] [let][hɪm; ɪm] [pər'si:v] [ðæt] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ði:z] ['ta:pɪks] [dʌz] [nɑ:t]
I shall simply let him perceive that conversing with me on these topics does not

我 将 简单地 让 他 感知 那 对话 和 我 在 这些 主题 做 不是

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['kʌmfɔ:təbl; 'kʌmfərtəbl] ,

make him feel a bit more comfortable ,

制作 他 感觉 一个 少量 更多的 舒服的 ,

我只想让他明白, 和我谈论这些话题并不会让他感到丝毫自在。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['els,wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['remədi] .

and that he must look elsewhere for a remedy .

和 那 他 必须 看 别处 为了 一个 补救 .

他必须另寻他法。

[aɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['blɑ:nʃ] .

I said not a word about Blanche .

我 说 不是 一个 单词 关于 布兰奇 .

我一个字也没提布兰奇。

" [fi:; fi] [spəʊk] [ʌv; əv] ['blɑ:nʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

" She spoke of Blanche , however , the next time .

" 她 辐 的 布兰奇 , 然而 , 这 下一个 时间 .

然而, 她下次谈到布兰奇时, 却提到了她。

" [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [fi:; fi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sekənd] ['letər] ,

" He came again this afternoon , " she said in her second letter ,

" 他 来了 再次 这 下午 , " 她 说 在 她 第二 信 ,

“他今天下午又来了,”她在第二封信中写道。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɔ:r] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [æz; əz] ['jestərdeɪ] — ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi]

" and he wore exactly the same face as yesterday — namely , a very unhappy

" 和 他 穿着 确切地 这 相同的 脸 作为 昨天 — 即 , 一个 非常 不开心

[wʌn] .

one .

— .

“他脸上的表情和昨天一模一样——非常不高兴。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [tu:] [waɪz][tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

If I were not entirely too wise to believe his account of himself ,

如果 我 是 不是 完全 也 明智的 到 相信 他的 帐户 的 他自己 ,

如果我不是太过明智, 以至于不相信他对自己的描述,

[aɪ] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['blɑ:nʃ] [fəʊz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][nɑ:t]

I might suppose that he was unhappy because Blanche shows symptoms of not

我 可能 认为 那 他 曾是 不开心 因为 布兰奇 演出 症状 的 不是

[teɪkɪŋ] [flaɪt] .

taking flight .

采取 航班 .

我猜想他不高兴是因为布兰奇出现了无法起飞的症状。

[fi:; fi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [fi:; fi][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ɪz][fɪ'gəʊɪŋ][ɑ:n] —

She has been with us a great deal — she has no idea what is going on —

她 有 到过 和 我们 一个 伟大的 交易 — 她 有 不 主意 什么 是 去 在 —

[ænd; ʌnd][aɪ][kɑ:nt] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [fi:; fi] [tʃætərz] ['eni] [les] [ðæn; ðən][ju:zuəl] .

and I can't honestly say that she chatters any less than usual .

和 我 不能 诚实地 说 那 她 闲聊 任何 较少的 比 通常 .

她和我们在一起的时间很长——她完全不知道发生了什么——而且说实话, 她说话的次数并没有比平时少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ʃɑ:ps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['baɪɪŋ] [aʊt] ,
But she is greatly interested in certain shops that she is buying out ,
但 她 是 非常 感兴趣的 在 肯定 商店 那 她 是 购买 出去 ,
但她对她正在收购的某些店铺非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['teɪləɹ] .
and especially in her visits to her tailor .
和 尤其 在 她 访问 到 她 裁缝 .
尤其是在她去裁缝店的时候。

[ˈmæmə] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] — [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] ['æbsəns] — [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
Mamma has proposed to her — in view of your absence — to come and
妈妈 有 建议的 到 她 — 在 看法 的 你的 缺席 — 到 来 和
[steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
stay with us ,
停留 和 我们 ,
鉴于你不在家, 妈妈已经向她提议让她来和我们一起住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [si:m] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
and she does n't seem afraid of the idea .
和 她 做 不 似乎 害怕的 的 这 主意 .
她似乎并不害怕这个想法。

[aɪ][tuʊld][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ,
I told her husband to - day that we had asked her ,
我 讲述 她 丈夫 到 - 天 那 我们 有 问 她 ,
我今天告诉她丈夫, 我们已经问过她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
and that we hoped he had no objection .
和 那 我们 希望 他 有 不 异议 .
我们希望他没有异议。

- [nʌn] [wət'evər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] . -
' None whatever ; but she won't come . '
- 没有任何 任何 ; 但 她 惯于 来 . -
“什么都没有; 但她就是不来。”

- [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . -
' On the contrary , she says she will . '
- 在 这 相反 , 她 说道 她 将要 . -
“恰恰相反, 她说她会这么做。”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ;
' She will pretend to , up to the last minute ;
- 她 将要 假装 到 , 向上 到 这 最后的 分钟 ;
她会一直假装, 直到最后一刻;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fəɹ] ['bækɪŋ] [aʊt] . -
and then she will find a pretext for backing out . '
和 然后 她 将要 寻找 一个 借口 为了 后盾 出去 . -
然后她会找个借口反悔。

- [dɪ'saɪdɪdli] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , - [aɪ] [sed] .
' Decidedly , you think very ill of her , ' I said .
- 绝对地 , 你 思考 非常 患病的 的 她 , - 我 说 .
“很明显, 你对她印象很差,”我说。

- [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ænsəɹ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .
' She hates me , ' he answered , looking at me strangely .
- 她 讨厌 我 , - 他 回答 , 寻找 在 我 奇怪的 .
“她恨我,”他回答道, 眼神怪异地看着我。

- [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , - [aɪ] [sed] .
' **You say that of every one** , ' **I said** .
- 你 说 那 的 每一个 一 , - 我 说 .

“你对每个人都这么说,”我说。

- ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] ['bə:nəd; bə'na:d] . -
' **Yesterday you said it of Bernard** . '
- 昨天 你 说 它 的 伯纳德 . -

“昨天你也是这么说伯纳德的。”

- [ɑ:] , [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] !
' **Ah , for him there would be more reason !**
- 啊 , 为了 他 那里 会 是 更多的 原因 !

“啊, 对他来说, 理由就更多了! ”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he exclaimed** .
- 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

- [aɪ] [wəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['bə:nəd; bə'na:d] , - [aɪ] [went] [ɑ:n] , - [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['ænsər]
' **I won't attempt to answer for Bernard** , ' **I went on** , ' **but I will answer**
- 我 惯于 试图 到 回答 为了 伯纳德 , - 我 去 在 , - 但 我 将要 回答
[fɔ:r; fər] ['blɑ:nʃ] .
for Blanche .
为了 布兰奇 .

“我不会替伯纳德回答,”我继续说道, “但我会替布兰奇回答。”

[jʊr; jər] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['heɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] .
Your idea of her hating you is a miserable delusion .
你的 主意 的 她 憎恨 你 是 一个 悲惨的 错觉 .

你认为她恨你的想法完全是可悲的错觉。

[ʃi:; ʃi] ['kerz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
She cares for you more than for any one in the world .
她 关心 为了 你 更多的 比 为了 任何 一 在 这 世界 .

她比世界上任何人都更关心你。

[ju:; jʊ] ['oʊnli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
You only misunderstand each other ,
你 仅有的 误解 每个 其他 ,

你们之间只是存在误会。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] [wɪl] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:zəli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
and with a little good will on both sides you can easily get out of your
和 和 一个 小的 好的 将要 在 两个都 侧面 你 能 容易地 得到 出去 的 你的
[ˈtæŋɡ(ə)l] .
tangle .
纠纷 .

只要双方都抱有一点善意, 就能轻松摆脱困境。

- [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i: ; [hi:; hi] [stɑ:pt] [em 'i:] [ʃɔ:rt] .
' **But he would n't listen to me ; he stopped me short** .
- 但 他 会 不 听 到 我 ; 他 停止 我 短的 .

但他根本不听我的, 直接打断了我。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ; [soʊ] [aɪ] [drɔ:pt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
I saw I should excite him if I insisted ; so I dropped the subject .
我 锯 我 应该 激发 他 如果 我 坚持 ; 所以 我 掉落 这 主题 .

我知道如果我坚持下去可能会让他兴奋起来, 所以我就不再谈论这个话题了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] ； [hi:; hi] [fæl; fəl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] 。

But it is not for long ; he shall listen to me .
但 它 是 不是 为了 长的 ； 他 将 听 到 我 ；

但这种情况不会持续太久；他终会听我的。

” [ˈleɪtər] [ʃi:; ʃi] [ru:t] [ðæt] [ˈblɑ:n] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] “ [bækt] [aʊt] ，
” **Later she wrote that Blanche had in fact “ backed out ,**
” 之后 她 写道 那 布兰奇 有 在 事实 “ 支持的 出去 ，

后来她写道，布兰奇实际上“反悔了”，

” [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ，
” **and would not come to stay with them ,**
” 和 会 不是 来 到 停留 和 他们 ；

并且不会去和他们一起住。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pəˈpetʃuəli] [ˈtraɪɪŋ] [ɑ:n] [ˈdresɪz] ，
having given as an excuse that she was perpetually trying on dresses ,
拥有 给定 作为 一个 原谅 那 她 曾是 永恒地 尝试 在 连衣裙 ；

她给出的借口是她一直在试穿裙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] ． [ˈvɪvɪənz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnkənˈvi:nɪənt] [ˈdɪstəns]
and that at Mrs . Vivian's she should be at an inconvenient distance
和 那 在 太太 ． 薇薇安的 她 应该 是 在 一个 不方便 距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈseɪkrɪd] [raɪts] ，
from the temple of these sacred rites ,
从 这 寺庙 的 这些 神圣 仪式 ；

而且，薇薇安太太家离举行这些神圣仪式的教堂距离很远，很不方便。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [hu:] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] ．
and the high priest who conducted the worship .
和 这 高的 牧师 WHO 实施 这 崇拜 ；

以及主持祭祀的大祭司。

” [bʌt; bət] [wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [deɪ] ， ” [sed] [ˈændʒələ] ， ” [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli]
” **But we see her every day , “ said Angela , “ and mamma is constantly**
” 但 我们 看 她 每一个 天 ， ” 说 安吉拉 ， ” 和 妈妈 是 不断地

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ．
with her :
和 她 ；

“但我们每天都能见到她，”安吉拉说，“妈妈也一直陪着她。”

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˈmæmə] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [em 'i:] ．
She likes mamma better than me .
她 点赞 妈妈 更好的 比 我 ；

她更喜欢妈妈而不是我。

[ˈmæmə] [ˈlɪsnz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [aɪ] [kɑ:nt]
Mamma listens to her a great deal and talks to her a little — I can't
妈妈 听着 到 她 一个 伟大的 交易 和 会谈 到 她 一个 小的 — 我 不能

[du:] [ˈi:ðər] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [əˈləʊn] ．
do either when we are alone .
做 任何一个什么时候 我们 是 独自的 ；

妈妈经常听她说话，也经常和她聊天——而当我们单独相处时，我却什么都做不了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] — [aɪ] [mi:n] [wʌt] [ˈmæmə] [sez] ；
I don't know what she says — I mean what mamma says ;
我 不 知道 什么 她 说道 — 我 意思是 什么 妈妈 说道 ；

我不知道她说了什么——我是说妈妈说了什么；

[wʌt] [ˈblɑ:n] [sez] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ．
what Blanche says I know as well as if I heard it .
什么 布兰奇 说道 我 知道 作为 出色地 作为 如果 我 听到 它 ；

布兰奇说的话，我就像亲耳听到的一样清楚。

[wiː; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lʌvlɔ:k] ,
We see nothing of Captain Lovelock ,
我们 看 没有什么 的 队长 洛夫洛克 ;
我们没见到洛夫洛克船长。

[ænd; ənd] ['mæmə] [telz] [em 'iː][jiː; ji][hæz; həz][nɑ:t][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
and mamma tells me she has not spoken of him for two days .
和 妈妈 讲述 我 她 有 不是 说 的 他 为了 二 天 .
妈妈告诉我，她已经两天没提起他了。

[jiː; ji] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['sɪmptəm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʊr] .
She thinks this is a better symptom , but I am not so sure .
她 思考 这 是 一个 更好的 症状 ; 但 我 是 不是 所以 当然 .
她认为这是一个更好的症状，但我不太确定。

[pʊr] ['mɪstər] . [raɪt] [tri:tɪs] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ðæt] ['blɑ:nʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hɛv] [æz; əz]
Poor Mr . Wright treats it as a great triumph that Blanche should behave as
贫穷的 先生 ; 赖特 款待 它 作为 一个 伟大的 胜利 那 布兰奇 应该 表现 作为
[hiː; hi][fɔ:r'tʊəld] .
he foretold .
他 预言 .
可怜的赖特先生把布兰奇按照他预言的方式行事视为巨大的胜利。

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,
He is welcome to the comfort he can get out of this ,
他 是 欢迎 到 这 舒适 他 能 得到 出去 的 这 ;
他当然乐意享受这一切带来的舒适感。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [gets] [nʌn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] .
for he certainly gets none from anything else .
为了 他 当然 获得 没有任何 从 任何事物 别的 .
因为他肯定无法从其他任何方面得到任何东西。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [bɑ:m][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The society of your correspondent is not that balm to his spirit which he
这 社会 的 你的 通讯员 是 不是 那 香脂 到 他的 精神 哪个 他
[ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
appeared to expect ,
出现 到 预计 ,
你的来信者似乎并未从与人的交往中获得他所期待的那种心灵慰藉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['dʒent(ə)][ænd; ənd][kaɪnd]
and this in spite of the fact that I have been as gentle and kind
和 这 在 尽管如此 的 这 事实 那 我 有 到过 作为 温和的 和 种类
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .
with him as I know how to be .
和 他 作为 我 知道 如何 到 是 .
尽管我已经尽我所能地温柔善良地对待他，但事情还是发生了这样的事。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['saɪlənt] — [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sɪts][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] ;
He is very silent — he sometimes sits for ten minutes without speaking ;
他 是 非常 沉默的 — 他 有时 坐着 为了 十 分钟 没有 请讲 ;
他非常沉默寡言——有时他会一坐就是十分钟而不说话；

[aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ə'mju:zɪŋ] .
I assure you it is n't amusing .
我 保证 你 它 是 不 有趣 .
我向你保证，这一点也不好笑。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊks] [æ; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Sometimes he looks at me as if he were going to break out with that
有时 他 看起来 在 我 作为 如果 他 是 去 到 休息 出去 和 那
[ˈkreɪzi][aɪˈdiːə][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .
crazy idea to which he treated me the other day .
疯狂的 主意 到 哪个 他 治疗 我 这 其他 天 .
有时他看着我的眼神，好像随时会跟我提起前几天他跟我说的那个疯狂的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] ,
But he says nothing ,
但 他 说道 没有什么 ,
但他什么也没说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] — [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and then I see that he is not thinking of me — he is simply thinking of
和 然后 我 看 那 他 是 不是 思维 的 我 — 他 是 简单地 思维 的
[ˈblɑːŋ] .
Blanche .
布兰奇 .
然后我发现他并没有想着我，他只是想着布兰奇。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] . "
The more he thinks of her the better . "
这 更多的 他 思考 的 她 这 更好的 . "
他越想她越好。

" [maɪ] [daɪr] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzn] , " [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
" **My dear Bernard , " she began on another occasion , " I hope you are not**
" 我的 亲爱的 伯纳德 , " 她 开始 在 其他 场合 , " 我 希望 你 是 不是
[ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː] ,
dying of ennui ,
垂死 的 厌倦 ,
“我亲爱的伯纳德,”她在另一次场合说道,“我希望你没有因为无聊而死。”

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .
ETC。

[ˈoʊvər] [hɪr] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][soʊ] - [soʊ] .
Over here things are going so - so .
超过 这里 事物 是 去 所以 - 所以 .
这边情况一般。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːvər] ,
He asked me yesterday to go with him to the Louvre ,
他 问 我 昨天 到 去 和 他 到 这 卢浮宫 ,
他昨天邀请我和他一起去卢浮宫。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər][hæf][æ; ən] [ˈaʊər] .
and we walked about among the pictures for half an hour .
和 我们 步行 关于 之中 这 图片 为了 一半 一个 小时 .
我们在画作间漫步了半个小时。

[ˈmæmə] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] ,
Mamma thinks it a very strange sort of thing for me to be doing ,
妈妈 思考 它 一个 非常 奇怪的 种类 的 事物 为了 我 到 是 正在做 ,
妈妈觉得我这样做很奇怪。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [diˈlaɪts] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] ,
and though she delights , of all things , in a good cause ,
和 尽管 她 美味 , 的 全部 事物 , 在 一个 好的 原因 ,
而且，尽管她最乐于助人的还是正义事业，

[ʃiː; ʃi][ɪz][na:t] [ʃɜr] [ðæt] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [mi:nz] .
she is not sure that this cause is good enough to justify the means .
她 是 不是 当然 那 这 原因 是 好的 足够的 到 证明合法 这 方法 .

她不确定这个理由是否足够正当，足以证明采取这种手段的合理性。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈluːvər] [ɪz]
I admit that the means are very singular , and , as far as the Louvre is
我 承认 那 这 方法 是 非常 单数 , 和 , 作为 远的 作为 这 卢浮宫 是
[kən'sɜːrɪnd] ,
concerned ,
担心的 ,

我承认这些手段非常独特，而且，就卢浮宫而言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [sək'sesf(ə)l] .
they were not successful .
他们 是 不是 成功的 .

他们没有成功。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈviːnəs] [huː]
We sat and looked for a quarter of an hour at the great Venus who
我们 卫星 和 看起来 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在 这 伟大的 金星 WHO
[hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
has lost her arms ,
有 丢失的 她 武器 ,

我们坐着凝视了失去双臂的伟大维纳斯雕像十五分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and he said never a word .
和 他 说 绝不 一个 单词 .

他一句话也没说。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I think he does n't know what to say .
我 思考 他 做 不 知道 什么 到 说 .

我觉得他不知道该说什么。

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Before we separated he asked me if I heard from you .
前 我们 分开 他 问 我 如果 我 听到 从 你 .

在我们分别之前，他问我有没有收到你的消息。

- [oʊ] , [jes] , - [aɪ] [sed] , - [ˈevri] [deɪ] . -
' Oh , yes , ' I said , ' every day . '
- 哦 , 是的 , - 我 说 , - 每一个 天 . -

“哦，是的，”我说，“每天都是这样。”

- [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][em 'iː] ? -
' And does he speak of me ? '
- 和 做 他 说话 的 我 ? -

“他会提起我吗？ ”

- [ˈnevər] !
' Never !
- 绝不 !

‘绝不！

- [aɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
' I answered ; and I think he looked disappointed .
- 我 回答 ; 和 我 思考 他 看起来 失望的 .

我回答道；我觉得他看起来很失望。

“ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈændʒələ] , [ˈskersli] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **Bernard had , in fact , in writing to Angela , scarcely mentioned his name .**
“ 伯纳德 有 , 在 事实 , 在 写作 到 安吉拉 , 几乎 提及 他的 姓名 .

事实上, 伯纳德在给安吉拉的信中几乎没有提到他的名字。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **He had not been here for two days , “ she continued , at the end of a**
“ 他 有 不是 到过 这里 为了 二 天 , “ 她 持续 , 在 这 结尾 的 一个
[wi:k] ;
week ;
星期 ;

“他已经两天没来这里了,”她继续说道, 那时距离一周结束已经过去了;

“ [bʌt; bət] [læst] [ˈi:vniŋ] , [ˈveri] [leɪt] — [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] — [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
“ **but last evening , very late — too late for a visitor — he came in .**
“ 但 最后的 晚上 , 非常 晚的 — 也 晚的 为了 一个 游客 — 他 来了 在 .

“但是昨晚很晚了——对于访客来说太晚了——他进来了。”

[ˈmæmə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] ;
Mamma had left the drawing - room , and I was sitting alone ;
妈妈 有 左边 这 绘画 - 房间 , 和 我 曾是 坐着 独自的 ;

妈妈离开了客厅, 我独自一人坐在那里;

[aɪ] [ɪˈmi:diətli] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] .
I immediately saw that we had reached a crisis .
我 立即地 锯 那 我们 有 达到 一个 危机 .

我立刻意识到我们已经陷入了危机。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ˈblɑ:nʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt]
I thought at first he was going to tell me that Blanche had carried out
我 想法 在 第一的 他 曾是 去 到 告诉 我 那 布兰奇 有 携带 出去
[hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] ;
his prediction ;
他的 预言 ;

我一开始以为他要告诉我, 布兰奇的预言成真了;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ʃu:] [pɪntʃt] ; [ænd; ənd] ,
but I presently saw that this was not where the shoe pinched ; and ,
但 我 目前 锯 那 这 曾是 不是 在哪里 这 鞋 捏 ; 和 ,

但我很快发现, 鞋子夹脚的地方并不是这里; 而且,

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈkloʊsli] .
besides , I knew that mamma was watching her too closely .
除了 , 我 知道 那 妈妈 曾是 观看 她 也 密切 .

此外, 我知道妈妈一直在密切关注她。

- [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] - [soʊld] [ˈɪdiət] ?
' How can I have ever been such a dull - souled idiot ?
- 如何 能 我 有 曾经 到过 这样的 一个 乏味的 - 有灵魂的 笨蛋 ?

我怎么会是那么迟钝愚钝的白痴呢?

- [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
' he broke out , as soon as he had got into the room .
- 他 打破 出去 , 作为 很快 作为 他 有 得到 进入 这 房间 .

他一进房间就爆发了。

- [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , - [aɪ] [sed] ,
' I like to hear you say that , ' I said ,
- 我 喜欢 到 听到 你 说 那 , - 我 说 ,

“我喜欢听你这么说,”我说。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [waɪz] . -
' **because it does n't seem to me that you have been at all wise .** '
- 因为 它 做 不 似乎 到 我 那 你 有 到过 在 全部 明智的 . -
“因为在我看来，你一点也不明智。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevərnəs] , ['kaɪndnəs] , [tækt] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] !
' **You are cleverness , kindness , tact , in the most perfect form !** '
- 你 是 聪明才智 , 仁慈 , 策略 , 在 这 最多 完美的 形式 !
“你集聪明、善良、机智于一身，堪称完美典范！”

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
' **he went on .** '
- 他 去 在 .

他继续说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [hɪ'stɔːriən] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [em 'iː][ə; eɪ]
As a veracious historian I am bound to tell you that he paid me a
作为 一个 诚实的 历史学家 我 是 边界 到 告诉 你 那 他 有薪酬的 我 一个
['bʊʃl] [ʌv; əv] ['kɑːmpləments] ,
bushel of compliments ,
蒲式耳 的 赞美 ,
作为一名诚实的历史学家，我必须告诉你，他给了我很多赞扬。

[ænd; ænd] [θæŋkt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz][fɔːr; fər][maɪ] ['hævɪŋ] [let] [hɪm; ɪm] [bɔːr] [em 'iː]
and thanked me in the most flattering terms for my having let him bore me
和 谢谢 我 在 这 最多 奉承 条款 为了 我的 拥有 让 他 钻孔 我
[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
so for a week .
所以 为了 一个 星期 .

他用最恭维的语气感谢我让他烦了我一个星期。

- [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [bɔːrd] [em 'iː] , - [aɪ] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː] . -
' **You have not bored me , ' I said ; ' you have interested me .** '
- 你 有 不是 无聊的 我 , - 我 说 ; - 你 有 感兴趣的 我 . -
“你没有让我感到无聊,”我说, “你引起了我的兴趣。”

- [jes] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːriəs] [keɪs] [ʌv; əv][,mɑːnə'meɪniə] .
' **Yes , ' he cried , ' as a curious case of monomania .** '
- 是的 , - 他 哭 , - 作为 一个 好奇的 案件 的 单恋 .
“是的,”他喊道, “这是一种奇怪的偏执症病例。”

[aɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;
It ' s a part of your kindness to say that ;
它 - s 一个 部分 的 你的 仁慈 到 说 那 ;
你这么说，是出于你的善意；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrd] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ;
but I know I have bored you to death ;
但 我 知道 我 有 无聊的 你 到 死亡 ;
但我知道我已经让你感到无聊死了；

[ænd; ænd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [drɪ'spaɪz] [em 'iː] .
and the end of it all is that you despise me .
和 这 结尾 的 它 全部 是 那 你 鄙视 我 .
最终，你还是鄙视我。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [dis'paɪzɪŋ] [em 'iː] ; [aɪ] [drɪ'spaɪz] [maɪ'self] .
You can't help despising me ; I despise myself .
你 不能 帮助 鄙视 我 ; 我 鄙视 我 .
你无法不鄙视我；我自己也鄙视我自己。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] ;
I used to think that I was a man , but I have given that up ;
我 用过的 到 思考 那 我 曾是 一个 男人 , 但 我 有 给定 那 向上 ;
我以前认为自己是个男人,但我已经放弃了这种想法;

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pɔːr] ['kri:tʃər] !
I am a poor creature !
我 是 一个 贫穷的 生物 !
我真是个可怜的人!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [θɪŋz] ['kwɑɪətli][ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] ['breɪvli] .
I used to think I could take things quietly and bear them bravely .
我 用过的 到 思考 我 可以 拿 事物 悄悄 和 熊 他们 勇敢地 .
我以前总以为自己可以默默承受一切,勇敢面对。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] !
But I can't !
但 我 不能 !
但我做不到!

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['veri] [feɪm] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . -
If it were not for very shame I could sit here and cry to you . '
如果 它 是 不是 为了 非常 耻辱 我 可以 坐 这里 和 哭 到 你 . -
要不是羞愧难当,我真想坐在这里向你哭诉。

- [dəʊnt][maɪnd][em 'iː] , - [aɪ] [sed] ;
' Don't mind me , ' I said ;
- 不 头脑 我 , - 我 说 ;

“别在意我,”我说;

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'ɡri:mənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈkrɪtɪk(ə)l]
' you know it is a part of our agreement that I was not to be critical
- 你 知道 它 是 一个 部分 的 我们的 协议 那 我 曾是 不是 到 是 批判的
- -
: -
: -

“你知道,我们之间的协议里有一条就是我不能批评别人。”

- [ˈaʊər; ɑːr] [ə'ɡri:mənt] ?
' Our agreement ?
- 我们的 协议 ?

“我们的协议? ”

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['veɪɡli] .
' he repeated , vaguely .
- 他 重复 , 依稀 .

他含糊地重复道。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [aɪ 'tiː] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
' I see you have forgotten it , ' I answered ; ' but it does n't in the least
- 我 看 你 有 被遗忘的 它 , - 我 回答 ; - 但 它 做 不 在 这 至少
['mætər] ;
matter ;
事情 ;

“看来你已经忘记了,”我回答说;“但这丝毫不重要;

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it is not of that I wish to talk to you .
它 是 不是 的 那 我 希望 到 讲话 到 你 .

我不想和你谈这件事。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ai 'ti:] [hæz; həz] [nt] [dʌn] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] .
All the more that it has n't done you a particle of good .
全部 这 更多的 那 它 有 不 完毕 你 一个 粒子 的 好的 .

更何况，它对你一点好处也没有。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [naɪs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ;
I have been extremely nice with you for a week ;
我 有 到过 极其 好的 和 你 为了 一个 星期 .

我这一个星期以来一直对你非常友好；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [naʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
but you are just as unhappy now as you were at the beginning .
但 你 是 只是 作为 不开心 现在 作为 你 是 在 这 开始 .

但你现在和一开始一样不快乐。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [wɜ:rs] . -
Indeed , I think you are rather worse . '
的确 , 我 思考 你 是 相当 更糟 . -

事实上，我认为你的情况更糟。

- ['hev(ə)n] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [mɪs] ['vɪviən] , [aɪ] [br'li:v] [aɪ] [eɪ 'em] !
' Heaven forgive me , Miss Vivian , I believe I am !
- 天堂 原谅 我 , 错过 薇薇安 , 我 相信 我 是 !

“维维安小姐，请老天原谅我，我相信我就是这样的人！”

- [hi:; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- ['hev(ə)n] [wɪl] ['i:zəli] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roud] .
' Heaven will easily forgive you ; you are on the wrong road .
- 天堂 将要 容易地 原谅 你 ; 你 是 在 这 错误的 路 .

“上天会轻易原谅你的；你走错了路。”

[tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r; jər] ['hæpɪnəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
To catch up with your happiness , which has been running away from you ,
到 抓住 向上 和 你的 幸福 , 哪个 有 到过 跑步 离开 从 你 ,

为了追上你那正在离你远去的幸福，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðər] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['træv(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz]
you must take another ; you must travel in the same direction as
你 必须 拿 其他 ; 你 必须 旅行 在 这 相同的 方向 作为
['blɑ:nʃ] ;
Blanche ;
布兰奇 ;

你必须换乘另一辆；你必须和布兰奇走同一方向的路；

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] ['seprət] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [jɔ:r; jər] [waɪf] .
you must not separate yourself from your wife .
你 必须 不是 分离 你自己 从 你的 妻子 .

你绝不能与妻子分离。

- [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['blæntʃɪz] [neɪm] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [tuʊn] ;
' At the sound of Blanche's name he jumped up and took his usual tone ;
- 在 这 声音 的 布兰奇的 姓名 他 跳了起来 向上 和 采取 他的 通常 语气 ;

一听到布兰奇的名字，他就跳了起来，用他惯常的语气说道；

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd] ['ni:ɪdɪd] [noʊ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
he knew all about his wife , and needed no information .
他 知道 全部 关于 他的 妻子 , 和 需要 不 信息 .

他对妻子了如指掌，无需任何信息。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
But I made him sit down again , and I made him listen to me .
但 我 制成 他 坐 向下 再次 , 和 我 制成 他 听 到 我 .
但我让他重新坐下, 让他听我说话。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɪs(ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][aʊər] ,
I made him listen for half an hour ,
我 制成 他 听 为了 一半 一个 小时 ,
我让他听了半个小时,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
and at the end of the time he was interested .
和 在 这 结尾 的 这 时间 他 曾是 感兴趣的 .
最后他对此产生了兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ,
He had all the appearance of it ; he sat gazing at me ,
他 有 全部 这 外貌 的 它 ; 他 卫星 凝视 在 我 ,
他看起来确实如此; 他坐着, 凝视着我。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and at last the tears came into his eyes .
和 在 最后的 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .
最后, 他的眼中噙满了泪水。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['eləkwəns] .
I believe I had a moment of eloquence .
我 相信 我 有 一个 片刻 的 口才 .
我相信我当时展现出了惊人的口才。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [nɔːr] [haʊ] [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] ,
I don't know what I said , nor how I said it ,
我 不 知道 什么 我 说 , 也不 如何 我 说 它 ,
我不知道我说了什么, 也不知道我是怎么说的。

[tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [haʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
to what point it would bear examination , nor how , if you had been there ,
到 什么 观点 它 会 熊 考试 , 也不 如何 , 如果 你 有 到过 那里 ,
这件事值得探究到什么程度, 以及如果你当时在场, 该如何探究。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['krɪtɪk] , [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðər] ;
it would seem to you , as a disinterested critic , to hang together ;
它 会 似乎 到 你 , 作为 一个 无私的 评论家 , 到 悬挂 一起 ;
作为一名不带偏见的评论家, 你会觉得它们很协调;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
but I know that after a while there were tears in my own eyes .
但 我 知道 那 后 一个 尽管 那里 是 眼泪 在 我的 自己的 眼睛 .
但我知道过了一会儿, 我的眼里也噙满了泪水。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['blɑːnʃ] ;
I begged him not to give up Blanche ;
我 乞求 他 不是 到 给 向上 布兰奇 ;
我恳求他不要放弃布兰奇;

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] ;
I assured him that she is not so foolish as she seems ;
我 保证 他 那 她 是 不是 所以 愚蠢 作为 她 似乎 ;
我向他保证, 她并不像看起来那么愚蠢;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'æləti] ,
that she is a very delicate little creature to handle , and that , in reality ,
那 她 是 一个 非常 精美的 小的 生物 到 处理 , 和 那 , 在 现实 ,
她是个非常娇弱的小家伙, 很难照料, 而且, 实际上,

[wət'eɪvər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

whatever she does , she is thinking only of him :
任何 她 做 , 她 是 思维 仅有的 的 他 :

无论她做什么, 她心里想的都只有他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
He had been all goodness and kindness to her , I knew that ; but he

[hæd; həd][nɔːt] ,

had not ,
有 不是 ,

我知道他一直对她很好很友善; 但他并没有.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

from the first ,
从 这 第一的 ,

从一开始,

[bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]
been able to conceal from her that he regarded her chiefly as a

[pɪrɪtɪ] ['kɪt(ə)n] .

pretty kitten .
漂亮的 小猫 :

但他成功地向她隐瞒了, 他主要把她当作一只漂亮的小猫咪。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒlɪn] [flɔːtɪŋ] ,

She wished to be more than that , and she took refuge in flirting ,
她 希望 到 是 更多的 比 那 , 和 她 采取 避难所 在 调情 ,

她渴望成为更好的人, 于是沉溺于调情之中。

['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [dʒeləsi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

simply to excite his jealousy and make him feel strongly about her .
简单地 到 激发 他的 妒忌 和 制作 他 感觉 强烈 关于 她 :

仅仅是为了激起他的嫉妒心, 让他对她产生强烈的感情。

[hiː; hi][hæz; həz] [felt] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['strɔːŋli] [naʊ] ;

He has felt strongly , and he was feeling strongly now ;
他 有 毛毡 强烈 , 和 他 曾是 感觉 强烈 现在 ;

他一直情感强烈, 现在依然情感强烈;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['pæʃənətli] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [hoʊl] [kən'tenʃ(ə)n] .

he was feeling passionately — that was my whole contention .
他 曾是 感觉 热情地 — 那 曾是 我的 所有的 争论 :

他当时情绪非常激动——这就是我的全部论点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] ['nevər] [meɪd] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ræðər] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['lɪt(ə)]

But he had perhaps never made it plain to those rather near - sighted little

[ment(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

mental eyes of hers ,
精神的 眼睛 的 她的 ,

但他或许从未让她那双略显短视的小眼睛明白这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nt] [feɪl][tuː; tə]['ræŋk(ə)] [ɪn]

and he had let her suppose something that could n't fail to rankle in

[hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['tɔːrment] [aɪ 'tiː] .

her mind and torment it .
她 头脑 和 折磨 它 :

他让她产生了一种想法, 这种想法一定会让她耿耿于怀, 备受煎熬。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][let][hɜ:r; hər] [sə'pəʊz] , - [aɪ][sed] , - [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ,
' **You have let her suppose , ' I said , ' that you were thinking of me ,**
- 你 有 让 她 认为 , - 我 说 , - 那 你 是 思维 的 我 ,
“你让她以为,”我说, “你在想我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:] .
and the poor girl has been jealous of me .
和 这 贫穷的 女孩 有 到过 嫉妒的 的 我 .
可怜的女孩一直嫉妒我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][hæz; həz] [sed] .
I know it , but from nothing she herself has said .
我 知道 它 , 但 从 没有什么 她 她自己 有 说 .
我知道, 但这并非来自她本人说过的话。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [tu:] [kən'sɪdərət] .
She has said nothing ; she has been too proud and too considerate .
她 有 说 没有什么 ; 她 有 到过 也 自豪的 和 也 周到 .
她什么也没说; 她太骄傲, 也太体贴了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] - [es][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] , [aɪ][du:] .
If you don't think that ' s to her honor , I do .
如果 你 不 思考 那 - s 到 她 荣誉 , 我 做 .
如果你不认为这有损她的名誉, 我却认为有。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ['evri] [deɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
She has had a chance every day for a week ,
她 有 有 一个 机会 每一个 天 为了 一个 星期 ,
过去一周, 她每天都有机会。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['tri:tɪd] [em 'i:] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [spaɪt] .
but she has treated me without a grain of spite .
但 她 有 治疗 我 没有 一个 粮食 的 尽管如此 .
但她对我没有丝毫怨恨。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pri:ʃiərtɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [tʌtʃt]
I have appreciated it , I have understood it , and it has touched
我 有 感谢 它 , 我 有 理解 它 , 和 它 有 感动
[em 'i:] ['veri] [mʌt]] .
me very much .
我 非常 很多 .
我欣赏它, 我理解它, 它深深地打动了我。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [raɪt] .
It ought to touch you , Mr . Wright .
它 应该 到 触碰 你 , 先生 . 赖特 .
赖特先生, 这应该会触动您。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['mɪstər] . [lɒŋ'vɪl] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən]
When she heard I was engaged to Mr . Longueville , it gave her an
什么时候 她 听到 我 曾是 已订婚的 到 先生 . 朗格维尔 , 它 给予 她 一个
[ɪ'mens] [rɪ'li:f] .
immense relief .
巨大 宽慰 .
当她听说我与朗格维尔先生订婚时, 她如释重负。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][prəu'test, 'prəu-] , [ænd; ənd] [di'naʊnsɪŋ] ,
And yet , at the same moment you were protesting , and denouncing ,
和 然而 , 在 这 相同的 片刻 你 是 抗议 , 和 谴责 ,
然而, 就在同一时刻, 你却在抗议和谴责,

[ænd; ɐnd] ['seɪŋ] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] !
and saying those horrible things about her !
和 说 那些 可怕 事物 关于 她 !
还说了那些关于她的可怕的话!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrɪz] — [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌædmə'reɪ(ə)n] .
I know how she appears — she likes admiration .
我 知道 如何 她 出现 — 她 点赞 钦佩 .
我知道她给人的感觉——她喜欢被人崇拜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædmə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [wʊd]
But the admiration in the world which she would most delight in just now would
但 这 钦佩 在 这 世界 哪个 她 会 最多 喜 在 只是 现在 会
[biː; bi] [jɔ:rɪz] .
be yours .
是 你的 .

但她此刻最渴望的，莫过于得到你的赞赏。
[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['lʌvlɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hɑ:rləkwiŋ] ,
She plays with Captain Lovelock as a child does with a wooden harlequin ,
她 演出 和 队长 洛夫洛克 作为 一个 孩子 做 和 一个 木制的 小丑 ,
她像孩子玩木制小丑一样玩弄洛夫洛克船长。

[ʃiː; ʃi] [pulz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ɐnd] [legz] .
she pulls a string and he throws up his arms and legs .
她 拉 一个 细绳 和 他 投掷 向上 他的 武器 和 腿 .
她拉了一下绳子，他就举起了胳膊和腿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
She has about as much intention of eloping with him as a little girl
她 有 关于 作为 很多 意图 的 私奔 和 他 作为 一个 小的 女孩
[maɪt] [hæv; həv][ʌv; əv] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] ['dʒɪm] [kroʊ] .
might have of eloping with a pasteboard Jim Crow .
可能 有 的 私奔 和 一个 纸板 吉姆 乌鸦 .
她想跟他私奔的念头，就像一个小女孩想跟一个纸板做的吉姆·克劳私奔一样毫无意义。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fræŋk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
If you were to have a frank explanation with her ,
如果 你 是 到 有 一个 坦率 解释 和 她 ,
如果你能坦诚地向她解释一下，

['blɑ:nʃ] [wʊd] ['veri] [su:n] [θroʊ] ['dʒɪm] [kroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Blanche would very soon throw Jim Crow out of the window .
布兰奇 会 非常 很快 扔 吉姆 乌鸦 出去 的 这 窗户 .
布兰奇很快就会把种族隔离制度抛到九霄云外。

[aɪ] ['veri] ['hʌmbli] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [si:s] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] .
I very humbly entreat you to cease thinking of me .
我 非常 谦卑地 恳求 你 到 停止 思维 的 我 .
我恳求您不要再想起我了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [rɔ:ŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [em 'iː] ,
I don't know what wrong you have ever done me ,
我 不 知道 什么 错误的 你 有 曾经 完毕 我 ,
我不知道你究竟做错了什么，

[ɔ:r] [wʌt] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [juː; jʊ] ,
or what kindness I have ever done you ,
或者 什么 仁慈 我 有 曾经 完毕 你 ,
或者我曾经对你做过什么好事，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [jɔr; jər] [hed] [ə'baʊt] [em 'i:] .
that you should feel obliged to trouble your head about me .
那 你 应该 感觉 有义务 到 麻烦 你的 头 关于 我 .

你应该觉得有义务为我操心。

[juː; jʊ] [si:] [ɔ:l][aɪ][ei 'em] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
You see all I am — I tell you now .
你 看 全部 我 是 — 我 告诉 你 现在 .

你已经看到了我的一切——我现在就告诉你。

[aɪ][ei 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
I am nothing in the least remarkable .
我 是 没有什么 在 这 至少 卓越 .

我一点也不特别。

[æz; əz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət]['beɪdən] , [aɪ] ['hevər] [nu:] [aɪ 'ti:][nɔ:r] [kæəd]
As for your thinking ill of me at Baden , I never knew it nor cared
作为 为了 你的 思维 患病的 的 我 在 巴登 , 我 绝不 知道 它 也不 关心
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

至于你在巴登对我的负面看法,我从未知道,也毫不在意。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] , [juː; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔ:t]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
If it had been so , you see how I should have got over it .
如果 它 有 到过 所以 , 你 看 如何 我 应该 有 得到 超过 它 .

如果真是那样,你就知道我该如何克服这件事了。

[dɪr] ['mɪstər] . [raɪt] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'li:v] [em 'i:]
Dear Mr . Wright , we might be such good friends , if you would only believe me
亲爱的 先生 . 赖特 , 我们 可能 是 这样的 好的 朋友们 , 如果 你 会 仅有的 相信 我
.
:
.

赖特先生,如果您相信我,我们或许能成为很好的朋友。

[fiː; ji] - [es][soʊ] ['prɪti] , [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [soʊ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'maɪəd] .
She ' s so pretty , so charming , so universally admired .
她 - s 所以 漂亮的 , 所以 迷人 , 所以 普遍地 钦佩 .

她非常漂亮,非常迷人,人见人爱。

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔ:rd] [em 'i:] ,
You said just now you had bored me ,
你 说 只是 现在 你 有 无聊的 我 ,

你刚才说你让我觉得无聊了,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] - [es] ['nʌθɪŋ] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [em 'i:] —
but it ' s nothing — in spite of all the compliments you have paid me —
但 它 - s 没有什么 — 在 尽管如此 的 全部 这 赞美 你 有 有薪酬的 我 —
[tuː; tə][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rd] [juː; jʊ] .
to the way I have bored you .
到 这 方式 我 有 无聊的 你 .

但是,尽管你对我赞不绝口,但这与我让你感到无聊的方式相比,根本不算什么。

[ɪf] [fiː; ji][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rd] [juː; jʊ] !
If she could only know it — that I have bored you !
如果 她 可以 仅有的 知道 它 — 那 我 有 无聊的 你 !

她要是知道就好了——我让你觉得无聊了!

[let] [h3:r; h3r] [si:] [f3:r; f3r][h3ef][3en; 3n] [‘3v3r] [d3et] [3i:] [3i ‘em] [33t] [3v; 3v] [j3r; j3r] [maɪnd] — [d33; d3i] [rest] [wɪl]
Let her see for half an hour that I am out of your mind — the rest will
让 她 看 为了 一半 一个 小时 那 我 是 出去 的 你的 头脑 — 这 休息 将要
[teɪk] [ker] [3v; 3v] [ɪt’self] .
take care of itself .
拿 关心 的 本身 .

让她亲眼看看我疯了半个小时——剩下的事情就顺其自然吧。

[ʃi; ʃi] [maɪt] [s3v] [‘i:z3li] [h3ev; h3v] [meɪd] [3; 3i] [‘kw3:r3l] [wɪd; wɪθ] [em ‘i:] .
She might so easily have made a quarrel with me .
她 可能 所以 容易地 有 制成 一个 争吵 和 我 .

她本来很容易就能和我吵起来。

[d33; d3i] [wei] [ʃi; ʃi] [h3ez; h3z] [br’heɪvd] [tu;; t3] [em ‘i:] [ɪz] [w3n] [3v; 3v] [d33; d3i] [p’rɪtɪɪst] [θɪŋz] [3i] [h3ev; h3v] [‘ev3r]
The way she has behaved to me is one of the prettiest things I have ever
这 方式 她 有 表现 到 我 是 一 的 这 最漂亮的 事物 我 有 曾经
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

她对待我的方式是我见过最美好的事情之一。

[3ænd; 3nd] [ju;; j3] [33l; ʃ3l] [si:] [d33; d3i] [wei] [3i] [33l; ʃ3l] [‘3:lwei:z] [br’heɪv] [tu;; t3] [h3:r; h3r] !
and you shall see the way I shall always behave to her !
和 你 将 看 这 方式 我 将 总是 表现 到 她 !

你会亲眼看看我以后会如何对待她！

[d3aunt] [θɪŋk] [3i ‘ti:] [‘nes3seri] [tu;; t3] [seɪ] [33t] [3v; 3v] [p3l’3ɪtn3s] [d33t] [3i] [h3ev; h3v] [n3:t] [b3:rɪd] [ju;; j3] ;
Don't think it necessary to say out of politeness that I have not bored you ;
不 思考 它 必要的 到 说 出去 的 礼貌 那 我 有 不是 无聊的 你 ;

出于礼貌，不必特意说我没有让你感到无聊；

[3i ‘ti:] [ɪz] [n3:t] [ɪn] [d33; d3i] [li:st] [‘nes3seri] .
it is not in the least necessary .
它 是 不是 在 这 至少 必要的 .

完全没有必要。

[ju;; j3] [n3v] [‘p3:r’fɪktli] [wel] [d33t] [ju;; j3] [3:r; 3r] [dɪs3p3ɪntɪd] [ɪn] [d33; d3i] [tʃ3:rm] [3v; 3v] [maɪ] [s3’s3r3ti] .
You know perfectly well that you are disappointed in the charm of my society .
你 知道 完美 出色地 那 你 是 失望的 在这 魅力 的 我的 社会 .

你很清楚，你对我的社交魅力感到失望。

[3ænd; 3nd] [3i] [h3ev; h3v] [d33n] [maɪ] [best] , [tu:] .
And I have done my best , too .
和 我 有 完毕 我的 最好的 , 也 .

我也尽了全力。

[3i] [k3en; k3n] [‘3:nɪstli] [3f3:rm] [d33t] !
I can honestly affirm that !
我 能 诚实地 确认 那 !

我可以毫不夸张地说，这一点确实如此！

- [f3:r; f3r] [s33m; s3m] [t3ɪm] [hi;; hi] [sed] [‘n3θɪŋ] , [3ænd; 3nd] [d33n] [hi;; hi] [rɪ’m3:kt] [d33t] [3i] [w3z; w3z] [‘veri]
- **For some time he said nothing , and then he remarked that I was very**
- 为了 一些 时间 他 说 没有什么 , 和 然后 他 评论 那 我 曾是 非常
[‘klev3r] ,
clever ,
聪明的 ,

“他沉默了一会儿，然后说我很聪明。”

[b3t; b3t] [hi;; hi] [dɪd] [nt] [si:] [3; 3i] [w3:rd] [3v; 3v] [sens] [ɪn] [w3t] [3i] [sed] .
but he did n't see a word of sense in what I said .
但 他 做过 不 看 一个 单词 的 感觉 在 什么 我 说 .

但他完全听不懂我在说什么。

- [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [pruːvz] , - [aɪ] [sed] ,
- **It only proves** , - **I said** ,
- 它 仅有的 证明 , - 我 说 ,

“这只能证明,”我说。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ˈɹ; əv] [maɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]
- **that the merit of my conversation is smaller than you had taken it into**
- 那 这 优点 的 我的 对话 是 较小的 比 你 有 已采取 它 进入
[jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [ˈfænsi] .
your head to fancy .
你的 头 到 想要 .

“我的谈话的价值远不如你想象的那么高。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ɡʊd] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But I have done you good , all the same .
但 我 有 完毕 你 好的 , 全部 这 相同的 .

但无论如何,我还是为你做了好事。

[dəʊnt] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] ;
Don't contradict me ; you don't know yet ;
不 顶撞 我 ; 你 不 知道 然而 ;

别反驳我,你还不知道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and it 's too late for us to argue about it .
和 它 - s 也 晚的 为了 我们 到 争论 关于 它 .

现在争论这件事已经太晚了。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
You will tell me to - morrow . -
你 将要 告诉 我 到 - 明天 . -

你明天会告诉我。

” [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
” **CHAPTER XXX**
” 章 XXX

第三十章

[sʌm; səm] [θriː] [ˈiːvniŋz] [ˈæftər] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [læst] [rɪˈpɔːrt] [ˈɹ; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ˈɹ; əv] [əˈferz]
Some three evenings after he received this last report of the progress of affairs
一些 三 晚上 后 他 已收到 这 最后的 报告 的 这 进步 的 事务
[ɪn] [ˈpæris] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,

大约在他收到关于巴黎局势进展的最后一份报告后的三个晚上,

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ˈɹ; əv] [ˈeksɑɪl] [sæt] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði]
Bernard , upon whom the burden of exile sat none the more lightly as the
伯纳德 , 之上 谁 这 负担 的 流亡 卫星 没有任何 这 更多的 轻轻 作为 这
[deɪz] [went] [ɑːn] ,
days went on ,
天 去 在 ,

随着日子一天天过去,流放的重担在伯纳德身上丝毫没有减轻。

[tɜːrnd] [aʊt] [ˈɹ; əv] [ðə; ði] [strænd] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈɹ; əv] [ðə; ði] [ˈθiətəz] .
turned out of the Strand into one of the theatres .
转向 出去 的 这 斯特兰德 进入 一 的 这 剧院 .

从斯特兰德街拐进了其中一家剧院。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgluːmli] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlʌndən] [ˈdensɪtɪz] —
He had been gloomily pushing his way through the various London densities —
他 有 到过 阴郁地 推动 他的 方式 通过 这 各种各样的 伦敦 密度 —
[ðə; ði][nɒvəmber] [fɑːg] ,
the November fog ,
这 十一月 多雾路段 ,
他一直闷闷不乐地穿行在伦敦各种拥挤的人群中——十一月的雾霾，

[ðə; ði][nɑːktʰɜːrn(ə)] [ˈdaːrknəs] , [ðə; ði][ˈdʒɔːslɪŋ] [kraʊd] .
the nocturnal darkness , the jostling crowd .
这 夜 黑暗 , 这 推搡 人群 .
夜幕降临，人潮涌动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈrestləs] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ]
He was too restless to do anything but walk , and he had been saying
他 曾是 也 不安 到 做 任何事物 但 走 , 和 他 有 到过 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,
他坐立不安，除了走路什么也做不了，他一直在自言自语：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] ,
for the thousandth time ,
为了 这 千分之一 时间 ,
这已经是第一百次了，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsdɪˈmiːnər] [ɪn] [səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that if he had been guilty of a misdemeanor in succumbing to the
那 如果 他 有 到过 有罪的 的 一个 轻罪 在 屈服 到 这
[ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [ˈʊʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv]
attractions of the admirable girl who showed to such advantage in letters of
景点 的 这 令人钦佩的 女孩 WHO 显示 到 这样的 优势 在 信件 的
[twelv] [ˈpeɪdʒɪz] ,
twelve pages ,
十二 页面 ,
如果他因为屈服于那位在十二页信件中展现出如此迷人魅力的姑娘的吸引而犯了轻罪，

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈekspiːeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪˈriːvmənt] .
his fault was richly expiated by these days of impatience and bereavement .
他的 过错 曾是 丰富 已过期 经过 这些 天 的 不耐烦 和 丧亲之痛 .
他过去的过错，在这段充满焦躁和悲痛的日子里得到了充分的补偿。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈelsweɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl]
He gave little heed to the play ; his thoughts were elsewhere , and , while
他 给予 小的 注意 到 这 玩 ; 他的 想法 是 别处 , 和 , 尽管
[ðeɪ] [ˈræmbəld] ,
they rambled ,
他们 漫无目的地闲聊 ,
他对戏剧漠不关心；他的思绪飘到了别处，当思绪飘忽不定时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
his eyes wandered round the house .
他的 眼睛 漫步 圆形的 这 房子 .
他的目光在房子里四处游移。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [brˈheld] [ˈkæptɪn] [ˈʌvlɑːk] , [ˈsiːtɪd] [ˈskwerli] [ɪn]
Suddenly , on the other side of it , he beheld Captain Lovelock , seated squarely in
突然 , 在 这 其他 边 的 它 , 他 观看 队长 洛夫洛克 , 坐着 完全 在
[hɪz; ɪz] [ˈɔːrkɪstrə] - [stɔːl] ,
his orchestra - stall ,
他的 乐队 - 摊位 ,
突然，他看到洛夫洛克船长端坐在乐池的座位上，就在桌子的另一边。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['bə:nəd; bə'na:d][wʌz; wəz][na:t] [mɪ'steɪkən] ,
but , if Bernard was not mistaken ,
但 , 如果 伯纳德 曾是 不是 错误 ,
但是, 如果伯纳德没有弄错的话,

[ˈpeɪɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] .
paying as little attention to the stage as he himself had done .
付费 作为 小的 注意力 到 这 阶段 作为 他 他自己 有 完毕 .
他像自己一样, 对舞台漠不关心。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [aɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [si:n] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent]
The Captain's eyes , it is true , were fixed upon the scene ; his head was bent
这 船长的 眼睛 , 它 是 真的 , 是 固定的 之上 这 场景 ; 他的 头 曾是 弯曲
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,
船长的目光确实紧紧盯着眼前的景象; 他的头微微低着。

[hɪz; ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [bɜ:rd] ['rɪpld] ['ʊvər][ðə; ðɪ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃ:rt] - [frʌnt] .
his magnificent beard rippled over the expanse of his shirt - front .
他的 壮丽 胡须 涟漪 超过 这 广阔 的 他的 衬衫 - 正面 .
他浓密的胡须像波浪一样铺满了衬衫的前襟。

[bʌt; bət]['bə:nəd; bə'na:d][wʌz; wəz][na:t] [sləʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]
But Bernard was not slow to see that his gaze was heavy and
但 伯纳德 曾是 不是 慢的 到 看 那 他的 目光 曾是 重的 和
[oʊ'peɪk] ,
opaque ,
不透明 ,
但伯纳德很快就注意到他的眼神沉重而迷离。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðʊv] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['æktɹəsɪz] , [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [b:st]
and that , though he was staring at the actresses , their charms were lost
和 那 , 尽管 他 曾是 凝视 在 这 女演员 , 他们的 魅力 是 丢失的
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :
尽管他一直盯着女演员们看, 但她们的魅力却对他毫无作用。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [laɪk] [hɪm'self] , [pɔr] ['lʌvlɑ:k] [hæd; həd] ['mætər] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli]
He saw that , like himself , poor Lovelock had matter for reflection in his manly
他 锯 那 , 喜欢 他自己 , 贫穷的 洛夫洛克 有 事情 为了 反射 在 他的 男子气概
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
他发现, 可怜的洛夫洛克和他一样, 胸膛里也有值得深思的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] ['blæntʃɪz] ['pɑ:ndərəs] [sweɪn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and he concluded that Blanche's ponderous swain was also suffering from a
和 他 结束 那 布兰奇的 沉重的 斯温 曾是 还 痛苦 从 一个
[sens] [ʌv; əv] [dɪs'dʒʌŋkʃn] .
sense of disjunction .
感觉 的 析取 .
他得出结论, 布兰奇那位笨拙的情人也患有某种脱节感。

['lʌvlɑ:k] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑ:stʃər] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] ,
Lovelock sat in the same posture all the evening ,
洛夫洛克 卫星 在 这 相同的 姿势 全部 这 晚上 ,
洛夫洛克整个晚上都保持着同样的姿势坐着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][hæd; həd][nɑ:tɪ] [prə'dʒektɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [pru:vɪd]
and that his imagination had not projected itself into the play was proved
和 那 他的 想像力 有 不是 预计 本身 进入 这 玩 曾是 已证实
[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['fɪkstnəs] [æt; ət]
by the fact that during the entractes he gazed with the same dull fixedness at
经过 这 事实 那 期间 这 缩略 他 凝视 和 这 相同的 乏味的 固定性 在
[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

而他的想象力并没有投射到戏剧中，这一点可以从他在幕间休息时同样呆滞地盯着幕布的事实得到证明。

['bə:nəd; bə'na:d] [fɔrbɔɹ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ; [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət] [ðɪs]
Bernard forebore to interrupt him ; we know that he was not at this
伯纳德 前缘 到 打断 他 ; 我们 知道 那 他 曾是 不是 在 这
['moʊmənt] ['soʊʃəli] [ɪn'klaɪnd] ,
moment socially inclined ,
片刻 社会 倾斜 ,

伯纳德没有打断他；我们知道他当时并不想与人交往。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][soʊ] ,
and he judged that the Captain was as little so ,
和 他 评判 那 这 队长 曾是 作为 小的 所以 ,
他认为船长也同样如此。

[ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz] ['kɔ:zɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɪriəs] [ðæən; ðən] [ðoʊz] [wɪtɪ] [hæd; həd]['ɑ:pə,eɪtəd][ɪn][hɪz; ɪz]
inasmuch as causes even more imperious than those which had operated in his
因此 作为 原因 甚至 更多的 专横 比 那些 哪个 有 经营的 在 他的
[oʊn] [keɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['lʌndən]
own case must have been at the bottom of his sudden appearance in London
自己的 案件 必须 有 到过 在 这 底部 的 他的 突然 外貌 在 伦敦
.
:
.

他突然出现在伦敦，其背后必然有比他自身情况更为重大的原因。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [haʊ'evər] ,
On leaving the theatre , however ,
在 离开 这 剧院 , 然而 ,
然而，离开剧院时，

['bə:nəd; bə'na:d] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Bernard found himself detained with the crowd in the vestibule near the door ,
伯纳德发现自己和人群一起被困在了靠近门口的门厅里。

[wɪtɪ] , [waɪd] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n]
which , wide open to the street , was a scene of agitation and confusion
哪个 , 宽的 打开 到 这 街道 , 曾是 一个 场景 的 搅动 和 困惑
.
:
.

那里大门敞开，面向街道，一片混乱和骚动。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][reɪn] ,
It had come on to rain ,
它 有 来 在 到 雨 ,
开始下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ɪ] ['dæmpnəs] ['mɪŋɡld] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌski] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [strænd] .
and the raw dampness mingled itself with the dusky uproar of the Strand .
和 这 生的 潮湿 混合 本身 和 这 昏暗 骚动 的 这 斯特兰德 .
潮湿的空气与斯特兰德街黄昏时的喧嚣声交织在一起。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚] , [ə̣'mʌŋ] [ð̣ə; ð̣i] [pres] [ʌ̣v; ə̣v] ['pi:p(ə)l̩] , [æ̣z; ə̣z][hi:; hi][wʌ̣z; wə̣z] ['pæsɪŋ] [aʊ̯t̚] ,
At last , among the press of people , as he was passing out ,
在 最后的 , 之中 这 按 的 人们 , 作为 他 曾是 通过 出去 ,
最后 , 在熙熙攘攘的人群中 , 当他昏倒时 ,

[ʼaʊ̯ər; ɑ:r̩][ʼhiroʊ̯] [bɪ'keɪm] [ə̣'wer] [ð̣æt̚][hi:; hi][hæ̣d; hə̣d] [bɪn] [brɔ:̣t̚] ['ɪntu:̣][ʼkɑ:ntækt̚][wɪð̣; wɪθ̣] ['lʌ̣vlɑ:k̩] ,
our hero became aware that he had been brought into contact with Lovelock ,
我们的 英雄 成为 意识到的 那 他 有 到过 带来 进入 接触 和 洛夫洛克 ,
我们的主人公意识到自己已经和洛夫洛克接触过了。

[hu:̣] [wʌ̣z; wə̣z] ['wɔ:̣kɪŋ] [dʒʌ̣st̚] [bɪ'saɪd̚] [hɪm; ɪm] .
who was walking just beside him .
WHO 曾是 步行 只是 旁 他 .

当时他正走在他旁边。
[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [seɪm] ['moʊ̯mənt̚] ['lʌ̣vlɑ:k̩] ['noʊ̯tɪst̚] [hɪm; ɪm] — [lʊ̯kt̚] [æ̣t; ət̚][hɪm; ɪm][fɔ:r̩; fər̩][æ̣n; ən̩]
At the same moment Lovelock noticed him — looked at him for an
在 这 相同的 片刻 洛夫洛克 注意到 他 — 看起来 在 他 为了 一个
[ɪnstə̣nt̚] , [ænd̩; ɛ̃nd̩] [ð̣en̩] [lʊ̯kt̚] [ə̣'weɪ̯] .
instant , and then looked away .
立即的 , 和 然后 看起来 离开 .

就在这时 , 洛夫洛克注意到了他——看了他一眼 , 然后移开了视线。
[bʌ̣t; bət̚][hi:; hi] [lʊ̯kt̚] [bæk̩] [ə̣'gen̩] [ð̣ə; ð̣i][nekst̚] [ɪnstə̣nt̚] ,
But he looked back again the next instant ,
但 他 看起来 后退 再次 这 下一个 立即的 ,
但下一刻他又回头看了一眼。

[ænd̩; ɛ̃nd̩][ð̣ə; ð̣i] [tu:̣] [men̩] [ð̣en̩] [ʼʌ̣təd̚] [ð̣æt̚] [ɪnɑ:r̩'tɪkʃəl̩ət̚] [ænd̩; ɛ̃nd̩] [ɪnɪk'spresɪv̩] [eks̩klə'meɪ̯ʃn̩] [wɪt̚]
and the two men then uttered that inarticulate and inexpressive exclamation which
和 这 二 男人 然后 说出 那 不善言辞 和 不善表达的 感叹 哪个
['pa:sɪz̩] [fɔ:r̩; fər̩][ə; eɪ][saɪn̩][ʌ̣v; ə̣v] ['gri:tɪŋ] [ə̣'mʌŋ] [dʒent(ə)lmən̩][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ʼæ̣ŋgləʊ̯] - ['sæ̣ksn̩] [reɪs̩] ,
passes for a sign of greeting among gentlemen of the Anglo - Saxon race ,
通过 为了 一个 符号 的 问候 之中 先生们 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,
然后 , 这两个人发出了一声含糊不清、毫无感情的感叹 , 这在盎格鲁-撒克逊绅士中被当作一种问候语。

[ɪn̩][ð̣er̩; ð̣ər̩]['moʊ̯mənts̩][ʌ̣v; ə̣v] [mɔ:̣r̩] [ə̣'kju:t̚] [self̩] - ['kɑ:̣nʃəs̩nəs̩] .
in their moments of more acute self - consciousness .
在 他们的 时刻 的 更多的 急性 自己 - 意识 .
在他们自我意识更加强烈的时刻。

" [oʊ̯] , [ɑ:r̩; ər̩][ju:; jʊ̯] [hɪr̩] ? " [sed̩] ['bə:nəd̩; bə'hɑ:d̩] .
" Oh , are you here ? " said Bernard .
" 哦 , 是 你 这里 ? " 说 伯纳德 .
“哦 , 你在这儿啊 ? ”伯纳德说道。

" [aɪ] [θɔ:t̚] [ju:; jʊ̯][wɜ:r̩; wər̩][ɪn̩][ʼpærɪs̩] . "
" I thought you were in Paris . "
" 我 想法 你 是 在 巴黎 : " "
“我以为你在巴黎。”

" [noʊ̯] ; [aɪ] [eɪnt̚] [ɪn̩][ʼpærɪs̩] , " ['lʌ̣vlɑ:k̩] [ʼæ̣nsər̩] [wɪð̣; wɪθ̣][sʌ̣m; sə̣m] [dɹaɪnəs̩] .
" No ; I ain't in Paris , " Lovelock answered with some dryness .
" 不 ; 我 不是 在 巴黎 , " 洛夫洛克 回答 和 一些 干燥 .
“不 , 我不在巴黎 , ”洛夫洛克有些冷淡地回答道。

" [tʼaɪər̩d̚][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [bɪ:st̩li] [hoʊ̯l̩] ! "
" Tired of the beastly hole ! "
" 疲劳的 的 这 兽 洞 ! " "
“受够了这该死的洞 ! ”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] .

“ **Oh** , **I see** , ” **said** **Bernard** .
“ 哦 , 我 看 , ” 说 伯纳德 .

“哦，我明白了，”伯纳德说。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] [waɪl] [aɪ][pʊt] [ʌp][maɪ] [ʌm'brelə] .

“ **Excuse me while I put up my umbrella** .
“ 原谅 我 尽管 我 放 向上 我的 伞 .

“请允许我撑一下伞。”

“ [hi:; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʌndər] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

“ **He put up his umbrella** , **and from under it** , **the next moment** ,
“ 他 放 向上 他的 伞 , 和 从 在下面 它 , 这 下一个 片刻 ,

他撑起伞，下一刻，就从伞下.....

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪvɪŋ] [tu:] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he saw the Captain waving two fingers at him out of the front of a
他 锯 这 队长 挥手 二 手指 在 他 出去 的 这 正面 的 一个

['hænsəm] .

hansom .
汉森 .

他看到船长从一辆双轮马车的前面朝他挥了两根手指。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoo'tel][hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['letər] ['sjʊpəsskraɪb] [ɪn]

When he returned to his hotel he found on his table a letter superscribed in
什么时候 他 返回 到 他的 酒店 他 成立 在 他的 桌子 一个 信 上标 在

['gɔ:rdn] ['raɪts] [hænd] .

Gordon Wright's hand .
戈登 赖特的 手 .

当他回到酒店时，发现桌上有一封戈登·赖特亲笔写的信。

[ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ræn][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :

This communication ran as follows :
这 沟通 跑 作为 跟随 :

此次沟通内容如下:

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] .

“ **I believe you are making a fool of me** .
“ 我 相信 你 是 制作 一个 傻子 的 我 .

“我觉得你是在愚弄我。”

[ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs] !

In Heaven's name , come back to Paris !
在 天 姓名 , 来 后退 到 巴黎 !

看在老天的份上，快回到巴黎吧！

[dʒi:] . ['dʌblju:] .

G : **W** :
G : W :

GW

“ ['bə:nəd; bə'na:d] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər]

“ **Bernard hardly knew whether to regard these few words as a further**
“ 伯纳德 几乎 知道 无论 到 看待 这些 很少 字 作为 一个 更远

[,deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

declaration of war ,
宣言 的 战争 ,

伯纳德几乎不知道该不该把这几句话视为进一步的宣战。

[ɔ:r][æz; əz][æn; ən] ['oʊvərtʃər] [tu:; tə] [pi:s] ;

or as an overture to peace ;
或者 作为 一个 序曲 到 和平 ;

或者作为和平的序曲；

[bʌt; bət][hi:; hi][lɔ:st][nʊʊ][taɪm][ɪn][kəm'pleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌmənz][ðeɪ][kən'veɪd] .
but he lost no time in complying with the summons they conveyed .
但 他 丢失的 不 时间 在 遵守 和 这 传票 他们 传递 .

但他立即遵照他们送达的传票行事。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['pærɪs][ðə; ði][nekst][ɪ'mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ:vniŋ] ,
He started for Paris the next morning , and in the evening ,
他 开始 为了 巴黎 这 下一个 早晨 , 和 在 这 晚上 ,

第二天早上他启程前往巴黎，晚上，

[æftər][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'mu:vɔd][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'dʒɜ:rnɪ][ænd; ənd][ɪ'swɑ:ləʊd][ə; eɪ]['heɪstɪ]
after he had removed the dust of his journey and swallowed a hasty
后 他 有 已移除 这 灰尘 的 他的 旅行 和 吞咽 一个 仓促
[ɪ'dɪnər] ,
dinner .
晚餐 ,

他掸去旅途中的尘土，匆匆吃完晚饭后，

[hi:; hi][ræŋ][æt; ət]['mɪsɪz] . ['vɪviənz][dɔ:r] .
he rang at Mrs . Vivian's door .
他 响铃 在 太太 . 薇薇安的 门 .

他按响了维维安太太的门铃。

[ðɪs][ɪ'leɪdɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪ'dɔ:tər][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['welkəm][wɪtʃ] — [aɪ][wɪl][nɑ:t][seɪ]
This lady and her daughter gave him a welcome which — I will not say
这 女士 和 她 女儿 给予 他 一个 欢迎 哪个 — 我 将要 不是 说
[sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] ,
satisfied him .
使满意 他 ,

这位女士和她的女儿热情地接待了他，但我不能说她们的接待让他满意。

[bʌt; bət][wɪtʃ] , [æt; ət][li:st] , [dɪd][sʌmθɪŋ][tɔ:rd][su:ðɪŋ][ðə; ði][stɪl][ʌn'hi:ld][wu:ndz][ʌv; əv]
but which , at least , did something toward soothing the still unhealed wounds of
但 哪个 , 在 至少 , 做过 某物 朝向 舒缓 这 仍然 未愈合 伤口 的
[sepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

但至少，这在一定程度上缓解了分离带来的尚未愈合的伤口。

“ [ænd; ənd][wɒt][ɪz][ðə; ði][nu:z][ʌv; əv][gɔ:rdn] ?
” **And what is the news of Gordon ?**
” 和 什么 是 这 消息 的 戈登 ?

“戈登那边有什么消息？”

” [hi:; hi]['prez(ə)ntli][æskt] .
” **he presently asked .**
” 他 目前 问 .

他随即问道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][si:n][hɪm; ɪm][ɪn][θri:] [deɪz] , ” [sed][ændʒələ] .
” **We have not seen him in three days , ” said Angela .**
” 我们 有 不是 已见 他 在 三 天 , ” 说 安吉拉 .

“我们已经三天没见到他了，”安吉拉说。

” [hi:; hi][ɪz][kɜr] , [dɪr][bə:nəd; bə'nɑ:d] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] .
” **He is cured , dear Bernard ; he must be .**
” 他 是 治愈 , 亲爱的 伯纳德 ; 他 必须 是 .

“他已经痊愈了，亲爱的伯纳德；他一定痊愈了。”

[ændʒələ][hæz; həz][bɪn][wʌndərf(ə)] , ” [mɪsɪz] . ['vɪviən][dɪ'klerd] .
Angela has been wonderful , ” Mrs . Vivian declared .
安吉拉 有 到过 精彩的 , ” 太太 . 薇薇安 声明 .

“安吉拉一直都很棒，”薇薇安夫人说道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑ:n] , ” [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [sed], [ˈsmailɪŋ] .
“ **You should have seen mamma with Blanche , ” her daughter said , smiling .**
“ 你 应该 有 已见 妈妈 和 布兰奇 , ” 她 女儿 说 , 微笑 .
“你应该看看妈妈和布兰奇在一起的样子,”她女儿笑着说。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
“ **It was most remarkable .**
“ 它 曾是 最多 卓越 .
“这真是太了不起了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviən] [smaɪld] , [tu:] , [ˈveri] [ˈdʒentli] .
“ **Mrs . Vivian smiled , too , very gently .**
“ 太太 . 薇薇安 微笑 , 也 , 非常 轻轻地 .
薇薇安夫人也微微一笑, 笑容非常温柔。

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblɑ:n] !
“ **Dear little Blanche !**
“ 亲爱的 小的 布兰奇 !
“亲爱的小布兰奇!

[ˈkæptɪn] [ˈlʌvlɑ:k] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] . “
Captain Lovelock has gone to London . ”
队长 洛夫洛克 有 已消失 到 伦敦 . “
洛夫洛克船长去了伦敦。

“ [jes] , [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈbi:stli] [hoʊl] .
“ **Yes , he thinks it a beastly hole .**
“ 是的 , 他 思考 它 一个 兽 洞 .
“是的, 他认为那是一个可怕的洞。”

[ɑ:] , [noʊ] , “ [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈædɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][aɪ ˈti:] [rɔ:ŋ] .
Ah , no , ” Bernard added , “ I have got it wrong .
啊 , 不 , ” 伯纳德 额外 , “ 我 有 得到 它 错误的 .
“啊, 不,”伯纳德补充道, “我弄错了。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætəd] .
“ **But it little mattered .**
“ 但 它 小的 重要 .
但这无关紧要。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
Late that night , on his return to his own rooms , Bernard sat gazing at
晚的 那 夜晚 , 在 他的 返回 到 他的 自己的 房间 , 伯纳德 卫星 凝视 在
[hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .
his fire .
他的 火 .

那天深夜, 伯纳德回到自己的房间, 坐在那里凝视着炉火。
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ʌnˈdres] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] .
He had not begun to undress ; he was thinking of a good many things .
他 有 不是 开始 到 脱衣服 ; 他 曾是 思维 的 一个 好的 许多 事物 .

他还没开始脱衣服; 他脑子里想着很多事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][hɪz; ɪz]
He was in the midst of his reflections when there came a rap at his
他 曾是 在 这 中间 的 他的 反思 什么时候 那里 来了 一个 说唱 在 他的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
他正沉浸在思考中, 这时有人敲门。

[wɪtʃ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] .
which the next moment was flung open .
哪个 这 下一个 片刻 曾是 扔 打开 .
下一刻，门就被猛地打开了。

[ˈɡɔːrdn] [raɪt] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Gordon Wright stood there ,
戈登 赖特 站立 那里 ,
戈登·赖特站在那里，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [wɪtʃ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [rɪˈtʃːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
looking at him — with a gaze which Bernard returned for a moment
寻找 在 他 — 和 一个 目光 哪个 伯纳德 返回 为了 一个 片刻
[bɪˈfɔːr] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
before bidding him to come in .
前 投标 他 到 来 在 .
他看着他——伯纳德回望了他一会儿，然后示意他进来。

[ˈɡɔːrdn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Gordon came in and came up to him ; then he held out his hand .
戈登 来了 在 和 来了 向上 到 他 ; 然后 他 握住 出去 他的 手 .
戈登走了进来，走到他跟前，然后伸出了手。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [tʊk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
Bernard took it with great satisfaction ;
伯纳德 采取 它 和 伟大的 满意 ;
伯纳德非常满意地接受了它；

[hɪz; ɪz][læst] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkwaːrəl] ,
his last feeling had been that he was very weary of this ridiculous quarrel ,
他的 最后的 感觉 有 到过 那 他 曾是 非常 厌倦 的 这 荒谬的 争吵 ,
他最后的感觉是，他已经厌倦了这场荒谬的争吵。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and it was an extreme relief to find it was over .
和 它 曾是 一个 极端 宽慰 到 寻找 它 曾是 超过 .
得知一切结束了，我如释重负。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] ,
“ It was very good of you to go to London , ” said Gordon ,
“ 它 曾是 非常 好的 的 你 到 去 到 伦敦 , ” 说 戈登 ,
戈登说：“你去伦敦真是太好了。”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪriəs] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking at him with all the old serious honesty of his eyes .
寻找 在 他 和 全部 这 老的 严肃的 诚实 的 他的 眼睛 .
他用他那双充满严肃和诚实的眼睛看着他。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] , ” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]
“ I have always tried to do what I could to oblige you , ” Bernard
“ 我 有 总是 尝试 到 做 什么 我 可以 到 必须 你 , ” 伯纳德
[ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
answered , smiling .
回答 , 微笑 .

“我一直都尽力满足您的要求，”伯纳德笑着回答。
“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][em ˈiː][ˈoʊvər][ðər; ðər] , ” [ˈɡɔːrdn] [went] [ɑːn] .
“ You must have cursed me over there , ” Gordon went on .
“ 你 必须 有 被诅咒的 我 超过 那里 , ” 戈登 去 在 .
“你肯定在那边骂过我了，”戈登继续说道。

“ [aɪ][dɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **I did , a little .**
“ 我 做过 , 一个 小的 .

“我确实做了一点。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkəːsɪŋ] [em ˈiː] [hɪr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈmɪsəb(ə)] . “
As you were cursing me here , it was permissible .”
作为 你 是 咒骂 我 这里 , 它 曾是 允许的 . “

你当时在这里咒骂我，这是可以理解的。

“ [ðæt] - [es][ˈoʊvər] [naʊ] , “ [sed] [ˈɡɔːrdn] .
“ **That ' s over now , “ said Gordon .**
“ 那 - s 超过 现在 , “ 说 戈登 .

“那件事已经过去了，”戈登说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [bæk] .
“ **I came to welcome you back .**
“ 我 来了 到 欢迎 你 后退 .

我来欢迎你回来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] [ˈpɪləʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
It seemed to me I could n't lay my head on my pillow without speaking to
它 似乎 到 我 我 可以 不 躺 我的 头 在 我的 枕头 没有 请讲 到
[juː; jʊ] . “
you .”
你 . “

我觉得如果不跟你说话，我就没法安心入睡。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , “ [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ədˈmɪtɪd] , [ˈsmɑːlɪŋ] [stɪl] .
“ **I am glad to get back , “ Bernard admitted , smiling still .**
“ 我 是 高兴的 到 得到 后退 , “ 伯纳德 承认 , 微笑 仍然 .

“我很高兴能回来，”伯纳德笑着承认道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] .
“ **I can't deny that .**
“ 我 不能 否定 那 .

“我无法否认这一点。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
And I find you as I believed I should .
和 我 寻找 你 作为 我 相信 我 应该 .

我找到了你，正如我预想的那样。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɪriəsli] — “ [aɪ] [nuː] [ˈændʒələ] [wʊd] [kiːp] [juː ˈes] [ɡʊd] [frendz] .
“ **Then he added , seriously — “ I knew Angela would keep us good friends .**
“ 然后 他 额外 , 严重地 — “ 我 知道 安吉拉 会 保持 我们 好的 朋友们 .

然后他认真地补充道：“我知道安吉拉会让我们保持好朋友关系。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɡɔːrdn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **For a moment Gordon said nothing .**
“ 为了 一个 片刻 戈登 说 没有什么 .

戈登沉默了一会儿。

[ðen] , [æt; ət][læst] —
Then , at last —
然后 , 在 最后的 —

最后——

“ [jes] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nt] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
“ **Yes , for that purpose it did n't matter which of us should marry her .**
“ 是的 , 为了 那 目的 它 做过 不 事情 哪个 的 我们 应该 结婚 她 .

“是的，就这个目的而言，我们俩谁娶她都无所谓。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ək'sept] [aɪ 'ti:] . "

If it had been I , " he added , " she would have made you accept it . "

如果 它 有 到过 我 , " 他 额外 , " 她 会 有 制成 你 接受 它 . "

“如果是我,”他补充道,“她会让你接受的。”

" [ɑ:] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] !

" Ah , I don't know !

" 啊 , 我 不 知道 !

“啊, 我不知道! ”

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪk'skleɪmd] .

" Bernard exclaimed .

" 伯纳德 惊呼 .

“伯纳德惊呼道。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈgɔ:rdn] [ˈɜ:rnɪstli] — [ˈɔ:lmoʊst] [,a:gju'mentətɪvli] .

" I am sure of it , " said Gordon earnestly — almost argumentatively .

" 我 是 当然 的 它 , " 说 戈登 切实 — 几乎 争论地 .

“我对此深信不疑,”戈登认真地说——几乎带着争辩的语气。

" [ʃi:; ʃɪ] - [es] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈwʊmən] . "

" She ' s an extraordinary woman . "

" 她 - s 一个 非凡的 女士 . "

“她是一位非凡的女性。”

" [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] — [ðæt] - [es] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

" Keeping you good friends with me — that ' s a great thing .

" 保持 你 好的 朋友们 和 我 — 那 - s 一个 伟大的 事物 .

“能和你保持好朋友关系——这是一件很棒的事。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] - [es] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] .

But it ' s nothing to her keeping you good friends with your wife .

但 它 - s 没有什么 到 她 保持 你 好的 朋友们 和 你的 妻子 .

但这对于她来说, 维持你和你妻子之间的良好友谊毫无意义。

" [ˈgɔ:rdn] [lʊkt] [æt; ət] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ;

" Gordon looked at Bernard for an instant ;

" 戈登 看起来 在 伯纳德 为了 一个 立即的 ;

戈登看了伯纳德一眼;

[ðen] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .

then he fixed his eyes for some time on the fire .

然后 他 固定的 他的 眼睛 为了 一些 时间 在 这 火 .

然后他盯着火堆看了好一会儿。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] .

" Yes , that is the greatest of all things .

" 是的 , 那 是 这 最 的 全部 事物 .

“是的, 那是所有事物中最伟大的。”

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvælju:] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

A man should value his wife .

一个 男人 应该 价值 他的 妻子 .

男人应该珍惜妻子。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈli:v] [ɪn] [hɜ:r; hər] .

He should believe in her .

他 应该 相信 在 她 .

他应该相信她。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [hɜ:r; hər] ,

He has taken her ,

他 有 已采取 她 ,

他把她带走了,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn]
and he should keep her — especially when there is a great deal of good in
和 他 应该 保持 她 — 尤其 什么时候 那里 是 一个 伟大的 交易 的 好的 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他应该留住她——尤其是她身上有很多优点。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
I was a great fool the other day , " he went on .
我 曾是 一个 伟大的 傻子 这 其他 天 , " 他 去 在 .

“前几天我真是个大傻瓜,”他继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I don't remember what I said .
" 我 不 记住 什么 我 说 .

“我不记得我说过什么了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] . "
It was very weak . "
它 曾是 非常 虚弱的 . "

它非常弱。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] ['fi:b(ə)] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" It seemed to me feeble , " said Bernard .
" 它 似乎 到 我 微弱 , " 说 伯纳德 .

“我觉得它很弱,”伯纳德说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mænz] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fu:l] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
" But it is quite within a man's rights to be a fool once in a while ,
" 但 它 是 相当 之内 一个 男人的 权利 到 是 一个 傻子 一次 在 一个 尽管 ,
“但一个人偶尔犯傻也是完全可以理解的。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [ə'bjʊ:zd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] . "
and you had never abused of the license . "
和 你 有 绝不 受虐 的 这 执照 . "

而且你从未滥用过驾照。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
" Well , I have done it for a lifetime — for a lifetime .
" 出色地 , 我 有 完毕 它 为了 一个 寿命 — 为了 一个 寿命 .

“嗯，我一辈子都在做这件事——一辈子。”

" [ænd; ʌnd] ['gɔ:rdn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" And Gordon took up his hat .
" 和 戈登 采取 向上 他的 帽子 .

“戈登拿起帽子。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
He looked into the crown of it for a moment ,
他 看起来 进入 这 王冠 的 它 为了 一个 片刻 ,

他凝视着它的冠冕片刻，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [bɜ-'nɑ:rdz] [ə'gen] .
and then he fixed his eyes on Bernard's again .
和 然后 他 固定的 他的 眼睛 在 伯纳德的 再次 .

然后，他的目光再次锁定在伯纳德身上。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] .
" But there is one thing I hope you won't mind my saying .
" 但 那里 是 一 事物 我 希望 你 惯于 头脑 我的 说 .

“但我希望你不会介意我这么说。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvɪviən] . ”
“ **I have come back to my old impression of Miss Vivian .** ”
“ 我 有 来 后退 到 我的 老的 印象 的 错过 薇薇安 . ”

我对薇薇安小姐的印象又回到了以前的样子。

“ [jɔːr; jər][oʊld] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ?
“ **Your old impression ?**
“ 你的 老的 印象 ?

你之前的印象？

“ [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈvɪviənz] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] [fraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **And Miss Vivian's accepted lover frowned a little .**
“ 和 错过 薇薇安的 公认 情人 皱眉 一个 小的 .

“薇薇安小姐的男友微微皱起了眉头。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [es][nɑːt][ˈsɪmp(ə)l] .
“ **I mean that she ' s not simple .**
“ 我 意思是 那 她 - s 不是 简单的 .

我的意思是，她并不单纯。

[ʃiː; ʃi] - [es] [ˈveri] [streɪndʒ] .
She ' s very strange .
她 - s 非常 奇怪的 .

她很古怪。

“ [bɜːˈnɑːrdz] [fraʊn] [klɪrd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːgər] [smaɪl] .
“ **Bernard's frown cleared away in a sudden , almost eager smile .**
“ 伯纳德的 皱眉 已清除 离开 在 一个 突然 , 几乎 渴望的 微笑 .

伯纳德紧锁的眉头舒展开来，脸上露出了近乎急切的笑容。

“ [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] !
“ **Say at once that you dislike her !**
“ 说 在 一次 那 你 不喜欢 她 !

“立刻说你不喜欢她！ ”

[ðæt] [wɪl] [duː] [ˈkæpətəli] .
That will do capitally .
那 将要 做 资本 .

这样就非常合适了。

“ [ˈɡɔːrdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] , [tuː] , [ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Gordon shook his head , and he , too , almost smiled a little .**
“ 戈登 摇晃 他的 头 , 和 他 , 也 , 几乎 微笑 一个 小的 .

戈登摇了摇头，他也几乎露出了一丝微笑。

“ [aɪ ˈtiː] - [es][nɑːt] [truː] .
“ **It ' s not true .**
“ 它 - s 不是 真的 .

“这不是真的。”

[ʃiː; ʃi] - [es] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] .
She ' s very wonderful .
她 - s 非常 精彩的 .

她非常棒。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
And if I did dislike her , I should struggle with it .
和 如果 我 做过 不喜欢 她 , 我 应该 斗争 和 它 .

如果我真的不喜欢她，我应该为此感到纠结。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [jɔːr; jər] [waɪf] !
It would never do for me to dislike your wife !
它 会 绝不 做 为了 我 到 不喜欢 你的 妻子 !

我绝不会不喜欢你的妻子！

” [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈlaɪŋ]
” **After he had gone , when the night was half over , Bernard , lying**
” 后 他 有 已消失 , 什么时候 这 夜晚 曾是 一半 超过 , 伯纳德 , 说谎
[əˈweɪk] [ə; eɪ] [waɪl] ,
awake a while ,
醒 一个 尽管 ,

“他走后, 夜已过半, 伯纳德躺了一会儿, 仍然睡不着,

[geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ˈdaːrknəs] , [æz; əz] [ðɪs] [ləst] [ˈsentəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
gave a laugh in the still darkness , as this last sentence came back to him .
给予 一个 笑 在 这 仍然 黑暗 , 作为 这 最后的 句子 来了 后退 到 他 .

在寂静的黑暗中, 他笑了起来, 因为他想起了最后那句话。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈblɑːnʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈɡɔːrdn] .
On the morrow he saw Blanche , for he went to see Gordon .
在 这 明天 他 锯 布兰奇 , 为了 他 去 到 看 戈登 .

第二天早上他见到了布兰奇, 因为他要去见戈登。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ;
The latter , at first , was not at home ;
这 后者 , 在 第一的 , 曾是 不是 在 家 ;

后者起初不在家;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but he had a quarter of an hour's talk with his wife ,
但 他 有 一个 四分之一 的 一个 小时 讲话 和 他的 妻子 ,

但他和妻子谈了十五分钟。

[huːz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈɡriː] [əˈfektɪd] [baɪ]
whose powers of conversation were apparently not in the smallest degree affected by
谁 权力 的 对话 是 显然 不是 在 这 最小 程度 做作的 经过

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
anything that had occurred .
任何事物 那 有 发生 .

他们的谈话能力显然丝毫没有受到所发生任何事情的影响。

” [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” **I hope you enjoyed your visit to London , ” she said .**
” 我 希望 你 享受 你的 访问 到 伦敦 , ” 她 说 .
“希望您伦敦玩得愉快,”她说。

” [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [baɪ] [ˈændʒələ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][ɪn][bɑːnd] [striːt] ?
” **Did you go to buy Angela a set of diamonds in Bond Street ?**
” 做过 你 去 到 买 安吉拉 一个 放 的 钻石 在 纽带 街道 ?

你是不是去邦德街给安吉拉买了一套钻石?

[juː; jʊ][dɪd] [nt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] — [juː; jʊ][dɪd] [nt] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ?
You did n't buy anything — you did n't go into a shop ?
你 做过 不 买 任何事物 — 你 做过 不 去 进入 一个 店铺 ?

你什么都没买——你没进商店吗?

[ðen] [preɪ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][fɔːr; fər] ?
Then pray what did you go for ?
然后 祈祷 什么 做过 你 去 为了 ?

那么, 你究竟选择了什么呢?

[ɪkˈskjuːs][maɪ][kjʊrɪˈɑːsəti] — [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈliː][aɪˈtiː] - [es] [ˈræðər] [ˈflætərɪŋ] .
Excuse my curiosity — it seems to me it 's rather flattering .
原谅 我的 好奇心 — 它 似乎 到 我 它 - s 相当 奉承 .

请原谅我的好奇——我觉得这挺让人受宠若惊的。

[aɪ][ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [aɪ][ˌei ˈem][toʊld] .
I never know anything unless I am told .

我 绝不 知道 任何事物 除非 我 是 讲述 .
除非有人告诉我，否则我什么都不知道。

[aɪ][hæv; həv] [nt] [ˈeni] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
I have n't any powers of observation .

我 有 不 任何 权力 的 观察 .
我没有观察力。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [juː; jʊ] [went] — [oʊ] , [jes] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
I noticed you went — oh , yes , I observed that very much ; and I thought it
我 注意到 你 去 — 哦 , 是的 , 我 观察到 那 非常 很多 ; 和 我 想法 它
[ˈveri] [streɪndʒ] ,
very strange ,
非常 奇怪的 ,

我注意到你去了——哦，是的，我注意到了；我觉得这很奇怪，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under the circumstances .

在下面 这 情况 .
在目前情况下。

[jɔː; jər][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpæɪs] ,
Your most intimate friend arrived in Paris ,

你的 最多 亲密的 朋友 到达的 在 巴黎 ,
你最亲密的朋友抵达巴黎了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʊr] !
and you choose the next day to make a little tour !

和 你 选择 这 下一个 天 到 制作 一个 小的 旅游 !
然后你选择第二天进行一次短途旅行！

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [triːt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [soʊ] ;
I don't like to see you treat my husband so ;

我 不 喜欢 到 看 你 对待 我的 丈夫 所以 ;
我不喜欢看到你这样对待我的丈夫；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
he would never have done it to you .

他 会 绝不 有 完毕 它 到 你 .
他绝不会那样对你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈɡɔːrdn] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [fɔːr; fər][ˈændʒələ] .
And if you did n't stay for Gordon , you might have staid for Angela .

和 如果 你 做过 不 停留 为了 戈登 , 你 可能 有 稳重 为了 安吉拉 .
如果你当初不是为了戈登而留下，那你可能是为了安吉拉而留下。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈmɑːnstrəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
I never heard of anything so monstrous as a gentleman rushing away from

我 绝不 听到 的 任何事物 所以 滔天 作为 一个 绅士 匆忙 离开 从
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfek](ə)n] ,
the object of his affection ,
这 目的 的 他的 感情 ,

我从未听说过如此骇人听闻的事情，一位绅士竟然会抛弃自己心仪的对象。

[fɔːr; fər][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
for no particular purpose that any one could discover , the day after she has
为了 不 特别的 目的 那 任何 一 可以 发现 , 这 天 后 她 有
[əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] .
accepted him .
公认 他 .

在她接受他的第二天，没有任何人能发现的特殊目的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ?

It was not the day after ?
它 曾是 不是 这 天 后 ?

不是第二天吗？

[wel] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [su:n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Well , it was too soon , at any rate .
出色地 , 它 曾是 也 很快 , 在 任何 速度 .

总之，当时的情况还为时过早。

['ændʒələ] [kʊd; kəd] [nt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ;

Angela could n't in the least tell me what you had gone for ;
安吉拉 可以 不 在 这 至少 告诉 我 什么 你 有 已消失 为了 ;

安吉拉一点也说不出你最终选择了什么；

[ʃi; ʃi] [sed] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - [tʃeɪndʒ] .

she said it was for a ' change .
她 说 它 曾是 为了 一个 - 改变 .

她说这是为了“换个环境”。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['ri:z(ə)n] !

' That was a charming reason !
- 那 曾是 一个 迷人 原因 !

“这真是个迷人的理由！ ”

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] ;

But she was very much ashamed of you — and so was I ;
但 她 曾是 非常 很多 羞愧 的 你 — 和 所以 曾是 我 ;

但她为你感到非常羞耻——我也一样；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [wi; wi] [ɔ:l] [sent] ['kæptɪn] ['lʌvlɔ:k] ['æftər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] .

and at last we all sent Captain Lovelock after you to bring you back .
和 在 最后的 我们 全部 发送 队长 洛夫洛克 后 你 到 带来 你 后退 .

最后，我们都派洛夫洛克船长去追捕你，把你带回来。

[ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] ?

You came back without him ?
你 来了 后退 没有 他 ?

你没带他回来？

[ɑ:] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [hi; hi] [ɪz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

Ah , so much the better ; I suppose he is still looking for you ,
啊 , 所以 很多 这 更好的 ; 我 认为 他 是 仍然 寻找 为了 你 ,

啊，那就再好不过了；我想他还在找你呢。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hi; hi] [ɪz] [nt] ['veri] ['klevər] , [ðæt] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

and , as he is n't very clever , that will occupy him for some time .
和 , 作为 他 是 不 非常 聪明的 , 那 将要 占据 他 为了 一些 时间 .

而且，由于他不太聪明，这件事够他忙一阵子了。

[wi; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [hɪm; ɪm] ; [wi; wi] [dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['aɪd(ə)] .

We want to occupy him ; we don't approve of his being so idle .
我们 想 到 占据 他 ; 我们 不 批准 的 他的 存在 所以 闲置的 .

我们想让他忙起来；我们不赞成他如此无所事事。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .

However , for my own part , I am very glad you were away .
然而 , 为了 我的 自己的 部分 , 我 是 非常 高兴的 你 是 离开 .

不过就我个人而言，我很高兴你不在家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪənz] ,

I was a great deal at Mrs . Vivian's ,
我 曾是 一个 伟大的 交易 在 太太 : 薇薇安的 ,

我在薇薇安太太家待了很长时间，

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv] [felt] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
and I should n't have felt nearly so much at liberty to go if I had
和 我 应该 不 有 毛毡 几乎 所以 很多 在 自由 到 去 如果 我 有
[noʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][juː; jʊ][ðər; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] .
known I should always find you there making love to Mademoiselle .
已知 我 应该 总是 寻找 你 那里 制作 爱 到 小姐 .
如果我知道我总会在那里看到你和小姐做爱，我就不会那么自由自在地去了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [dɪˈskriːt] ,
It would n't have seemed to me discreet ,
它 会 不 有 似乎 到 我 慎重 ,
在我看来，这似乎并不谨慎。

— [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [aɪ ˈtiː] - [es][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][ˈevər]
— I know what you are going to say — that it 's the first time you ever
— 我 知道 什么 你 是 去 到 说 — 那 它 - s 这 第一的 时间 你 曾经
[hɜːrd] [lʌv; əv][maɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [æn; ən] [ɪndɪˈskreʃn] .
heard of my wishing to avoid an indiscretion .
听到 的 我的 祝 到 避免 一个 轻率 .
——我知道你要说什么——说你还是第一次听说我希望避免轻率行事。

[aɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] [teɪst] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈleɪtli] , — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]
It 's a taste I have taken up lately , — for the same reason you went to
它 - s 一个 品尝 我 有 已采取 向上 最近 , — 为了 这 相同的 原因 你 去 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
这是我最近才开始喜欢上的一种口味， ——原因和你去伦敦的原因一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tʃeɪndʒ] . -
for a ' change . '
为了 一个 - 改变 . -
换个“方式”。

” [hɪr] [ˈblɑːnʃ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] — “ [wel]
” Here Blanche paused for an appreciable moment ; and then she added — “ Well
” 这里 布兰奇 暂停 为了 一个 值得赞赏 片刻 ; 和 然后 她 额外 — “ 出色地
, [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
, I must say ,
, 我 必须 说 ,
布兰奇停顿了片刻，然后补充道：“嗯，我必须说，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [ˈɪnfluəns] .
I have never seen anything so lovely as Mrs . Vivian's influence .
我 有 绝不 已见 任何事物 所以 迷人的 作为 太太 . 薇薇安的 影响 .
我从未见过像薇薇安夫人那样美好的影响。

[aɪ][hoʊp] [ˈmæmə] [wəʊnt][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .
I hope mamma won't be disappointed in it this time .
我 希望 妈妈 惯于 是 失望的 在 它 这 时间 .
希望妈妈这次不会失望。

” [wen] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][nekst] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlædɪz] ,
” When Bernard next saw the other two ladies ,
” 什么时候 伯纳德 下一个 锯 这 其他 二 女士们 ,
“当伯纳德下次见到另外两位女士时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kleɪvər] ['wɪmɪn]
he said to them that he was surprised at the way in which clever women
他 说 到 他们 那 他 曾是 惊讶 在 这 方式 在 哪个 聪明的 女性
[ɪn'kɜ:rd] ['mɔ: rəl] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] .
incurred moral responsibilities .
已发生 道德 职责 .

他告诉他们，他很惊讶聪明的女性竟然会承担道德责任。

“ [wi:; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] .
“ **We like them** , ” **said Mrs . Vivian** .
“ 我们 喜欢 他们 , ” 说 太太 . 薇薇安 .

“我们喜欢它们，”薇薇安太太说。

“ [wi:; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ! ”
“ **We delight in them** ! ”
“ 我们 喜 在 他们 ! ”

我们非常喜欢它们！

“ [wel] , ” [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
“ **Well** , ” **said Bernard** ,
“ 出色地 , ” 说 伯纳德 ,

“嗯，”伯纳德说，

“ [aɪ] [wʊd] [nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['kɑ:njəns] [tu:; tə][hæv; həv] ['rekənsaɪld]
“ **I would n't for the world have it on my conscience to have reconciled**
“ 我 会 不 为了 这 世界 有 它 在 我的 良心 到 有 和解
[pʊr] ['gɔ:rdn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['blɑ:nʃ] . ”
poor Gordon to Mrs . Blanche . ”
贫穷的 戈登 到 太太 . 布兰奇 . ”

“我绝不会让我的良心受到谴责，让我让可怜的戈登和布兰奇太太和好。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] ['blɑ:nʃ] , ” ['ændʒələ] [dɪ'klerd] .
“ **You are not to say a word against Blanche** , ” **Angela declared** .
“ 你 是 不是 到 说 一个 单词 反对 布兰奇 , ” 安吉拉 声明 .

“你不准说布兰奇的坏话，”安吉拉告诫道。

“ [ʃi:; ʃɪ] - [es][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['mɪrək(ə)] . ”
“ **She ' s a little miracle** . ”
“ 她 - s 一个 小的 奇迹 . ”

“她简直是个小奇迹。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [daɪr] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ” ['mɪsɪz] . ['vɪvɪən] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ə'θɔ:rəti]
“ **It will be all right , dear Bernard** , ” **Mrs . Vivian added , with soft authority**
“ 它 将要 是 全部 正确的 , 亲爱的 伯纳德 , ” 太太 . 薇薇安 额外 , 和 柔软的 权威
.
.
.

“一切都会好起来的，亲爱的伯纳德，”薇薇安太太语气温和而坚定地补充道。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] [went] [ɑ:n] .
“ **I have taken a great fancy to her** , ” **the younger lady went on** .
“ 我 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 她 , ” 这 年轻 女士 去 在 .

“我非常喜欢她，”年轻女子继续说道。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] .
Bernard gave a little laugh .
伯纳德 给予 一个 小的 笑 .

伯纳德轻笑了一声。

“ ['gɔ:rdn] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ə'pɪnjən] .
“ **Gordon is right in his ultimate opinion** .
“ 戈登 是 正确的 在 他的 最终的 观点 .

“戈登的最终观点是正确的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [streɪndʒ] ！ ”
“ **You are very strange ！** ”
“ 你 是 非常 奇怪的 ！ ”

你真是个怪人！

“ [juː; jʊ] [meɪ] [əˈbjuːs][,em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ；
“ **You may abuse me as much as you please ；**
“ 你 可能 虐待 我 作为 很多 作为 你 请 ；
“你可以随意辱骂我；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] .
but I will never hear a word against Mrs . Gordon .
但 我 将要 绝不 听到 一个 单词 反对 太太 ； 戈登 ；
但我绝不会听见有人说戈登夫人的坏话。

“ [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [wʊd] [ɪn][ˈfjuːtʃər] ；
“ **And she never would in future ；**
“ 和 她 绝不 会 在 未来 ；
“而且她以后也绝不会那样做；

[ðoo] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
though it is not recorded that Bernard availed himself in any special degree of
尽管 它 是 不是 记录 那 伯纳德 已利用 他自己 在 任何 特别的 程度 的
[ðə; ðɪ][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] .
the license offered him in conjunction with this warning .
这 执照 提供 他 在 连词 和 这 警告 ；
虽然没有记录表明伯纳德利用了与此警告一起提供给他的任何特殊程度的许可。

[ˈblæntʃɪz] [helθ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
Blanche's health within a few days had , according to her own account ,
布兰奇的 健康 之内 一个 很少 天 有 , 根据 到 她 自己的 帐户 ,
据布兰奇自己描述，几天之内她的健康状况就恶化了。

[ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [tɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbetər] ；
taken a marvellous turn for the better ；
已采取 一个 奇妙 转动 为了 这 更好的 ；
情况出现了惊人的好转；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈpɪrɪd] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ˈpraːpər] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; jəd] [spend] [ðə; ðɪ]
but her husband appeared still to think it proper that they should spend the
但 她 丈夫 出现 仍然 到 思考 它 恰当的 那 他们 应该 花费 这
[ˈwɪntər] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [sʌn] ,
winter beneath a brilliant sun ,
冬天 下面 一个 杰出的 太阳 ,
但她的丈夫似乎仍然认为，他们应该在阳光灿烂的冬天度过。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ˈsetld] [,aɪ ˈtiː]
and he presently informed his friends that they had at last settled it
和 他 目前 知情的 他的 朋友们 那 他们 有 在 最后的 定居 它
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌp][ðə; ðɪ] [naɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ,
between them that a voyage up the Nile must be ,
之间 他们 那 一个 航程 向上 这 尼罗河 必须 是 ,
于是他立即告诉朋友们，他们最终决定必须乘船沿尼罗河而上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [juˈnaɪtɪd] [ˈkʌp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈpæstaim] .
for a thoroughly united couple , a very agreeable pastime .
为了 一个 彻底 团结的 夫妻 , 一个 非常 同意 消遣 .
对于感情非常亲密的夫妻来说，这是一项非常愉快的消遣。

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈper] [tuː; tə][ˈkaɪəroʊ] [wɪˈðəʊt]
To perform this expedition advantageously they must repair to Cairo without
到 履行 这 远征 有利地 他们 必须 维修 到 开罗 没有
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,

为了顺利完成这次远征，他们必须立即返回开罗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ænd; ənd][ˈændʒələ] [wʊd]
and for this reason he was sure that Bernard and Angela would
和 为了 这 原因 他 曾是 当然 那 伯纳德 和 安吉拉 会
[ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] .
easily understand their not making a point of waiting for the wedding .
容易地 理解 他们的 不是 制作 一个 观点 的 等待 为了 这 婚礼 .
因此，他确信伯纳德和安吉拉很容易理解他们为何没有特意等到婚礼才这样做。

[ðiːz] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [kwɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
These happy people quite understood it .
这些 快乐的 人们 相当 理解 它 .

这些快乐的人完全理解了这一点。

[ðer; ðər] [ˈnʌp] [z] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] .
Their nuptials were to be celebrated with extreme simplicity .
他们的 婚礼 是 到 是 著名 和 极端 简单 .

他们的婚礼将以极其简朴的方式举行。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ]
If , however , Gordon was not able to be present , he , in conjunction with
如果 , 然而 , 戈登 曾是 不是 有能力的 到 是 展示 , 他 , 在 连词 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

然而，如果戈登无法到场，他会和他的妻子一起，

[bɔːt] [fɔːr; fər][ˈændʒələ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbraɪdl] [ɡɪft] ,
bought for Angela , as a bridal gift ,
买 为了 安吉拉 , 作为 一个 新娘 礼物 ,

买来送给安吉拉的结婚礼物

[ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɜːrlz] [ðə; ðɪ] [ruː] [diː][lɑː][ˈpeks][kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] ;
a necklace of the most beautiful pearls the Rue de la Paix could furnish ;
一个 项链 的 这 最多 美丽的 珍珠 这 后悔 德 拉 和平 可以 提供 ;

一条由和平街所能提供的最美丽的珍珠串成的项链；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈkaɪəroʊ] ,
and on his arrival at Cairo ,
和 在 他的 到达 在 开罗 ,

他抵达开罗后，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdrægəməŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd]
while he waited for his dragoman to give the signal for starting , he found
尽管 他 等待 为了 他的 德拉戈曼 到 给 这 信号 为了 开始 , 他 成立
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在等待翻译员发出开始信号期间，他抽出时间，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr]
in spite of the exactions of that large correspondence which has been more
在 尽管如此 的 这 提取 的 那 大的 一致 哪个 有 到过 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ,
than once mentioned in the course of our narrative ,
比 一次 提及 在 这 课程 的 我们的 叙述 ,
尽管我们在叙述过程中不止一次提到过那份庞大的信件往来，但它仍然带来了诸多不便。

[tuː; tə] [raɪt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to write Bernard the longest letter he had ever addressed to him .
到 写 伯纳德 这 最长 信 他 有 曾经 已解决 到 他 .
给伯纳德写了一封他写给他的最长的信。

[ðə; ði] ['letər] [riːtʃt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌnɪmuːn] .
The letter reached Bernard in the middle of his honeymoon .
这 信 达到 伯纳德 在 这 中间 的 他的 蜜月 .
伯纳德在度蜜月期间收到了这封信。

听书破万卷

开口如有神

